MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428283 5

THE
ROYAL EDITION

HEROLD'S
LE PRÉ AUX CLERCS

LONDON.
BOOSEY & Co

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/leprauxclercscom00hrol

£8.50

LE PRÉ-AUX-CLERCS,

Comic Opera,

IN THREE ACTS,

BY

HEROLD.

WITH FRENCH AND ENGLISH WORDS.

EDITED BY JOSIAH PITTMAN.

LONDON: BOOSEY & CO., 295, REGENT STREET.

NEW YORK: WILLIAM A. POND & CO.

DEC
2
1983

M
1503
H564P72
1900

Kenny & Co., Printers,
25, Camden Road, London, N.W.

INDEX.

ACT I.

			PAGE
	OUVERTURE	.. ..	1
No. 1.	INTRODUCTION *(Nicette, Girot, Chœur)* ..	"Ah! quel beau jour de fête." .. .. *"Hail, happy pair!"*	9
No. 2.	DUO *(Nicette, Girot)*	"Les rendez-vous de noble compagnie." .. *"The Pré-aux-Clercs where rank and Court."*	19
No. 3.	AIR *(Mergy)*	"Ce soir j'arrive donc." .. .. .. *"At last ere night has fallen."*	35
No. 4.	MORCEAU D'ENSEMBLE *(Nicette, Mergy, Cantarelli, Girot, Chœur)*	"Allons, allons, dressons la table!".. .. *"Haste on, bring tables or we'll make you!"*	43
No. 5.	FINAL *(La Reine, Isabelle, Nicette, Mergy, Comminge, Cantarelli, Girot, Chœur)*	"A la Navarre." .. .. *"Say, fair Navarre."*	67
	ROMANCE *(Isabelle)*	"Souvenir du jeune âge." .. .. .. *"Happy days cannot vanish."*	69

ACT II.

No. 6.	ENTR'ACTE ET AIR *(Isabelle)*	"Jours de mon enfance." .. .. .. *"Memories I e'er treasure."*	105
No. 7.	TRIO *(La Reine, Isabelle, Cantarelli)* ..	"Vous me disiez sans cesse." .. .. *"Oft I've heard you say."*	117
No. 8.	MASCARADE *(La Reine, Isabelle, Nicette, Mergy, Comminge, Cantarelli, Girot, Chœur)*	"Ah! quel plaisir." .. .. *"Oh what delight!"*	140
	PETIT AIR *(Nicette)*	"Ah! Monsieur, de grâce." .. .. .. *"Pray, good sir, protect me."*	148
No. 9.	FINAL *(La Reine, Isabelle, Nicette, Mergy, Comminge, Cantarelli, Girot, Chœur)*	"Tout est dit!" .. .. *"'Tis agreed!"*	177

ACT III.

No. 10.	MORCEAU D'ENSEMBLE *(Nicette, Chœur)*	"Que j'aime ces ombrages." .. .. .. *"Now friendly joy partaking."*	211
	RONDE *(Nicette)*	"A la fleur du bel âge." .. .. .. *"A charming maid."*	220
No. 11.	TRIO *(La Reine, Isabelle, Mergy)*	"C'en est fait, le ciel même." .. .. *"Yes, your vows have been plighted."*	33
No. 12.	FINAL *(La Reine, Isabelle, Nicette, Mergy, Comminge, Cantarelli, Girot, Chœur)*	"Je frémis!" .. .. *"Oh what rage!"*	241
	QUATUOR *(La Reine, Isabelle, Nicette, Girot)*	"L'heure vous appelle." .. .. .. *"The moment has come."*	260

LE PRÉ-AUX-CLERCS.

DRAMATIS PERSONÆ.

MARGUERITE, (wife of Henry IV, King of Navarre, sister of Henry III, King of France)	*Soprano.*
ISABELLE MONTAL, (a young Béarnaise Countess)	*Soprano.*
NICETTE, (a hostess of Etampes, betrothed to Girot) ..	*Soprano.*
MERGY, (a young Béarnaise gentleman, envoy of Henry IV)	*Tenore.*
CANTARELLI, (an Italian, superintendent of the fêtes at the French court, and officer of the king's light horse)	*Baritono.*
COMMINGE, (a Courtier and Colonel of the king's light horse)	*Tenore.*
GIROT, (host of the "Pré-aux-Clercs"	*Basso.*
A SUBALTERN (of the king's light horse)	*Basso.*
THREE GUARDS (Archers) of the grounds of the "Pré-aux-Clercs"	*Bassi.*
AN OFFICER, ...	*Basso.*

Guards, Officers, Light Horsemen, Courtiers, Archers, Masques, People, Dancers, &c.

MARGUERITE, wife of Henry IV, king of Navarre, and sister to Henry III, king of France, while detained at the Louvre as a hostage of peace between the two sovereigns, is accompanied by ISABELLE DE MONTAL, a Béarnaise countess. The charms of the young Isabelle soon win the general admiration of the French court, and the dreaded swordsman COMMINGE, a colonel, a favourite of the King, pays special attention to her, and aspires to her hand.

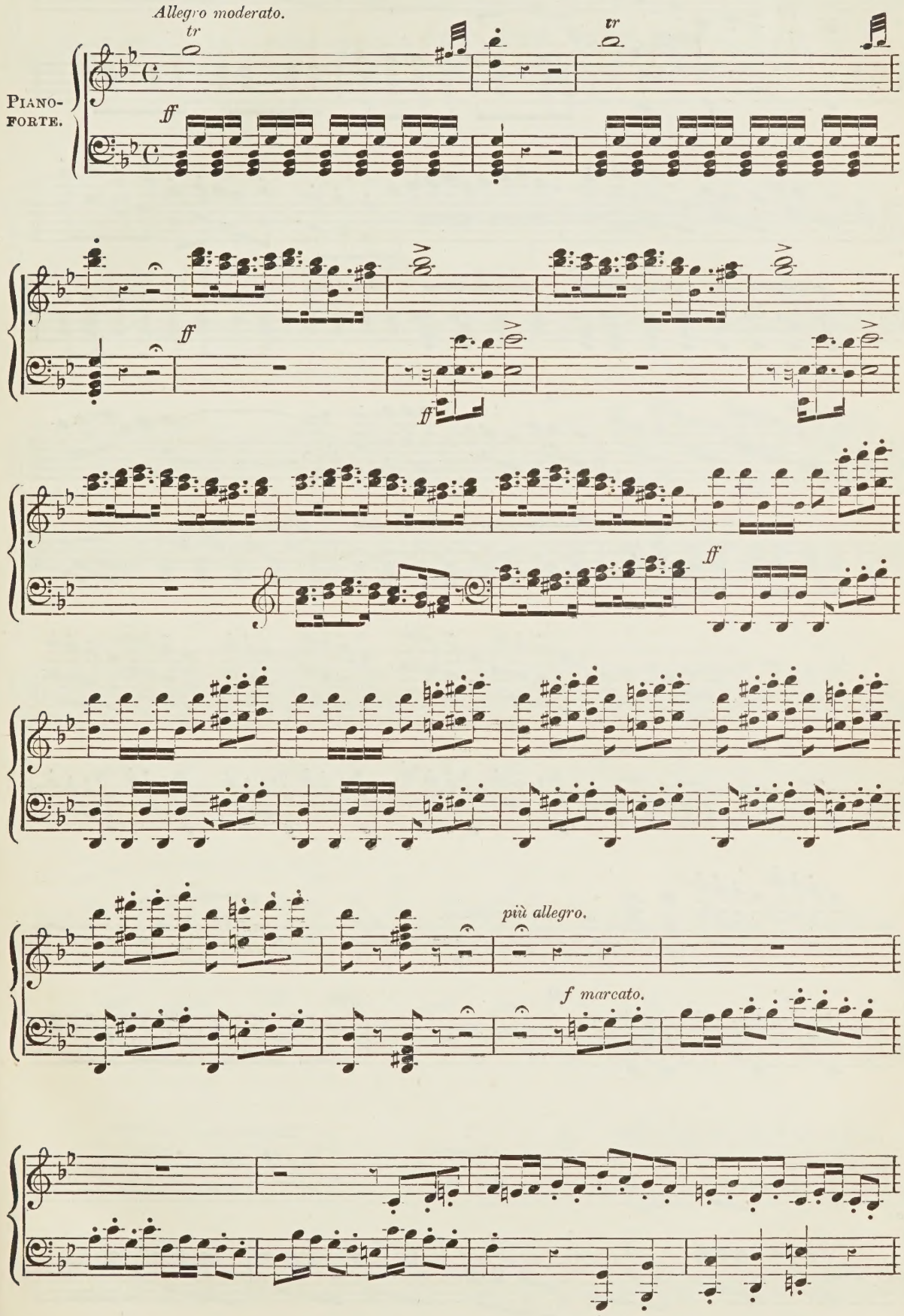
The King of Navarre, to recall his Queen, sends as envoy to the Louvre the BARON DE MERGY, a young Béarnaise gentleman, whose fond affection for Isabelle, requited by the lady, is favoured by Marguerite. MERGY arrives at Etampes, near Paris, and resting awhile at NICETTE's inn finds the place *à la fête* for the approaching wedding of Nicette and GIROT, the host of the famous Pré-aux-Clercs in Paris. Here he meets CANTARELLI, an Italian, director of the court festivities, tutor of deportment to Isabelle and officer of the King's light horse, who informs him of what passes at the court concerning Isabelle. Soon after, Marguerite and Isabelle being with the royal hunting party in the neighbouring forest alight at the place where Marguerite comes to visit Nicette, her god-daughter. Here the two lovers meet after their long separation, and their emotion raises suspicion in the mind of the pretender Comminge.

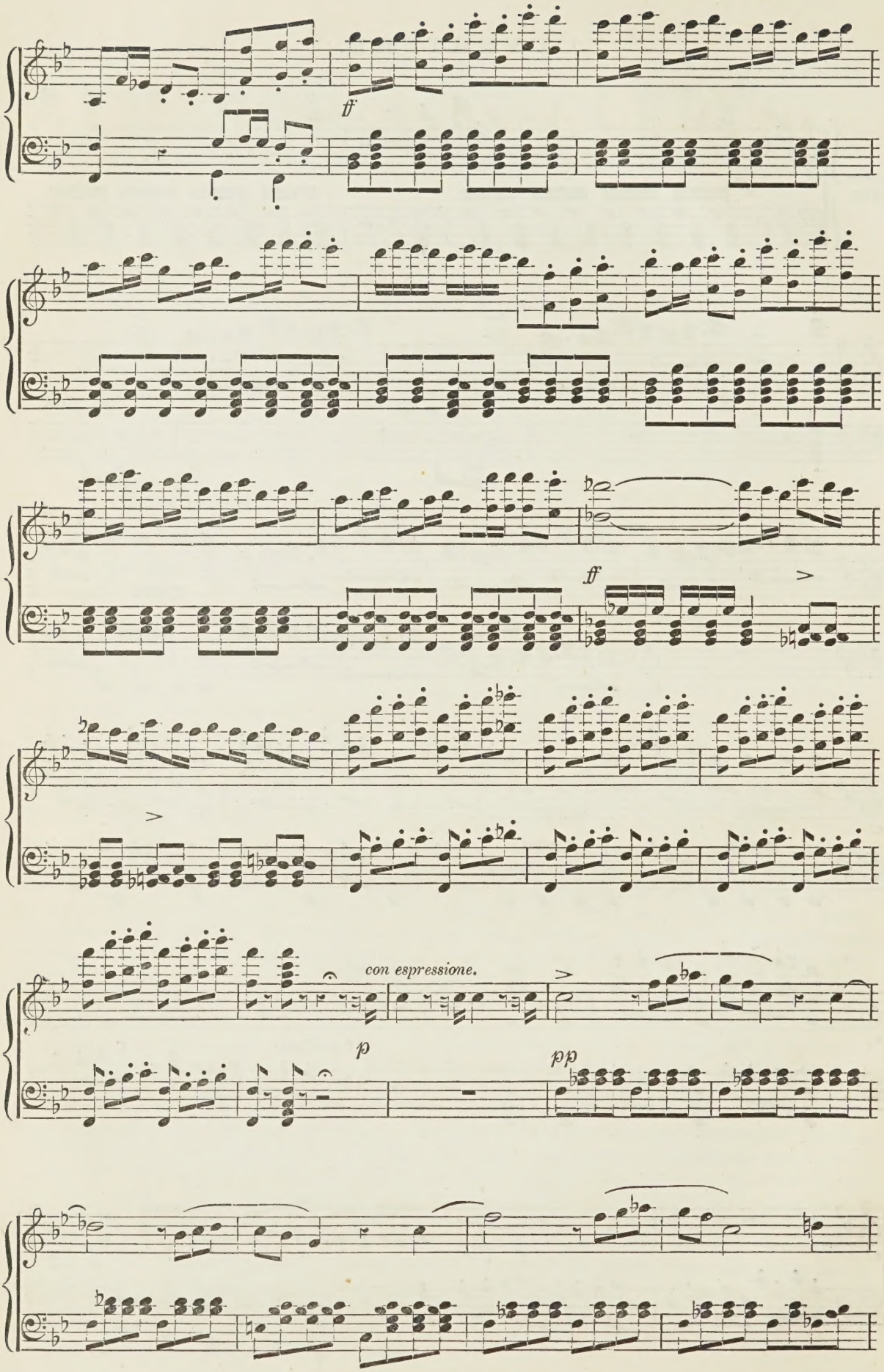
Mergy, having exposed to the King his mission, meets with a refusal, and is informed that Isabelle shall wed Comminge. Marguerite, to prevent this detested match, plots with Nicette and the unwilling Cantarelli to marry in secret Isabelle to Mergy and procure their escape. The marriage is fixed to take place at the chapel of the Pré-aux-Clercs, simultaneously with that of Nicette and Girot. Mergy during a masked ball has a secret meeting with Marguerite, to arrange for his wedding and flight; he, however, encounters the hopeful Comminge, who, misled by Cantarelli, believes there is some love intrigue between Mergy and Marguerite. Jokes and resentment follow, after which a challenge to fight a duel at the Pré-aux-Clercs. The following night Mergy secretly weds Isabelle at the chapel, then meeting Comminge in the grounds they fight; Comminge falls, when Mergy and Isabelle, supplied with a passport which Maguerite has compelled Cantarelli to obtain from the King under false pretences, leave Paris and fly to Navarre.

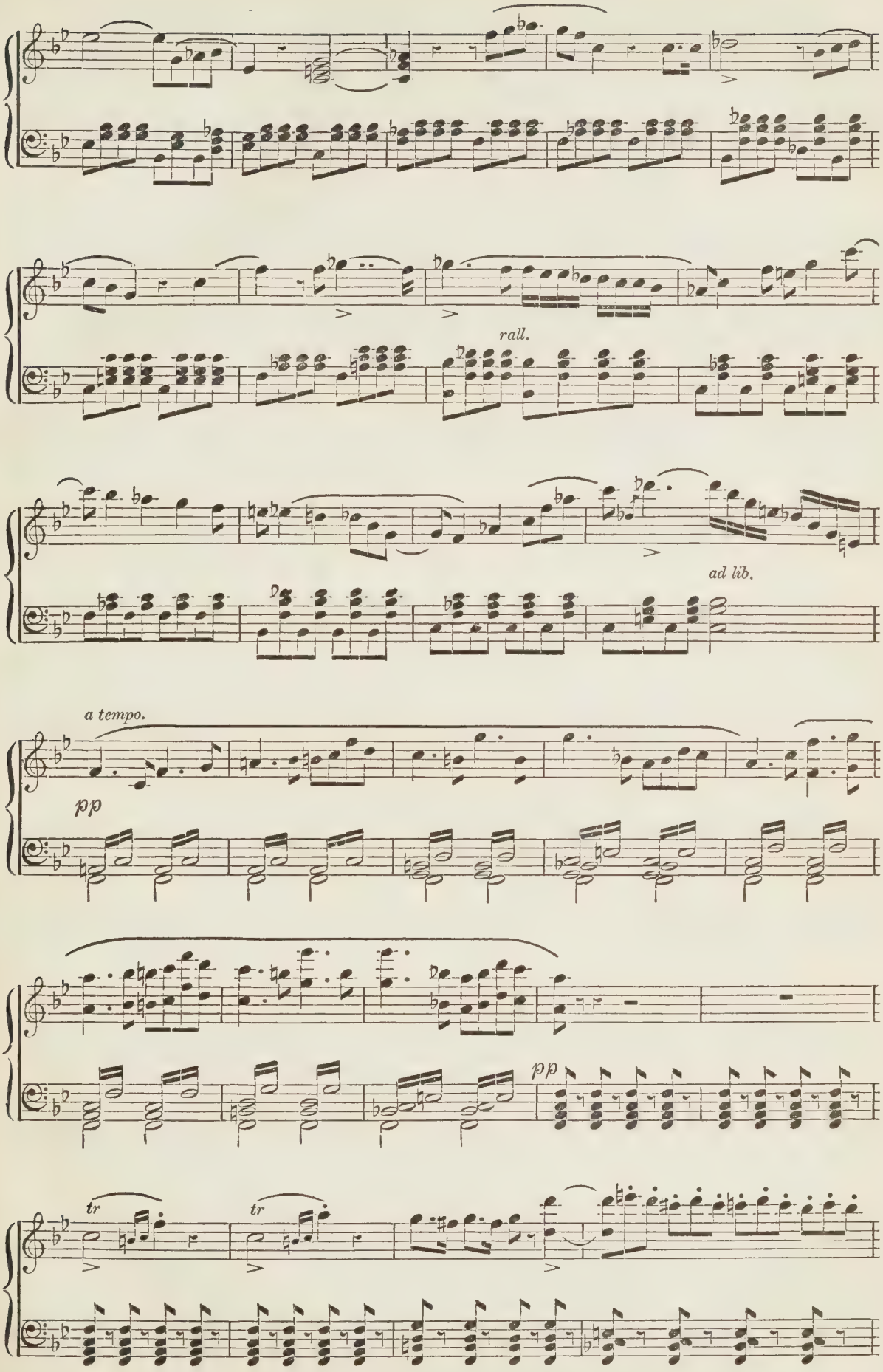
The Scene is laid, in the First Act, at the Village of Etampes; in the Second Act at the Palace of the Louvre, in Paris; in the Third Act on the Grounds of the "Pré-aux-Clercs."

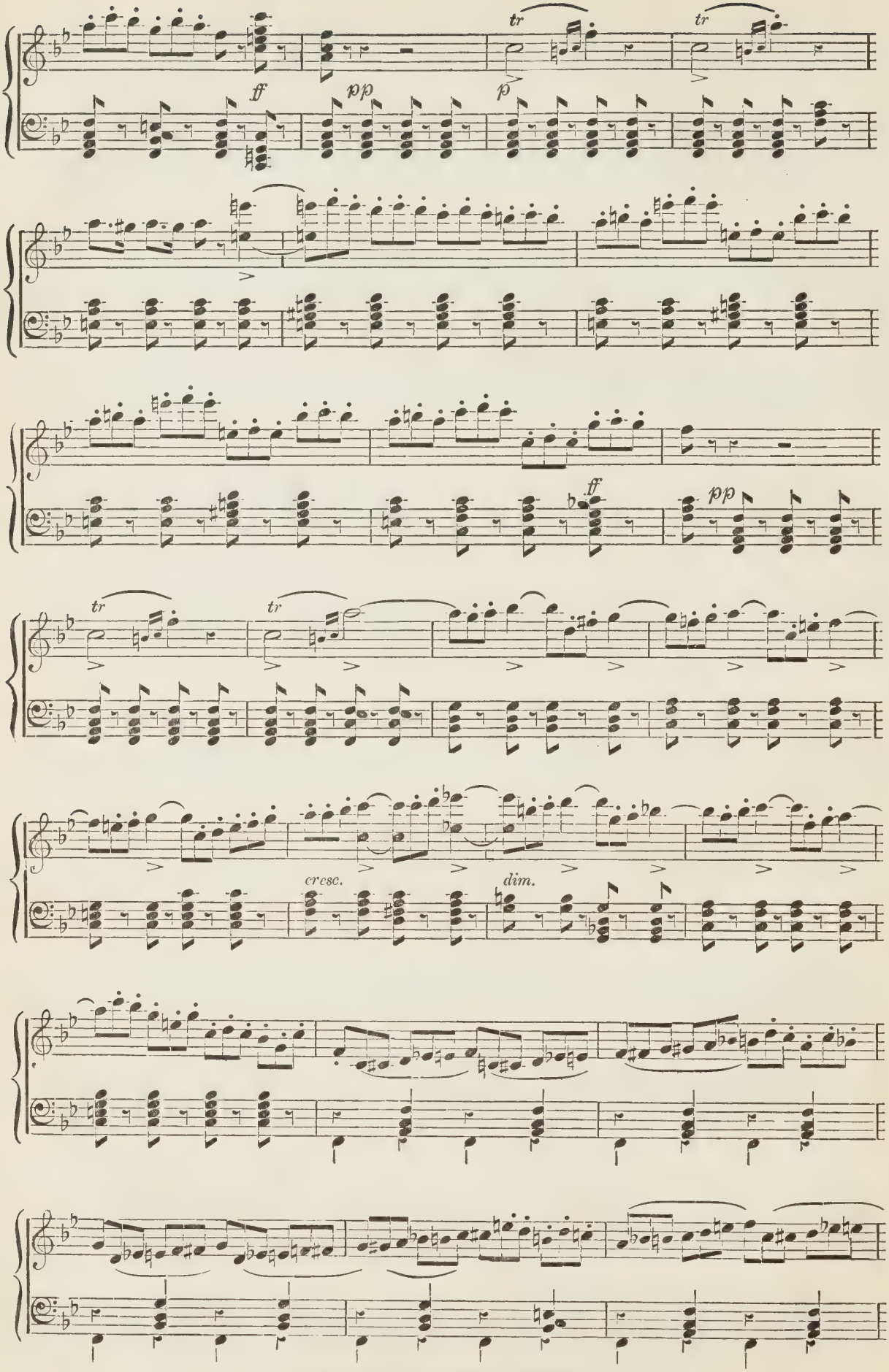
The action takes place in the year 158?.

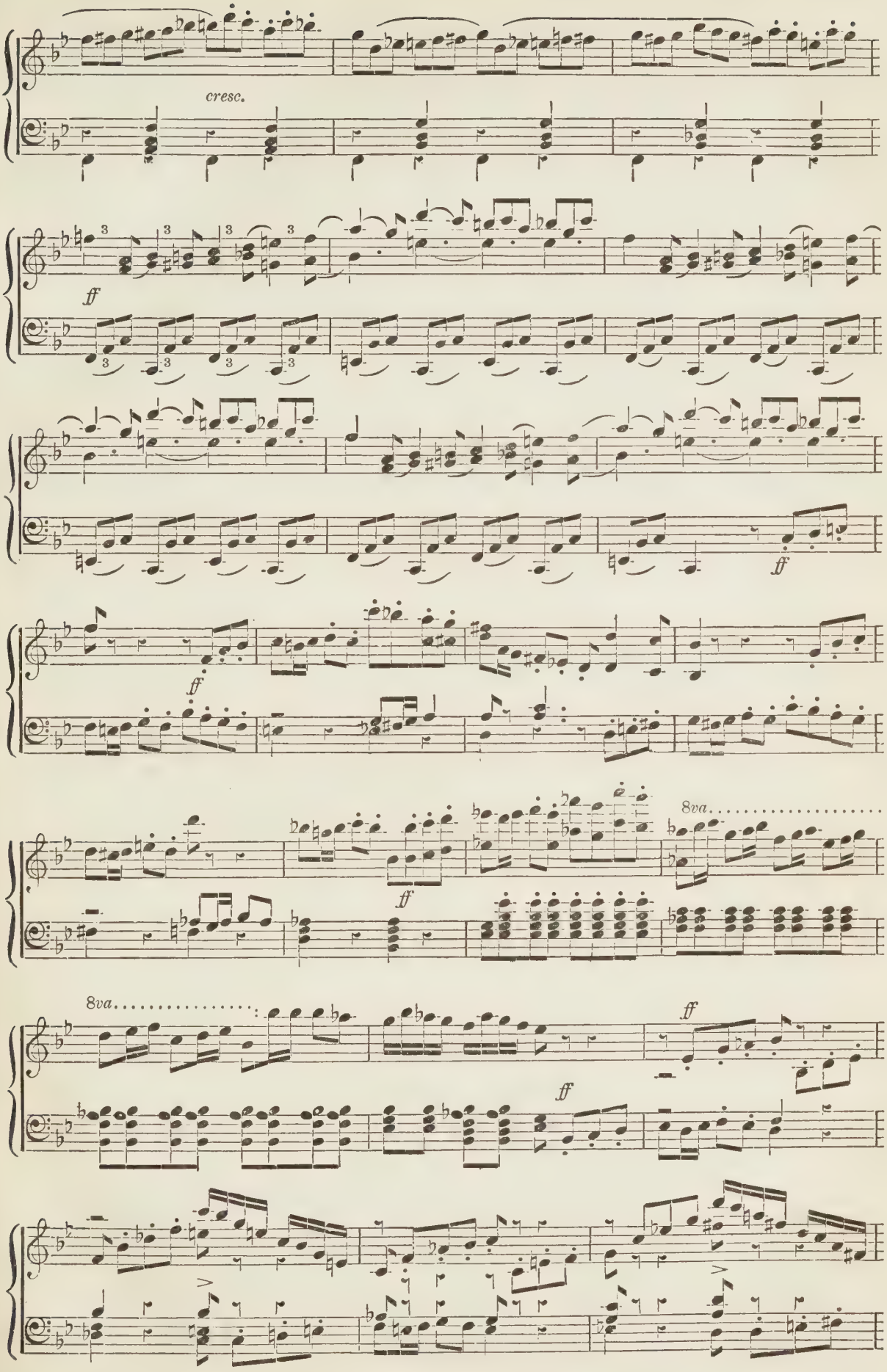
OUVERTURE.

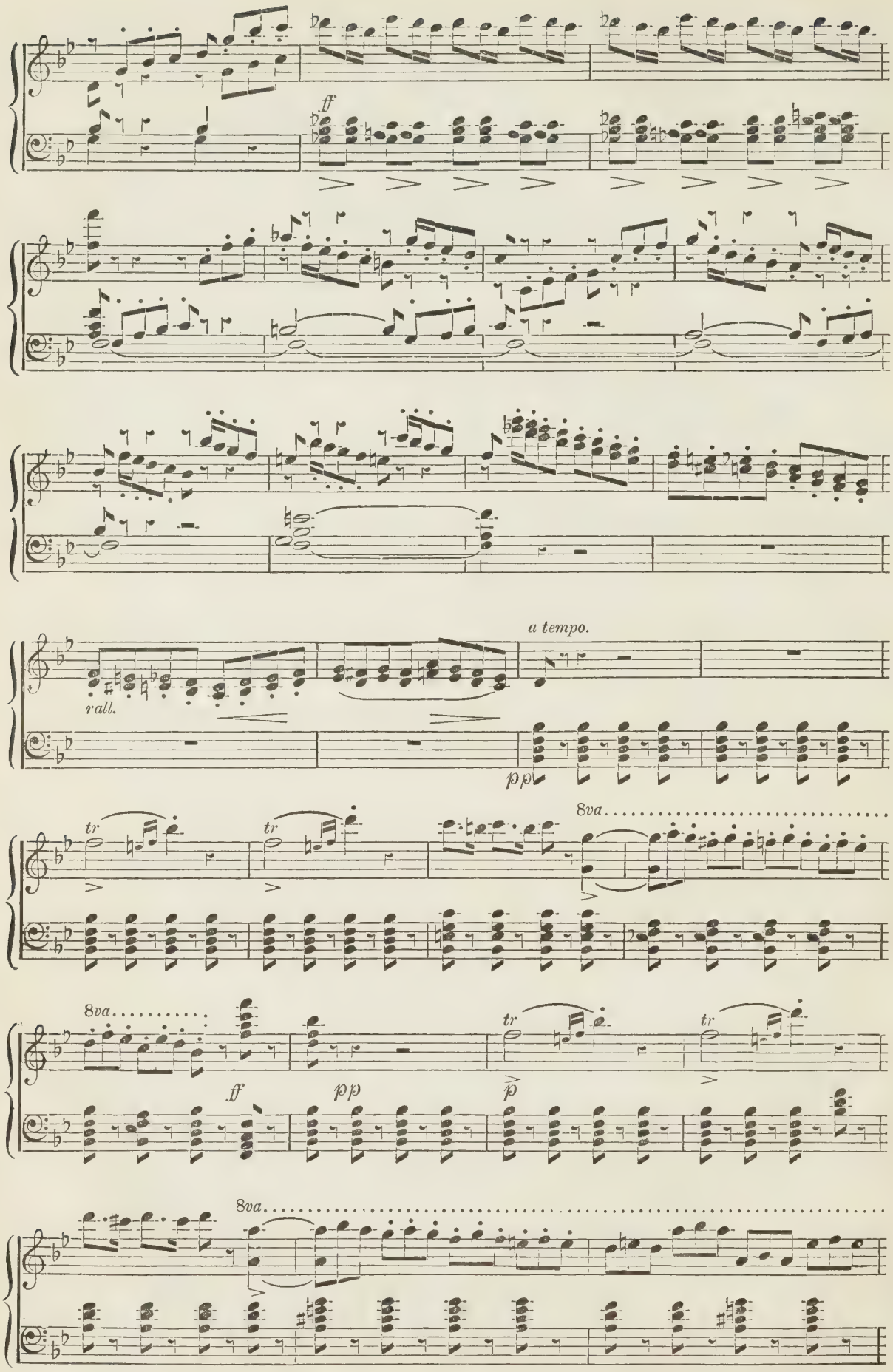

Allegro moderato.
tr
tr
PIANO-FORTE.
ff
ff
ff
ff
più allegro.
f marcato.

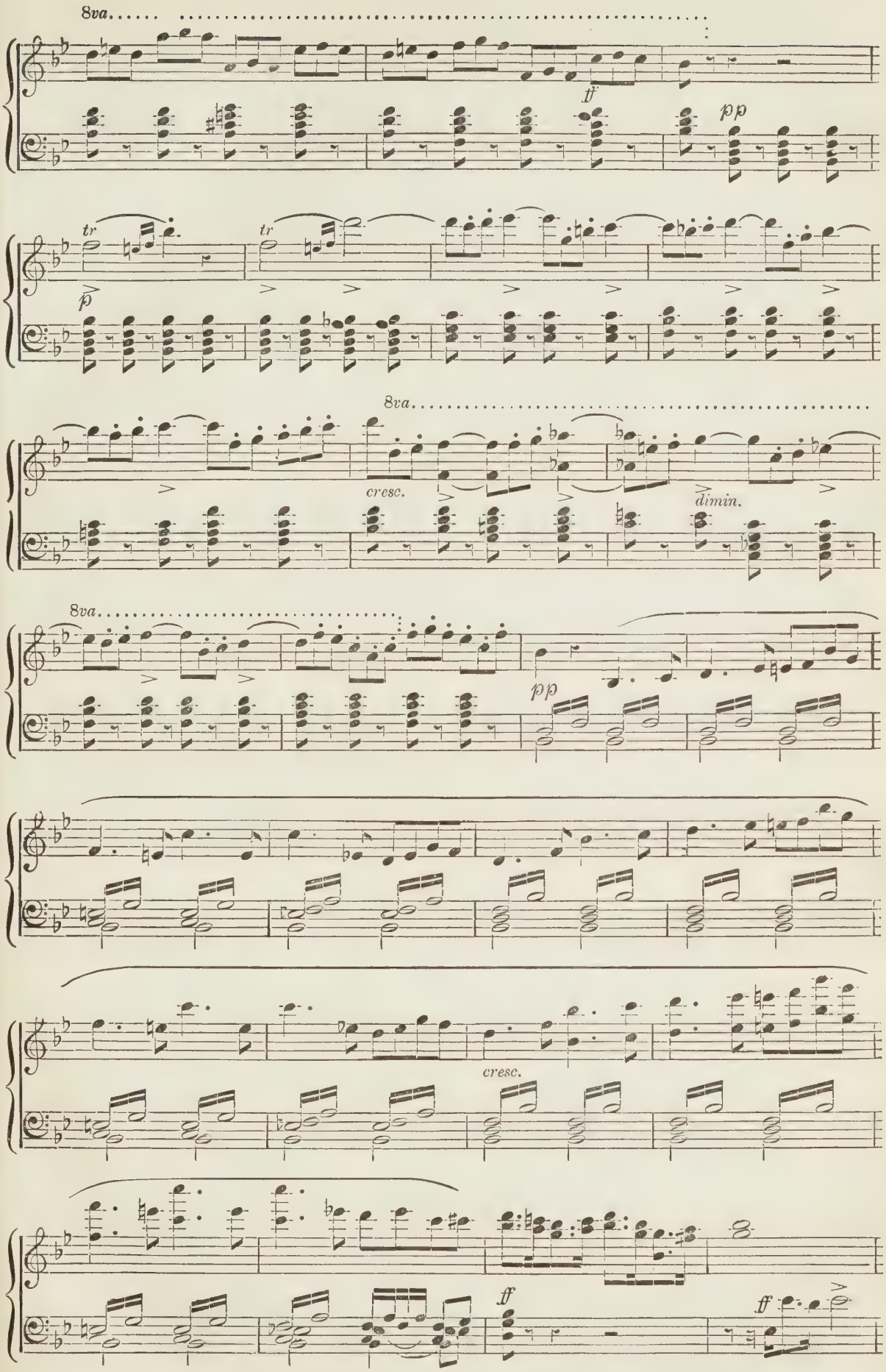

ff
ff
con espressione.
p
pp

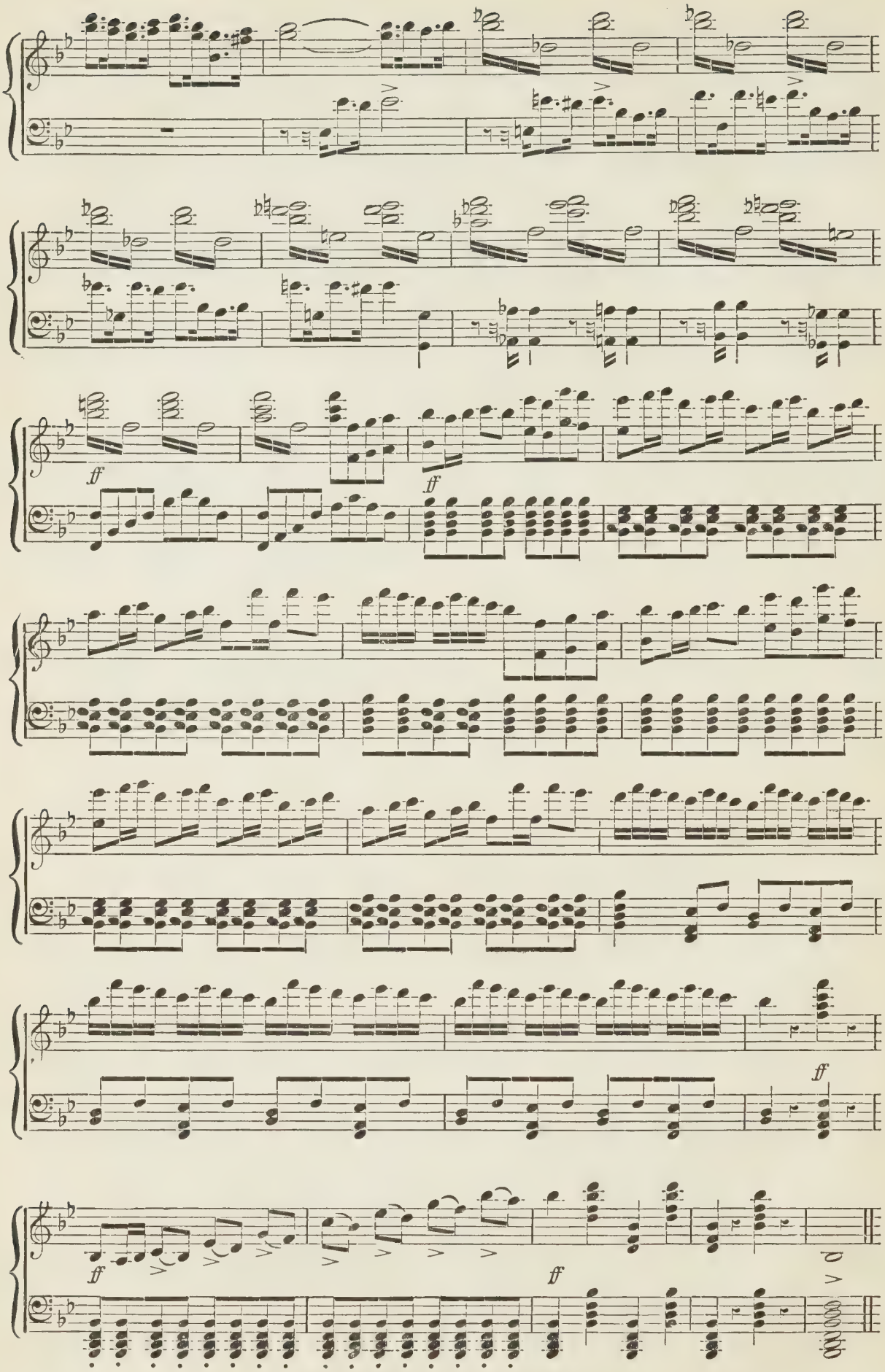

rall.
ad lib.
a tempo.
pp
pp
tr
tr

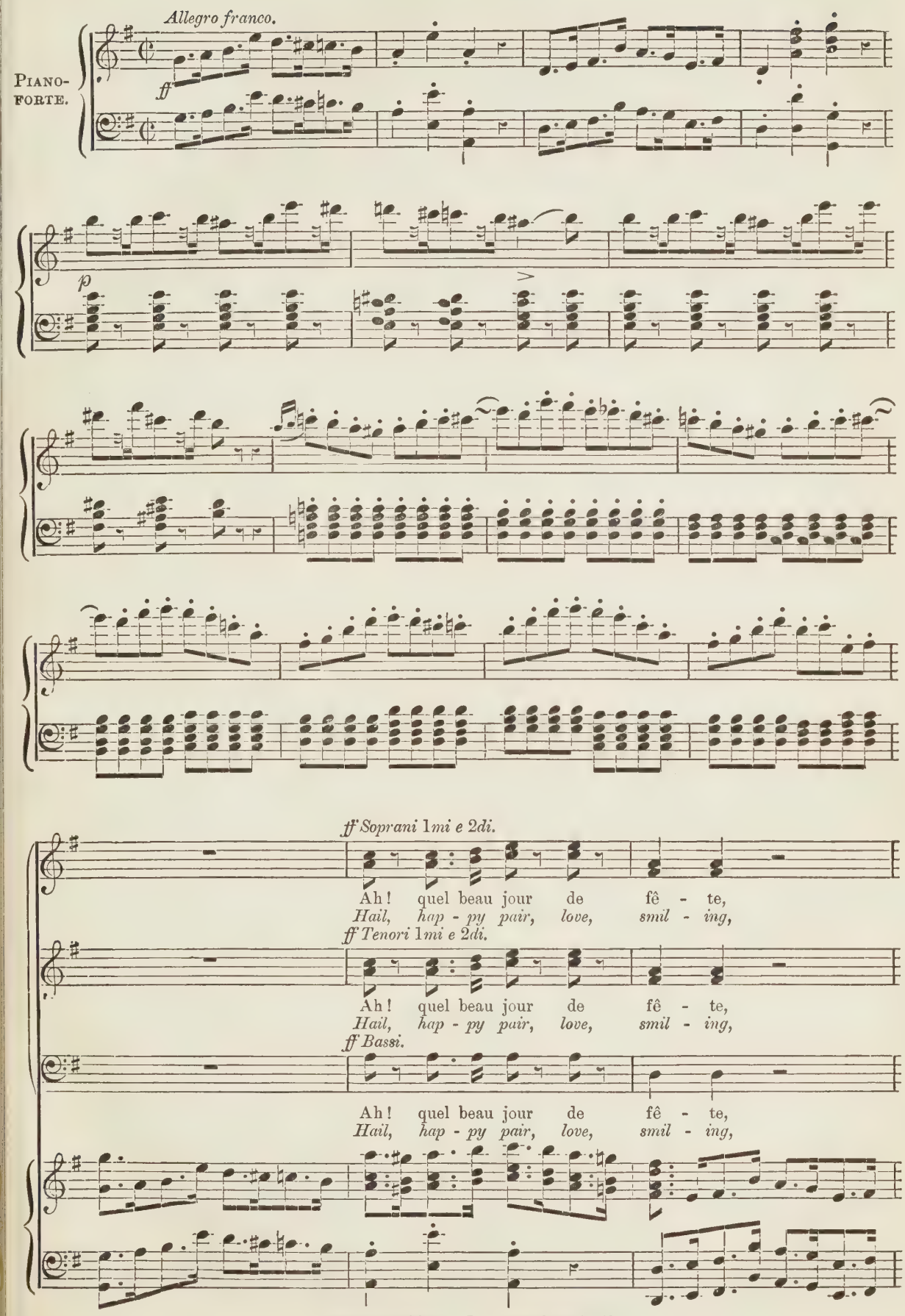

tr
tr
ff
pp
p
ff
pp
tr
tr
cresc.
dim.

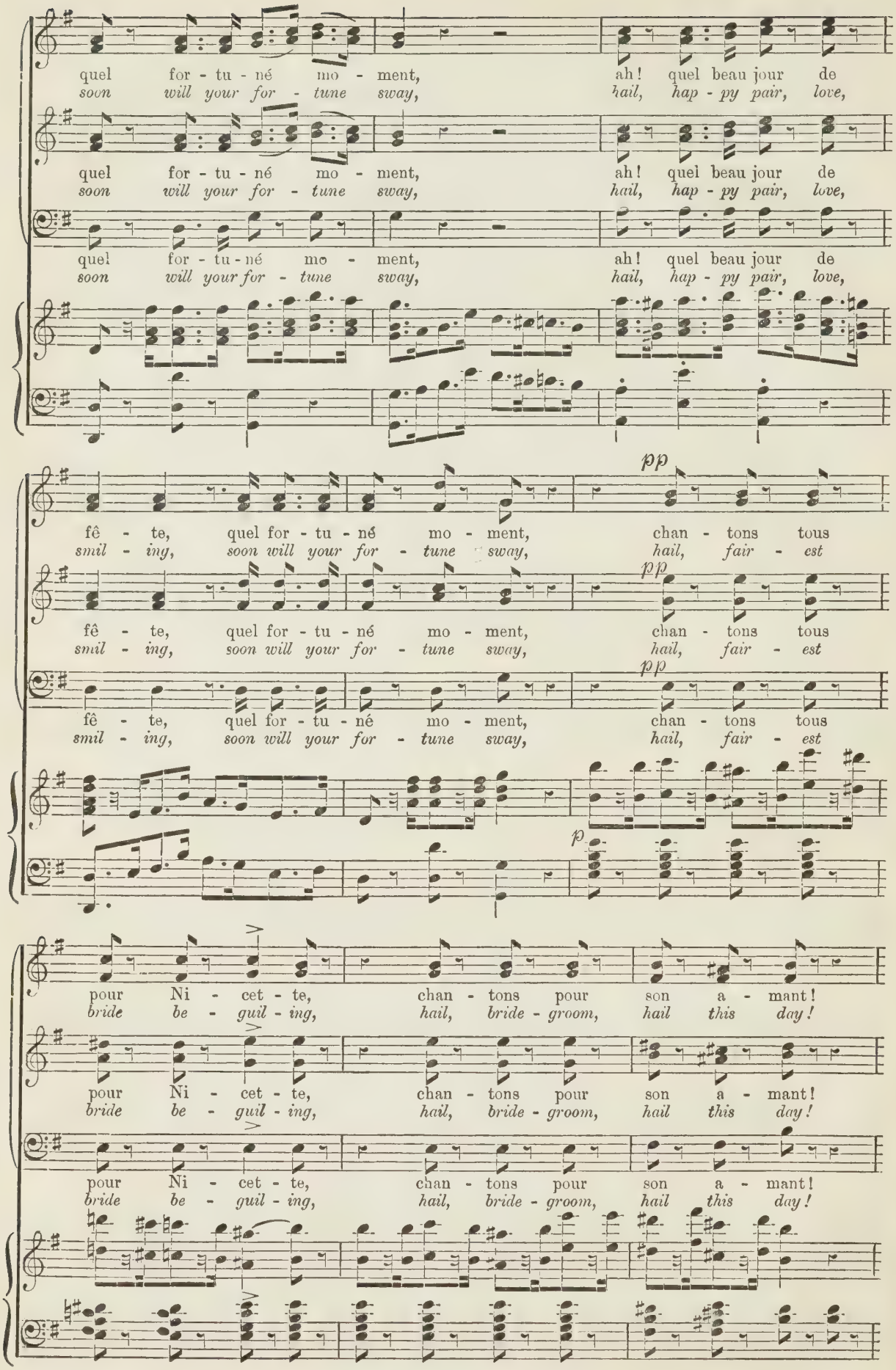

cresc.
ff
ff
ff
ff
8va
8va
ff
ff

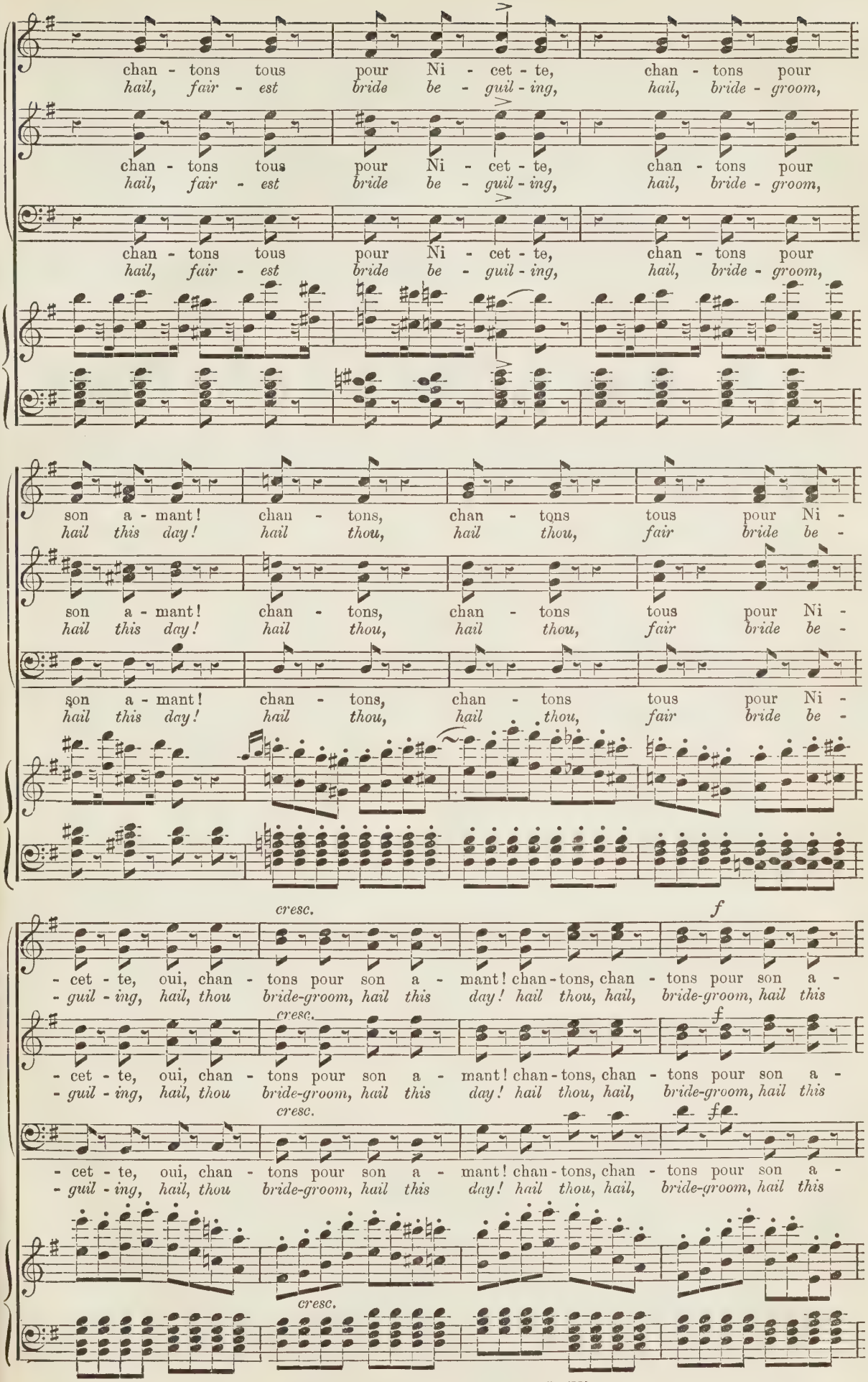

ff
a tempo.
rall.
pp
tr
tr
8va
8va
ff
pp
tr
p
tr
8va

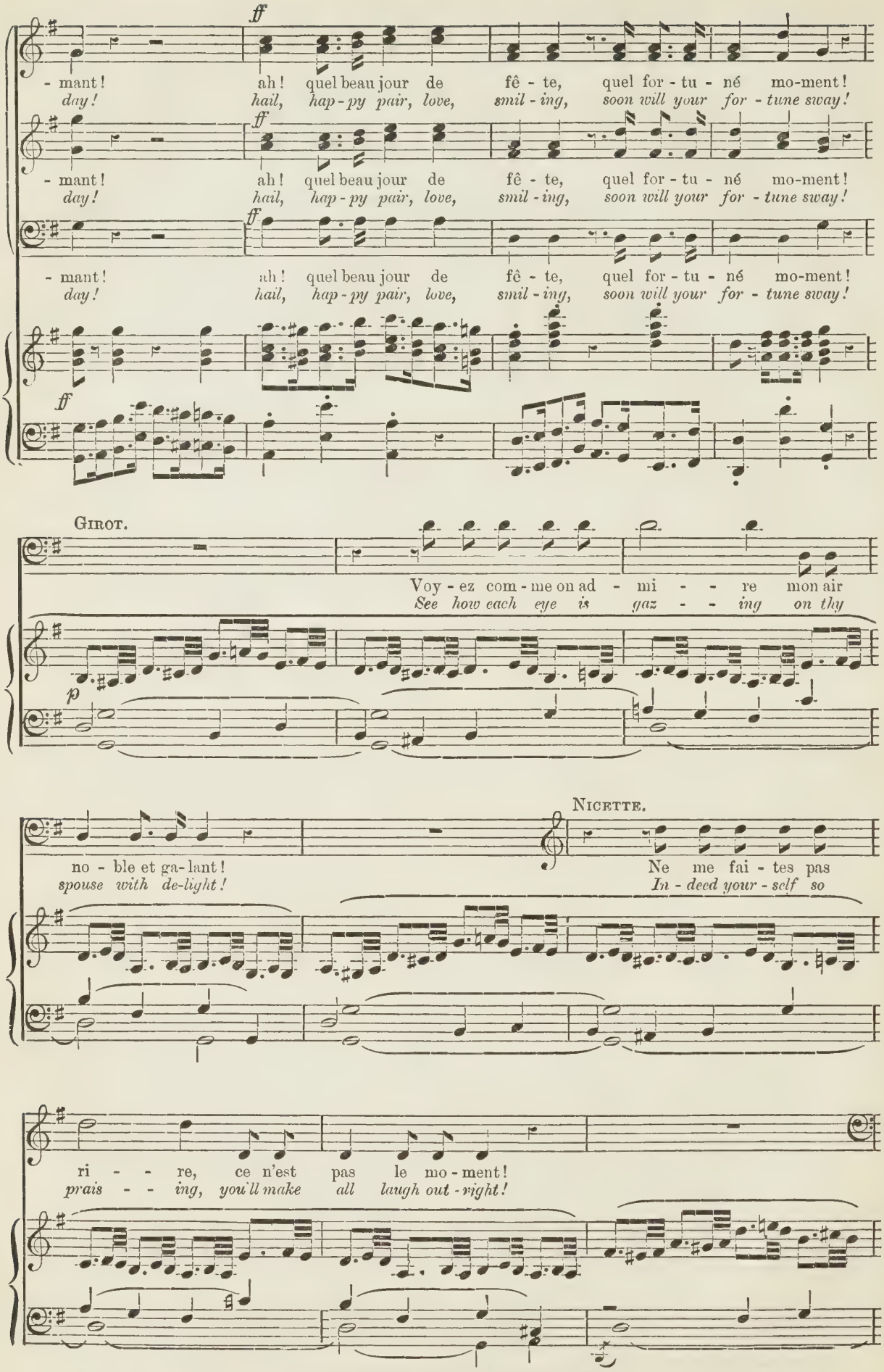

8va
ff
pp
tr
tr
p
8va
cresc.
dimin.
8va
pp
cresc.
ff
ff

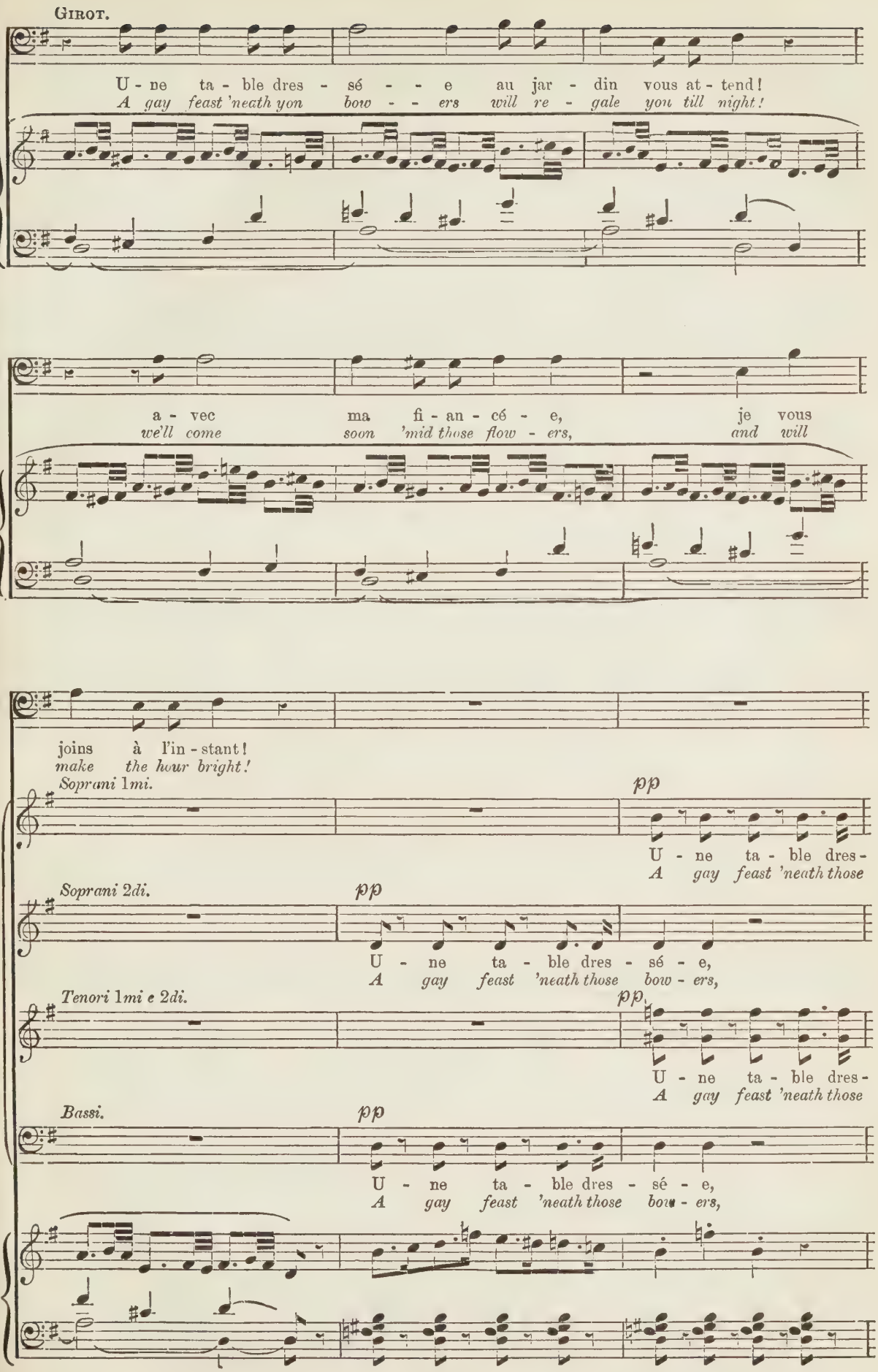

ff
ff
ff
ff

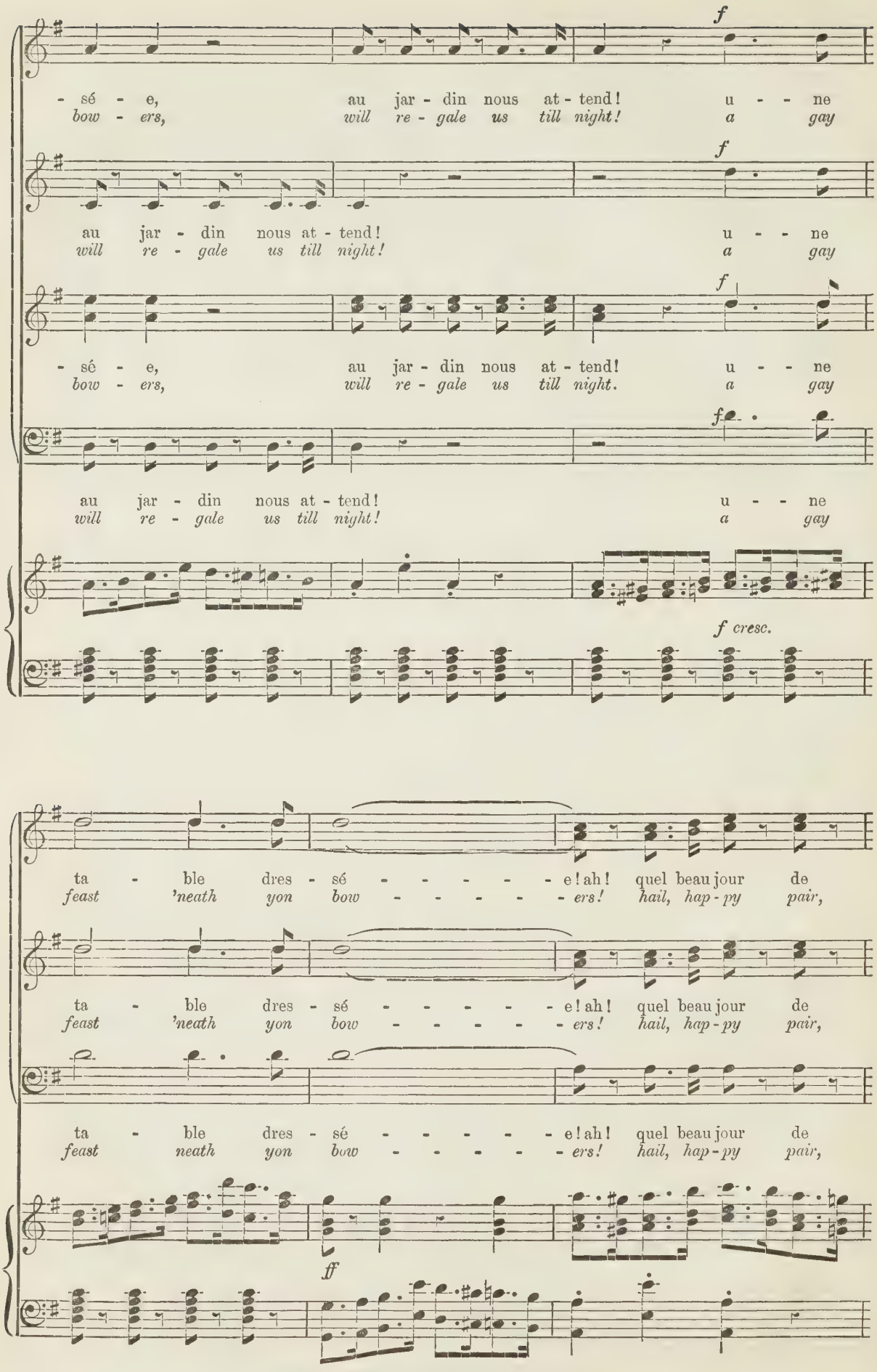

Allegro franco.
ff
Piano-forte.
p
ff Soprani 1mi e 2di.
Ah! quel beau jour de fê - te,
Hail, hap - py pair, love, smil - ing,
ff Tenori 1mi e 2di.
Ah! quel beau jour de fê - te,
Hail, hap - py pair, love, smil - ing,
ff Bassi.
Ah! quel beau jour de fê - te,
Hail, hap - py pair, love, smil - ing,

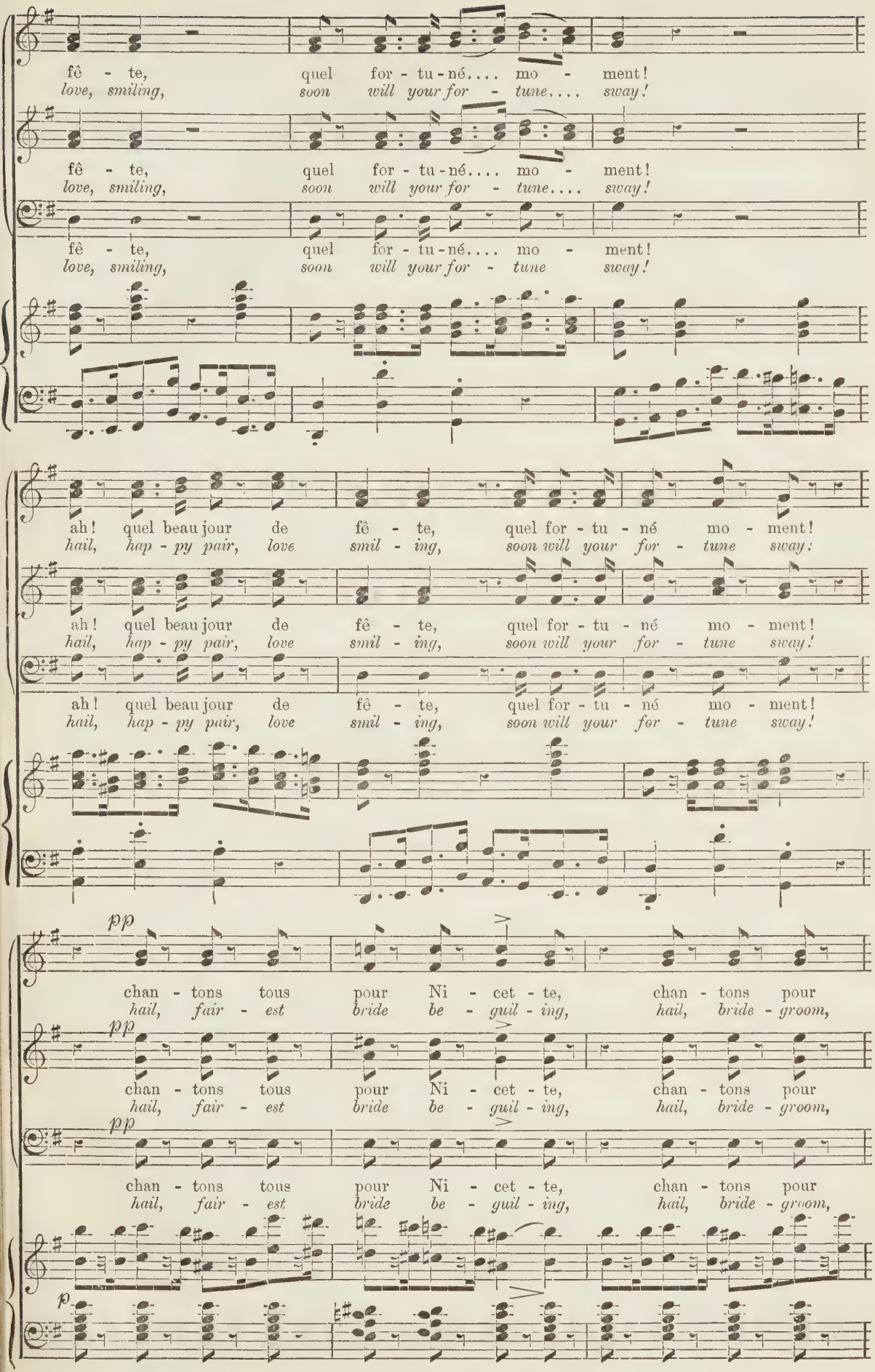

quel for - tu - né mo - ment, ah! quel beau jour de
soon will your for - tune sway, hail, hap - py pair, love,
quel for - tu - né mo - ment, ah! quel beau jour de
soon will your for - tune sway, hail, hap - py pair, love,
quel for - tu - né mo - ment, ah! quel beau jour de
soon will your for - tune sway, hail, hap - py pair, love,
pp
fê - te, quel for - tu - né mo - ment, chan - tons tous
smil - ing, soon will your for - tune sway, hail, fair - est
pp
fê - te, quel for - tu - né mo - ment, chan - tons tous
smil - ing, soon will your for - tune sway, hail, fair - est
pp
fê - te, quel for - tu - né mo - ment, chan - tons tous
smil - ing, soon will your for - tune sway, hail, fair - est
p
pour Ni - cet - te, chan - tons pour son a - mant!
bride be - guil - ing, hail, bride - groom, hail this day!
pour Ni - cet - te, chan - tons pour son a - mant!
bride be - guil - ing, hail, bride - groom, hail this day!
pour Ni - cet - te, chan - tons pour son a - mant!
bride be - guil - ing, hail, bride - groom, hail this day!

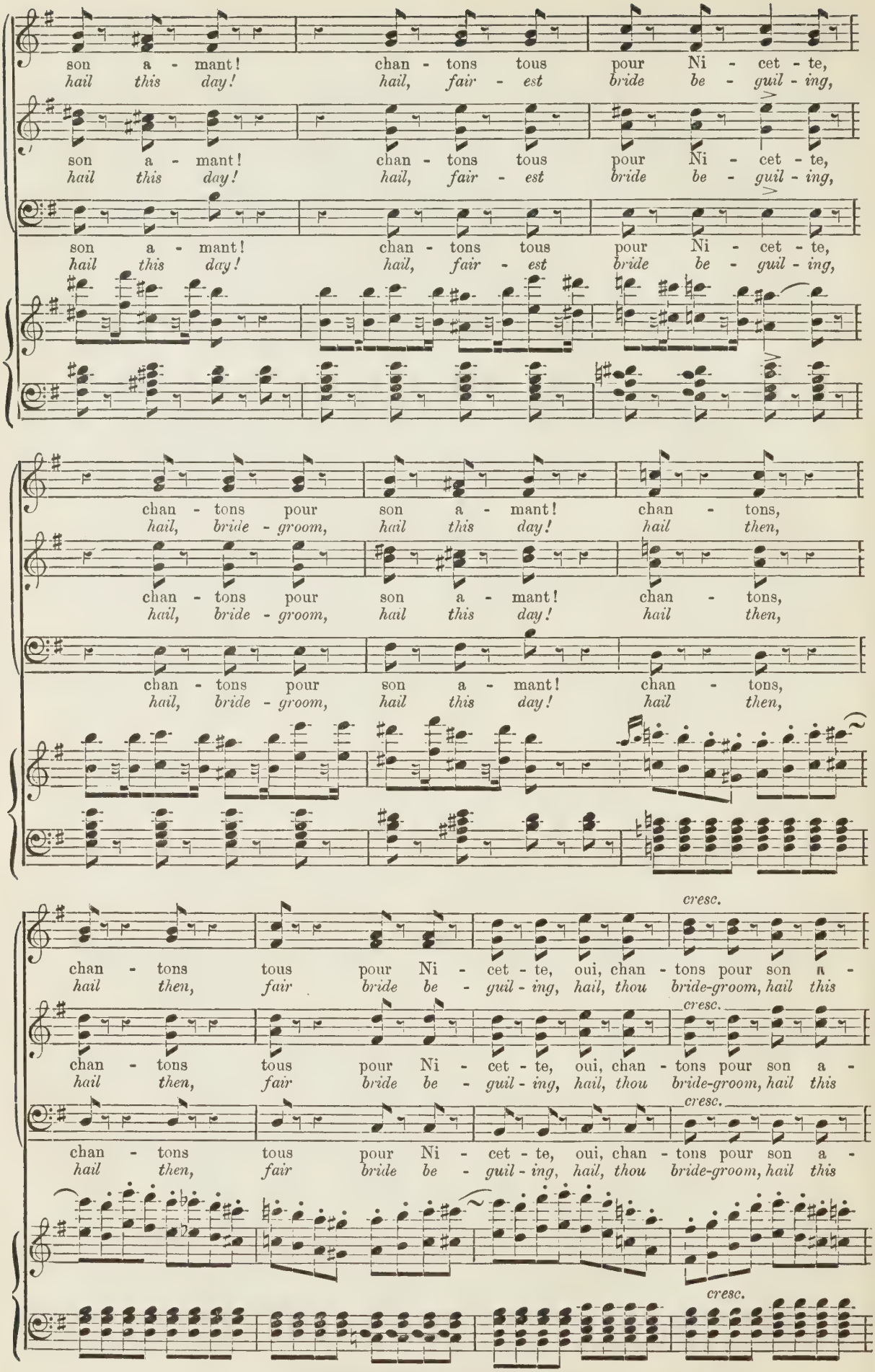

chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
son a - mant! chan - tons, chan - tons tous pour Ni -
hail this day! hail thou, hail thou, fair bride be -
son a - mant! chan - tons, chan - tons tous pour Ni -
hail this day! hail thou, hail thou, fair bride be -
son a - mant! chan - tons, chan - tons tous pour Ni -
hail this day! hail thou, hail thou, fair bride be -
cresc.
f
- cet - te, oui, chan - tons pour son a - mant! chan - tons, chan - tons pour son a -
- guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this day! hail thou, hail, bride-groom, hail this
cresc.
f
- cet - te, oui, chan - tons pour son a - mant! chan - tons, chan - tons pour son a -
- guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this day! hail thou, hail, bride-groom, hail this
cresc.
ff
- cet - te, oui, chan - tons pour son a - mant! chan - tons, chan - tons pour son a -
- guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this day! hail thou, hail, bride-groom, hail this
cresc.

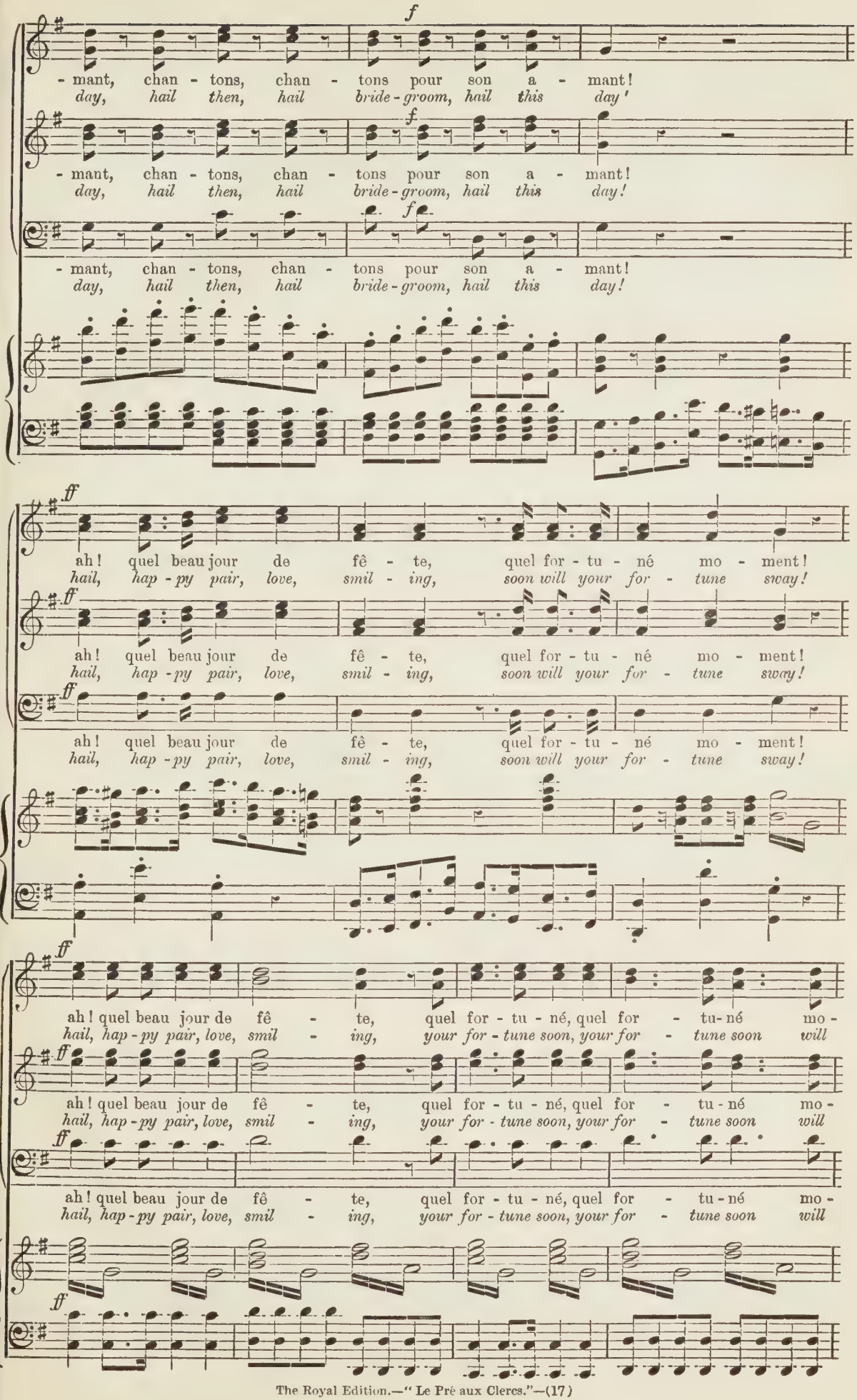

ff
- mant! ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo-ment!
day! hail, hap - py pair, love, smil - ing, soon will your for - tune sway!
- mant! ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo-ment!
day! hail, hap - py pair, love, smil - ing, soon will your for - tune sway!
- mant! ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo-ment!
day! hail, hap - py pair, love, smil - ing, soon will your for - tune sway!
ff
GIROT.
Voy - ez com - me on ad - mi - - re mon air
See how each eye is gaz - - ing on thy
p
no - ble et ga - lant!
spouse with de-light!
NICETTE.
Ne me fai - tes pas
In - deed your - self so
ri - - re, ce n'est pas le mo - ment!
prais - - ing, you'll make all laugh out - right!

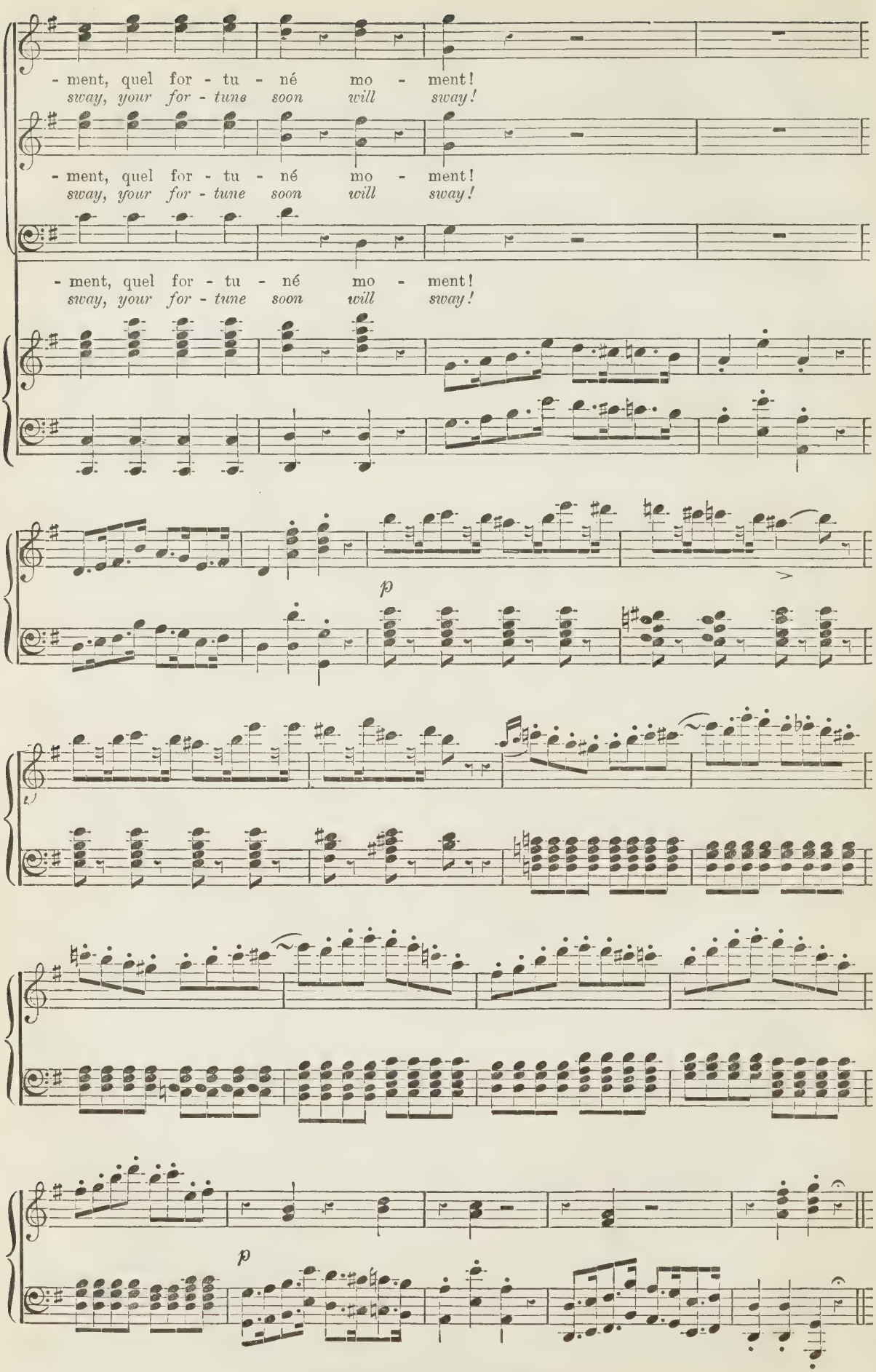

GIROT.
U - ne ta - ble dres - sé - - - e au jar - din vous at - tend!
A gay feast 'neath yon bow - - ers will re - gale you till night!
a - vec ma fi - an - cé - e, je vous
we'll come soon 'mid those flow - ers, and will
joins à l'in - stant!
make the hour bright!
Soprani 1mi.
pp
U - ne ta - ble dres -
A gay feast 'neath those
Soprani 2di.
pp
U - ne ta - ble dres - sé - e,
A gay feast 'neath those bow - ers,
Tenori 1mi e 2di.
pp
U - ne ta - ble dres -
A gay feast 'neath those
Bassi.
pp
U - ne ta - ble dres - sé - e,
A gay feast 'neath those bow - ers,


f
- sé - e, au jar - din nous at - tend! u - - ne
bow - ers, will re - gale us till night! a gay
f
au jar - din nous at - tend! u - - ne
will re - gale us till night! a gay
f
- sé - e, au jar - din nous at - tend! u - - ne
bow - ers, will re - gale us till night. a gay
f
au jar - din nous at - tend! u - - ne
will re - gale us till night! a gay
f cresc.
ta - ble dres - sé - - - - - - e! ah! quel beau jour de
feast 'neath yon bow - - - - - - ers! hail, hap - py pair,
ta - ble dres - sé - - - - - - e! ah! quel beau jour de
feast 'neath yon bow - - - - - - ers! hail, hap - py pair,
ta - ble dres - sé - - - - - - e! ah! quel beau jour de
feast neath yon bow - - - - - - ers! hail, hap - py pair,
ff

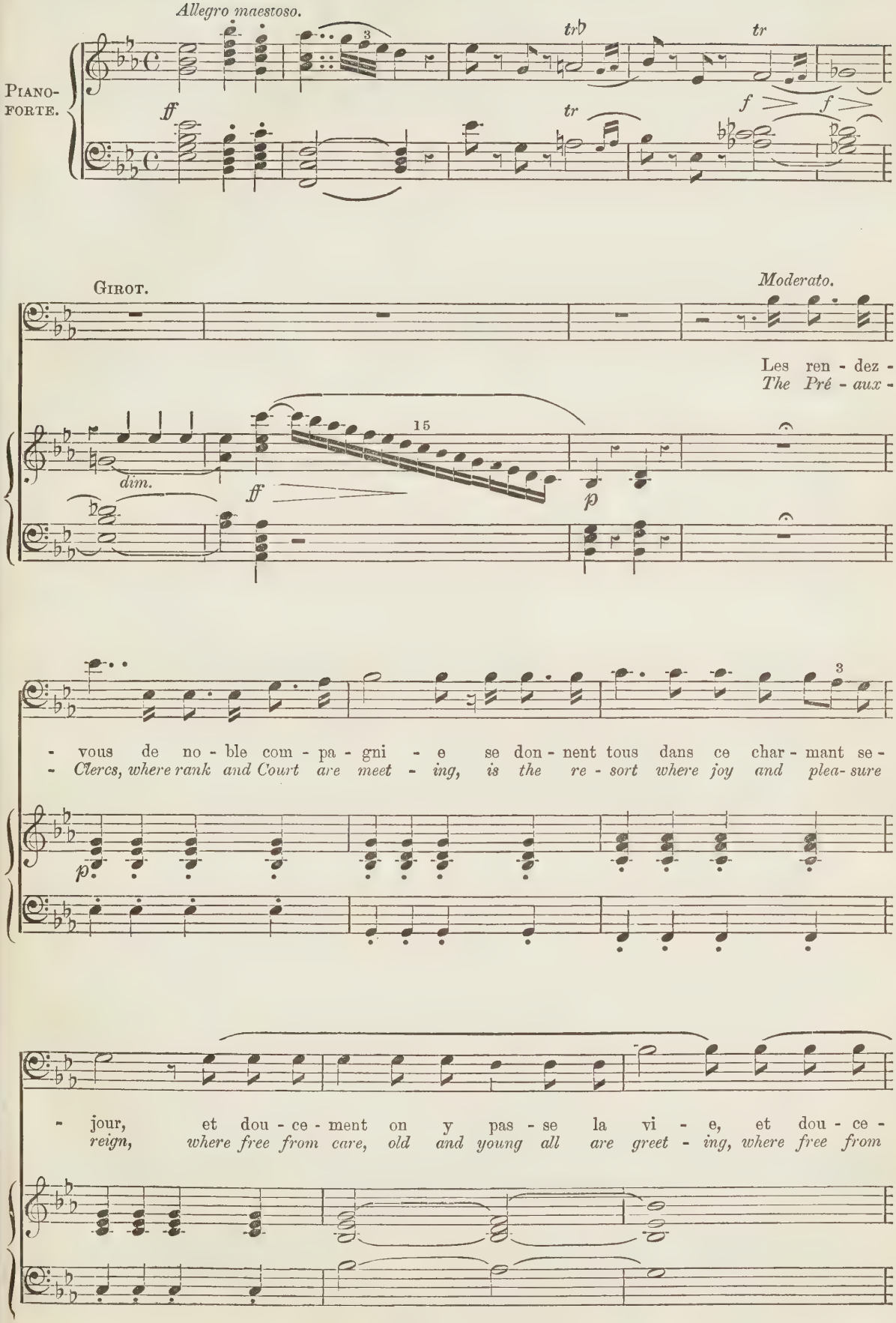

fê - te, quel for - tu - né.... mo - ment!
love, smiling, soon will your for - tune.... sway!
fê - te, quel for - tu - né.... mo - ment!
love, smiling, soon will your for - tune.... sway!
fê - te, quel for - tu - né.... mo - ment!
love, smiling, soon will your for - tune sway!
ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo - ment!
hail, hap - py pair, love smil - ing, soon will your for - tune sway!
ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo - ment!
hail, hap - py pair, love smil - ing, soon will your for - tune sway!
ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo - ment!
hail, hap - py pair, love smil - ing, soon will your for - tune sway!
pp
chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
pp
chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
pp
chan - tons tous pour Ni - cet - te, chan - tons pour
hail, fair - est bride be - guil - ing, hail, bride - groom,
p

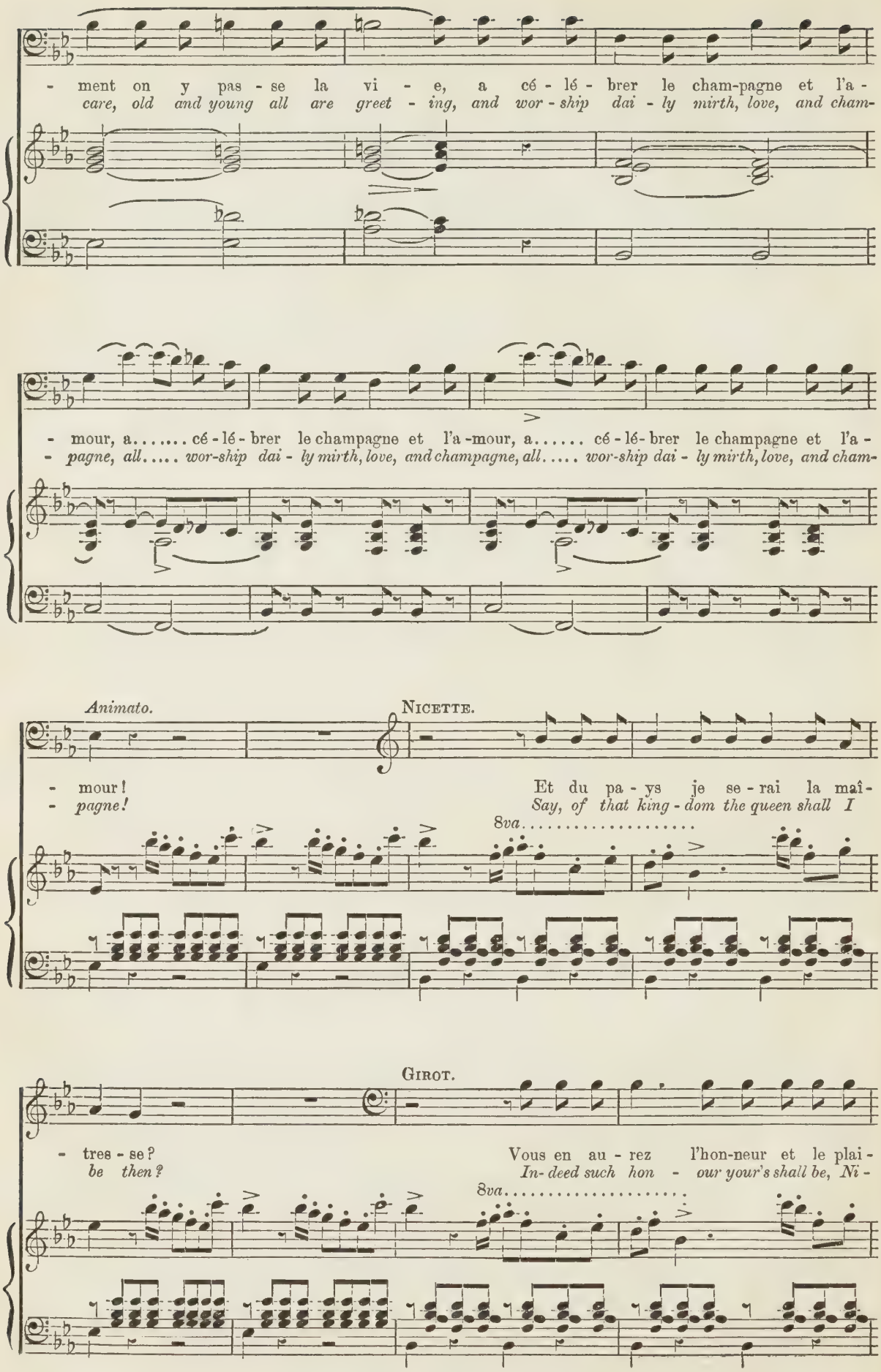

son a - mant! chan - tons tous pour Ni - cet - te,
hail this day! hail, fair - est bride be - guil - ing,
son a - mant! chan - tons tous pour Ni - cet - te,
hail this day! hail, fair - est bride be - guil - ing,
son a - mant! chan - tons tous pour Ni - cet - te,
hail this day! hail, fair - est bride be - guil - ing,
chan - tons pour son a - mant! chan - tons,
hail, bride - groom, hail this day! hail then,
chan - tons pour son a - mant! chan - tons,
hail, bride - groom, hail this day! hail then,
chan - tons pour son a - mant! chan - tons,
hail, bride - groom, hail this day! hail then,
cresc.
chan - tons tous pour Ni - cet - te, oui, chan - tons pour son a -
hail then, fair bride be - guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this
cresc.
chan - tons tous pour Ni - cet - te, oui, chan - tons pour son a -
hail then, fair bride be - guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this
cresc.
chan - tons tous pour Ni - cet - te, oui, chan - tons pour son a -
hail then, fair bride be - guil - ing, hail, thou bride-groom, hail this
cresc.

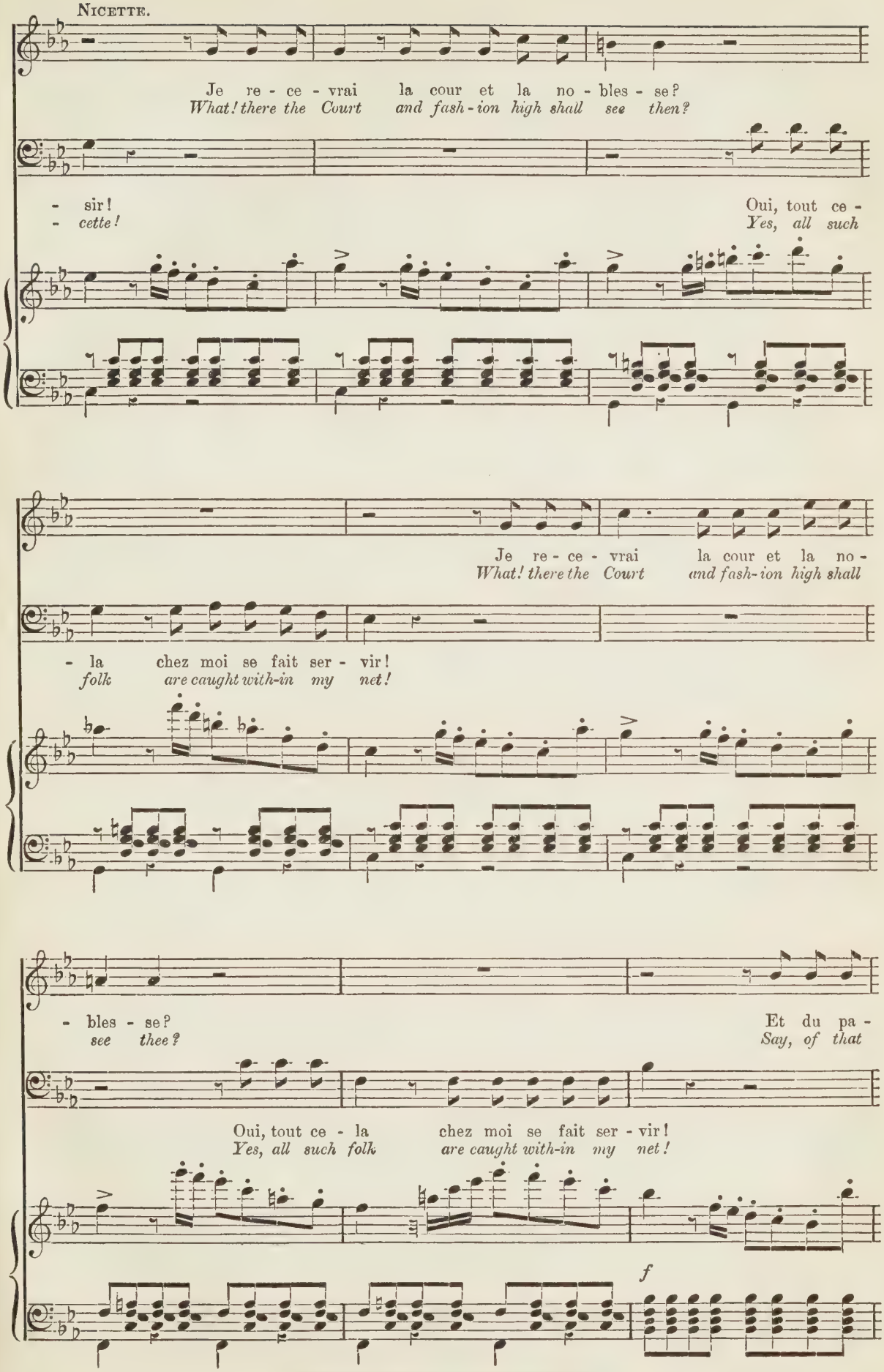

f
- mant, chan - tons, chan - tons pour son a - mant!
day, hail then, hail bride-groom, hail this day!
ff
ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né mo - ment!
hail, hap-py pair, love, smil - ing, soon will your for - tune sway!
ah! quel beau jour de fê - te, quel for - tu - né, quel for - tu - né mo -
hail, hap-py pair, love, smil - ing, your for - tune soon, your for - tune soon will

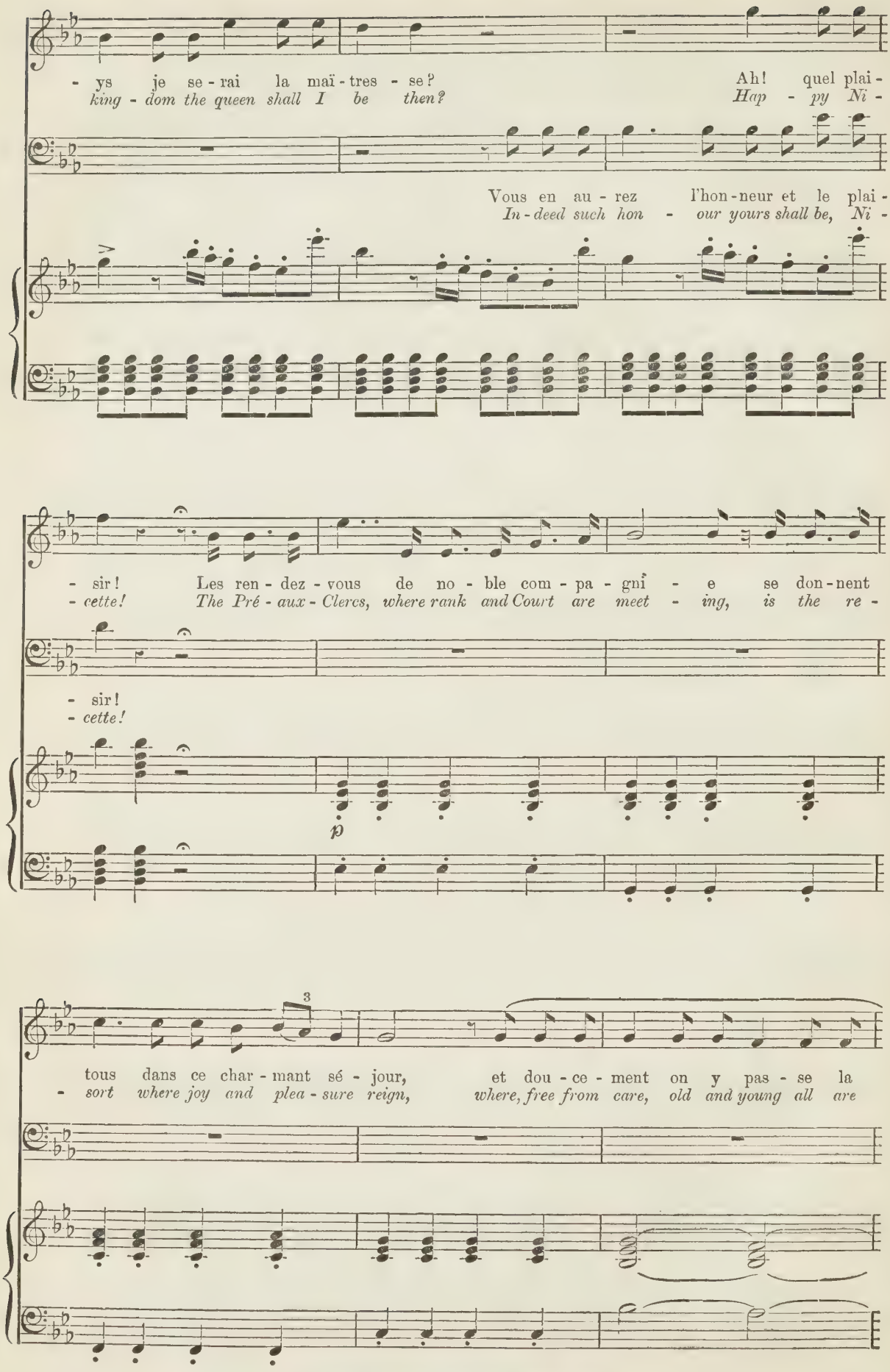

- ment, quel for - tu - né mo - ment!
sway, your for - tune soon will sway!
- ment, quel for - tu - né mo - ment!
sway, your for - tune soon will sway!
- ment, quel for - tu - né mo - ment!
sway, your for - tune soon will sway!
p
p

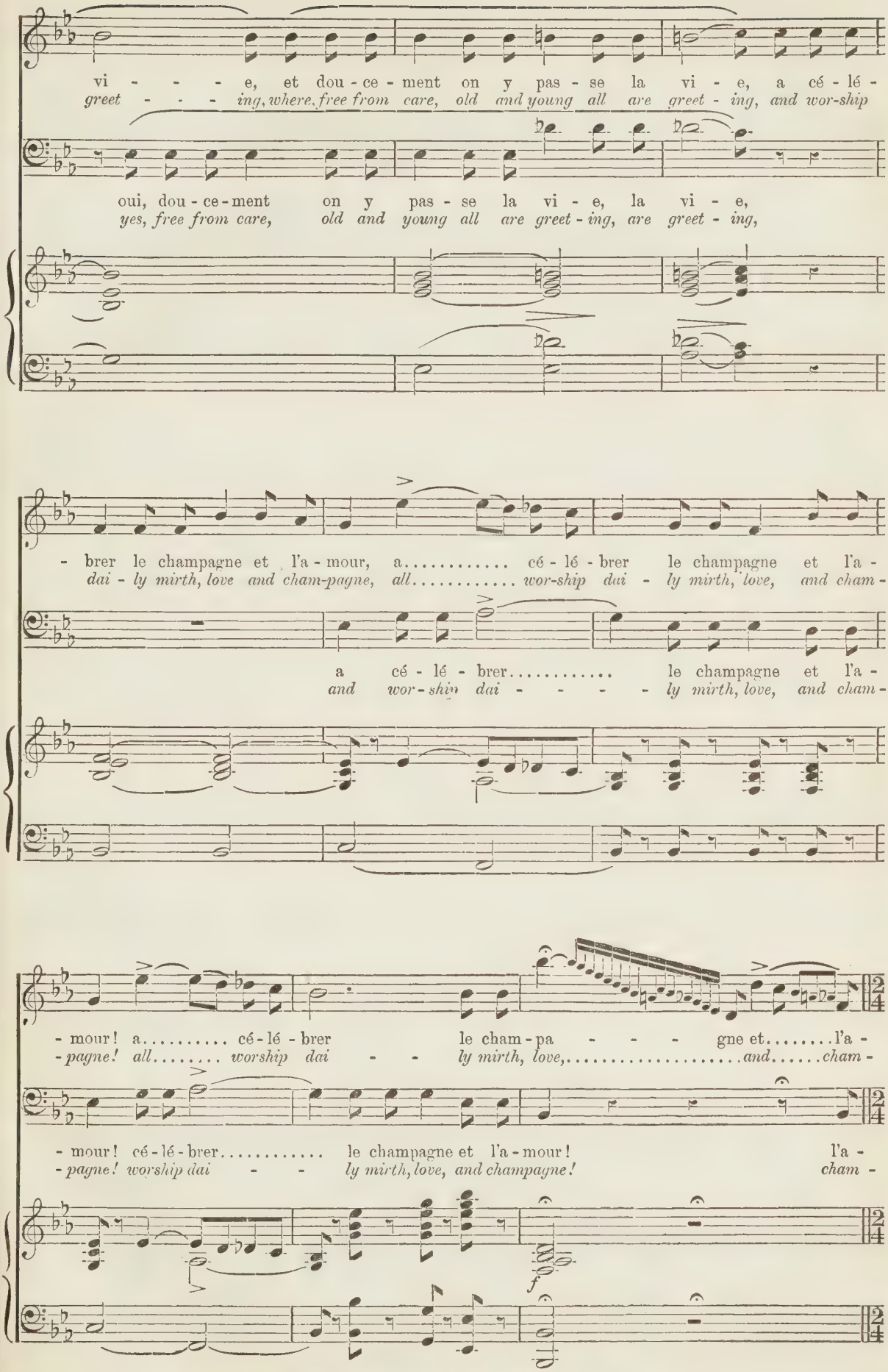
No. 2. DUO.

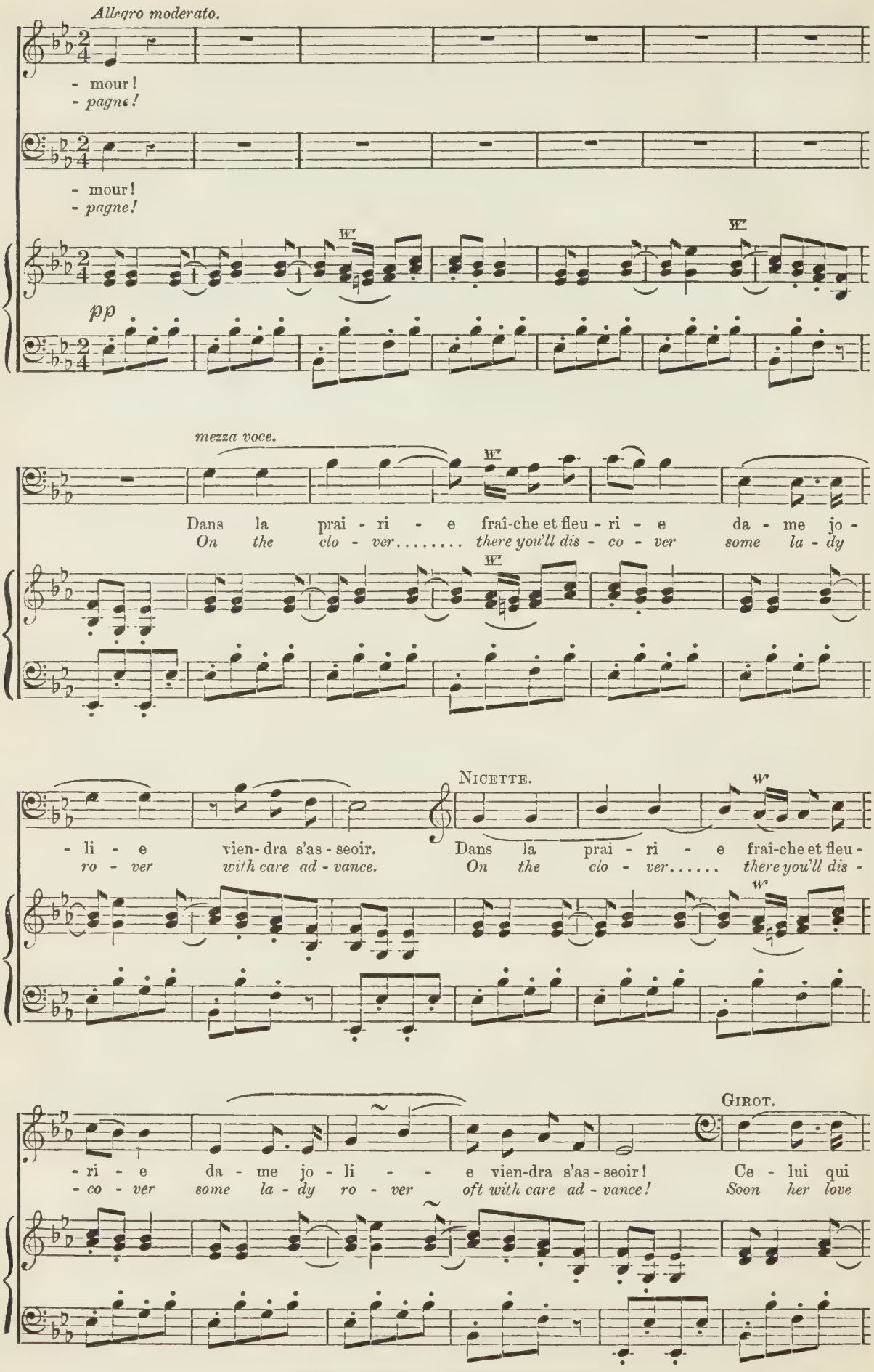

Allegro maestoso.
Pianoforte.
ff
trb
tr
f
Girot.
Moderato.
Les ren - dez -
The Pré - aux -
dim.
15
p
- vous de no - ble com - pa - gni - e se don - nent tous dans ce char - mant se -
- Clercs, where rank and Court are meet - ing, is the re - sort where joy and plea - sure
- jour, et dou - ce - ment on y pas - se la vi - e, et dou - ce -
reign, where free from care, old and young all are greet - ing, where free from

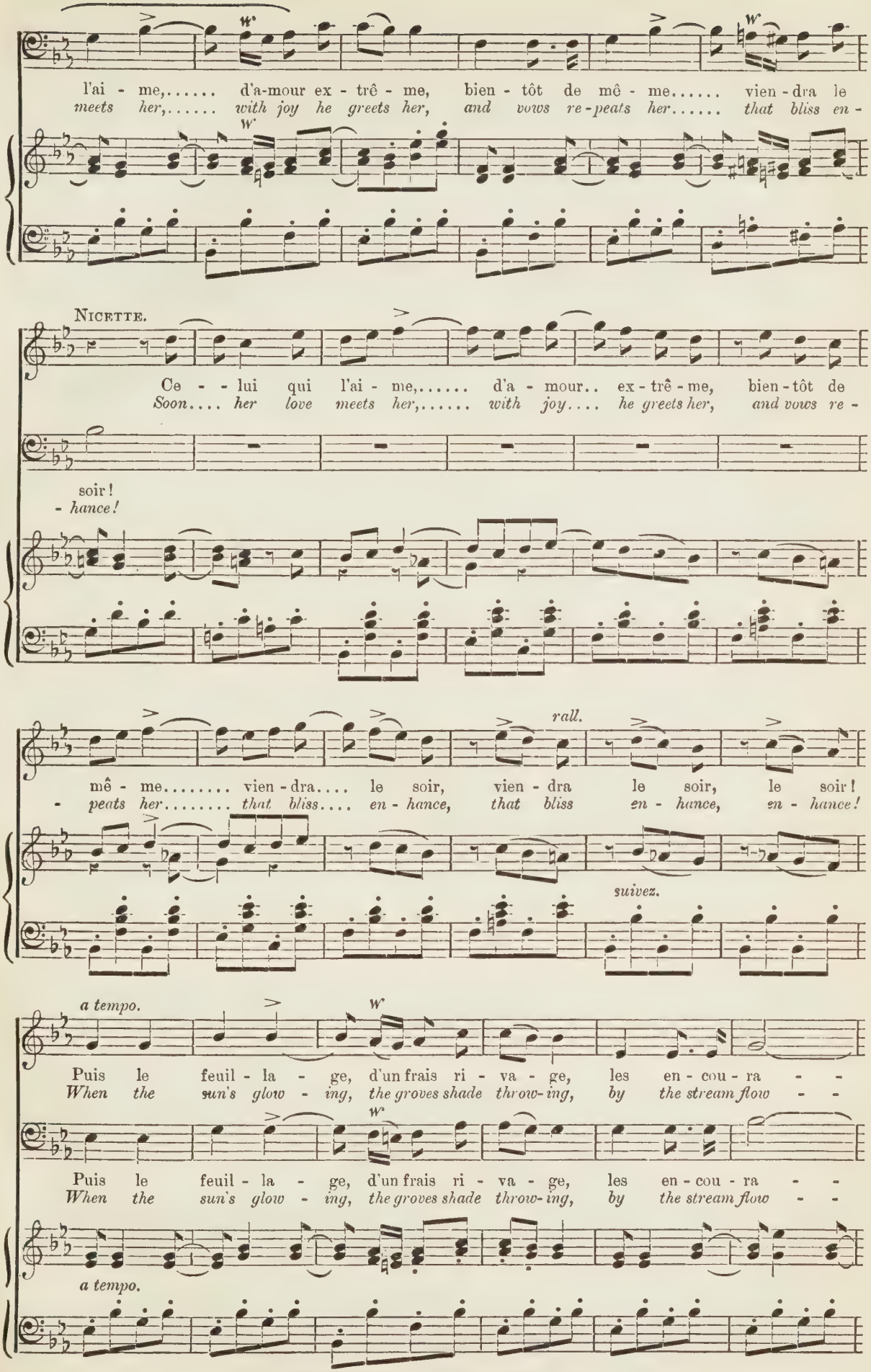

- ment on y pas - se la vi - e, a cé - lé - brer le cham-pagne et l'a -
care, old and young all are greet - ing, and wor - ship dai - ly mirth, love, and cham-
- mour, a..... cé - lé - brer le champagne et l'a - mour, a..... cé - lé - brer le champagne et l'a -
- pagne, all..... wor-ship dai - ly mirth, love, and champagne, all..... wor-ship dai - ly mirth, love, and cham-
Animato.
NICETTE.
- mour!
- pagne!
Et du pa - ys je se - rai la maî -
Say, of that king - dom the queen shall I
8va.....
GIROT.
- tres - se?
be then?
Vous en au - rez l'hon-neur et le plai -
In- deed such hon - our your's shall be, Ni -
8va.....

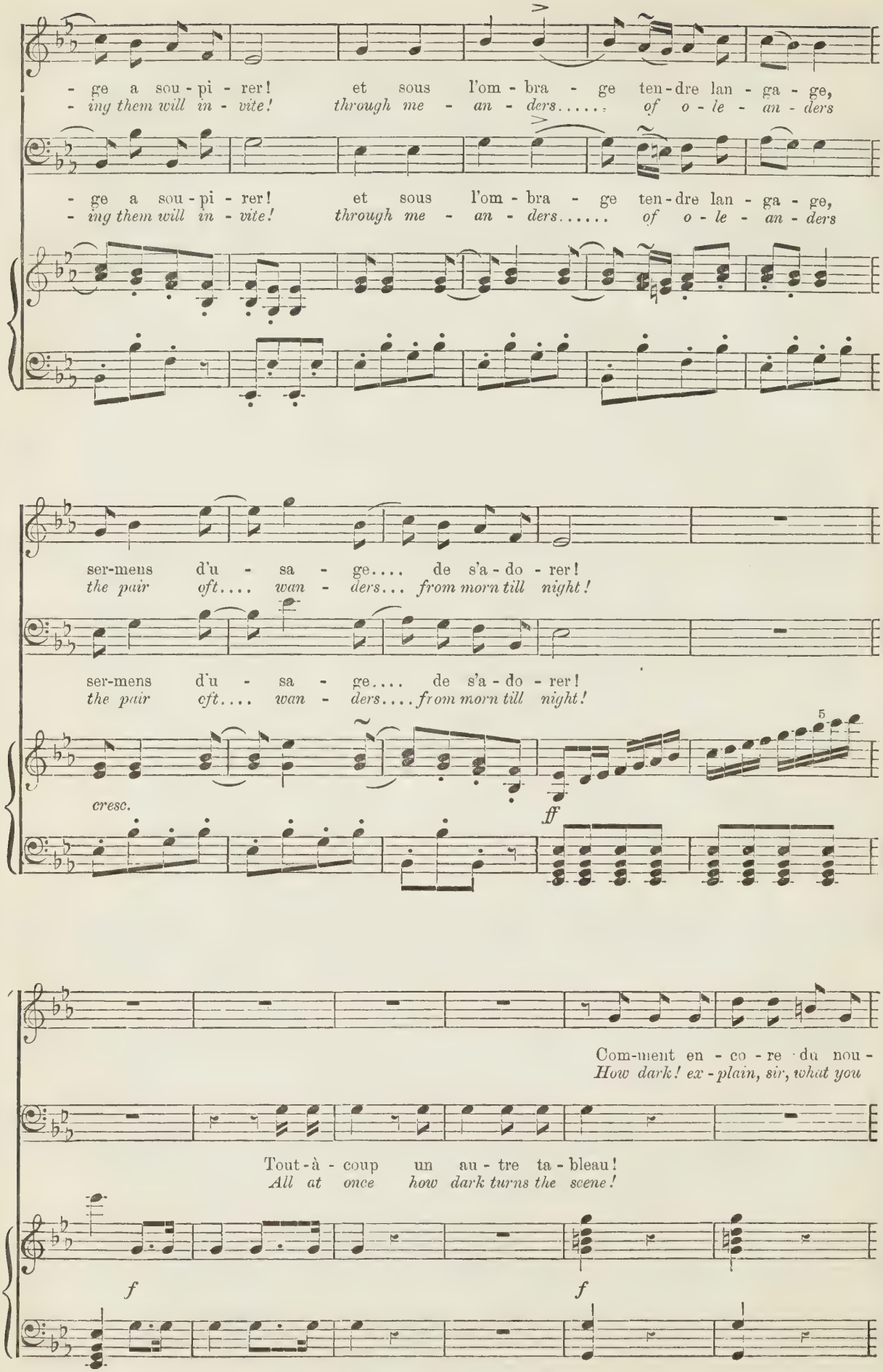

NICETTE.
Je re - ce - vrai la cour et la no - bles - se?
What! there the Court and fash-ion high shall see then?
- sir!
- cette!
Oui, tout ce -
Yes, all such
Je re - ce - vrai la cour et la no -
What! there the Court and fash-ion high shall
- la chez moi se fait ser - vir!
folk are caught with-in my net!
- bles - se?
see thee?
Et du pa -
Say, of that
Oui, tout ce - la chez moi se fait ser - vir!
Yes, all such folk are caught with-in my net!
f

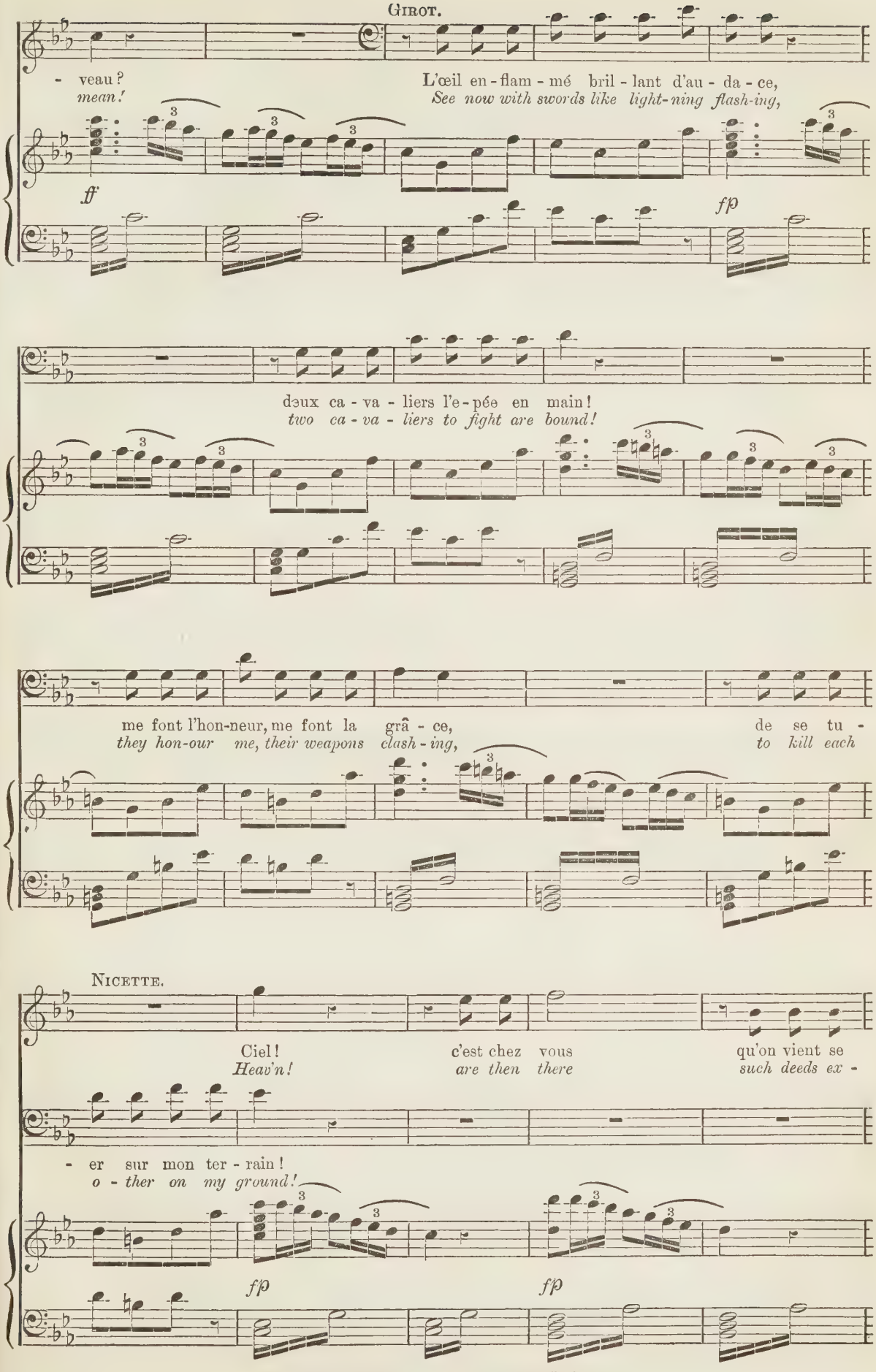

- ys je se - rai la maï - tres - se?
king - dom the queen shall I be then?
Ah! quel plai -
Hap - py Ni -
Vous en au - rez l'hon - neur et le plai -
In - deed such hon - our yours shall be, Ni -
- sir! Les ren - dez - vous de no - ble com - pa - gnie - e se don - nent
- cette! The Pré - aux - Clercs, where rank and Court are meet - ing, is the re -
- sir!
- cette!
p
3
tous dans ce char - mant sé - jour, et dou - ce - ment on y pas - se la
- sort where joy and plea - sure reign, where, free from care, old and young all are

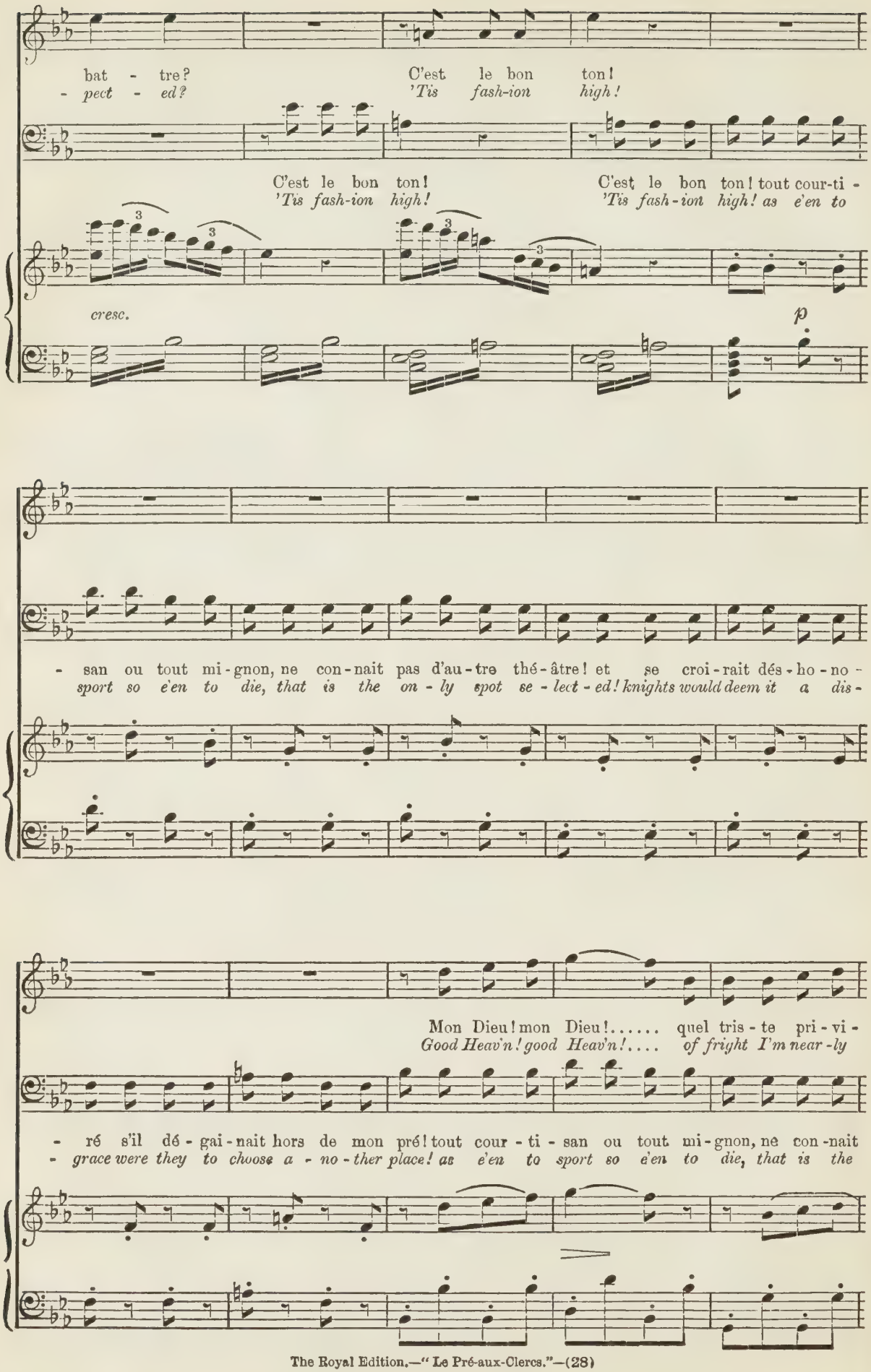

vi - - - - e, et dou - ce - ment on y pas - se la vi - e, a cé - lé -
greet - - - ing, where, free from care, old and young all are greet - ing, and wor-ship
oui, dou - ce - ment on y pas - se la vi - e, la vi - e,
yes, free from care, old and young all are greet - ing, are greet - ing,
- brer le champagne et l'a - mour, a..... cé - lé - brer le champagne et l'a -
dai - ly mirth, love and cham-pagne, all..... wor-ship dai - ly mirth, love, and cham -
a cé - lé - brer..... le champagne et l'a -
and wor - ship dai - - - - - ly mirth, love, and cham -
- mour! a..... cé - lé - brer le cham - pa - - - - gne et.....l'a -
- pagne! all..... worship dai - - ly mirth, love,.....and.....cham -
- mour! cé - lé - brer..... le champagne et l'a - mour! l'a -
- pagne! worship dai - - ly mirth, love, and champagne! cham -
f

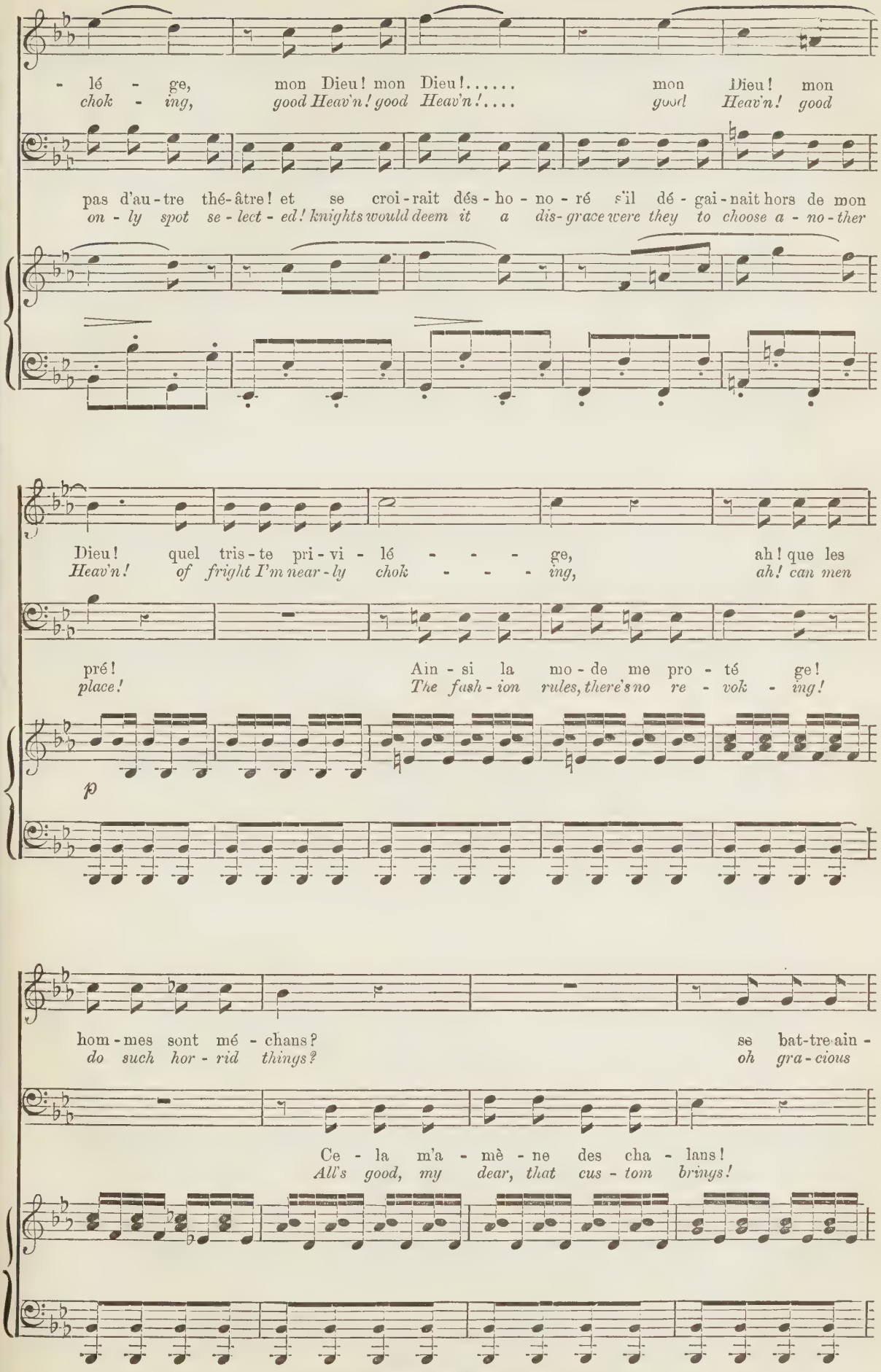

Allegro moderato.
- mour!
- pagne!
- mour!
- pagne!
pp
mezza voce.
Dans la prai - ri - e fraî-che et fleu - ri - e da - me jo -
On the clo - ver..... there you'll dis - co - ver some la - dy
- li - e vien- dra s'as - seoir.
ro - ver with care ad - vance.
NICETTE.
Dans la prai - ri - e fraî-che et fleu -
On the clo - ver..... there you'll dis -
- ri - e da - me jo - li - - - e vien-dra s'as - seoir!
- co - ver some la - dy ro - ver oft with care ad - vance!
GIROT.
Ce - lui qui
Soon her love

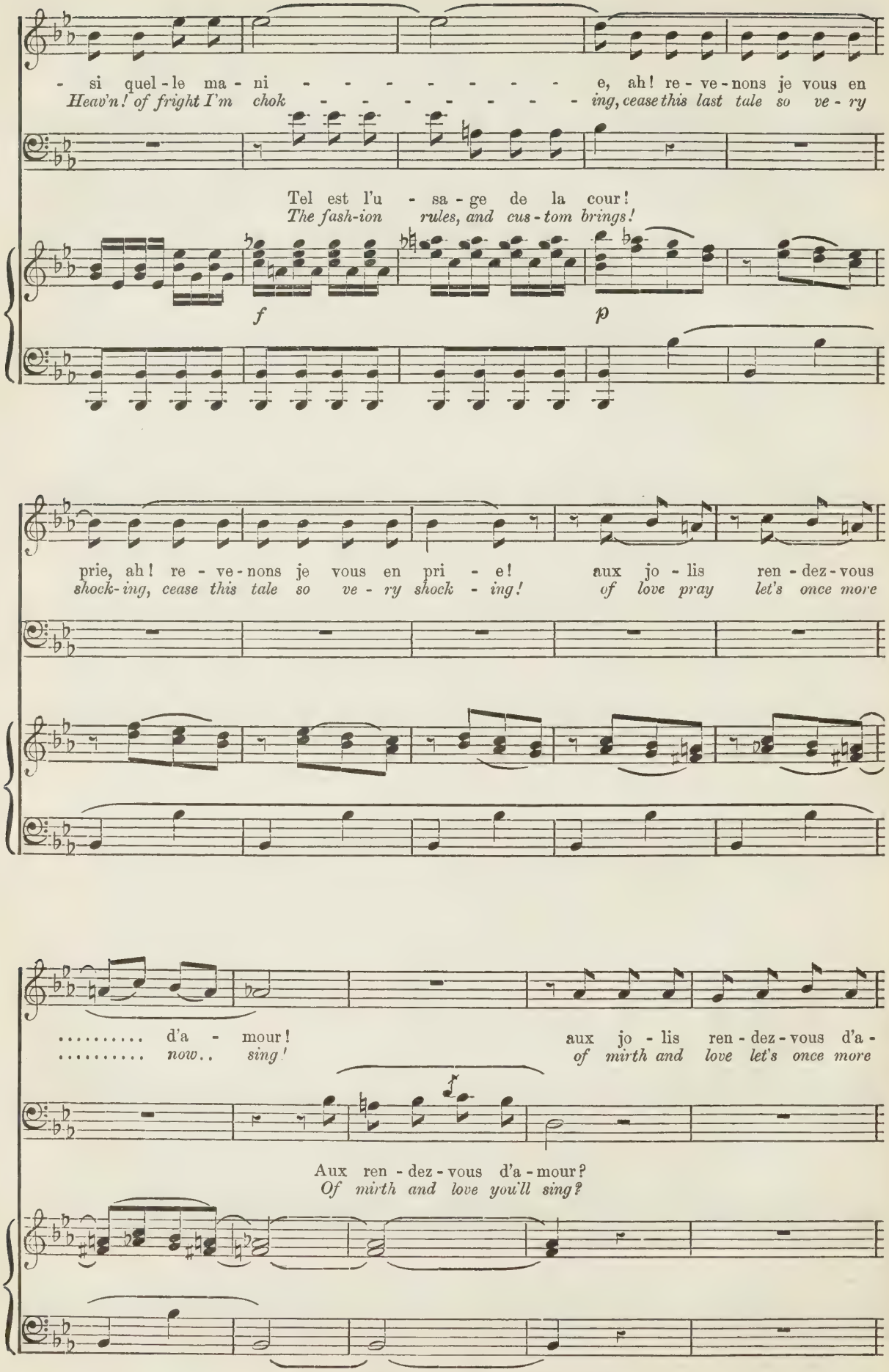

l'ai - me,..... d'a-mour ex - trê - me, bien - tôt de mê - me..... vien - dra le
meets her,..... with joy he greets her, and vows re - peats her..... that bliss en -
NICETTE.
Ce - - lui qui l'ai - me,..... d'a - mour.. ex - trê - me, bien - tôt de
Soon.... her love meets her,..... with joy.... he greets her, and vows re -
soir!
- hance!
mê - me..... vien - dra.... le soir, vien - dra le soir, le soir!
- peats her..... that bliss.... en - hance, that bliss en - hance, en - hance!
rall.
suivez.
a tempo.
Puis le feuil - la - ge, d'un frais ri - va - ge, les en - cou - ra - -
When the sun's glow - ing, the groves shade throw - ing, by the stream flow - -
Puis le feuil - la - ge, d'un frais ri - va - ge, les en - cou - ra - -
When the sun's glow - ing, the groves shade throw - ing, by the stream flow - -
a tempo.

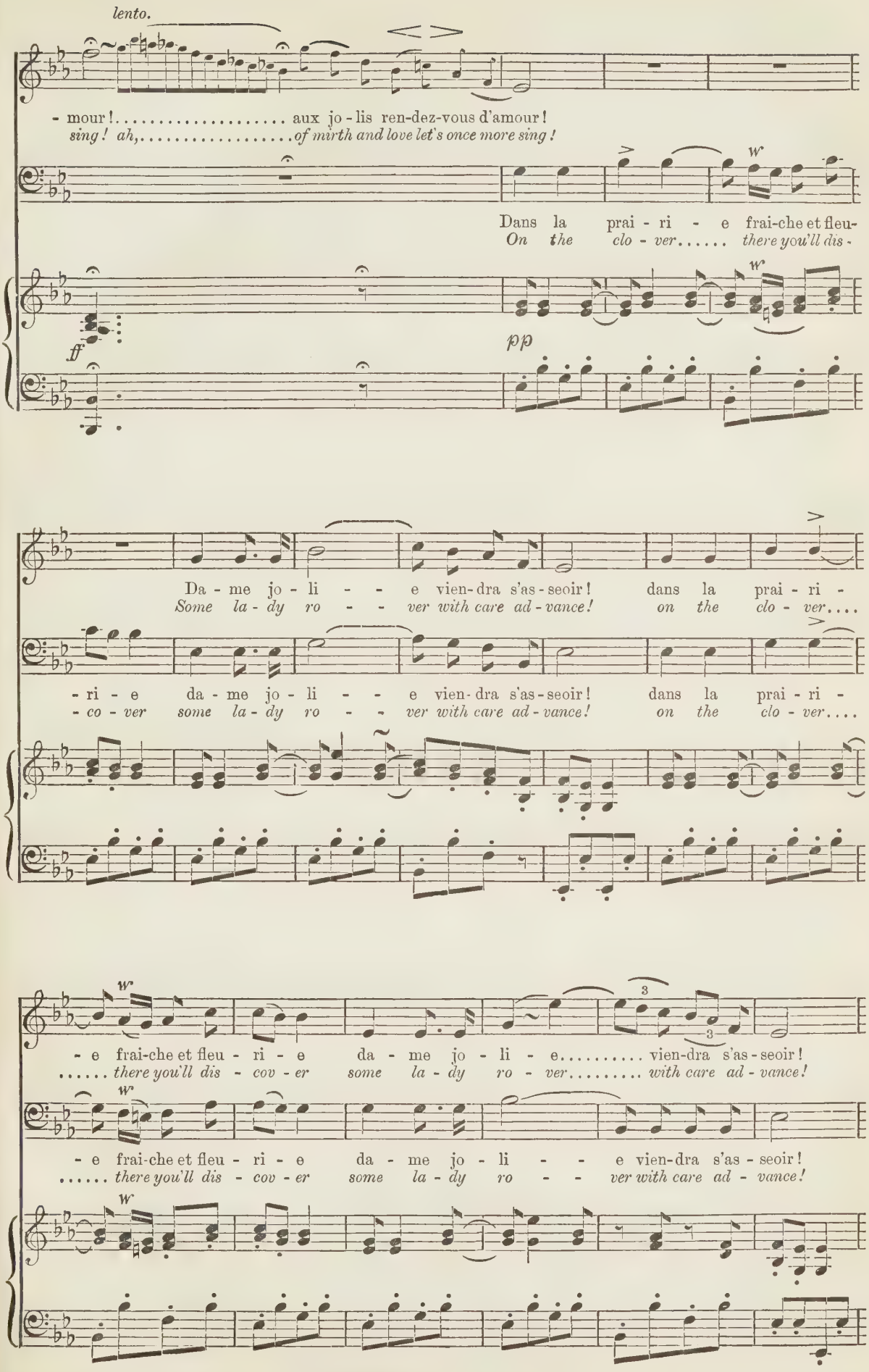

- ge a sou - pi - rer! et sous l'om - bra - ge ten - dre lan - ga - ge,
- ing them will in - vite! through me - an - ders..... of o - le - an - ders
- ge a sou - pi - rer! et sous l'om - bra - ge ten - dre lan - ga - ge,
- ing them will in - vite! through me - an - ders..... of o - le - an - ders
ser-mens d'u - sa - ge.... de s'a - do - rer!
the pair oft.... wan - ders... from morn till night!
ser-mens d'u - sa - ge.... de s'a - do - rer!
the pair oft.... wan - ders.... from morn till night!
cresc.
ff
5
Com-ment en - co - re du nou -
How dark! ex - plain, sir, what you
Tout - à - coup un au - tre ta - bleau!
All at once how dark turns the scene!
f
f

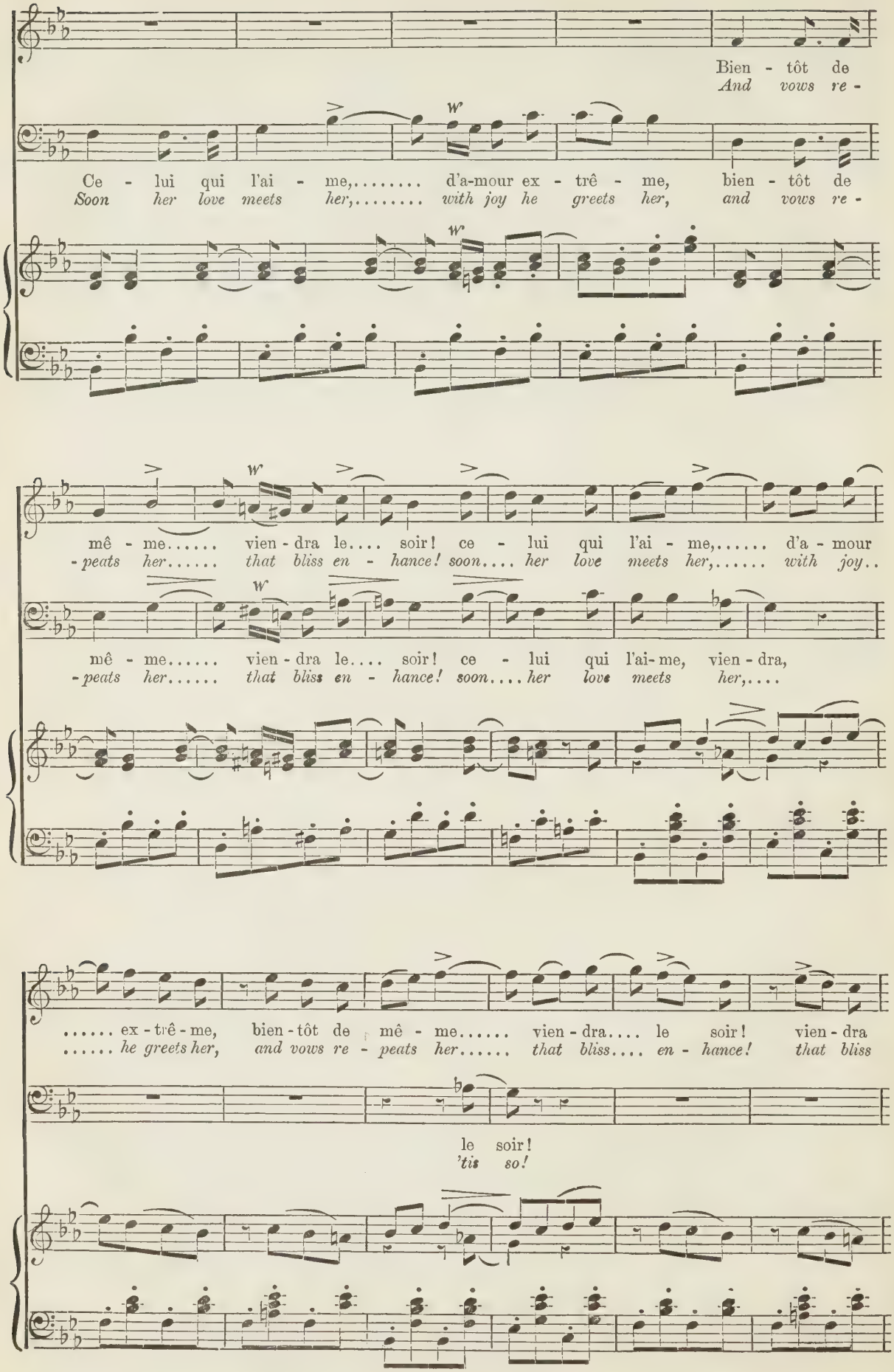

Girot.
- veau?
mean!
L'œil en - flam - mé bril - lant d'au - da - ce,
See now with swords like light-ning flash-ing,
ff
fp
deux ca - va - liers l'e - pée en main!
two ca - va - liers to fight are bound!
me font l'hon-neur, me font la grâ - ce,
they hon-our me, their weapons clash - ing,
de se tu -
to kill each
Nicette.
Ciel!
Heav'n!
c'est chez vous
are then there
qu'on vient se
such deeds ex -
- er sur mon ter - rain!
o - ther on my ground!
fp
fp

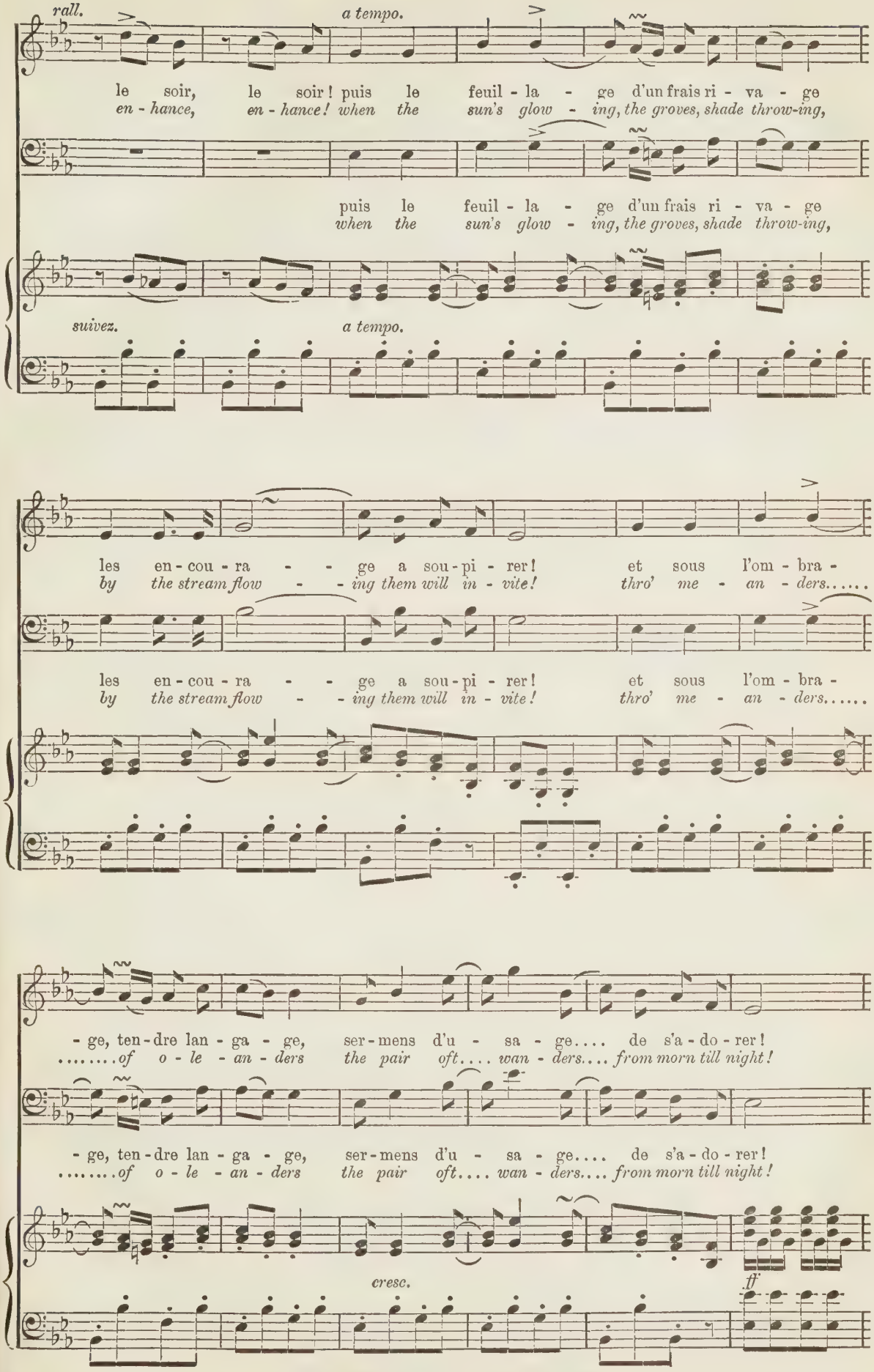

bat - tre?
- pect - ed?
C'est le bon ton!
'Tis fash-ion high!
C'est le bon ton!
'Tis fash-ion high!
C'est le bon ton! tout cour-ti -
'Tis fash-ion high! as e'en to
cresc.
p
- san ou tout mi-gnon, ne con-nait pas d'au-tre thé-âtre! et se croi-rait dés-ho-no -
sport so e'en to die, that is the on-ly spot se-lect-ed! knights would deem it a dis-
Mon Dieu! mon Dieu!..... quel tris-te pri-vi -
Good Heav'n! good Heav'n!.... of fright I'm near-ly
- ré s'il dé-gai-nait hors de mon pré! tout cour-ti-san ou tout mi-gnon, ne con-nait
- grace were they to choose a-no-ther place! as e'en to sport so e'en to die, that is the

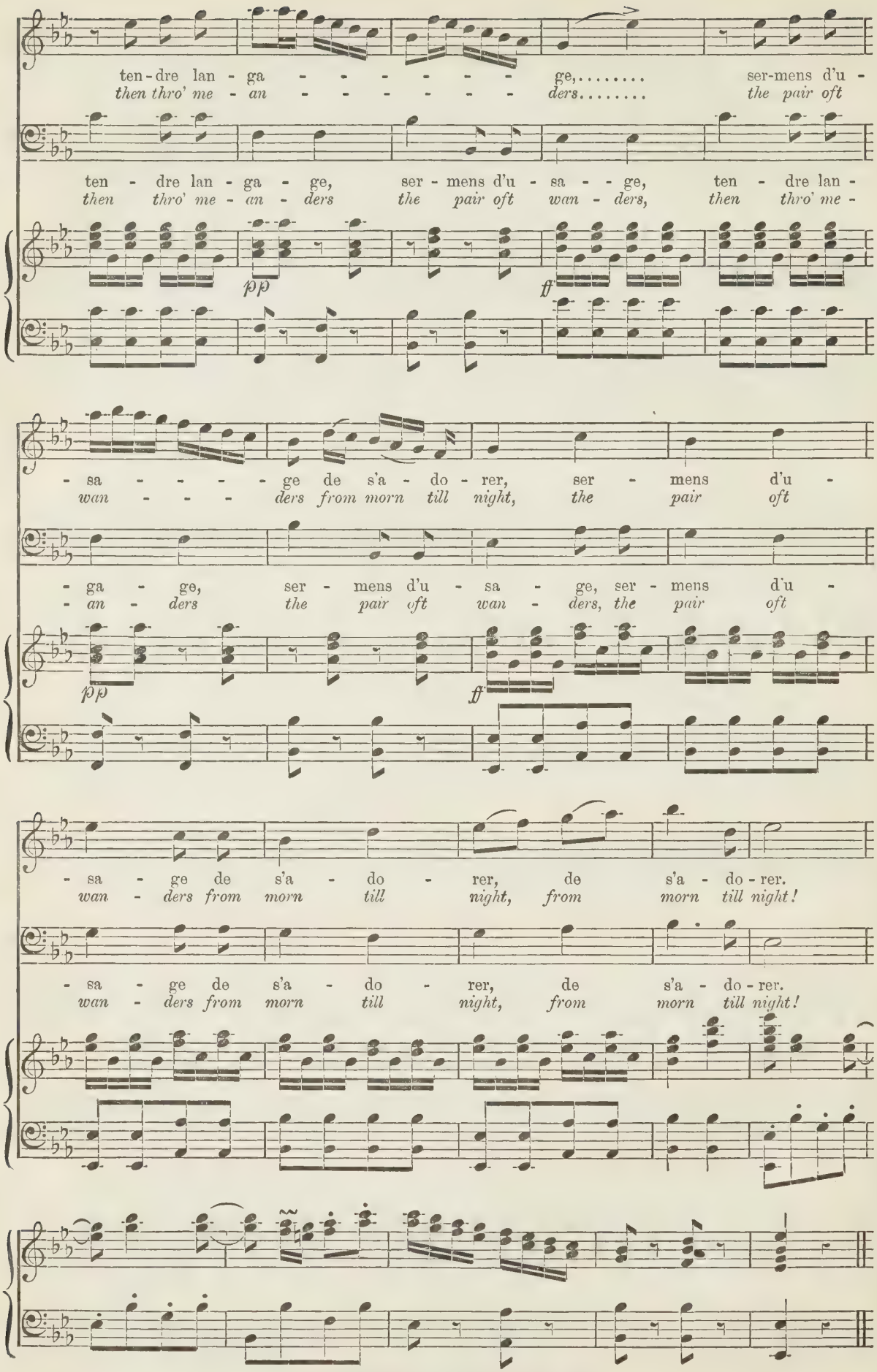

- lé - ge, mon Dieu! mon Dieu!..... mon Dieu! mon
chok - ing, good Heav'n! good Heav'n!.... good Heav'n! good
pas d'au-tre thé-âtre! et se croi-rait dés-ho-no-ré s'il dé-gai-nait hors de mon
on - ly spot se - lect - ed! knights would deem it a dis-grace were they to choose a - no-ther
Dieu! quel tris-te pri-vi-lé - - - - ge, ah! que les
Heav'n! of fright I'm near-ly chok - - - - ing, ah! can men
pré!
place!
Ain - si la mo - de me pro - té ge!
The fash - ion rules, there's no re - vok - ing!
p
hom-mes sont mé - chans?
do such hor - rid things?
se bat-tre ain -
oh gra - cious
Ce - la m'a - mè - ne des cha - lans!
All's good, my dear, that cus - tom brings!


- si quel - le ma - ni - - - - - - - - - e, ah! re - ve - nons je vous en
Heav'n! of fright I'm chok - - - - - - - - - ing, cease this last tale so ve - ry
Tel est l'u - sa - ge de la cour!
The fash-ion rules, and cus - tom brings!
f
p
prie, ah! re - ve - nons je vous en pri - e! aux jo - lis ren - dez - vous
shock - ing, cease this tale so ve - ry shock - ing! of love pray let's once more
..... d'a - mour! aux jo - lis ren - dez - vous d'a -
..... now.. sing! of mirth and love let's once more
Aux ren - dez - vous d'a - mour?
Of mirth and love you'll sing?

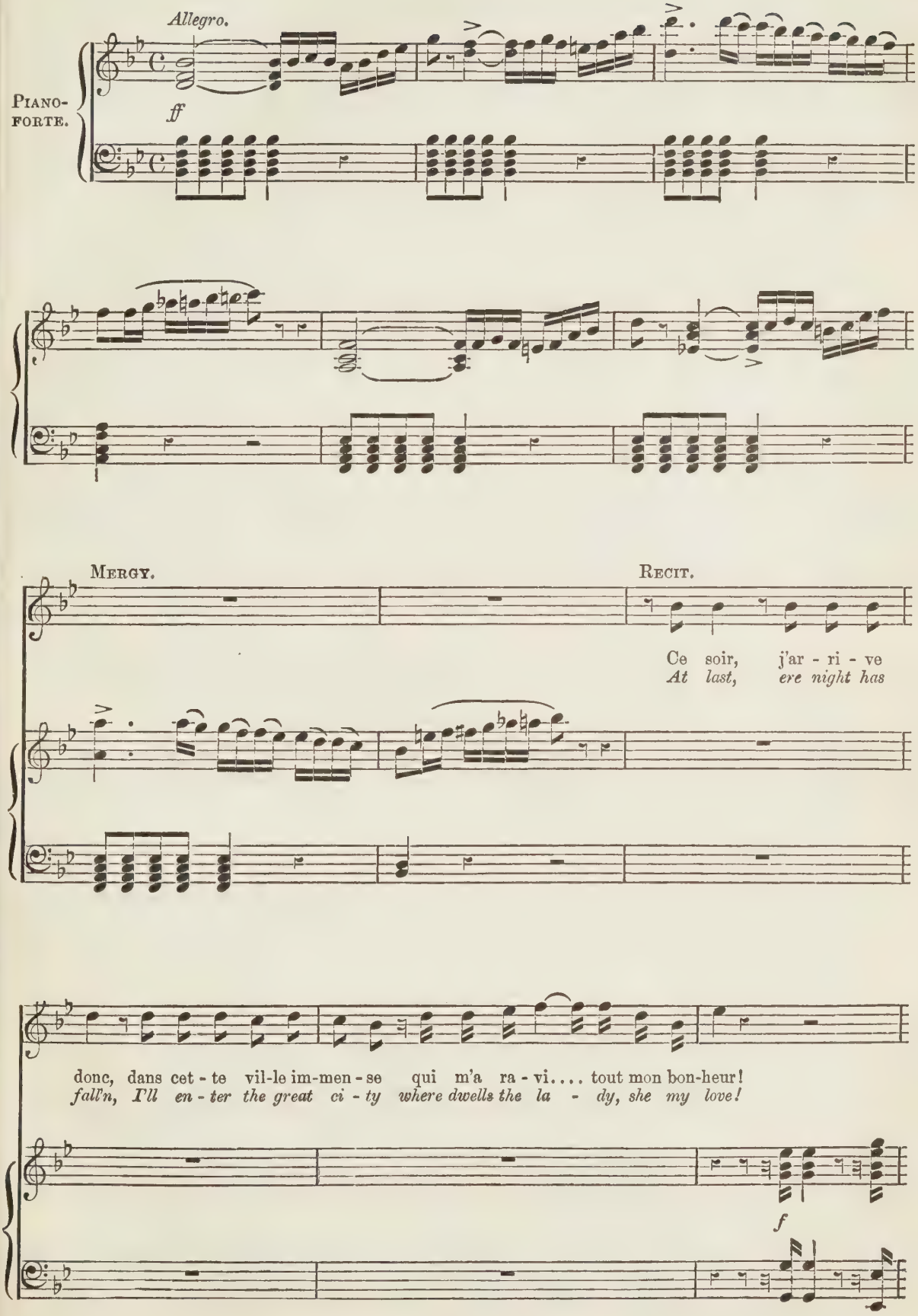

lento.
- mour! ..... aux jo - lis ren-dez-vous d'amour!
sing! ah, ... of mirth and love let's once more sing!
Dans la prai - ri - e frai-che et fleu-
On the clo - ver..... there you'll dis -
ff
pp
Da - me jo - li - - e vien-dra s'as-seoir! dans la prai - ri -
Some la - dy ro - - ver with care ad-vance! on the clo - ver....
- ri - e da - me jo - li - - e vien-dra s'as-seoir! dans la prai - ri -
- co - ver some la - dy ro - - ver with care ad-vance! on the clo - ver....
- e frai-che et fleu - ri - e da - me jo - li - e..... vien-dra s'as-seoir!
..... there you'll dis - cov - er some la - dy ro - ver..... with care ad - vance!
- e frai-che et fleu - ri - e da - me jo - li - - e vien-dra s'as - seoir!
..... there you'll dis - cov - er some la - dy ro - - ver with care ad - vance!

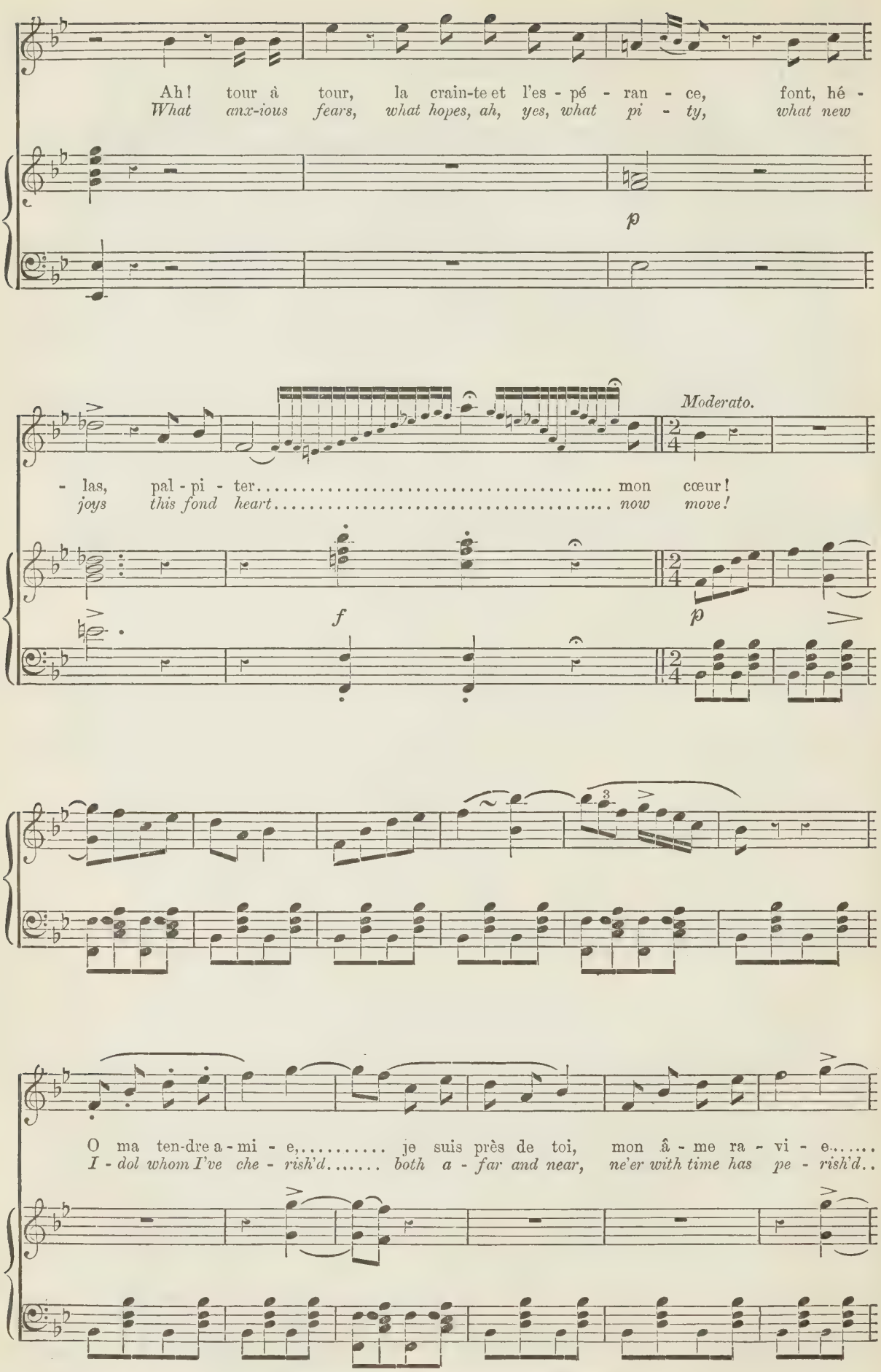

Bien - tôt de
And vows re -
Ce - lui qui l'ai - me,..... d'a-mour ex - trê - me, bien - tôt de
Soon her love meets her,..... with joy he greets her, and vows re -
mê - me..... vien - dra le.... soir! ce - lui qui l'ai - me,..... d'a - mour
- peats her..... that bliss en - hance! soon.... her love meets her,..... with joy..
mê - me..... vien - dra le.... soir! ce - lui qui l'ai-me, vien - dra,
- peats her..... that bliss en - hance! soon.... her love meets her,....
..... ex - trê - me, bien - tôt de mê - me..... vien - dra.... le soir! vien - dra
..... he greets her, and vows re - peats her..... that bliss.... en - hance! that bliss
le soir!
'tis so!

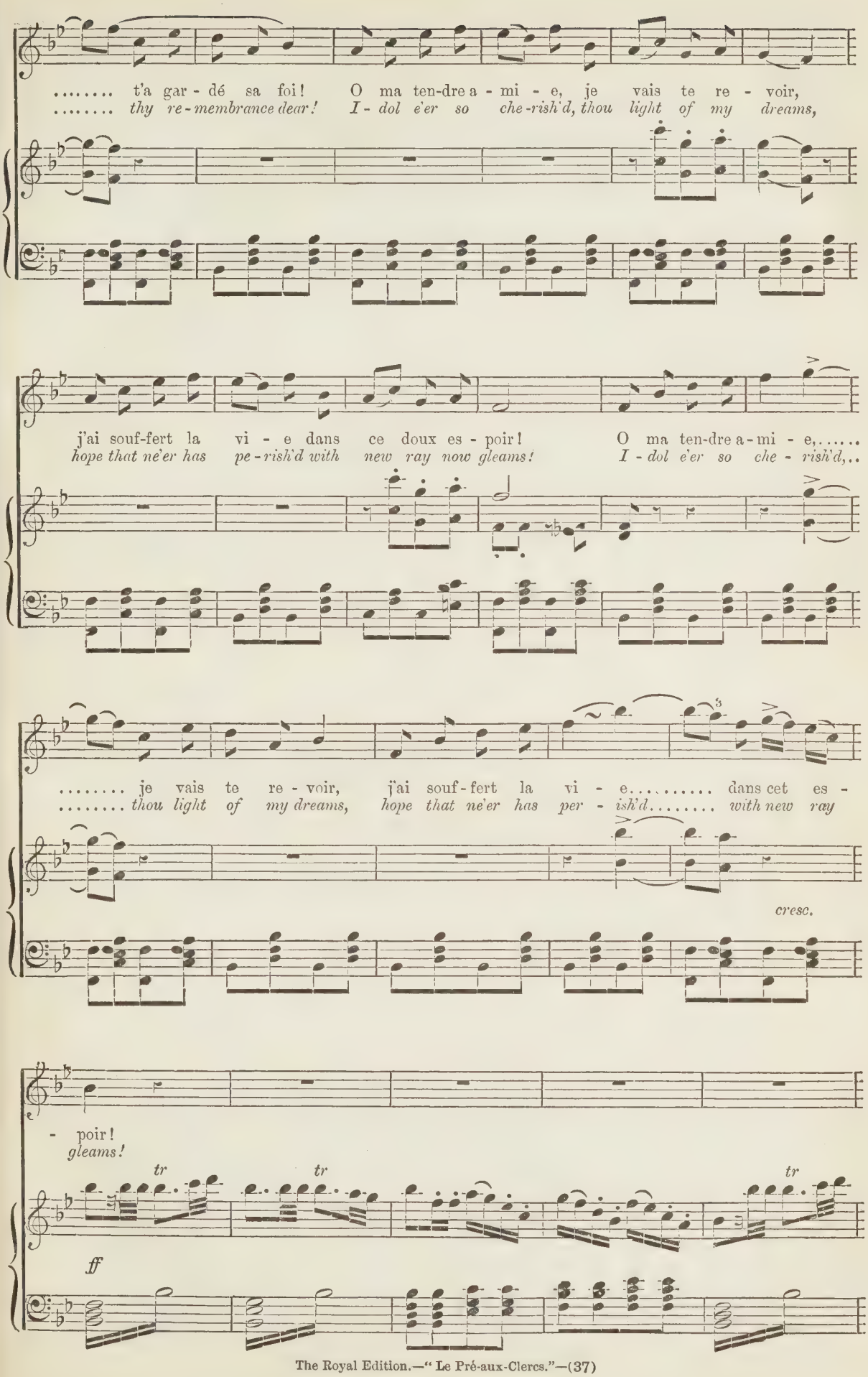

rall.
a tempo.
le soir, le soir! puis le feuil - la - ge d'un frais ri - va - ge
en - hance, en - hance! when the sun's glow - ing, the groves, shade throw-ing,
puis le feuil - la - ge d'un frais ri - va - ge
when the sun's glow - ing, the groves, shade throw-ing,
suivez.
a tempo.
les en - cou - ra - - ge a sou - pi - rer! et sous l'om - bra -
by the stream flow - - ing them will in - vite! thro' me - an - ders.....
les en - cou - ra - - ge a sou - pi - rer! et sous l'om - bra -
by the stream flow - - ing them will in - vite! thro' me - an - ders.....
- ge, ten - dre lan - ga - ge, ser - mens d'u - sa - ge.... de s'a - do - rer!
.....of o - le - an - ders the pair oft.... wan - ders.... from morn till night!
- ge, ten - dre lan - ga - ge, ser - mens d'u - sa - ge.... de s'a - do - rer!
.....of o - le - an - ders the pair oft.... wan - ders.... from morn till night!
cresc.
ff

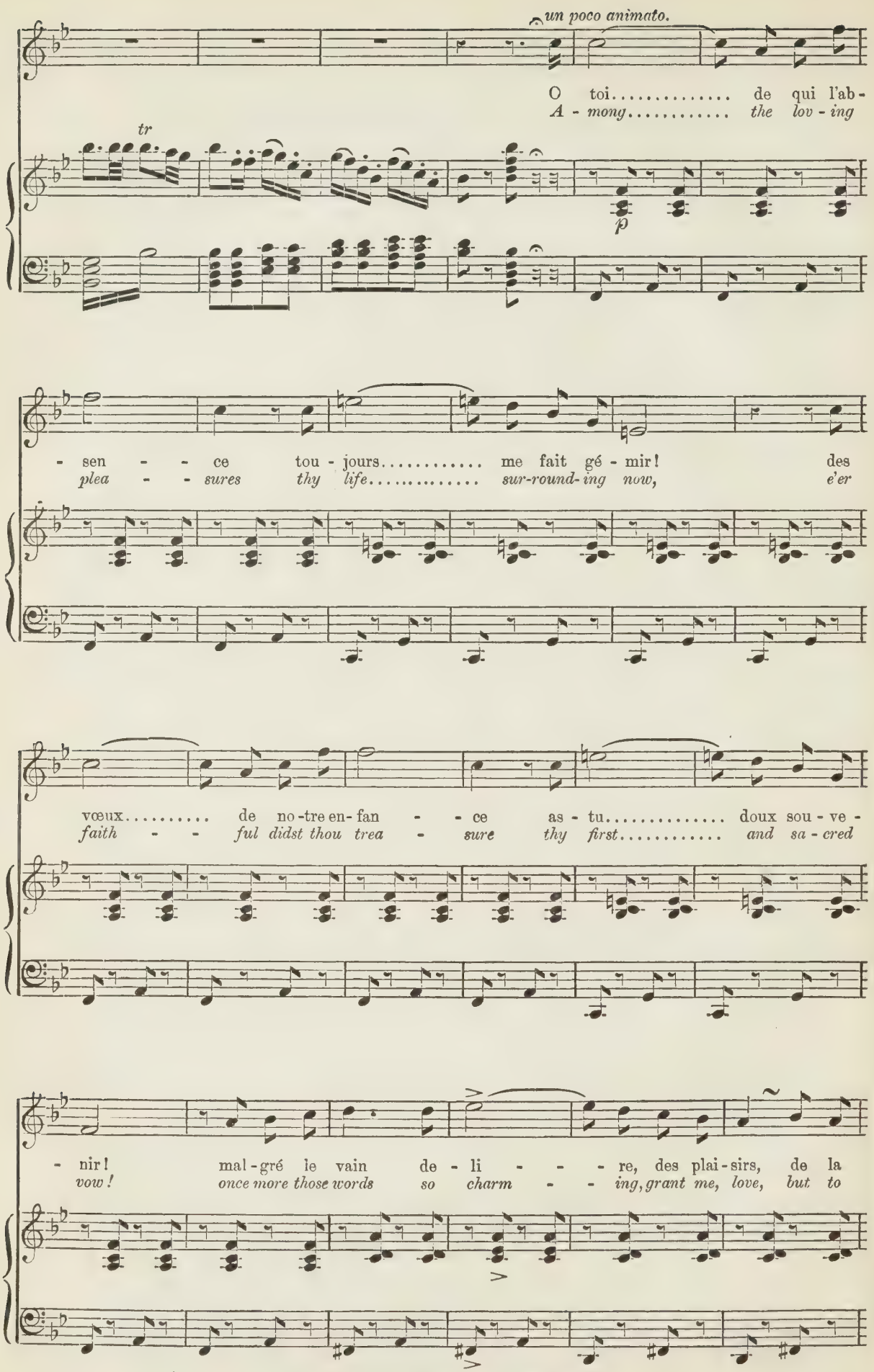

ten - dre lan - ga - - - - - - - ge,..... ser-mens d'u -
then thro' me - an - - - - - - - ders..... the pair oft
ten - dre lan - ga - ge, ser - mens d'u - sa - - ge, ten - dre lan -
then thro' me - an - ders the pair oft wan - ders, then thro' me -
pp
ff
- sa - - - - - ge de s'a - do - rer, ser - mens d'u -
wan - - - - ders from morn till night, the pair oft
- ga - ge, ser - mens d'u - sa - ge, ser - mens d'u -
- an - ders the pair oft wan - ders, the pair oft
pp
ff
- sa - ge de s'a - do - rer, de s'a - do - rer.
wan - ders from morn till night, from morn till night!
- sa - ge de s'a - do - rer, de s'a - do - rer.
wan - ders from morn till night, from morn till night!

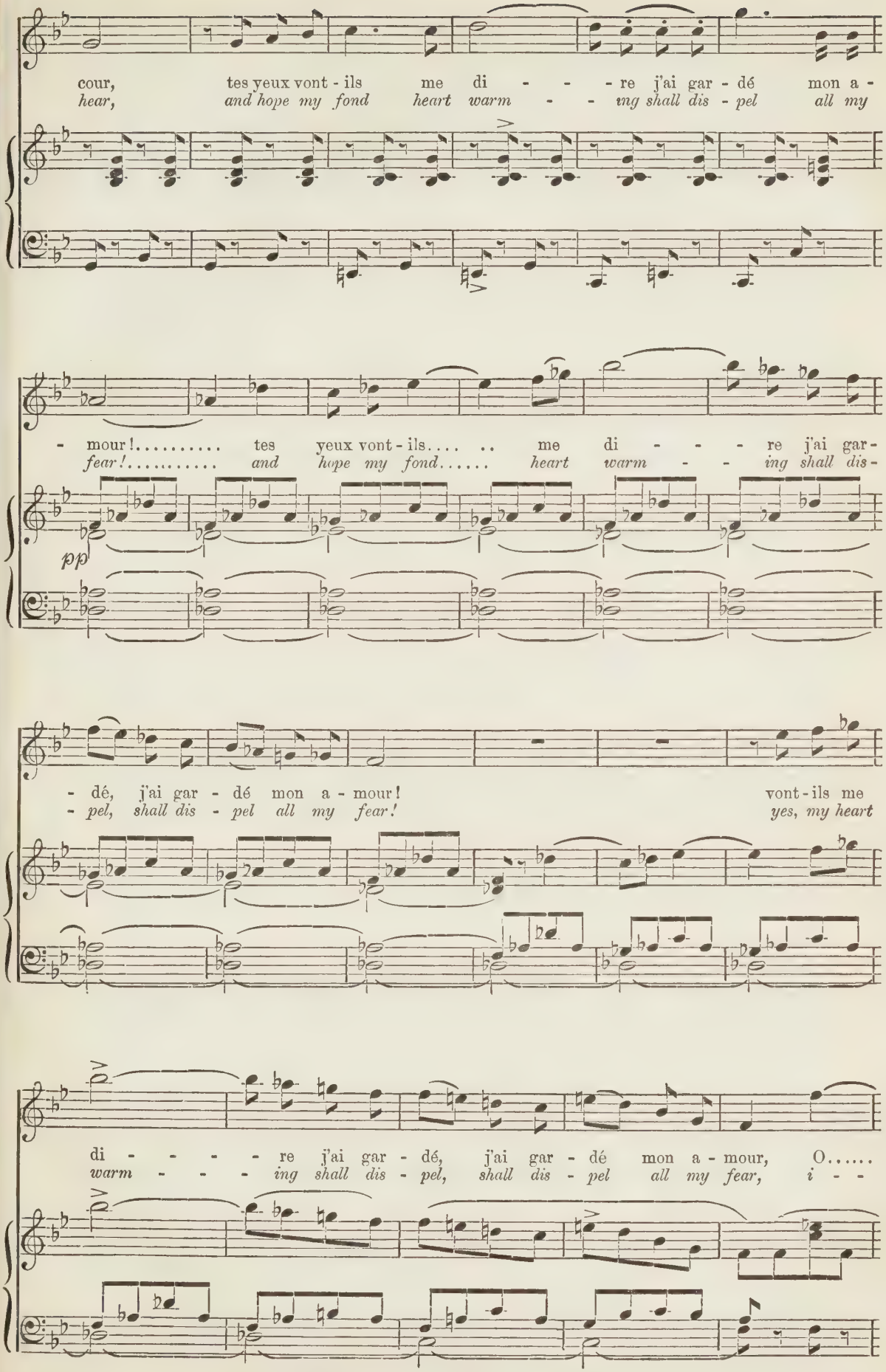
No. 3. AIR.

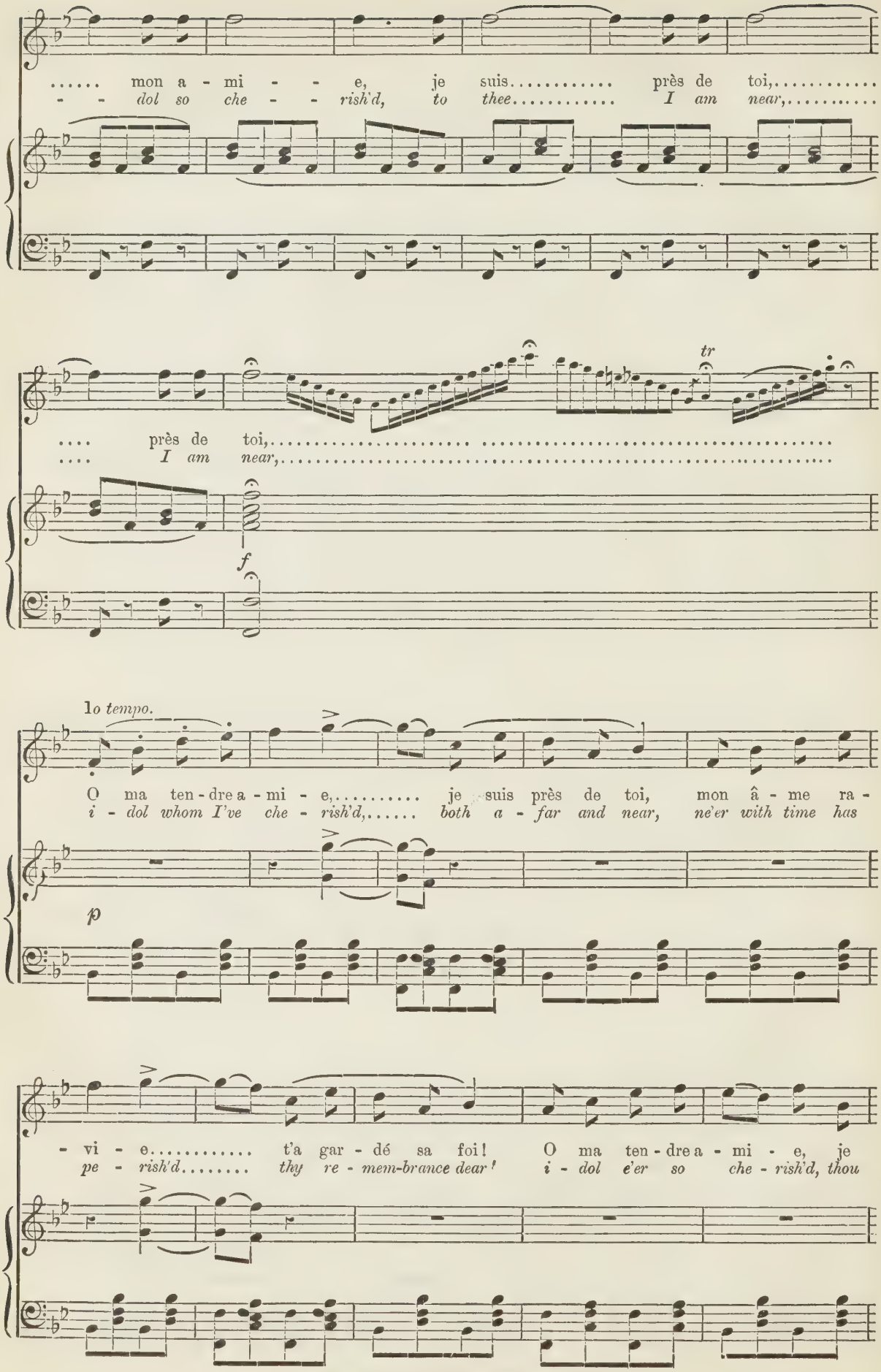

Allegro.
ff
Piano-forte.
Mergy.
Recit.
Ce soir, j'ar - ri - ve
At last, ere night has
donc, dans cet - te vil-le im-men - se qui m'a ra - vi.... tout mon bon-heur!
fall'n, I'll en - ter the great ci - ty where dwells the la - dy, she my love!
f

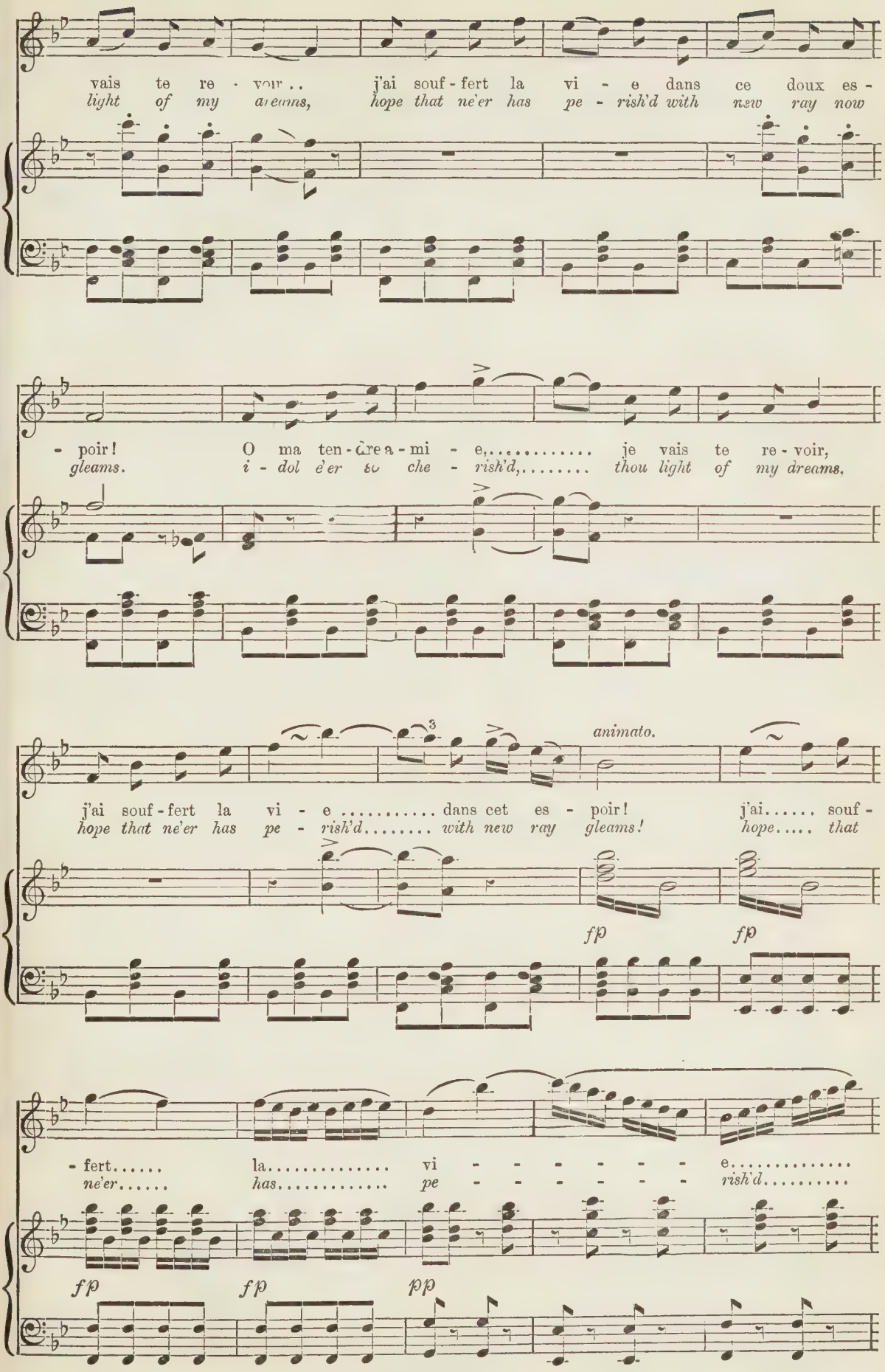

Ah! tour à tour, la crain-te et l'es - pé - ran - ce, font, hé -
What anx-ious fears, what hopes, ah, yes, what pi - ty, what new
p
Moderato.
- las, pal - pi - ter..... mon cœur!
joys this fond heart..... now move!
f
p
O ma ten-dre a - mi - e,..... je suis près de toi, mon â - me ra - vi - e.....
I - dol whom I've che - rish'd..... both a - far and near, ne'er with time has pe - rish'd..

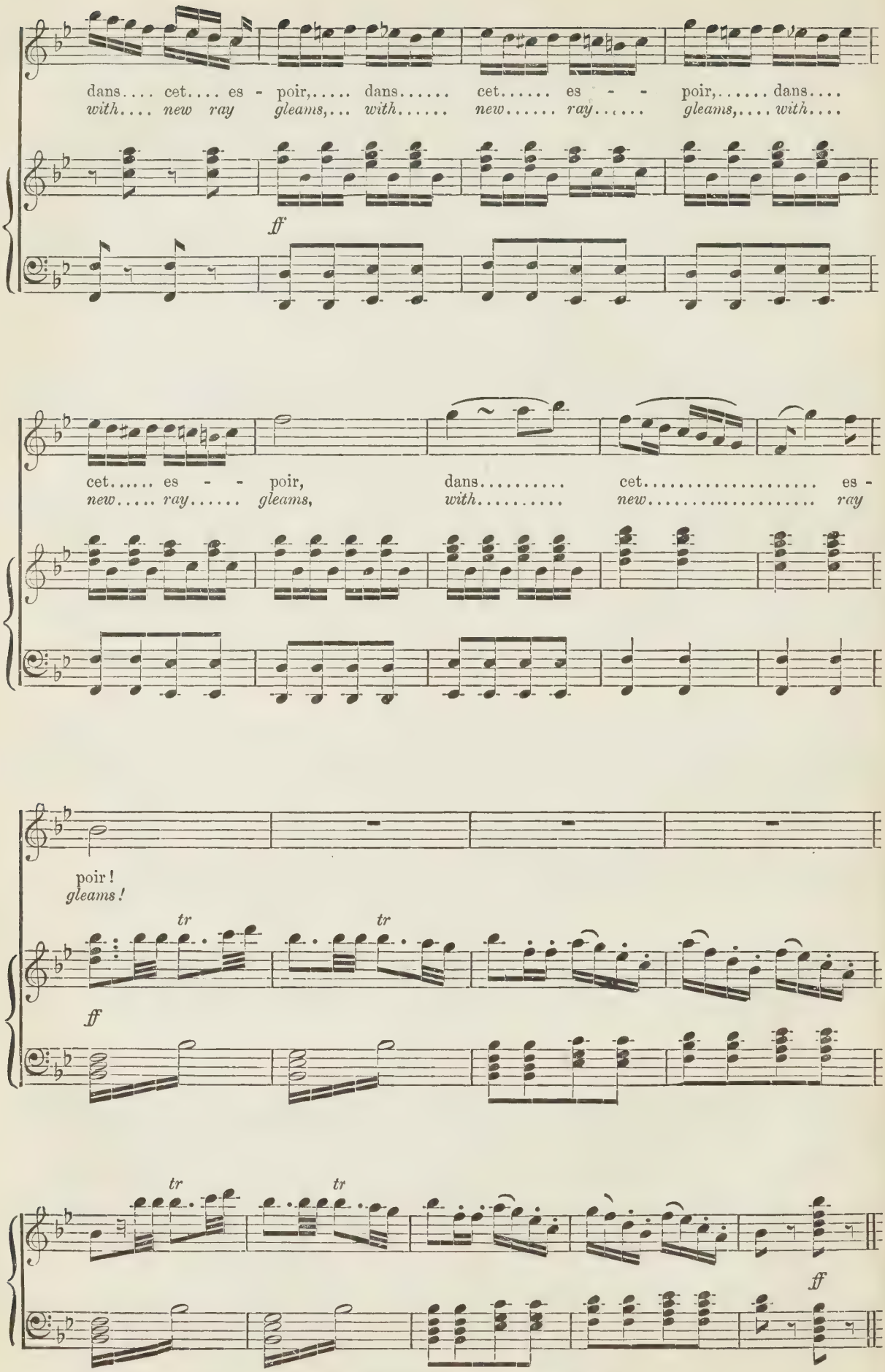

..... t'a gar - dé sa foi! O ma ten-dre a - mi - e, je vais te re - voir,
..... thy re-membrance dear! I - dol e'er so che-rish'd, thou light of my dreams,
j'ai souf-fert la vi - e dans ce doux es - poir! O ma ten-dre a-mi - e,.....
hope that ne'er has pe-rish'd with new ray now gleams! I - dol e'er so che - rish'd,..
..... je vais te re - voir, j'ai souf-fert la vi - e..... dans cet es -
..... thou light of my dreams, hope that ne'er has per - ish'd..... with new ray
cresc.
- poir!
gleams!
tr
tr
tr
ff


un poco animato.
O toi..... de qui l'ab-
A - mong..... the lov - ing
tr
p
- sen - - ce tou - jours..... me fait gé - mir! des
plea - - sures thy life..... sur-round-ing now, e'er
vœux..... de no-tre en-fan - - ce as - tu..... doux sou - ve -
faith - - ful didst thou trea - sure thy first..... and sa - cred
- nir! mal-gré le vain de - li - - - re, des plai-sirs, de la
vow! once more those words so charm - - ing, grant me, love, but to

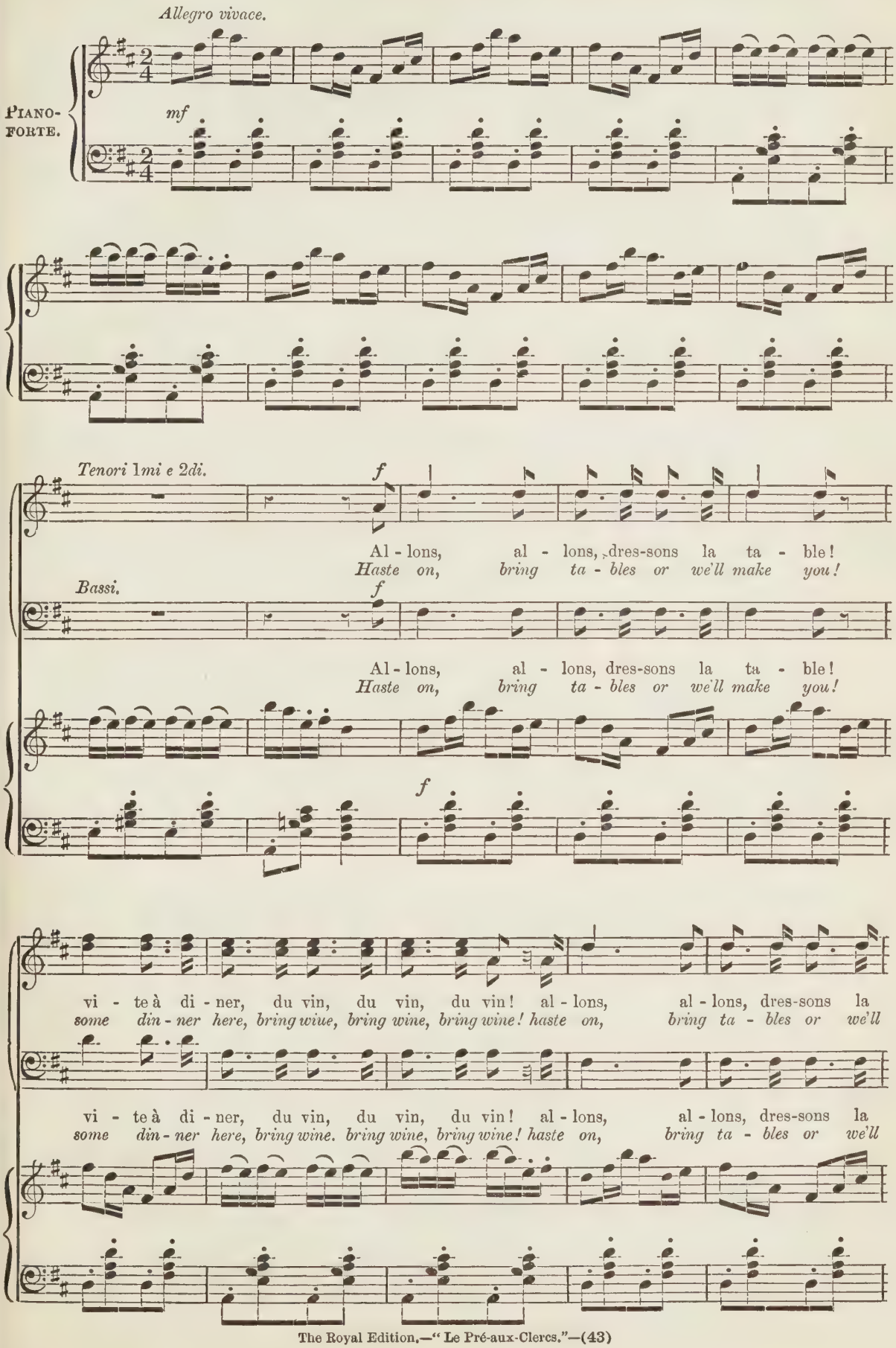

cour, tes yeux vont - ils me di - - - re j'ai gar - dé mon a -
hear, and hope my fond heart warm - - ing shall dis - pel all my
- mour!..... tes yeux vont - ils.... .. me di - - - re j'ai gar -
fear!..... and hope my fond..... heart warm - - ing shall dis -
pp
- dé, j'ai gar - dé mon a - mour! vont - ils me
- pel, shall dis - pel all my fear! yes, my heart
di - - - - re j'ai gar - dé, j'ai gar - dé mon a - mour, O.....
warm - - - ing shall dis - pel, shall dis - pel all my fear, i - -

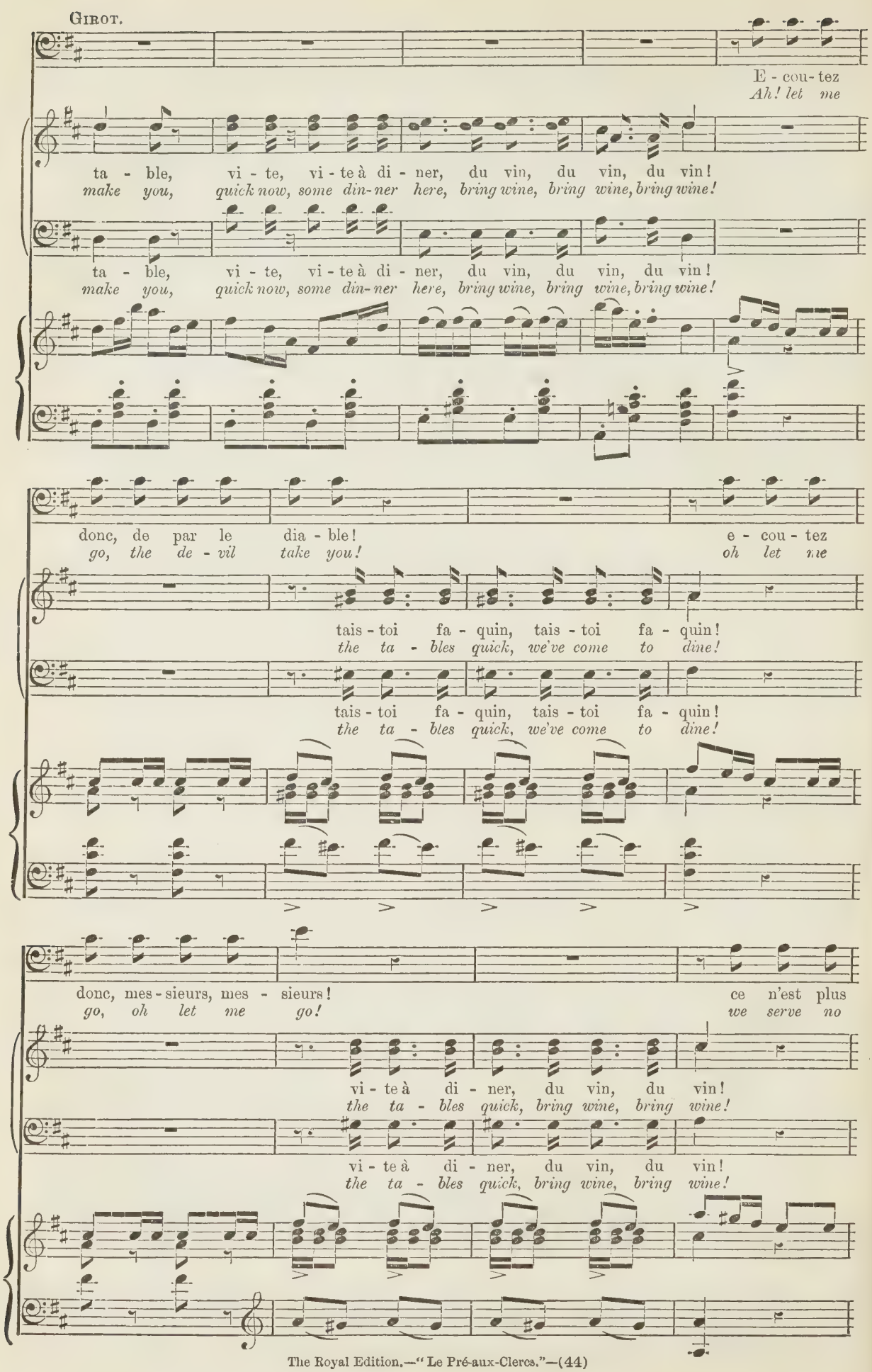

..... mon a - mi - - e, je suis..... près de toi,.....
- - dol so che - - rish'd, to thee..... I am near,.....
.... près de toi,.....
.... I am near,.....
tr
f
1o tempo.
O ma ten - dre a - mi - e,..... je suis près de toi, mon â - me ra -
i - dol whom I've che - rish'd,..... both a - far and near, ne'er with time has
p
- vi - e..... t'a gar - dé sa foi! O ma ten - dre a - mi - e, je
pe - rish'd..... thy re - mem-brance dear! i - dol e'er so che - rish'd, thou


vais te re - voir . . j'ai souf - fert la vi - e dans ce doux es -
light of my dreams, hope that ne'er has pe - rish'd with new ray now
- poir! O ma ten - dre a - mi - e, ... je vais te re - voir,
gleams. i - dol e'er so che - rish'd, ... thou light of my dreams,
animato.
j'ai souf - fert la vi - e . . . . . dans cet es - poir! j'ai . . . . . souf -
hope that ne'er has pe - rish'd . . . . . with new ray gleams! hope . . . . . that
fp fp
- fert . . . . . la . . . . . vi - - - - - - - e . . . . . .
ne'er . . . . . has . . . . . pe - - - - - - - rish'd . . . . . .
fp fp pp


dans.... cet.... es - poir,..... dans..... cet..... es - - poir,..... dans....
with.... new ray gleams,... with..... new..... ray..... gleams,.... with....
ff
cet..... es - - poir, dans..... cet..... es -
new..... ray..... gleams, with..... new..... ray
poir!
gleams!
tr
tr
ff
tr
tr
ff

No. 4. MORCEAU D'ENSEMBLE ET CHŒUR DE SOLDATS.




Girot.
E - cou - tez
Ah! let me
ta - ble, vi - te, vi - te à di - ner, du vin, du vin, du vin!
make you, quick now, some din-ner here, bring wine, bring wine, bring wine!
ta - ble, vi - te, vi - te à di - ner, du vin, du vin, du vin!
make you, quick now, some din-ner here, bring wine, bring wine, bring wine!
donc, de par le dia - ble! e - cou - tez
go, the de - vil take you! oh let me
tais - toi fa - quin, tais - toi fa - quin!
the ta - bles quick, we've come to dine!
tais - toi fa - quin, tais - toi fa - quin!
the ta - bles quick, we've come to dine!
donc, mes - sieurs, mes - sieurs! ce n'est plus
go, oh let me go! we serve no
vi - te à di - ner, du vin, du vin!
the ta - bles quick, bring wine, bring wine!
vi - te à di - ner, du vin, du vin!
the ta - bles quick, bring wine, bring wine!

une ho - tel - le - ri - e, nous n'a - vons rien dans la mai - son! nous n'a - vons
more, clos'd are the shut-ters, there's nought in store, now hear you that! there's nought in

rien dans la mai - son!
store, now hear you that!

p

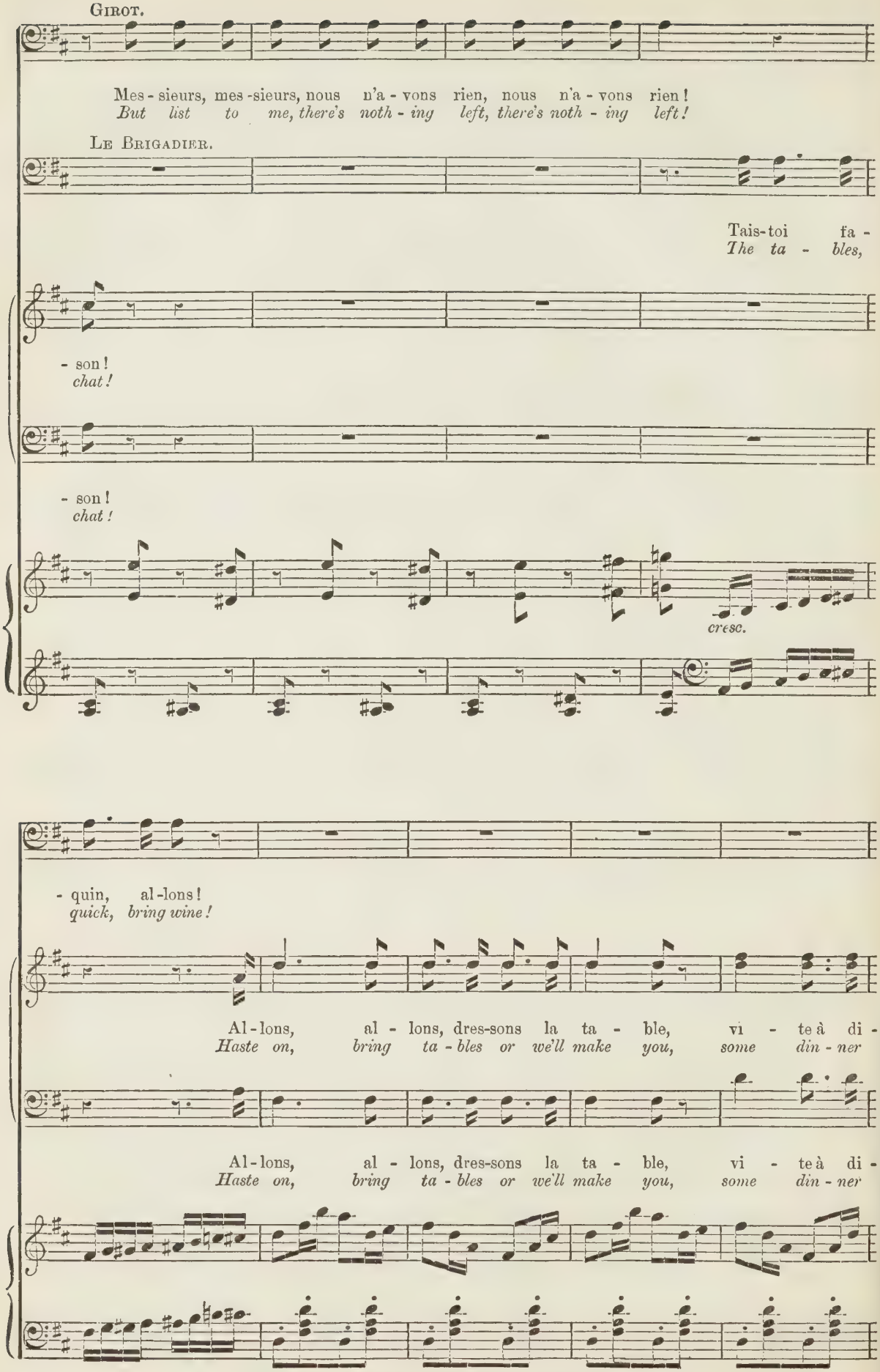
Al - lons, et plus de rail - le - ri - e! nous n'en - ten -
Come, come, what's this the brag - gart mut-ters? quick, food and

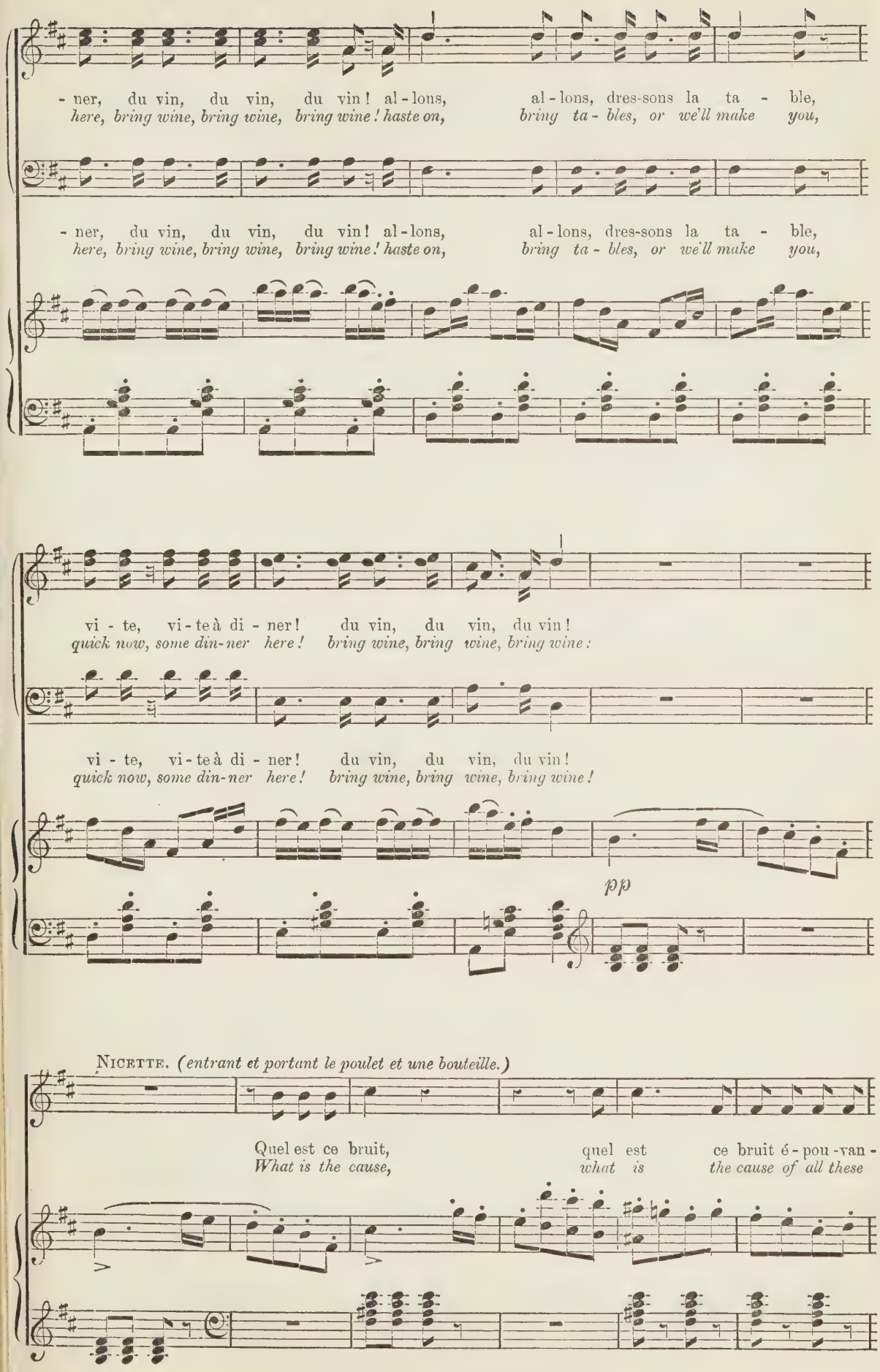
p

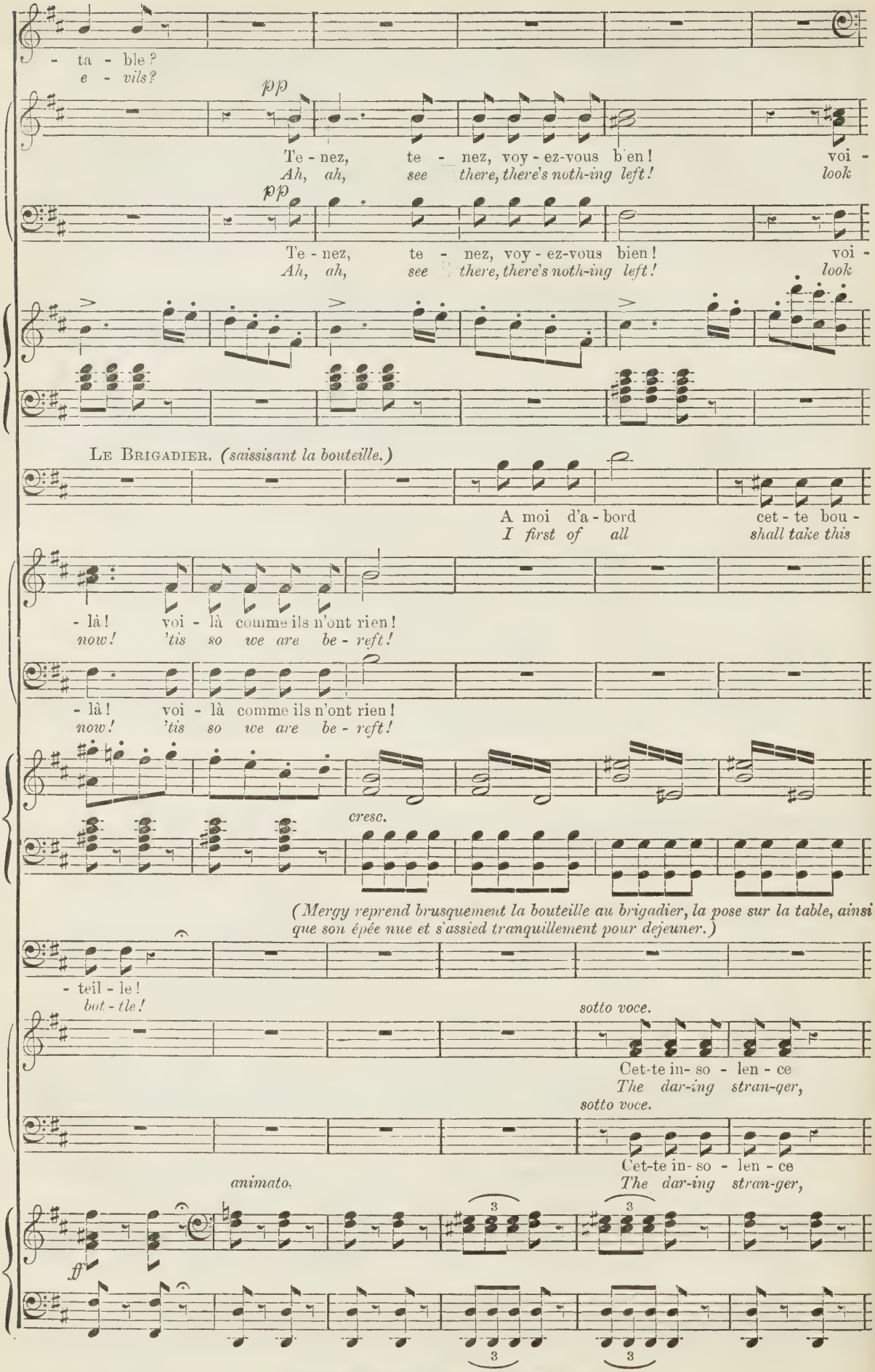
Al - lons, et plus de rail - le - ri - e! nous n'en - ten -
Come, come, what's this the brag - gart mut-ters? quick, food and

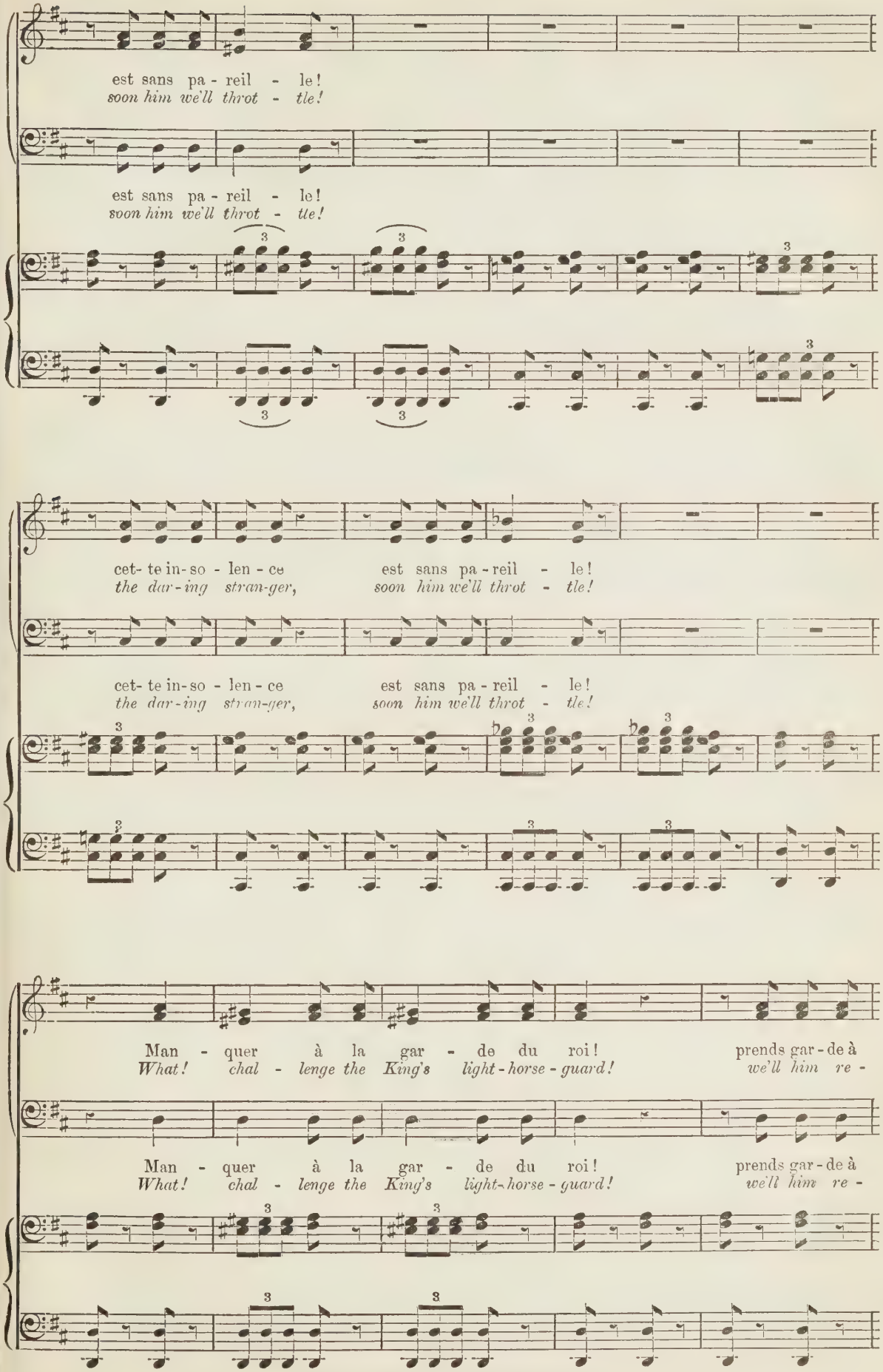
- dons pas la rai - son, al - lons, et plus de rail - le - ri - e! plus de rai -
wine, no fool - ish chat, come, come, what's this the brag - gart mut - ters? no fool - ish

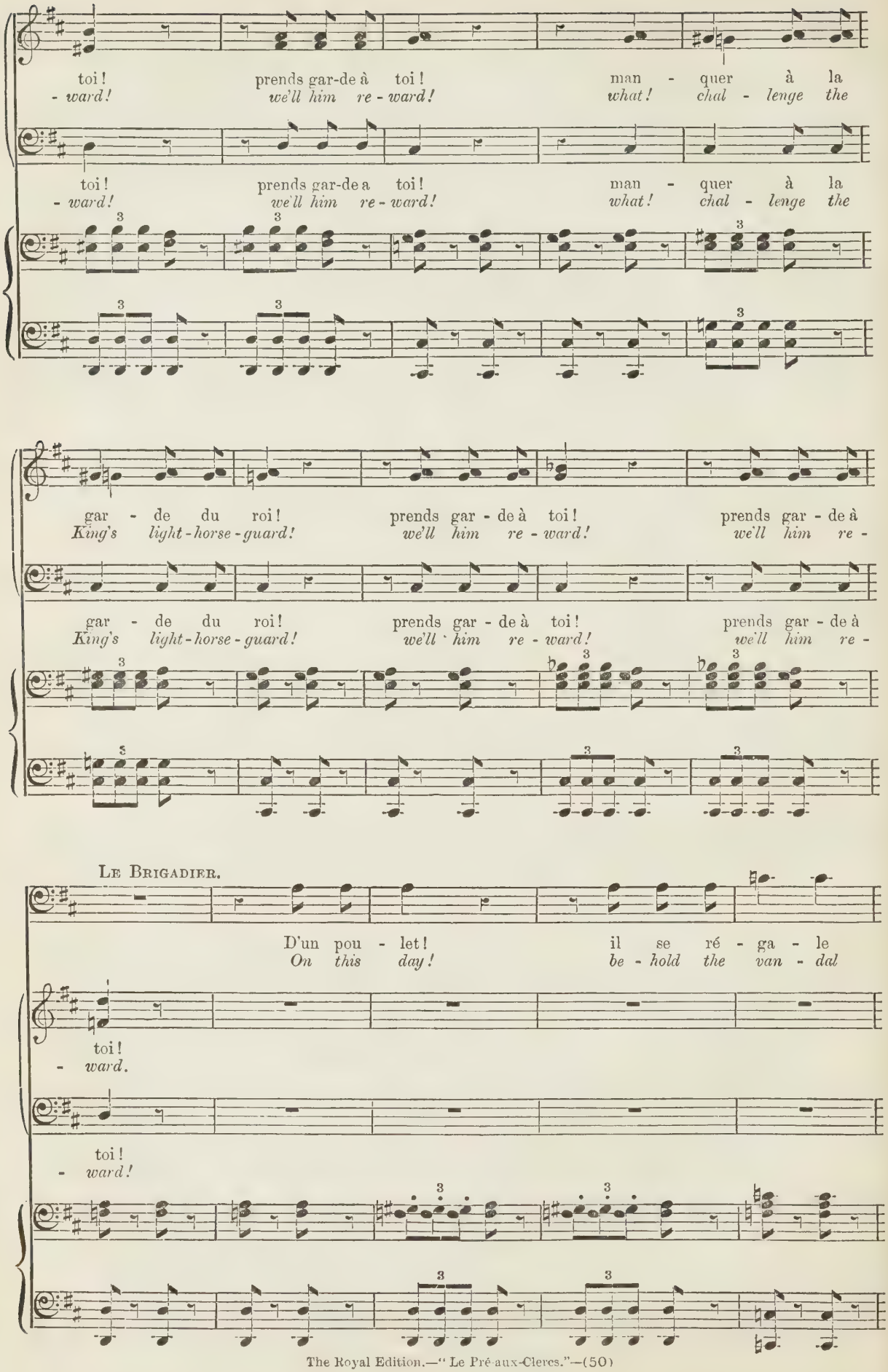
- dons pas la rai - son, al - lons, et plus de rail - le - ri - e! plus de rai -
wine, no fool - ish chat, come, come, what's this the brag - gart mut - ters? no fool - ish

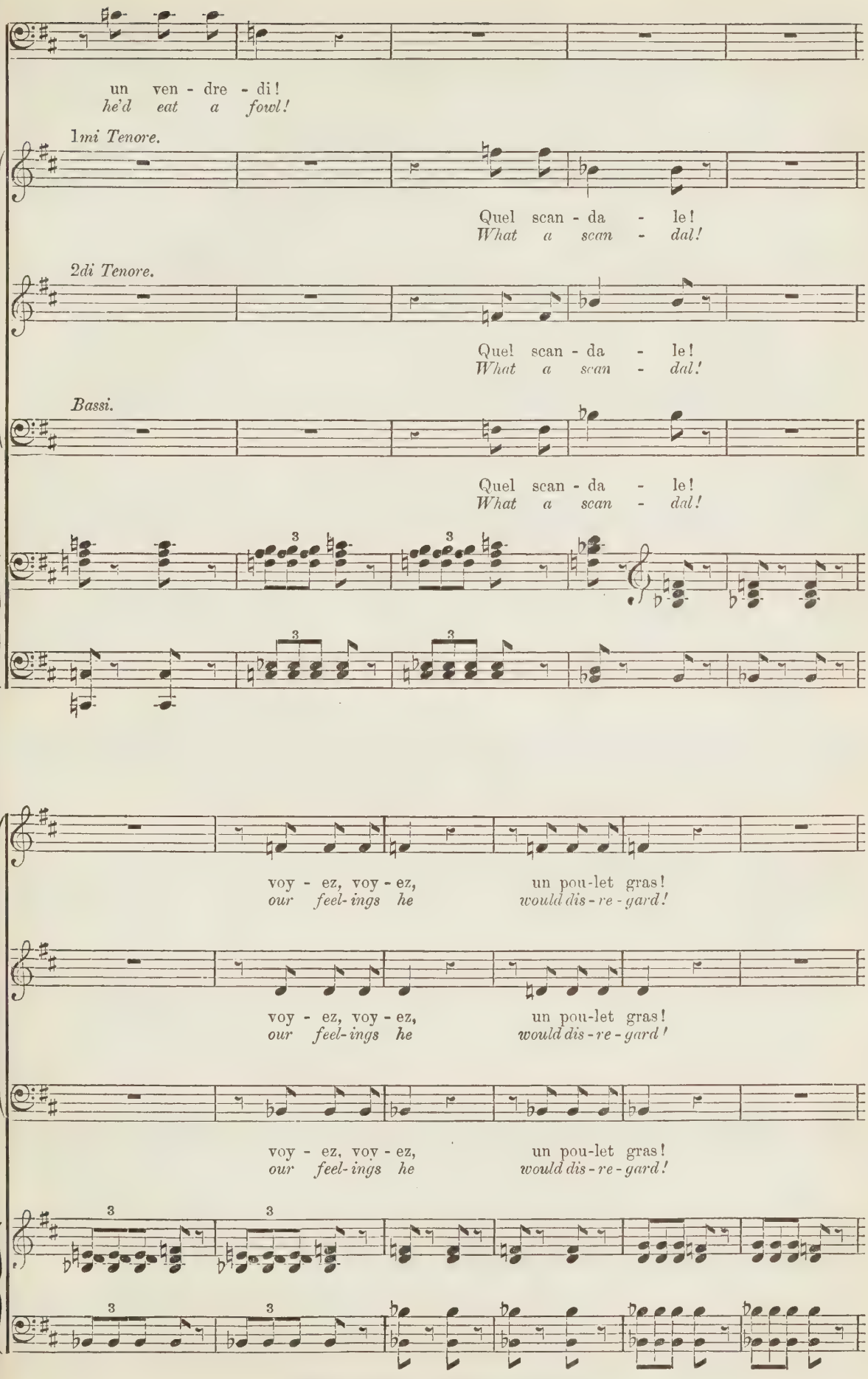

Girot.
Mes - sieurs, mes - sieurs, nous n'a - vons rien, nous n'a - vons rien !
But list to me, there's noth - ing left, there's noth - ing left!
Le Brigadier.
Tais-toi fa -
The ta - bles,
- son !
chat !
- son !
chat !
cresc.
- quin, al - lons !
quick, bring wine !
Al - lons, al - lons, dres-sons la ta - ble, vi - te à di -
Haste on, bring ta - bles or we'll make you, some din - ner
Al - lons, al - lons, dres-sons la ta - ble, vi - te à di -
Haste on, bring ta - bles or we'll make you, some din - ner

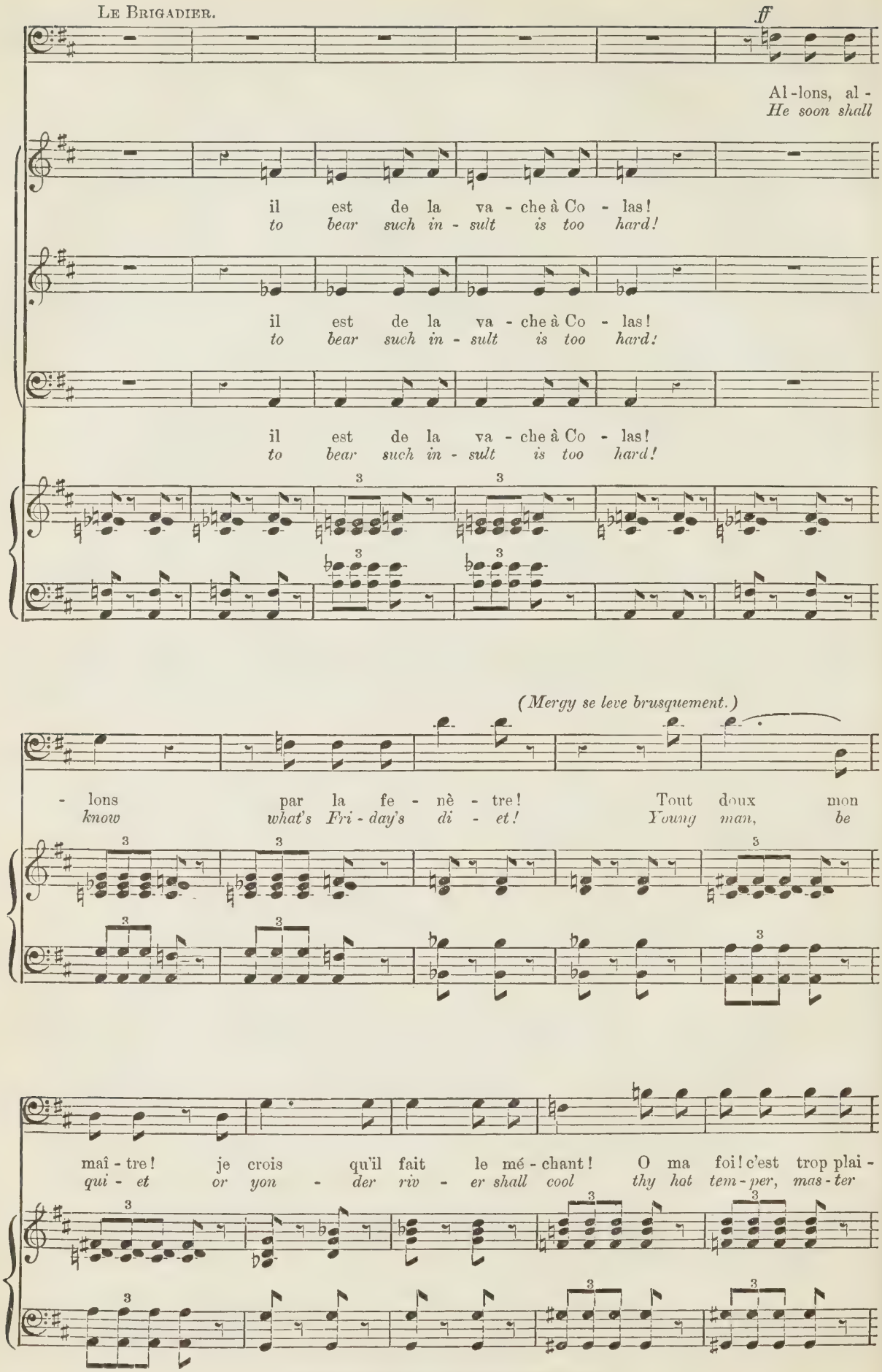

- ner, du vin, du vin, du vin! al - lons, al - lons, dres-sons la ta - ble,
here, bring wine, bring wine, bring wine! haste on, bring ta - bles, or we'll make you,
- ner, du vin, du vin, du vin! al - lons, al - lons, dres-sons la ta - ble,
here, bring wine, bring wine, bring wine! haste on, bring ta - bles, or we'll make you,
vi - te, vi - te à di - ner! du vin, du vin, du vin!
quick now, some din-ner here! bring wine, bring wine, bring wine!
vi - te, vi - te à di - ner! du vin, du vin, du vin!
quick now, some din-ner here! bring wine, bring wine, bring wine!
pp
NICETTE. (entrant et portant le poulet et une bouteille.)
Quel est ce bruit, quel est ce bruit é - pou - van -
What is the cause, what is the cause of all these

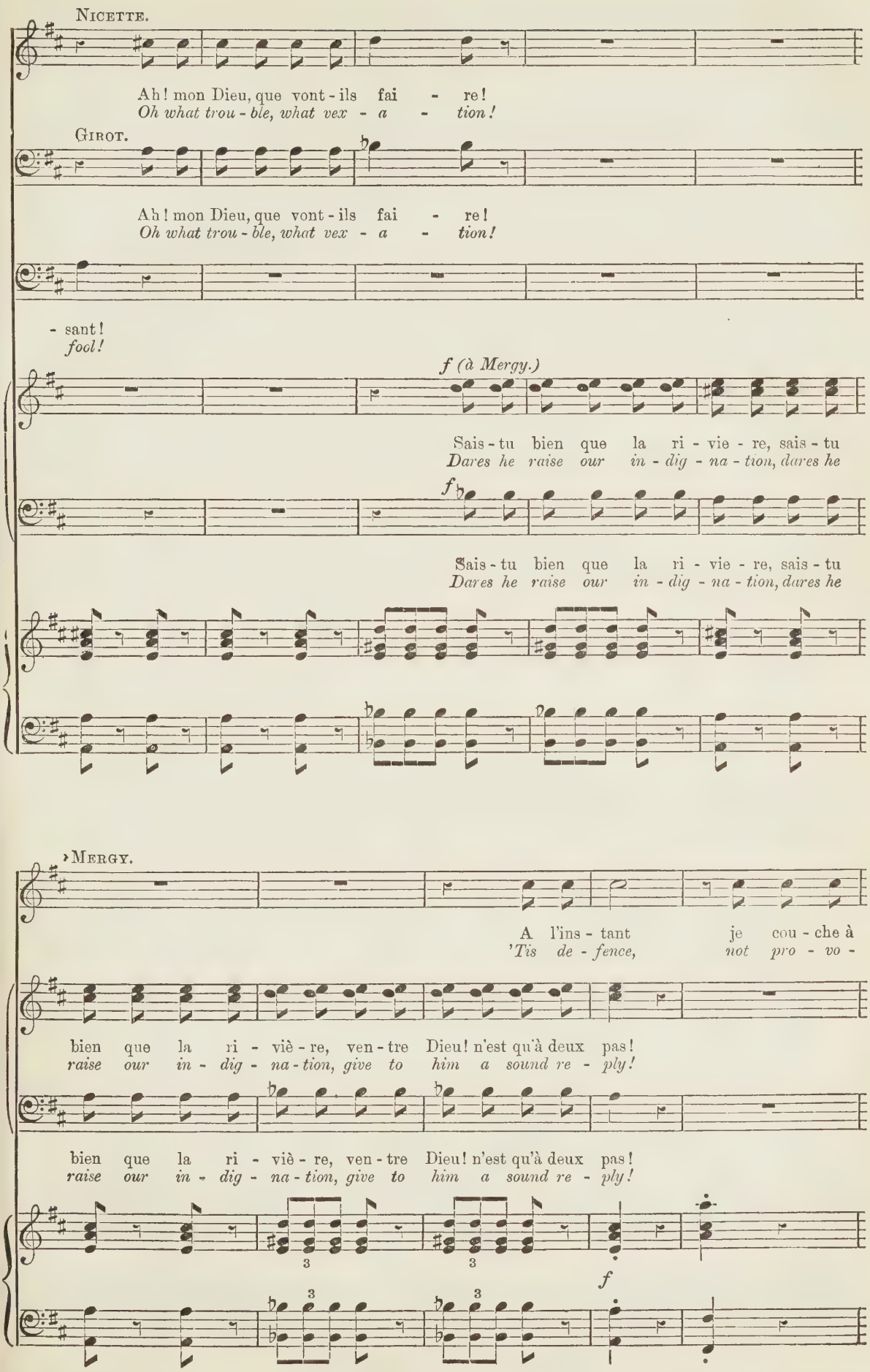

- ta - ble ?
e - vils?
pp
Te - nez, te - nez, voy - ez-vous b'en ! voi -
Ah, ah, see there, there's noth-ing left! look
pp
Te - nez, te - nez, voy - ez-vous bien ! voi -
Ah, ah, see there, there's noth-ing left! look
Le Brigadier. (saisissant la bouteille.)
A moi d'a - bord cet - te bou -
I first of all shall take this
- là ! voi - là comme ils n'ont rien !
now! 'tis so we are be - reft!
- là ! voi - là comme ils n'ont rien !
now! 'tis so we are be - reft!
cresc.
(Mergy reprend brusquement la bouteille au brigadier, la pose sur la table, ainsi que son épée nue et s'assied tranquillement pour dejeuner.)
- teil - le !
bot - tle!
sotto voce.
Cet-te in- so - len - ce
The dar-ing stran-ger,
sotto voce.
Cet-te in- so - len - ce
The dar-ing stran-ger,
animato.
ff
3
3
3
3

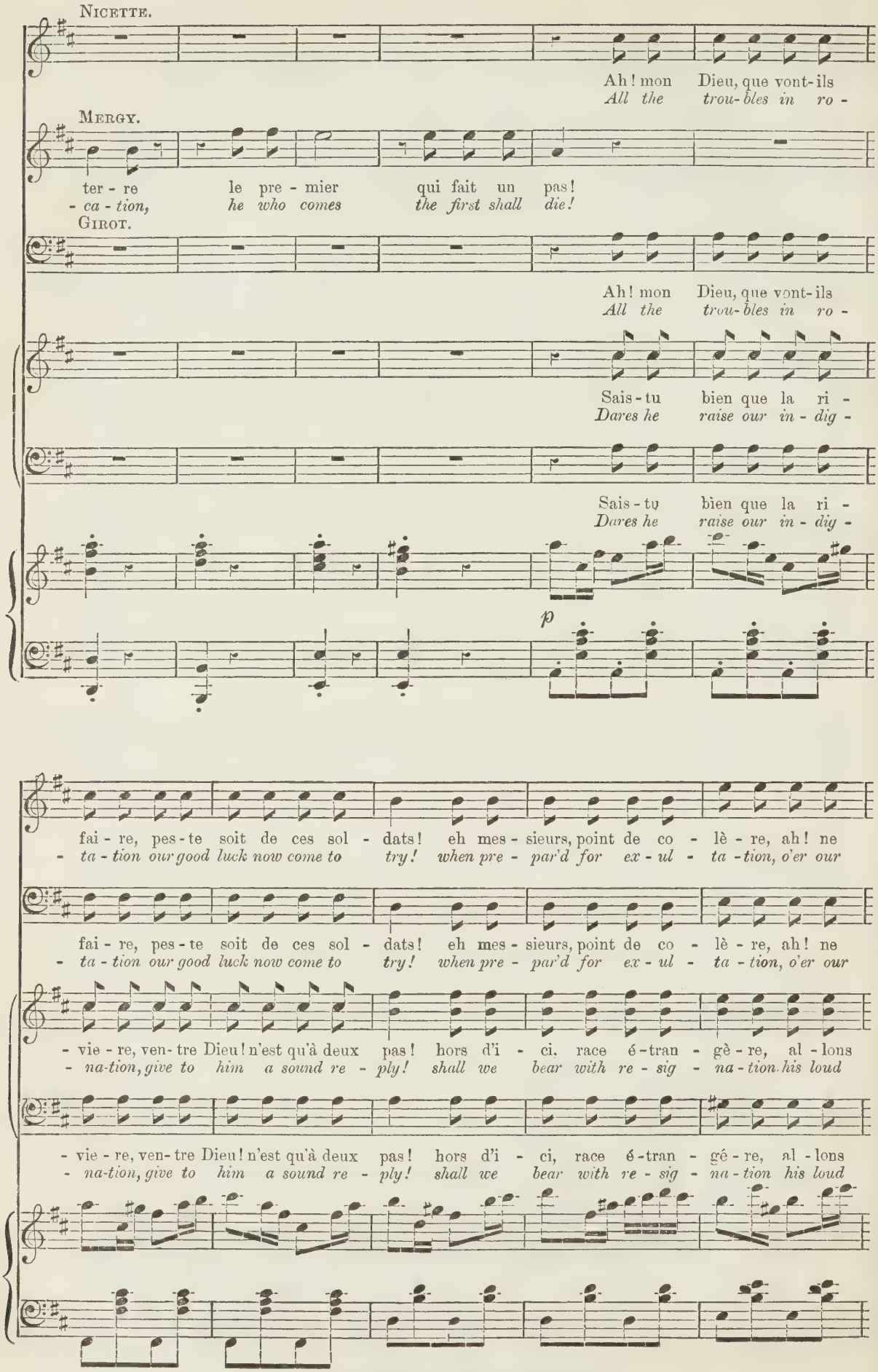

est sans pa - reil - le!
soon him we'll throt - tle!
est sans pa - reil - le!
soon him we'll throt - tle!
cet- te in-so - len - ce est sans pa - reil - le!
the dar-ing stran-ger, soon him we'll throt - tle!
cet- te in-so - len - ce est sans pa - reil - le!
the dar-ing stran-ger, soon him we'll throt - tle!
Man - quer à la gar - de du roi! prends gar - de à
What! chal - lenge the King's light-horse-guard! we'll him re -
Man - quer à la gar - de du roi! prends gar - de à
What! chal - lenge the King's light-horse-guard! we'll him re -

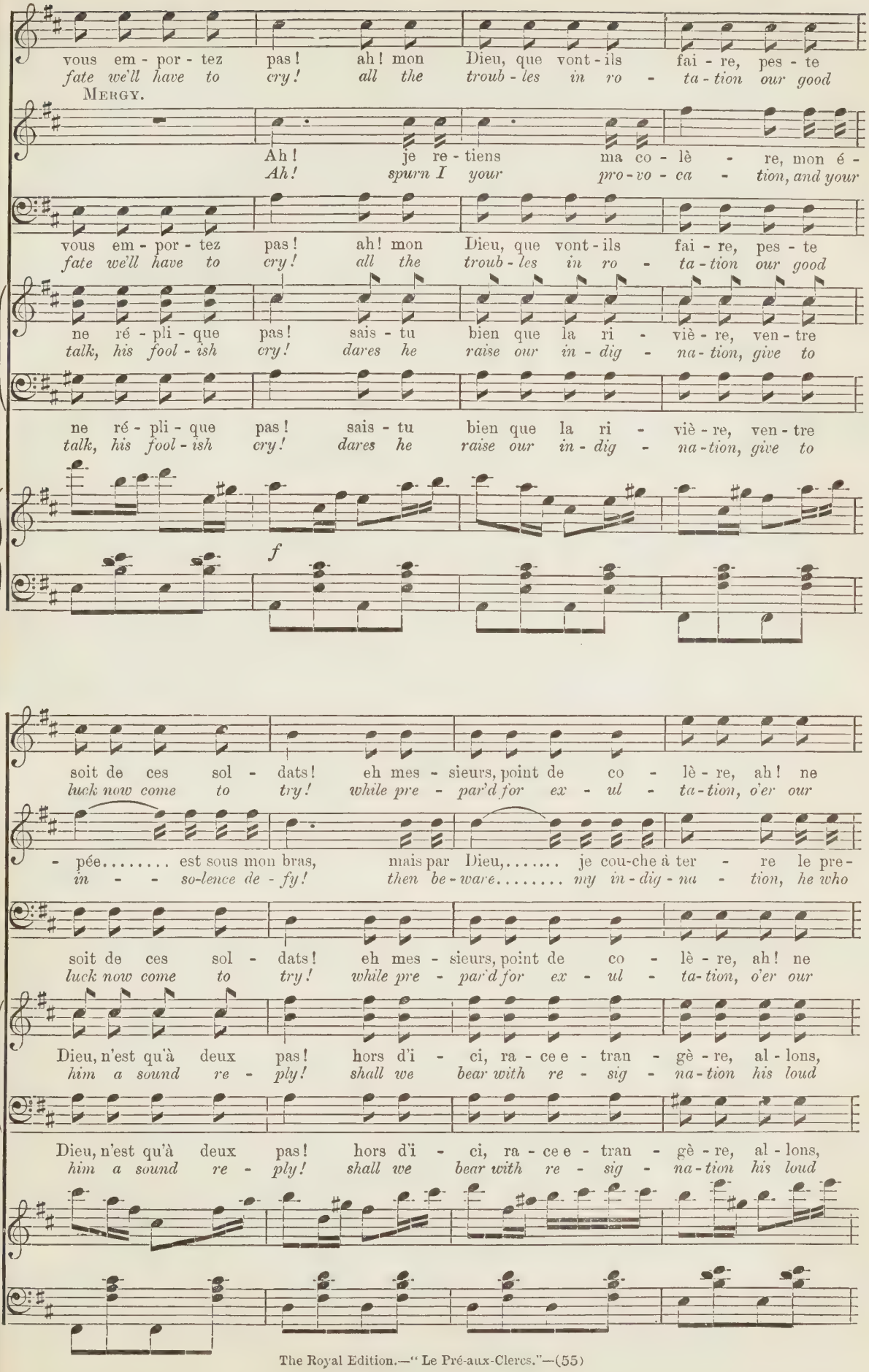

toi!
- ward!
prends gar-de à toi!
we'll him re - ward!
man - quer à la
what! chal - lenge the
gar - de du roi!
King's light-horse-guard!
prends gar - de à toi!
we'll him re - ward!
LE BRIGADIER.
D'un pou - let!
On this day!
il se ré - ga - le
be - hold the van - dal

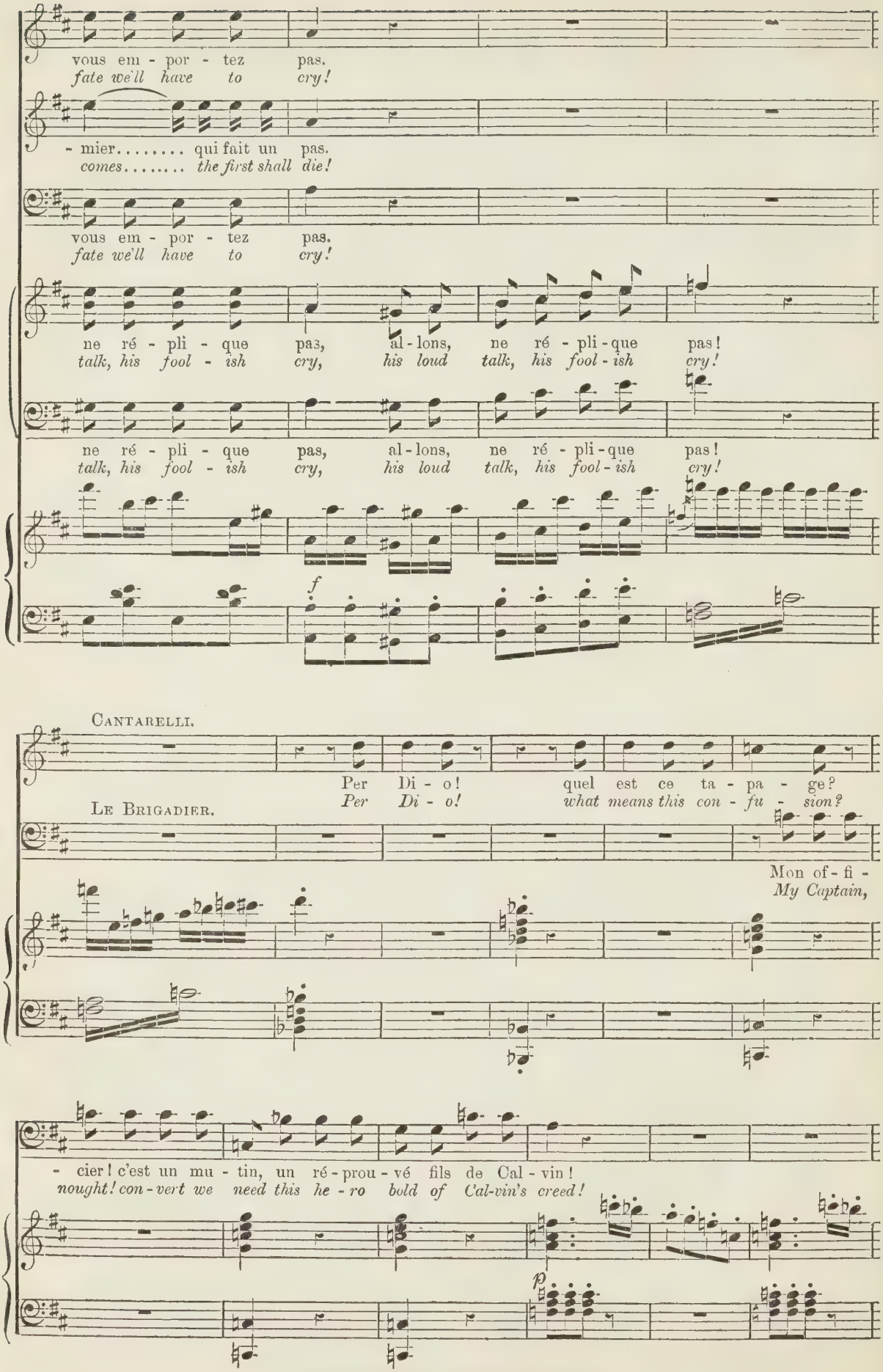

un ven - dre - di!
he'd eat a fowl!
1mi Tenore.
Quel scan - da - le!
What a scan - dal!
2di Tenore.
Quel scan - da - le!
What a scan - dal!
Bassi.
Quel scan - da - le!
What a scan - dal!
voy - ez, voy - ez, un pou-let gras!
our feel-ings he would dis-re-gard!
voy - ez, voy - ez, un pou-let gras!
our feel-ings he would dis-re-gard!
voy - ez, voy - ez, un pou-let gras!
our feel-ings he would dis-re-gard!

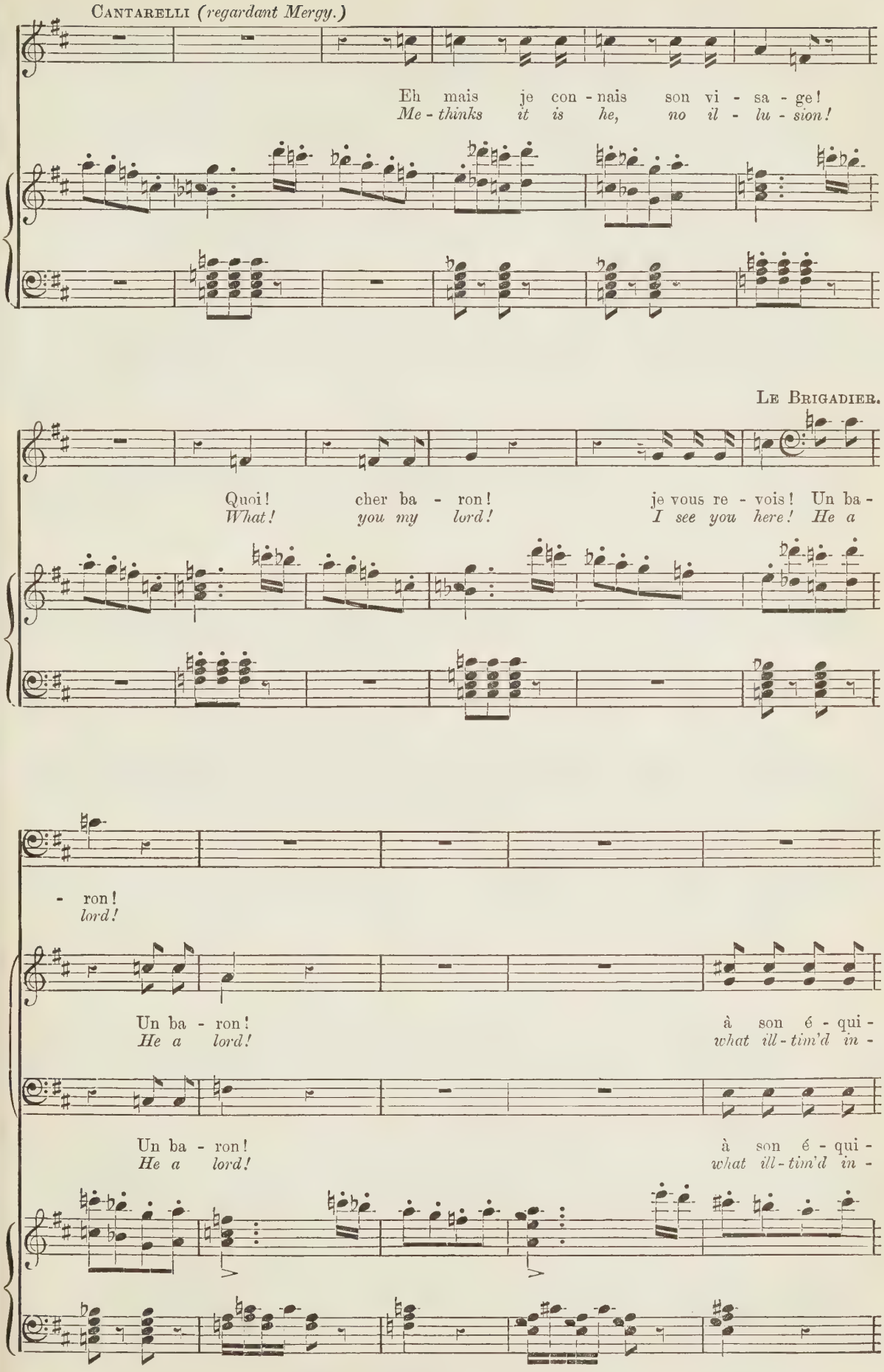

Le Brigadier.
ff
Al - lons, al -
He soon shall
il est de la va - che à Co - las!
to bear such in - sult is too hard!
il est de la va - che à Co - las!
to bear such in - sult is too hard!
il est de la va - che à Co - las!
to bear such in - sult is too hard!
(Mergy se leve brusquement.)
- lons par la fe - nè - tre! Tout doux mon
know what's Fri - day's di - et! Young man, be
maî - tre! je crois qu'il fait le mé - chant! O ma foi! c'est trop plai -
qui - et or yon - der riv - er shall cool thy hot tem - per, mas - ter

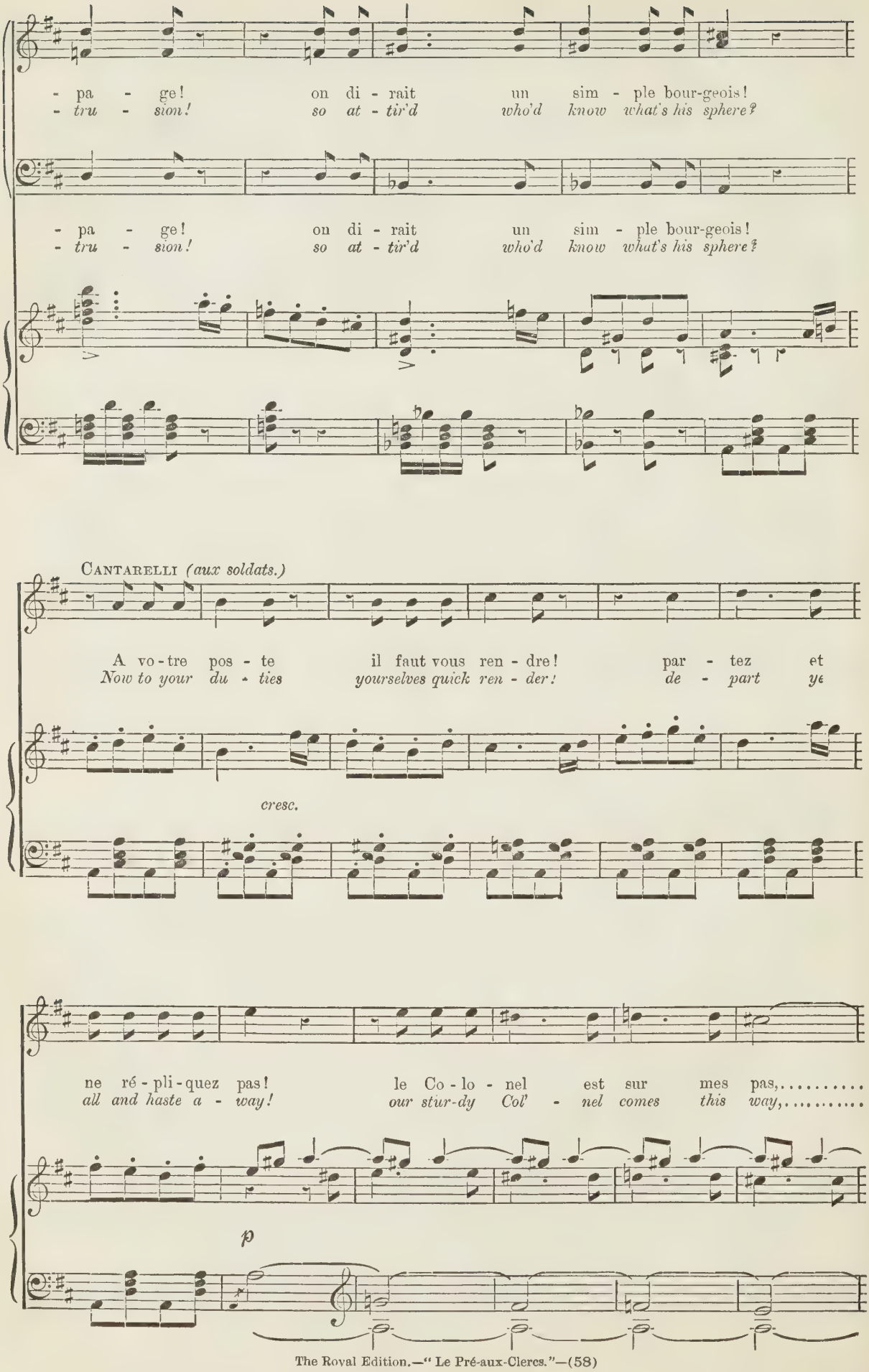

Nicette.
Ah! mon Dieu, que vont-ils fai - re!
Oh what trou-ble, what vex - a - tion!
Girot.
Ah! mon Dieu, que vont-ils fai - re!
Oh what trou-ble, what vex - a - tion!
- sant!
fool!
f (à Mergy.)
Sais-tu bien que la ri - vie - re, sais-tu
Dares he raise our in - dig - na - tion, dares he
f
Sais-tu bien que la ri - vie - re, sais-tu
Dares he raise our in - dig - na - tion, dares he
Mergy.
A l'ins - tant je cou - che à
'Tis de - fence, not pro - vo -
bien que la ri - viè - re, ven - tre Dieu! n'est qu'à deux pas!
raise our in - dig - na - tion, give to him a sound re - ply!
bien que la ri - viè - re, ven - tre Dieu! n'est qu'à deux pas!
raise our in - dig - na - tion, give to him a sound re - ply!
3
3
3
3
f

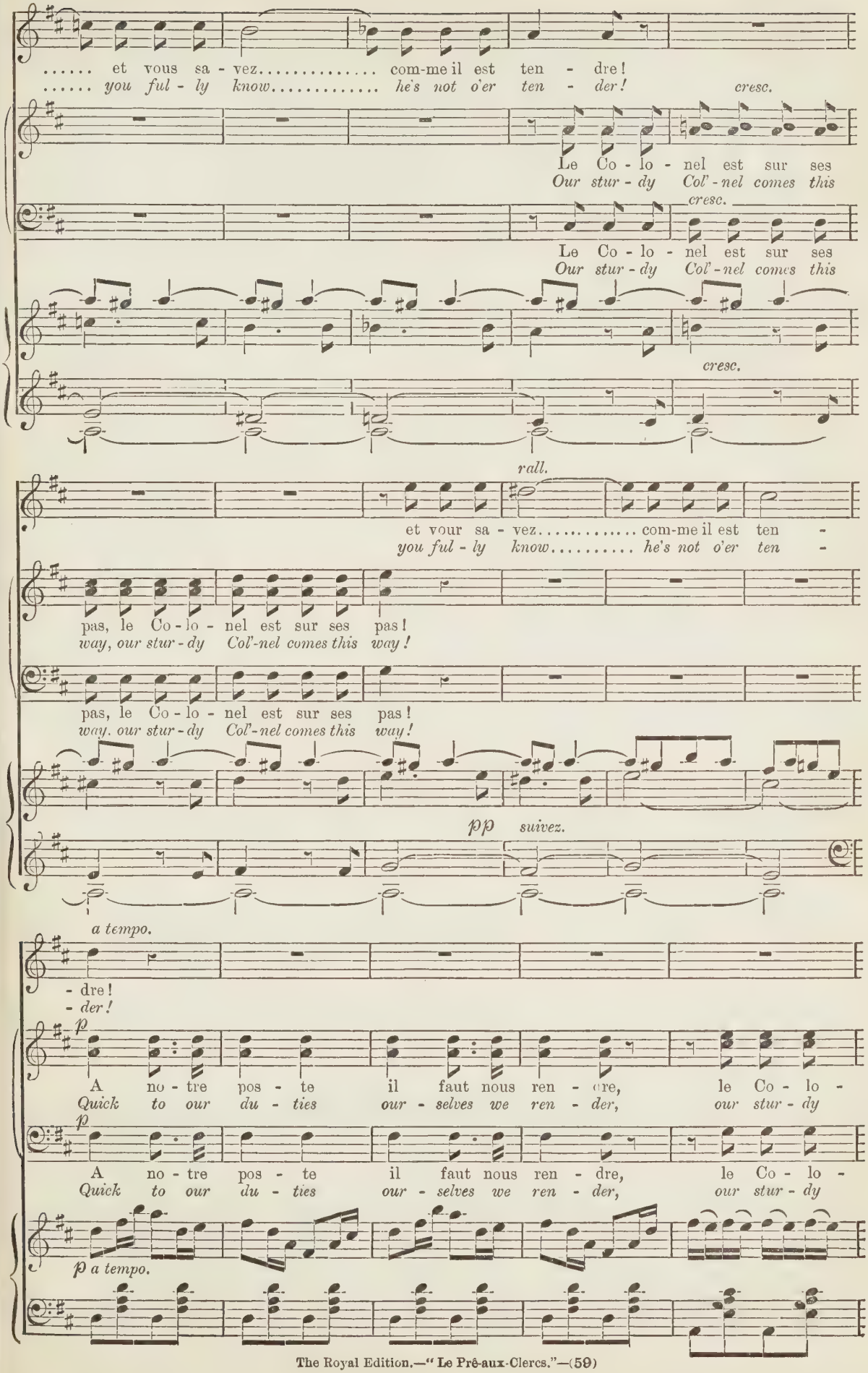

NICETTE.
Ah! mon Dieu, que vont-ils
All the trou-bles in ro -
MERGY.
ter - re le pre - mier qui fait un pas!
- ca - tion, he who comes the first shall die!
GIROT.
Ah! mon Dieu, que vont-ils
All the trou-bles in ro -
Sais-tu bien que la ri -
Dares he raise our in - dig -
Sais-tu bien que la ri -
Dares he raise our in - dig -
p
fai - re, pes - te soit de ces sol - dats! eh mes - sieurs, point de co - lè - re, ah! ne
- ta - tion our good luck now come to try! when pre - par'd for ex - ul - ta - tion, o'er our
fai - re, pes - te soit de ces sol - dats! eh mes - sieurs, point de co - lè - re, ah! ne
- ta - tion our good luck now come to try! when pre - par'd for ex - ul - ta - tion, o'er our
- vie - re, ven - tre Dieu! n'est qu'à deux pas! hors d'i - ci, race é - tran - gè - re, al - lons
- na-tion, give to him a sound re - ply! shall we bear with re - sig - na - tion his loud
- vie - re, ven - tre Dieu! n'est qu'à deux pas! hors d'i - ci, race é - tran - gé - re, al - lons
- na - tion, give to him a sound re - ply! shall we bear with re - sig - na - tion his loud

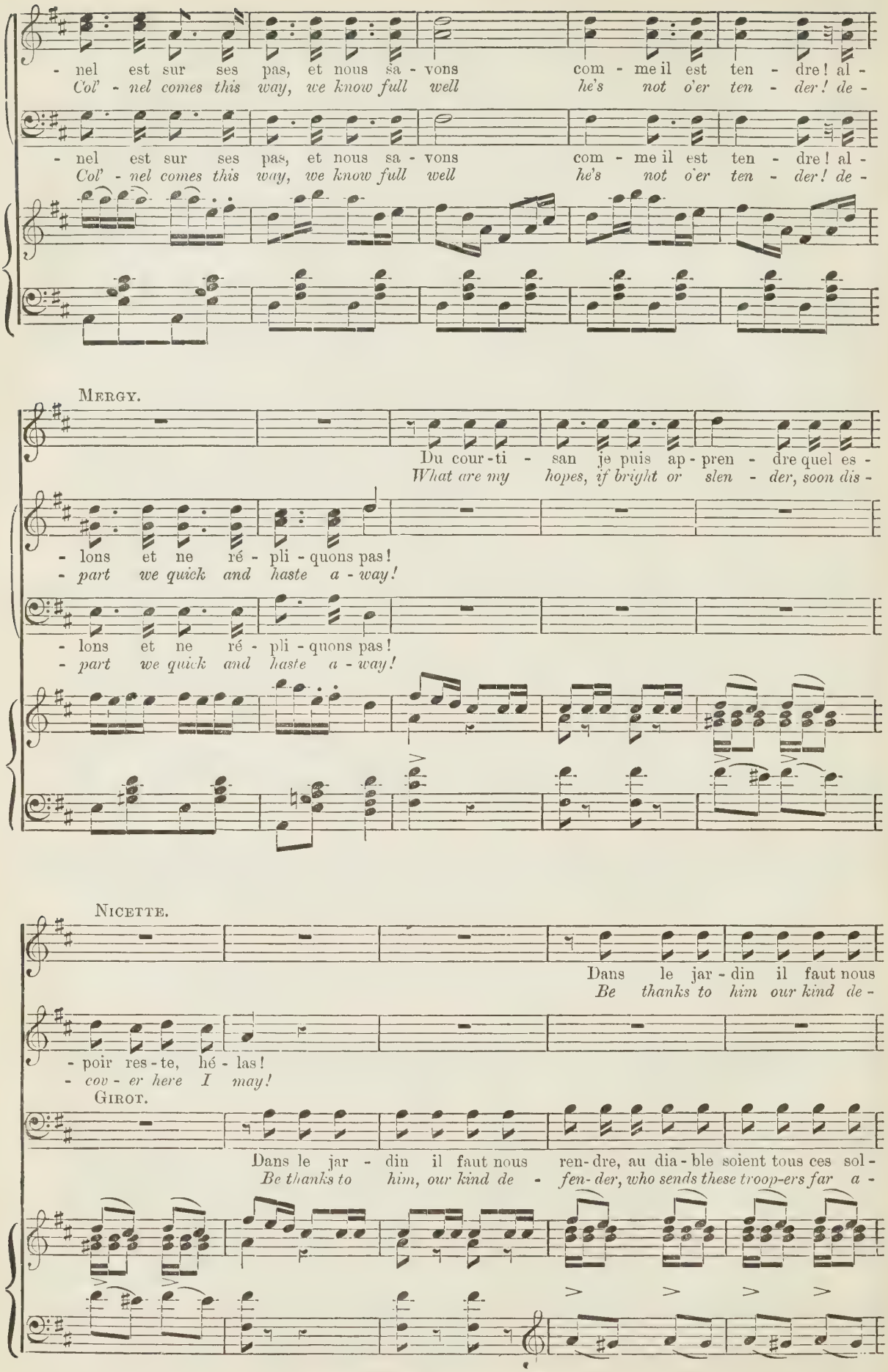

vous em - por - tez pas! ah! mon Dieu, que vont - ils fai - re, pes - te
fate we'll have to cry! all the troub - les in ro - ta - tion our good
MERGY.
Ah! je re - tiens ma co - lè - re, mon é -
Ah! spurn I your pro - vo - ca - tion, and your
vous em - por - tez pas! ah! mon Dieu, que vont - ils fai - re, pes - te
fate we'll have to cry! all the troub - les in ro - ta - tion our good
ne ré - pli - que pas! sais - tu bien que la ri - viè - re, ven - tre
talk, his fool - ish cry! dares he raise our in - dig - na - tion, give to
ne ré - pli - que pas! sais - tu bien que la ri - viè - re, ven - tre
talk, his fool - ish cry! dares he raise our in - dig - na - tion, give to
f
soit de ces sol - dats! eh mes - sieurs, point de co - lè - re, ah! ne
luck now come to try! while pre - par'd for ex - ul - ta - tion, o'er our
- pée..... est sous mon bras, mais par Dieu,..... je cou-che à ter - re le pre -
in - - so-lence de - fy! then be - ware..... my in - dig - na - tion, he who
soit de ces sol - dats! eh mes - sieurs, point de co - lè - re, ah! ne
luck now come to try! while pre - par'd for ex - ul - ta - tion, o'er our
Dieu, n'est qu'à deux pas! hors d'i - ci, ra - ce e - tran - gè - re, al - lons,
him a sound re - ply! shall we bear with re - sig - na - tion his loud
Dieu, n'est qu'à deux pas! hors d'i - ci, ra - ce e - tran - gè - re, al - lons,
him a sound re - ply! shall we bear with re - sig - na - tion his loud

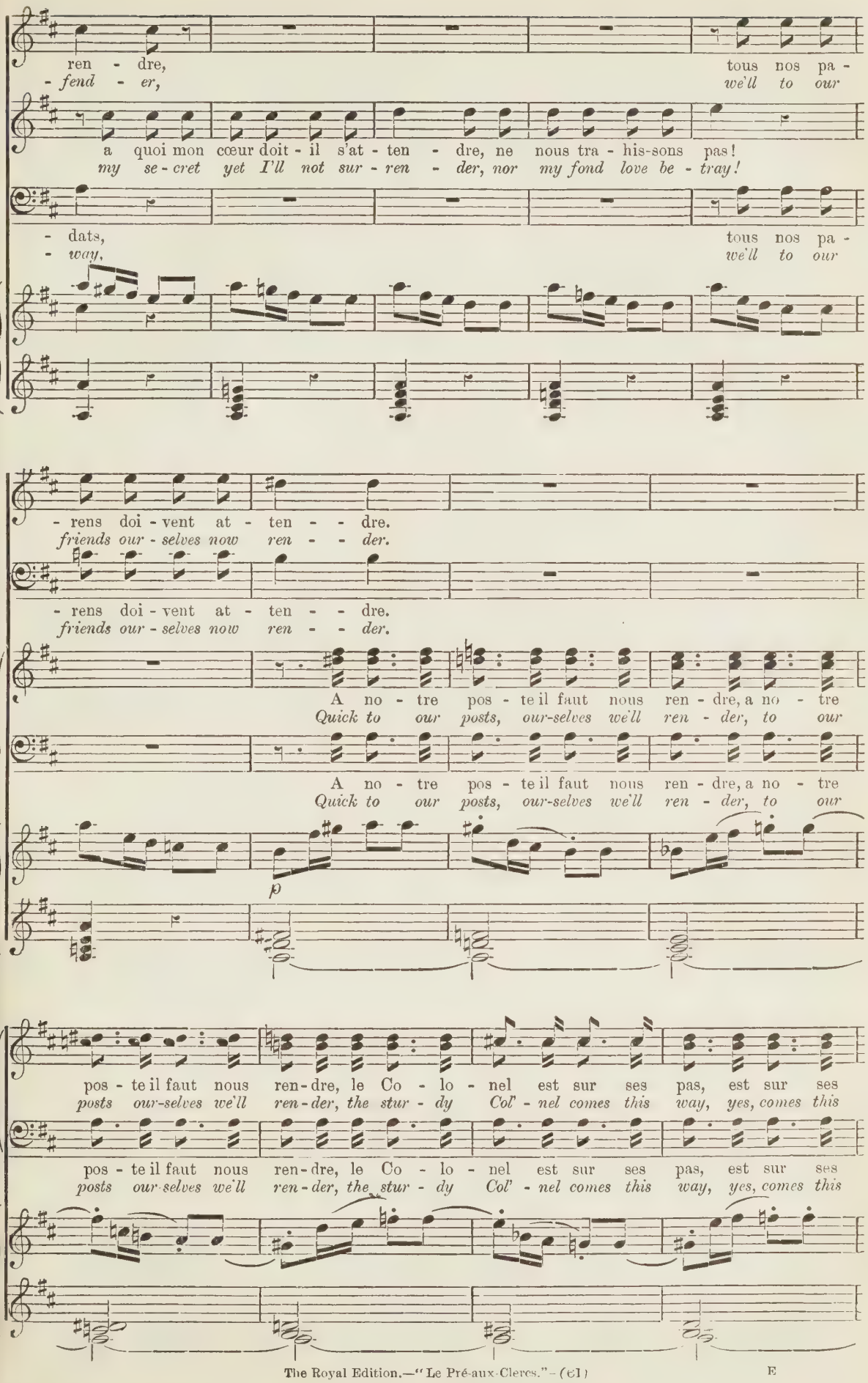

vous em - por - tez pas.
fate we'll have to cry!
- mier..... qui fait un pas.
comes..... the first shall die!
vous em - por - tez pas.
fate we'll have to cry!
ne ré - pli - que pas, al - lons, ne ré - pli - que pas!
talk, his fool - ish cry, his loud talk, his fool - ish cry!
ne ré - pli - que pas, al - lons, ne ré - pli - que pas!
talk, his fool - ish cry, his loud talk, his fool - ish cry!
f
CANTARELLI.
Per Di - o! quel est ce ta - pa - ge?
Per Di - o! what means this con - fu - sion?
LE BRIGADIER.
Mon of - fi -
My Captain,
- cier! c'est un mu - tin, un ré - prou - vé fils de Cal - vin!
nought! con - vert we need this he - ro bold of Cal-vin's creed!
p

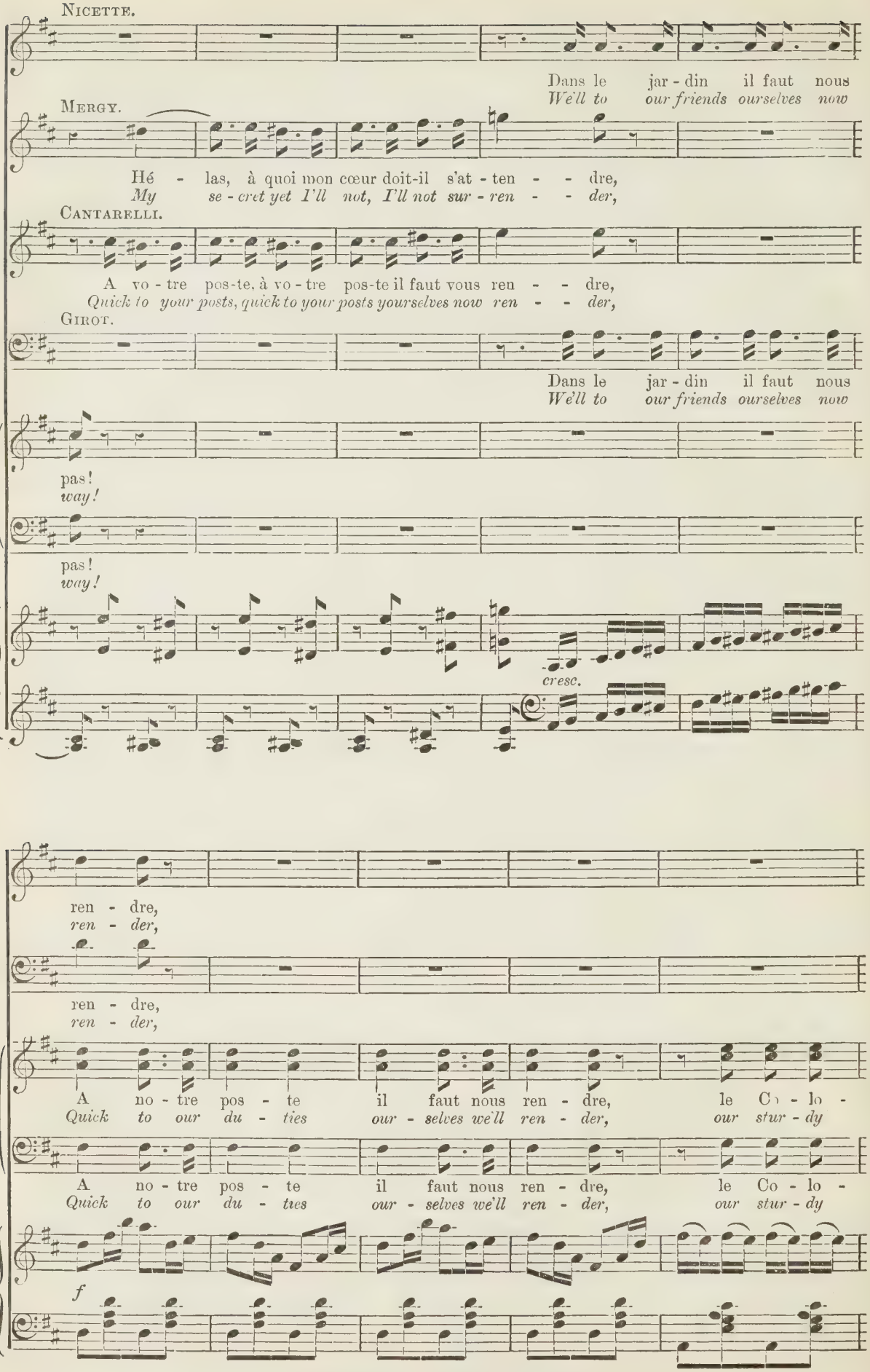

CANTARELLI (*regardant Mergy.*)
Eh mais je con - nais son vi - sa - ge!
Me - thinks it is he, no il - lu - sion!
LE BRIGADIER.
Quoi! cher ba - ron! je vous re - vois! Un ba -
What! you my lord! I see you here! He a
- ron!
lord!
Un ba - ron! à son é - qui -
He a lord! what ill - tim'd in -
Un ba - ron! à son é - qui -
He a lord! what ill - tim'd in -

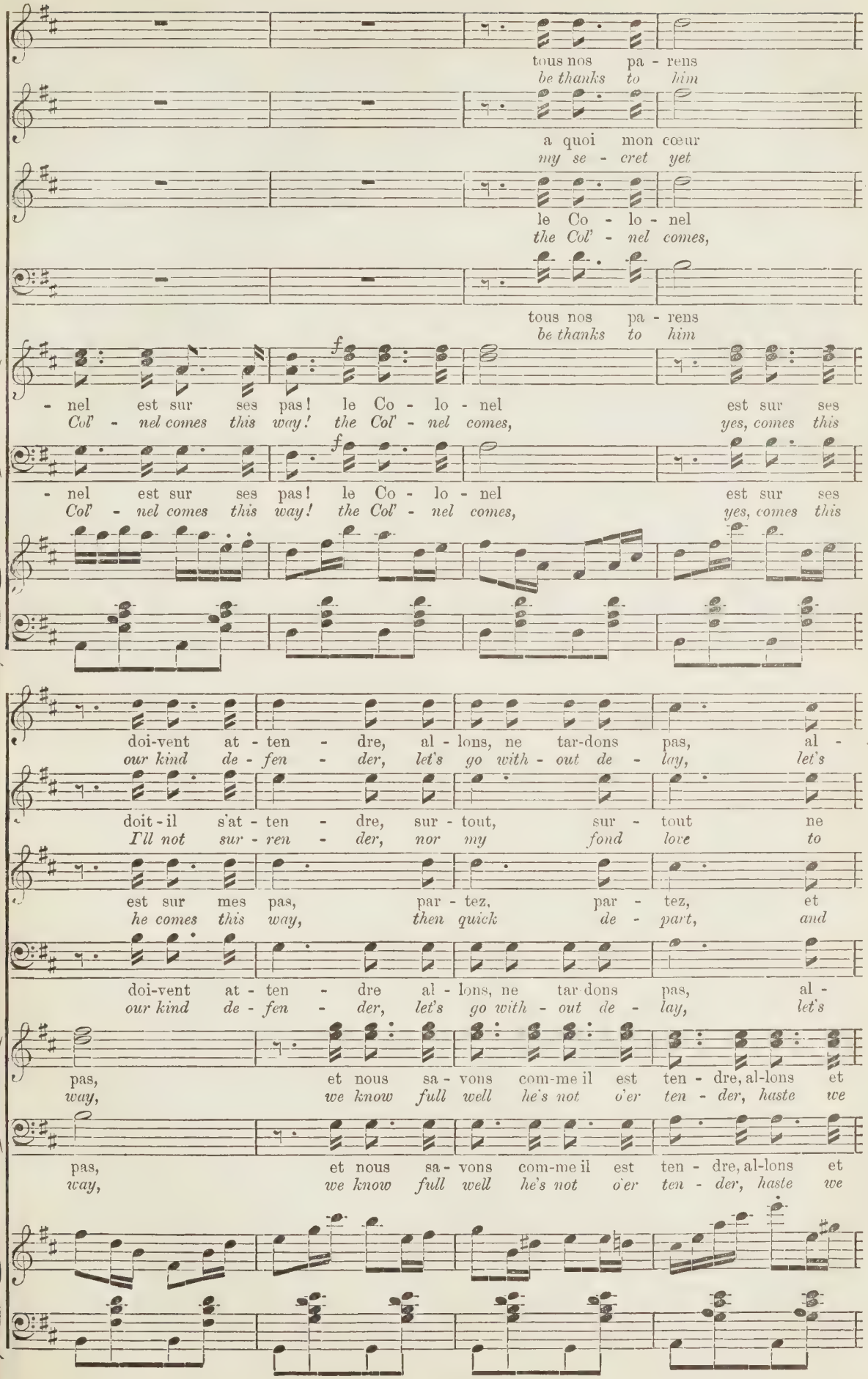

- pa - ge! on di - rait un sim - ple bour-geois!
- tru - sion! so at - tir'd who'd know what's his sphere?
- pa - ge! on di - rait un sim - ple bour-geois!
- tru - sion! so at - tir'd who'd know what's his sphere?
CANTARELLI (aux soldats.)
A vo - tre pos - te il faut vous ren - dre! par - tez et
Now to your du - ties yourselves quick ren - der! de - part ye
cresc.
ne ré - pli - quez pas! le Co - lo - nel est sur mes pas,.....
all and haste a - way! our stur-dy Col' - nel comes this way,.....
p

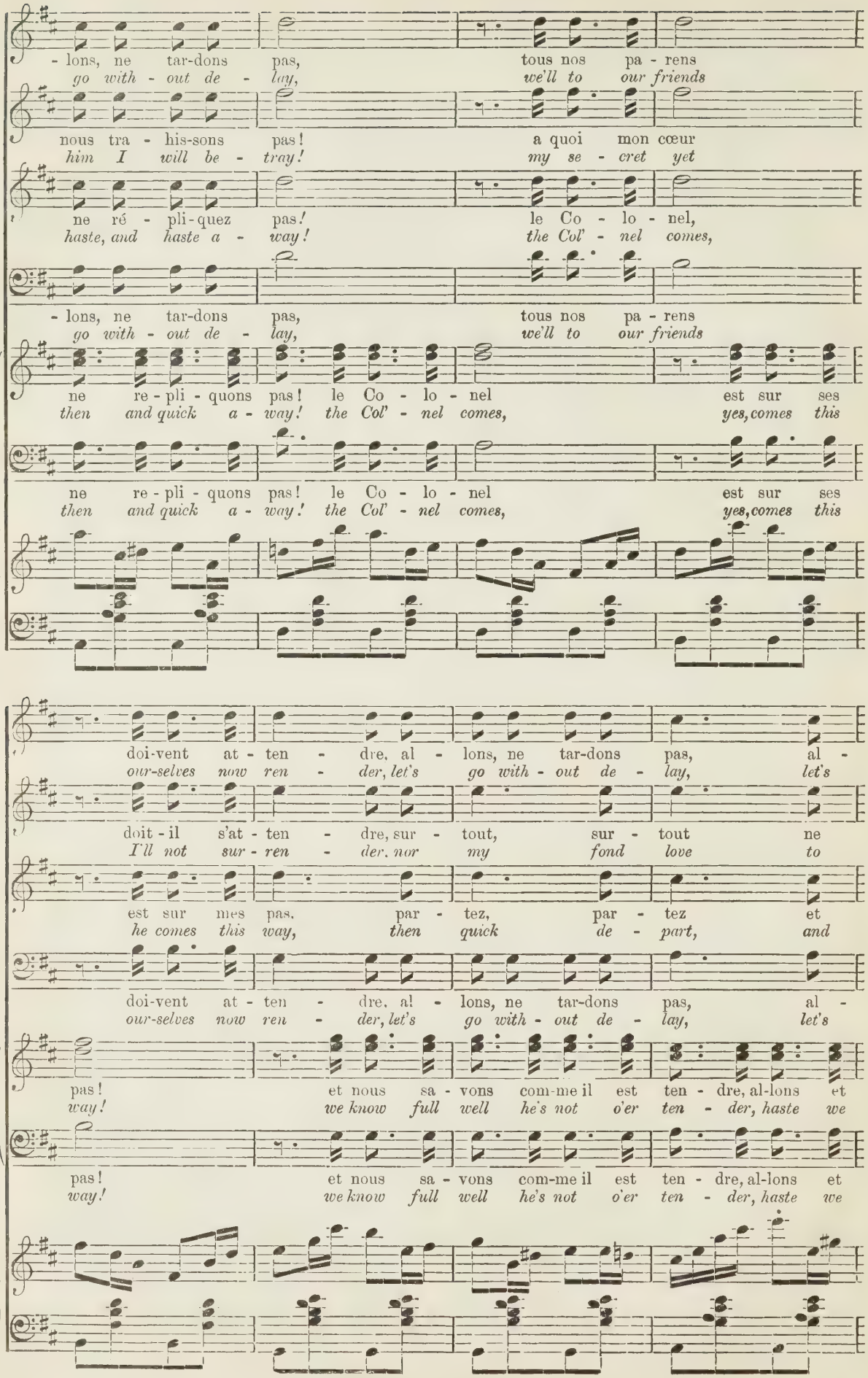

..... et vous sa - vez..... com-me il est ten - dre!
..... you ful - ly know..... he's not o'er ten - der!
cresc.
Le Co - lo - nel est sur ses
Our stur - dy Col' - nel comes this
cresc.
Le Co - lo - nel est sur ses
Our stur - dy Col' - nel comes this
cresc.
rall.
et vour sa - vez..... com-me il est ten -
you ful - ly know..... he's not o'er ten -
pas, le Co - lo - nel est sur ses pas!
way, our stur - dy Col'-nel comes this way!
pas, le Co - lo - nel est sur ses pas!
way. our stur - dy Col'-nel comes this way!
pp suivez.
a tempo.
- dre!
- der!
p
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo -
Quick to our du - ties our - selves we ren - der, our stur - dy
p
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo -
Quick to our du - ties our - selves we ren - der, our stur - dy
p a tempo.

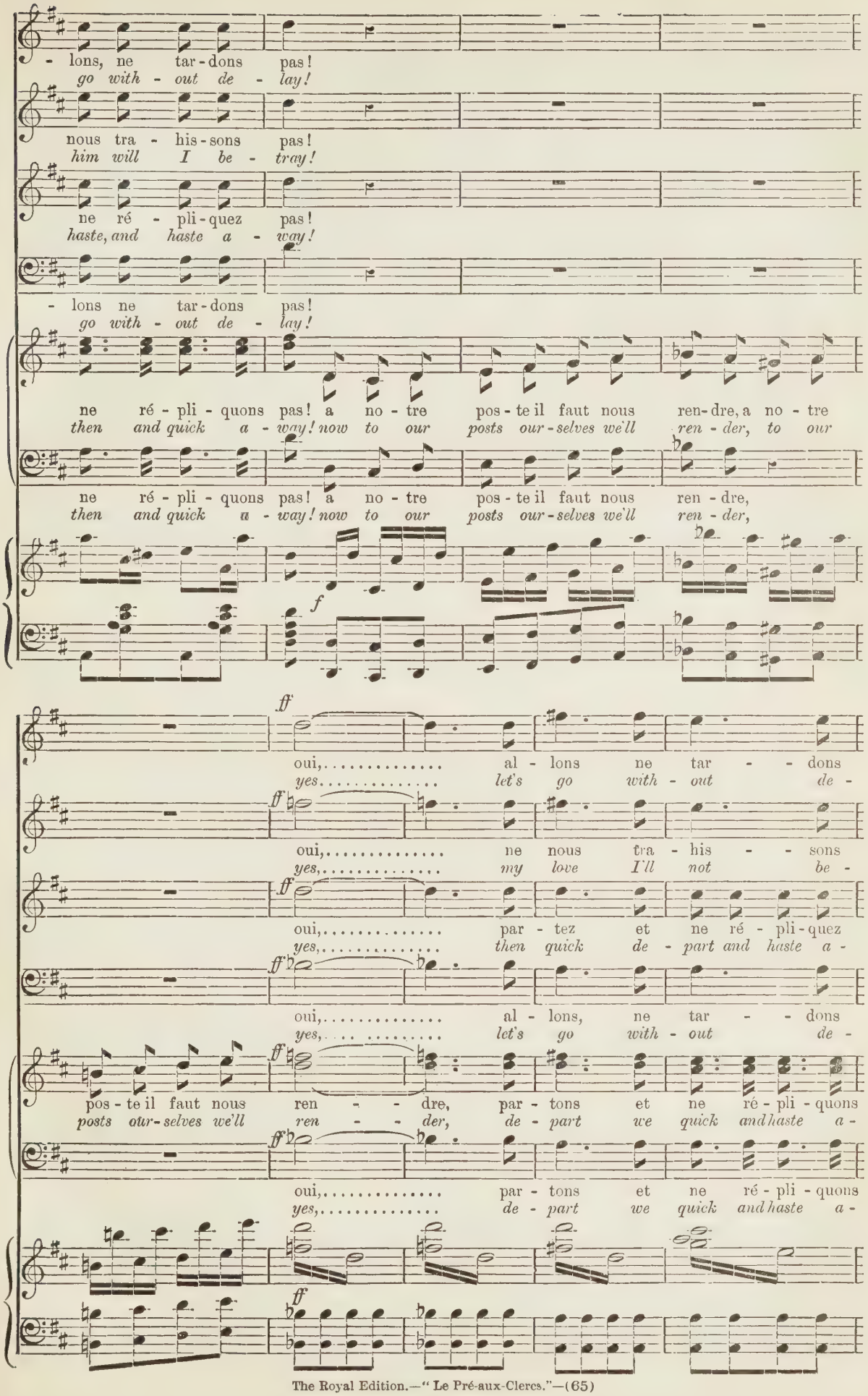

- nel est sur ses pas, et nous sa - vons com - me il est ten - dre ! al -
Col' - nel comes this way, we know full well he's not o'er ten - der ! de -
- nel est sur ses pas, et nous sa - vons com - me il est ten - dre ! al -
Col' - nel comes this way, we know full well he's not o'er ten - der ! de -
Mergy.
Du cour - ti - san je puis ap - pren - dre quel es -
What are my hopes, if bright or slen - der, soon dis -
- lons et ne ré - pli - quons pas !
- part we quick and haste a - way !
- lons et ne ré - pli - quons pas !
- part we quick and haste a - way !
Nicette.
Dans le jar - din il faut nous
Be thanks to him our kind de -
- poir res - te, hé - las !
- cov - er here I may !
Girot.
Dans le jar - din il faut nous ren - dre, au dia - ble soient tous ces sol -
Be thanks to him, our kind de - fen - der, who sends these troop-ers far a -

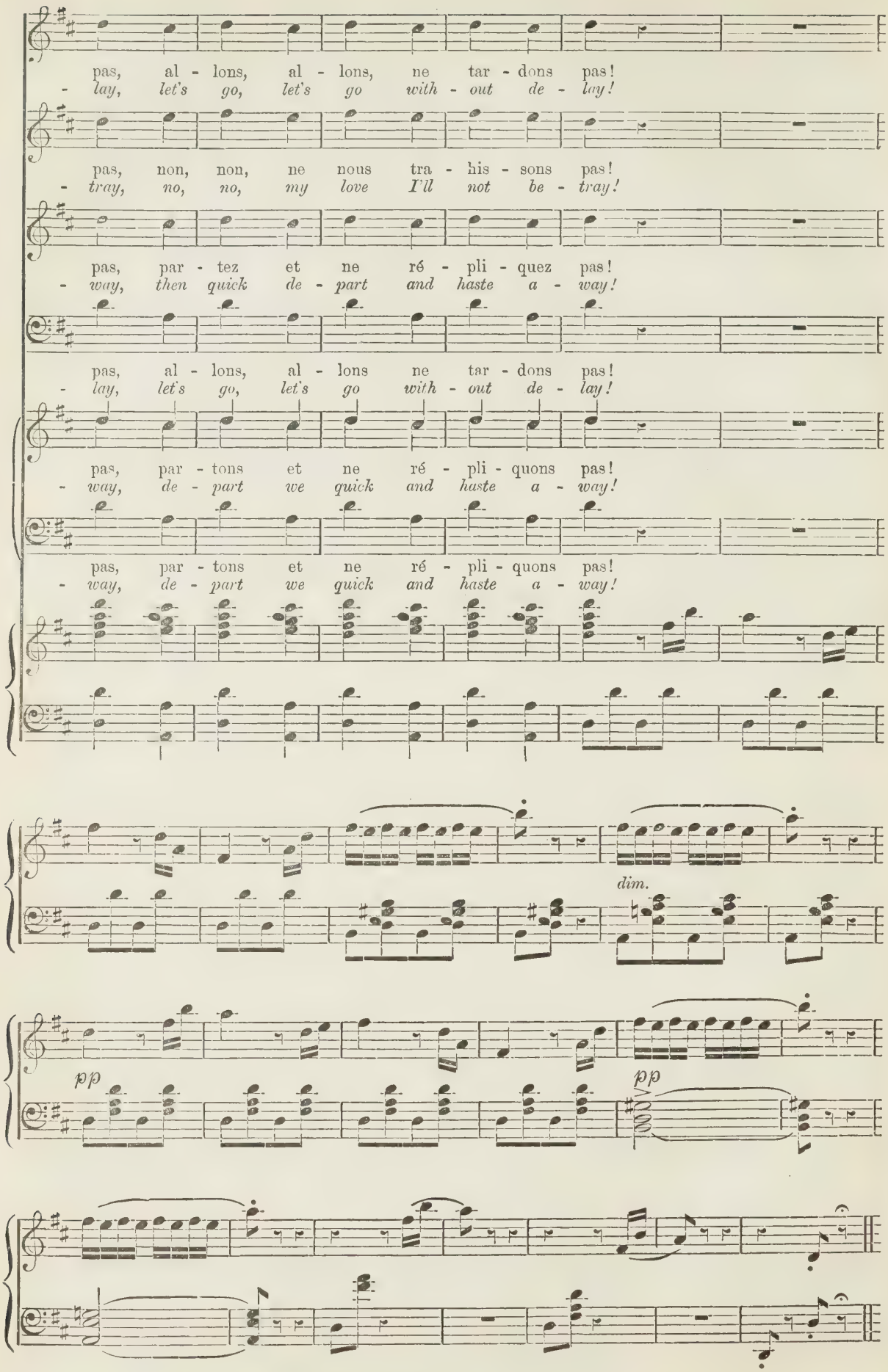

ren - dre, tous nos pa -
- fend - er, we'll to our
a quoi mon cœur doit - il s'at - ten - dre, ne nous tra - his-sons pas!
my se - cret yet I'll not sur - ren - der, nor my fond love be - tray!
- dats, tous nos pa -
- way, we'll to our
- rens doi - vent at - ten - - dre.
friends our - selves now ren - - der.
- rens doi - vent at - ten - - dre.
friends our - selves now ren - - der.
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, a no - tre
Quick to our posts, our-selves we'll ren - der, to our
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, a no - tre
Quick to our posts, our-selves we'll ren - der, to our
p
pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo - nel est sur ses pas, est sur ses
posts our-selves we'll ren - der, the stur - dy Col' - nel comes this way, yes, comes this
pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo - nel est sur ses pas, est sur ses
posts our-selves we'll ren - der, the stur - dy Col' - nel comes this way, yes, comes this


Nicette.
Dans le jar - din il faut nous
We'll to our friends ourselves now
Mergy.
Hé - las, à quoi mon cœur doit-il s'at - ten - - dre,
My se - cret yet I'll not, I'll not sur - ren - - der,
Cantarelli.
A vo - tre pos-te, à vo - tre pos-te il faut vous ren - - dre,
Quick to your posts, quick to your posts yourselves now ren - - der,
Girot.
Dans le jar - din il faut nous
We'll to our friends ourselves now
pas!
way!
pas!
way!
cresc.
ren - dre,
ren - der,
ren - dre,
ren - der,
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo -
Quick to our du - ties our - selves we'll ren - der, our stur - dy
A no - tre pos - te il faut nous ren - dre, le Co - lo -
Quick to our du - ties our - selves we'll ren - der, our stur - dy
f

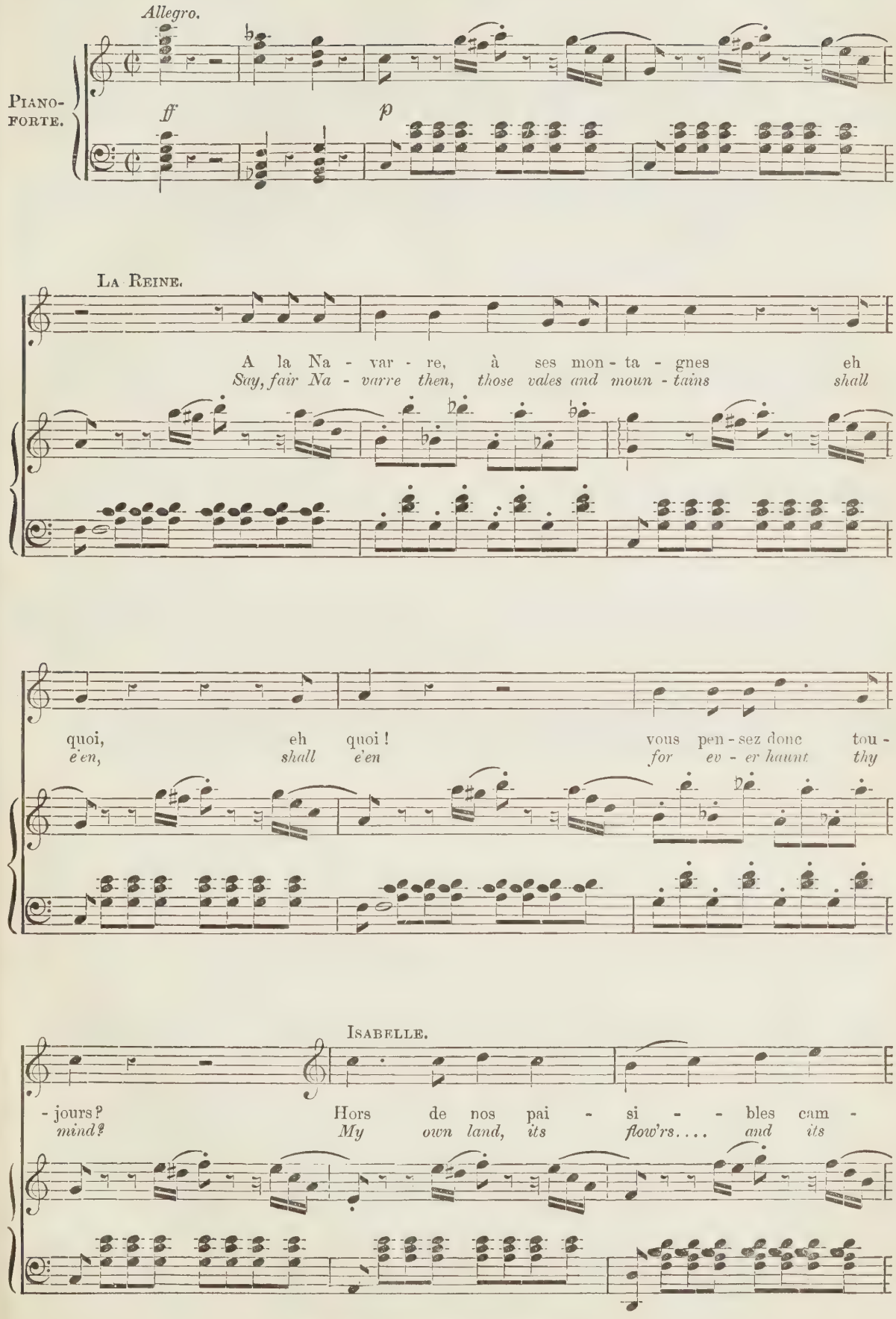

tous nos pa - rens
be thanks to him
a quoi mon cœur
my se - cret yet
le Co - lo - nel
the Col' - nel comes,
tous nos pa - rens
be thanks to him
f
- nel est sur ses pas! le Co - lo - nel est sur ses
Col' - nel comes this way! the Col' - nel comes, yes, comes this
f
- nel est sur ses pas! le Co - lo - nel est sur ses
Col' - nel comes this way! the Col' - nel comes, yes, comes this
doi-vent at - ten - dre, al - lons, ne tar-dons pas, al -
our kind de - fen - der, let's go with - out de - lay, let's
doit-il s'at - ten - dre, sur - tout, sur - tout ne
I'll not sur - ren - der, nor my fond love to
est sur mes pas, par - tez, par - tez, et
he comes this way, then quick de - part, and
doi-vent at - ten - dre al - lons, ne tar-dons pas, al -
our kind de - fen - der, let's go with - out de - lay, let's
pas, et nous sa - vons com-me il est ten - dre, al-lons et
way, we know full well he's not o'er ten - der, haste we
pas, et nous sa - vons com-me il est ten - dre, al-lons et
way, we know full well he's not o'er ten - der, haste we

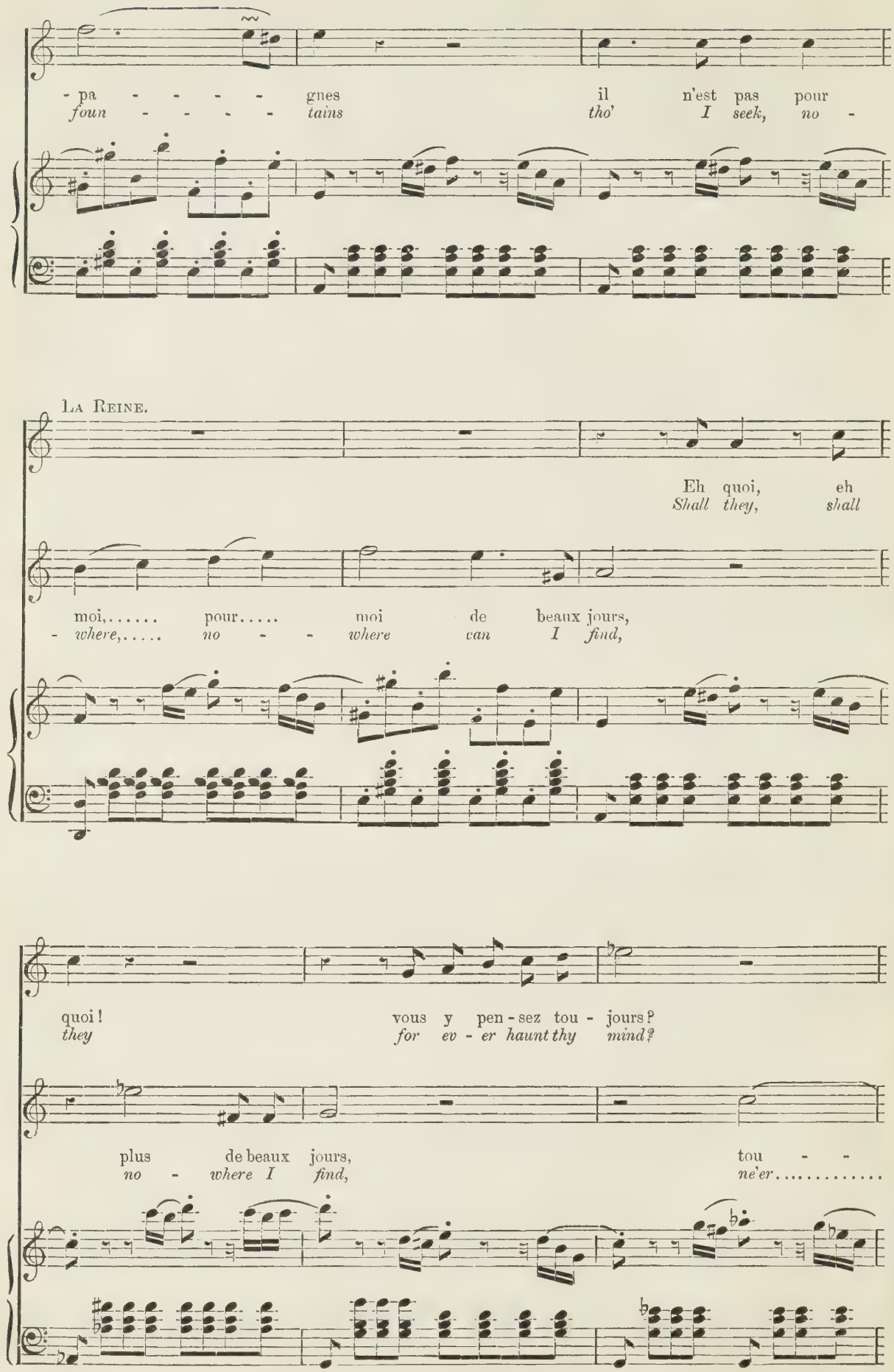

- lons, ne tar-dons pas, tous nos pa - rens
go with - out de - lay, we'll to our friends
nous tra - his-sons pas! a quoi mon cœur
him I will be - tray! my se - cret yet
ne ré - pli-quez pas! le Co - lo - nel,
haste, and haste a - way! the Col' - nel comes,
- lons, ne tar-dons pas, tous nos pa - rens
go with - out de - lay, we'll to our friends
ne re - pli - quons pas! le Co - lo - nel est sur ses
then and quick a - way! the Col' - nel comes, yes, comes this
ne re - pli - quons pas! le Co - lo - nel est sur ses
then and quick a - way! the Col' - nel comes, yes, comes this
doi-vent at - ten - dre, al - lons, ne tar-dons pas, al -
our-selves now ren - der, let's go with - out de - lay, let's
doit - il s'at - ten - dre, sur - tout, sur - tout ne
I'll not sur - ren - der, nor my fond love to
est sur mes pas, par - tez, par - tez et
he comes this way, then quick de - part, and
doi-vent at - ten - dre, al - lons, ne tar-dons pas, al -
our-selves now ren - der, let's go with - out de - lay, let's
pas! et nous sa - vons com-me il est ten - dre, al-lons et
way! we know full well he's not o'er ten - der, haste we
pas! et nous sa - vons com-me il est ten - dre, al-lons et
way! we know full well he's not o'er ten - der, haste we

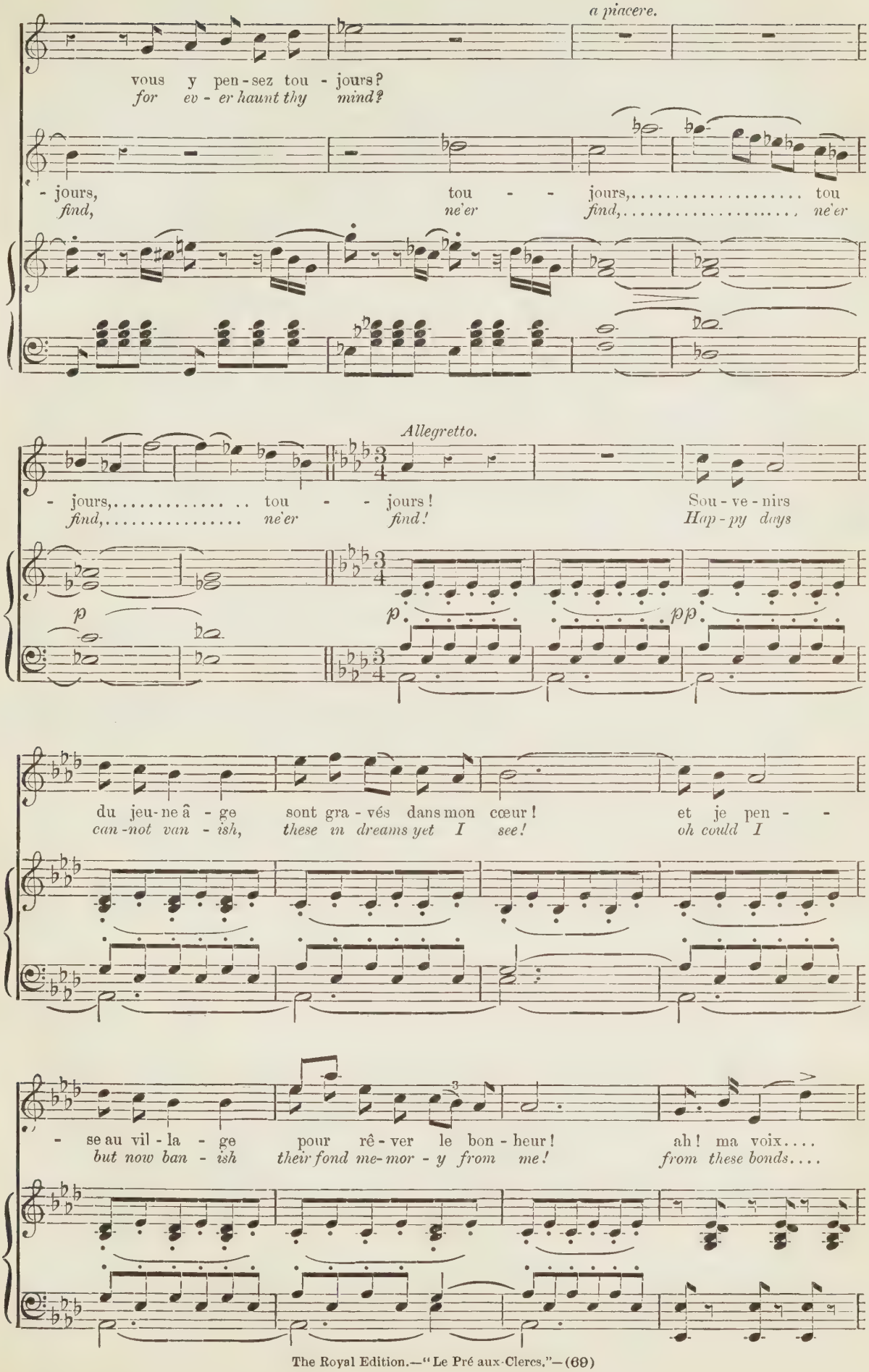

- lons, ne tar - dons pas!
go with - out de - lay!
nous tra - his - sons pas!
him will I be - tray!
ne ré - pli - quez pas!
haste, and haste a - way!
- lons ne tar - dons pas!
go with - out de - lay!
ne ré - pli - quons pas! a no - tre pos - te il faut nous ren - dre, a no - tre
then and quick a - way! now to our posts our - selves we'll ren - der, to our
ne ré - pli - quons pas! a no - tre pos - te il faut nous ren - dre,
then and quick a - way! now to our posts our - selves we'll ren - der,
f
ff
oui, al - lons ne tar - - dons
yes, let's go with - out de -
oui, ne nous tra - his - - sons
yes, my love I'll not be -
oui, par - tez et ne ré - pli - quez
yes, then quick de - part and haste a -
oui, al - lons, ne tar - - dons
yes, let's go with - out de -
pos - te il faut nous ren - - dre, par - tons et ne ré - pli - quons
posts our - selves we'll ren - - der, de - part we quick and haste a -
oui, par - tons et ne ré - pli - quons
yes, de - part we quick and haste a -
ff

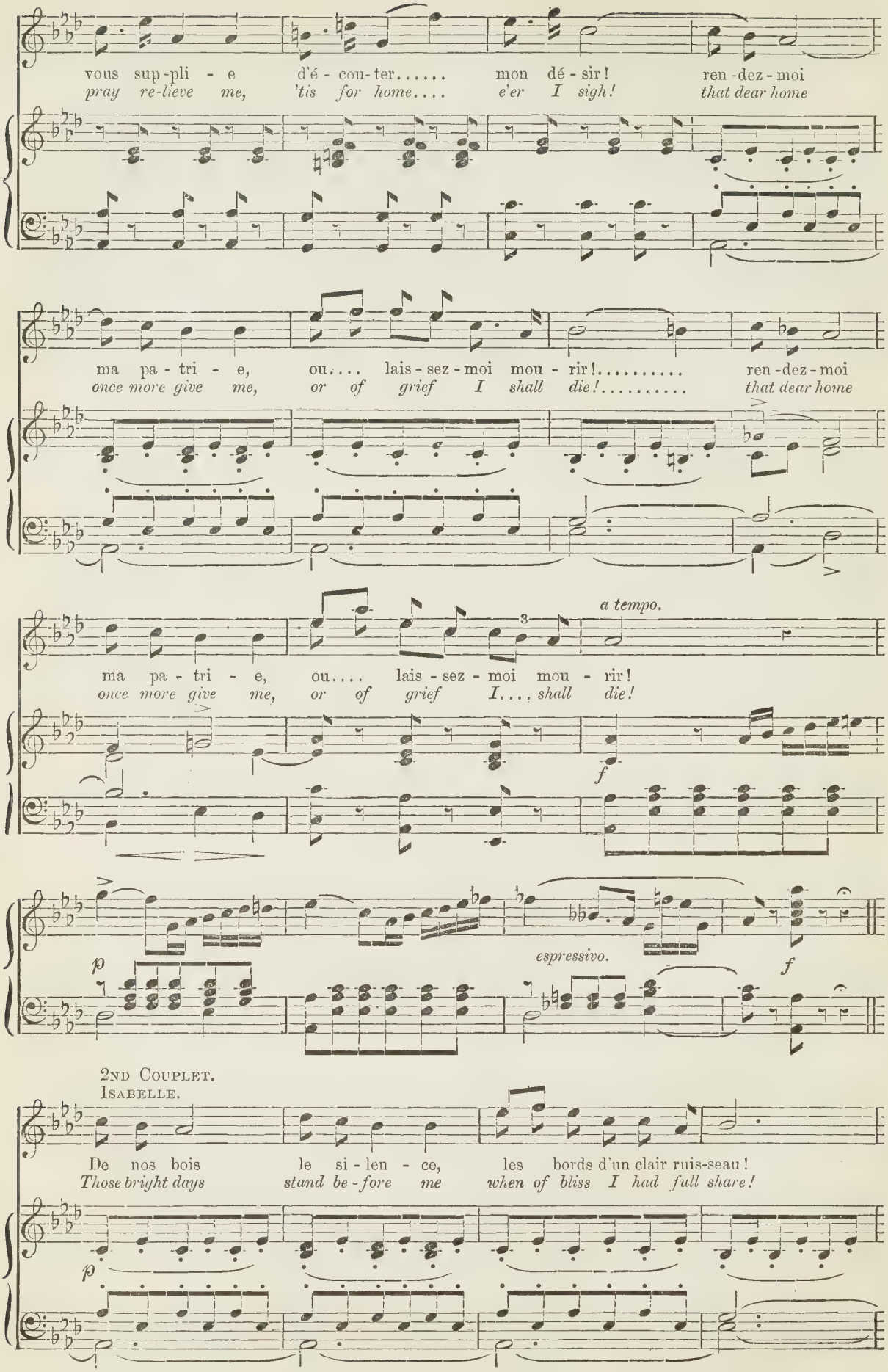

pas, al - lons, al - lons, ne tar - dons pas!
- lay, let's go, let's go with - out de - lay!
pas, non, non, ne nous tra - his - sons pas!
- tray, no, no, my love I'll not be - tray!
pas, par - tez et ne ré - pli - quez pas!
- way, then quick de - part and haste a - way!
pas, al - lons, al - lons ne tar - dons pas!
- lay, let's go, let's go with - out de - lay!
pas, par - tons et ne ré - pli - quons pas!
- way, de - part we quick and haste a - way!
pas, par - tons et ne ré - pli - quons pas!
- way, de - part we quick and haste a - way!
dim.
pp
pp

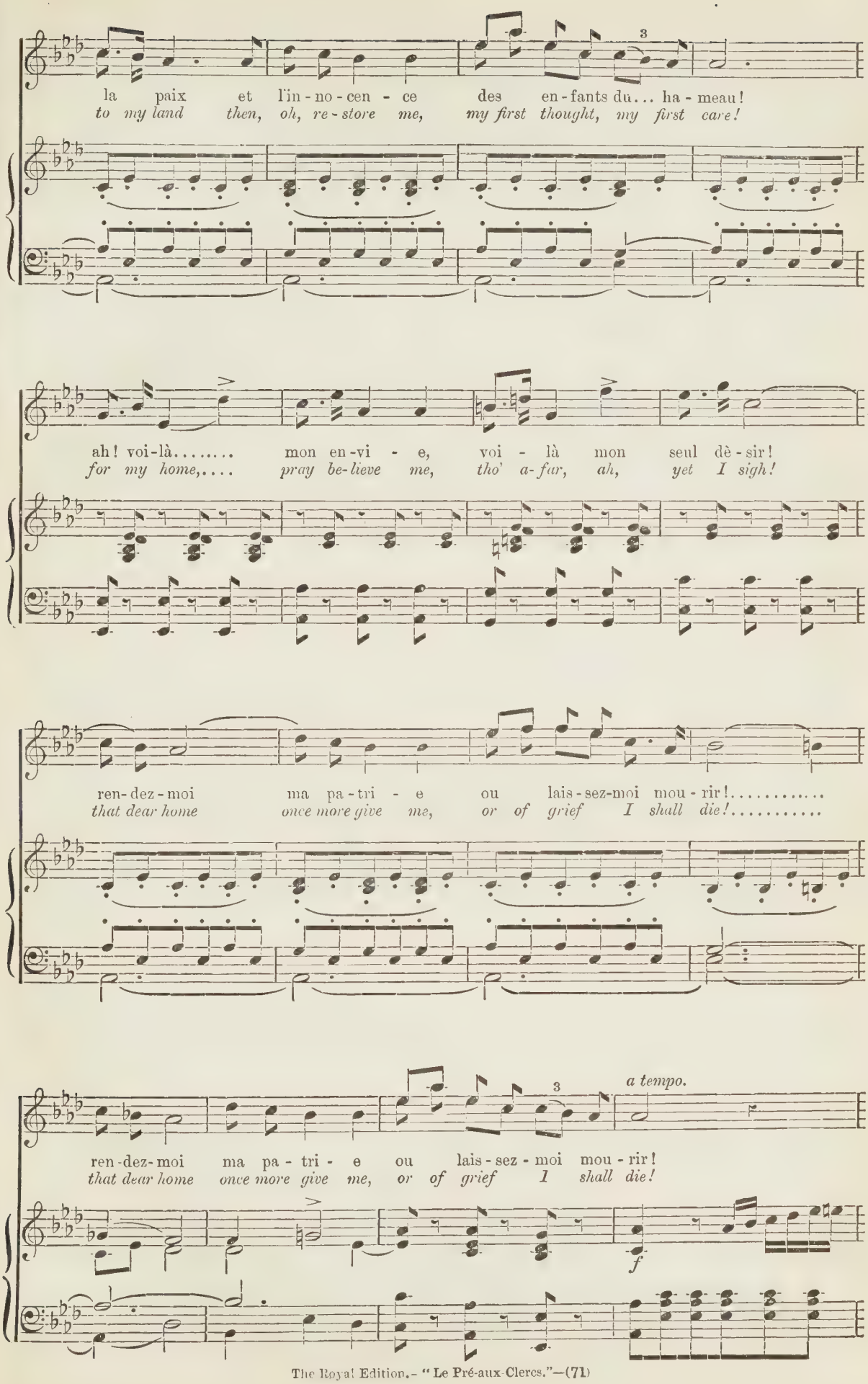
No. 5. FINAL.

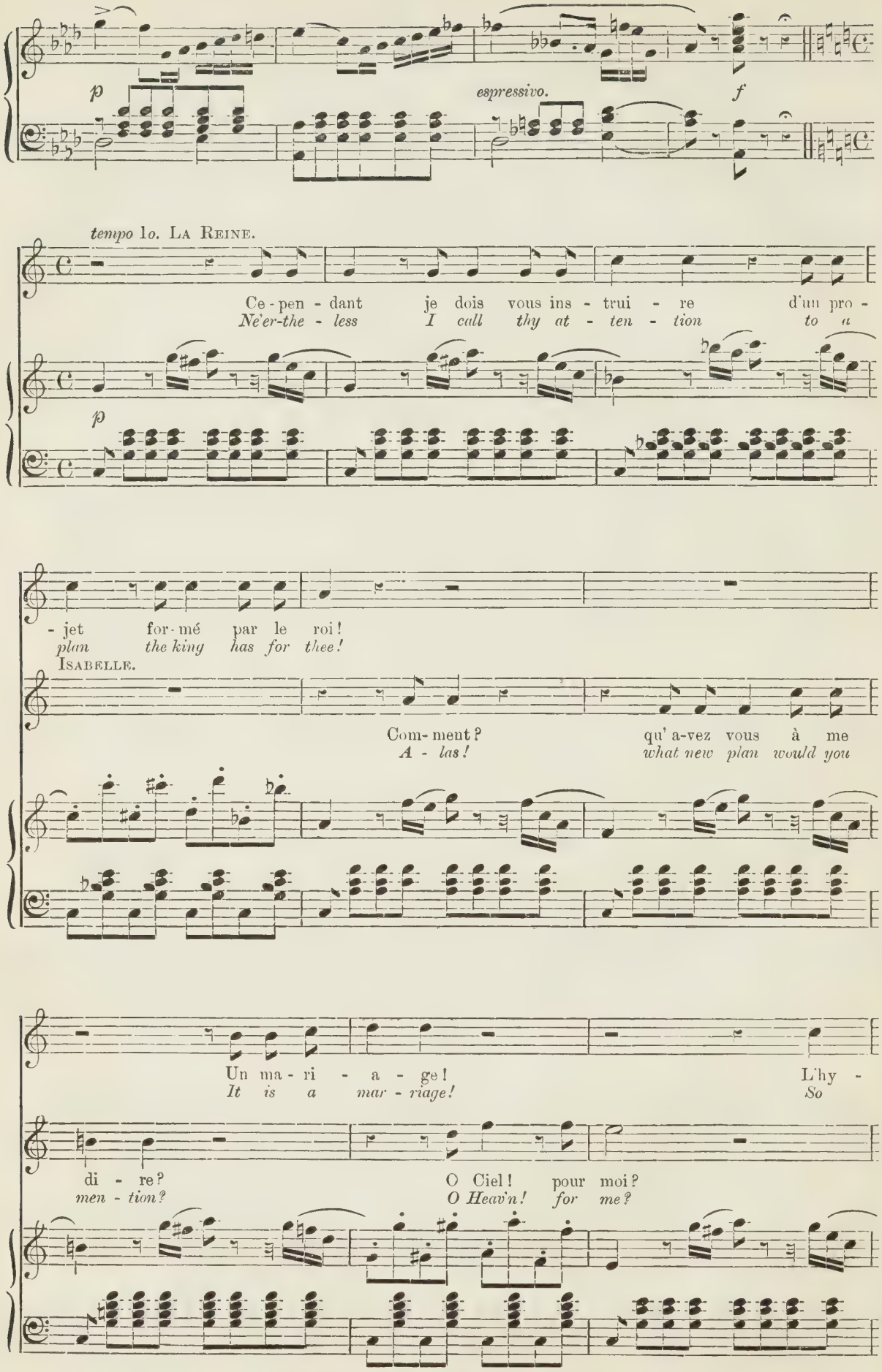

Allegro.
Piano-forte.
ff
p
La Reine.
A la Na - var - re, à ses mon - ta - gnes eh
Say, fair Na - varre then, those vales and moun - tains shall
quoi, eh quoi ! vous pen - sez donc tou -
e'en, shall e'en for ev - er haunt thy
Isabelle.
- jours? Hors de nos pai - si - - bles cam -
mind? My own land, its flow'rs.... and its

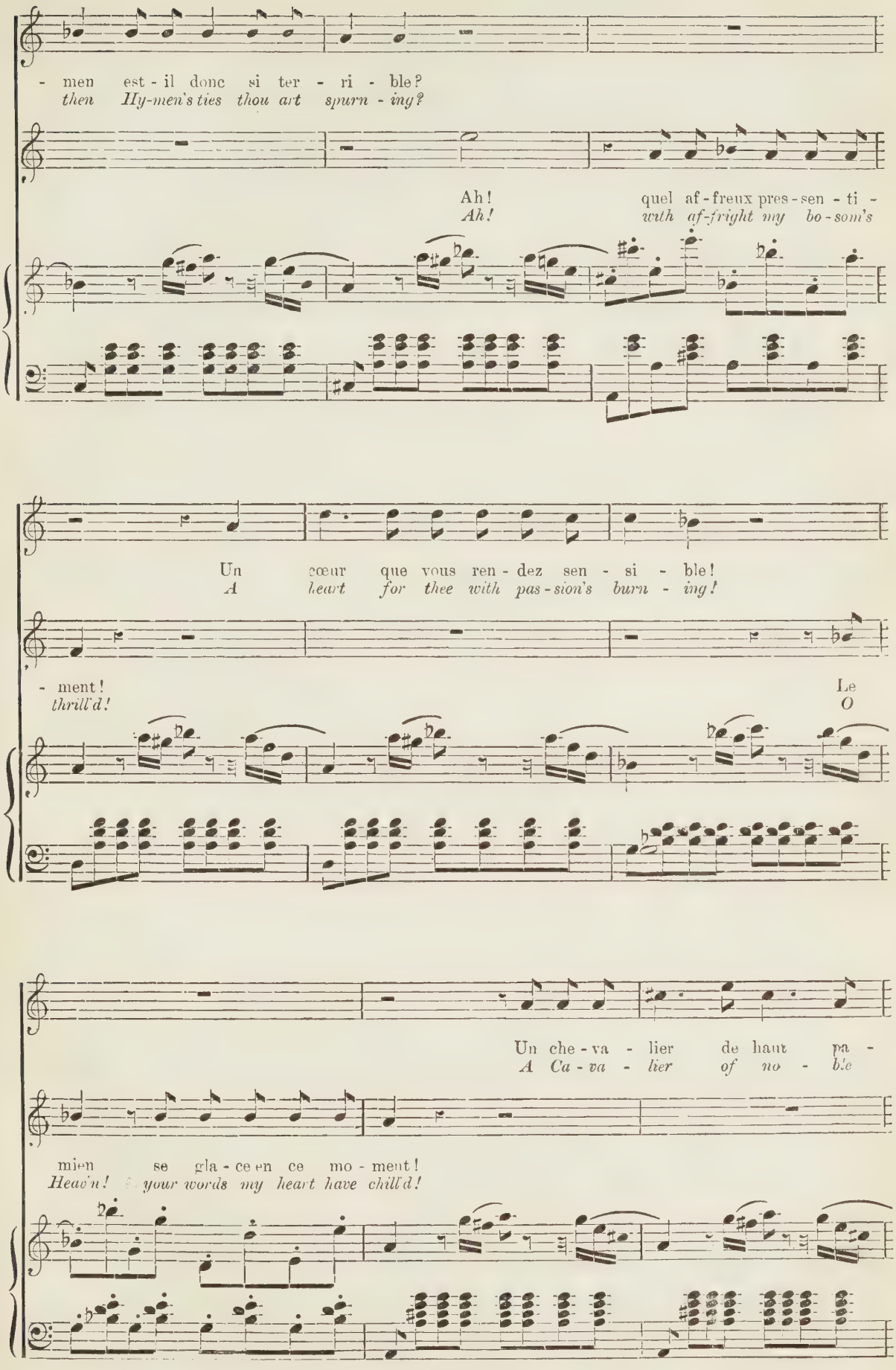

- pa - - - - - gnes
foun - - - - - tains
il n'est pas pour
tho' I seek, no -
La Reine.
Eh quoi, eh
Shall they, shall
moi,..... pour..... moi de beaux jours,
- where,..... no - - where can I find,
quoi!
they
vous y pen - sez tou - jours?
for ev - er haunt thy mind?
plus de beaux jours,
no - where I find,
tou - -
ne'er.....

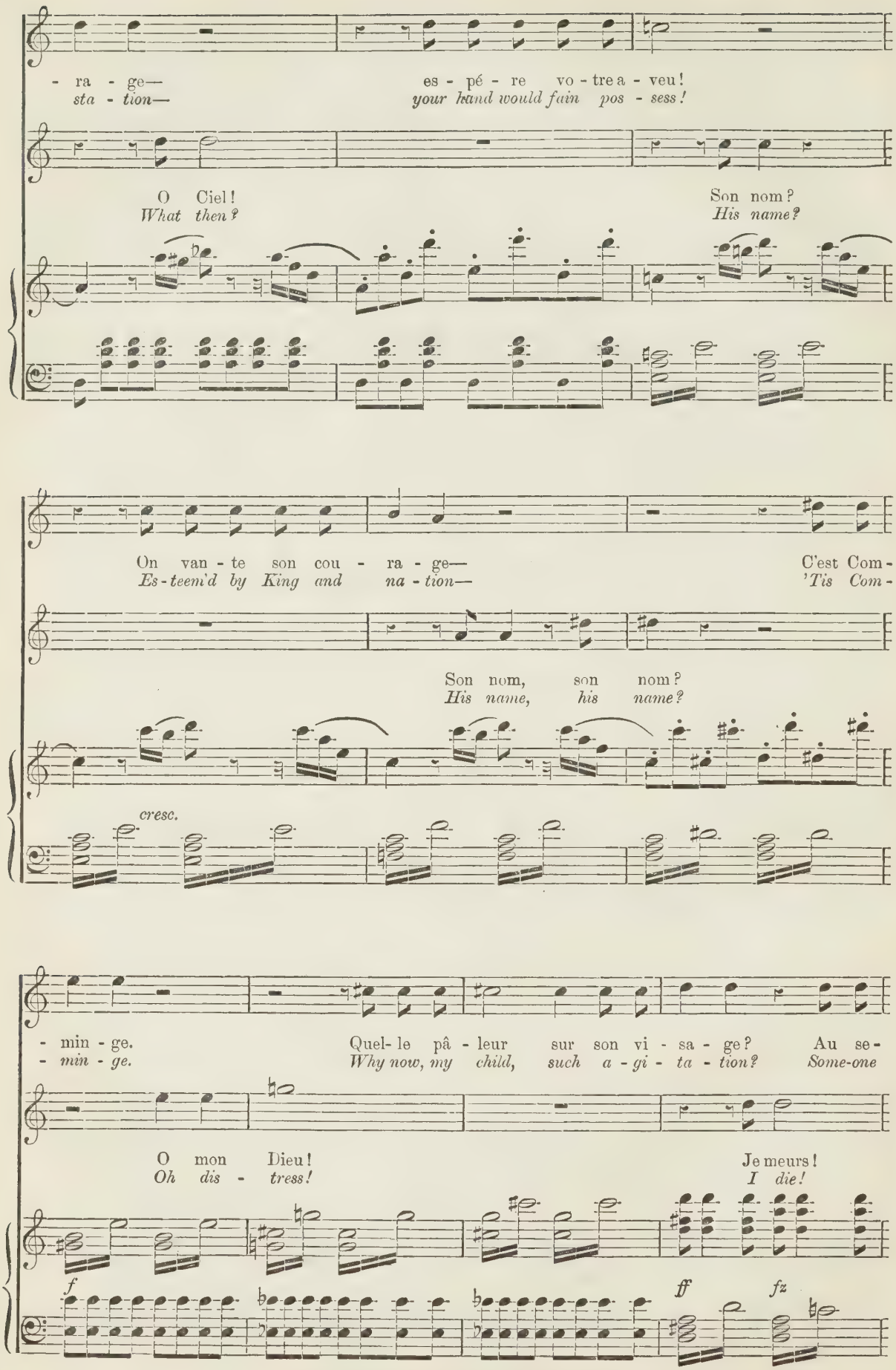

a piacere.
vous y pen - sez tou - jours?
for ev - er haunt thy mind?
- jours, tou - - jours, tou
find, ne'er find, ne'er
Allegretto.
- jours, tou - - jours! Sou - ve - nirs
find, ne'er find! Hap - py days
p
p
pp
du jeu - ne â - ge sont gra - vés dans mon cœur! et je pen - -
can - not van - ish, these in dreams yet I see! oh could I
- se au vil - la - ge pour rê - ver le bon - heur! ah! ma voix....
but now ban - ish their fond me - mor - y from me! from these bonds....

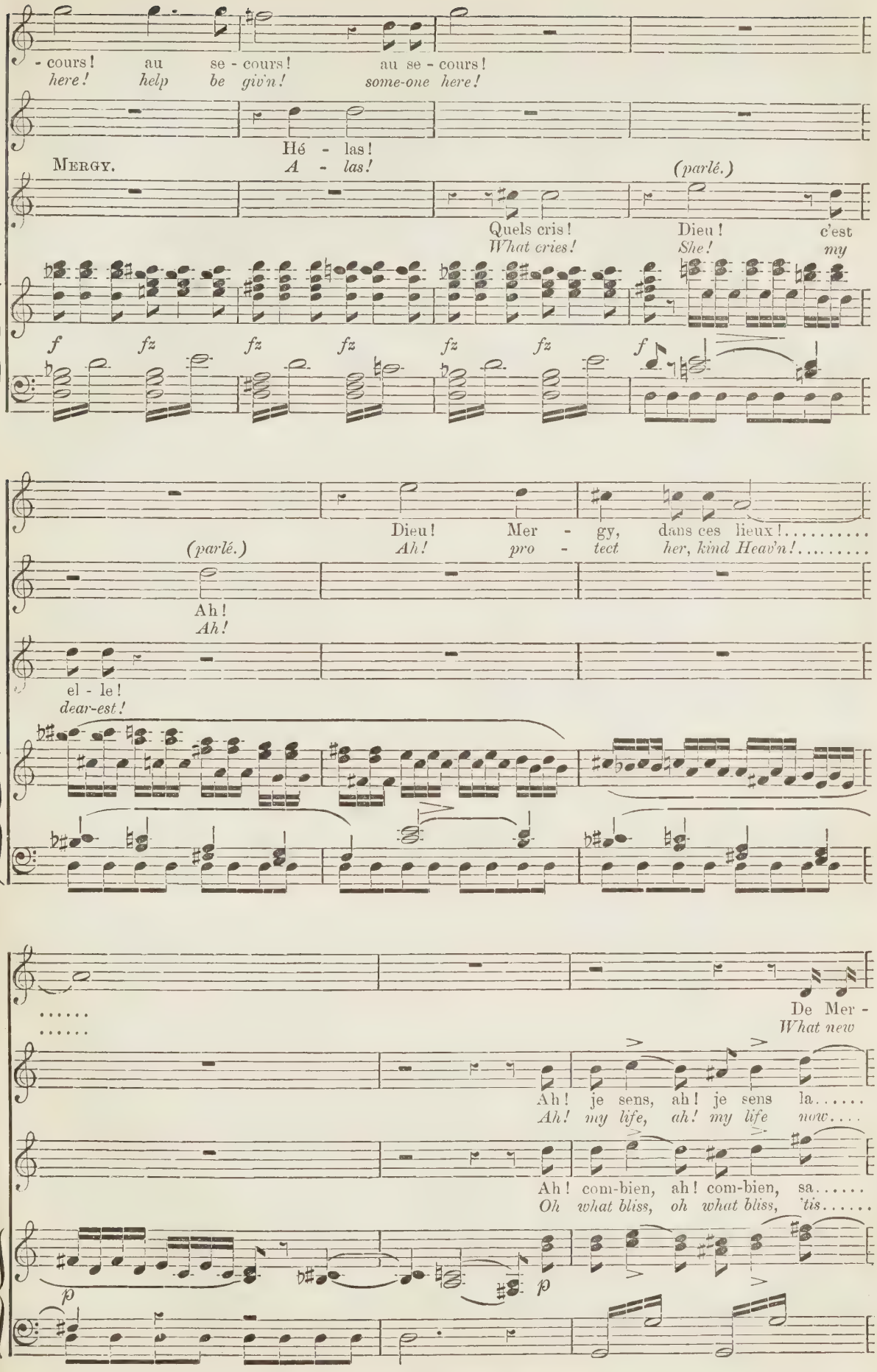

vous sup-pli - e d'é - cou-ter..... mon dé - sir! ren-dez-moi
pray re-lieve me, 'tis for home.... e'er I sigh! that dear home
ma pa - tri - e, ou.... lais-sez-moi mou - rir!..... ren-dez-moi
once more give me, or of grief I shall die!..... that dear home
a tempo.
ma pa - tri - e, ou.... lais-sez - moi mou - rir!
once more give me, or of grief I.... shall die!
3
f
p
espressivo.
f
2ND COUPLET.
ISABELLE.
De nos bois le si-len - ce, les bords d'un clair ruis-seau!
Those bright days stand be-fore me when of bliss I had full share!
p

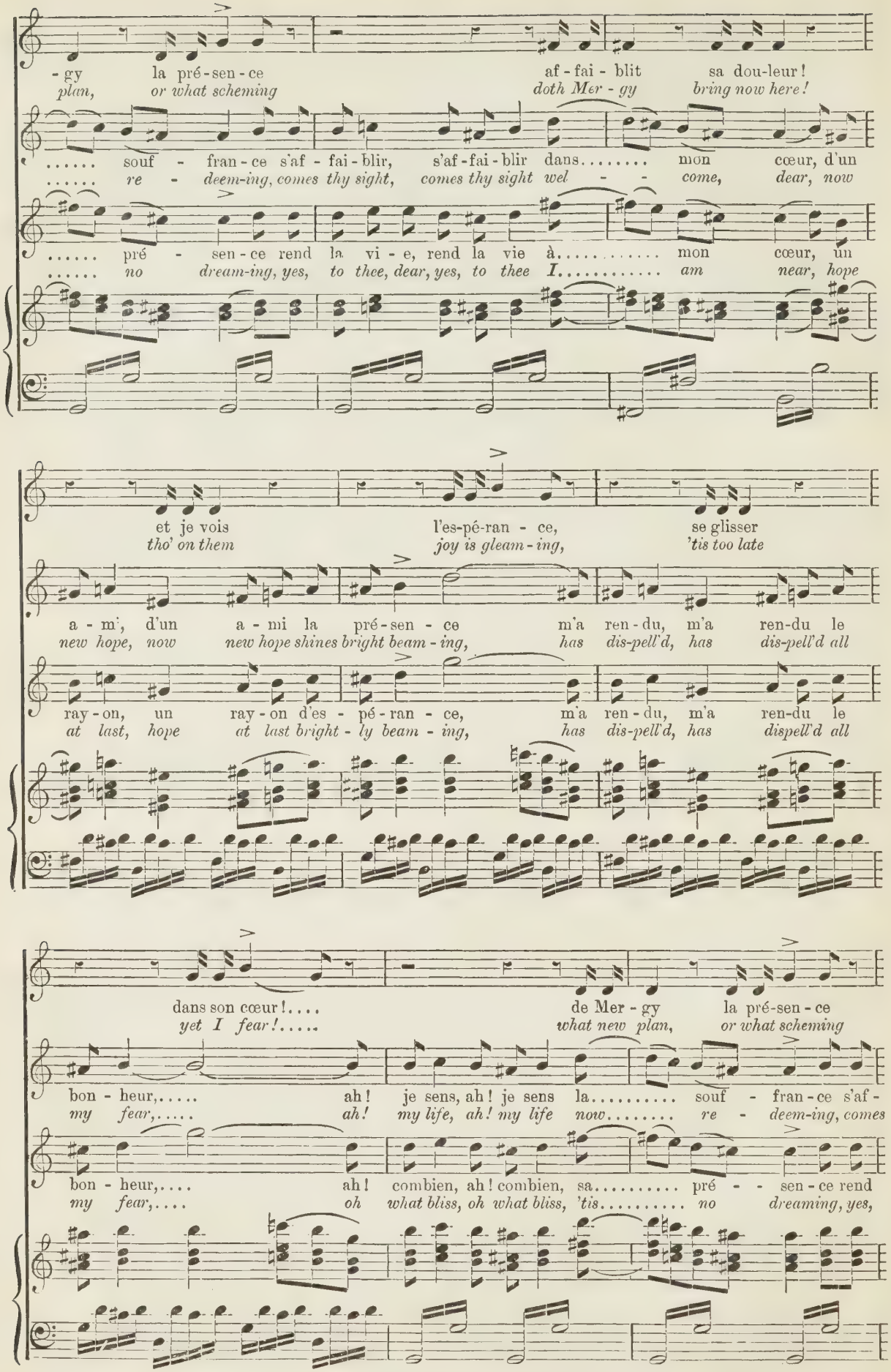

la paix et l'in-no-cen-ce des en-fants du... ha-meau!
to my land then, oh, re-store me, my first thought, my first care!
ah! voi-là..... mon en-vi-e, voi-là mon seul dè-sir!
for my home,.... pray be-lieve me, tho' a-far, ah, yet I sigh!
ren-dez-moi ma pa-tri-e ou lais-sez-moi mou-rir!.....
that dear home once more give me, or of grief I shall die!.....
ren-dez-moi ma pa-tri-e ou lais-sez-moi mou-rir!
that dear home once more give me, or of grief I shall die!
a tempo.
f

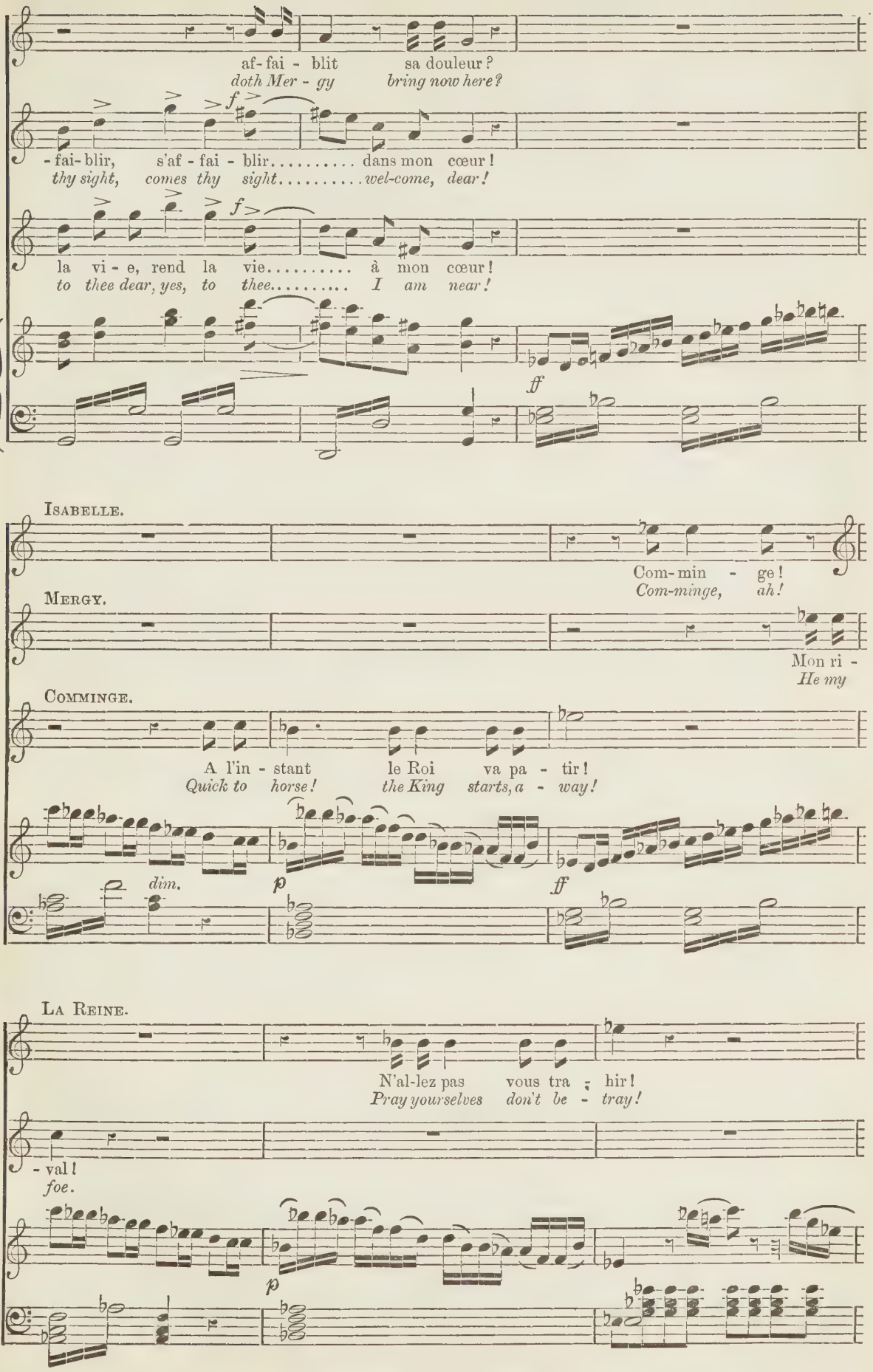

p
espressivo.
f
tempo 1o. La Reine.
Ce - pen - dant je dois vous ins - trui - re d'un pro -
Ne'er-the - less I call thy at - ten - tion to a
p
- jet for - mé par le roi!
plan the king has for thee!
Isabelle.
Com- ment? qu' a-vez vous à me
A - las! what new plan would you
Un ma - ri - a - ge! L'hy -
It is a mar - riage! So
di - re?
men - tion?
O Ciel! pour moi?
O Heav'n! for me?

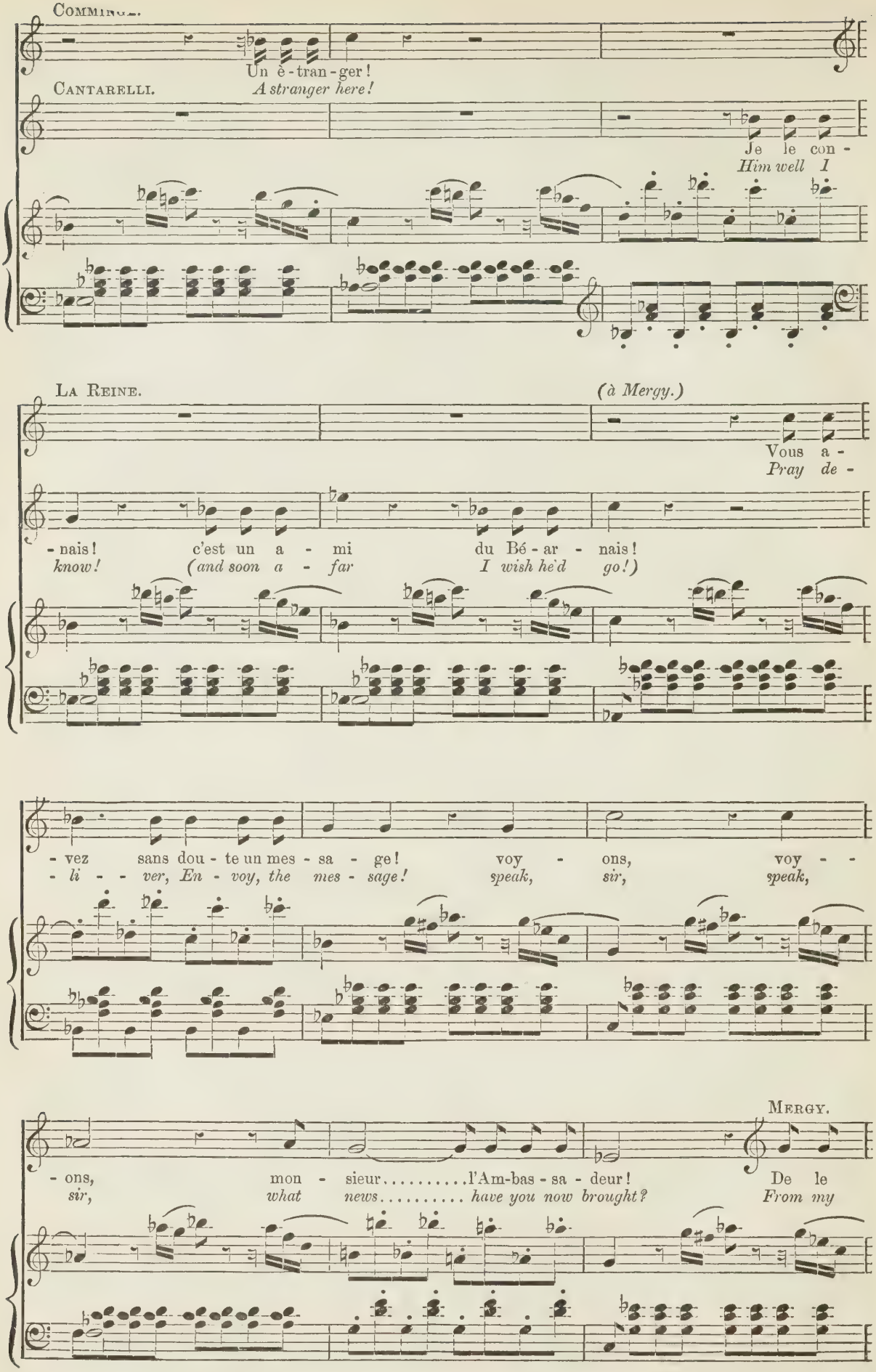

- men est - il donc si ter - ri - ble?
then Hy-men's ties thou art spurn - ing?
Ah!
Ah!
quel af - freux pres - sen - ti -
with af-fright my bo - som's
Un cœur que vous ren - dez sen - si - ble!
A heart for thee with pas - sion's burn - ing!
- ment!
thrill'd!
Le
O
Un che - va - lier de haut pa -
A Ca - va - lier of no - ble
mien se gla - ce en ce mo - ment!
Heav'n! your words my heart have chill'd!

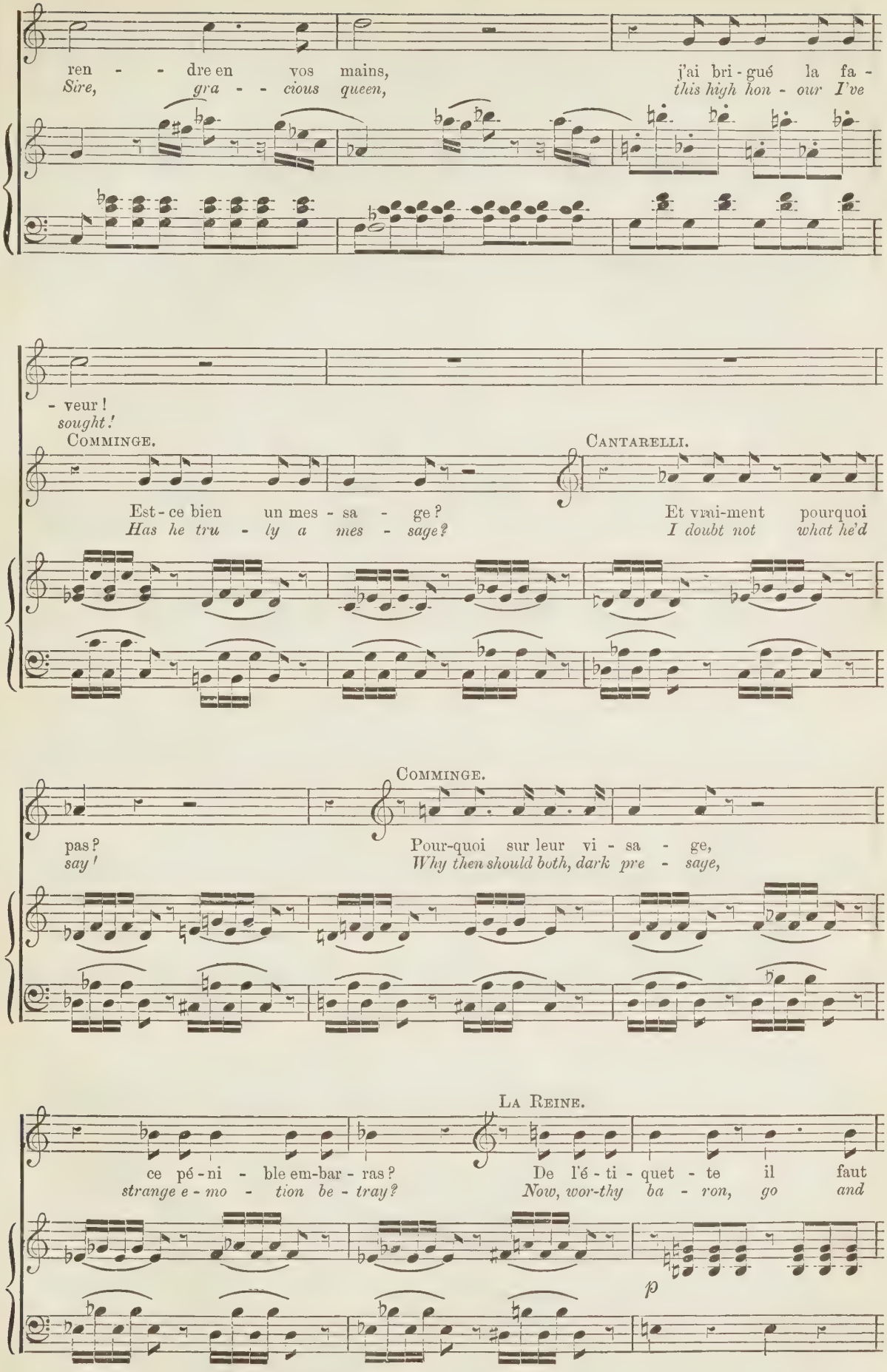

- ra - ge—
sta - tion—
es - pé - re vo - tre a - veu!
your hand would fain pos - sess!
O Ciel!
What then?
Son nom?
His name?
On van - te son cou - ra - ge—
Es - teem'd by King and na - tion—
C'est Com -
'Tis Com -
Son nom, son nom?
His name, his name?
cresc.
- min - ge.
- min - ge.
Quel- le pâ - leur sur son vi - sa - ge? Au se -
Why now, my child, such a - gi - ta - tion? Some-one
O mon Dieu!
Oh dis - tress!
Je meurs!
I die!
f
ff
fz

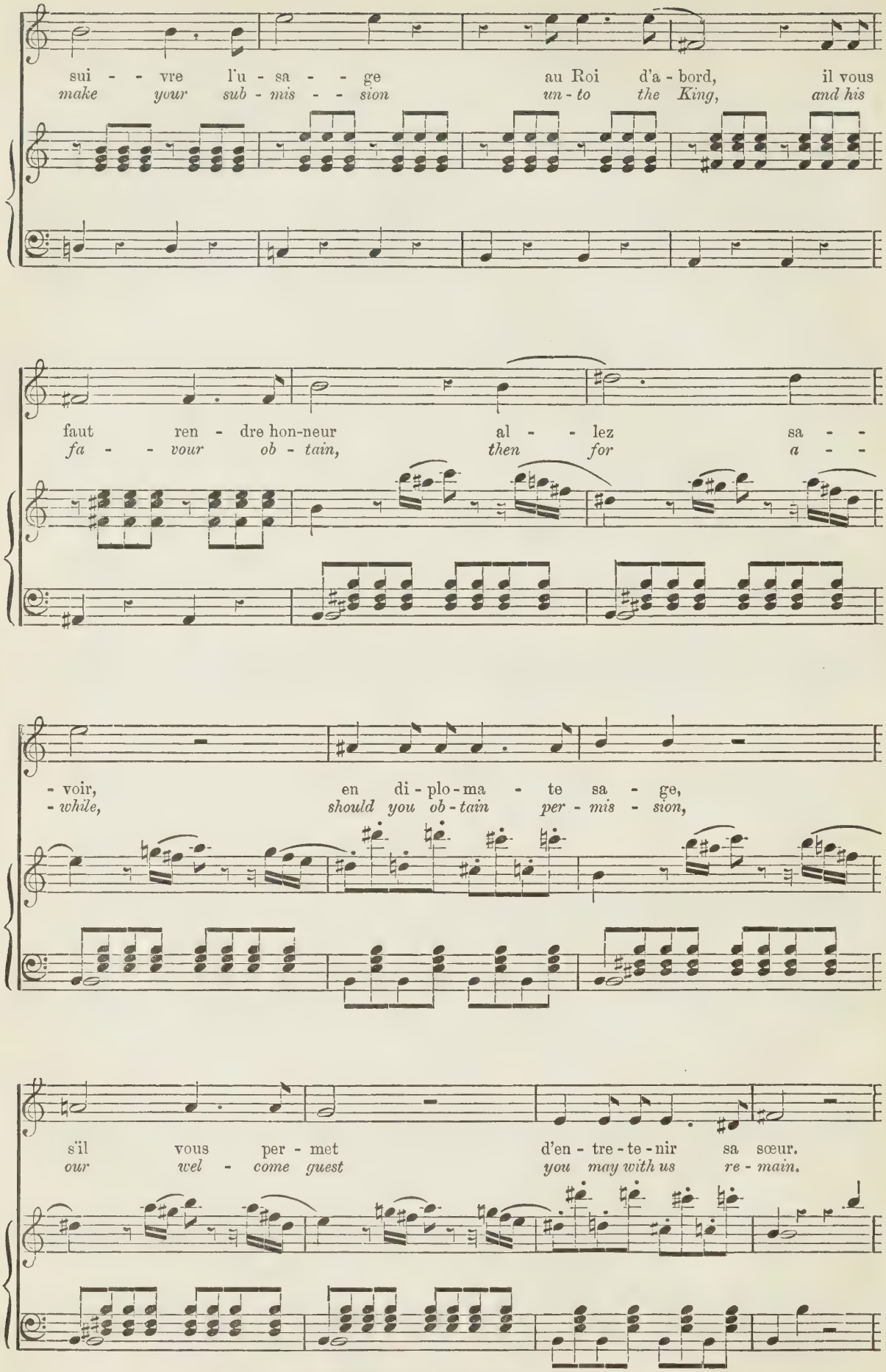

- cours! au se - cours! au se - cours!
here! help be giv'n! some-one here!
Hé - las!
MERGY. A - las!
(parlé.)
Quels cris! Dieu! c'est
What cries! She! my
f fz fz fz fz fz f
Dieu! Mer - gy, dans ces lieux!.....
(parlé.) Ah! pro - tect her, kind Heav'n!.....
Ah!
Ah!
el - le!
dear-est!
.....
.....
De Mer -
What new
Ah! je sens, ah! je sens la.....
Ah! my life, ah! my life now....
Ah! com-bien, ah! com-bien, sa.....
Oh what bliss, oh what bliss, 'tis.....
p
p

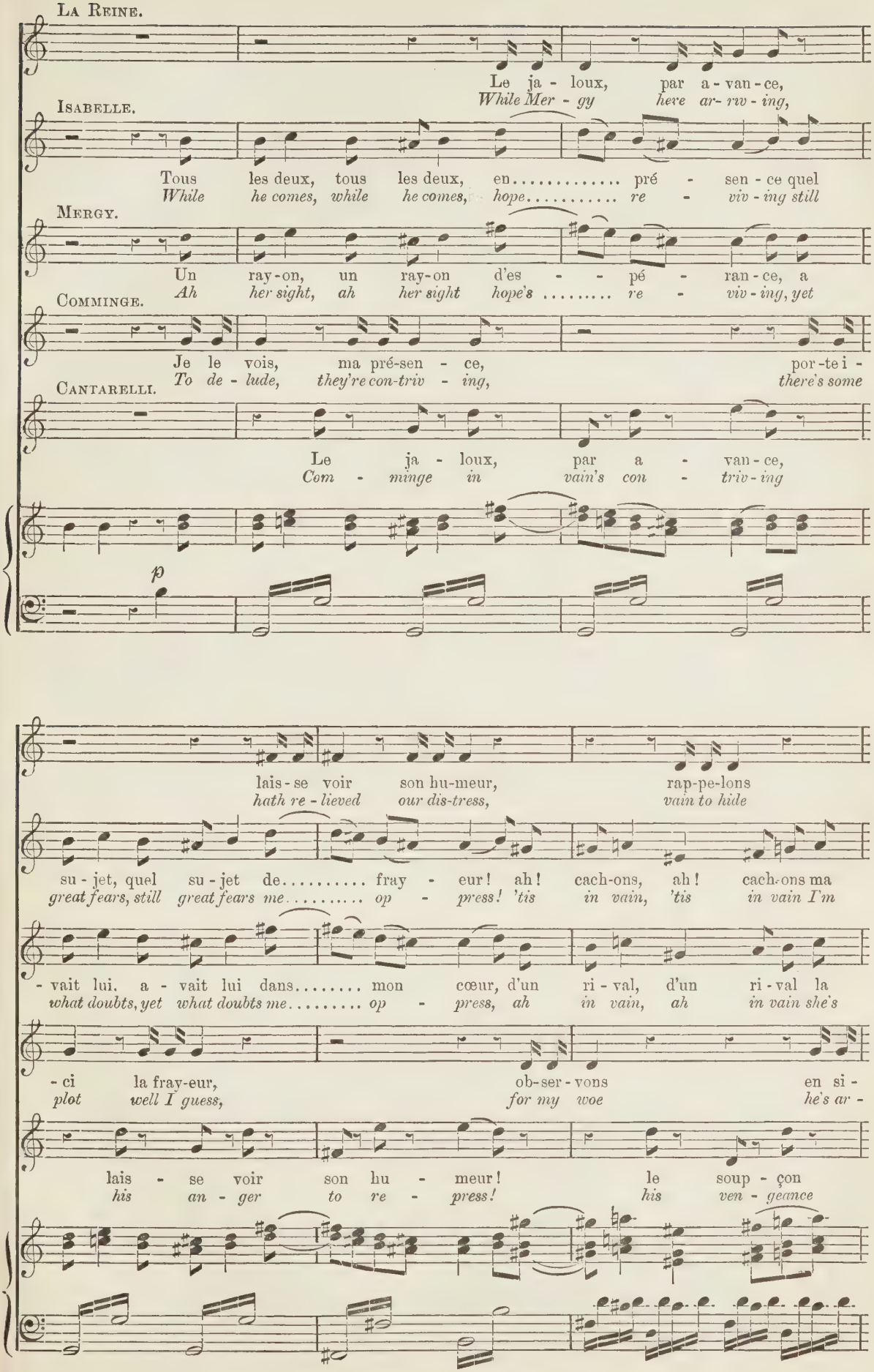

-gy la pré-sen-ce af-fai-blit sa dou-leur!
plan, or what scheming doth Mer-gy bring now here!
..... souf-fran-ce s'af-fai-blir, s'af-fai-blir dans..... mon cœur, d'un
..... re- deem-ing, comes thy sight, comes thy sight wel- - come, dear, now
..... pré-sen-ce rend la vi-e, rend la vie à..... mon cœur, un
..... no dream-ing, yes, to thee, dear, yes, to thee I..... am near, hope
et je vois l'es-pé-ran-ce, se glisser
tho' on them joy is gleam-ing, 'tis too late
a-m', d'un a-mi la pré-sen-ce m'a ren-du, m'a ren-du le
new hope, now new hope shines bright beam-ing, has dis-pell'd, has dis-pell'd all
ray-on, un ray-on d'es-pé-ran-ce, m'a ren-du, m'a ren-du le
at last, hope at last bright-ly beam-ing, has dis-pell'd, has dispell'd all
dans son cœur!.... de Mer-gy la pré-sen-ce
yet I fear!..... what new plan, or what scheming
bon-heur,..... ah! je sens, ah! je sens la..... souf-fran-ce s'af-
my fear,..... ah! my life, ah! my life now..... re- deem-ing, comes
bon-heur,.... ah! combien, ah! combien, sa..... pré- - sen-ce rend
my fear,.... oh what bliss, oh what bliss, 'tis..... no dreaming, yes,

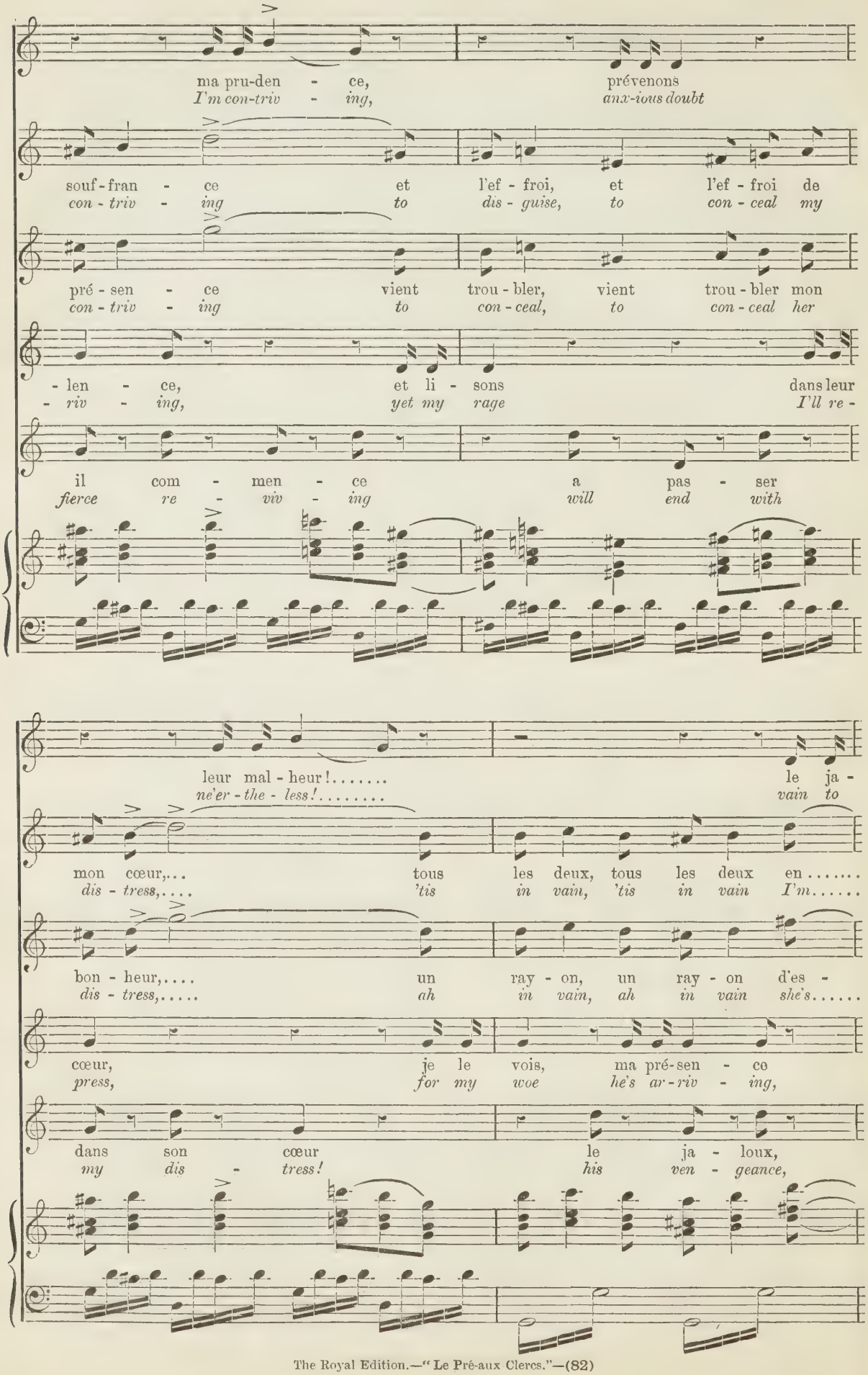

af-fai - blit sa douleur?
doth Mer - gy bring now here?
f
- fai- blir, s'af - fai - blir..... dans mon cœur!
thy sight, comes thy sight.....wel-come, dear!
la vi - e, rend la vie..... à mon cœur!
to thee dear, yes, to thee..... I am near!
ff
Isabelle.
Com- min - ge!
Com-minge, ah!
Mergy.
Mon ri -
He my
Comminge.
A l'in - stant le Roi va pa - tir!
Quick to horse! the King starts, a - way!
dim.
p
ff
La Reine.
N'al-lez pas vous tra - hir!
Pray yourselves don't be - tray!
- val!
foe.
p

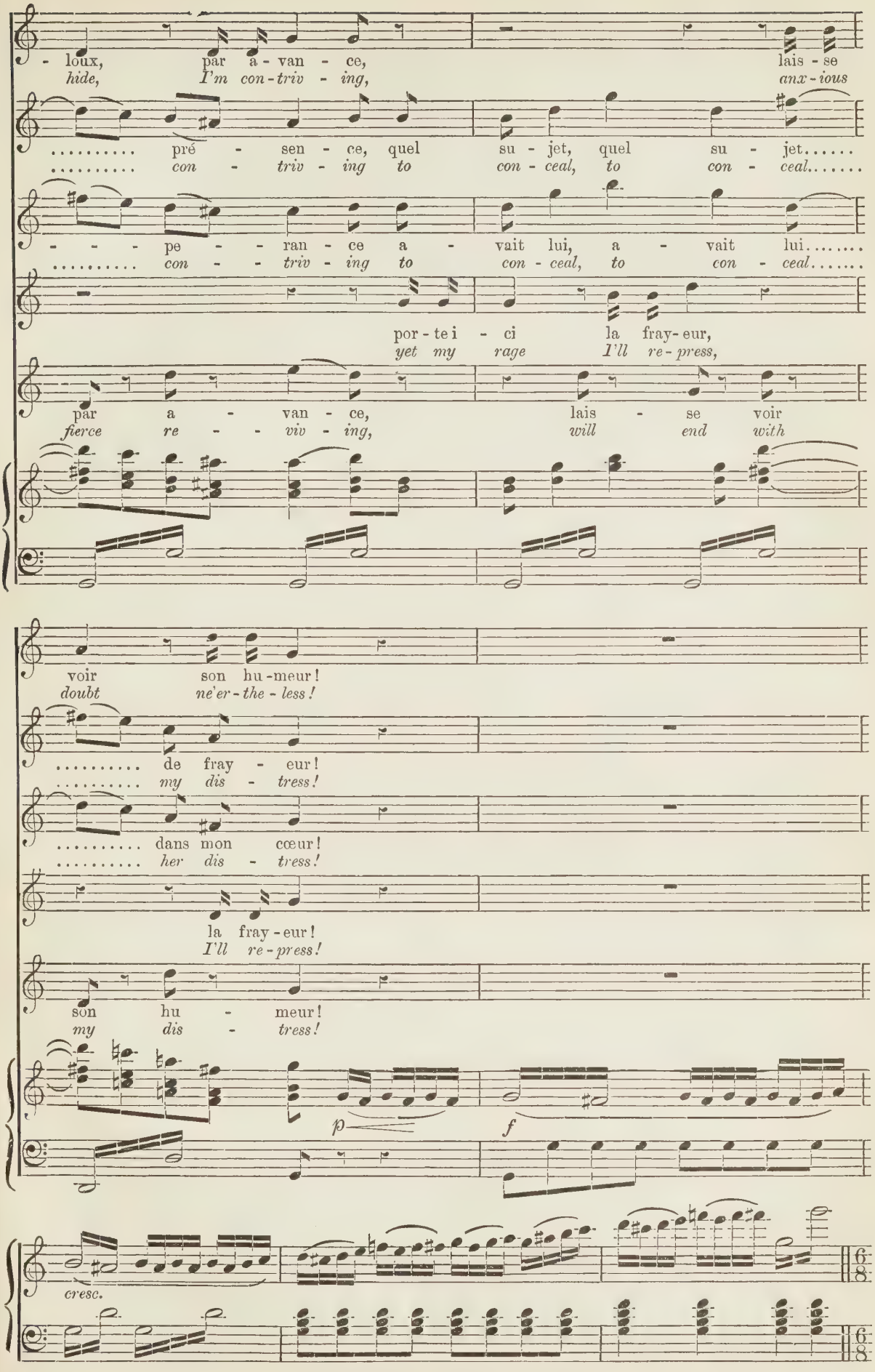

Comminges.
Un è-tran-ger!
Cantarelli.
A stranger here!
Je le con-
Him well I
La Reine.
(à Mergy.)
Vous a-
Pray de-
-nais! c'est un a-mi du Bé-ar-nais!
know! (and soon a-far I wish he'd go!)
-vez sans dou-te un mes-sa-ge! voy-ons, voy--
-li--ver, En-voy, the mes-sage! speak, sir, speak,
Mergy.
-ons, mon-sieur.....l'Am-bas-sa-deur! De le
sir, what news..... have you now brought? From my

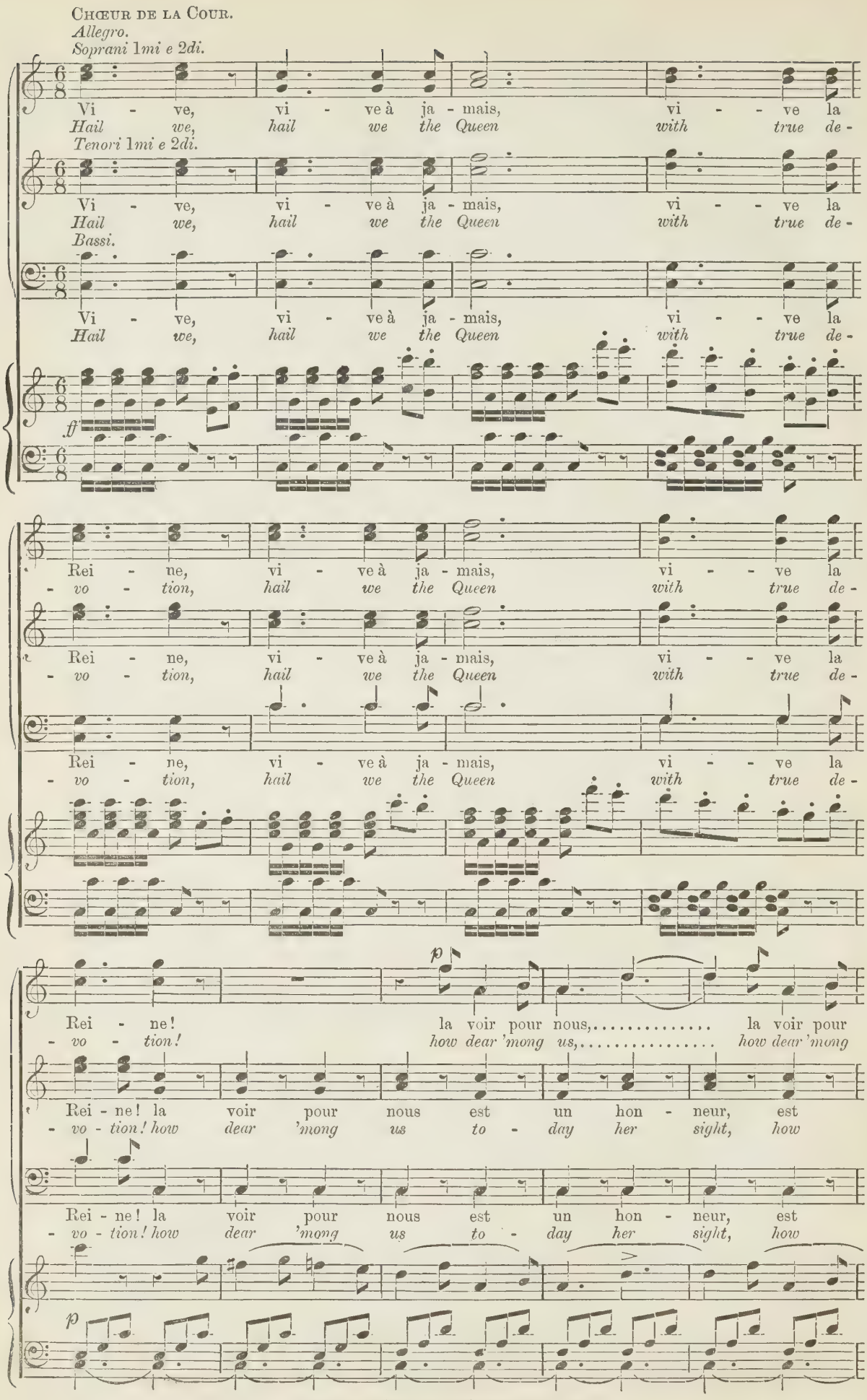

ren - - dre en vos mains,
Sire, gra - - cious queen,
j'ai bri - gué la fa -
this high hon - our I've
- veur!
sought!
Comminge.
Est - ce bien un mes - sa - ge?
Has he tru - ly a mes - sage?
Cantarelli.
Et vrai-ment pourquoi
I doubt not what he'd
pas?
say!
Comminge.
Pour-quoi sur leur vi - sa - ge,
Why then should both, dark pre - sage,
La Reine.
ce pé - ni - ble em-bar - ras?
strange e - mo - tion be - tray?
De l'é - ti - quet - te il faut
Now, wor-thy ba - ron, go and
p

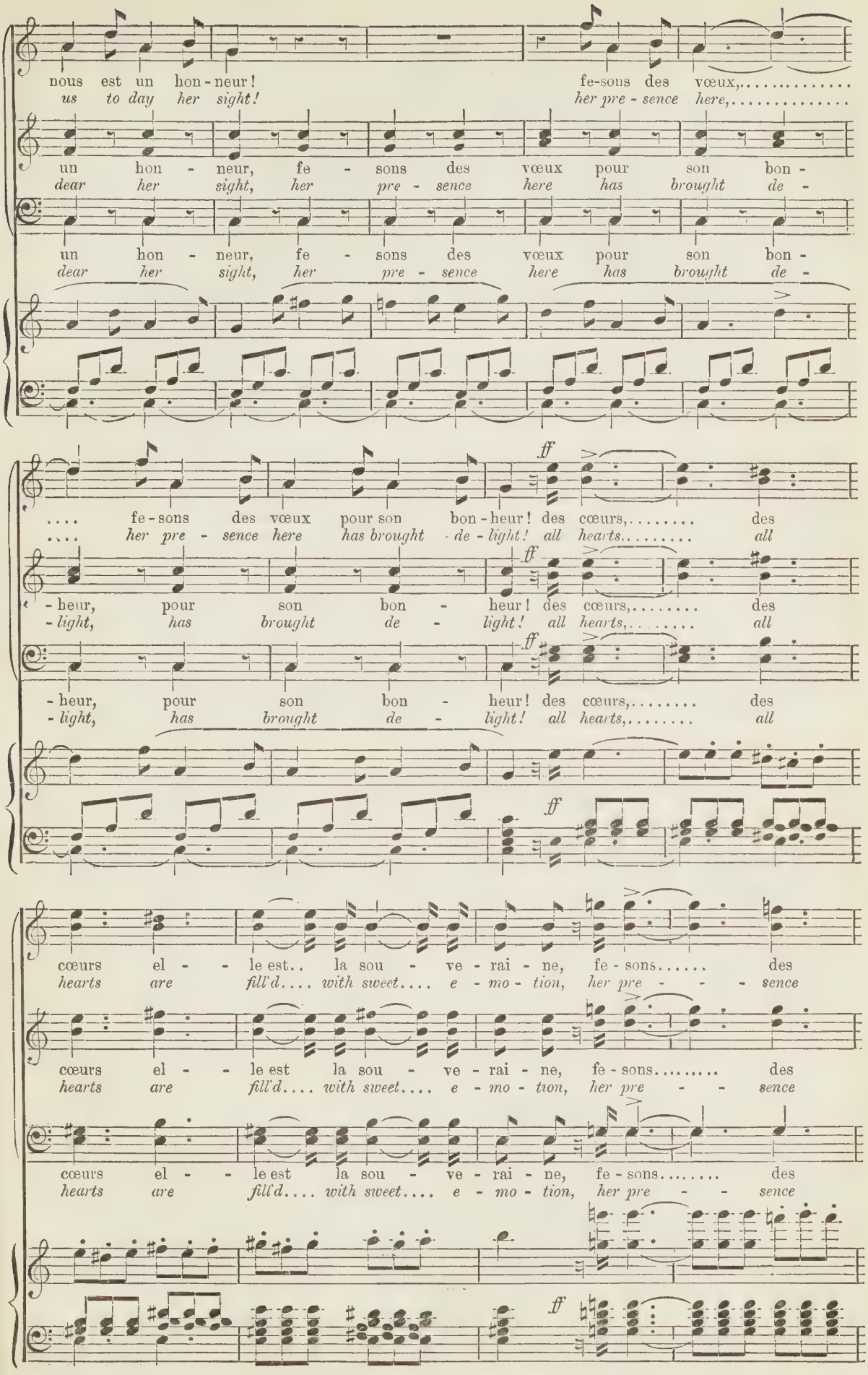

sui - - vre l'u - sa - - ge au Roi d'a - bord, il vous
make your sub - mis - - sion un - to the King, and his
faut ren - dre hon-neur al - - lez sa - -
fa - - vour ob - tain, then for a - -
- voir, en di - plo - ma - te sa - ge,
- while, should you ob - tain per - mis - sion,
s'il vous per - met d'en - tre - te - nir sa sœur.
our wel - come guest you may with us re - main.

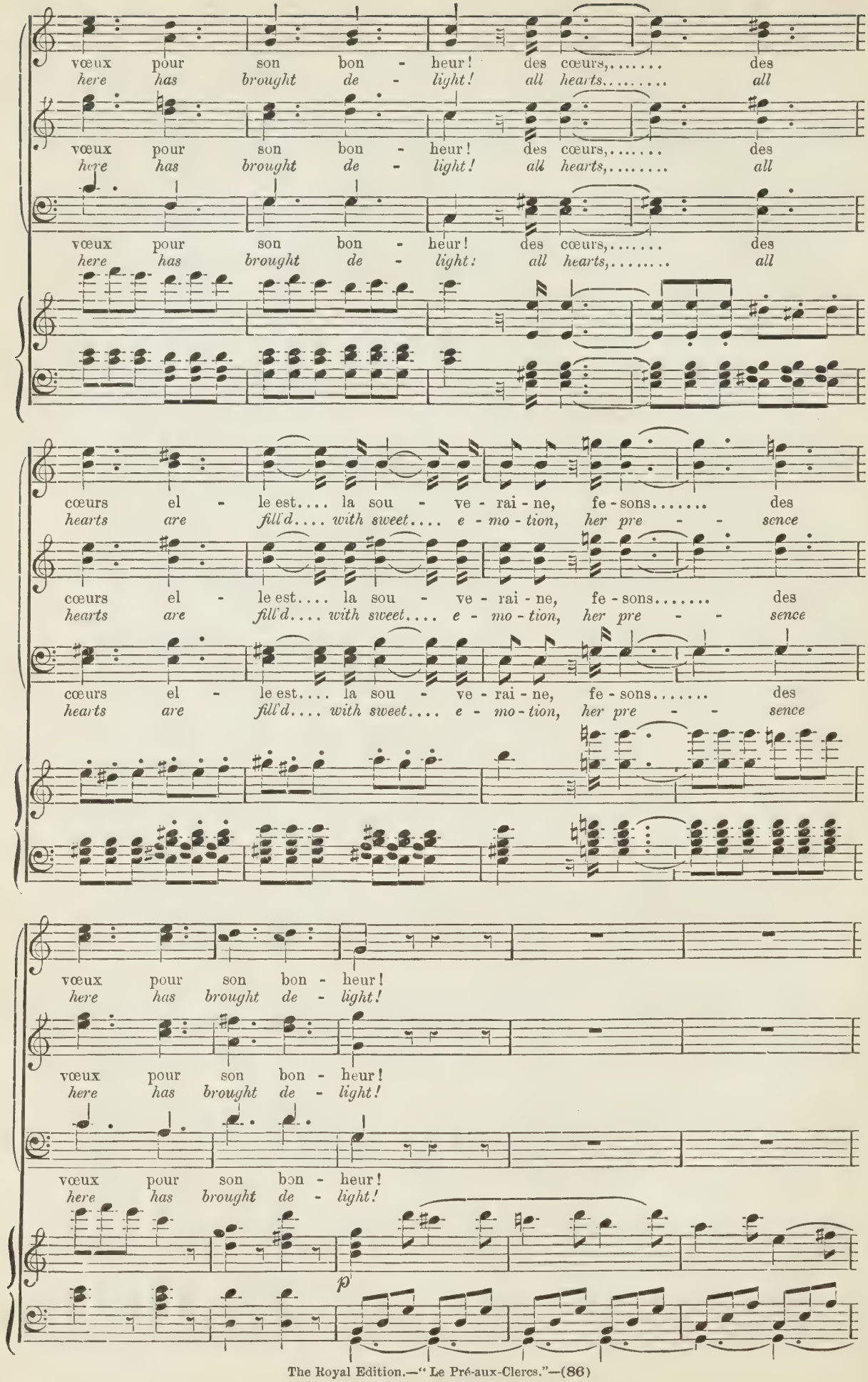

La Reine.
Le ja - loux, par a - van - ce,
While Mer - gy here ar- riv - ing,
Isabelle.
Tous les deux, tous les deux, en..... pré - sen - ce quel
While he comes, while he comes, hope..... re - viv - ing still
Mergy.
Un ray-on, un ray-on d'es - - pé - ran - ce, a
Ah her sight, ah her sight hope's ..... re - viv - ing, yet
Comminge.
Je le vois, ma pré-sen - ce, por-te i -
To de - lude, they're con-triv - ing, there's some
Cantarelli.
Le ja - loux, par a - van - ce,
Com - minge in vain's con - triv - ing
p
lais - se voir son hu-meur, rap-pe-lons
hath re - lieved our dis-tress, vain to hide
su - jet, quel su - jet de..... fray - eur! ah! cach-ons, ah! cach-ons ma
great fears, still great fears me..... op - press! 'tis in vain, 'tis in vain I'm
- vait lui. a - vait lui dans..... mon cœur, d'un ri - val, d'un ri - val la
what doubts, yet what doubts me..... op - press, ah in vain, ah in vain she's
- ci la fray-eur, ob-ser - vons en si -
plot well I guess, for my woe he's ar -
lais - se voir son hu - meur! le soup - çon
his an - ger to re - press! his ven - geance

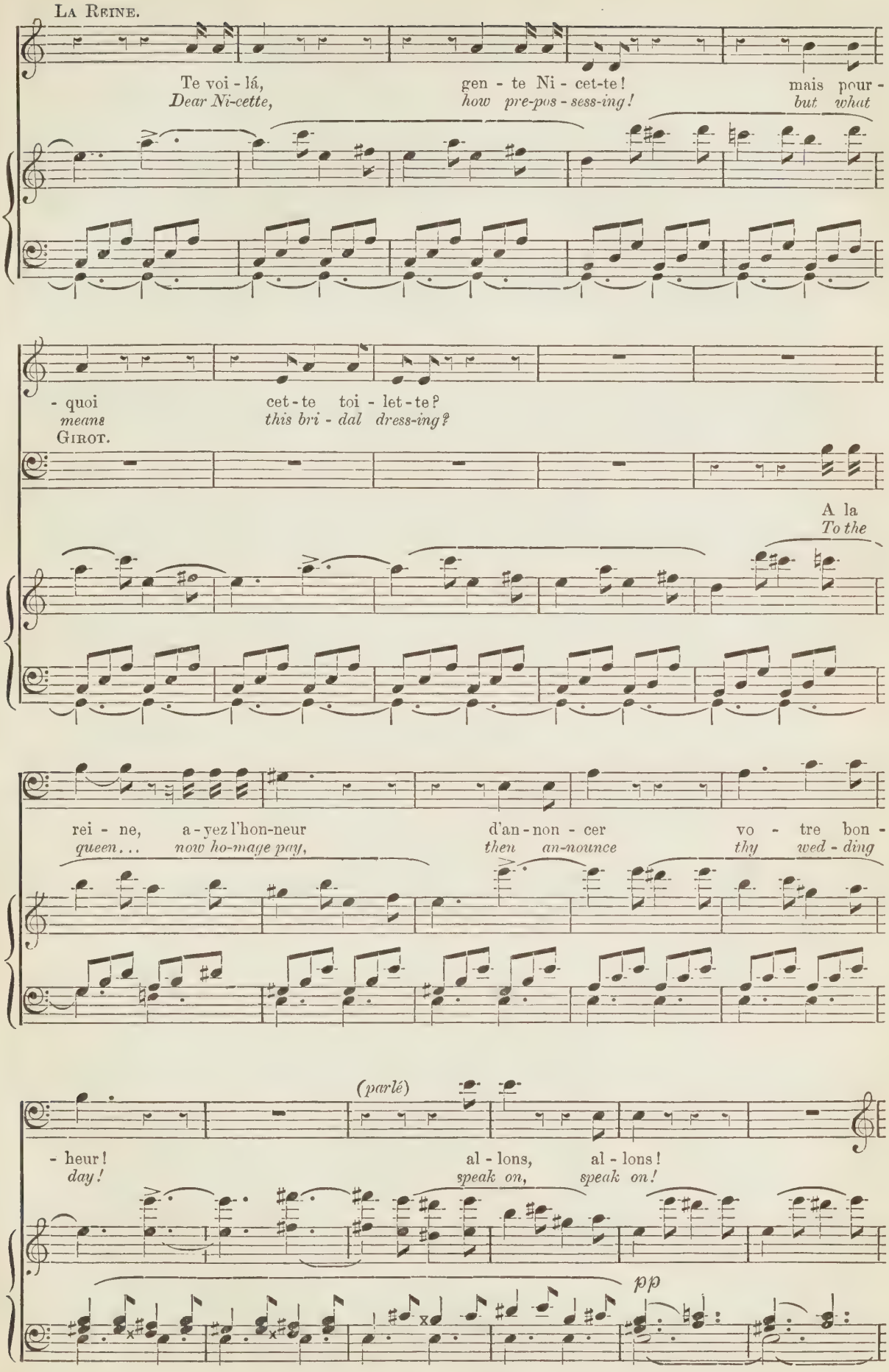

ma pru-den - ce, prévenons
I'm con-triv - ing, anx-ious doubt
souf-fran - ce et l'ef - froi, et l'ef - froi de
con - triv - ing to dis - guise, to con - ceal my
pré - sen - ce vient trou - bler, vient trou - bler mon
con - triv - ing to con - ceal, to con - ceal her
- len - ce, et li - sons dans leur
- riv - ing, yet my rage I'll re -
il com - men - ce a pas - ser
fierce re - viv - ing will end with
leur mal - heur!..... le ja -
ne'er - the - less!..... vain to
mon cœur,... tous les deux, tous les deux en.....
dis - tress,.... 'tis in vain, 'tis in vain I'm.....
bon - heur,.... un ray - on, un ray - on d'es -
dis - tress,..... ah in vain, ah in vain she's.....
cœur, je le vois, ma pré-sen - ce
press, for my woe he's ar - riv - ing,
dans son cœur le ja - loux,
my dis - tress! his ven - geance,

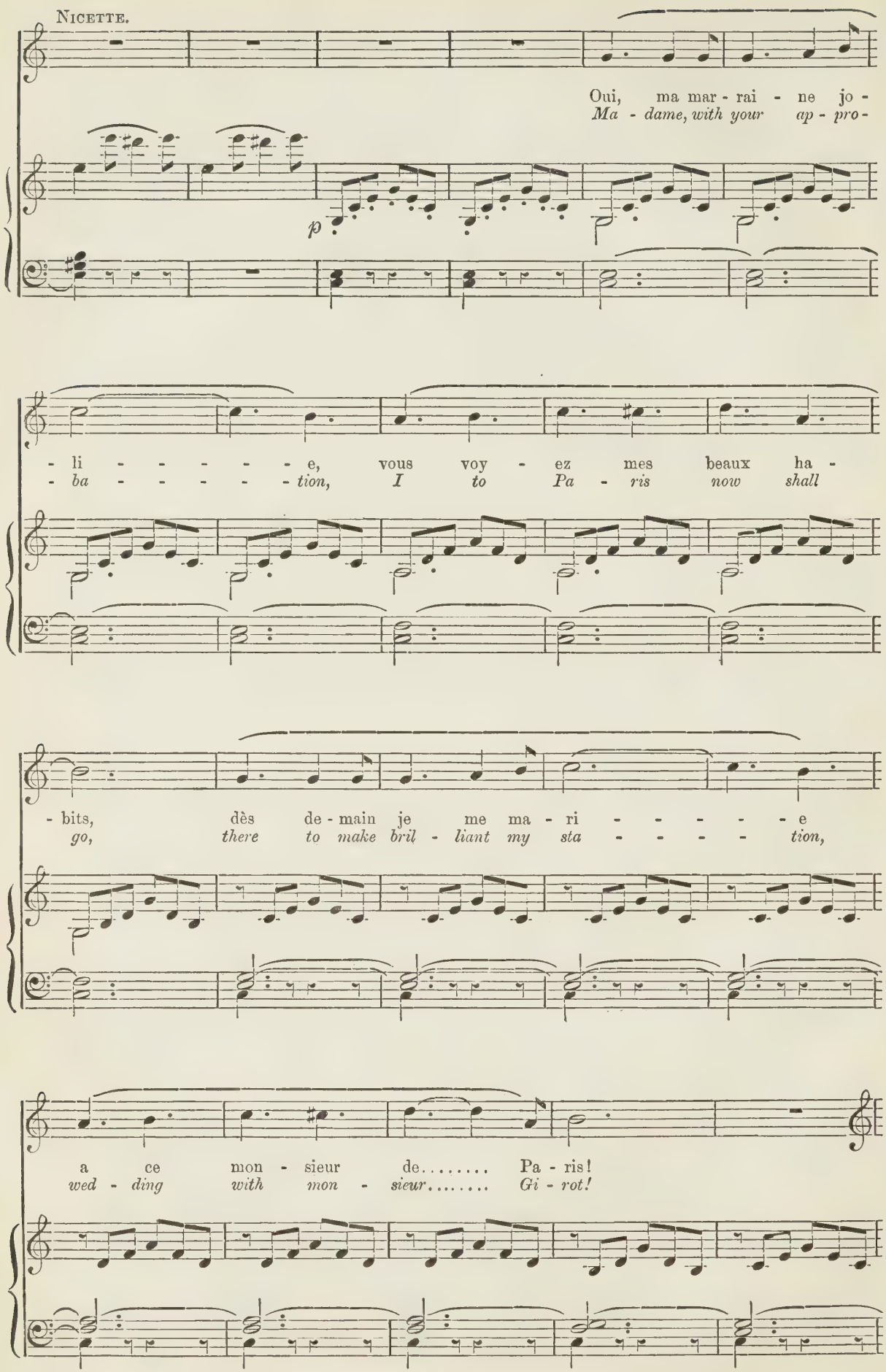

- loux, par a - van - ce, lais - se
hide, I'm con-triv - ing, anx-ious
..... pré - sen - ce, quel su - jet, quel su - jet.....
..... con - triv - ing to con - ceal, to con - ceal.....
- - - - pe - - ran - ce a - vait lui, a - vait lui.....
..... con - - - triv - ing to con - ceal, to con - ceal.....
por - te i - ci la fray - eur,
yet my rage I'll re - press,
par a - van - ce, lais - se voir
fierce re - - - viv - ing, will end with
voir son hu - meur!
doubt ne'er - the - less!
..... de fray - eur!
..... my dis - tress!
..... dans mon cœur!
..... her dis - tress!
la fray - eur!
I'll re - press!
son hu - meur!
my dis - tress!
p
f
cresc.

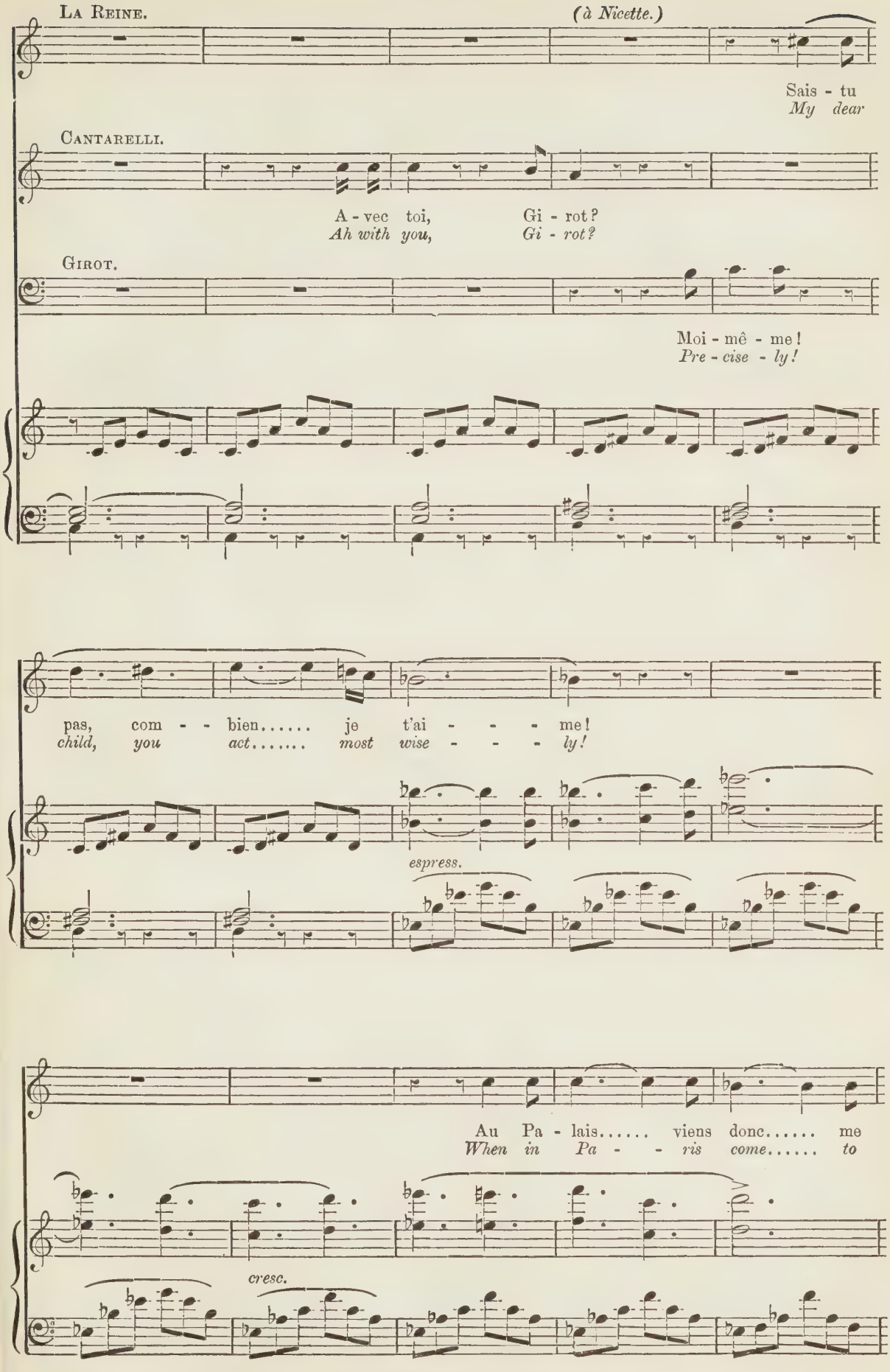

Chœur de la Cour.
Allegro.
Soprani 1mi e 2di.
Vi - ve, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
Hail we, hail we the Queen with true de -
Tenori 1mi e 2di.
Vi - ve, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
Hail we, hail we the Queen with true de -
Bassi.
Vi - ve, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
Hail we, hail we the Queen with true de -
ff
Rei - ne, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
- vo - tion, hail we the Queen with true de -
Rei - ne, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
- vo - tion, hail we the Queen with true de -
Rei - ne, vi - ve à ja - mais, vi - - ve la
- vo - tion, hail we the Queen with true de -
p
Rei - ne! la voir pour nous,..... la voir pour
- vo - tion! how dear 'mong us,..... how dear 'mong
Rei - ne! la voir pour nous est un hon - neur, est
- vo - tion! how dear 'mong us to - day her sight, how
Rei - ne! la voir pour nous est un hon - neur, est
- vo - tion! how dear 'mong us to - day her sight, how
p

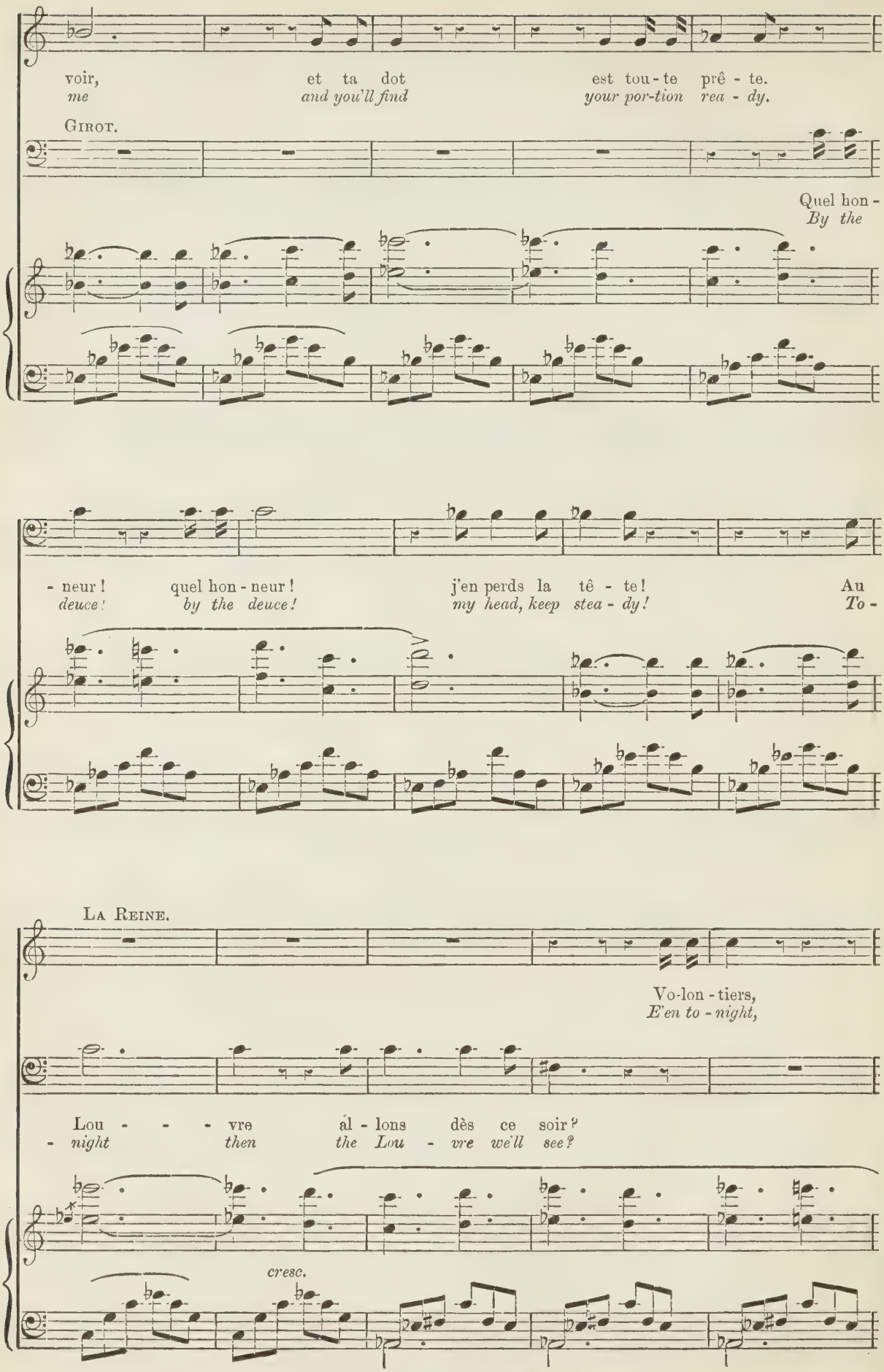

nous est un hon - neur! fe-sons des vœux,.....
us to day her sight! her pre - sence here,.....
un hon - neur, fe - sons des vœux pour son bon -
dear her sight, her pre - sence here has brought de -
un hon - neur, fe - sons des vœux pour son bon -
dear her sight, her pre - sence here has brought de -
.... fe - sons des vœux pour son bon - heur! des cœurs,..... des
.... her pre - sence here has brought de - light! all hearts..... all
- heur, pour son bon - heur! des cœurs,..... des
- light, has brought de - light! all hearts,..... all
- heur, pour son bon - heur! des cœurs,..... des
- light, has brought de - light! all hearts,..... all
cœurs el - - le est.. la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - - - sence
cœurs el - - le est la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - - sence
cœurs el - - le est la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - - sence

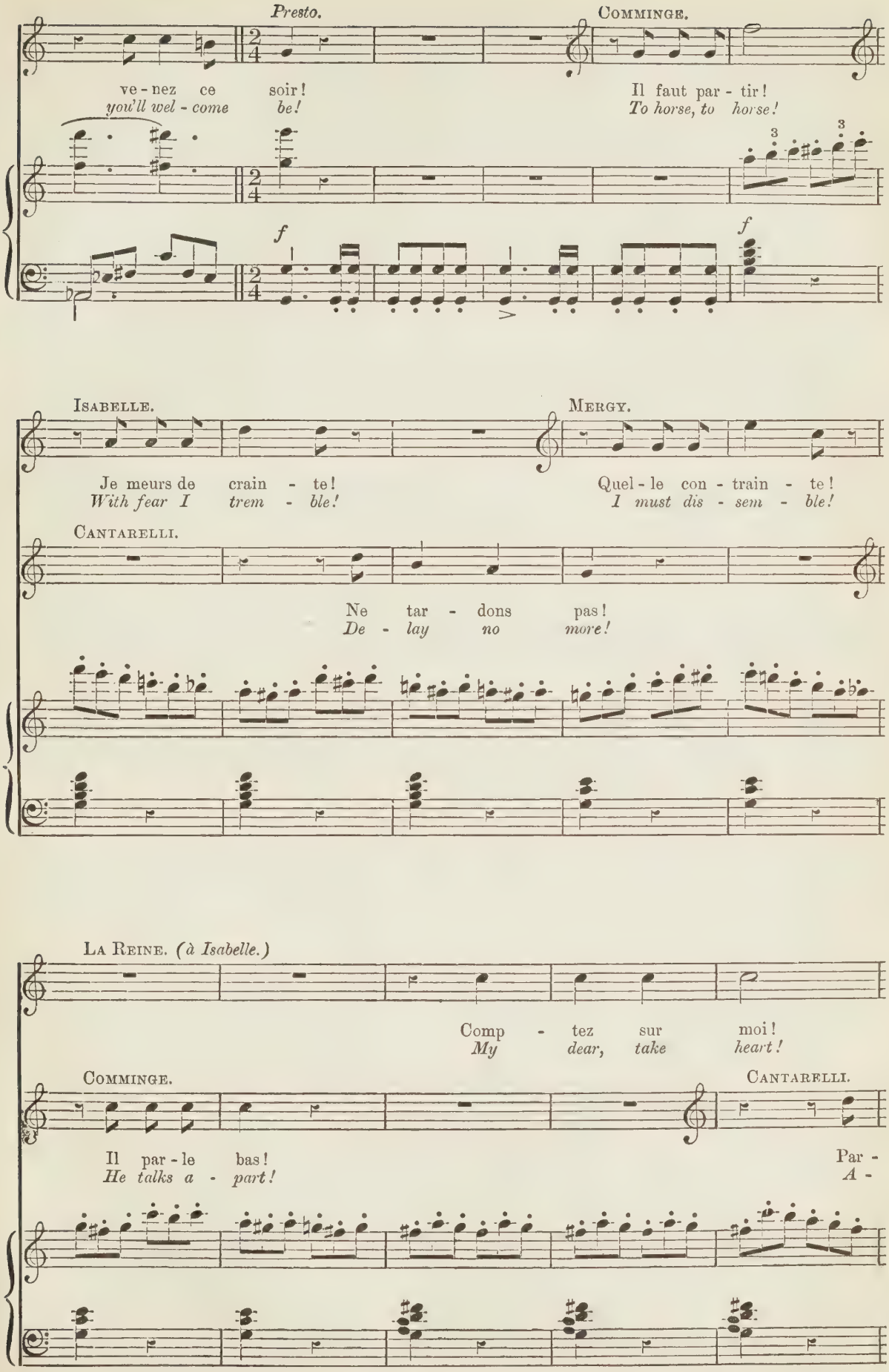

vœux pour son bon - heur! des cœurs,..... des
here has brought de - light! all hearts..... all
vœux pour son bon - heur! des cœurs,..... des
here has brought de - light! all hearts,..... all
vœux pour son bon - heur! des cœurs,..... des
here has brought de - light! all hearts,..... all
cœurs el - le est.... la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - sence
cœurs el - le est.... la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - sence
cœurs el - le est.... la sou - ve - rai - ne, fe - sons..... des
hearts are fill'd.... with sweet.... e - mo - tion, her pre - - sence
vœux pour son bon - heur!
here has brought de - light!
vœux pour son bon - heur!
here has brought de - light!
vœux pour son bon - heur!
here has brought de - light!
p

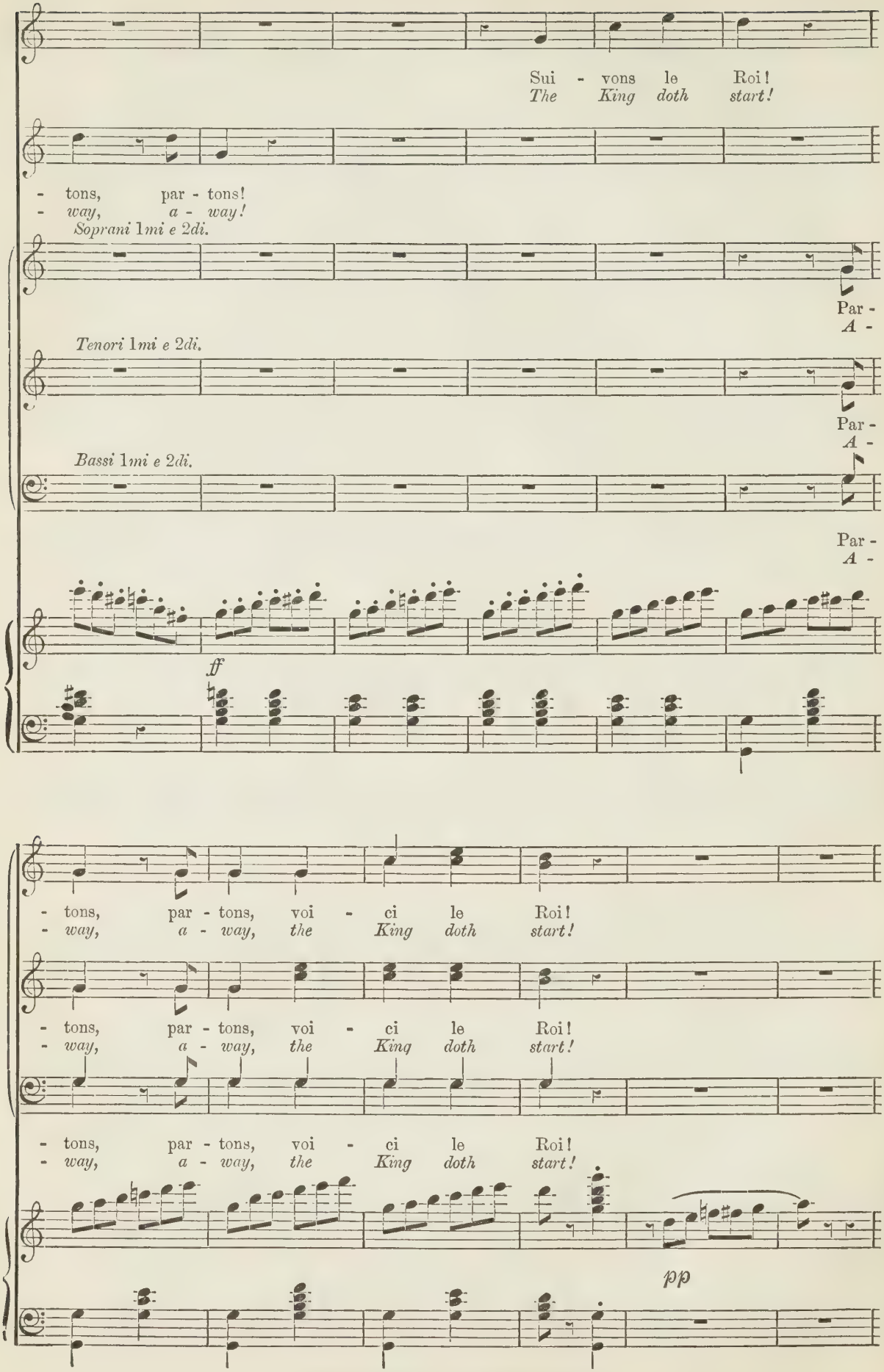

La Reine.
Te voi - lá,
Dear Ni-cette,
gen - te Ni - cet-te!
how pre-pos - sess-ing!
mais pour -
but what
- quoi
means
Girot.
cet - te toi - let - te?
this bri - dal dress-ing?
A la
To the
rei - ne, a - yez l'hon-neur
queen... now ho-mage pay,
d'an - non - cer
then an-nounce
vo - tre bon -
thy wed - ding
(parlé)
- heur!
day!
al - lons, al - lons!
speak on, speak on!
pp

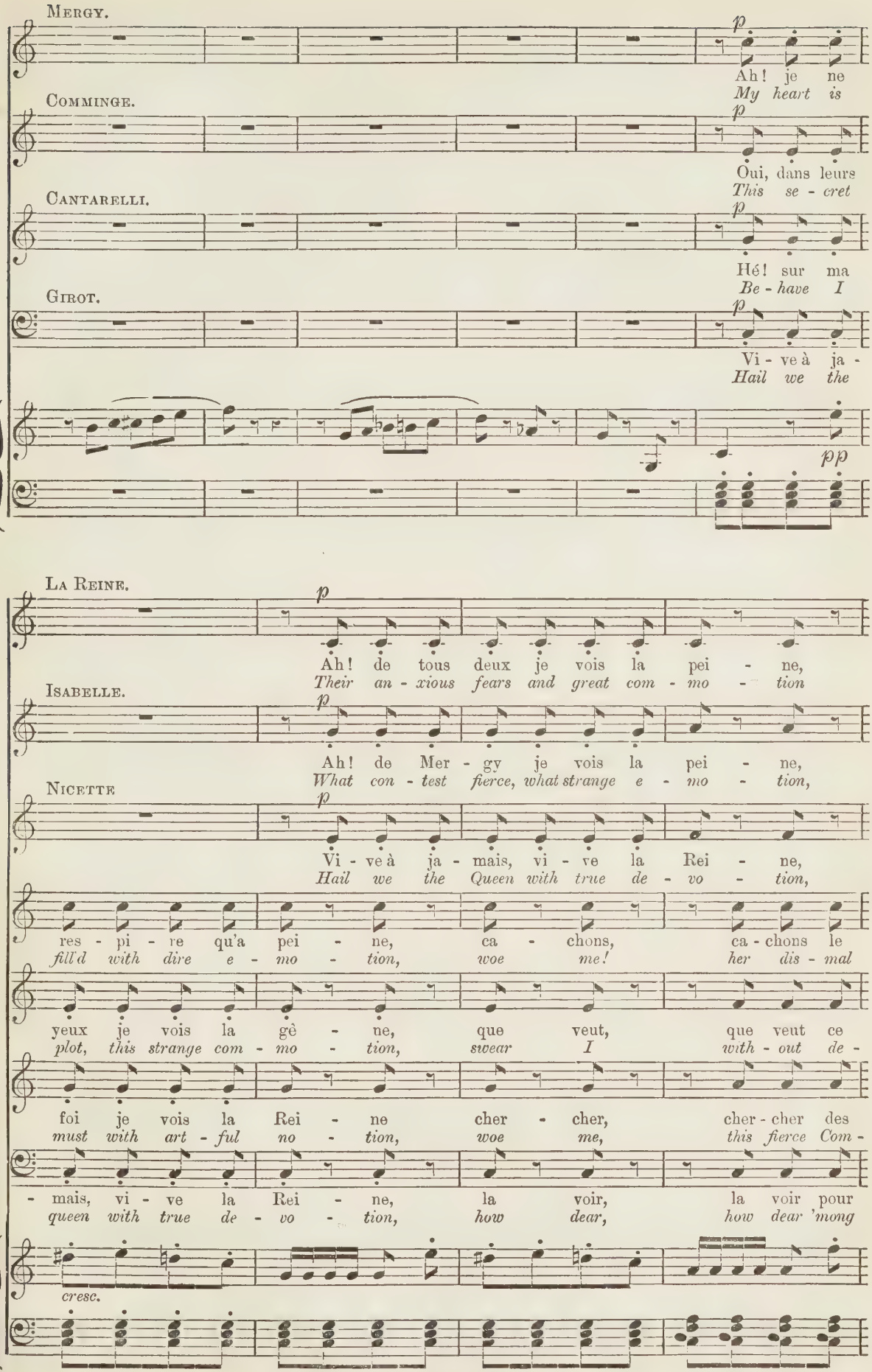

NICETTE.
Oui, ma mar - rai - ne jo -
Ma - dame, with your ap - pro -
p
- li - - - - - e, vous voy - ez mes beaux ha -
- ba - - - - - tion, I to Pa - ris now shall
- bits, dès de - main je me ma - ri - - - - - e
go, there to make bril - liant my sta - - - - - tion,
a ce mon - sieur de..... Pa - ris!
wed - ding with mon - sieur..... Gi - rot!

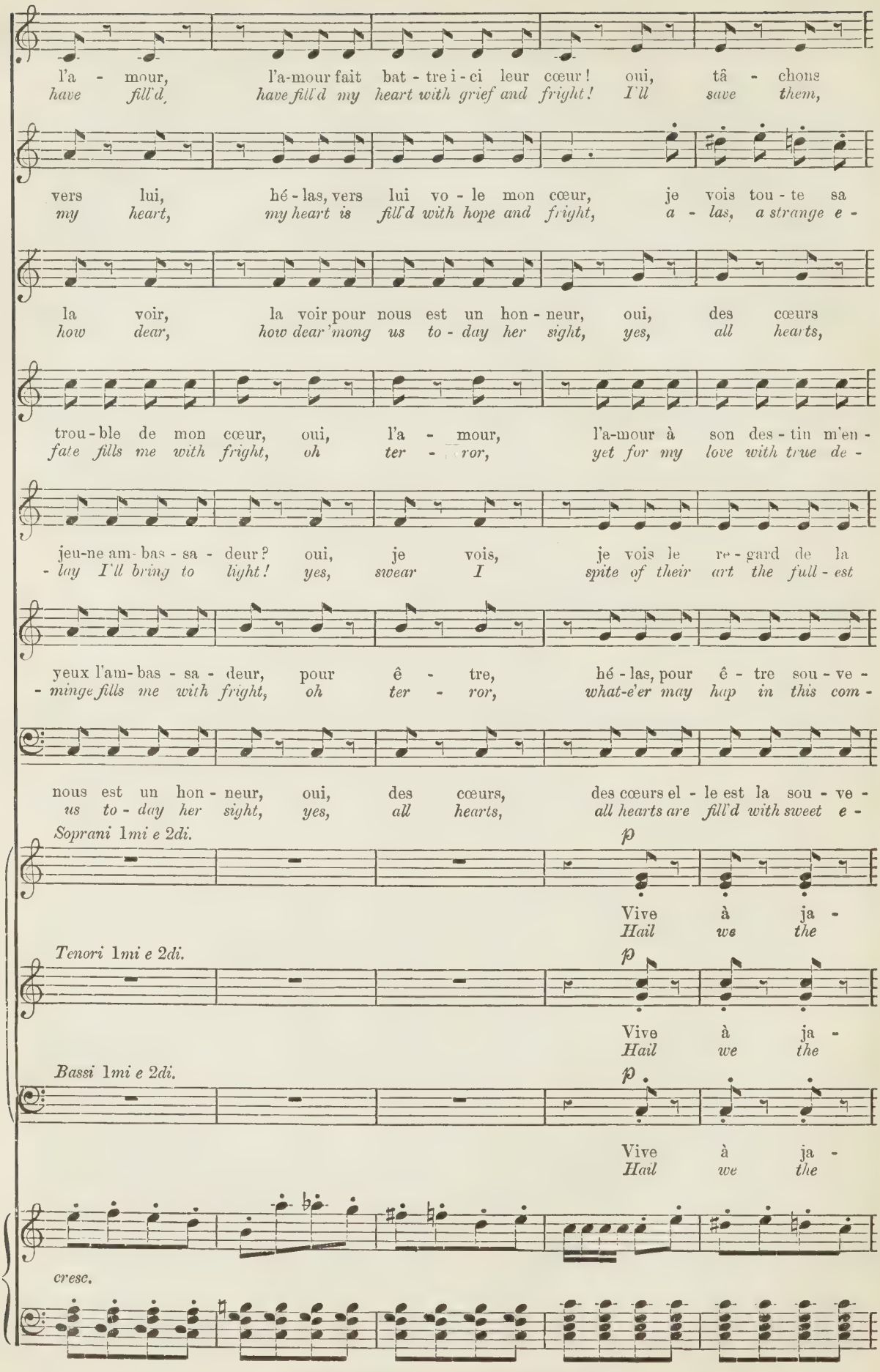

La Reine.
(à Nicette.)
Sais - tu
My dear
Cantarelli.
A - vec toi,
Ah with you,
Gi - rot?
Gi - rot?
Girot.
Moi - mê - me!
Pre - cise - ly!
pas, com - - bien..... je t'ai - - - - me!
child, you act..... most wise - - - - ly!
espress.
Au Pa - lais..... viens donc..... me
When in Pa - - ris come..... to
cresc.

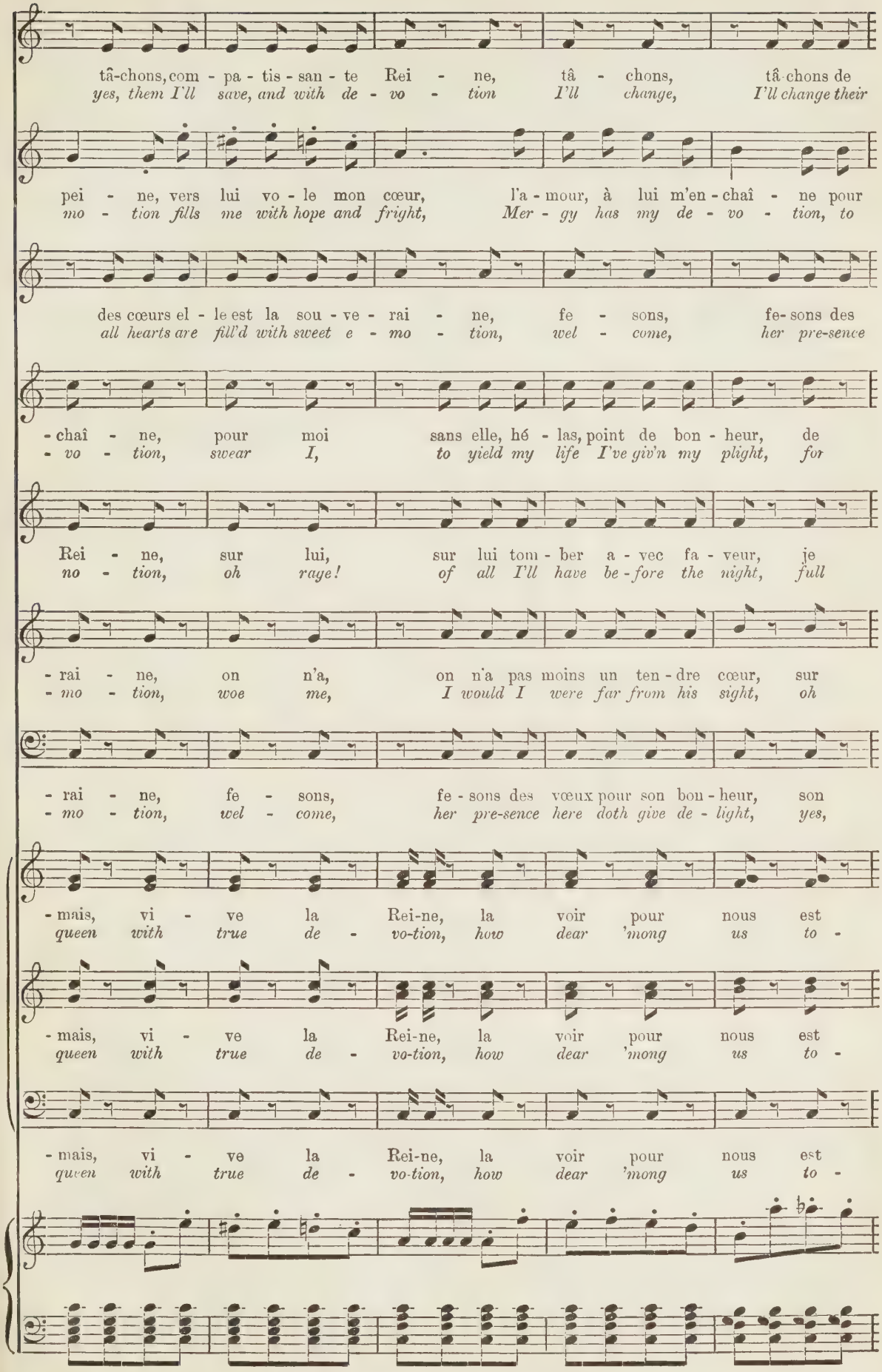

voir,
me
et ta dot
and you'll find
est tou-te prê - te.
your por-tion rea - dy.
Girot.
Quel hon -
By the
- neur!
deuce!
quel hon - neur!
by the deuce!
j'en perds la tê - te!
my head, keep stea - dy!
Au
To -
La Reine.
Vo-lon - tiers,
E'en to - night,
Lou - - - vre
- night
al - lons
then
dès ce soir?
the Lou - vre we'll see?
cresc.

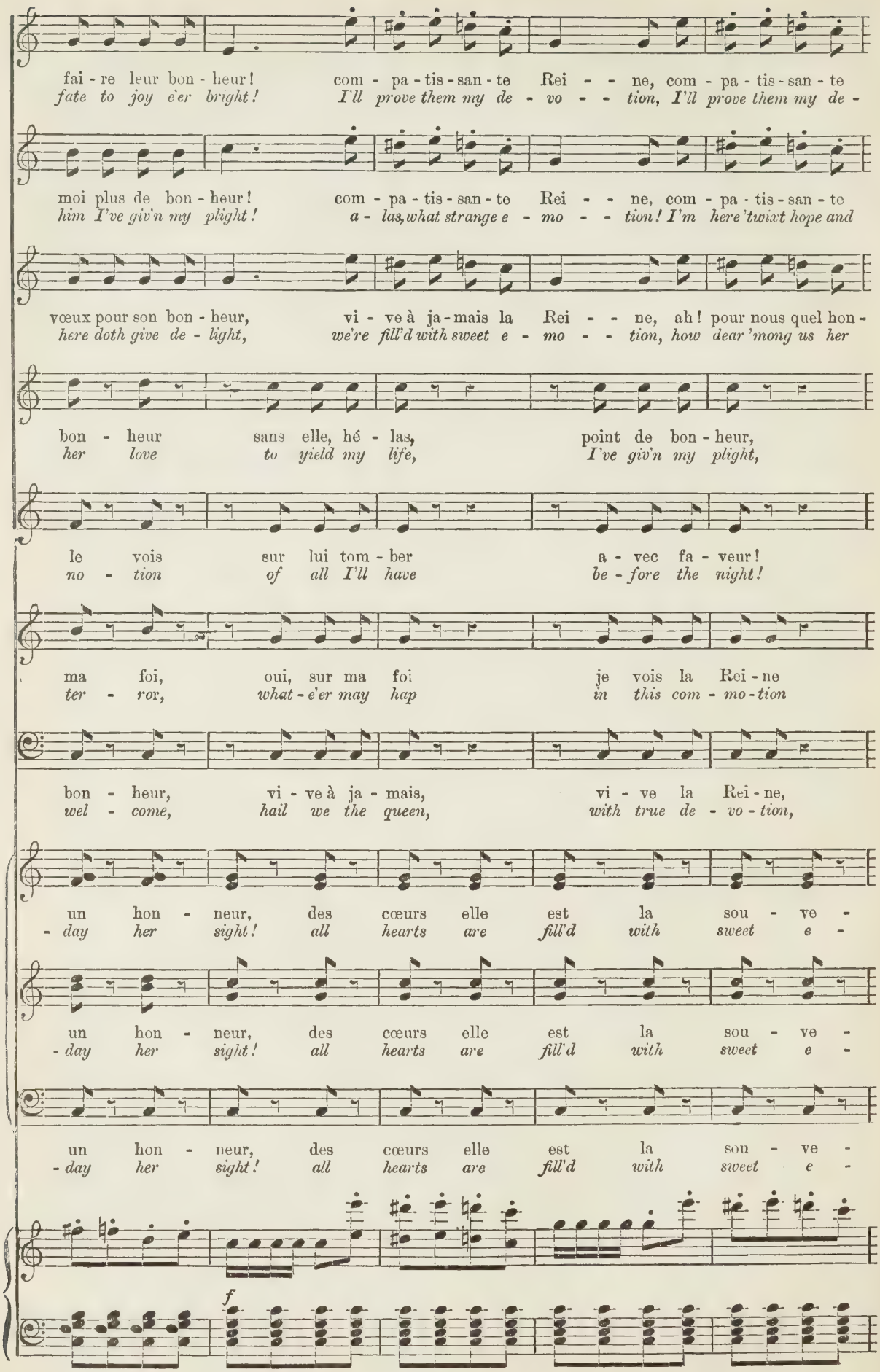

Presto.
COMMINGE.
ve - nez ce soir!
you'll wel - come be!
Il faut par - tir!
To horse, to horse!
f
f
ISABELLE.
MERGY.
Je meurs de crain - te!
With fear I trem - ble!
Quel - le con - train - te!
I must dis - sem - ble!
CANTARELLI.
Ne tar - dons pas!
De - lay no more!
LA REINE. (à Isabelle.)
Comp - tez sur moi!
My dear, take heart!
COMMINGE.
CANTARELLI.
Il par - le bas!
He talks a - part!
Par -
A -

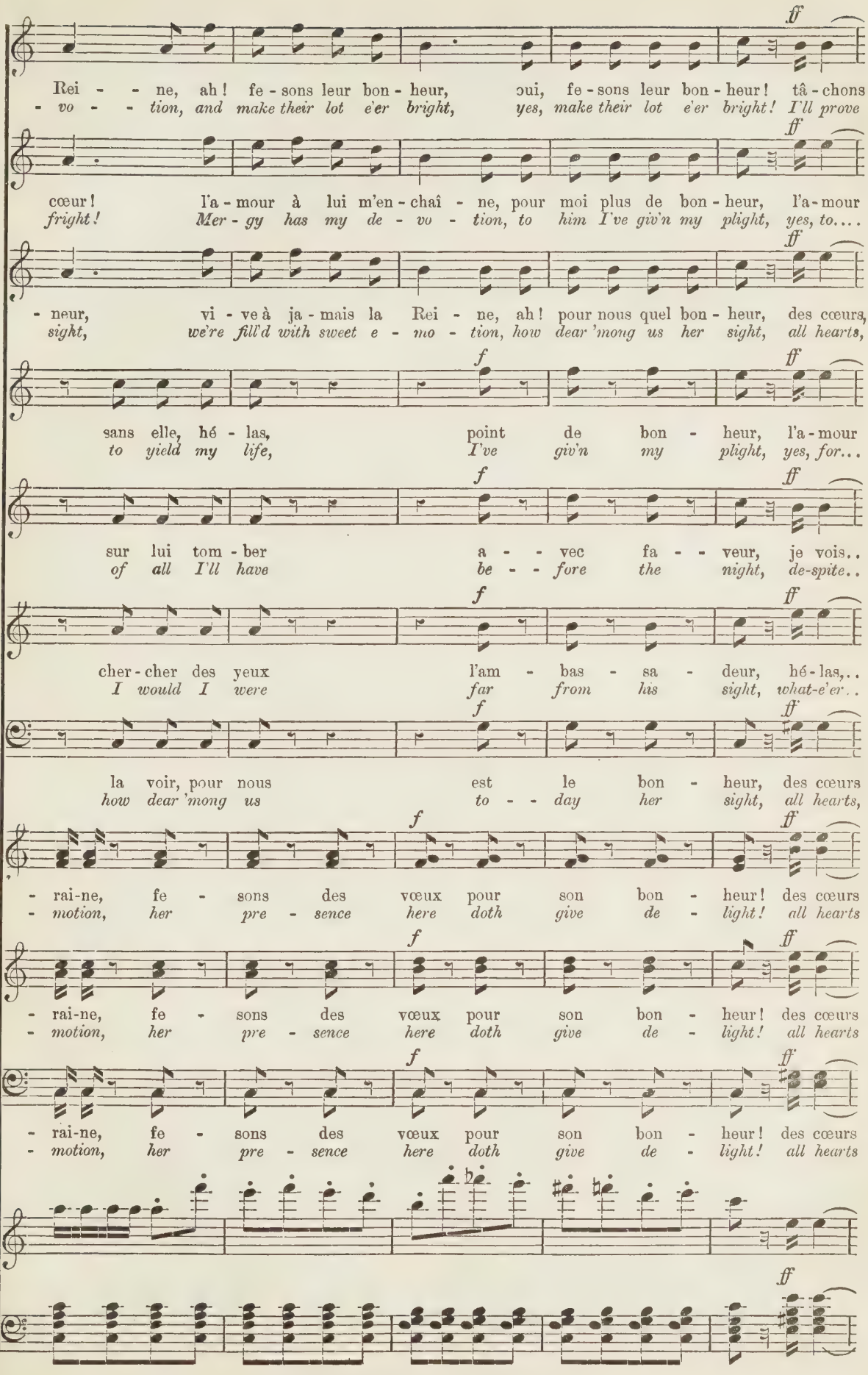

Sui - vons le Roi!
The King doth start!
- tons, par - tons!
- way, a - way!
Soprani 1mi e 2di.
Par -
A -
Tenori 1mi e 2di.
Par -
A -
Bassi 1mi e 2di.
Par -
A -
ff
- tons, par - tons, voi - ci le Roi!
- way, a - way, the King doth start!
- tons, par - tons, voi - ci le Roi!
- way, a - way, the King doth start!
- tons, par - tons, voi - ci le Roi!
- way, a - way, the King doth start!
pp

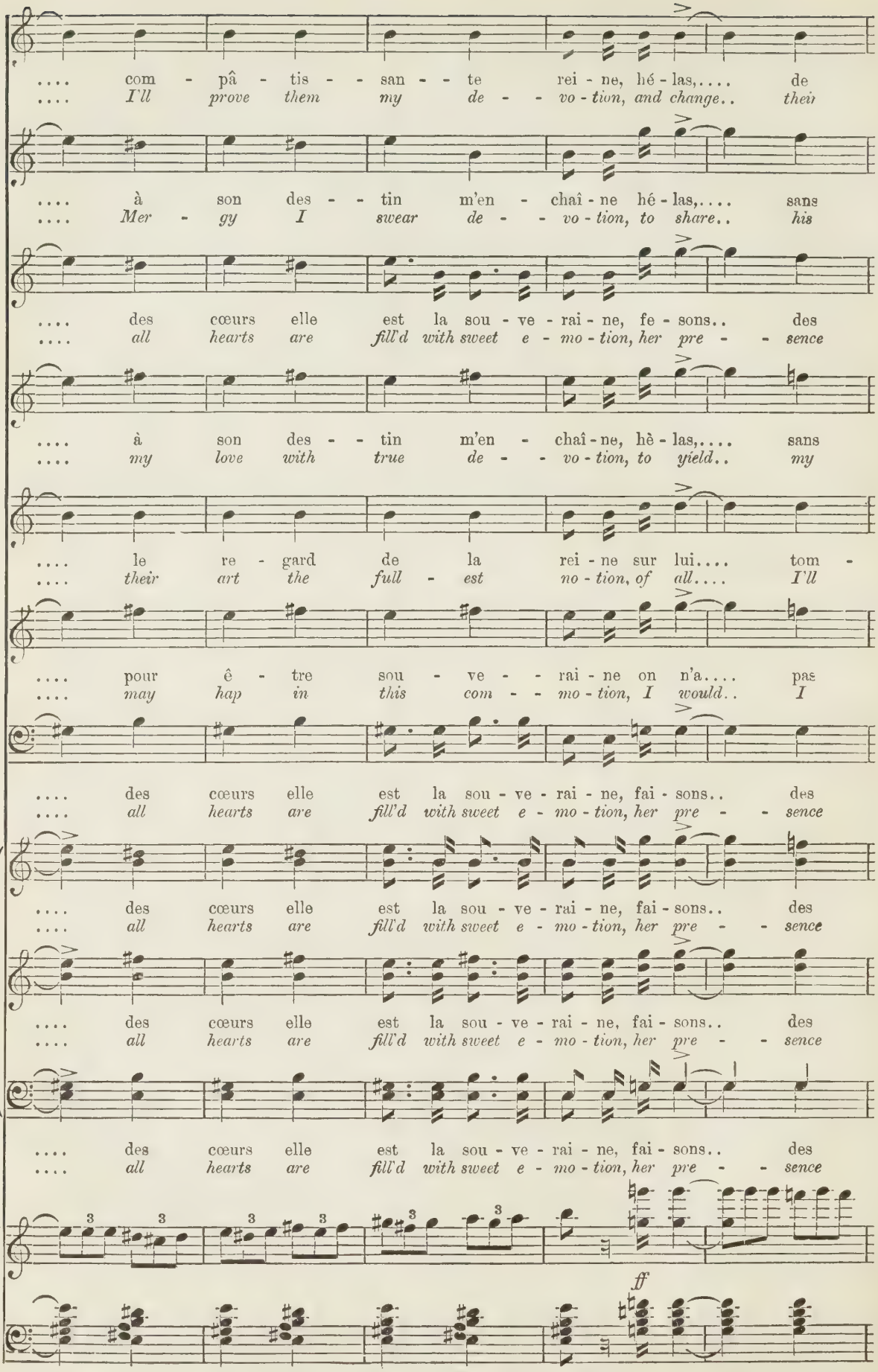

Mergy.
p
Ah! je ne
My heart is
Comminge.
p
Oui, dans leurs
This se - cret
Cantarelli.
p
Hé! sur ma
Be - have I
Girot.
p
Vi - ve à ja -
Hail we the
pp
La Reine.
p
Ah! de tous deux je vois la pei - ne,
Their an - xious fears and great com - mo - tion
Isabelle.
p
Ah! de Mer - gy je vois la pei - ne,
What con - test fierce, what strange e - mo - tion,
Nicette
p
Vi - ve à ja - mais, vi - ve la Rei - ne,
Hail we the Queen with true de - vo - tion,
res - pi - re qu'a pei - ne, ca - chons, ca - chons le
fill'd with dire e - mo - tion, woe me! her dis - mal
yeux je vois la gê - ne, que veut, que veut ce
plot, this strange com - mo - tion, swear I with - out de -
foi je vois la Rei - ne cher - cher, cher - cher des
must with art - ful no - tion, woe me, this fierce Com -
- mais, vi - ve la Rei - ne, la voir, la voir pour
queen with true de - vo - tion, how dear, how dear 'mong
cresc.

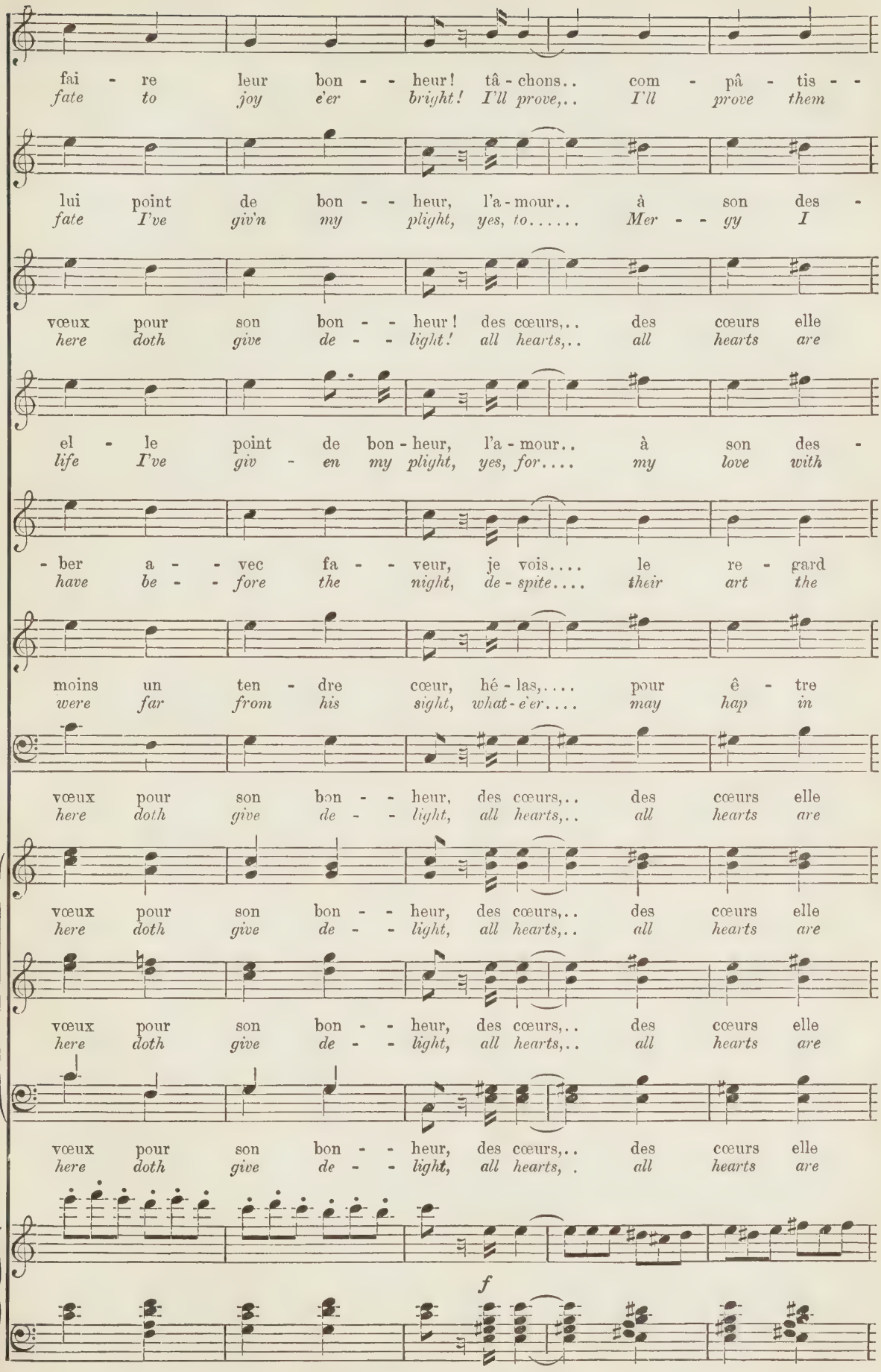

l'a - mour, l'a-mour fait bat - tre i - ci leur cœur! oui, tâ - chons
have fill'd, have fill'd my heart with grief and fright! I'll save them,
vers lui, hé - las, vers lui vo - le mon cœur, je vois tou - te sa
my heart, my heart is fill'd with hope and fright, a - las, a strange e -
la voir, la voir pour nous est un hon - neur, oui, des cœurs
how dear, how dear 'mong us to - day her sight, yes, all hearts,
trou - ble de mon cœur, oui, l'a - mour, l'a-mour à son des - tin m'en -
fate fills me with fright, oh ter - ror, yet for my love with true de -
jeu-ne am- bas - sa - deur? oui, je vois, je vois le re - gard de la
- lay I'll bring to light! yes, swear I spite of their art the full - est
yeux l'am- bas - sa - deur, pour ê - tre, hé - las, pour ê - tre sou - ve -
- minge fills me with fright, oh ter - ror, what-e'er may hap in this com -
nous est un hon - neur, oui, des cœurs, des cœurs el - le est la sou - ve -
us to - day her sight, yes, all hearts, all hearts are fill'd with sweet e -
Soprani 1mi e 2di.
p
Vive à ja -
Hail we the
Tenori 1mi e 2di.
p
Vive à ja -
Hail we the
Bassi 1mi e 2di.
p
Vive à ja -
Hail we the
cresc.

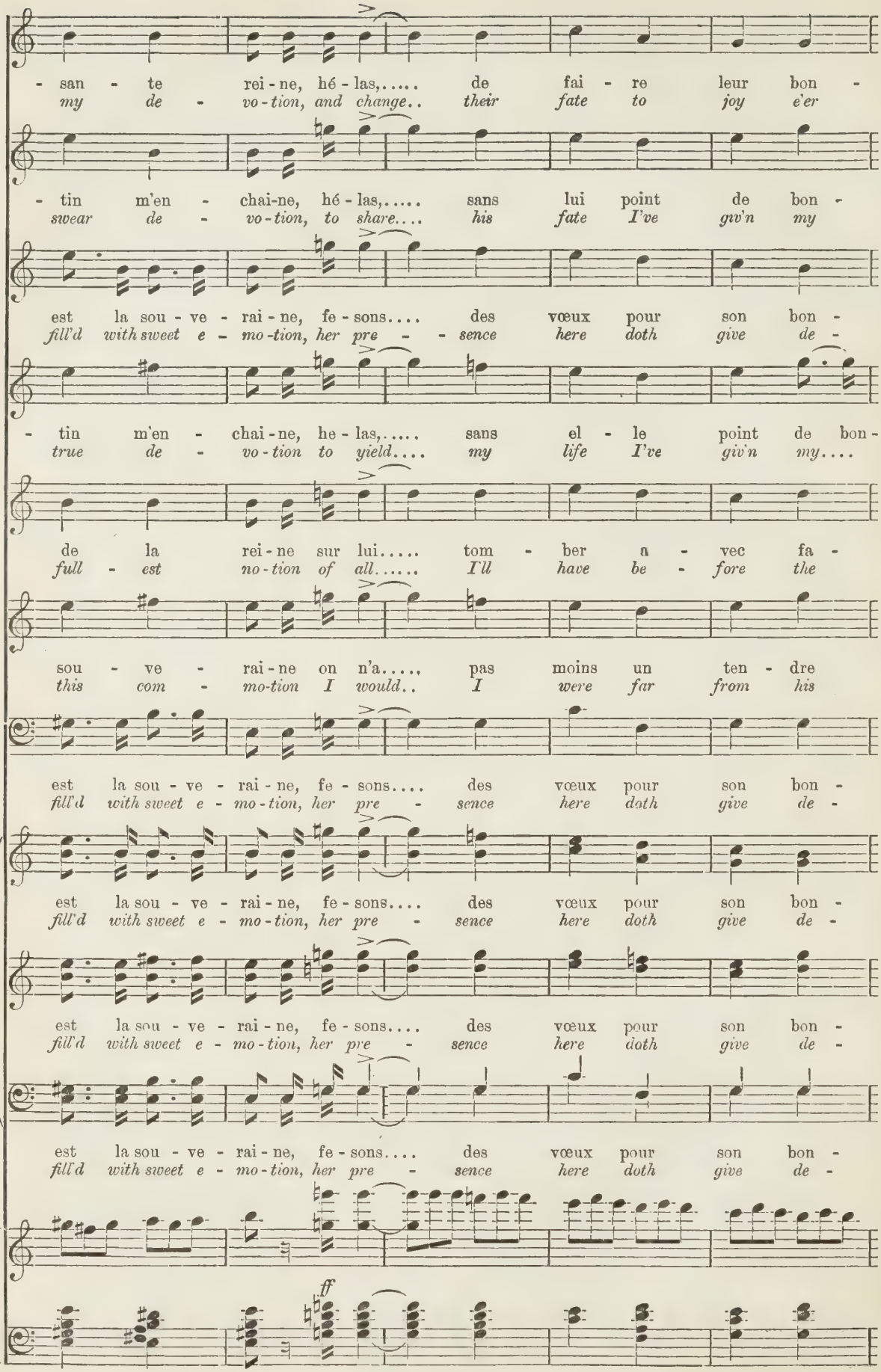

tâ-chons, com - pa - tis - san - te Rei - ne, tâ - chons, tâ-chons de
yes, them I'll save, and with de - vo - tion I'll change, I'll change their
pei - ne, vers lui vo - le mon cœur, l'a - mour, à lui m'en - chaî - ne pour
mo - tion fills me with hope and fright, Mer - gy has my de - vo - tion, to
des cœurs el - le est la sou - ve - rai - ne, fe - sons, fe-sons des
all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, wel - come, her pre-sence
- chaî - ne, pour moi sans elle, hé - las, point de bon - heur, de
- vo - tion, swear I, to yield my life I've giv'n my plight, for
Rei - ne, sur lui, sur lui tom - ber a - vec fa - veur, je
no - tion, oh rage! of all I'll have be - fore the night, full
- rai - ne, on n'a, on n'a pas moins un ten - dre cœur, sur
- mo - tion, woe me, I would I were far from his sight, oh
- rai - ne, fe - sons, fe - sons des vœux pour son bon - heur, son
- mo - tion, wel - come, her pre-sence here doth give de - light, yes,
- mais, vi - ve la Rei-ne, la voir pour nous est
queen with true de - vo-tion, how dear 'mong us to -
- mais, vi - ve la Rei-ne, la voir pour nous est
queen with true de - vo-tion, how dear 'mong us to -
- mais, vi - ve la Rei-ne, la voir pour nous est
queen with true de - vo-tion, how dear 'mong us to -

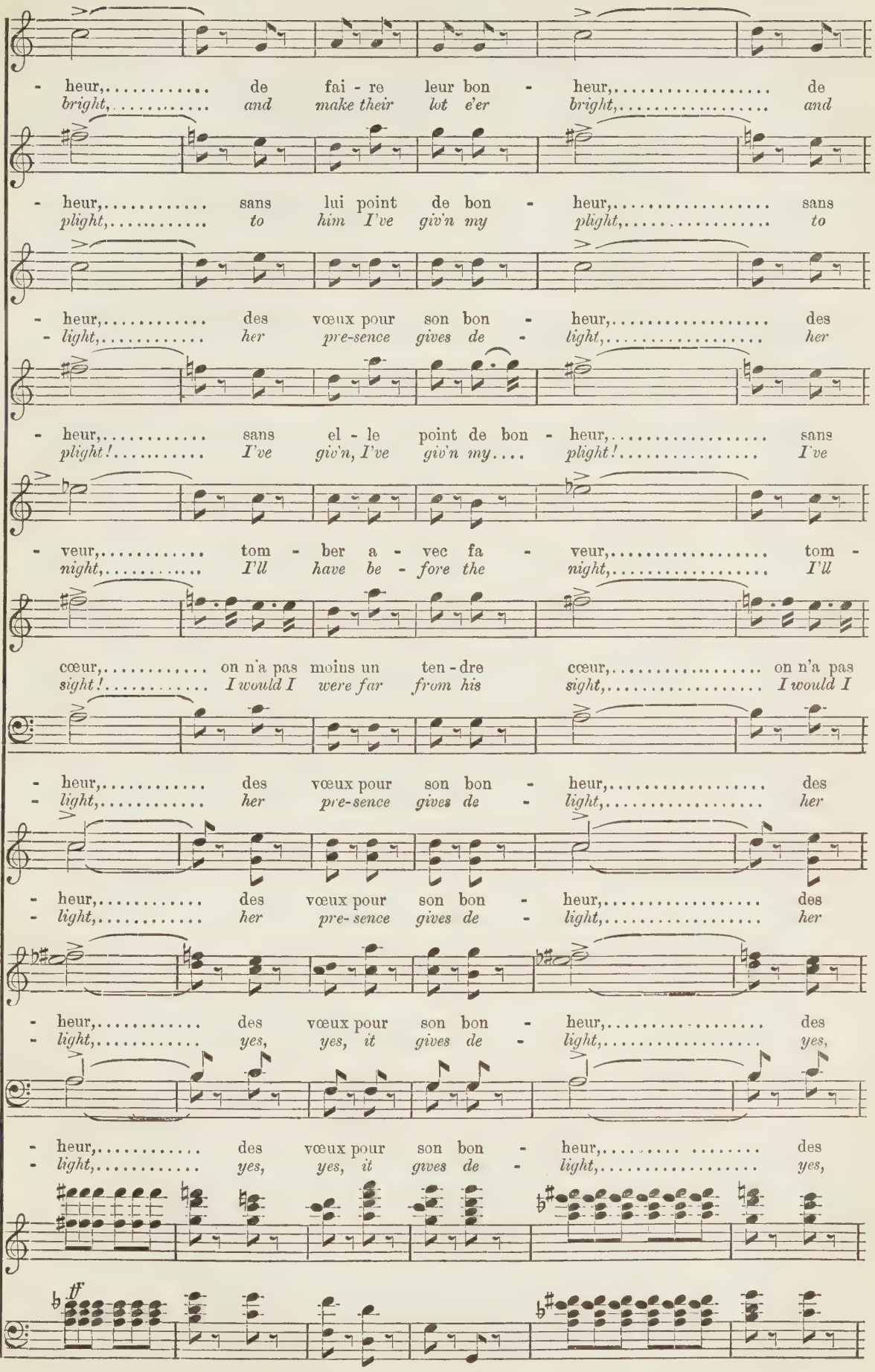

fai - re leur bon - heur! com - pa - tis - san - te Rei - - ne, com - pa - tis - san - te
fate to joy e'er bright! I'll prove them my de - vo - - tion, I'll prove them my de -
moi plus de bon - heur! com - pa - tis - san - te Rei - - ne, com - pa - tis - san - te
him I've giv'n my plight! a - las, what strange e - mo - - tion! I'm here 'twixt hope and
vœux pour son bon - heur, vi - ve à ja - mais la Rei - - ne, ah! pour nous quel hon -
here doth give de - light, we're fill'd with sweet e - mo - - tion, how dear 'mong us her
bon - heur sans elle, hé - las, point de bon - heur,
her love to yield my life, I've giv'n my plight,
le vois sur lui tom - ber a - vec fa - veur!
no - tion of all I'll have be - fore the night!
ma foi, oui, sur ma foi je vois la Rei - ne
ter - ror, what - e'er may hap in this com - mo - tion
bon - heur, vi - ve à ja - mais, vi - ve la Rei - ne,
wel - come, hail we the queen, with true de - vo - tion,
un hon - neur, des cœurs elle est la sou - ve -
- day her sight! all hearts are fill'd with sweet e -
un hon - neur, des cœurs elle est la sou - ve -
- day her sight! all hearts are fill'd with sweet e -
un hon - neur, des cœurs elle est la sou - ve -
- day her sight! all hearts are fill'd with sweet e -
f

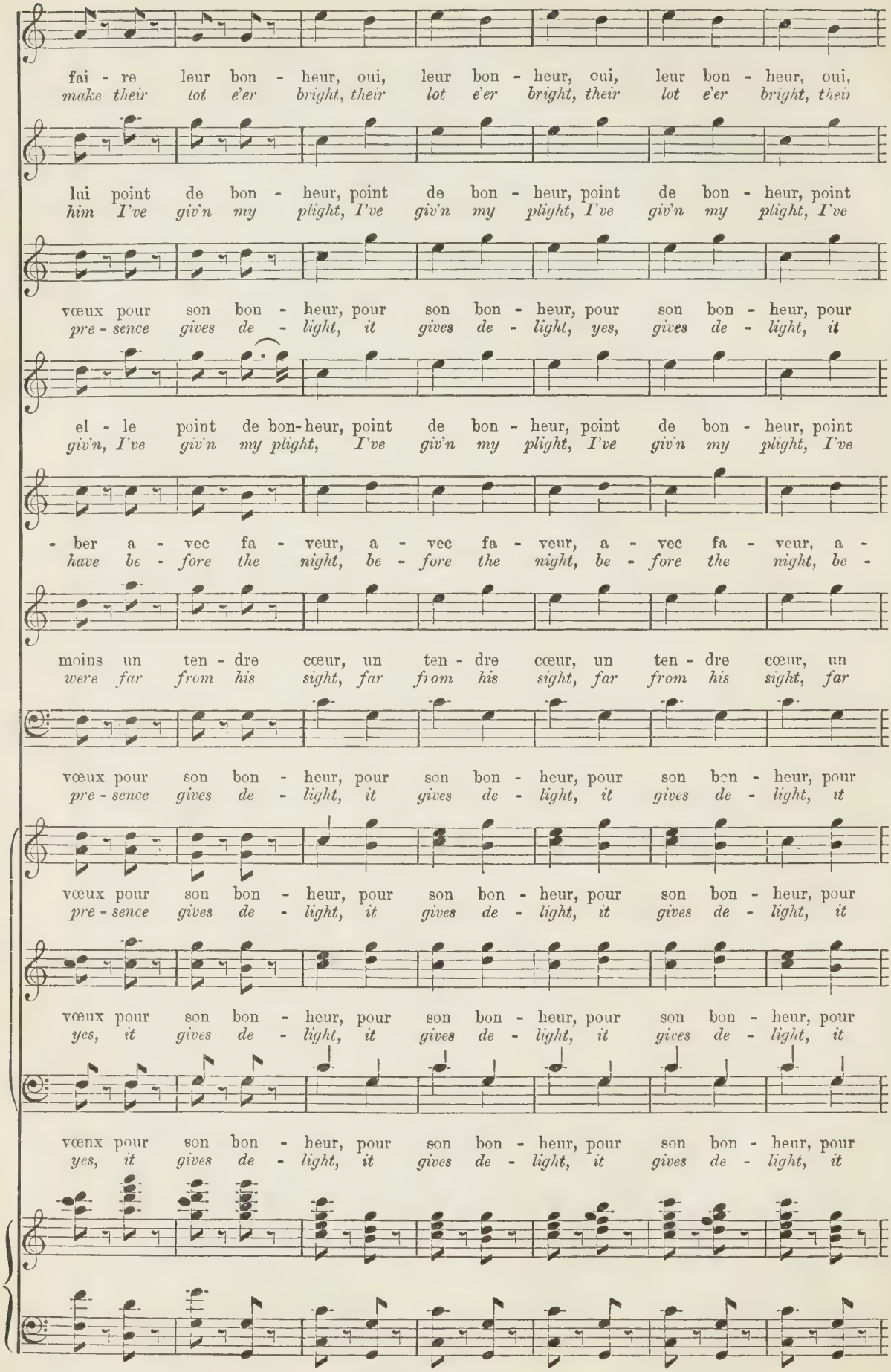

Rei - - ne, ah! fe - sons leur bon - heur, oui, fe - sons leur bon - heur! tâ - chons
- vo - - tion, and make their lot e'er bright, yes, make their lot e'er bright! I'll prove
cœur! l'a - mour à lui m'en - chaî - ne, pour moi plus de bon - heur, l'a - mour
fright! Mer - gy has my de - vo - tion, to him I've giv'n my plight, yes, to....
- neur, vi - ve à ja - mais la Rei - ne, ah! pour nous quel bon - heur, des cœurs,
sight, we're fill'd with sweet e - mo - tion, how dear 'mong us her sight, all hearts,
sans elle, hé - las, point de bon - heur, l'a - mour
to yield my life, I've giv'n my plight, yes, for...
sur lui tom - ber a - - vec fa - - veur, je vois..
of all I'll have be - - fore the night, de-spite..
cher - cher des yeux l'am - bas - sa - deur, hé - las,..
I would I were far from his sight, what-e'er..
la voir, pour nous est le bon - heur, des cœurs
how dear 'mong us to - - day her sight, all hearts,
- rai-ne, fe - sons des vœux pour son bon - heur! des cœurs
- motion, her pre - sence here doth give de - light! all hearts
- rai-ne, fe - sons des vœux pour son bon - heur! des cœurs
- motion, her pre - sence here doth give de - light! all hearts
- rai-ne, fe - sons des vœux pour son bon - heur! des cœurs
- motion, her pre - sence here doth give de - light! all hearts

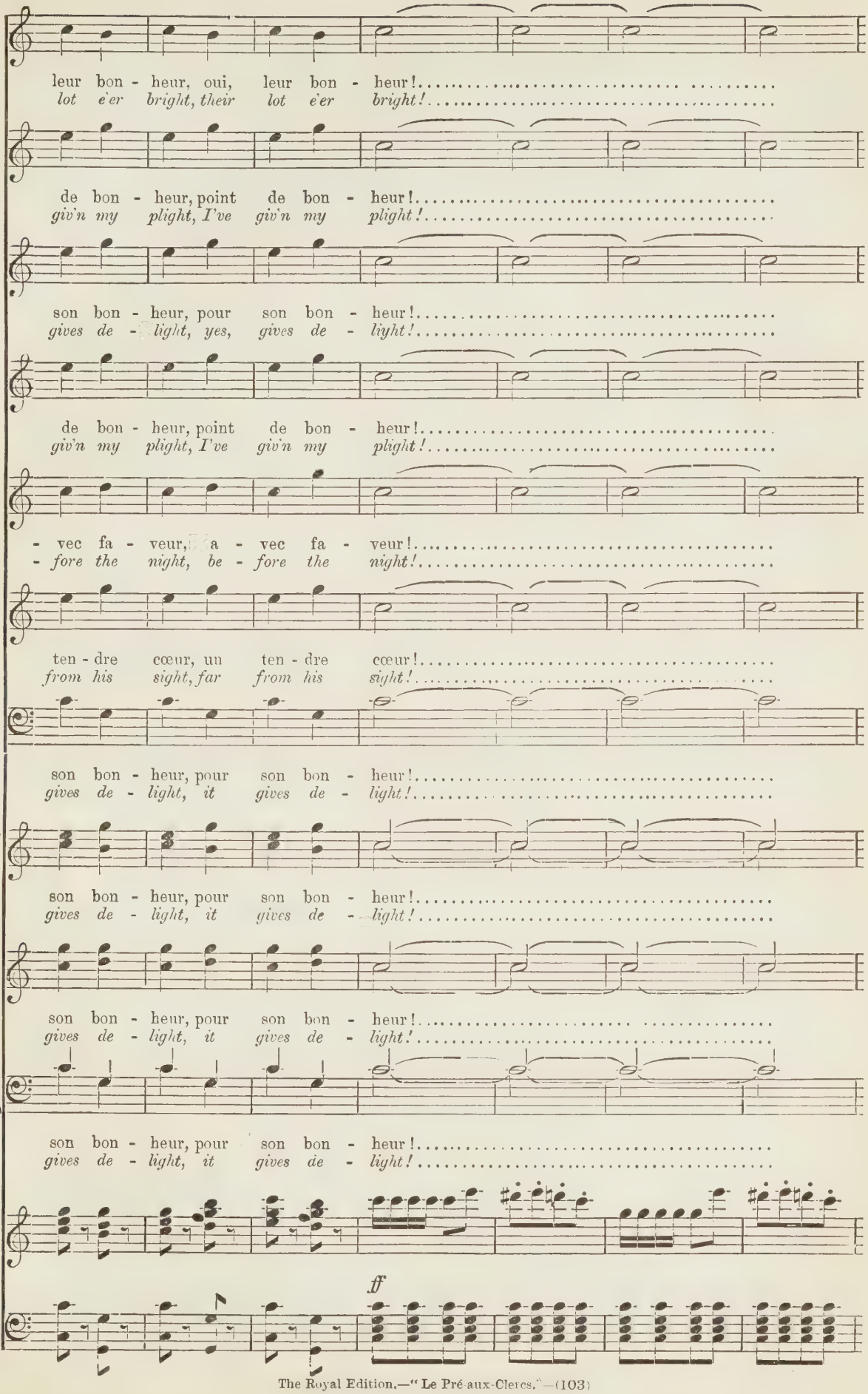

.... com - pâ - tis - - san - - te rei - ne, hé - las,.... de
.... I'll prove them my de - - vo - tion, and change.. their
.... à son des - - tin m'en - chaî - ne hé - las,.... sans
.... Mer - gy I swear de - - vo - tion, to share.. his
.... des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.. des
.... all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence
.... à son des - - tin m'en - chaî - ne, hè - las,.... sans
.... my love with true de - - vo - tion, to yield.. my
.... le re - gard de la rei - ne sur lui.... tom -
.... their art the full - est no - tion, of all.... I'll
.... pour ê - tre sou - ve - - rai - ne on n'a.... pas
.... may hap in this com - - mo - tion, I would.. I
.... des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne, fai - sons.. des
.... all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence
.... des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne, fai - sons.. des
.... all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence
.... des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne, fai - sons.. des
.... all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence
.... des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne, fai - sons.. des
.... all hearts are fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence
3 3 3 3 3 3
ff

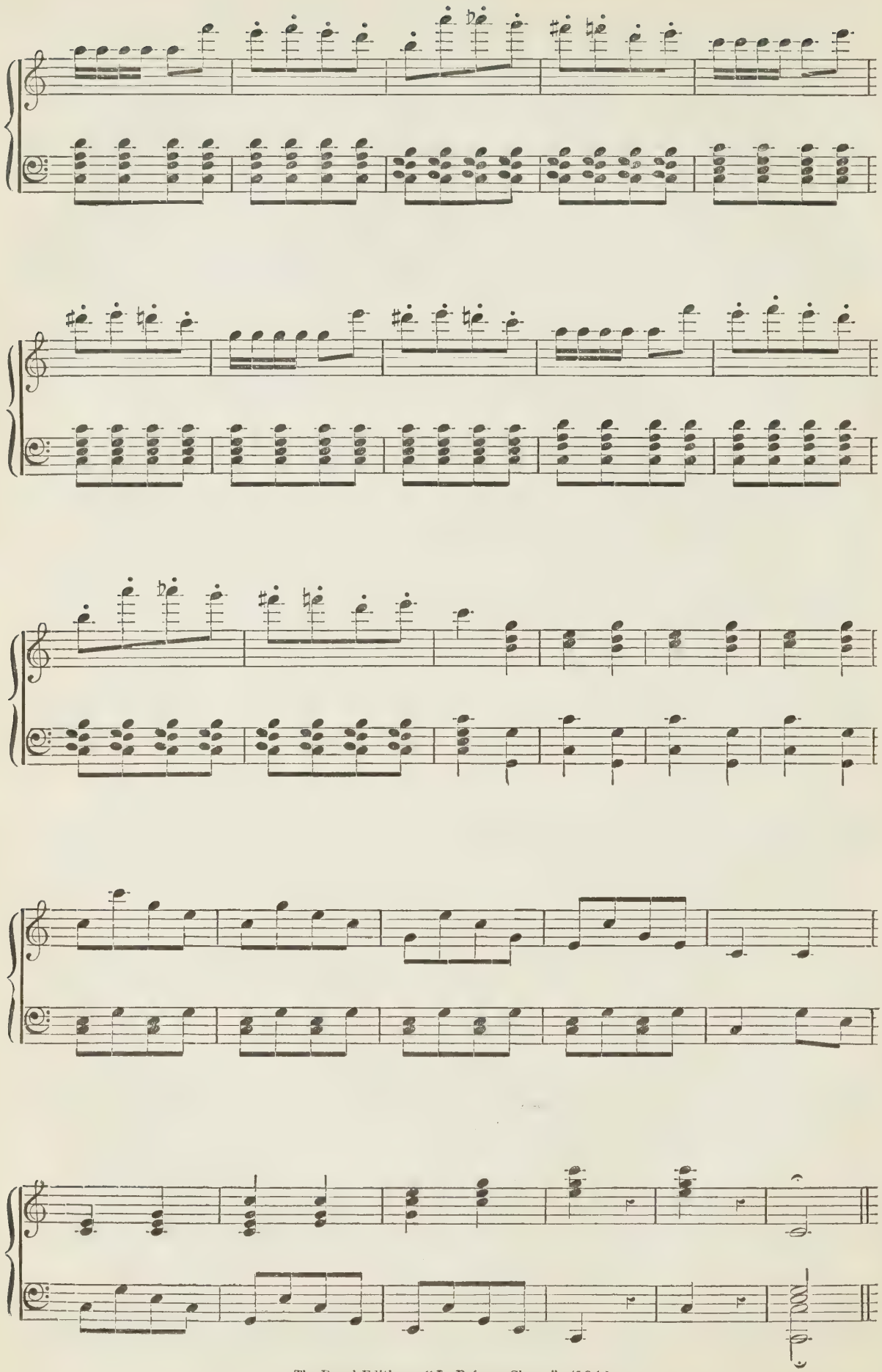

fai - re leur bon - - heur! tâ - chons.. com - pâ - tis - -
fate to joy e'er bright! I'll prove,.. I'll prove them
lui point de bon - - heur, l'a - mour.. à son des -
fate I've giv'n my plight, yes, to..... Mer - - gy I
vœux pour son bon - - heur! des cœurs,.. des cœurs elle
here doth give de - - light! all hearts,.. all hearts are
el - le point de bon - heur, l'a - mour.. à son des -
life I've giv - en my plight, yes, for.... my love with
- ber a - - vec fa - - veur, je vois.... le re - gard
have be - - fore the night, de - spite.... their art the
moins un ten - dre cœur, hé - las,.... pour ê - tre
were far from his sight, what - e'er.... may hap in
vœux pour son bon - - heur, des cœurs,.. des cœurs elle
here doth give de - - light, all hearts,.. all hearts are
vœux pour son bon - - heur, des cœurs,.. des cœurs elle
here doth give de - - light, all hearts,.. all hearts are
vœux pour son bon - - heur, des cœurs,.. des cœurs elle
here doth give de - - light, all hearts,.. all hearts are
vœux pour son bon - - heur, des cœurs,.. des cœurs elle
here doth give de - - light, all hearts, . all hearts are
f


- san - te rei - ne, hé - las,..... de fai - re leur bon -
my de - vo - tion, and change.. their fate to joy e'er
- tin m'en - chai-ne, hé - las,..... sans lui point de bon -
swear de - vo - tion, to share.... his fate I've giv'n my
est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.... des vœux pour son bon -
fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - - sence here doth give de -
- tin m'en - chai - ne, he - las,..... sans el - le point de bon -
true de - vo - tion to yield.... my life I've giv'n my....
de la rei - ne sur lui..... tom - ber a - vec fa -
full - est no - tion of all..... I'll have be - fore the
sou - ve - rai - ne on n'a...., pas moins un ten - dre
this com - mo - tion I would.. I were far from his
est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.... des vœux pour son bon -
fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - sence here doth give de -
est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.... des vœux pour son bon -
fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - sence here doth give de -
est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.... des vœux pour son bon -
fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - sence here doth give de -
est la sou - ve - rai - ne, fe - sons.... des vœux pour son bon -
fill'd with sweet e - mo - tion, her pre - sence here doth give de -
ff


- heur,..... de fai - re leur bon - heur,..... de
bright,..... and make their lot e'er bright,..... and
- heur,..... sans lui point de bon - heur,..... sans
plight,..... to him I've giv'n my plight,..... to
- heur,..... des vœux pour son bon - heur,..... des
- light,..... her pre-sence gives de - light,..... her
- heur,..... sans el - le point de bon - heur,..... sans
plight!..... I've giv'n, I've giv'n my.... plight!..... I've
- veur,..... tom - ber a - vec fa - veur,..... tom -
night,..... I'll have be - fore the night,..... I'll
cœur,..... on n'a pas moins un ten - dre cœur,..... on n'a pas
sight!..... I would I were far from his sight,..... I would I
- heur,..... des vœux pour son bon - heur,..... des
- light,..... her pre-sence gives de - light,..... her
- heur,..... des vœux pour son bon - heur,..... des
- light,..... her pre-sence gives de - light,..... her
- heur,..... des vœux pour son bon - heur,..... des
- light,..... yes, yes, it gives de - light,..... yes,
- heur,..... des vœux pour son bon - heur,..... des
- light,..... yes, yes, it gives de - light,..... yes,
ff

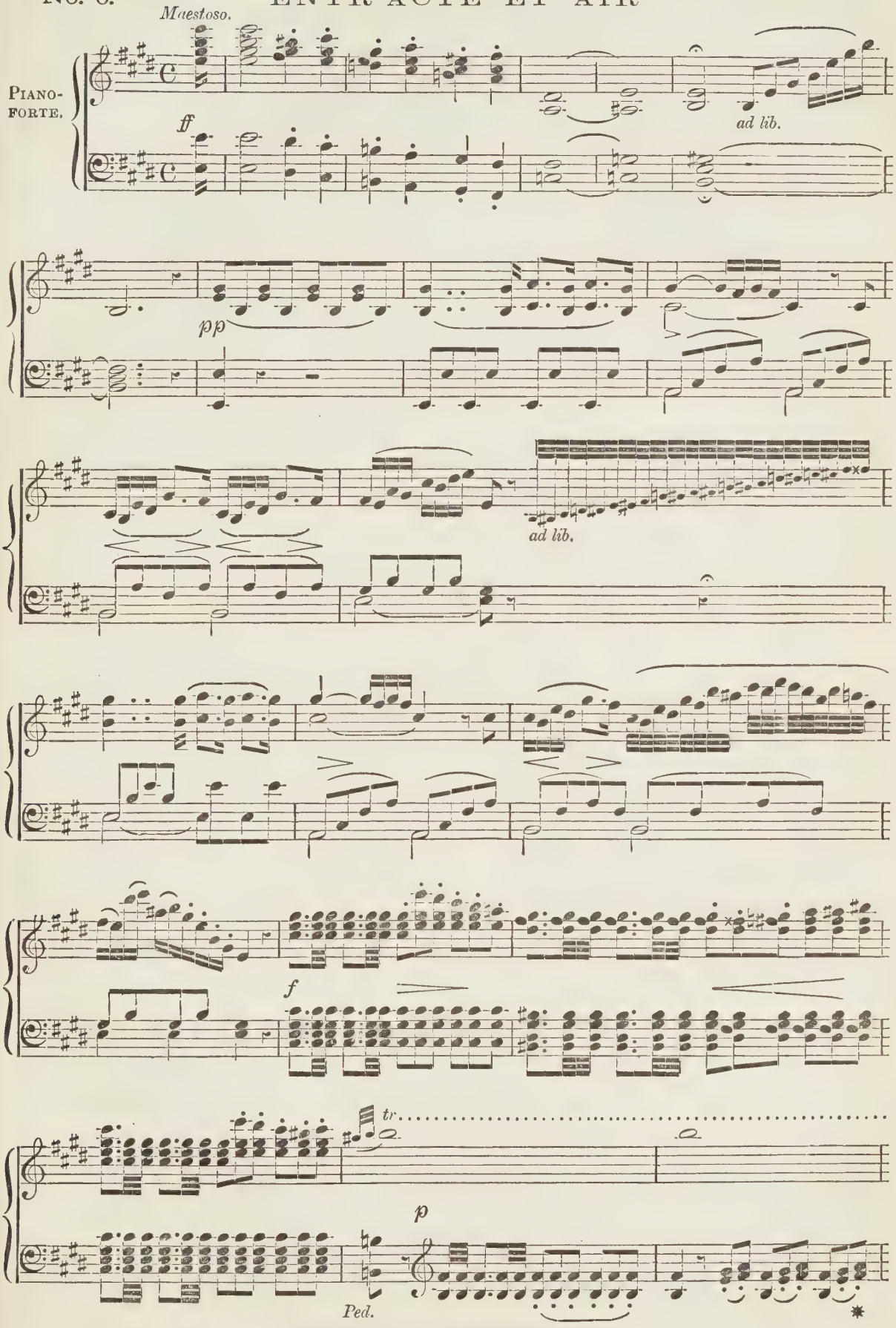

fai - re leur bon - heur, oui, leur bon - heur, oui, leur bon - heur, oui,
make their lot e'er bright, their lot e'er bright, their lot e'er bright, their
lui point de bon - heur, point de bon - heur, point de bon - heur, point
him I've giv'n my plight, I've giv'n my plight, I've giv'n my plight, I've
vœux pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour
pre - sence gives de - light, it gives de - light, yes, gives de - light, it
el - le point de bon-heur, point de bon - heur, point de bon - heur, point
giv'n, I've giv'n my plight, I've giv'n my plight, I've giv'n my plight, I've
- ber a - vec fa - veur, a - vec fa - veur, a - vec fa - veur, a -
have be - fore the night, be - fore the night, be - fore the night, be -
moins un ten - dre cœur, un ten - dre cœur, un ten - dre cœur, un
were far from his sight, far from his sight, far from his sight, far
vœux pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour
pre - sence gives de - light, it gives de - light, it gives de - light, it
vœux pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour
pre - sence gives de - light, it gives de - light, it gives de - light, it
vœux pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour
yes, it gives de - light, it gives de - light, it gives de - light, it
vœux pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour son bon - heur, pour
yes, it gives de - light, it gives de - light, it gives de - light, it

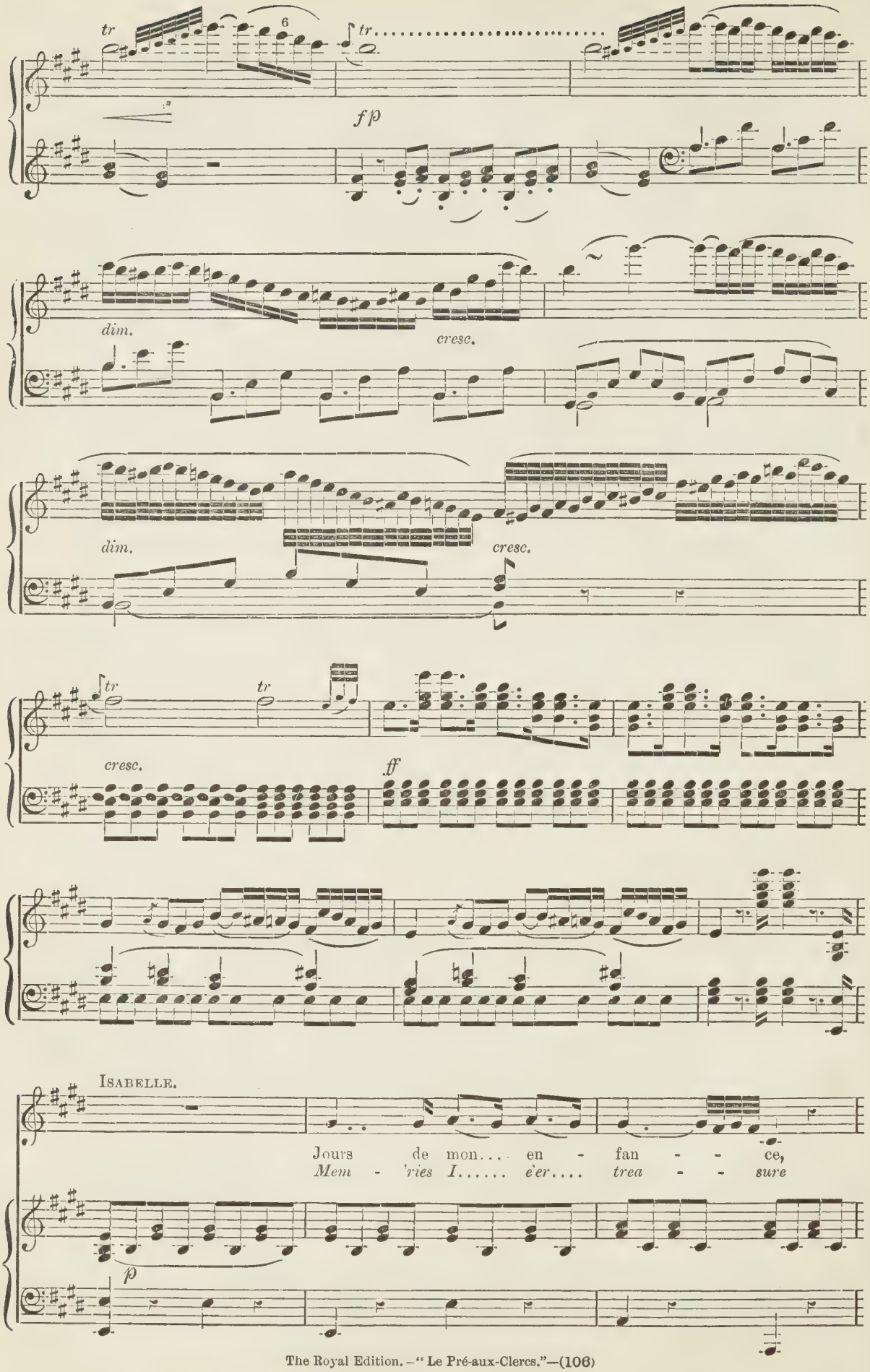

leur bon - heur, oui, leur bon - heur!
lot e'er bright, their lot e'er bright!
de bon - heur, point de bon - heur!
giv'n my plight, I've giv'n my plight!
son bon - heur, pour son bon - heur!
gives de - light, yes, gives de - light!
de bon - heur, point de bon - heur!
giv'n my plight, I've giv'n my plight!
- vec fa - veur, a - vec fa - veur!
- fore the night, be - fore the night!
ten - dre cœur, un ten - dre cœur!
from his sight, far from his sight!
son bon - heur, pour son bon - heur!
gives de - light, it gives de - light!
son bon - heur, pour son bon - heur!
gives de - light, it gives de - light!
son bon - heur, pour son bon - heur!
gives de - light, it gives de - light!
son bon - heur, pour son bon - heur!
gives de - light, it gives de - light!
ff

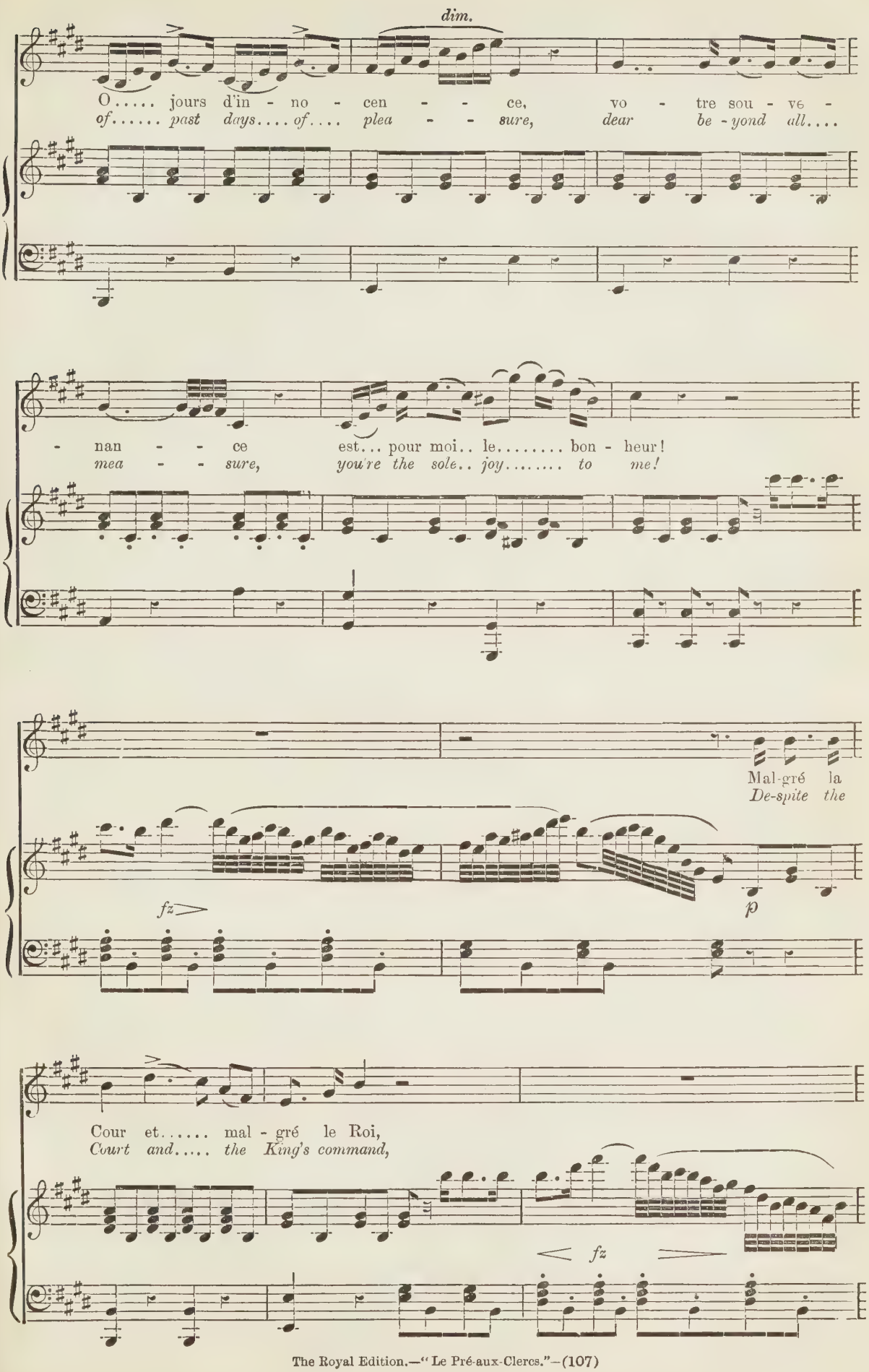


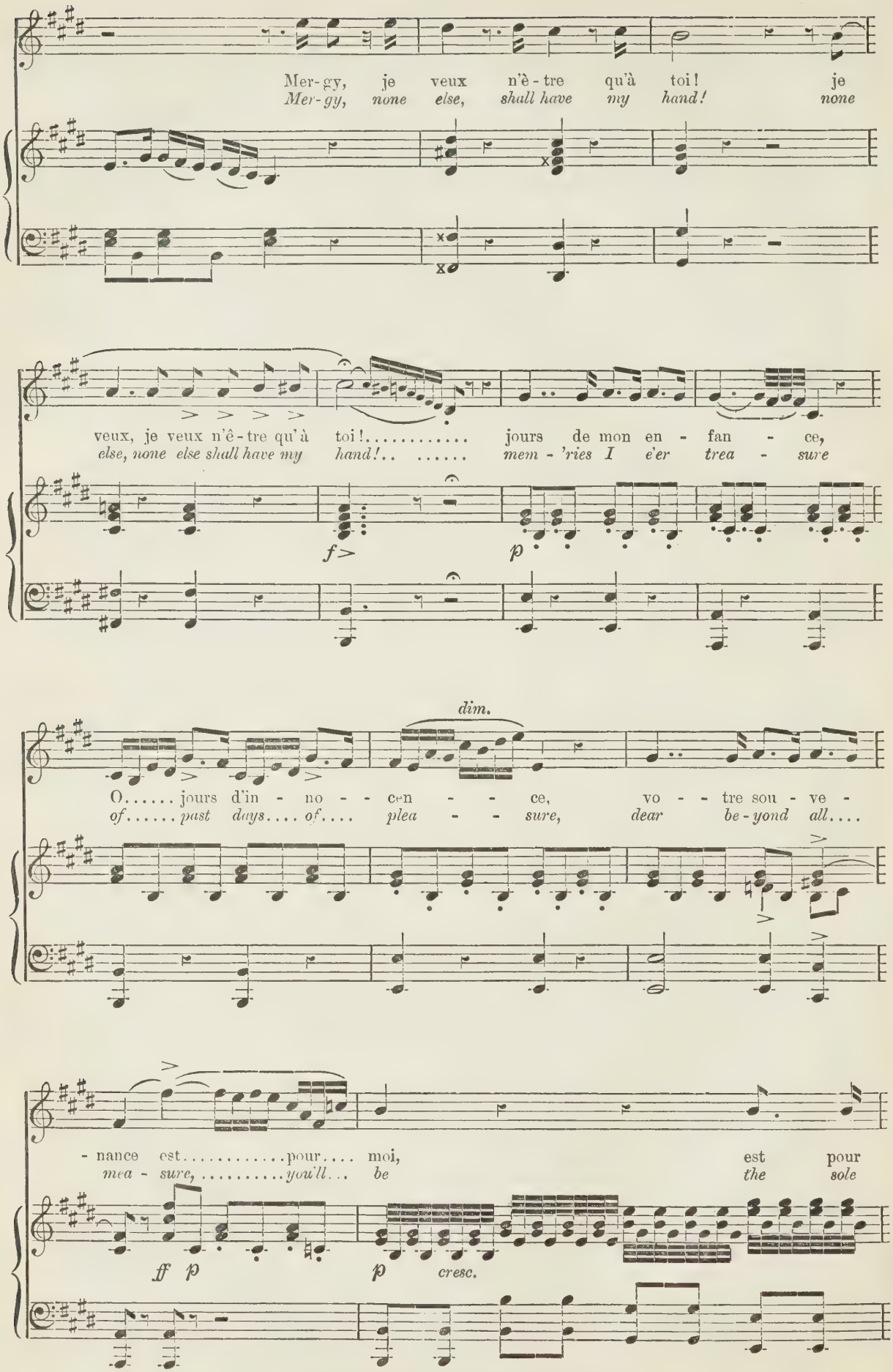
2ME ACTE.

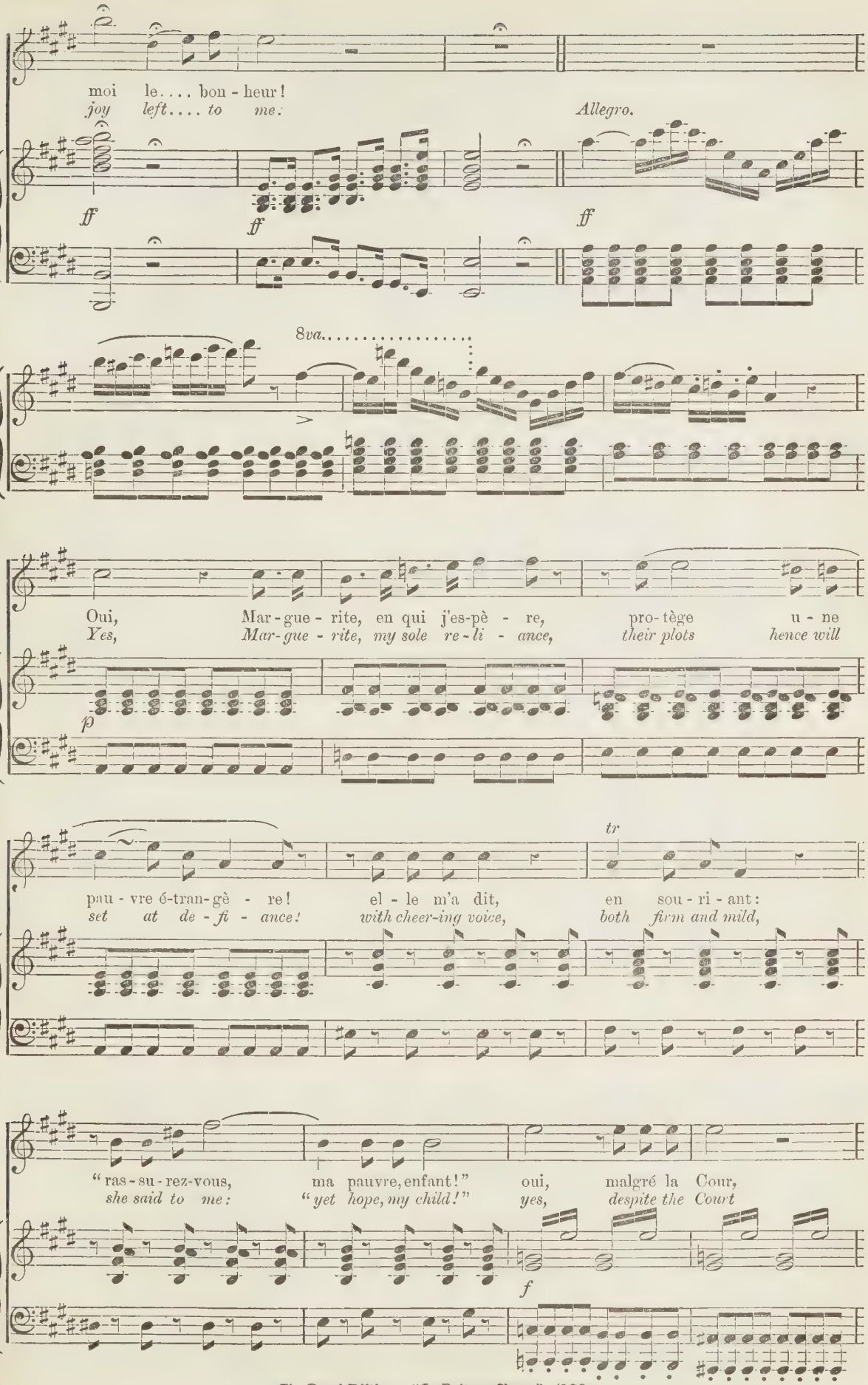
No. 6. ENTR'ACTE ET AIR

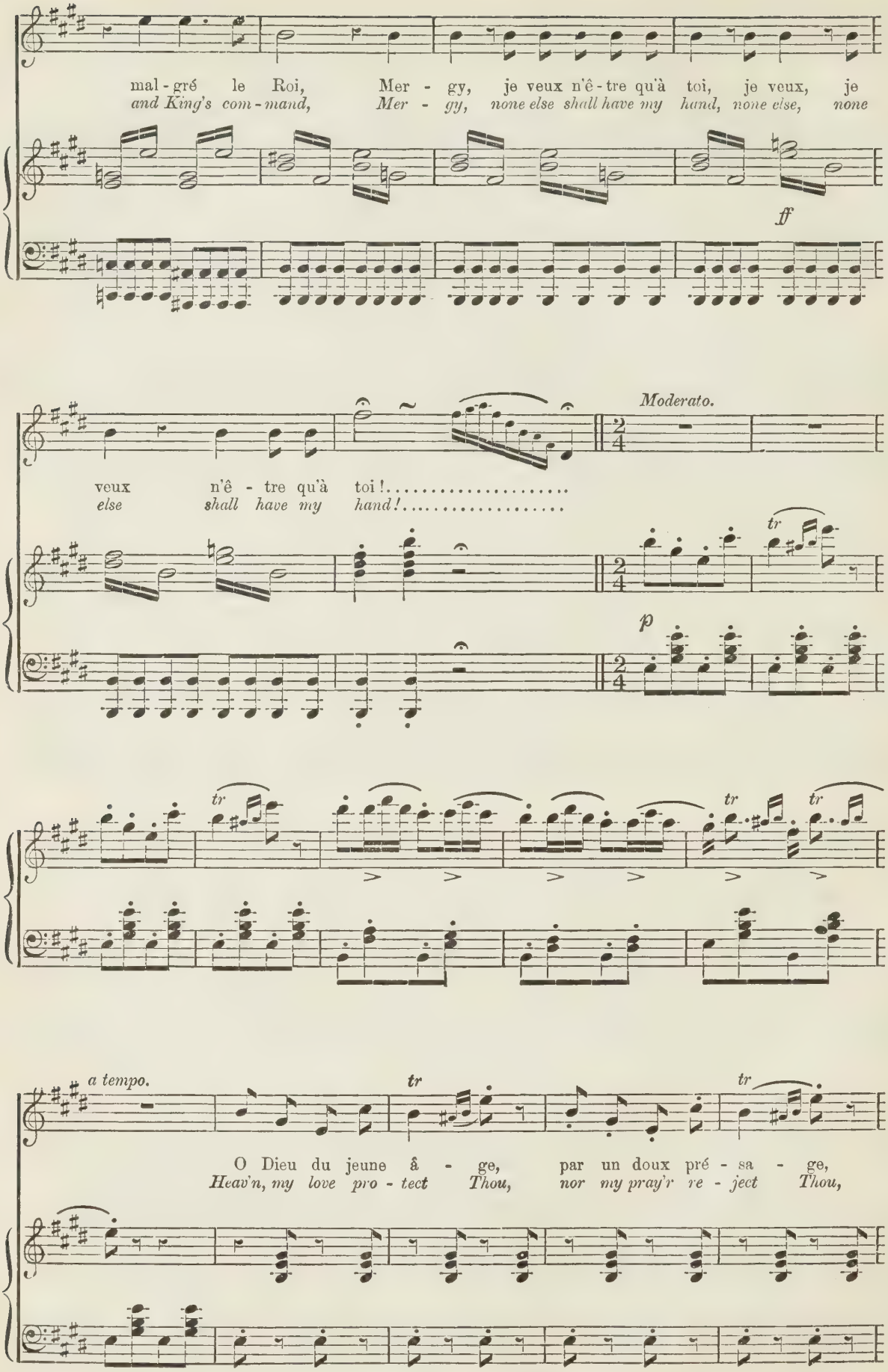


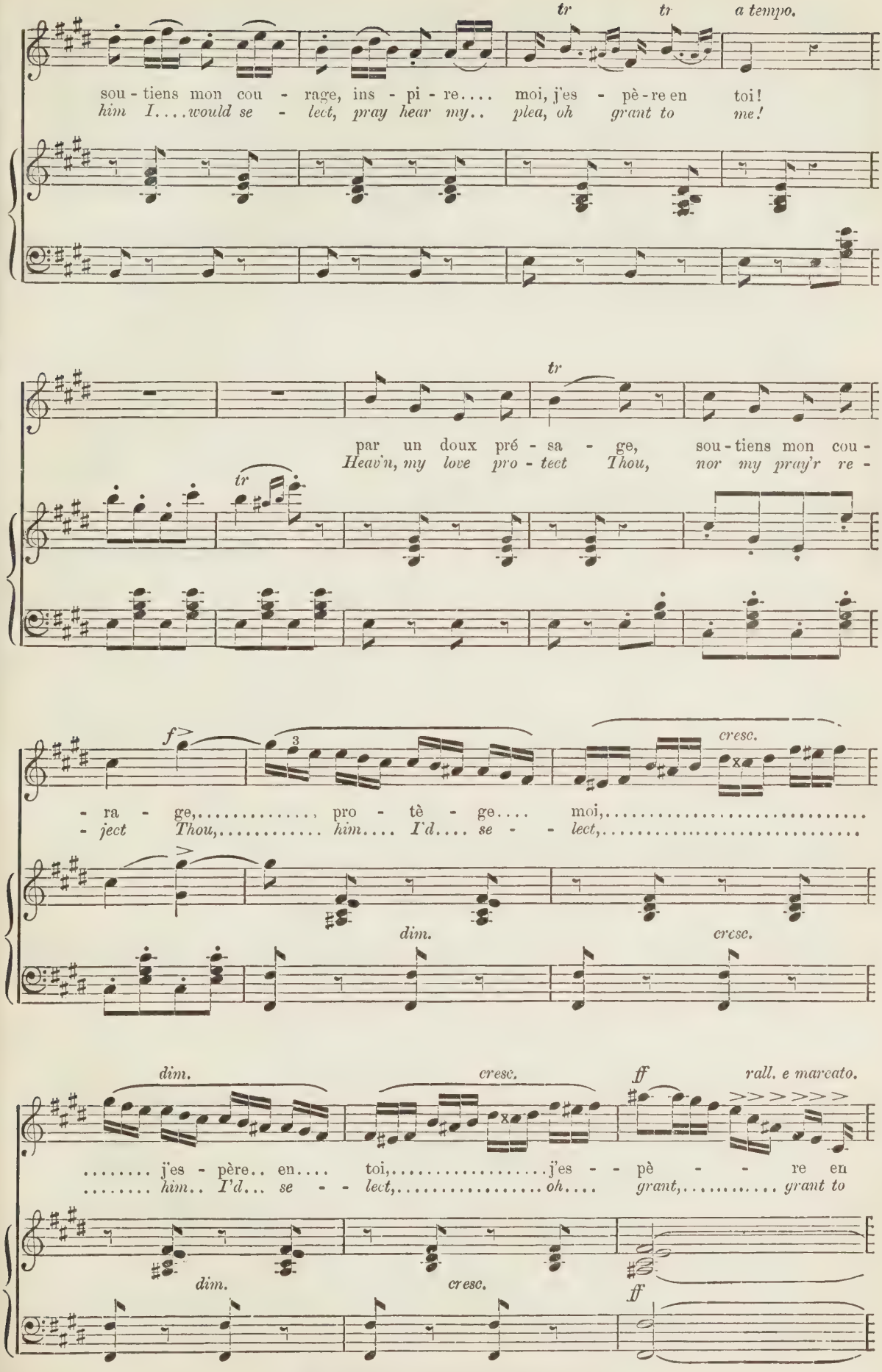

tr
6
tr
fp
dim.
cresc.
dim.
cresc.
tr
tr
cresc.
ff
ISABELLE.
Jours de mon.... en - fan - - ce,
Mem - 'ries I..... e'er.... trea - - sure
p

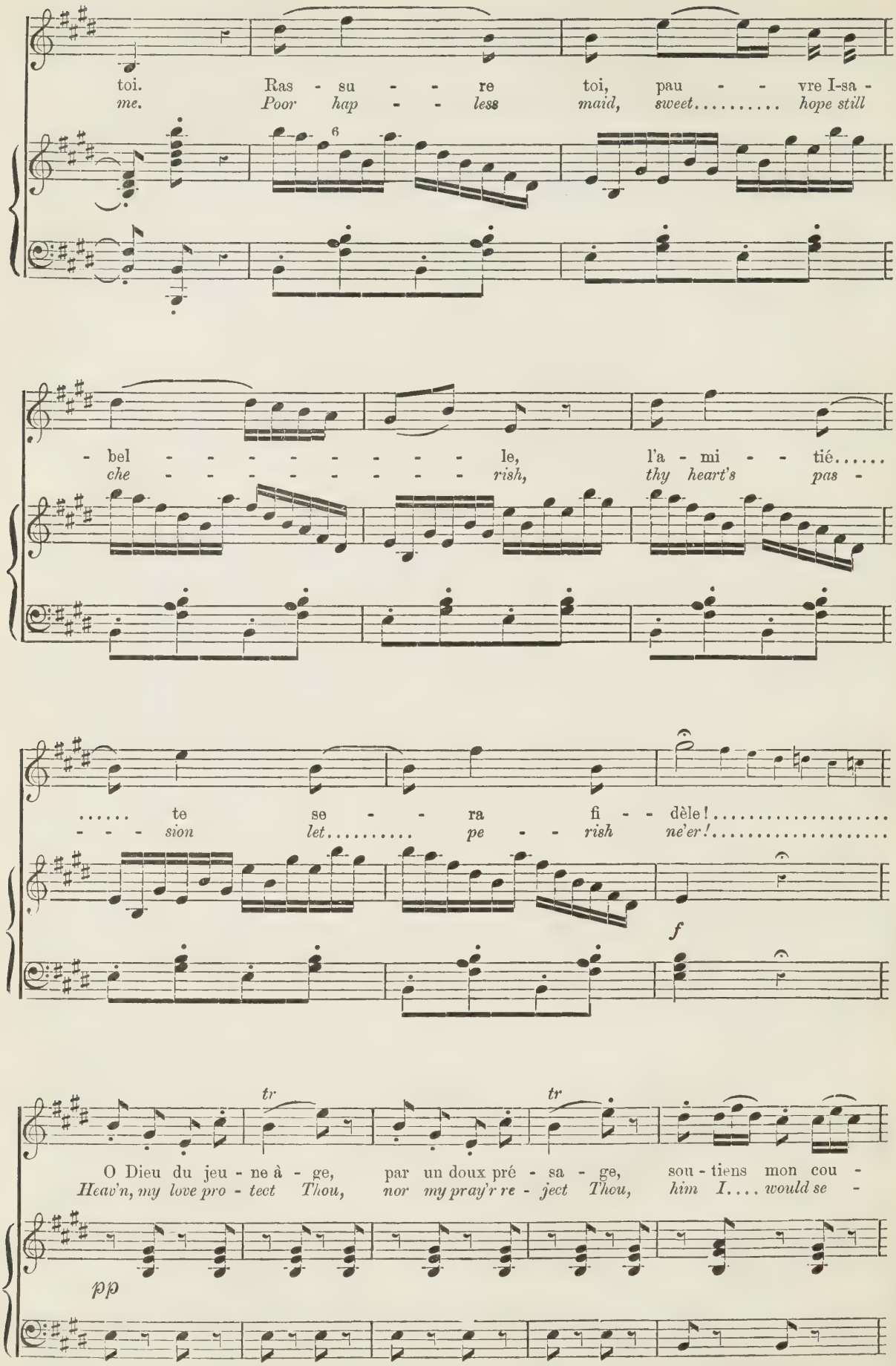

dim.
O..... jours d'in - no - cen - - - ce, vo - tre sou - ve -
of..... past days.... of.... plea - - sure, dear be - yond all....
- nan - - - ce est... pour moi.. le..... bon - heur!
mea - - - sure, you're the sole.. joy..... to me!
Mal-gré la
De-spite the
fz
p
Cour et..... mal - gré le Roi,
Court and..... the King's command,
fz

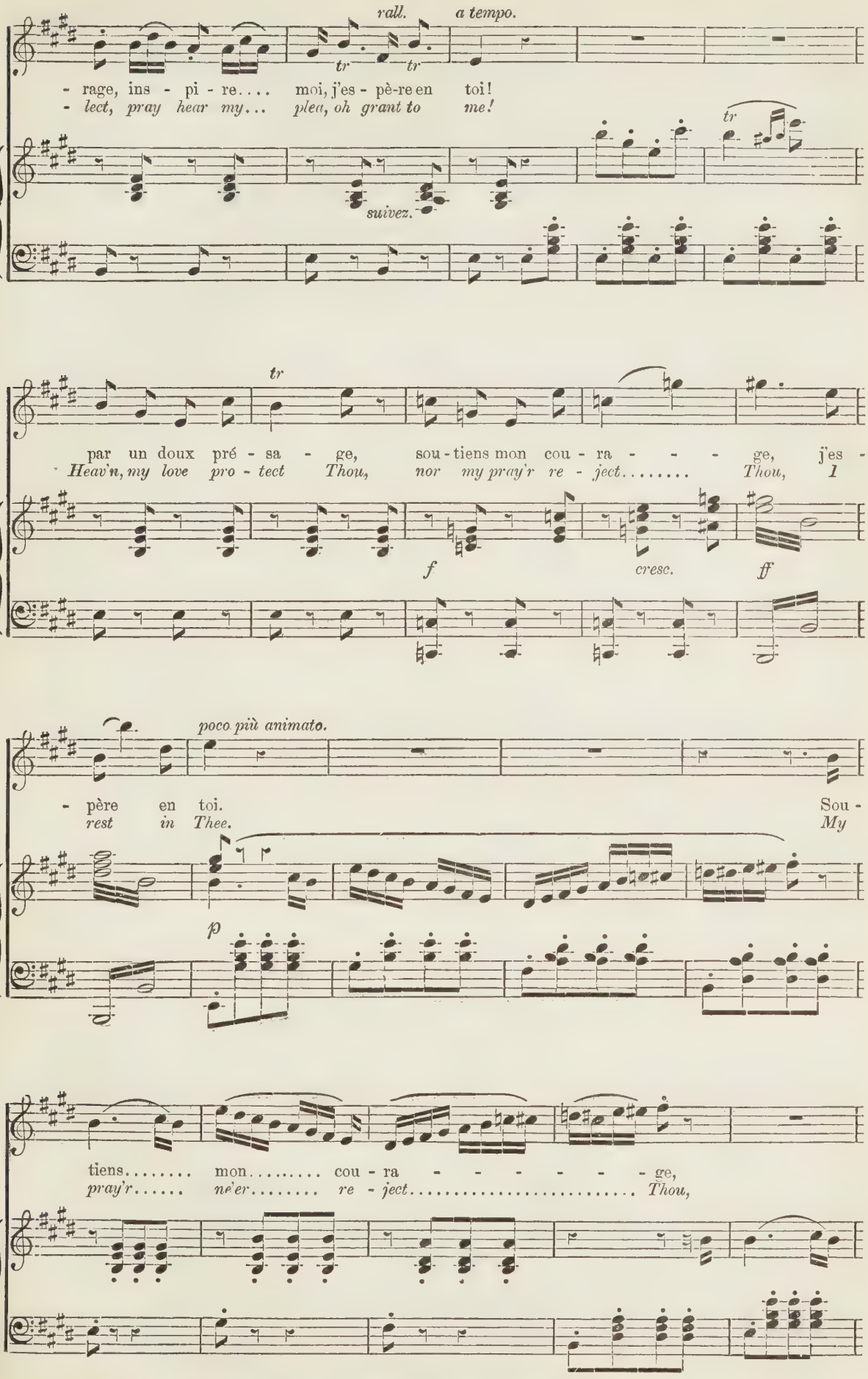

Mer-gy, je veux n'è-tre qu'à toi! je
Mer-gy, none else, shall have my hand! none
veux, je veux n'ê-tre qu'à toi!..... jours de mon en - fan - ce,
else, none else shall have my hand!.. ..... mem - 'ries I e'er trea - sure
f>
p
dim.
O..... jours d'in - no - cen - ce, vo - tre sou - ve -
of..... past days.... of.... plea - sure, dear be-yond all....
- nance est.....pour.... moi, est pour
mea - sure, ...you'll... be the sole
ff p
p cresc.

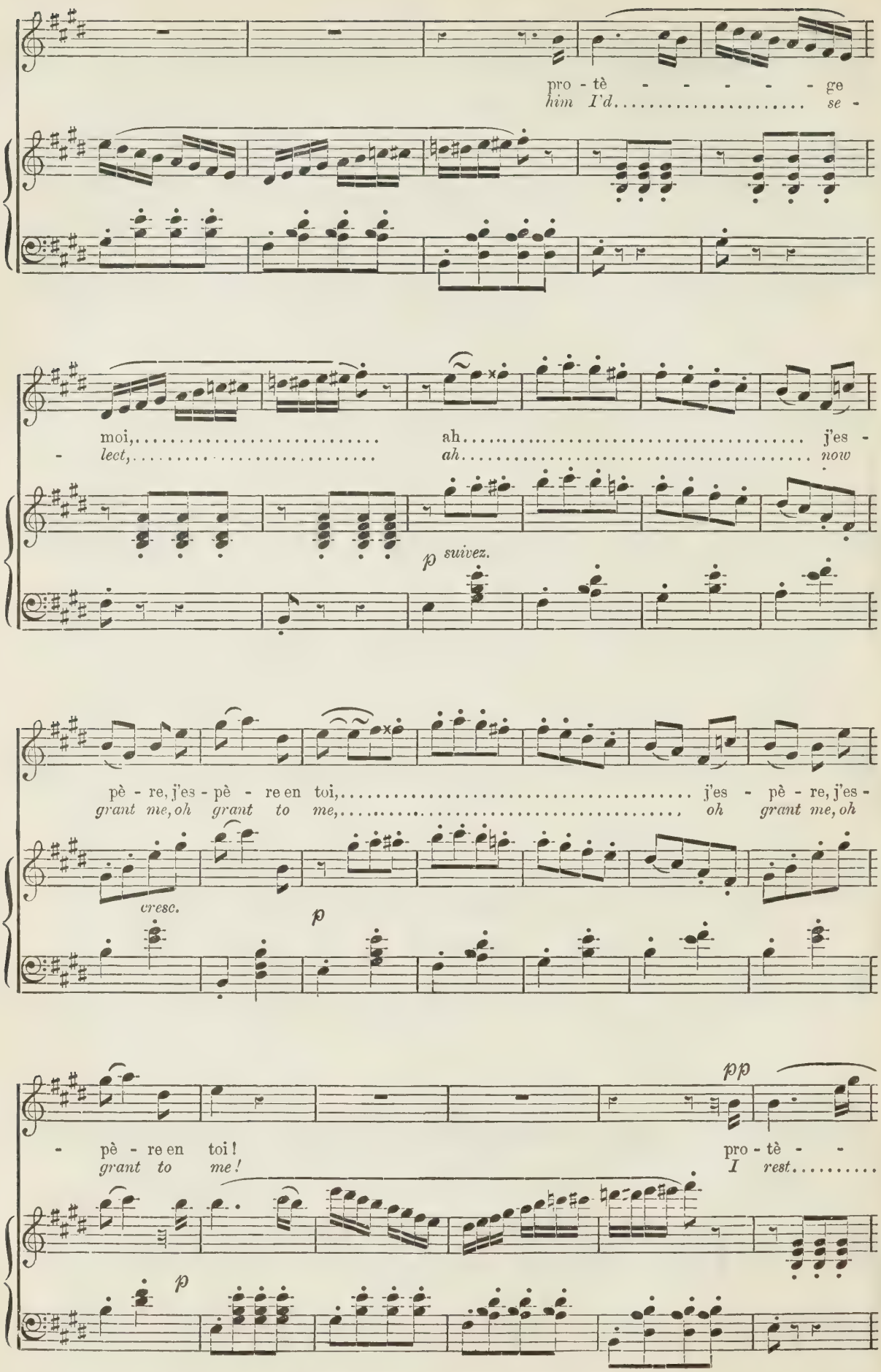

moi le.... bon - heur!
joy left.... to me:
Allegro.
ff
ff
ff
8va.....
Oui, Mar - gue - rite, en qui j'es-pè - re, pro-tège u - ne
Yes, Mar-gue - rite, my sole re-li - ance, their plots hence will
p
tr
pau - vre é-tran-gè - re! el - le m'a dit, en sou - ri - ant:
set at de - fi - ance! with cheer-ing voice, both firm and mild,
"ras - su - rez-vous, ma pauvre, enfant!" oui, malgré la Cour,
she said to me: "yet hope, my child!" yes, despite the Court
f

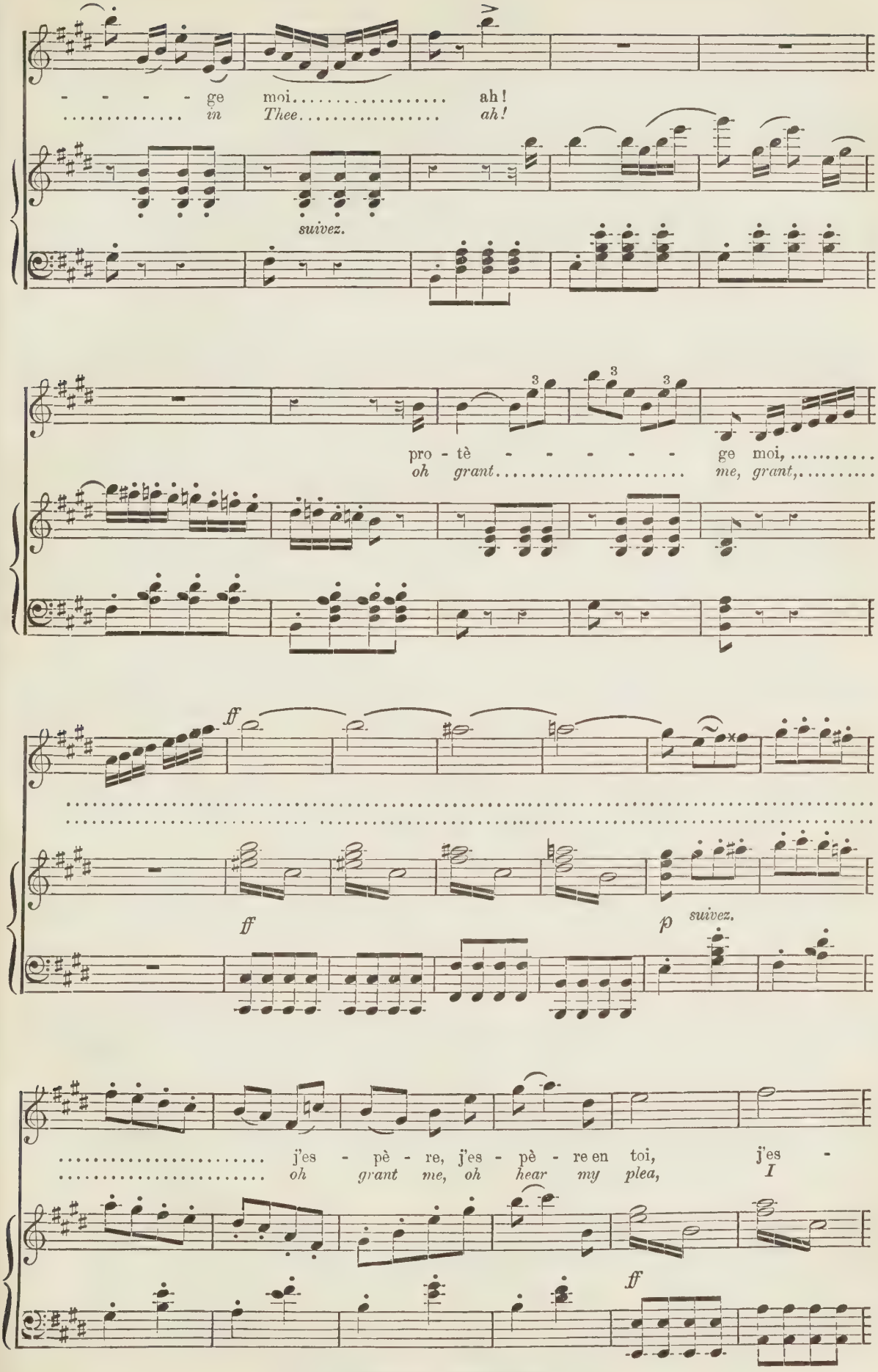

mal - gré le Roi, Mer - gy, je veux n'ê - tre qu'à toi, je veux, je
and King's com - mand, Mer - gy, none else shall have my hand, none else, none
ff
Moderato.
veux n'ê - tre qu'à toi !.....
else shall have my hand !.....
tr
p
a tempo.
O Dieu du jeune â - ge, par un doux pré - sa - ge,
Heav'n, my love pro - tect Thou, nor my pray'r re - ject Thou,

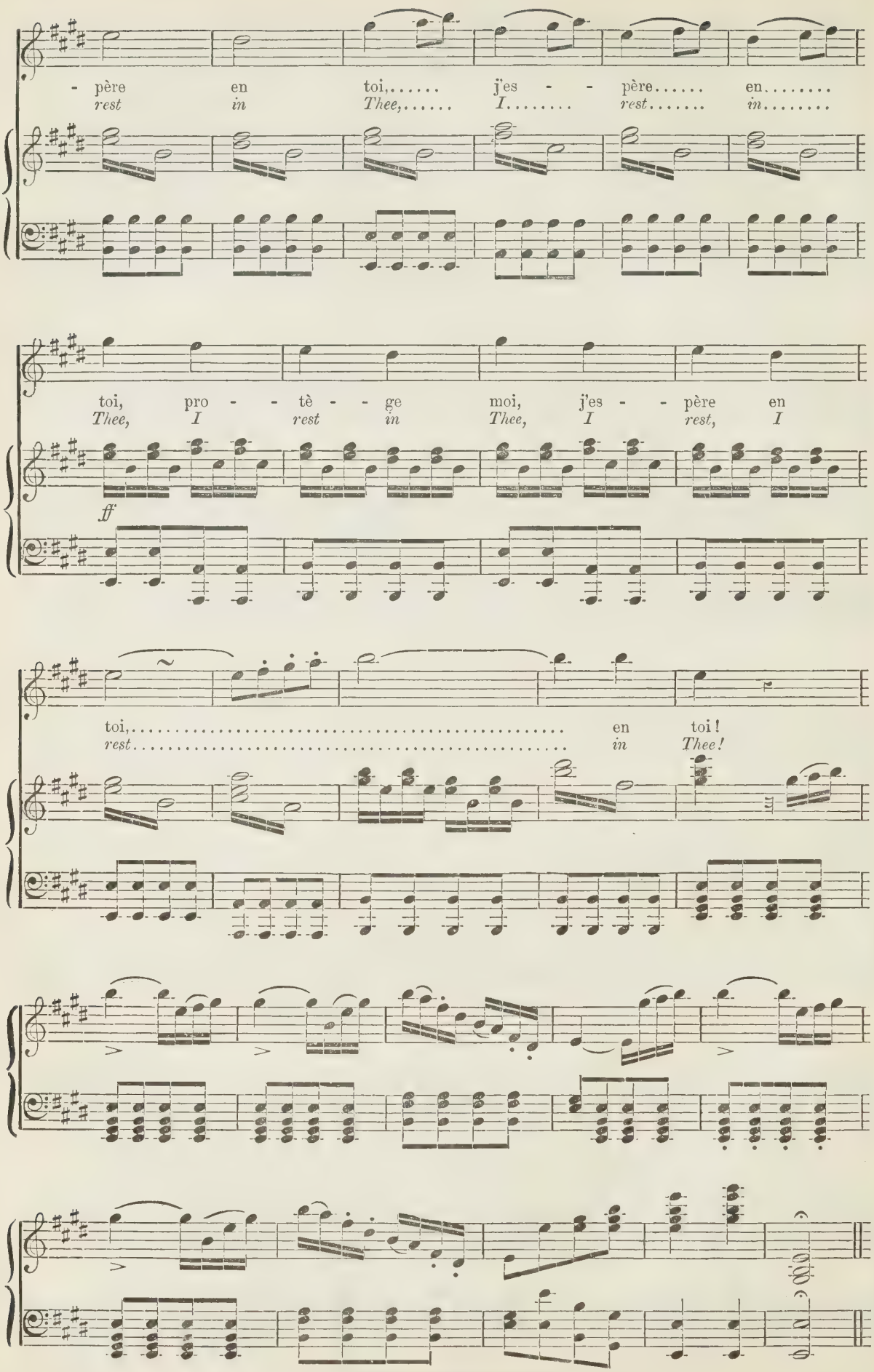

tr
tr
a tempo.
sou - tiens mon cou - rage, ins - pi - re.... moi, j'es - pè - re en toi!
him I....would se - lect, pray hear my.. plea, oh grant to me!
tr
par un doux pré - sa - ge, sou - tiens mon cou -
Heav'n, my love pro - tect Thou, nor my pray'r re -
tr
f
3
cresc.
- ra - ge,..... pro - tè - ge.... moi,.....
- ject Thou,..... him.... I'd.... se - - lect,.....
dim.
cresc.
dim.
cresc.
ff
rall. e marcato.
..... j'es - père.. en.... toi,.....j'es - - pè - - re en
..... him.. I'd... se - - lect,.....oh.... grant,..... grant to
dim.
cresc.
ff


toi. Ras - su - - - re toi, pau - - vre I-sa -
me. Poor hap - - less maid, sweet..... hope still
6
- bel - - - - - - - - - le, l'a - mi - - tié.....
che - - - - - - - - - rish, thy heart's pas -
..... te se - - ra fi - - dèle!.....
- - - sion let..... pe - - rish ne'er!.....
f
tr
tr
O Dieu du jeu - ne à - ge, par un doux pré - sa - ge, sou - tiens mon cou -
Heav'n, my love pro - tect Thou, nor my pray'r re - ject Thou, him I.... would se -
pp

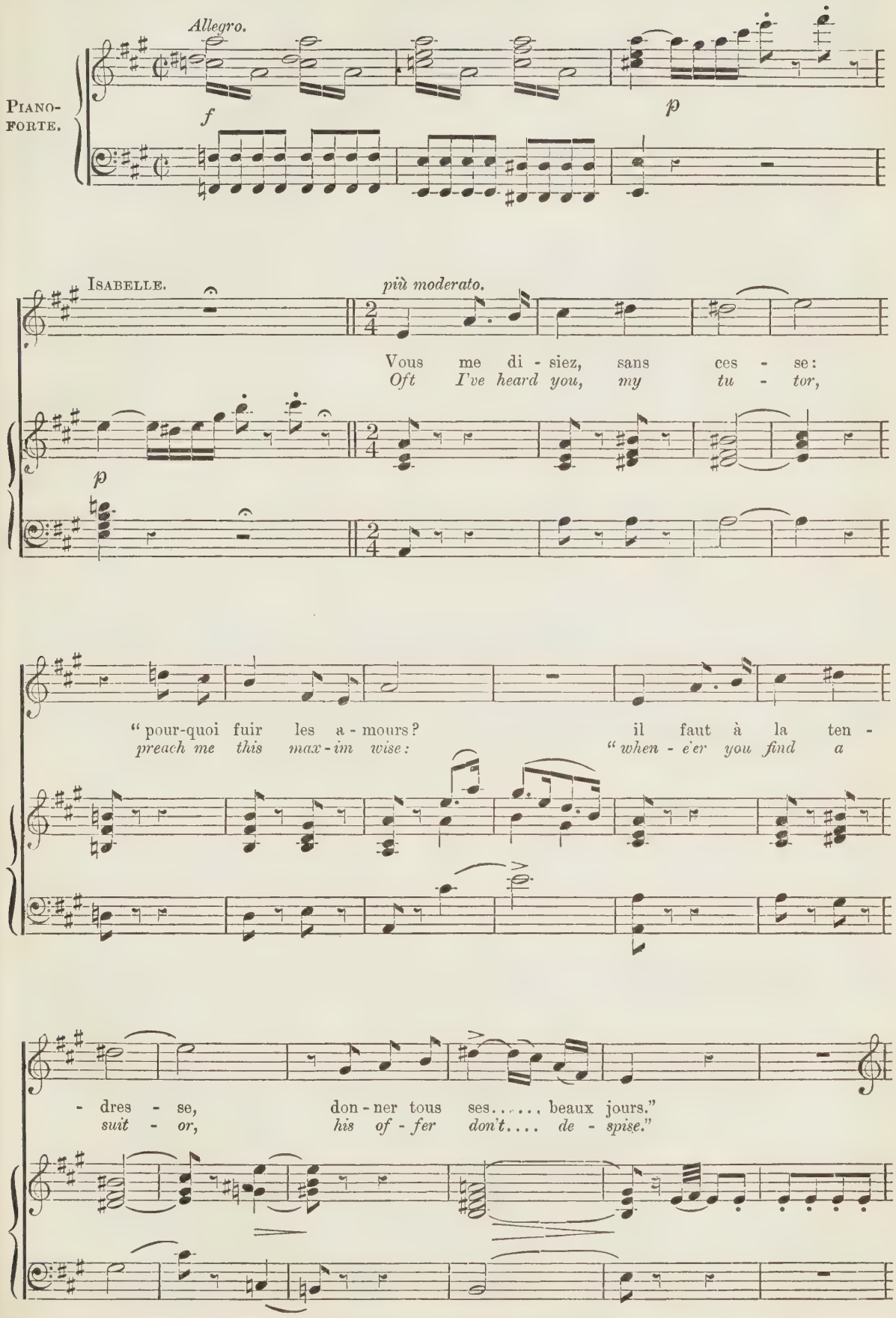

rall.
a tempo.
- rage, ins - pi - re.... moi, j'es - pè-re en toi!
- lect, pray hear my... plea, oh grant to me!
tr
suivez.
par un doux pré - sa - ge, sou - tiens mon cou - ra - - - - ge, j'es -
Heav'n, my love pro - tect Thou, nor my pray'r re - ject..... Thou, I
f
cresc.
ff
poco più animato.
- père en toi. Sou -
rest in Thee. My
p
tiens..... mon..... cou - ra - - - - - - - ge,
pray'r..... ne'er..... re - ject..... Thou,

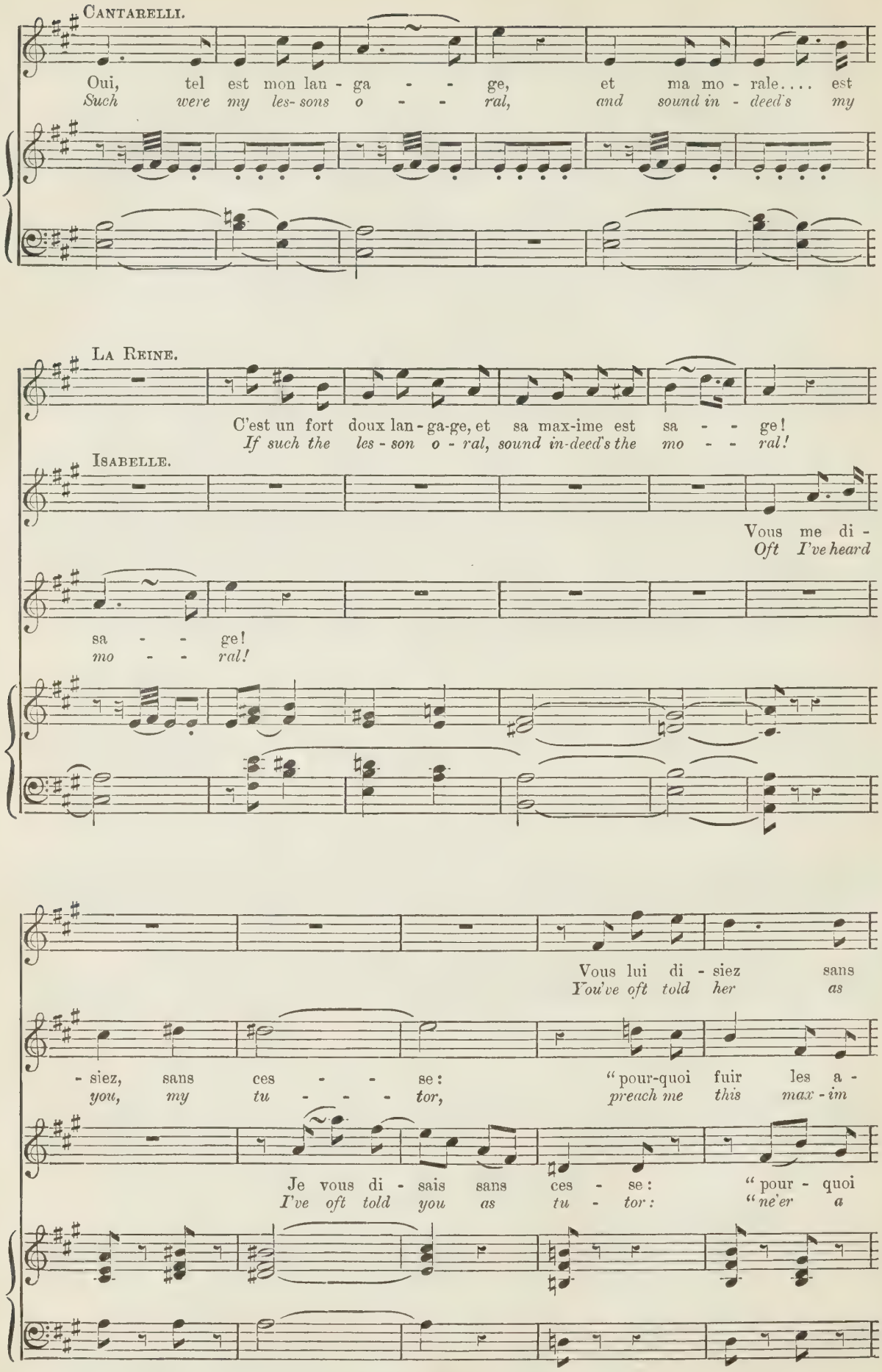

pro - tè - - - - - - ge
him I'd..... se -
moi,..... ah..... j'es -
- lect,..... ah..... now
p suivez.
pè - re, j'es - pè - re en toi,..... j'es - pè - re, j'es -
grant me, oh grant to me,..... oh grant me, oh
cresc.
p
pp
- pè - re en toi!
grant to me!
pro - tè - -
I rest.....
p

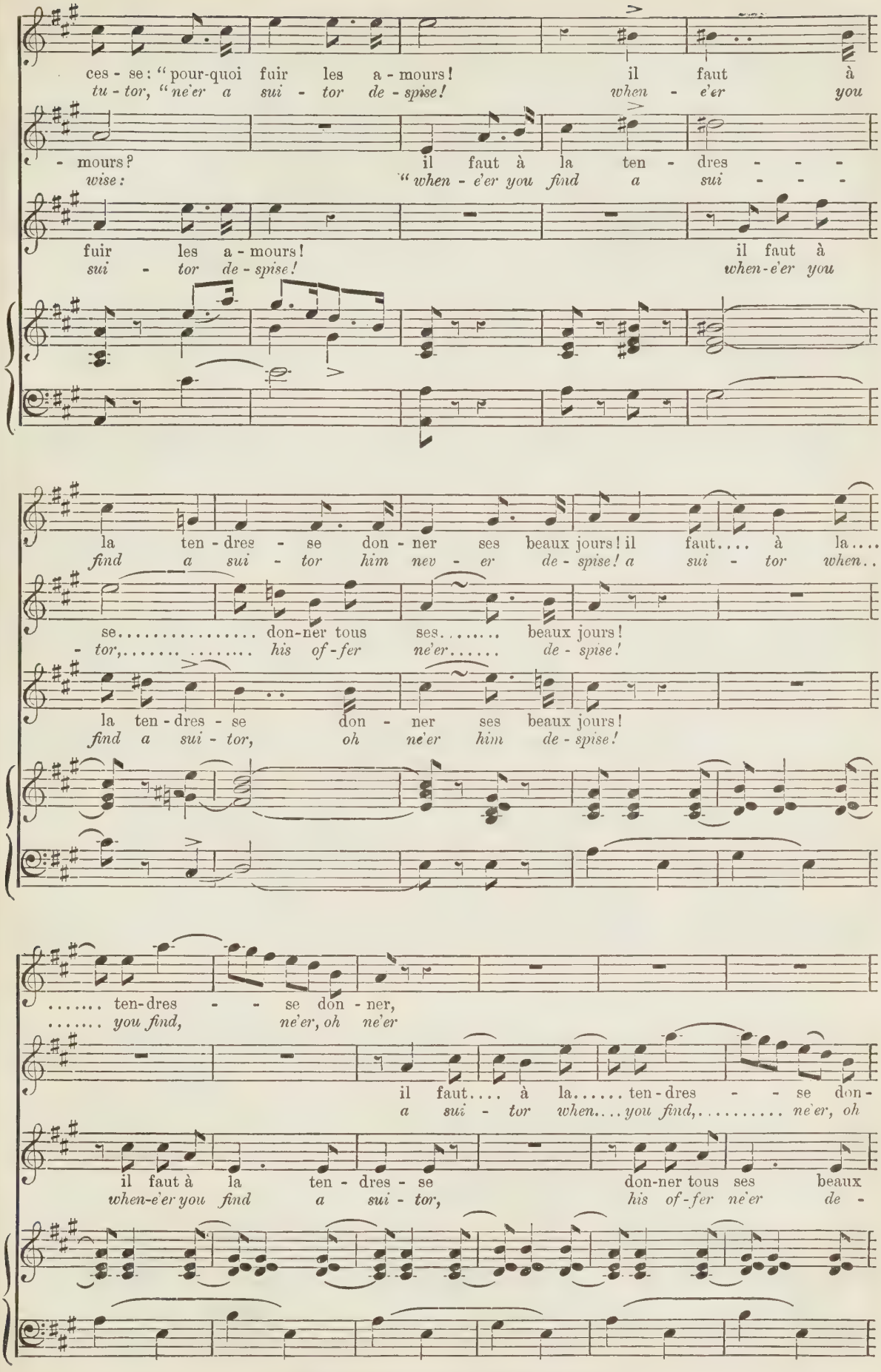

- - - - ge moi..... ah!
..... in Thee..... ah!
suivez.
pro - tè - - - - - - ge moi,.....
oh grant..... me, grant,.....
ff
ff
p suivez.
..... j'es - pè - re, j'es - pè - re en toi, j'es -
..... oh grant me, oh hear my plea, I
ff

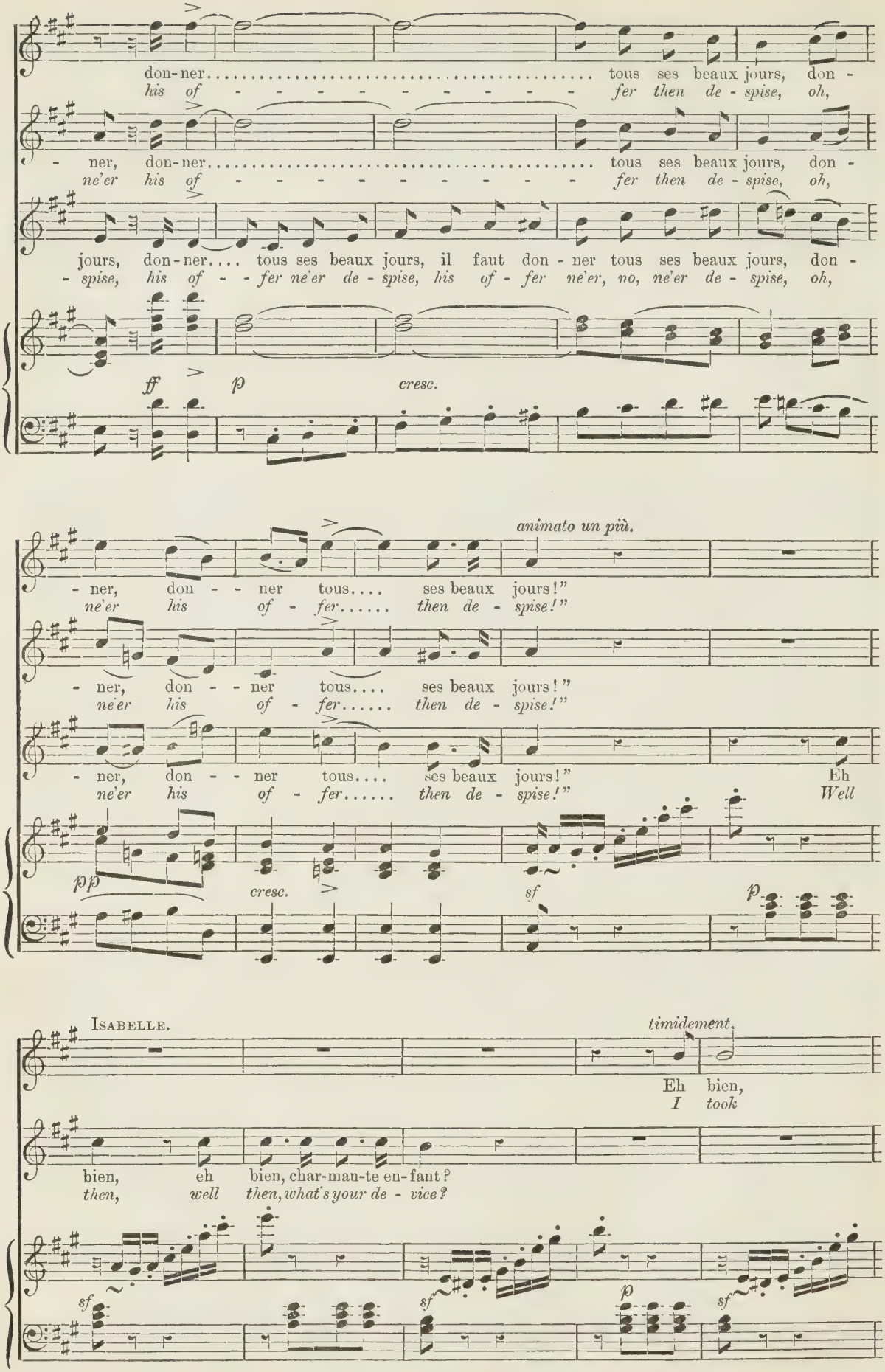

- père en toi,..... j'es - - père..... en.....
rest in Thee,..... I..... rest..... in.....
toi, pro - - tè - - ge moi, j'es - - père en
Thee, I rest in Thee, I rest, I
ff
toi,..... en toi!
rest..... in Thee!

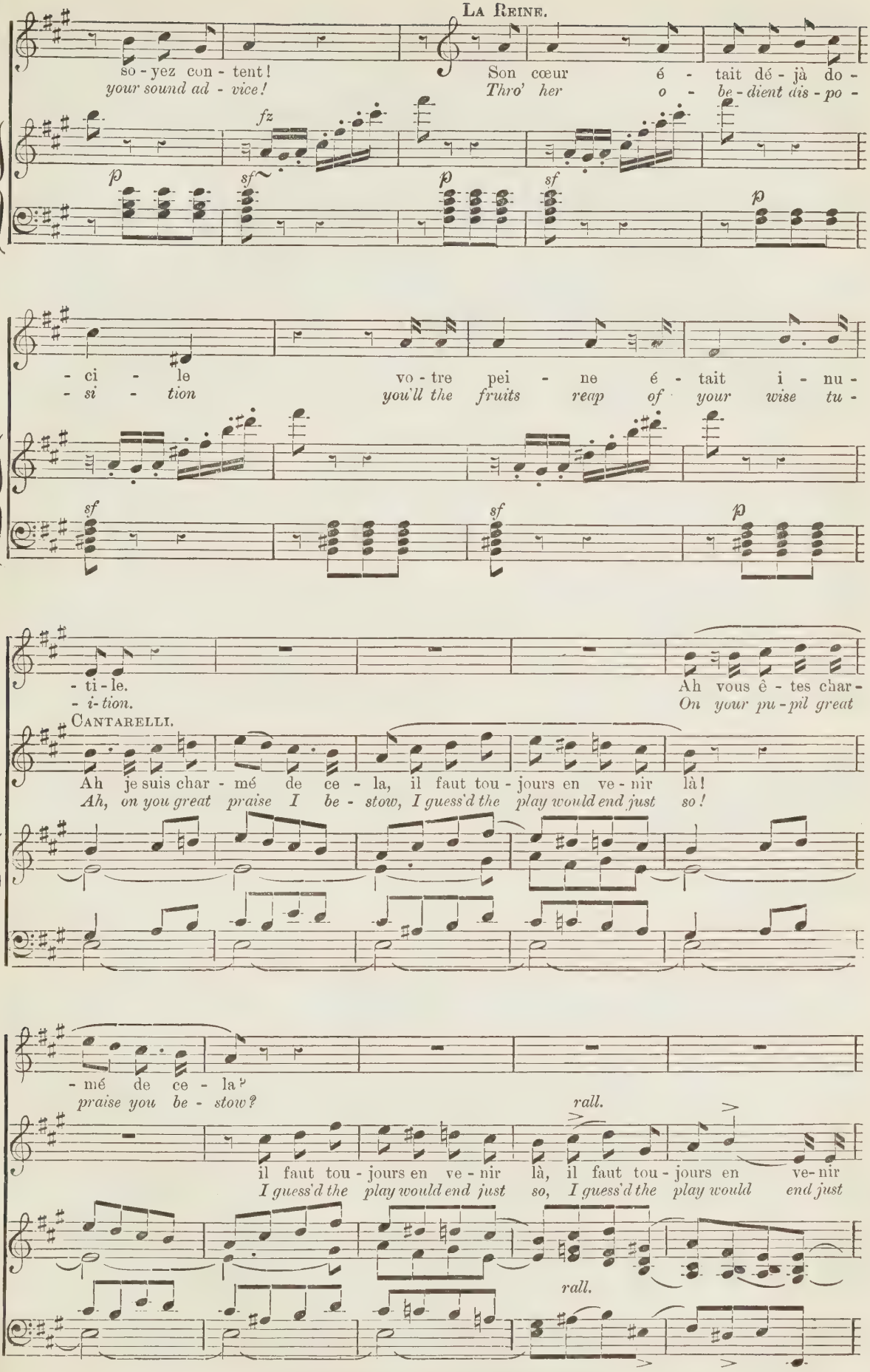
No. 7. TRIO.

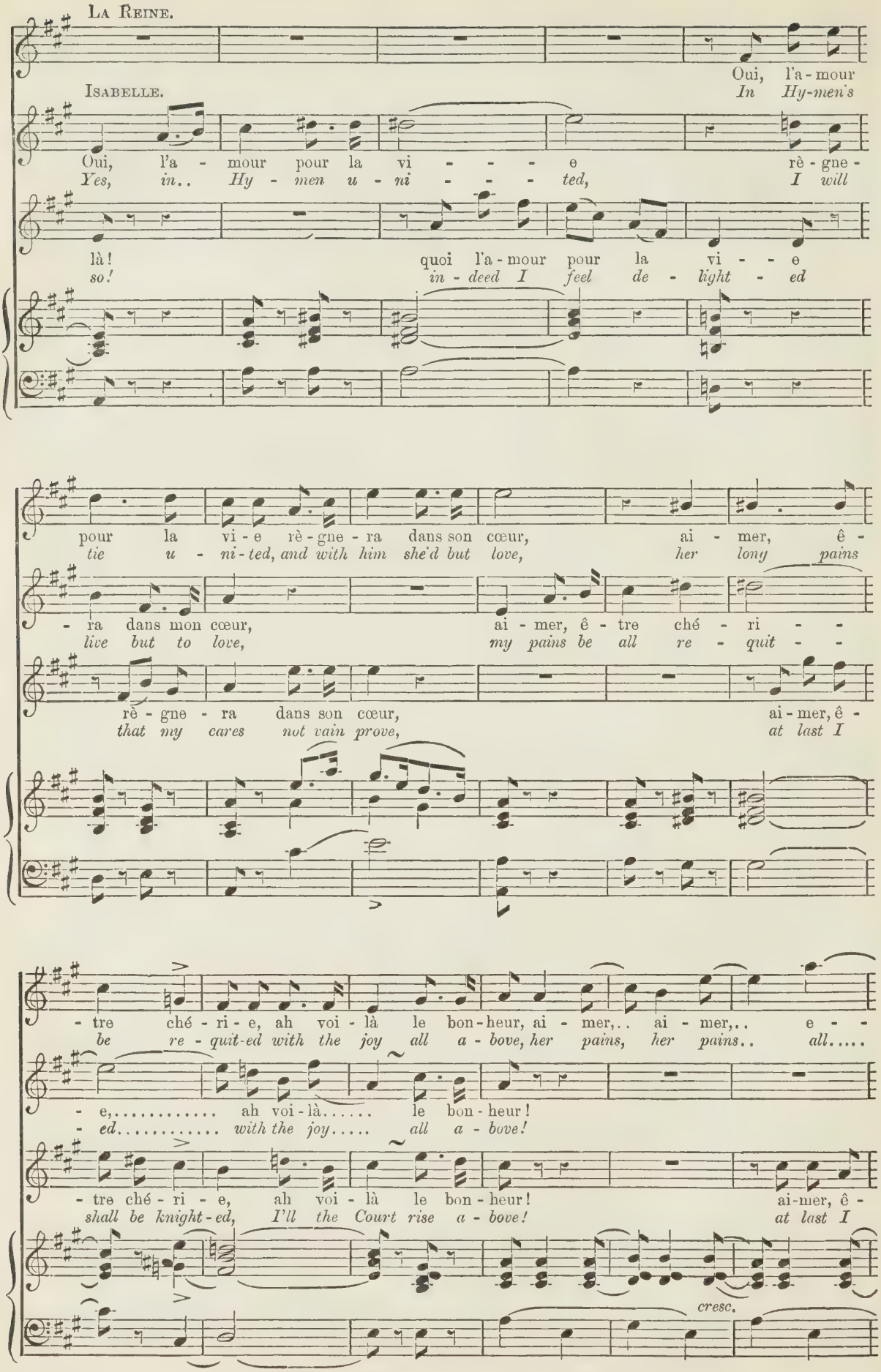

Allegro.
Piano-forte.
f
p
Isabelle.
più moderato.
Vous me di - siez, sans ces - se:
Oft I've heard you, my tu - tor,
p
" pour-quoi fuir les a - mours?
preach me this max - im wise:
il faut à la ten -
" when - e'er you find a
- dres - se,
suit - or,
don - ner tous ses. . . . . beaux jours."
his of - fer don't. . . . de - spise."

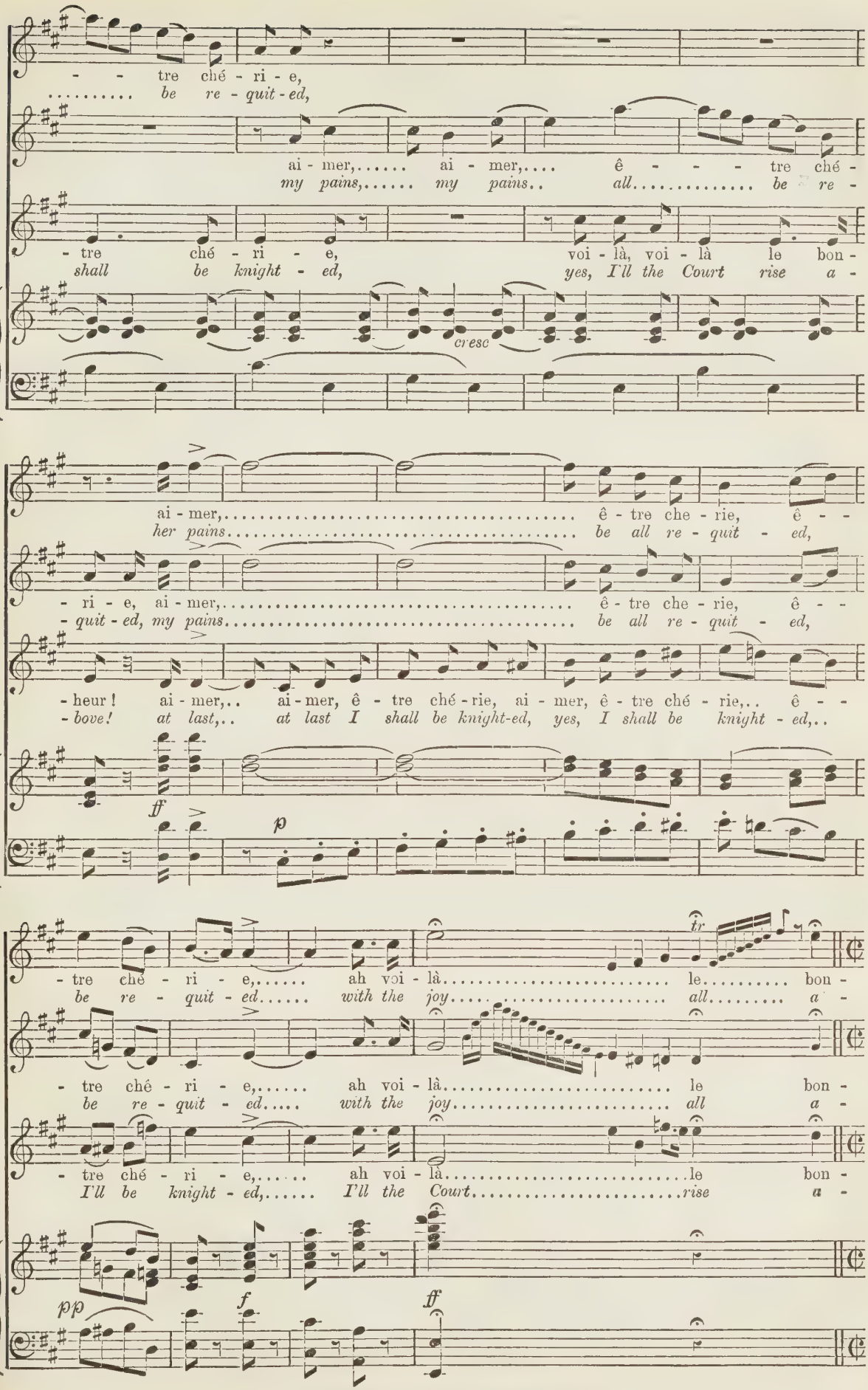

CANTARELLI.
Oui, tel est mon lan - ga - - ge, et ma mo - rale.... est
Such were my les-sons o - - ral, and sound in - deed's my
LA REINE.
C'est un fort doux lan - ga-ge, et sa max-ime est sa - - ge!
If such the les - son o - ral, sound in-deed's the mo - - ral!
ISABELLE.
Vous me di -
Oft I've heard
sa - - ge!
mo - - ral!
Vous lui di - siez sans
You've oft told her as
- siez, sans ces - - se: "pour-quoi fuir les a -
you, my tu - - - tor, preach me this max - im
Je vous di - sais sans ces - se: "pour - quoi
I've oft told you as tu - tor: "ne'er a

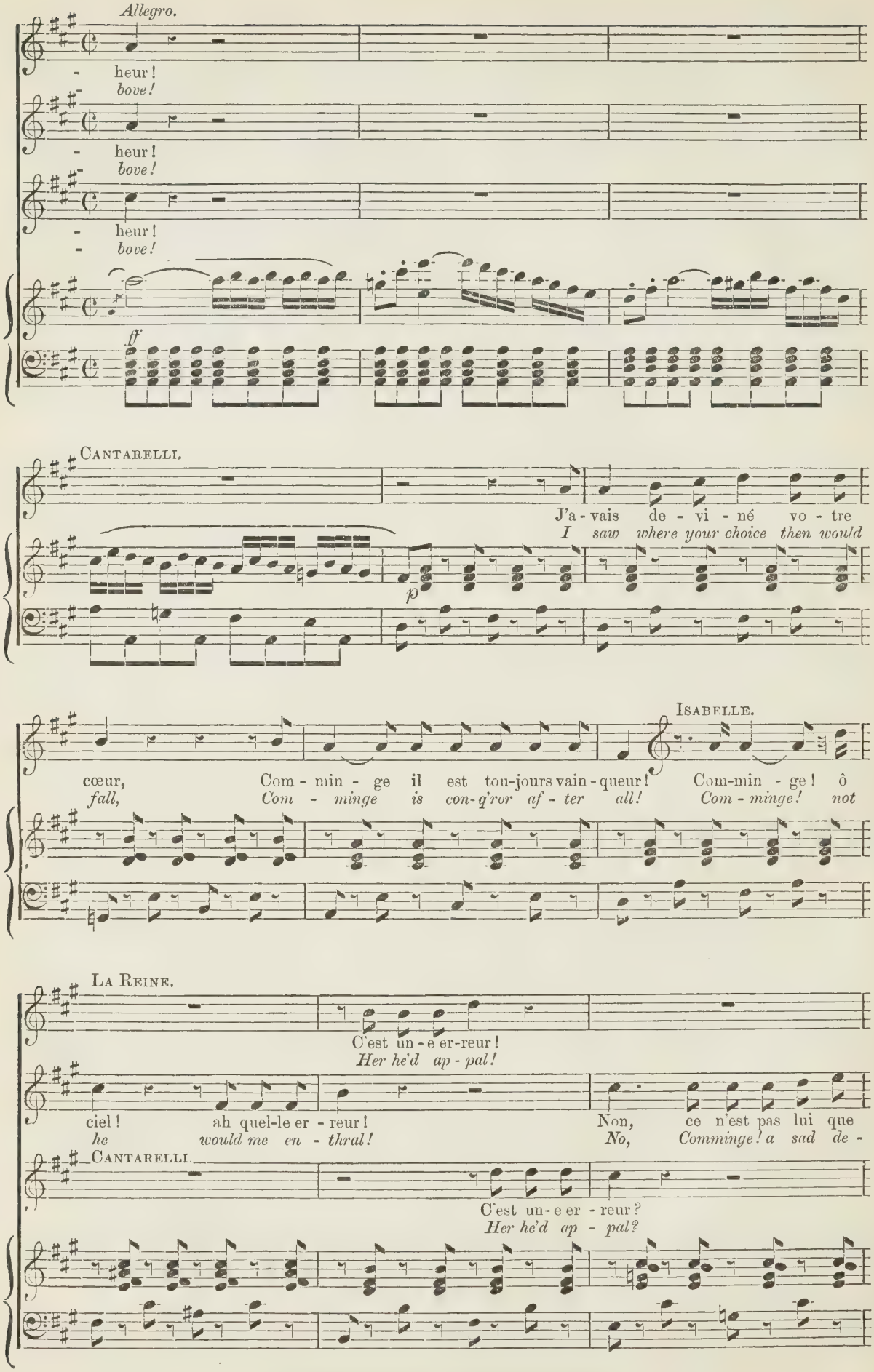

ces - se: "pour-quoi fuir les a - mours! il faut à
tu - tor, "ne'er a sui - tor de - spise! when - e'er you
- mours? il faut à la ten - dres - - -
wise: "when - e'er you find a sui - - -
fuir les a - mours! il faut à
sui - tor de - spise! when-e'er you
la ten - dres - se don - ner ses beaux jours! il faut.... à la....
find a sui - tor him nev - er de - spise! a sui - tor when..
se..... don-ner tous ses..... beaux jours!
- tor,..... his of - fer ne'er..... de - spise!
la ten - dres - se don - ner ses beaux jours!
find a sui - tor, oh ne'er him de - spise!
..... ten-dres - - se don - ner,
..... you find, ne'er, oh ne'er
il faut.... à la..... ten - dres - - se don -
a sui - tor when.... you find,..... ne'er, oh
il faut à la ten - dres - se don-ner tous ses beaux
when-e'er you find a sui - tor, his of - fer ne'er de -

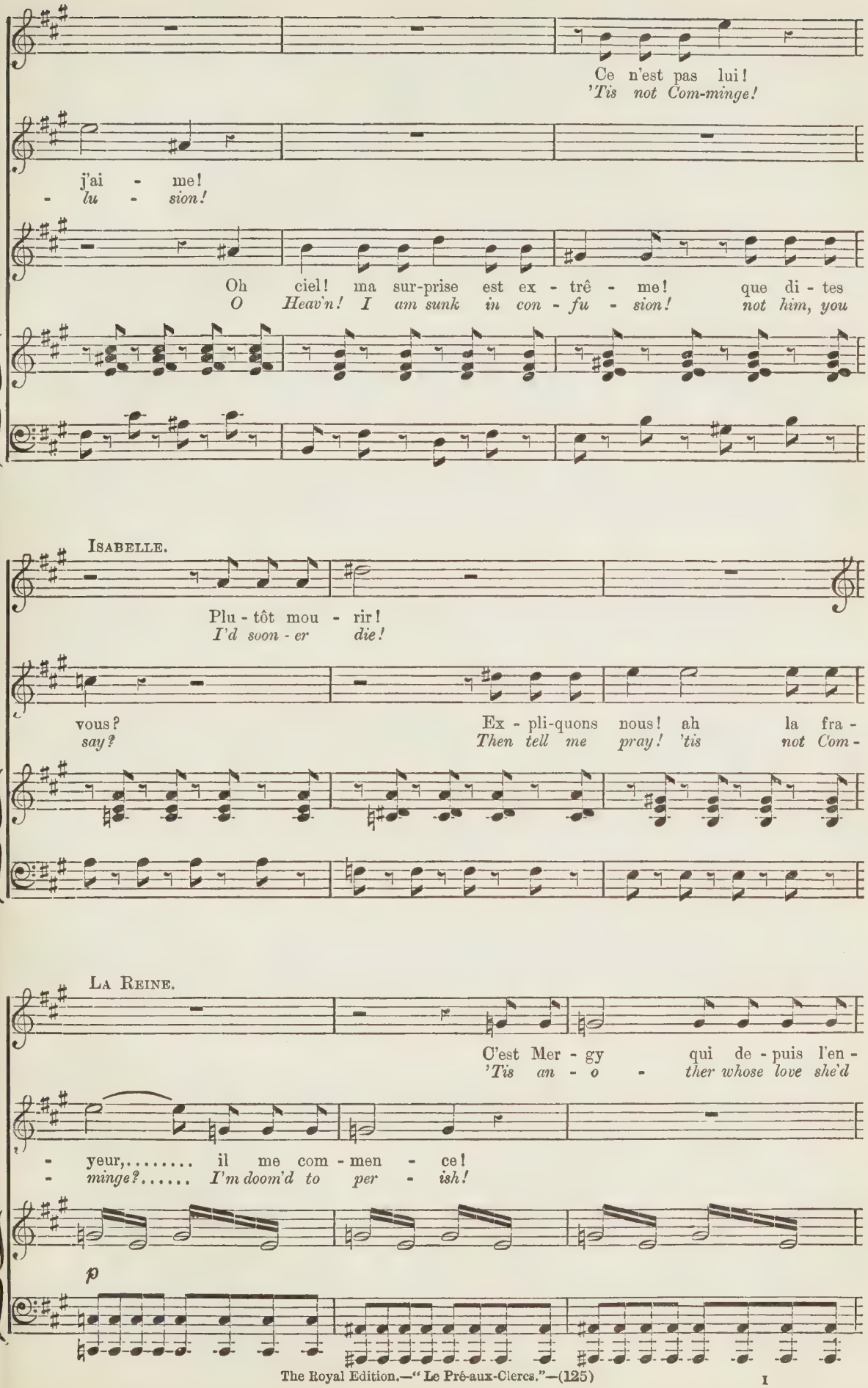

don-ner..... tous ses beaux jours, don -
his of - - - - - - - - - - fer then de - spise, oh,
- ner, don-ner..... tous ses beaux jours, don -
ne'er his of - - - - - - - - - - fer then de - spise, oh,
jours, don-ner.... tous ses beaux jours, il faut don - ner tous ses beaux jours, don -
- spise, his of - - fer ne'er de - spise, his of - fer ne'er, no, ne'er de - spise, oh,
ff
p
cresc.
animato un più.
- ner, don - - ner tous.... ses beaux jours!"
ne'er his of - fer..... then de - spise!"
- ner, don - - ner tous.... ses beaux jours!"
ne'er his of - fer..... then de - spise!"
- ner, don - - ner tous.... ses beaux jours!"
ne'er his of - fer..... then de - spise!"
Eh
Well
pp
cresc.
sf
p
Isabelle.
timidement.
Eh bien,
I took
bien, eh bien, char-man-te en-fant?
then, well then, what's your de - vice?
sf
sf
p
sf

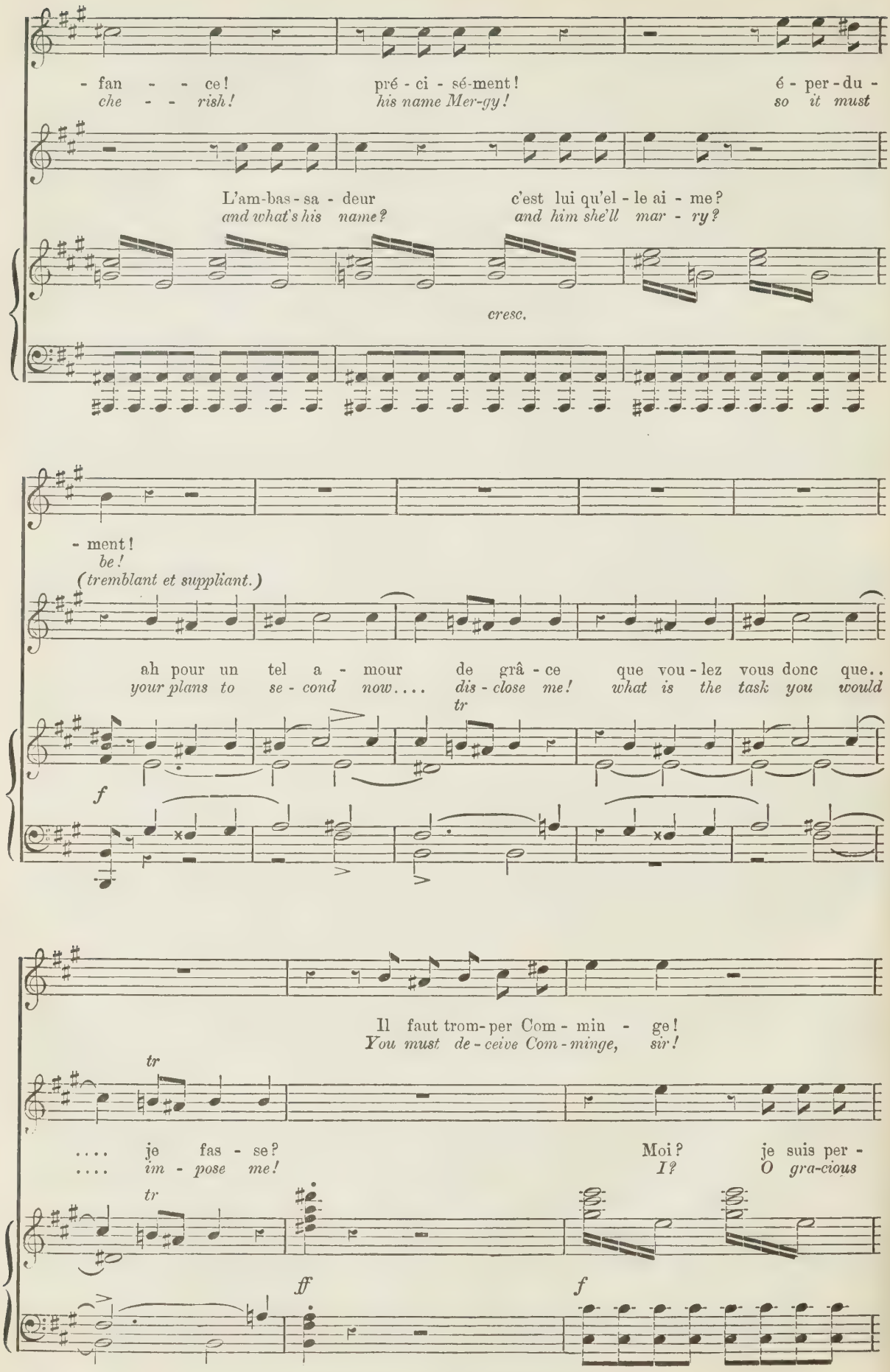

LA REINE.
so - yez con - tent!
your sound ad - vice!
Son cœur é - tait dé - jà do -
Thro' her o - be - dient dis - po -
- ci - le
- si - tion
vo - tre pei - ne é - tait i - nu -
you'll the fruits reap of your wise tu -
- ti - le.
- i - tion.
Ah vous ê - tes char -
On your pu - pil great
CANTARELLI.
Ah je suis char - mé de ce - la, il faut tou - jours en ve - nir là!
Ah, on you great praise I be - stow, I guess'd the play would end just so!
- mé de ce - la?
praise you be - stow?
rall.
il faut tou - jours en ve - nir là, il faut tou - jours en ve - nir
I guess'd the play would end just so, I guess'd the play would end just
rall.

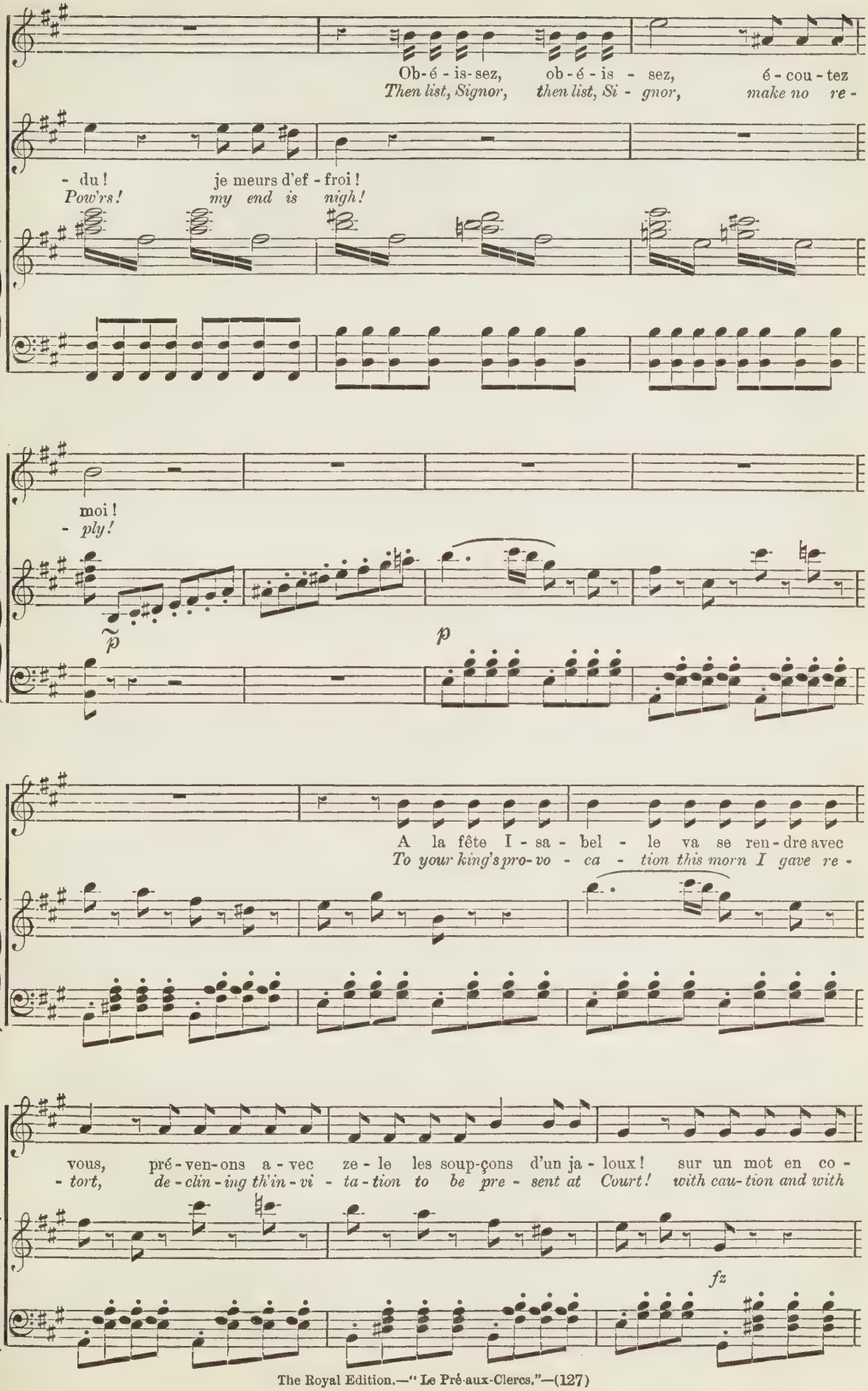

La Reine.
Oui, l'a-mour
In Hy-men's
Isabelle.
Oui, l'a - mour pour la vi - - - - e rè - gne -
Yes, in.. Hy - men u - ni - - - - ted, I will
là! quoi l'a-mour pour la vi - - e
so! in - deed I feel de - light - ed
pour la vi - e rè - gne - ra dans son cœur, ai - mer, ê -
tie u - ni - ted, and with him she'd but love, her lony pains
- ra dans mon cœur, ai - mer, ê - tre ché - ri - -
live but to love, my pains be all re - quit - -
rè - gne - ra dans son cœur, ai - mer, ê -
that my cares not vain prove, at last I
- tre ché - ri - e, ah voi - là le bon - heur, ai - mer,.. ai - mer,.. e - -
be re - quit-ed with the joy all a - bove, her pains, her pains.. all.....
- e,..... ah voi - là..... le bon - heur!
- ed..... with the joy..... all a - bove!
- tre ché - ri - e, ah voi - là le bon - heur! ai-mer, ê -
shall be knight - ed, I'll the Court rise a - bove! at last I
cresc.

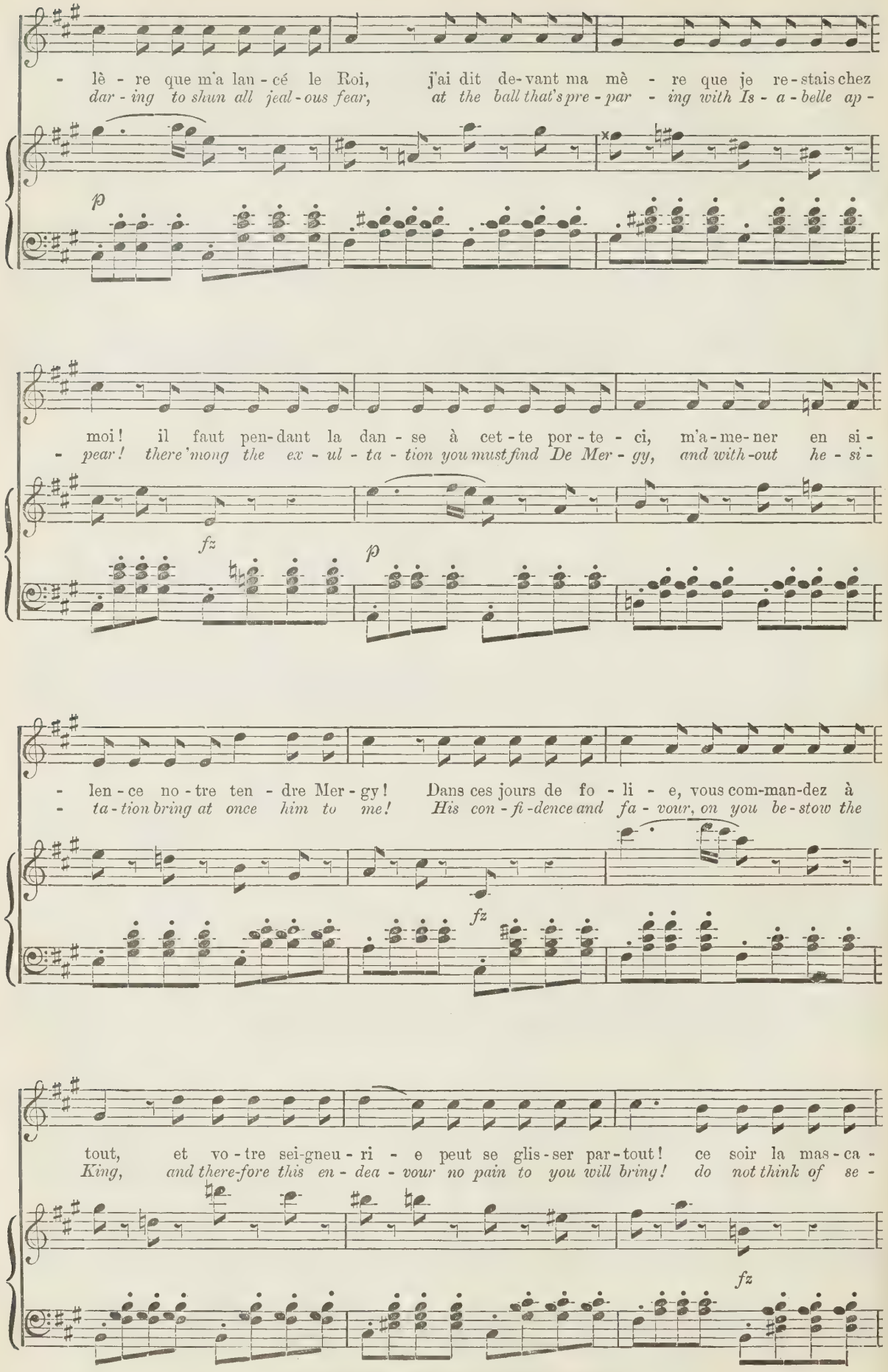

- - tre ché - ri - e,
..... be re - quit - ed,
ai - mer,..... ai - mer,.... ê - - - - tre ché -
my pains,..... my pains.. all..... be re -
- tre ché - ri - e, voi - là, voi - là le bon -
shall be knight - ed, yes, I'll the Court rise a -
cresc
ai - mer,..... ê - tre che - rie, ê - -
her pains..... be all re - quit - ed,
- ri - e, ai - mer,..... ê - tre che - rie, ê - -
- quit - ed, my pains..... be all re - quit - ed,
- heur! ai - mer,.. ai - mer, ê - tre ché - rie, ai - mer, ê - tre ché - rie,.. ê - -
- bove! at last,.. at last I shall be knight-ed, yes, I shall be knight - ed,..
ff
p
- tre ché - ri - e,..... ah voi - là..... le..... bon -
be re - quit - ed..... with the joy..... all..... a -
tr
- tre ché - ri - e,..... ah voi - là..... le bon -
be re - quit - ed..... with the joy..... all a -
- tre ché - ri - e,..... ah voi - là.....le bon -
I'll be knight - ed,..... I'll the Court.....rise a -
pp
f
ff

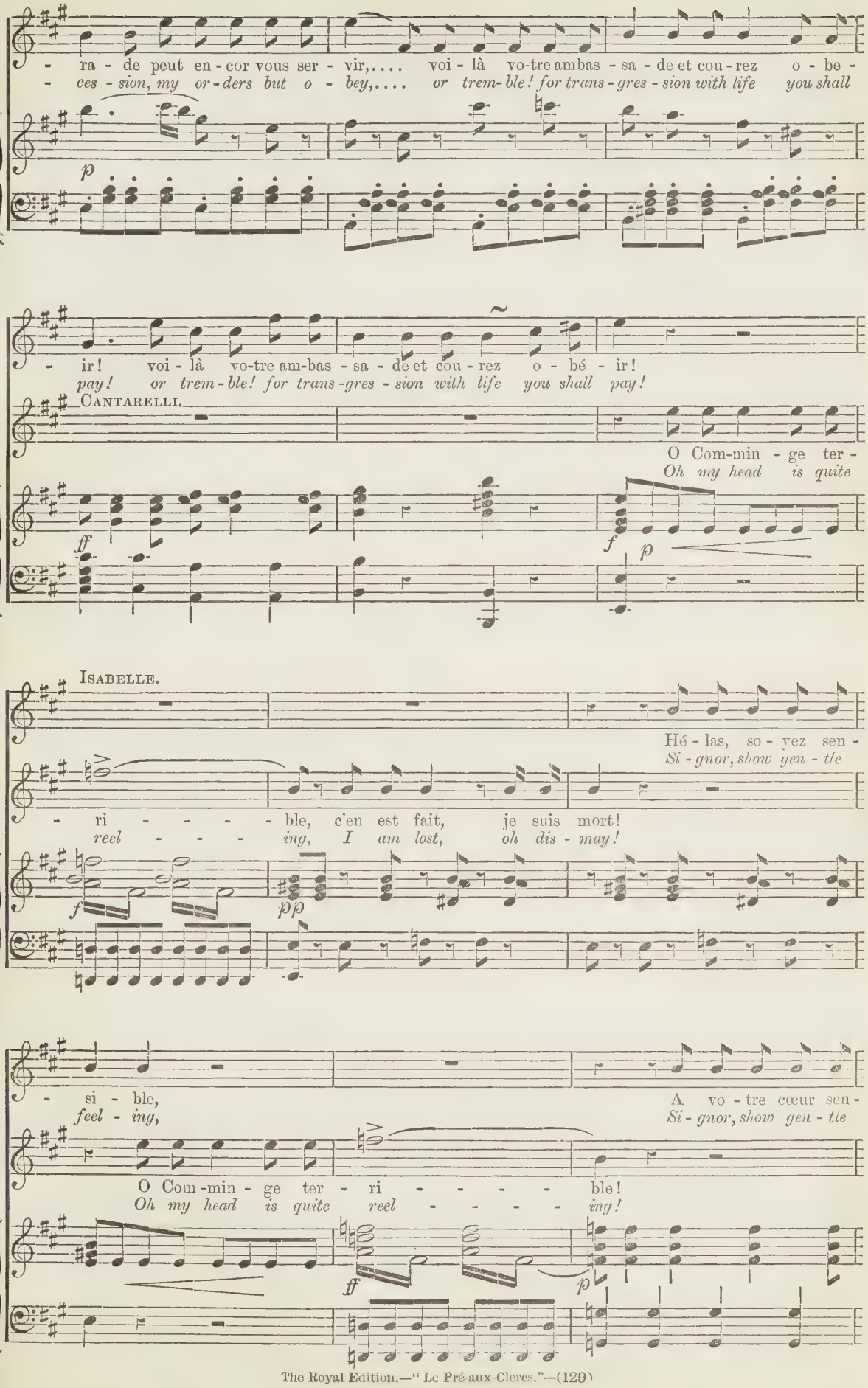

Allegro.
- heur!
bove!
- heur!
bove!
- heur!
- bove!
ff
CANTARELLI.
J'a - vais de - vi - né vo - tre
I saw where your choice then would
p
ISABELLE.
cœur, Com - min - ge il est tou-jours vain - queur! Com-min - ge! ô
fall, Com - minge is con-q'ror af - ter all! Com - minge! not
LA REINE.
C'est un - e er-reur!
Her he'd ap - pal!
ciel! ah quel-le er - reur!
he would me en - thral!
Non, ce n'est pas lui que
No, Comminge! a sad de -
CANTARELLI.
C'est un - e er - reur?
Her he'd ap - pal?

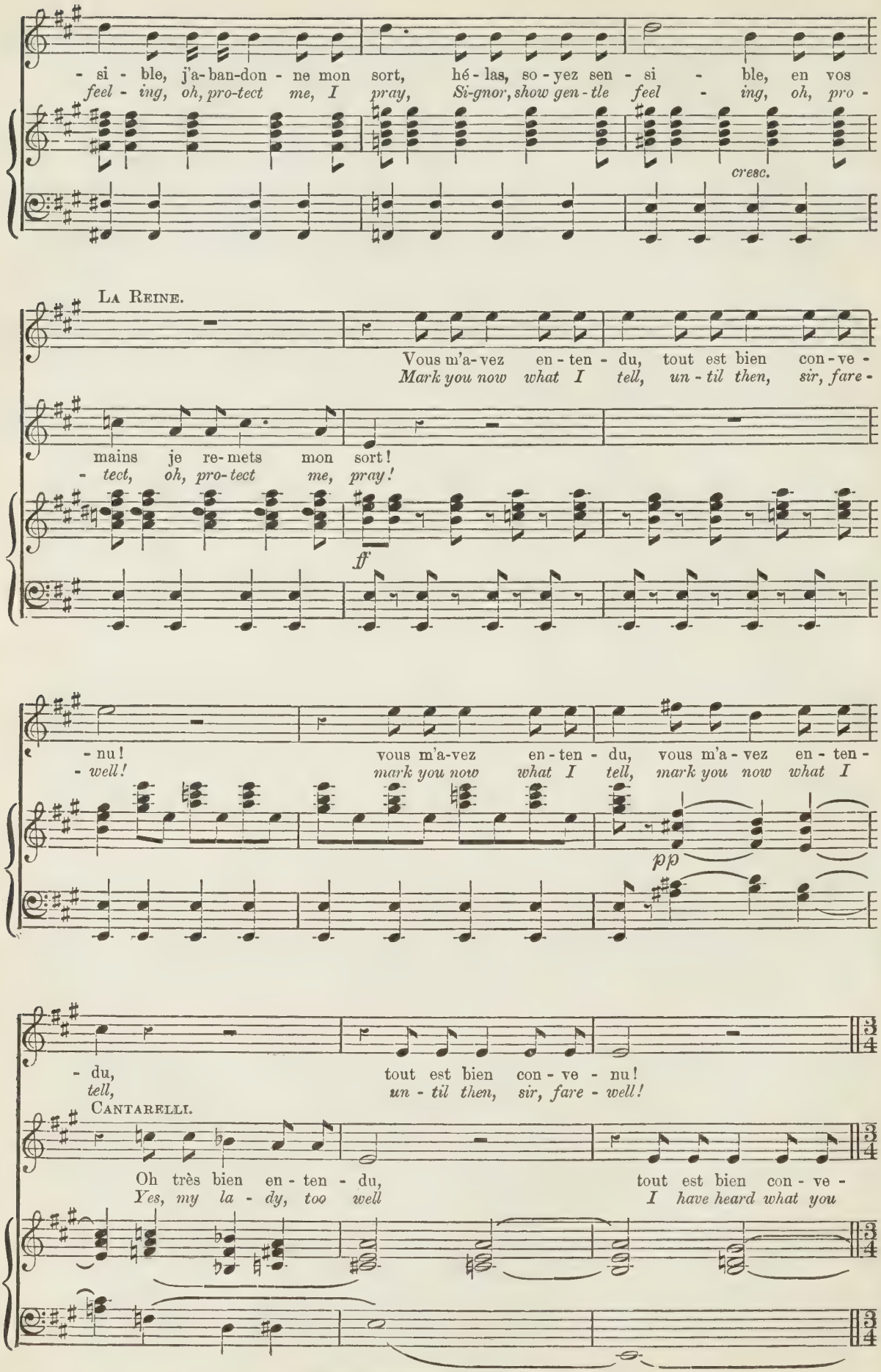

Ce n'est pas lui!
'Tis not Com-minge!
j'ai - me!
- lu - sion!
Oh ciel! ma sur-prise est ex - trê - me! que di - tes
O Heav'n! I am sunk in con - fu - sion! not him, you
Isabelle.
Plu - tôt mou - rir!
I'd soon - er die!
vous?
say?
Ex - pli-quons nous! ah la fra -
Then tell me pray! 'tis not Com -
La Reine.
C'est Mer - gy qui de - puis l'en -
'Tis an - o - ther whose love she'd
- yeur,..... il me com - men - ce!
- minge?..... I'm doom'd to per - ish!
p

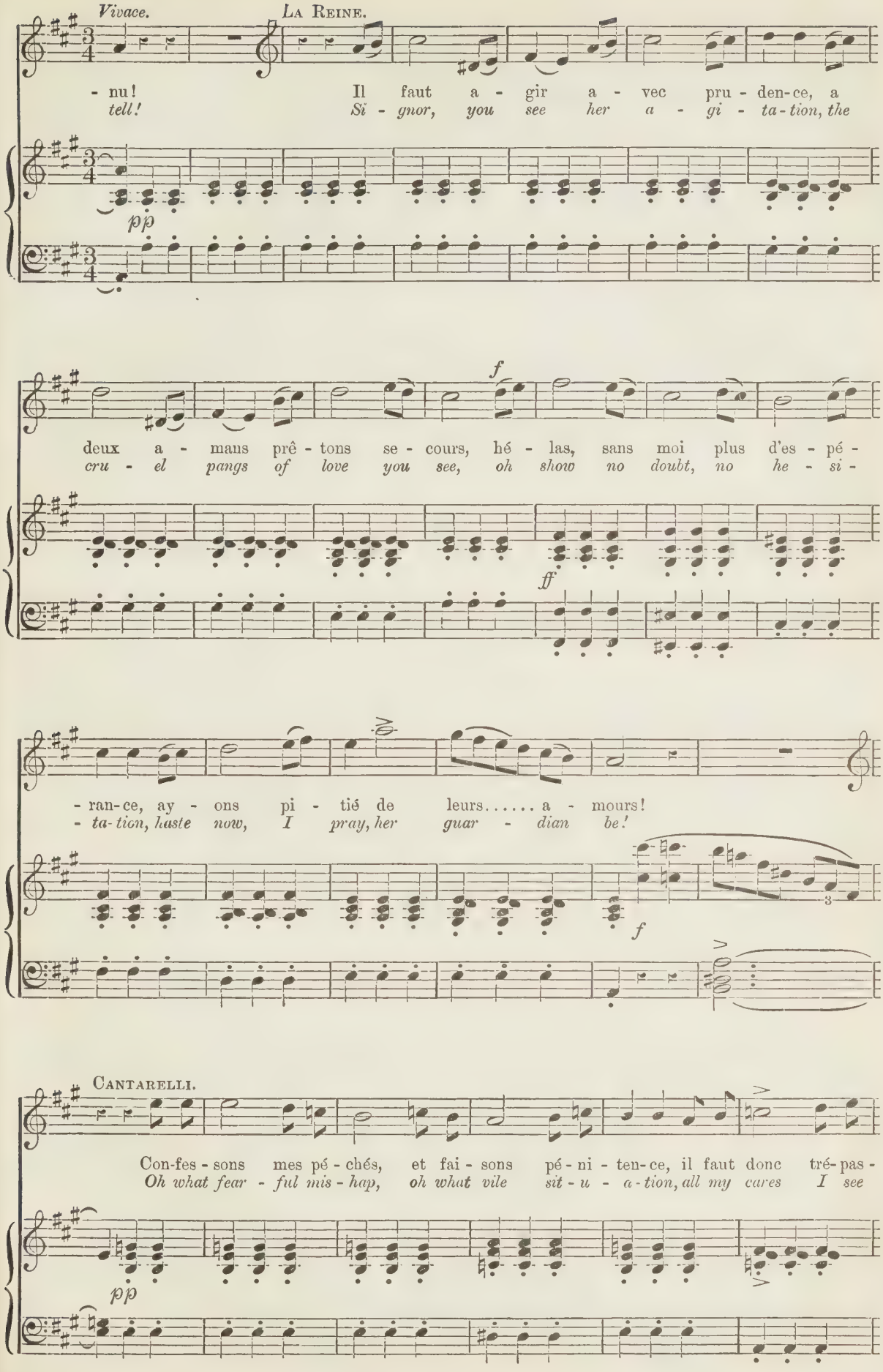

- fan - - ce!
che - - rish!
pré - ci - sé-ment!
his name Mer-gy!
é - per - du -
so it must
L'am-bas - sa - deur
and what's his name?
c'est lui qu'el - le ai - me?
and him she'll mar - ry?
cresc.
- ment!
be!
(tremblant et suppliant.)
ah pour un tel a - mour de grâ - ce que vou - lez vous donc que..
your plans to se - cond now.... dis - close me! what is the task you would
tr
f
Il faut trom - per Com - min - ge!
You must de - ceive Com - minge, sir!
tr
.... je fas - se?
.... im - pose me!
Moi? je suis per -
I? O gra-cious
tr
ff
f

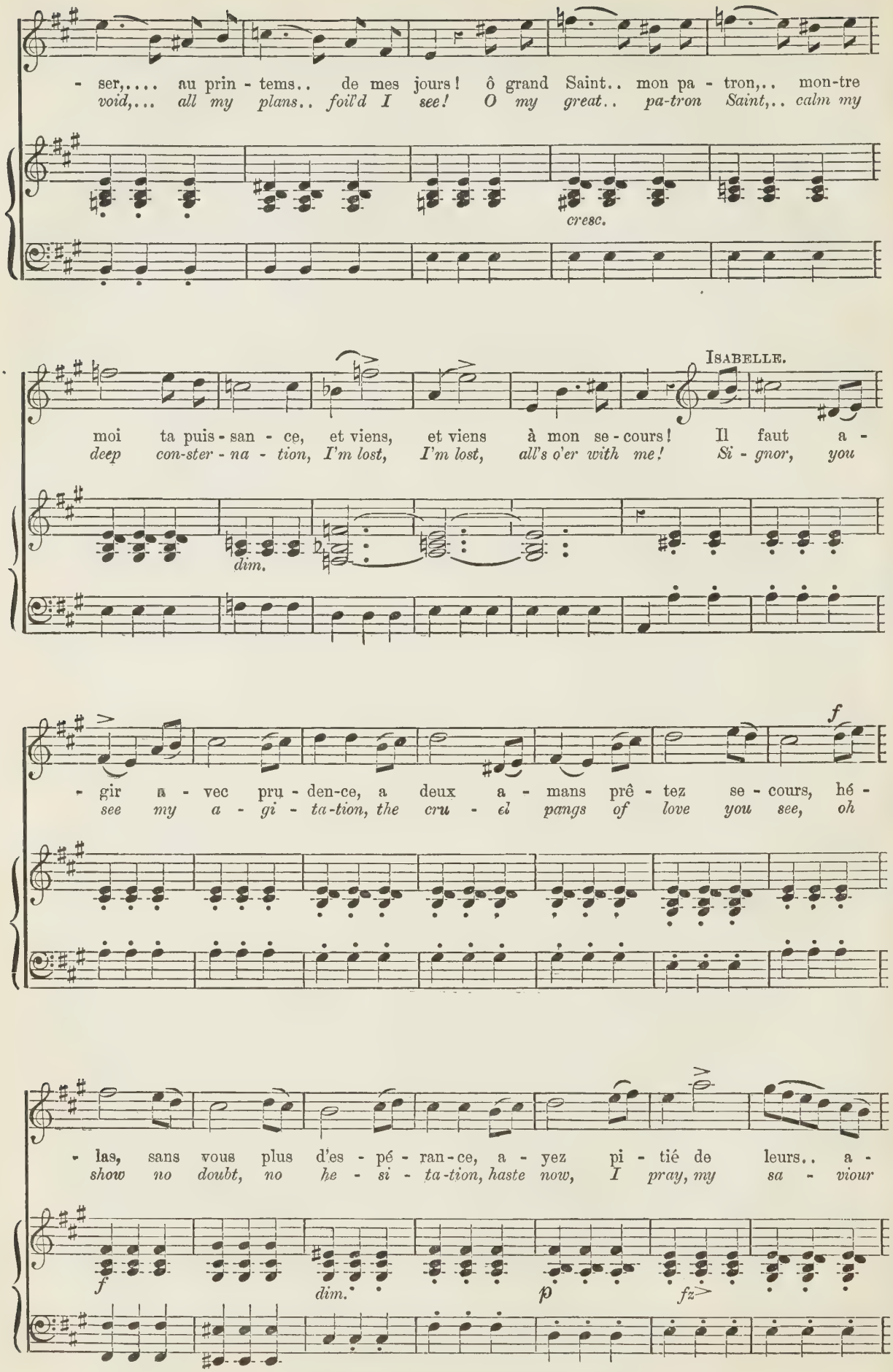

Ob-é - is-sez, ob-é - is - sez, é - cou - tez
Then list, Signor, then list, Si - gnor, make no re -
- du ! je meurs d'ef - froi !
Pow'rs! my end is nigh!
moi !
- ply!
p
p
A la fête I - sa - bel - le va se ren - dre avec
To your king's pro-vo - ca - tion this morn I gave re -
vous, pré - ven - ons a - vec ze - le les soup-çons d'un ja - loux ! sur un mot en co -
- tort, de - clin - ing th'in - vi - ta - tion to be pre - sent at Court! with cau - tion and with
fz

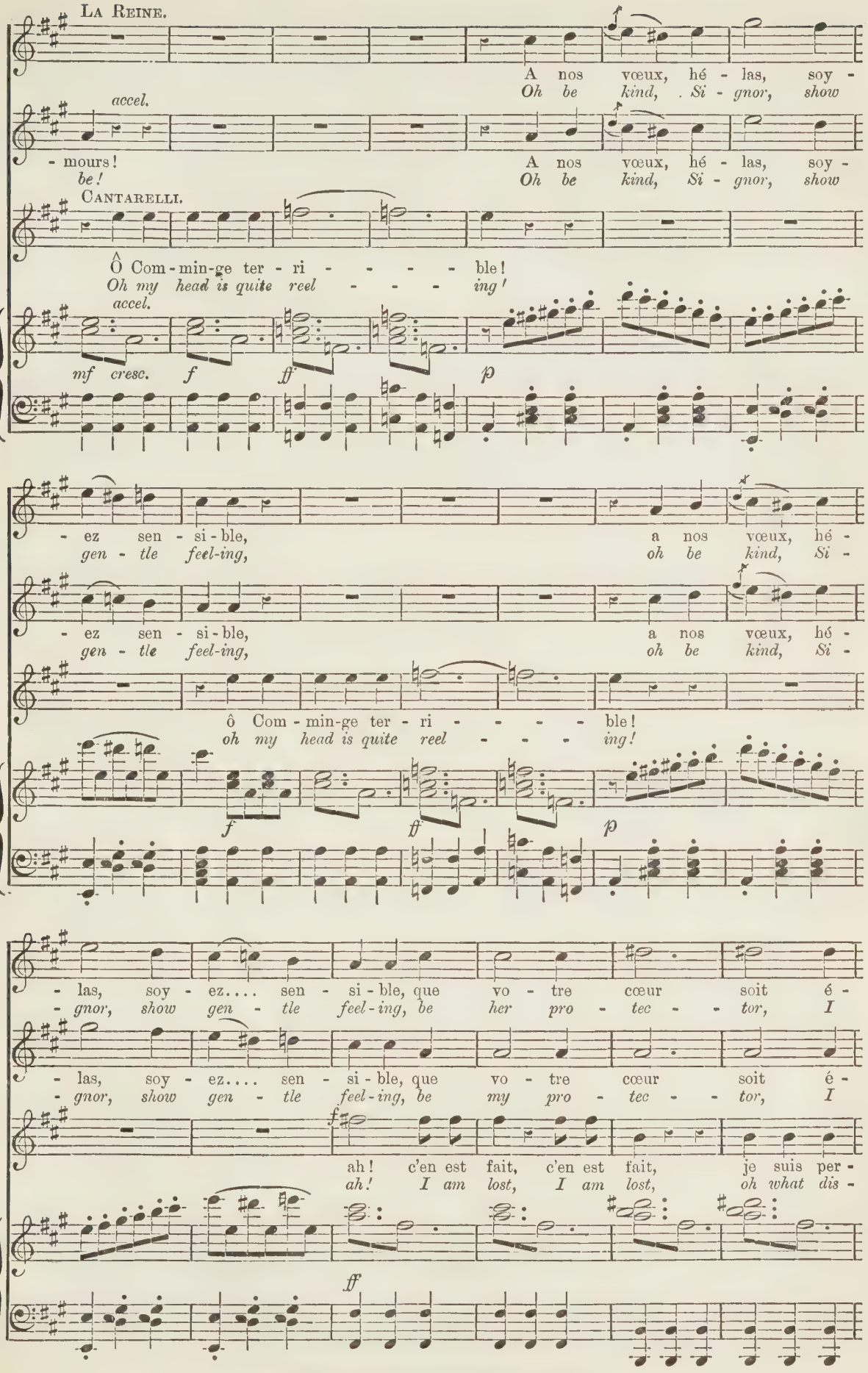

- lè - re que m'a lan - cé le Roi, j'ai dit de-vant ma mè - re que je re-stais chez
dar - ing to shun all jeal - ous fear, at the ball that's pre - par - ing with Is - a - belle ap -
p
moi! il faut pen-dant la dan - se à cet - te por - te - ci, m'a-me-ner en si -
- pear! there 'mong the ex - ul - ta - tion you must find De Mer - gy, and with-out he - si -
fz
p
- len - ce no - tre ten - dre Mer - gy! Dans ces jours de fo - li - e, vous com-man-dez à
- ta - tion bring at once him to me! His con - fi - dence and fa - vour, on you be - stow the
fz
tout, et vo - tre sei-gneu - ri - e peut se glis - ser par - tout! ce soir la mas - ca -
King, and there-fore this en - dea - vour no pain to you will bring! do not think of se -
fz

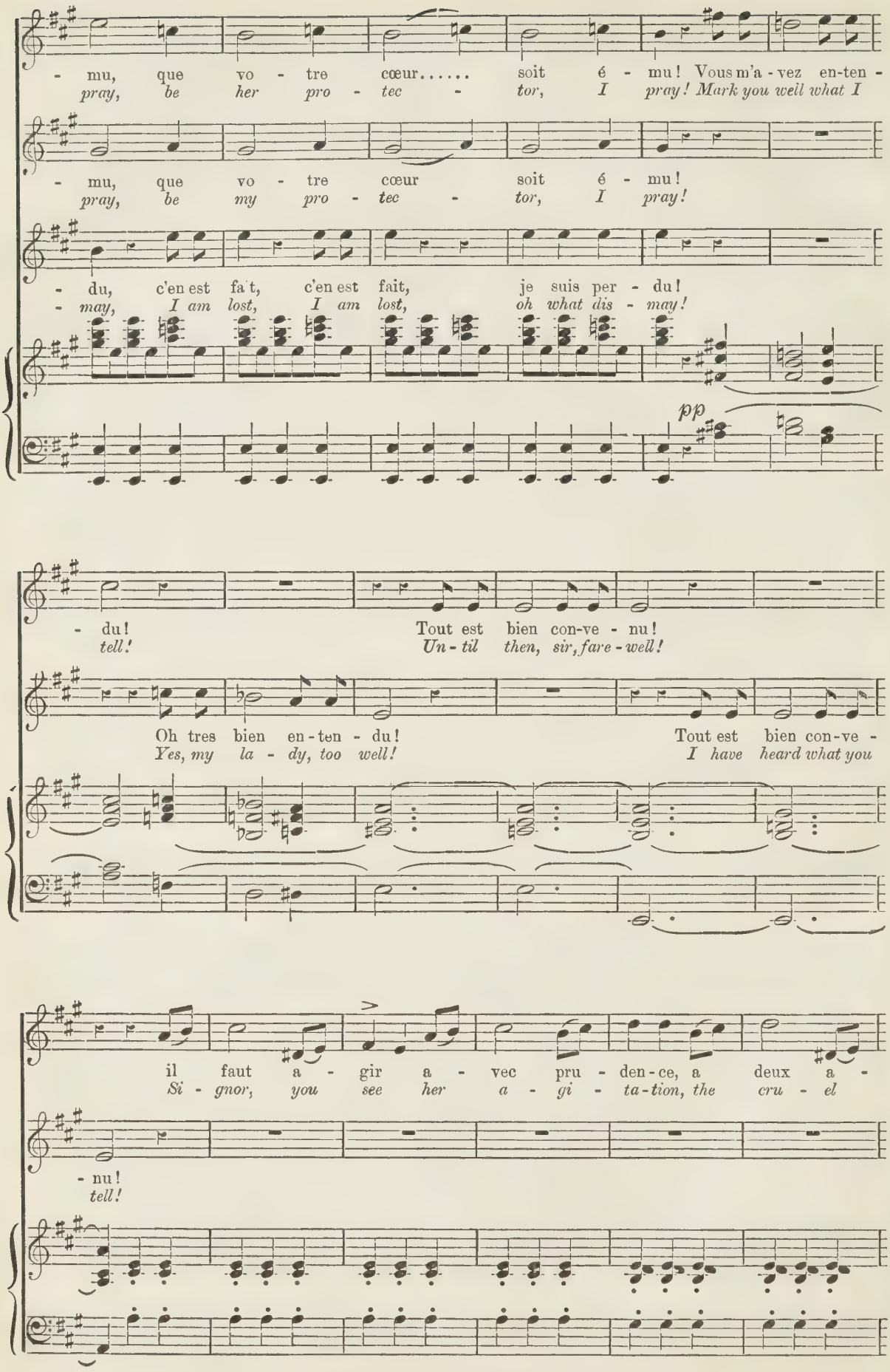

- ra - de peut en - cor vous ser - vir,.... voi - là vo-tre ambas - sa - de et cou - rez o - be -
- ces - sion, my or - ders but o - bey,.... or trem - ble! for trans - gres - sion with life you shall
p
- ir! voi - là vo-tre am-bas - sa - de et cou - rez o - bé - ir!
pay! or trem - ble! for trans - gres - sion with life you shall pay!
CANTARELLI.
O Com-min - ge ter -
Oh my head is quite
ff
f
p
ISABELLE.
Hé - las, so - yez sen -
Si - gnor, show gen - tle
- ri - - - - - ble, c'en est fait, je suis mort!
reel - - - - ing, I am lost, oh dis - may!
f
p p
- si - ble,
feel - ing,
A vo - tre cœur sen -
Si - gnor, show gen - tle
O Com - min - ge ter - ri - - - - - ble!
Oh my head is quite reel - - - - - ing!
ff
p

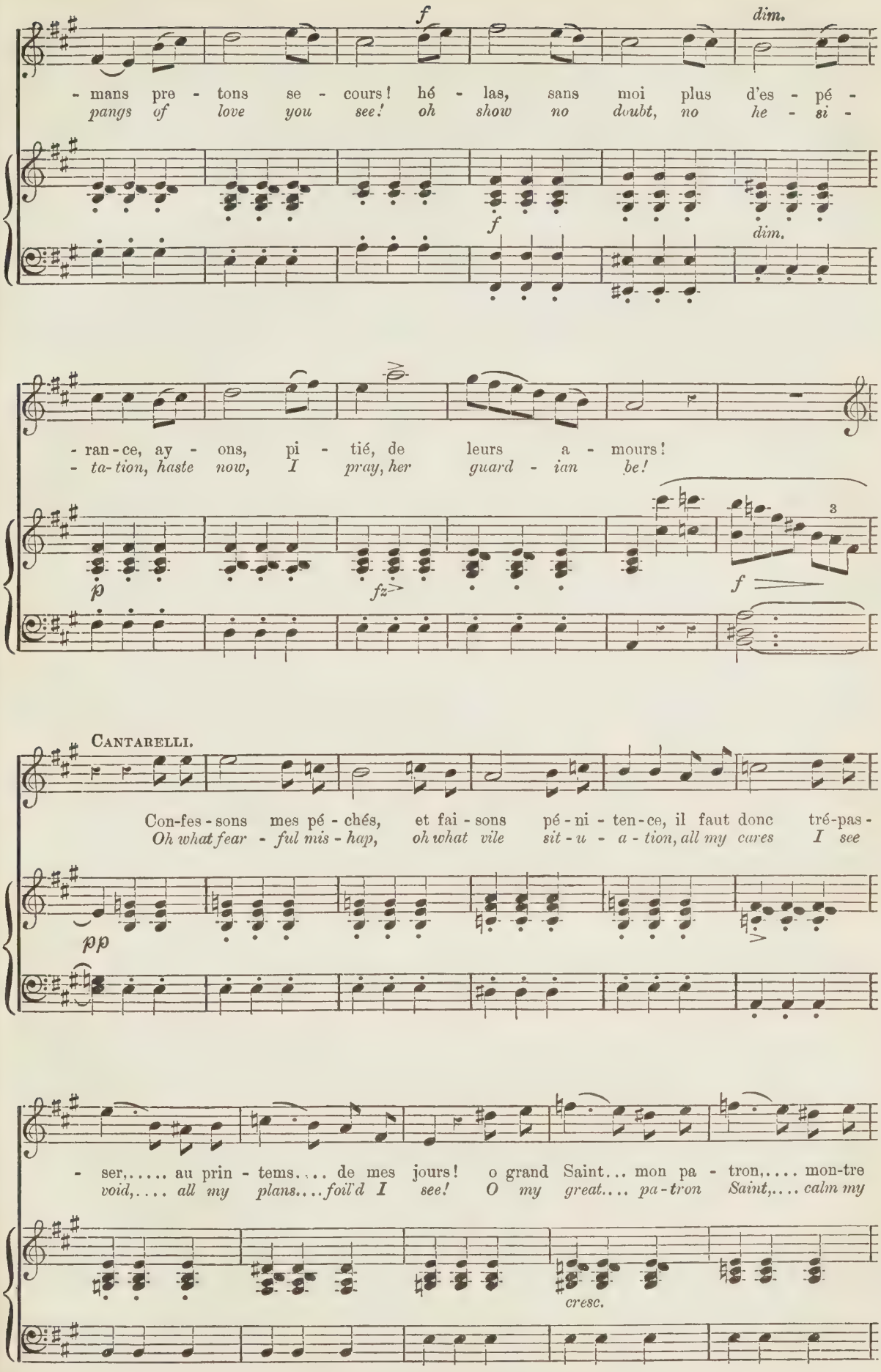

- si - ble, j'a-ban-don - ne mon sort, hé - las, so - yez sen - si - ble, en vos
feel - ing, oh, pro-tect me, I pray, Si-gnor, show gen - tle feel - ing, oh, pro -
cresc.
La Reine.
Vous m'a-vez en - ten - du, tout est bien con - ve -
Mark you now what I tell, un - til then, sir, fare -
mains je re - mets mon sort!
- tect, oh, pro-tect me, pray!
ff
- nu! vous m'a-vez en - ten - du, vous m'a - vez en - ten -
- well! mark you now what I tell, mark you now what I
pp
- du, tout est bien con - ve - nu!
tell, un - til then, sir, fare - well!
Cantarelli.
Oh très bien en - ten - du, tout est bien con - ve -
Yes, my la - dy, too well I have heard what you

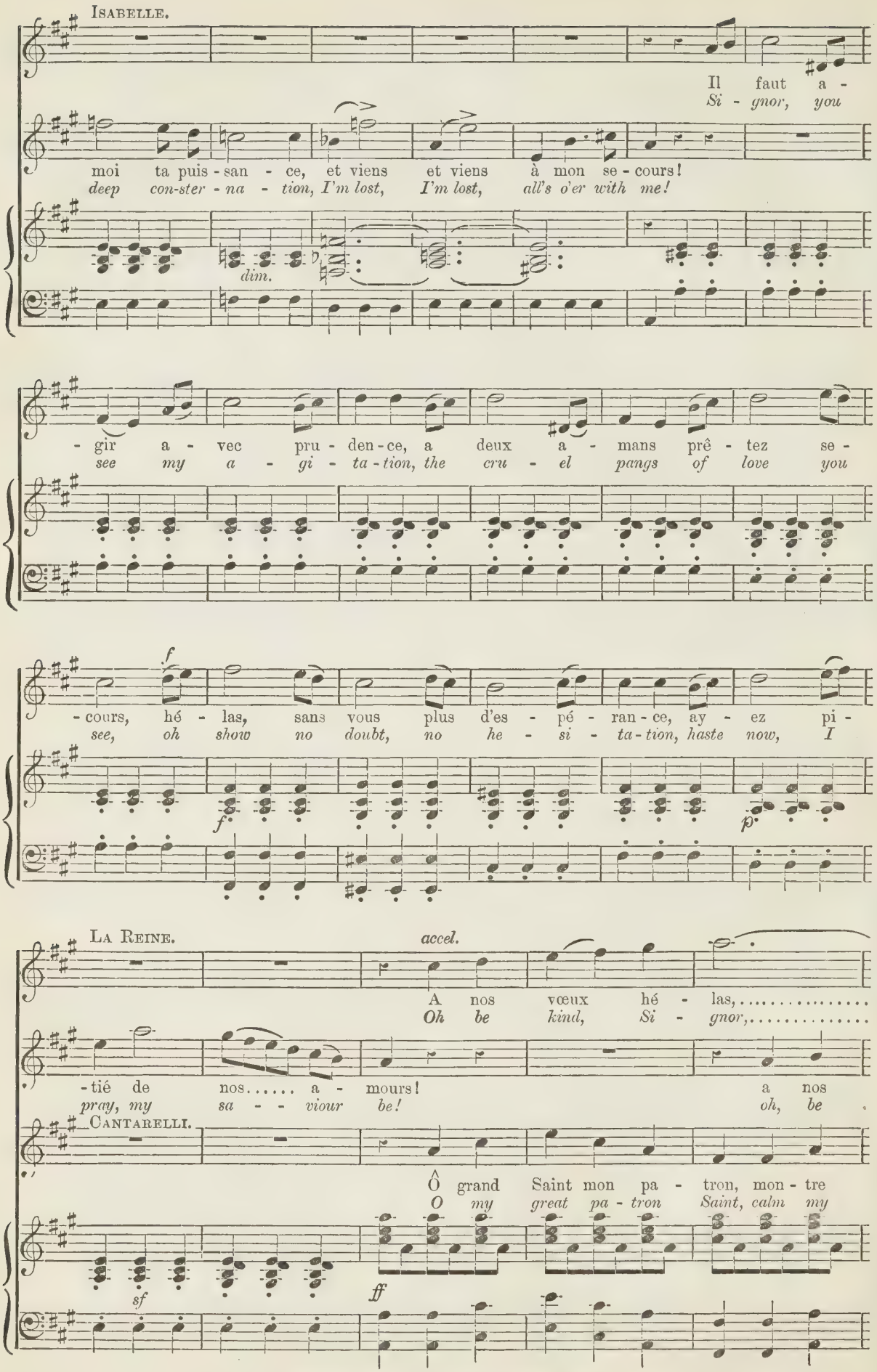

Vivace.
La Reine.
- nu! Il faut a - gir a - vec pru - den-ce, a
tell! Si - gnor, you see her a - gi - ta-tion, the
pp
deux a - mans prê - tons se - cours, hé - las, sans moi plus d'es - pé -
cru - el pangs of love you see, oh show no doubt, no he - si -
f
ff
- ran-ce, ay - ons pi - tié de leurs..... a - mours!
- ta-tion, haste now, I pray, her guar - dian be!
f
Cantarelli.
Con-fes - sons mes pé - chés, et fai - sons pé - ni - ten-ce, il faut donc tré-pas -
Oh what fear - ful mis - hap, oh what vile sit - u - a-tion, all my cares I see
pp

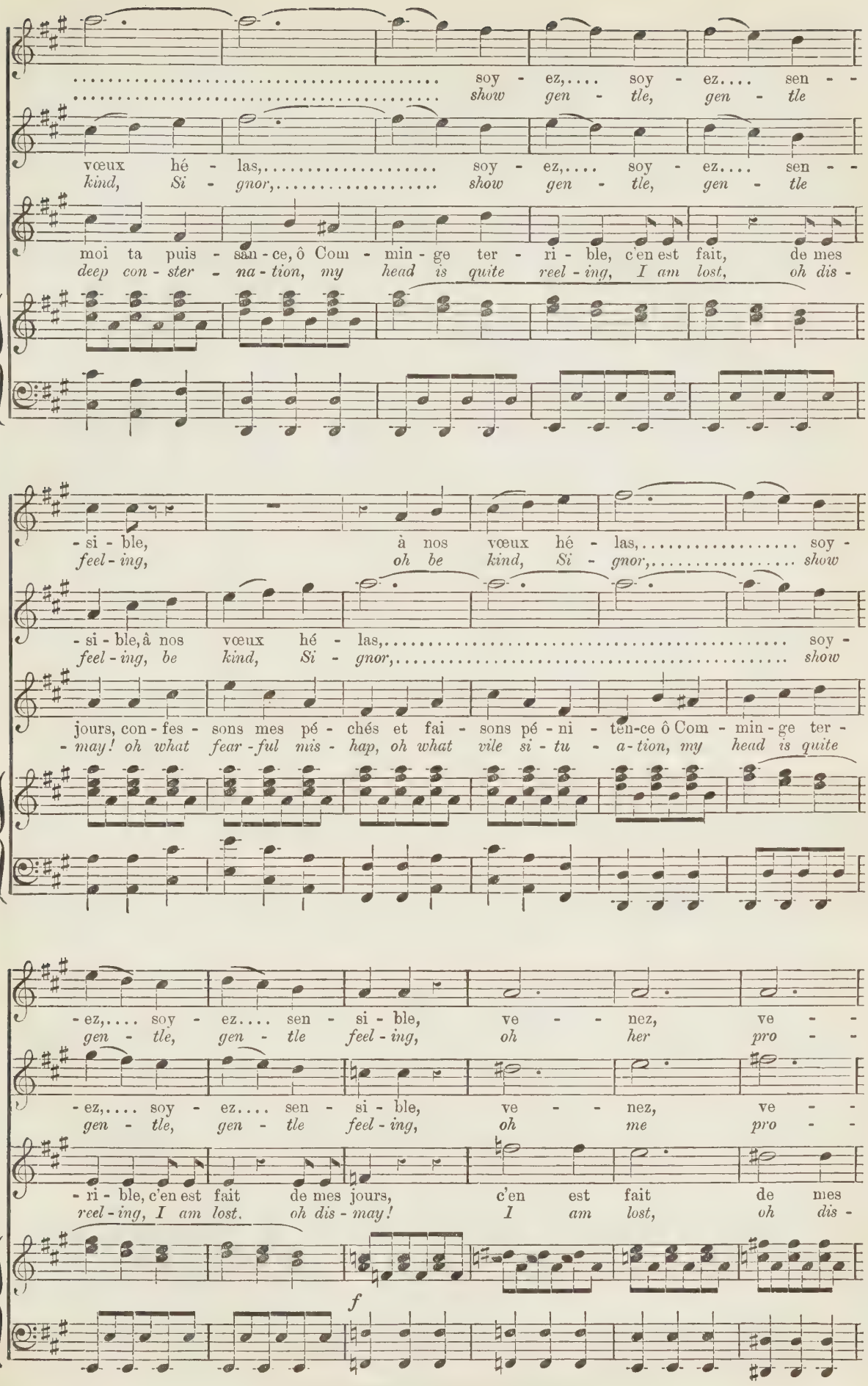

- ser,.... au prin - tems.. de mes jours! ô grand Saint.. mon pa - tron,.. mon-tre
void,... all my plans.. foil'd I see! O my great.. pa-tron Saint,.. calm my
cresc.
ISABELLE.
moi ta puis - san - ce, et viens, et viens à mon se - cours! Il faut a -
deep con-ster - na - tion, I'm lost, I'm lost, all's o'er with me! Si - gnor, you
dim.
- gir a - vec pru - den-ce, a deux a - mans prê - tez se - cours, hé -
see my a - gi - ta-tion, the cru - el pangs of love you see, oh
f
- las, sans vous plus d'es - pé - ran-ce, a - yez pi - tié de leurs.. a -
show no doubt, no he - si - ta-tion, haste now, I pray, my sa - viour
f
dim.
p
fz

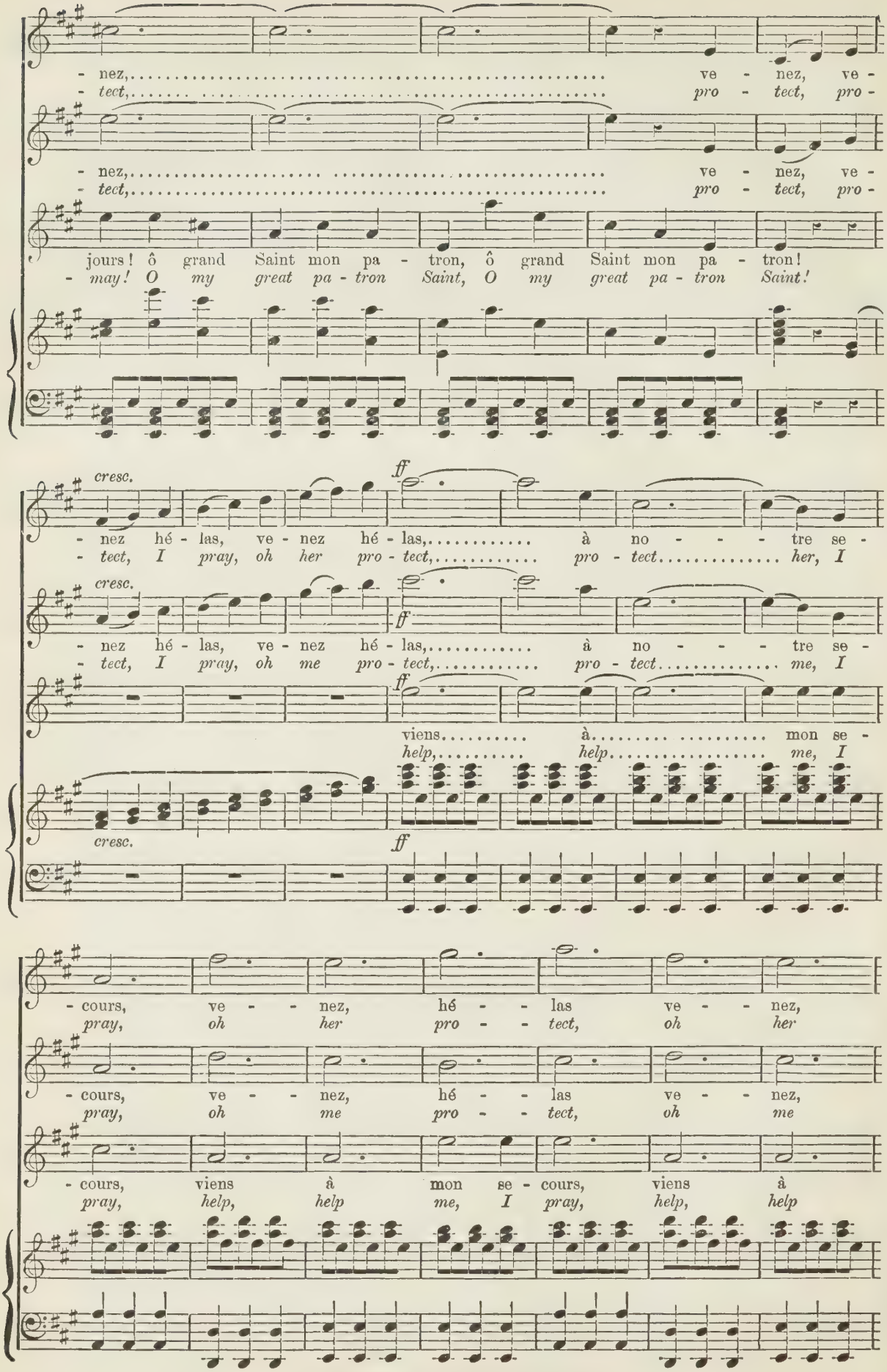

La Reine.
A nos vœux, hé - las, soy -
Oh be kind, Si - gnor, show
accel.
- mours!
be!
A nos vœux, hé - las, soy -
Oh be kind, Si - gnor, show
Cantarelli.
Ô Com-min-ge ter - ri - - - - - ble!
Oh my head is quite reel - - - - ing!
accel.
mf cresc. f ff p
- ez sen - si - ble, a nos vœux, hé -
gen - tle feel-ing, oh be kind, Si -
- ez sen - si - ble, a nos vœux, hé -
gen - tle feel-ing, oh be kind, Si -
ô Com - min-ge ter - ri - - - - - ble!
oh my head is quite reel - - - - ing!
f ff p
- las, soy - ez.... sen - si - ble, que vo - tre cœur soit é -
- gnor, show gen - tle feel-ing, be her pro - tec - - tor, I
- las, soy - ez.... sen - si - ble, que vo - tre cœur soit é -
- gnor, show gen - tle feel-ing, be my pro - tec - - tor, I
f
ah! c'en est fait, c'en est fait, je suis per -
ah! I am lost, I am lost, oh what dis -
ff

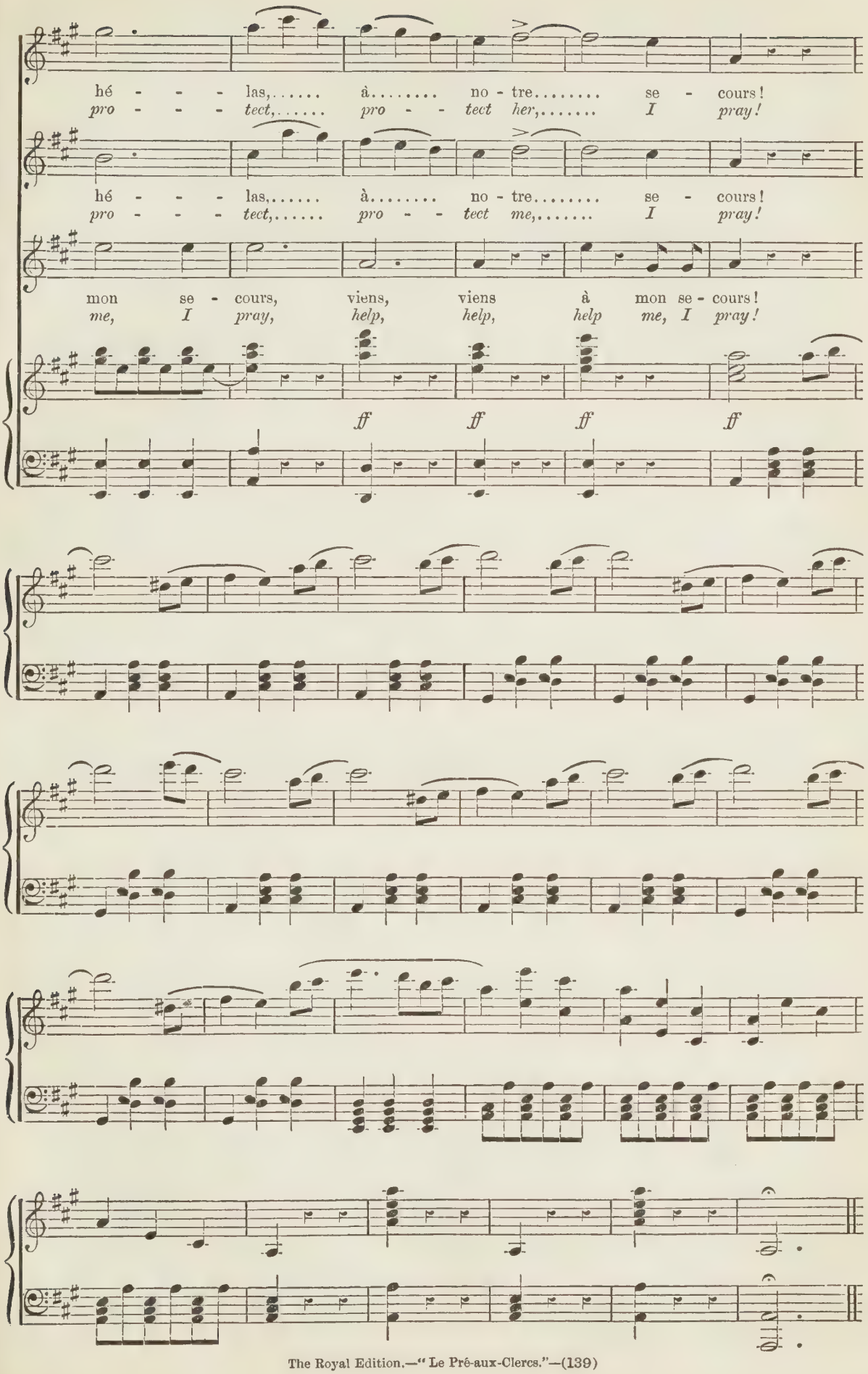

- mu, que vo - tre cœur..... soit é - mu! Vous m'a - vez en-ten -
pray, be her pro - tec - tor, I pray! Mark you well what I
- mu, que vo - tre cœur soit é - mu!
pray, be my pro - tec - tor, I pray!
- du, c'en est fa t, c'en est fait, je suis per - du!
- may, I am lost, I am lost, oh what dis - may!
pp
- du!
tell!
Tout est bien con-ve - nu!
Un - til then, sir, fare - well!
Oh tres bien en - ten - du!
Yes, my la - dy, too well!
Tout est bien con-ve -
I have heard what you
il faut a - gir a - vec pru - den - ce, a deux a -
Si - gnor, you see her a - gi - ta - tion, the cru - el
- nu!
tell!


f
dim.
- mans pre - tons se - cours! hé - las, sans moi plus d'es - pé -
pangs of love you see! oh show no doubt, no he - si -
f
dim.
- ran - ce, ay - ons, pi - tié, de leurs a - mours!
- ta - tion, haste now, I pray, her guard - ian be!
3
p
fz
f
Cantarelli.
Con-fes - sons mes pé - chés, et fai - sons pé - ni - ten - ce, il faut donc tré-pas -
Oh what fear - ful mis - hap, oh what vile sit - u - a - tion, all my cares I see
pp
- ser,..... au prin - tems.... de mes jours! o grand Saint... mon pa - tron,.... mon-tre
void,.... all my plans....foil'd I see! O my great.... pa - tron Saint,.... calm my
cresc.

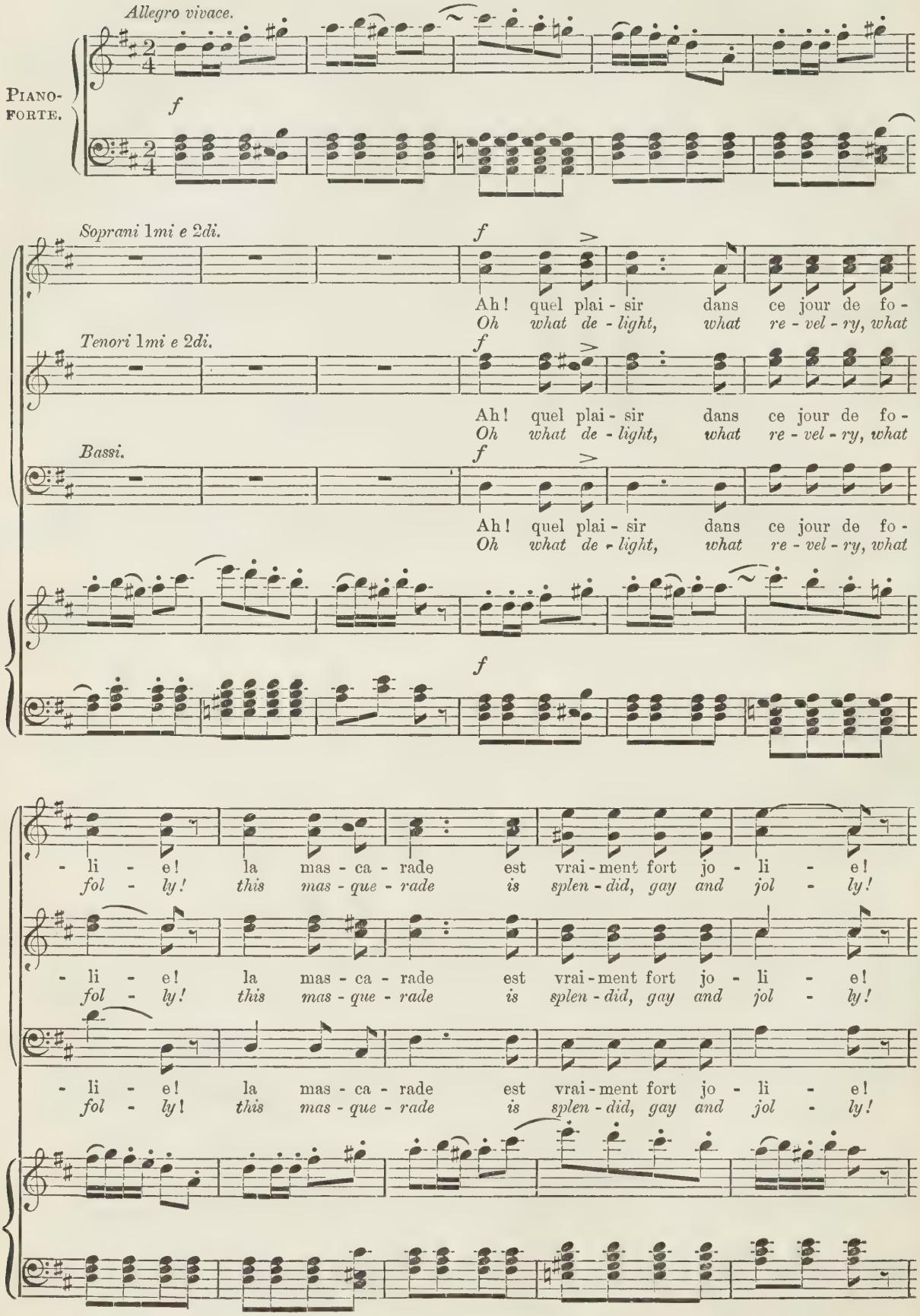

Isabelle.
Il faut a -
Si - gnor, you
moi ta puis - san - ce, et viens et viens à mon se - cours!
deep con-ster - na - tion, I'm lost, I'm lost, all's o'er with me!
dim.
- gir a - vec pru - den - ce, a deux a - mans prê - tez se -
see my a - gi - ta - tion, the cru - el pangs of love you
f
- cours, hé - las, sans vous plus d'es - pé - ran - ce, ay - ez pi -
see, oh show no doubt, no he - si - ta - tion, haste now, I
f
p
La Reine.
accel.
A nos vœux hé - las,.....
Oh be kind, Si - gnor,.....
-tié de nos..... a - mours! a nos
pray, my sa - - viour be! oh, be
Cantarelli.
Ô grand Saint mon pa - tron, mon - tre
O my great pa - tron Saint, calm my
sf
ff

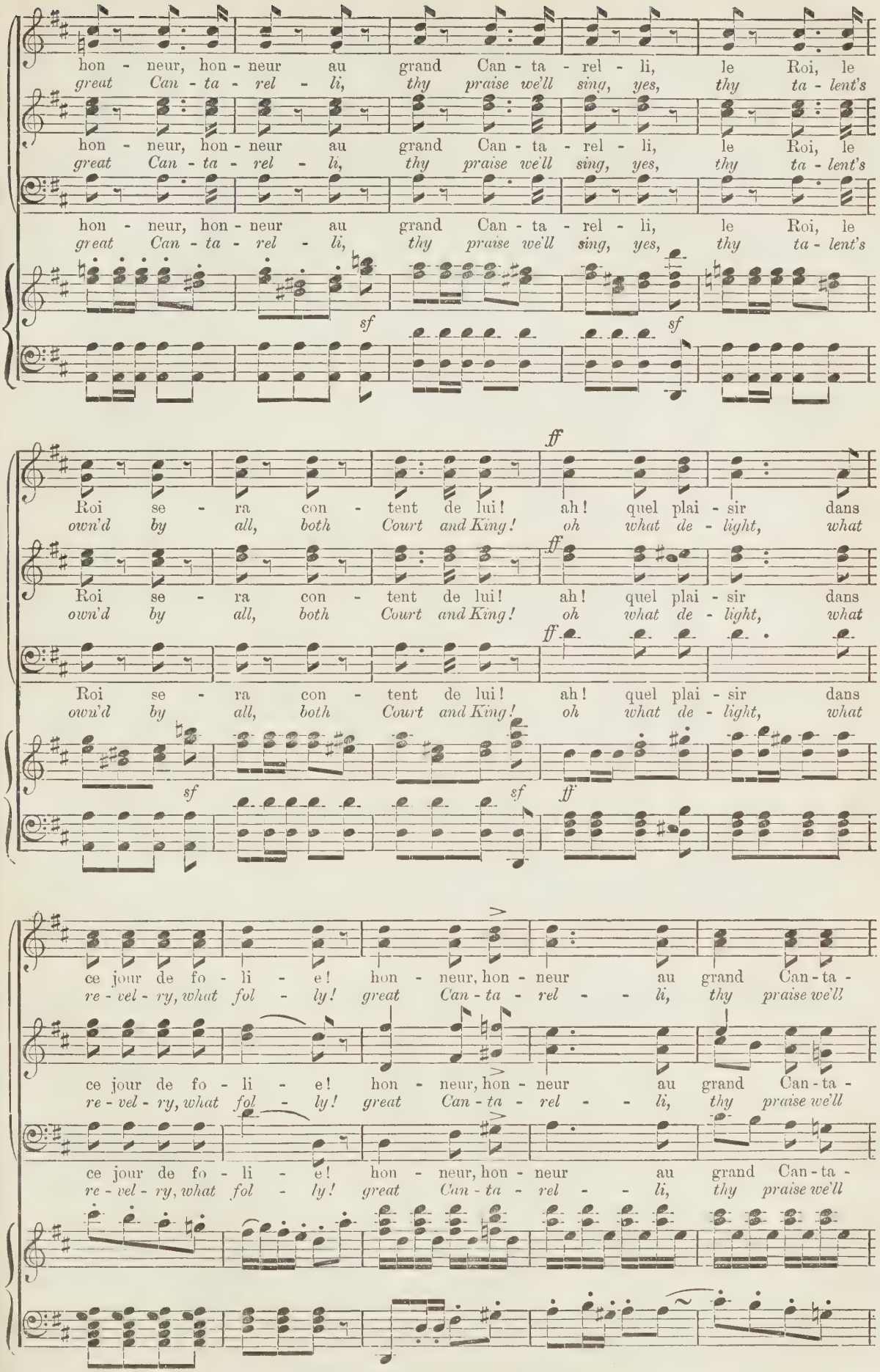

soy - ez,.... soy - ez.... sen - -
show gen - tle, gen - tle
vœux hé - las,..... soy - ez,.... soy - ez.... sen - -
kind, Si - gnor,..... show gen - tle, gen - tle
moi ta puis - san - ce, ô Com - min - ge ter - ri - ble, c'en est fait, de mes
deep con - ster - na - tion, my head is quite reel - ing, I am lost, oh dis -
- si - ble, à nos vœux hé - las,..... soy -
feel - ing, oh be kind, Si - gnor,..... show
- si - ble, à nos vœux hé - las,..... soy -
feel - ing, be kind, Si - gnor,..... show
jours, con - fes - sons mes pé - chés et fai - sons pé - ni - ten-ce ô Com - min - ge ter -
- may! oh what fear - ful mis - hap, oh what vile si - tu - a - tion, my head is quite
- ez,.... soy - ez.... sen - si - ble, ve - - nez, ve - -
gen - tle, gen - tle feel - ing, oh her pro - -
- ez,.... soy - ez.... sen - si - ble, ve - - nez, ve - -
gen - tle, gen - tle feel - ing, oh me pro - -
- ri - ble, c'en est fait de mes jours, c'en est fait de mes
reel - ing, I am lost. oh dis - may! I am lost, oh dis -
f

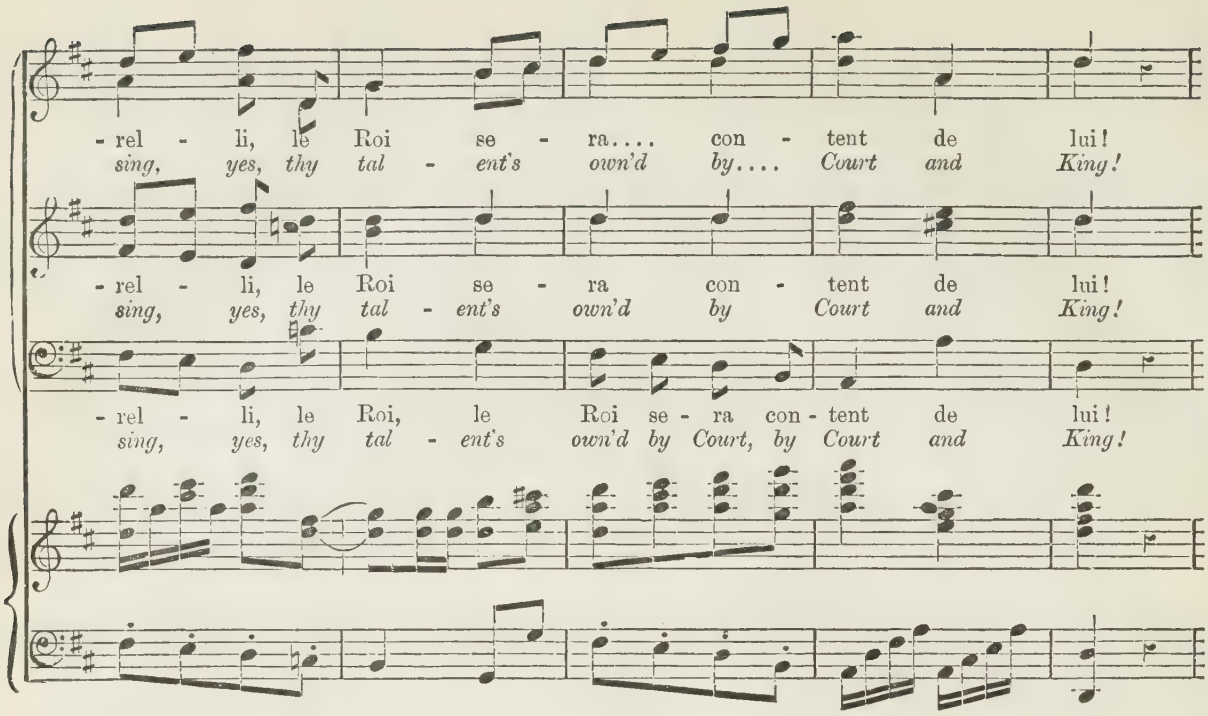

- nez,
- tect,
ve - nez, ve -
pro - tect, pro -
jours ! ô grand Saint mon pa - tron, ô grand Saint mon pa - tron!
- may! O my great pa - tron Saint, O my great pa - tron Saint!
cresc.
ff
- nez hé - las, ve - nez hé - las,
- tect, I pray, oh her pro - tect,
à no - - - tre se -
pro - tect her, I
- tect, I pray, oh me pro - tect,
pro - tect me, I
viens à mon se -
help, help me, I
- cours, ve - - nez, hé - - las ve - - nez,
pray, oh her pro - - tect, oh her
- cours, ve - - nez, hé - - las ve - - nez,
pray, oh me pro - - tect, oh me
- cours, viens à mon se - cours, viens à
pray, help, help me, I pray, help, help

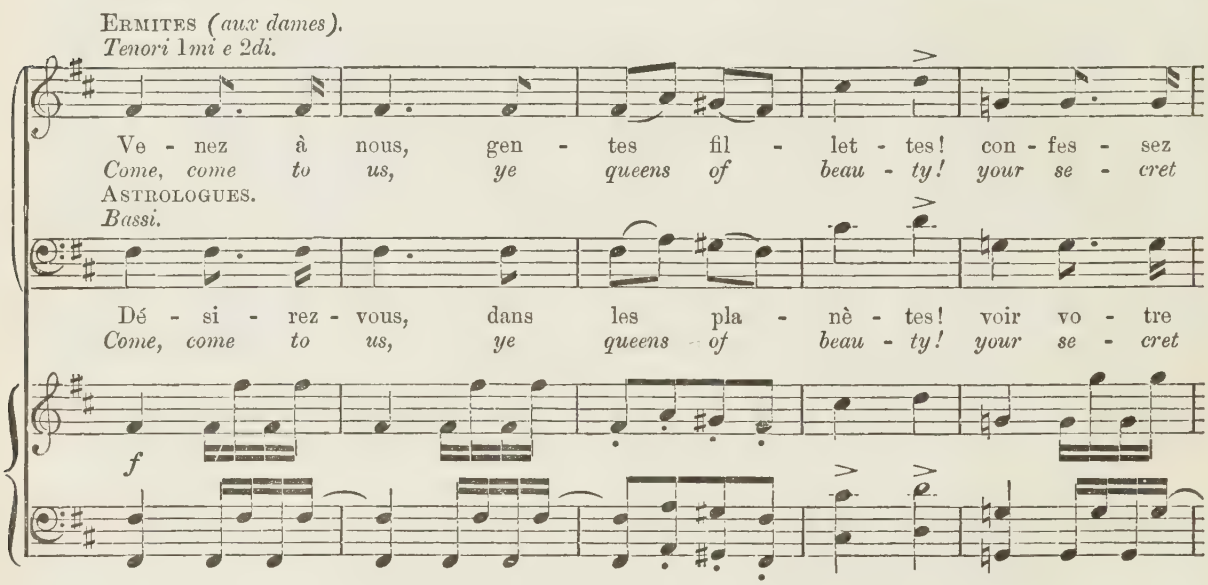

hé - - - las,..... à..... no - tre..... se - cours!
pro - - - tect,..... pro - - tect her,..... I pray!
hé - - - las,..... à..... no - tre..... se - cours!
pro - - - tect,..... pro - - tect me,..... I pray!
mon se - cours, viens, viens à mon se - cours!
me, I pray, help, help, help me, I pray!
ff ff ff ff

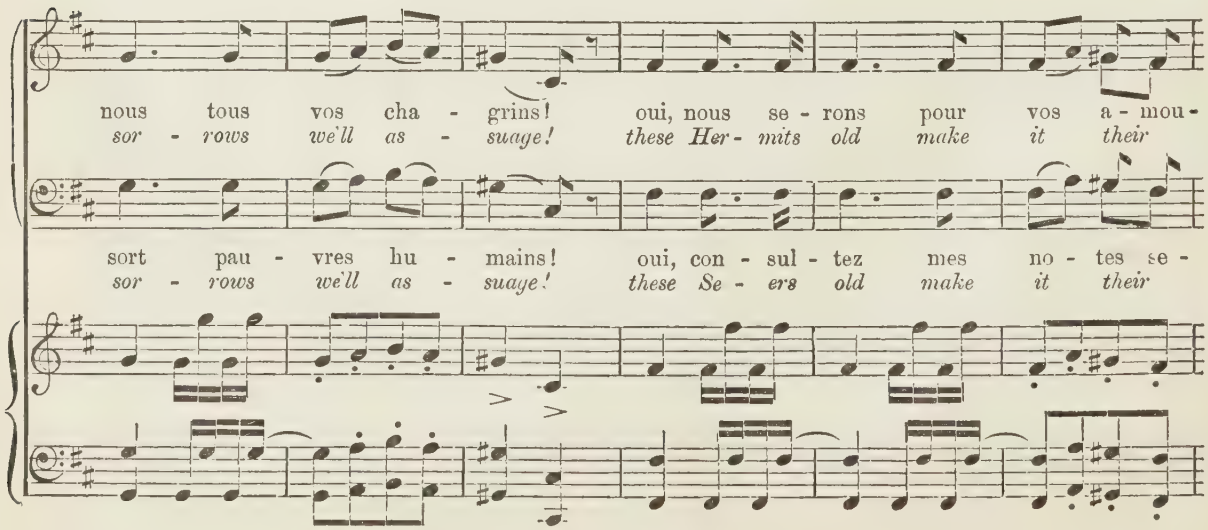
No. 8. MASCARADE.—CHŒUR, PETIT AIR ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

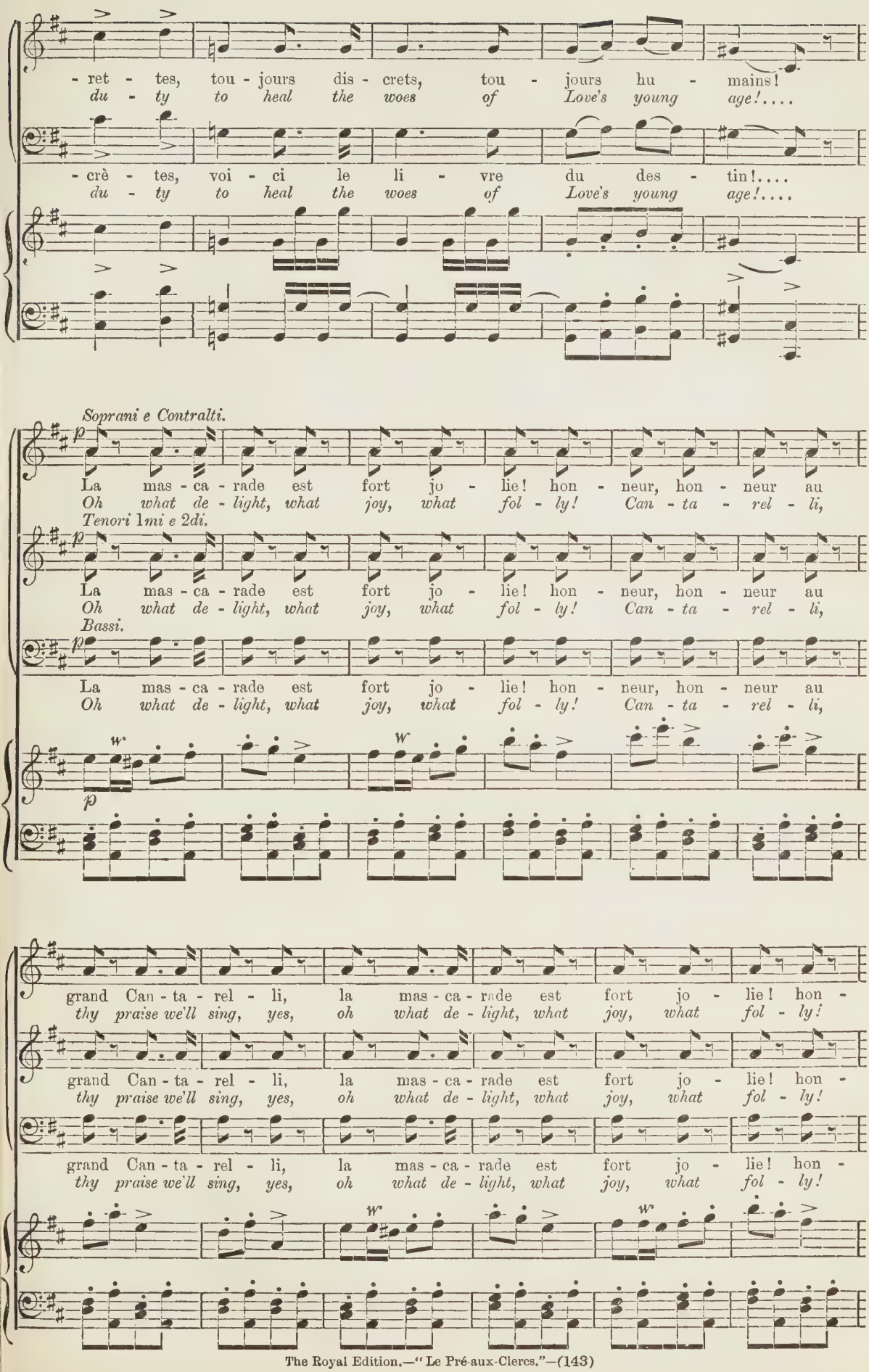


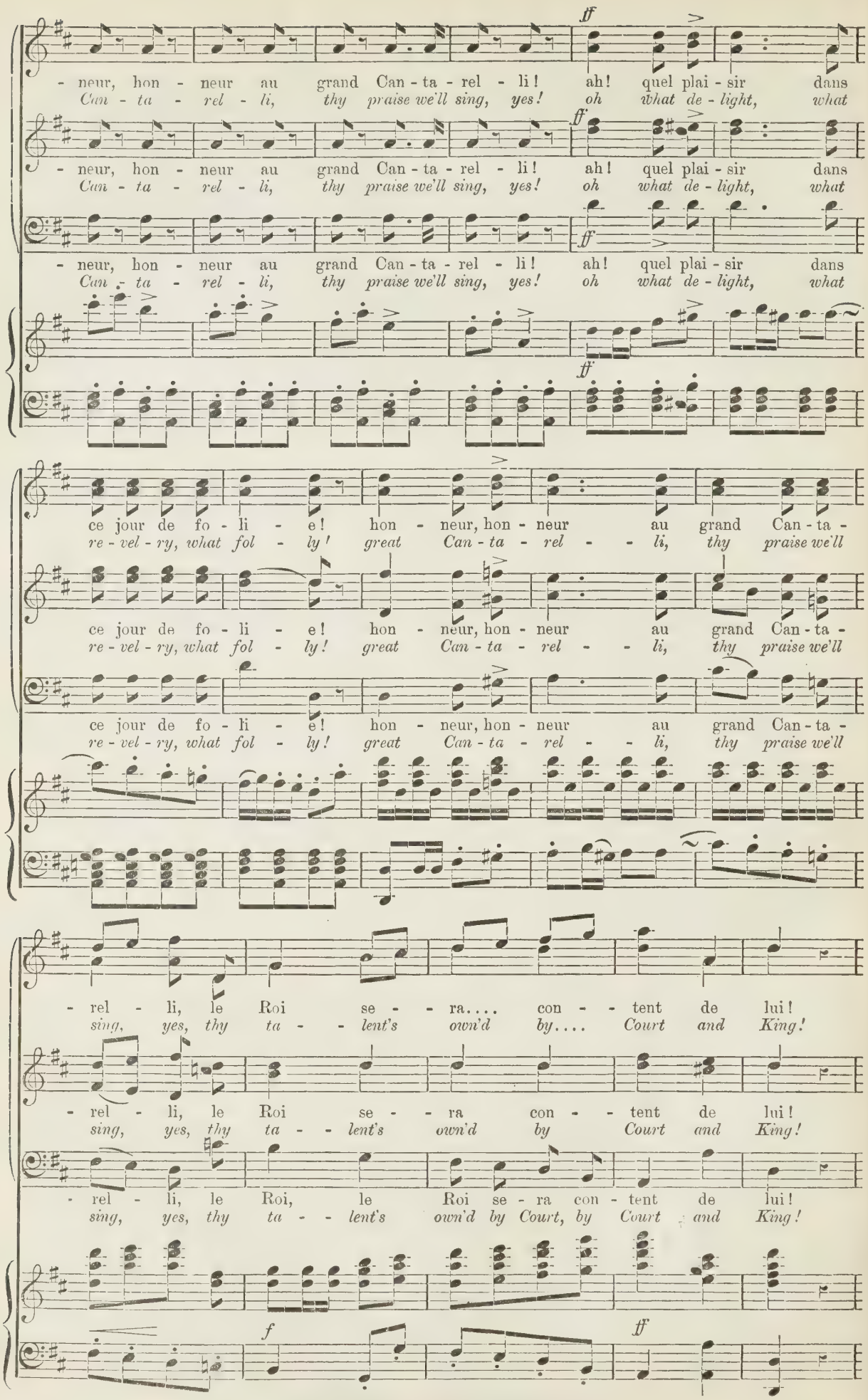

hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le Roi, le
great Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes, thy ta - lent's
sf
sf
ff
Roi se - ra con - tent de lui! ah! quel plai - sir dans
own'd by all, both Court and King! oh what de - light, what
sf
sf
ff
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - li, thy praise we'll

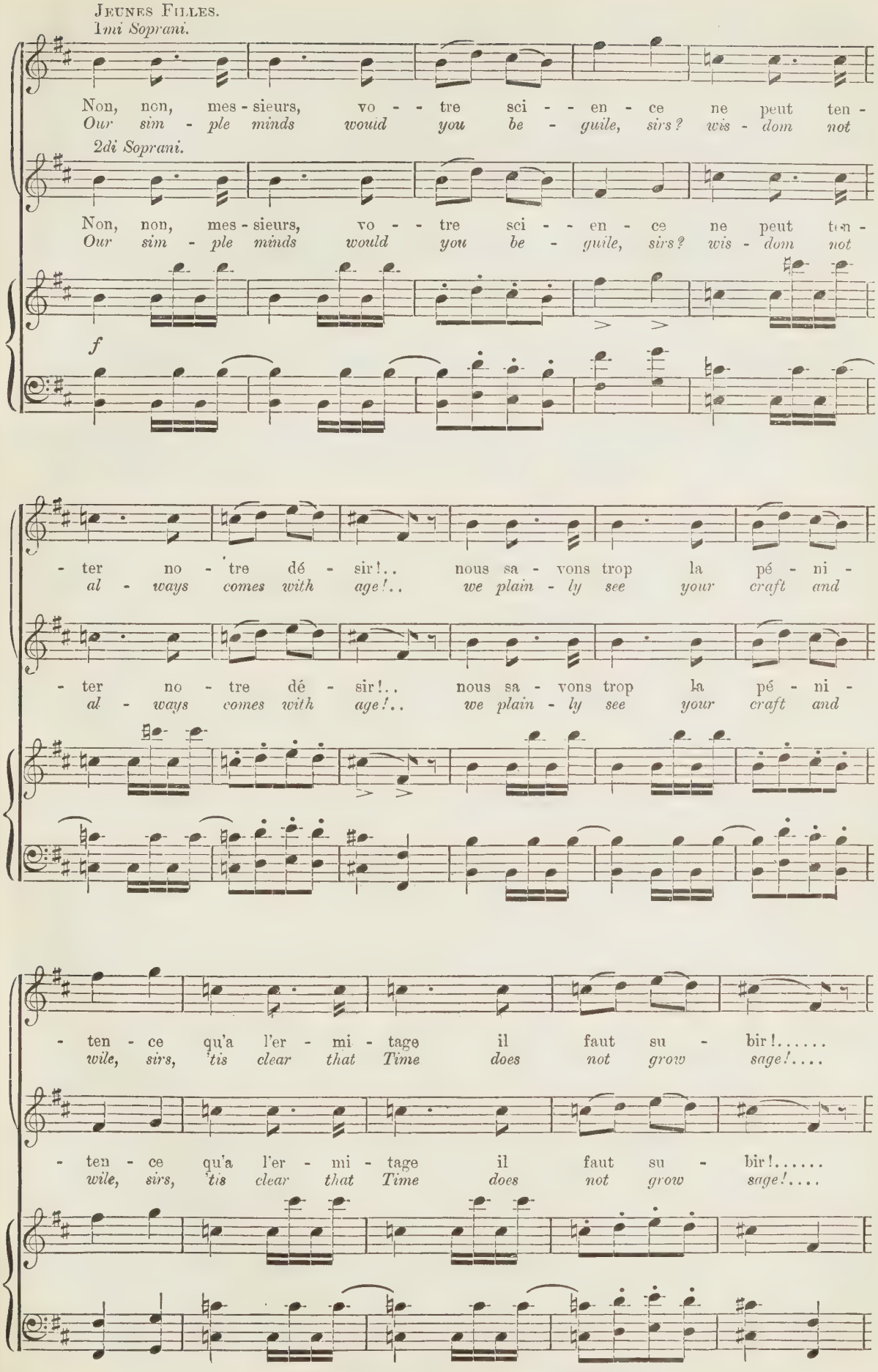

-rel - li, le Roi se - ra.... con - tent de lui!
sing, yes, thy tal - ent's own'd by.... Court and King!
-rel - li, le Roi se - ra con - tent de lui!
sing, yes, thy tal - ent's own'd by Court and King!
-rel - li, le Roi, le Roi se - ra con - tent de lui!
sing, yes, thy tal - ent's own'd by Court, by Court and King!

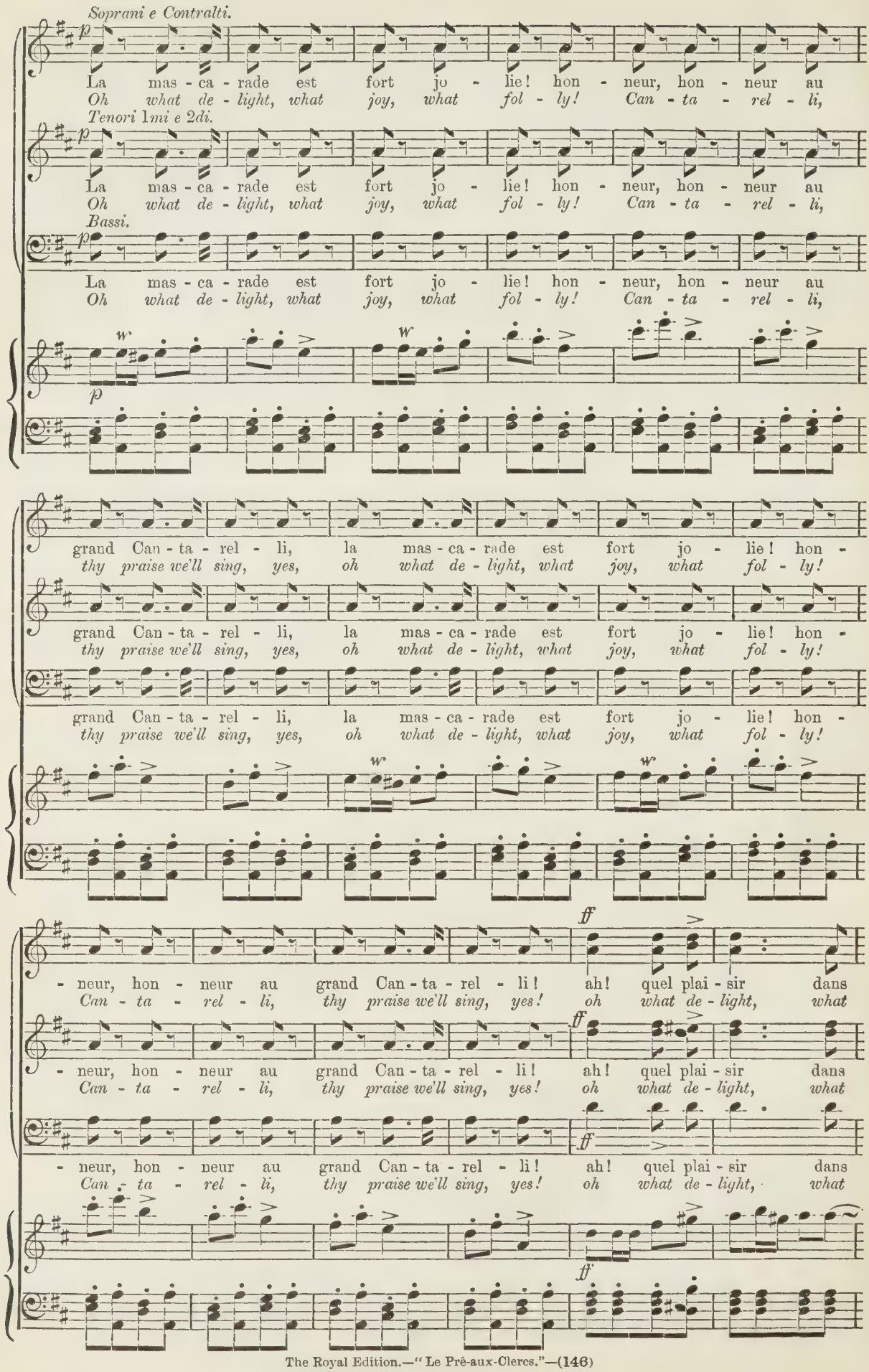

ERMITES (aux dames).
Tenori 1mi e 2di.
Ve - nez à nous, gen - tes fil - let - tes! con - fes - sez
Come, come to us, ye queens of beau - ty! your se - cret
ASTROLOGUES.
Bassi.
Dé - si - rez - vous, dans les pla - nè - tes! voir vo - tre
Come, come to us, ye queens of beau - ty! your se - cret
f

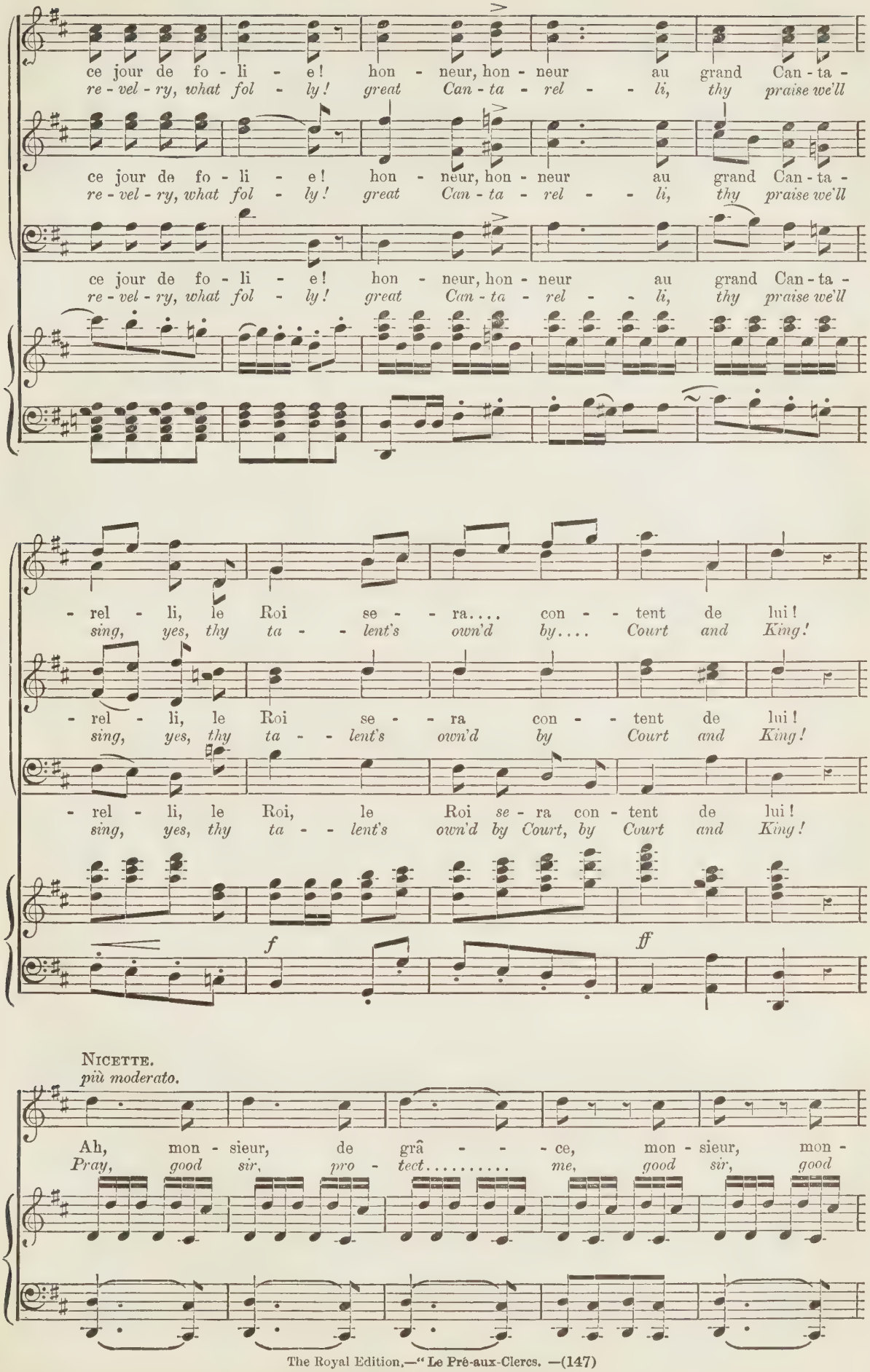

nous tous vos cha - grins! oui, nous se - rons pour vos a - mou -
sor - rows we'll as - suage! these Her - mits old make it their
sort pau - vres hu - mains! oui, con - sul - tez mes no - tes se -
sor - rows we'll as - suage! these Se - ers old make it their

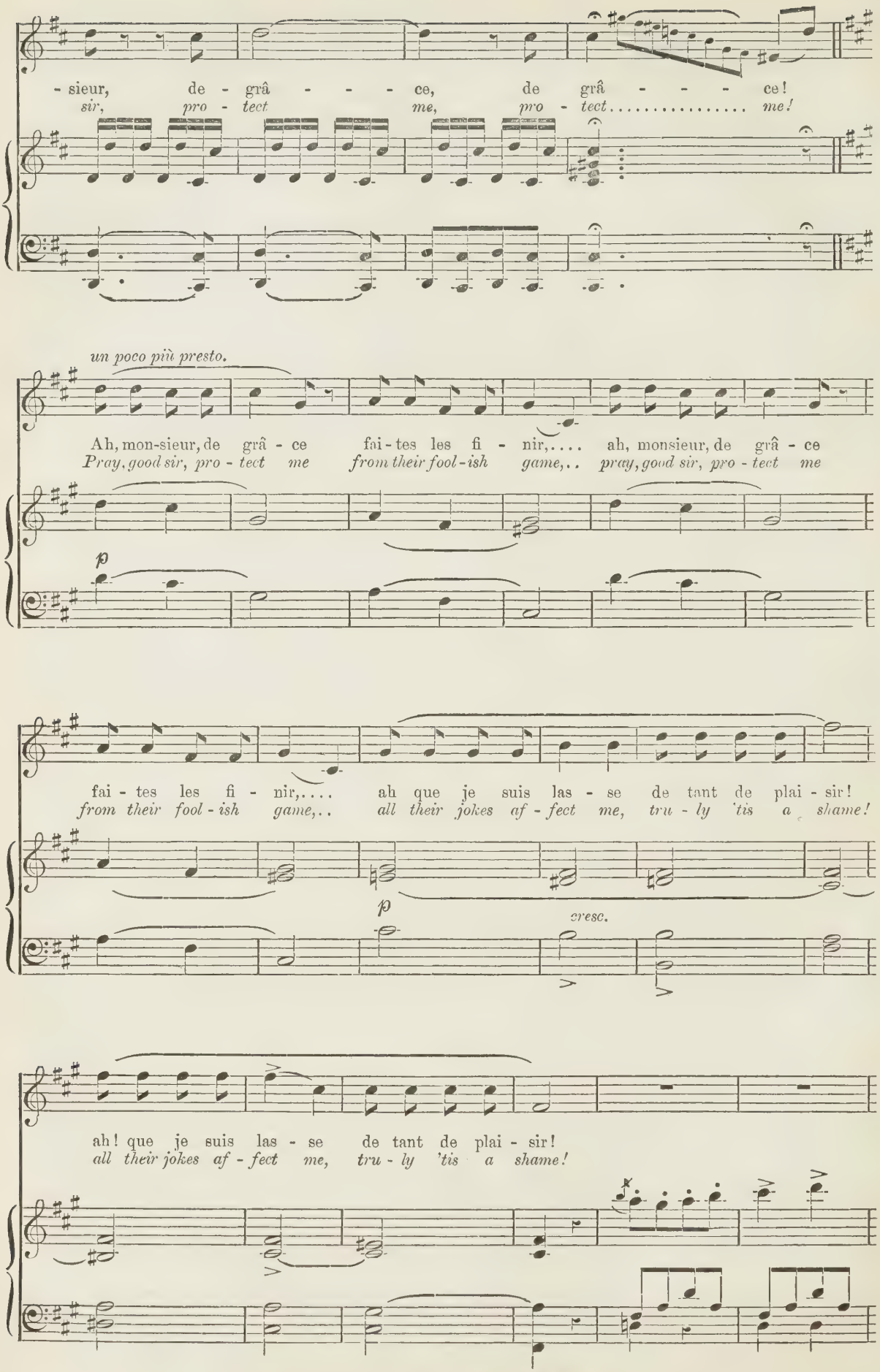

- ret - tes, tou - jours dis - crets, tou - jours hu - mains!
du - ty to heal the woes of Love's young age!....
- crè - tes, voi - ci le li - vre du des - tin!....
du - ty to heal the woes of Love's young age!....
Soprani e Contralti.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
Tenori 1mi e 2di.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
Bassi.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
grand Can - ta - rel - li, la mas - ca - rade est fort jo - lie! hon -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what joy, what fol - ly!
grand Can - ta - rel - li, la mas - ca - rade est fort jo - lie! hon -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what joy, what fol - ly!
grand Can - ta - rel - li, la mas - ca - rade est fort jo - lie! hon -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what joy, what fol - ly!

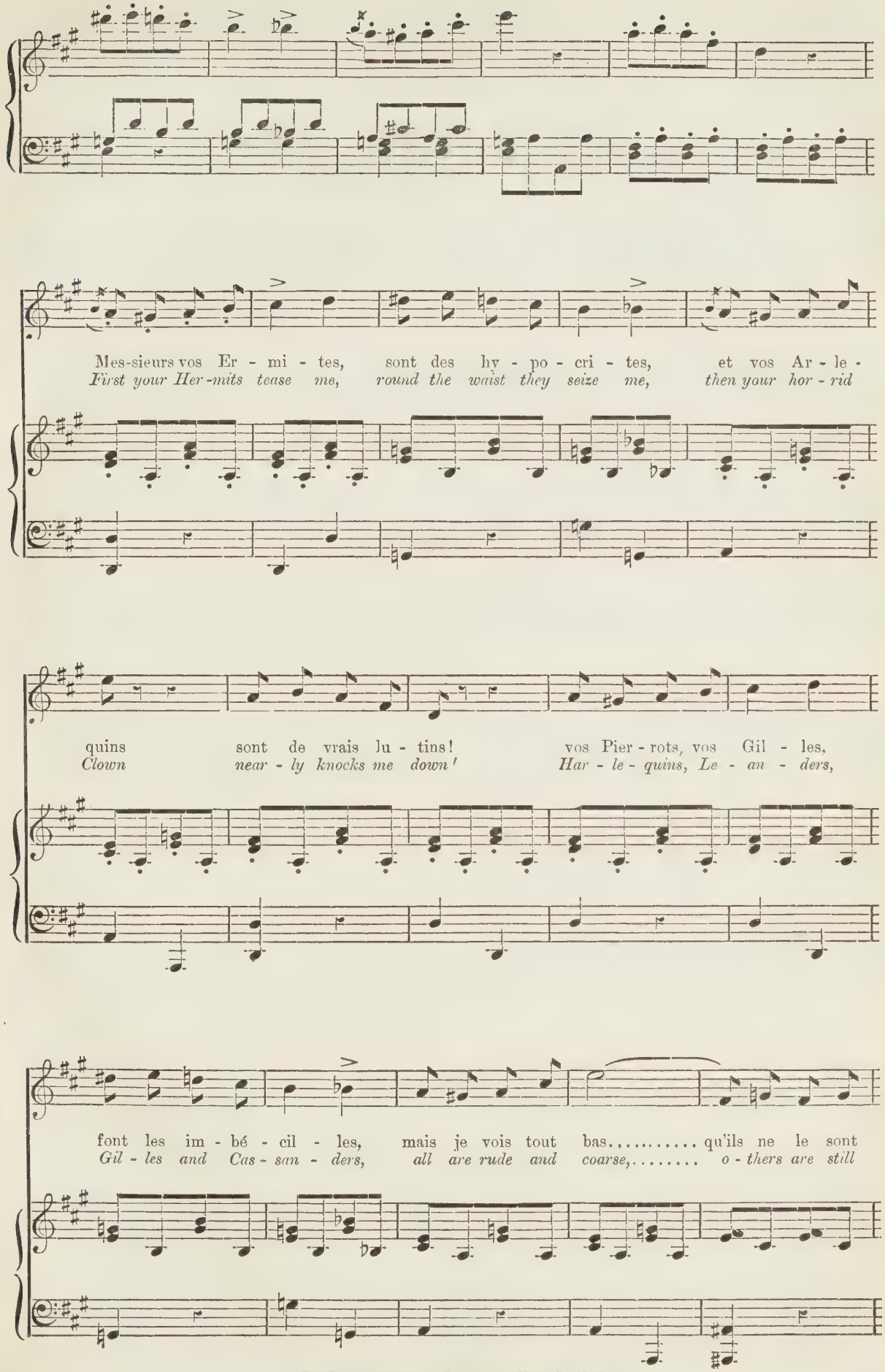

ff
- neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li! ah! quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes! oh what de - light, what
- neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li! ah! quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes! oh what de - light, what
- neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li! ah! quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes! oh what de - light, what
ff
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
- rel - li, le Roi se - - ra.... con - - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by.... Court and King!
- rel - li, le Roi se - - ra con - - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by Court and King!
- rel - li, le Roi, le Roi se - ra con - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by Court, by Court and King!
f
ff

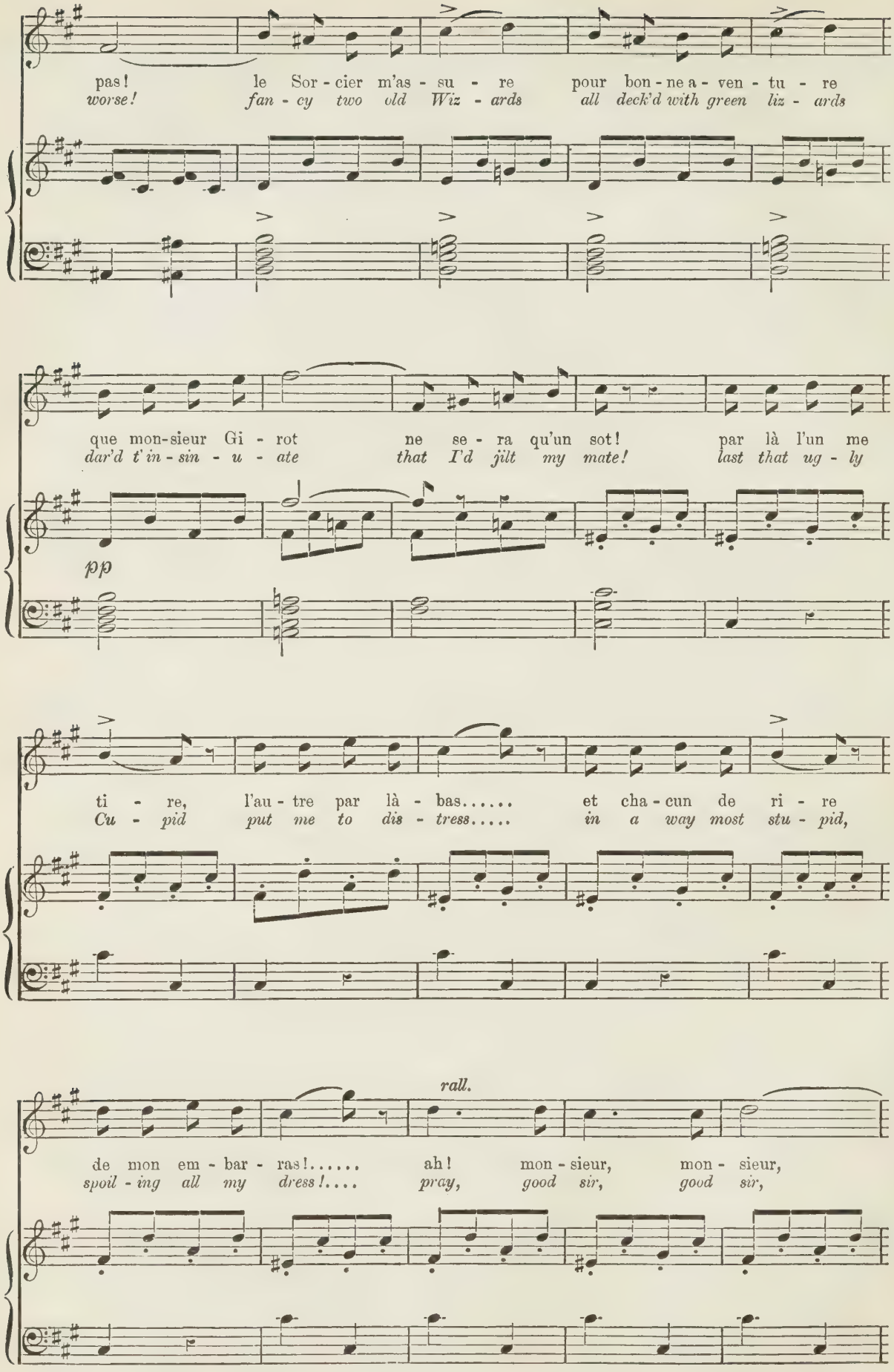

Jeunes Filles.
1mi Soprani.
Non, non, mes - sieurs, vo - - tre sci - - en - ce ne peut ten -
Our sim - ple minds would you be - guile, sirs? wis - dom not
2di Soprani.
Non, non, mes - sieurs, vo - - tre sci - - en - ce ne peut ten -
Our sim - ple minds would you be - guile, sirs? wis - dom not
f
- ter no - tre dé - sir!.. nous sa - vons trop la pé - ni -
al - ways comes with age!.. we plain - ly see your craft and
- ter no - tre dé - sir!.. nous sa - vons trop la pé - ni -
al - ways comes with age!.. we plain - ly see your craft and
- ten - ce qu'a l'er - mi - tage il faut su - bir!.....
wile, sirs, 'tis clear that Time does not grow sage!....
- ten - ce qu'a l'er - mi - tage il faut su - bir!.....
wile, sirs, 'tis clear that Time does not grow sage!....

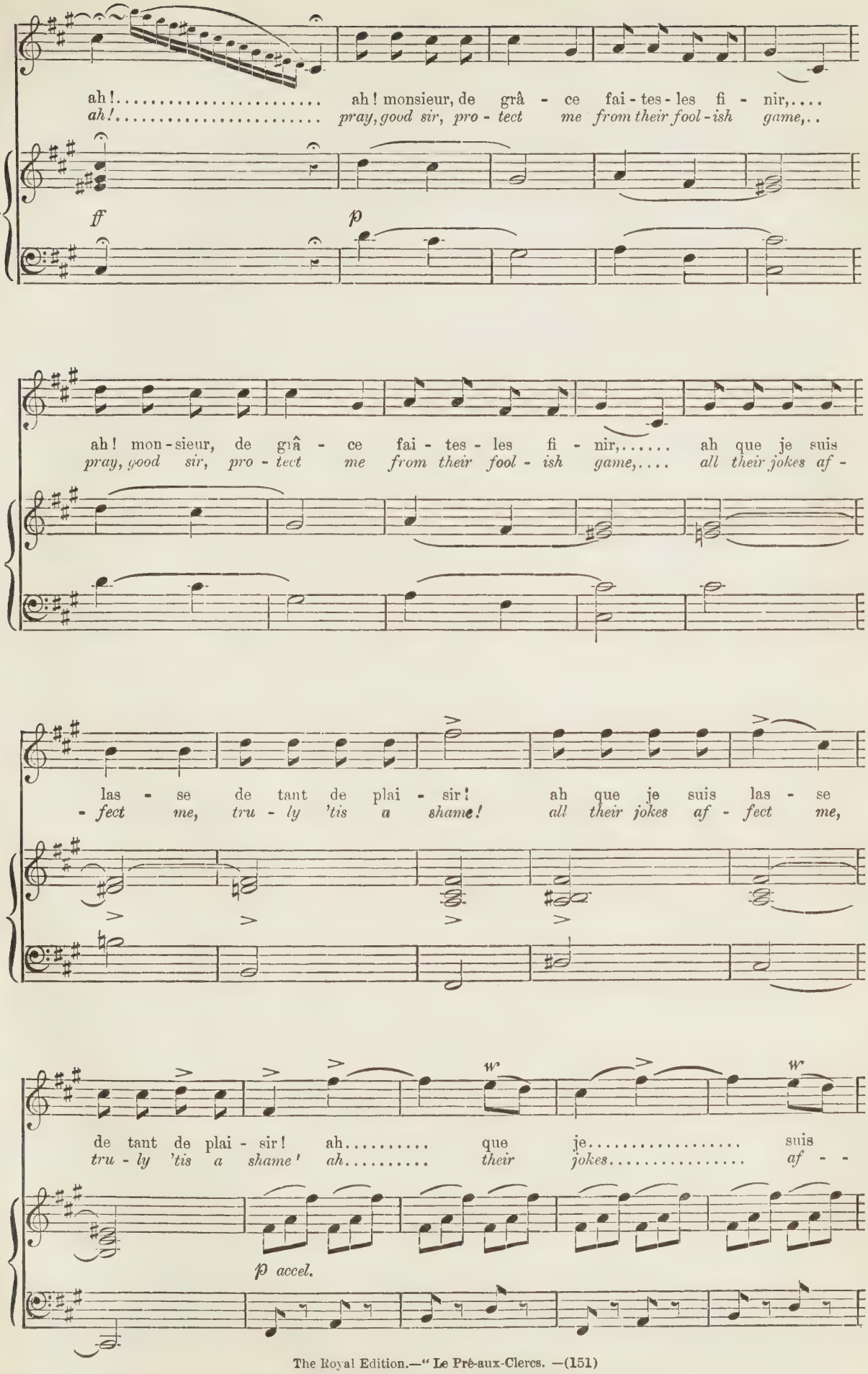

Soprani e Contralti.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
Tenori 1mi e 2di.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
Bassi.
La mas - ca - rade est fort jo - lie! hon - neur, hon - neur au
Oh what de - light, what joy, what fol - ly! Can - ta - rel - li,
grand Can - ta - rel - li, la mas - ca - rade est fort jo - lie! hon -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what joy, what fol - ly!
- neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li! ah! quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes! oh what de - light, what

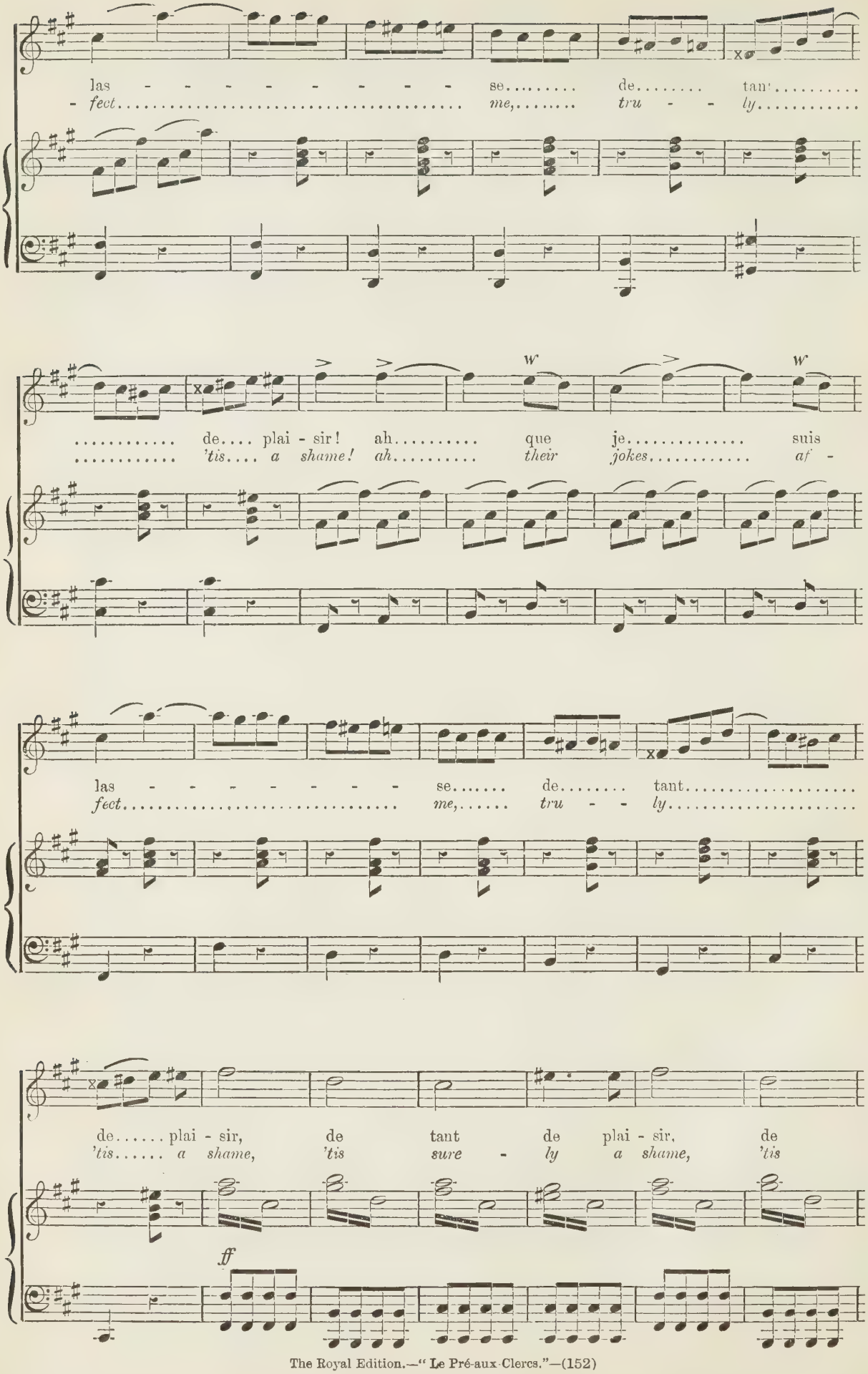

ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
- rel - li, le Roi se - - ra.... con - - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by.... Court and King!
- rel - li, le Roi se - - ra con - - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by Court and King!
- rel - li, le Roi, le Roi se - ra con - tent de lui!
sing, yes, thy ta - - lent's own'd by Court, by Court and King!
f
ff
NICETTE.
più moderato.
Ah, mon - sieur, de grâ - - - ce, mon - sieur, mon -
Pray, good sir, pro - tect..... me, good sir, good

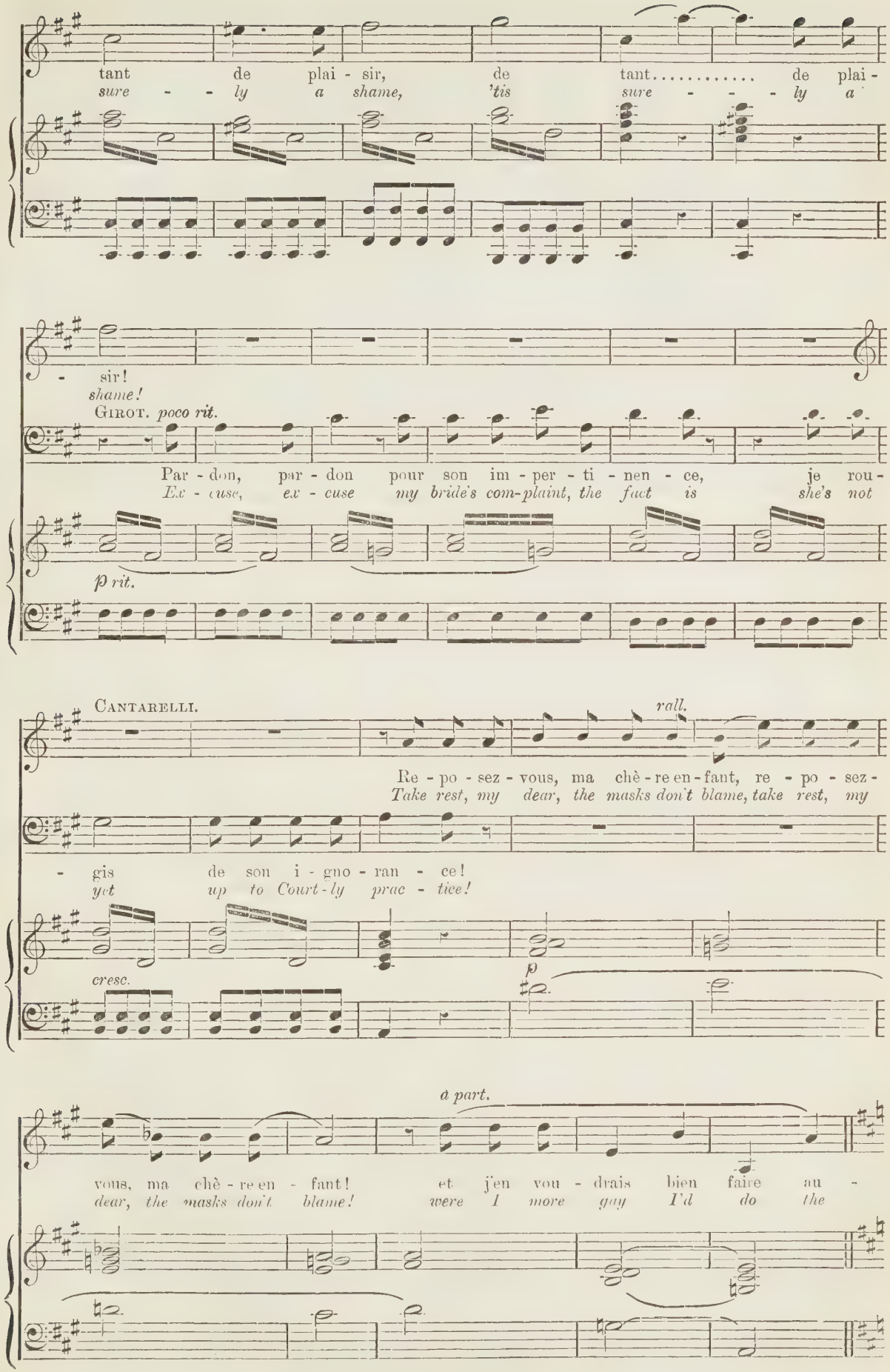

- sieur, de - grâ - - - - ce, de grâ - - - - ce!
sir, pro - tect me, pro - tect . . . . . me!
un poco più presto.
Ah, mon-sieur, de grâ - ce fai - tes les fi - nir, ... ah, monsieur, de grâ - ce
Pray, good sir, pro - tect me from their fool - ish game, . . pray, good sir, pro - tect me
p
fai - tes les fi - nir, ... ah que je suis las - se de tant de plai - sir!
from their fool - ish game, . . all their jokes af - fect me, tru - ly 'tis a shame!
p
cresc.
ah! que je suis las - se de tant de plai - sir!
all their jokes af - fect me, tru - ly 'tis a shame!

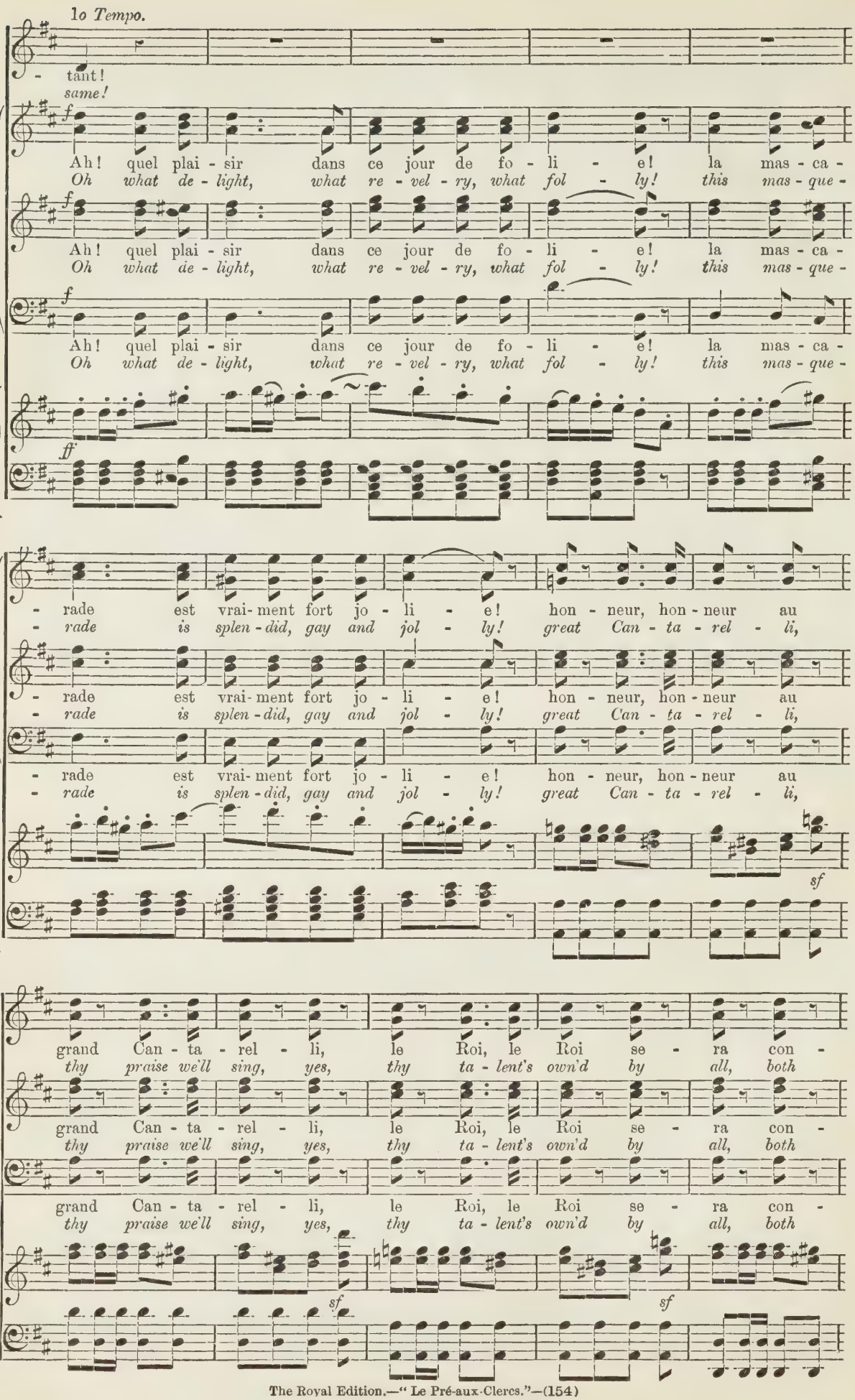

Mes-sieurs vos Er - mi - tes, sont des hy - po - cri - tes, et vos Ar - le -
First your Her-mits tease me, round the waist they seize me, then your hor - rid
quins sont de vrais lu - tins! vos Pier - rots, vos Gil - les,
Clown near - ly knocks me down! Har - le - quins, Le - an - ders,
font les im - bé - cil - les, mais je vois tout bas..... qu'ils ne le sont
Gil - les and Cas - san - ders, all are rude and coarse,..... o - thers are still

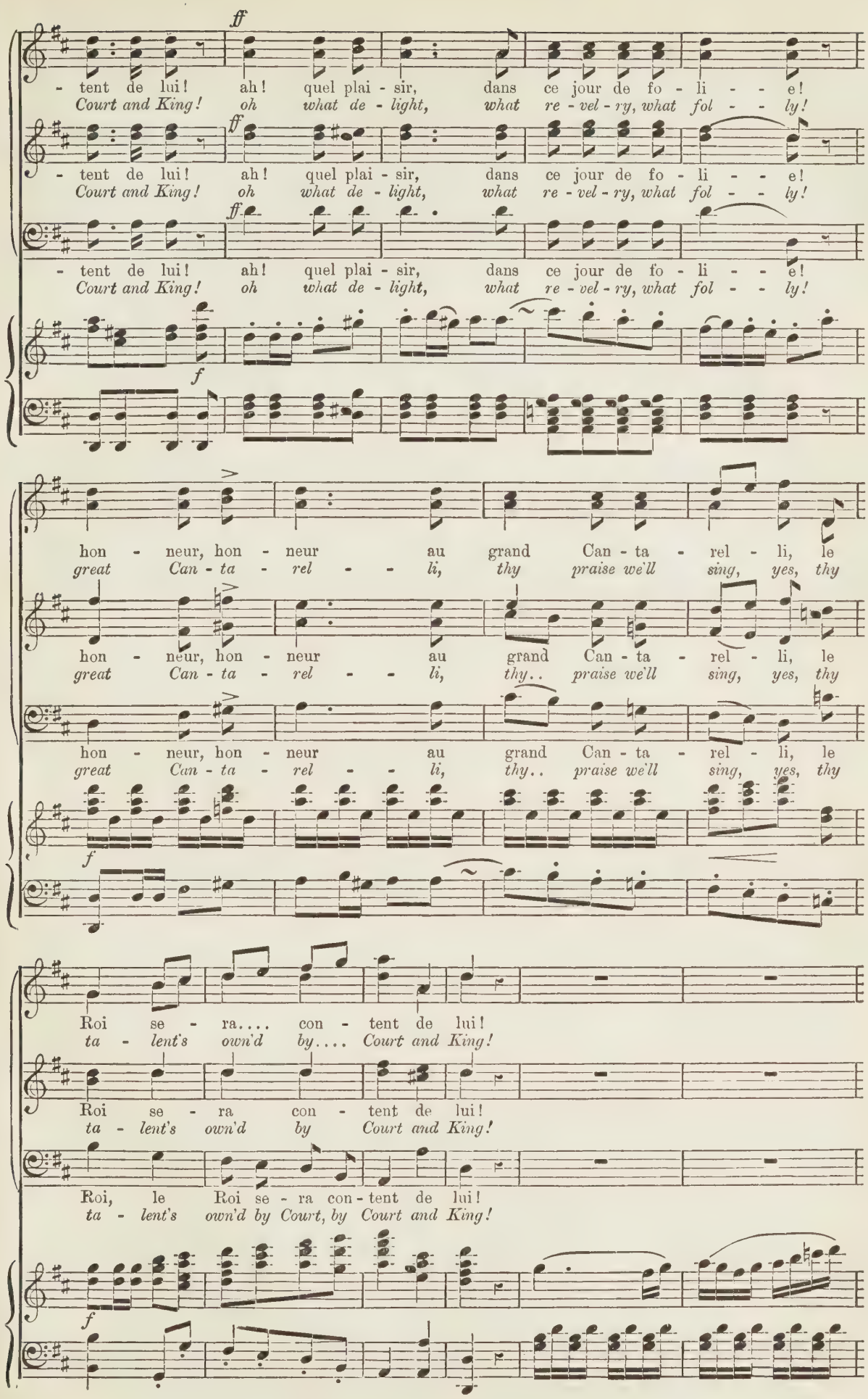

pas! le Sor - cier m'as - su - re pour bon - ne a - ven - tu - re
worse! fan - cy two old Wiz - ards all deck'd with green liz - ards
que mon-sieur Gi - rot ne se - ra qu'un sot! par là l'un me
dar'd t'in - sin - u - ate that I'd jilt my mate! last that ug - ly
pp
ti - re, l'au - tre par là - bas..... et cha - cun de ri - re
Cu - pid put me to dis - tress..... in a way most stu - pid,
rall.
de mon em - bar - ras!..... ah! mon - sieur, mon - sieur,
spoil - ing all my dress!.... pray, good sir, good sir,

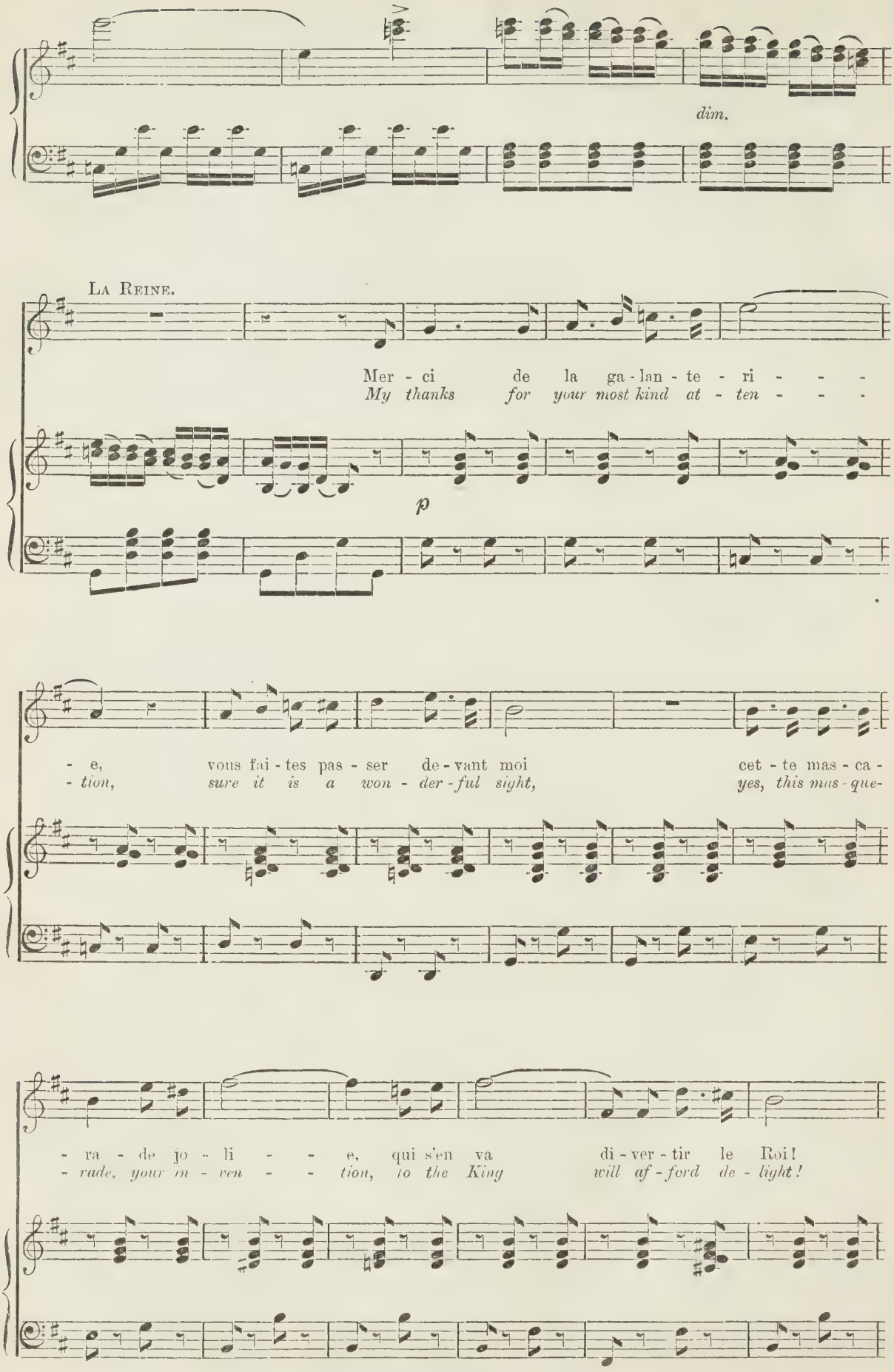

ah!..... ah! monsieur, de grâ - ce fai - tes - les fi - nir,....
ah!..... pray, good sir, pro - tect me from their fool - ish game,..
ff
p
ah! mon - sieur, de grâ - ce fai - tes - les fi - nir,..... ah que je suis
pray, good sir, pro - tect me from their fool - ish game,.... all their jokes af -
las - se de tant de plai - sir! ah que je suis las - se
- fect me, tru - ly 'tis a shame! all their jokes af - fect me,
de tant de plai - sir! ah..... que je..... suis
tru - ly 'tis a shame! ah..... their jokes..... af - -
p accel.

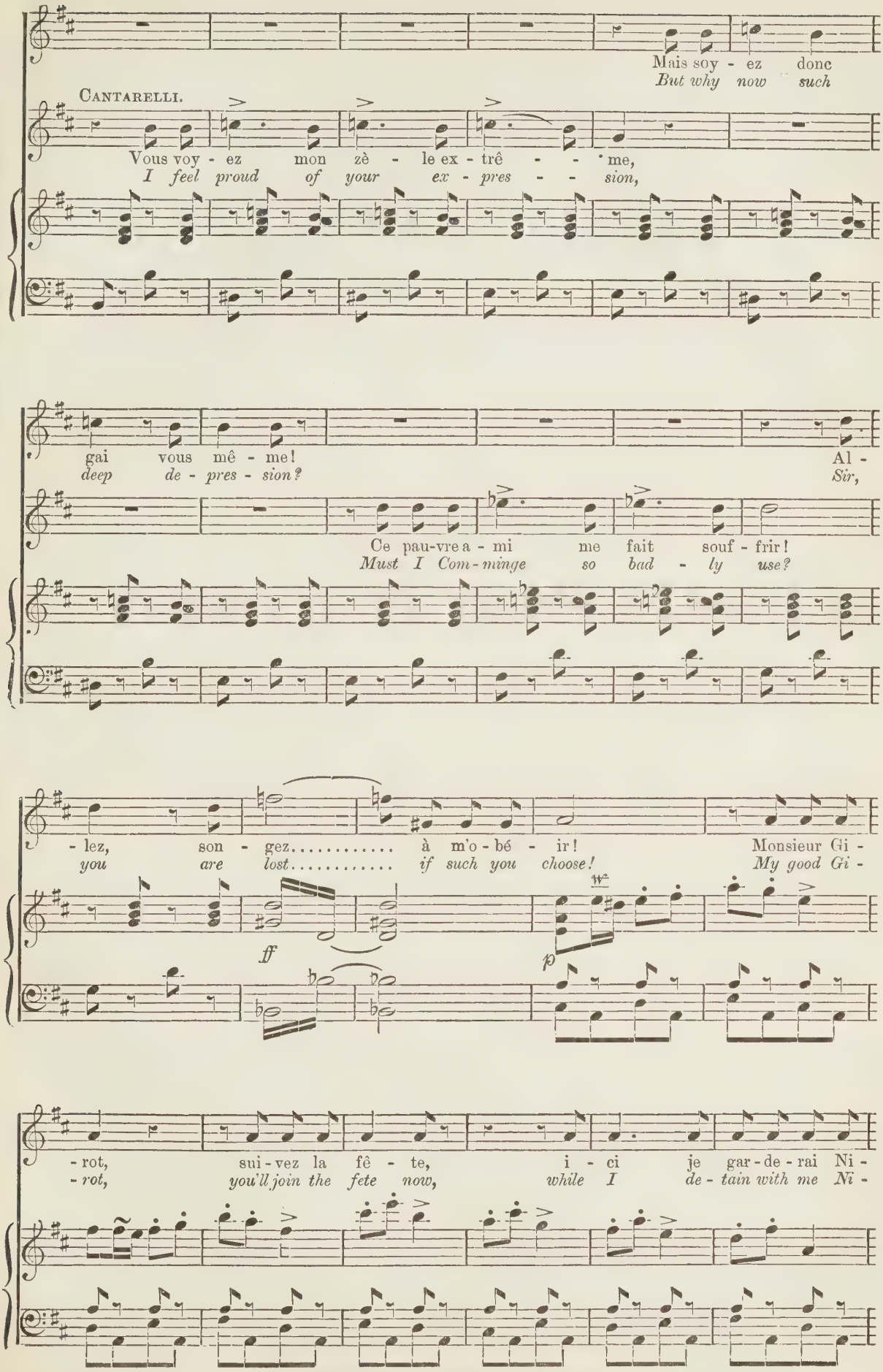

las - - - - - - - - - se..... de..... tant.....
- fect..... me,..... tru - - ly.....
..... de.... plai - sir! ah..... que je..... suis
..... 'tis.... a shame! ah..... their jokes..... af -
las - - - - - - - - - se..... de..... tant.....
fect..... me,..... tru - - ly.....
de..... plai - sir, de tant de plai - sir, de
'tis..... a shame, 'tis sure - ly a shame, 'tis
ff

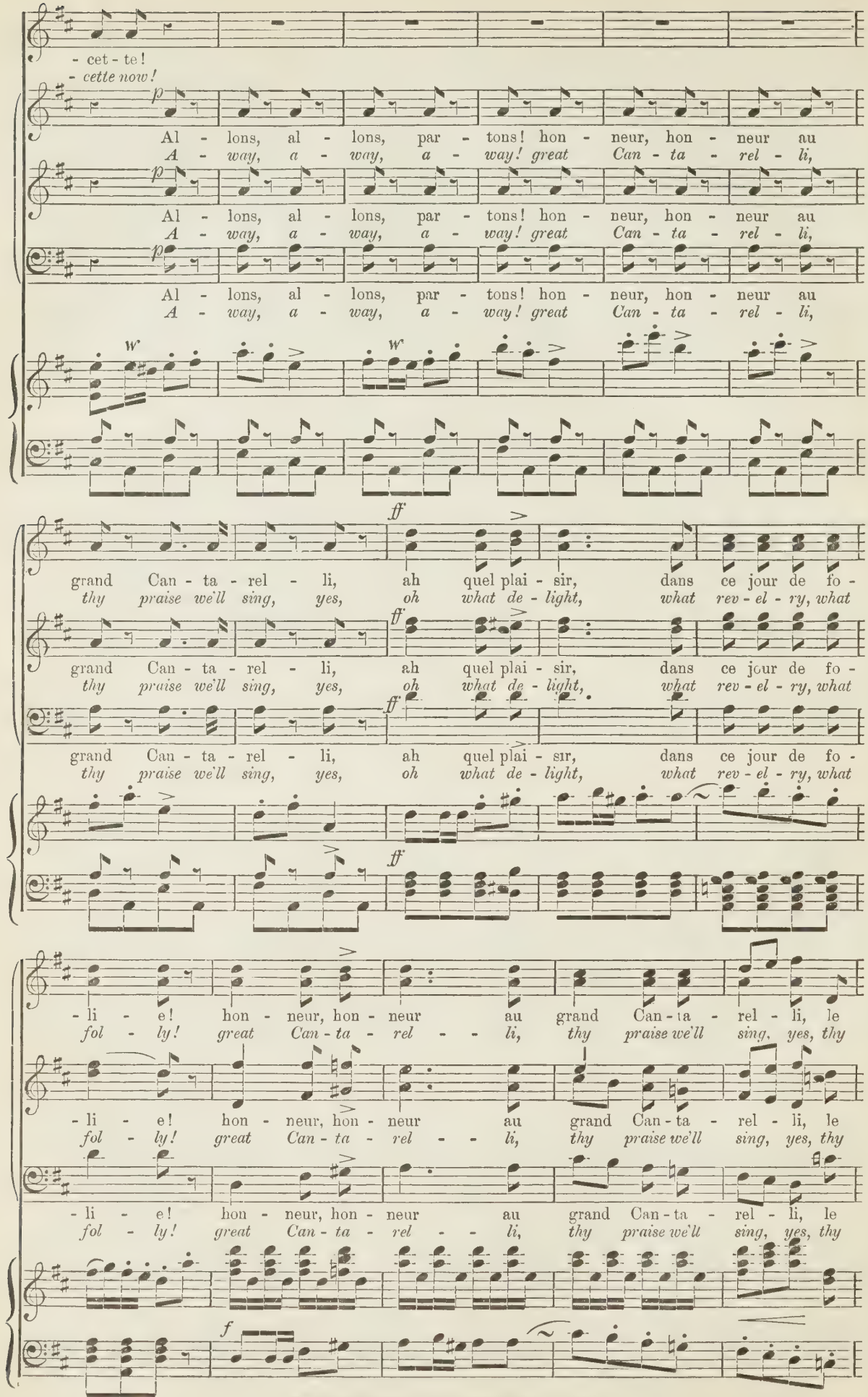

tant de plai - sir, de tant..... de plai -
sure - - ly a shame, 'tis sure - - - ly a
- sir!
shame!
GIROT. poco rit.
Par - don, par - don pour son im - per - ti - nen - ce, je rou -
Ex - cuse, ex - cuse my bride's com-plaint, the fact is she's not
p rit.
CANTARELLI.
rall.
Re - po - sez - vous, ma chè - re en - fant, re - po - sez -
Take rest, my dear, the masks don't blame, take rest, my
- gis de son i - gno - ran - ce!
yet up to Court-ly prac - tice!
cresc.
p
a part.
vous, ma chè - re en - fant! et j'en vou - drais bien faire au -
dear, the masks don't blame! were I more gay I'd do the

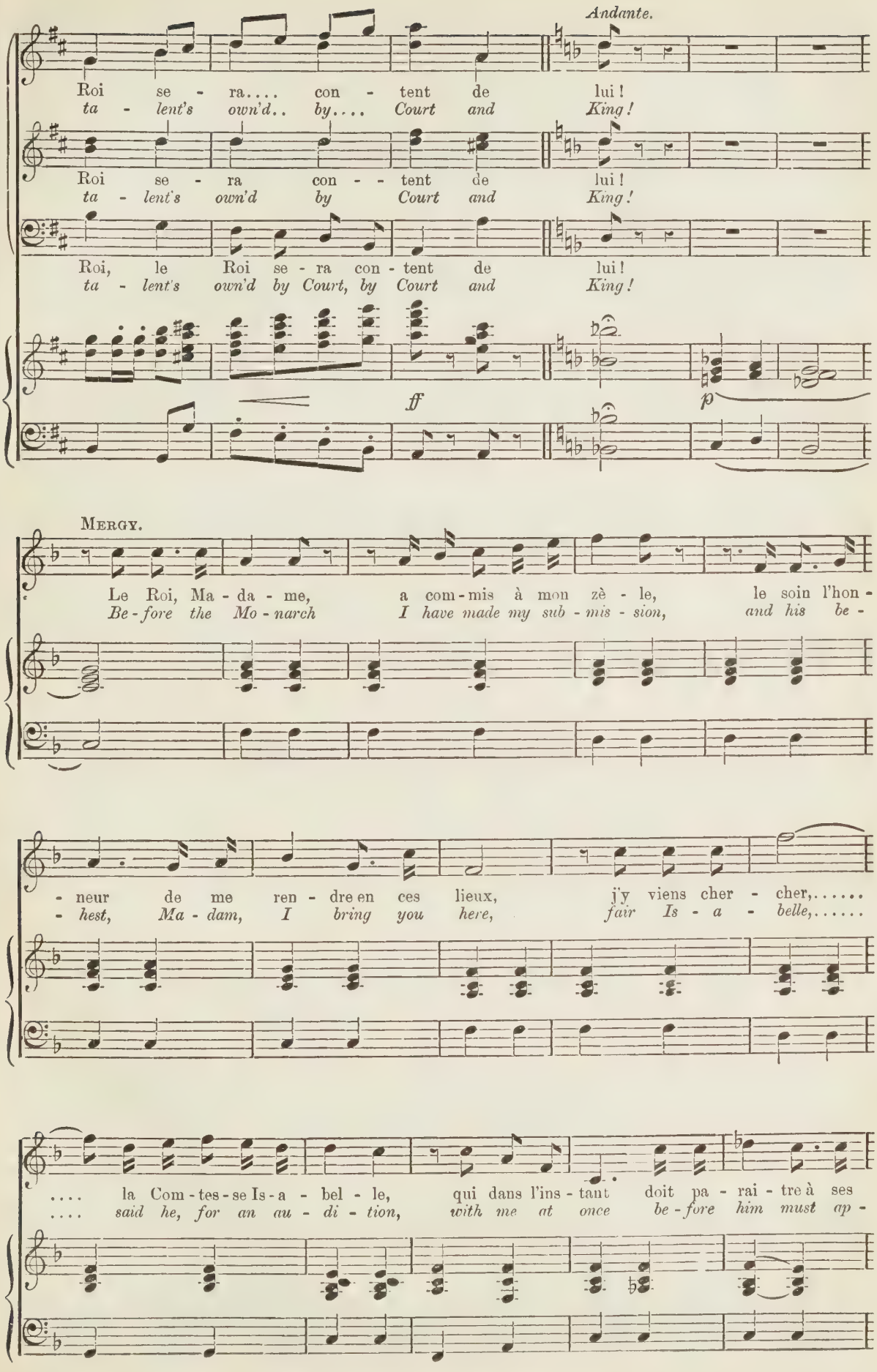

1o Tempo.
- tant!
same!
Ah! quel plai - sir dans ce jour de fo - li - e! la mas - ca -
Oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - ly! this mas - que -
Ah! quel plai - sir dans ce jour de fo - li - e! la mas - ca -
Oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - ly! this mas - que -
Ah! quel plai - sir dans ce jour de fo - li - e! la mas - ca -
Oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - ly! this mas - que -
- rade est vrai- ment fort jo - li - e! hon - neur, hon - neur au
- rade is splen - did, gay and jol - ly! great Can - ta - rel - li,
- rade est vrai- ment fort jo - li - e! hon - neur, hon - neur au
- rade is splen - did, gay and jol - ly! great Can - ta - rel - li,
- rade est vrai- ment fort jo - li - e! hon - neur, hon - neur au
- rade is splen - did, gay and jol - ly! great Can - ta - rel - li,
grand Can - ta - rel - li, le Roi, le Roi se - ra con -
thy praise we'll sing, yes, thy ta - lent's own'd by all, both
grand Can - ta - rel - li, le Roi, le Roi se - ra con -
thy praise we'll sing, yes, thy ta - lent's own'd by all, both
grand Can - ta - rel - li, le Roi, le Roi se - ra con -
thy praise we'll sing, yes, thy ta - lent's own'd by all, both

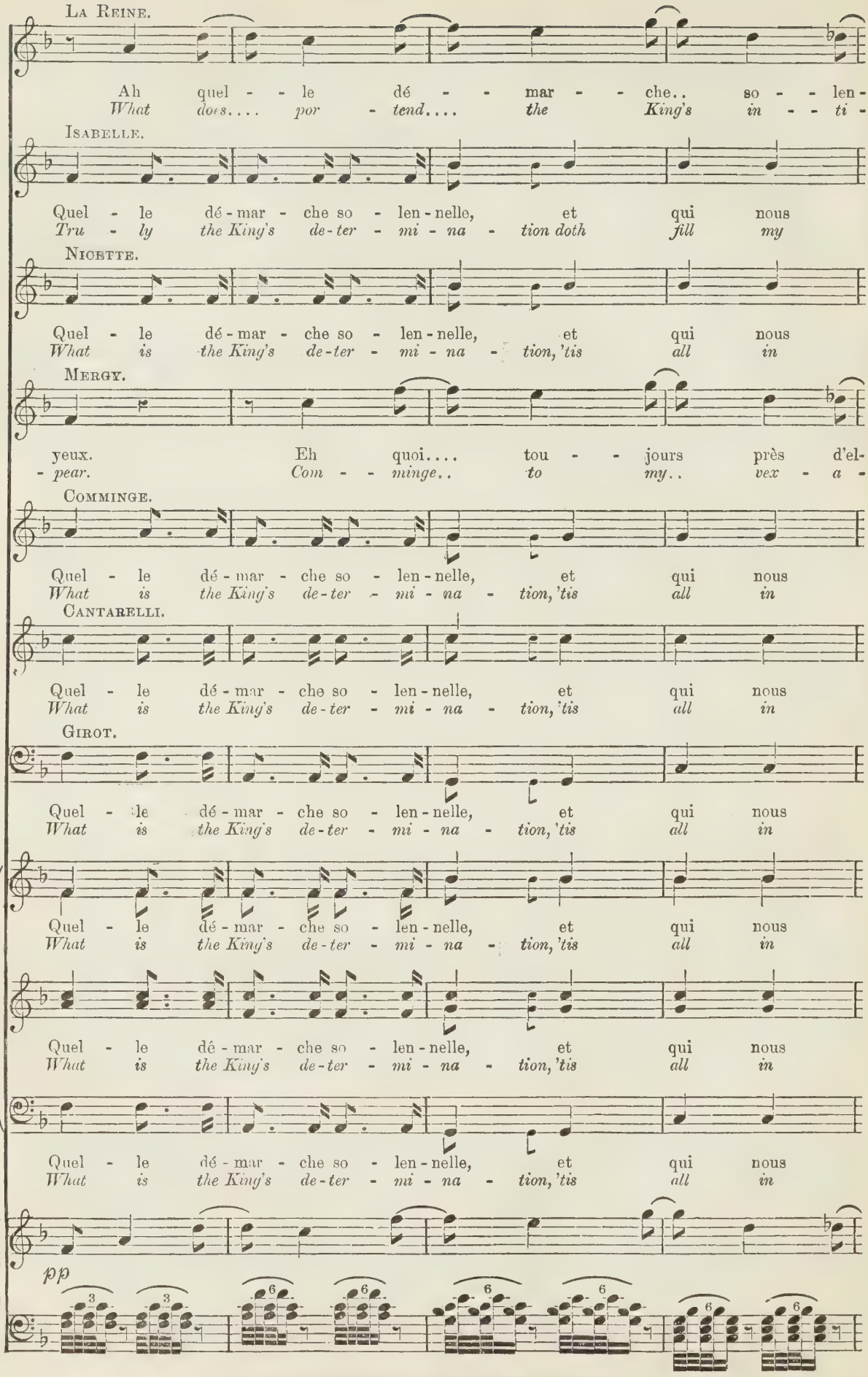

ff
- tent de lui! ah! quel plai - sir, dans ce jour de fo - li - - - e!
Court and King! oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - - - ly!
- tent de lui! ah! quel plai - sir, dans ce jour de fo - li - - - e!
Court and King! oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - - - ly!
- tent de lui! ah! quel plai - sir, dans ce jour de fo - li - - - e!
Court and King! oh what de - light, what re - vel - ry, what fol - - - ly!
f
hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
great Can - ta - rel - - - li, thy praise we'll sing, yes, thy
hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
great Can - ta - rel - - - li, thy.. praise we'll sing, yes, thy
hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
great Can - ta - rel - - - li, thy.. praise we'll sing, yes, thy
f
Roi se - ra.... con - tent de lui!
ta - lent's own'd by.... Court and King!
Roi se - ra con - tent de lui!
ta - lent's own'd by Court and King!
Roi, le Roi se - ra con - tent de lui!
ta - lent's own'd by Court, by Court and King!
ff
f

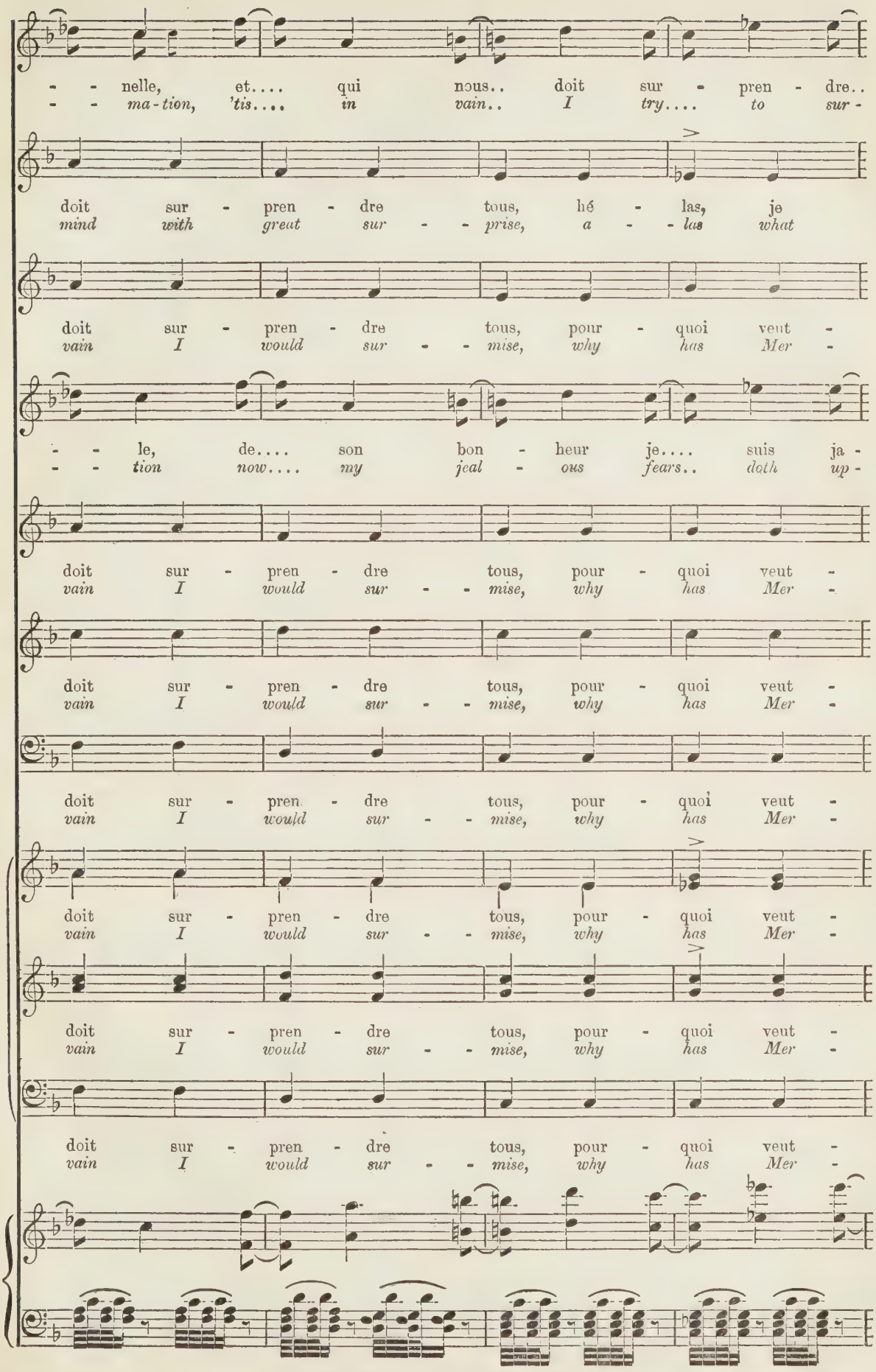

dim.
La Reine.
Mer - ci de la ga - lan - te - ri - - -
My thanks for your most kind at - ten - - -
p
- e, vous fai - tes pas - ser de - vant moi cet - te mas - ca -
- tion, sure it is a won - der - ful sight, yes, this mas - que -
- ra - de jo - li - - - e, qui s'en va di - ver - tir le Roi!
- rade, your in - ven - - - tion, to the King will af - ford de - light!

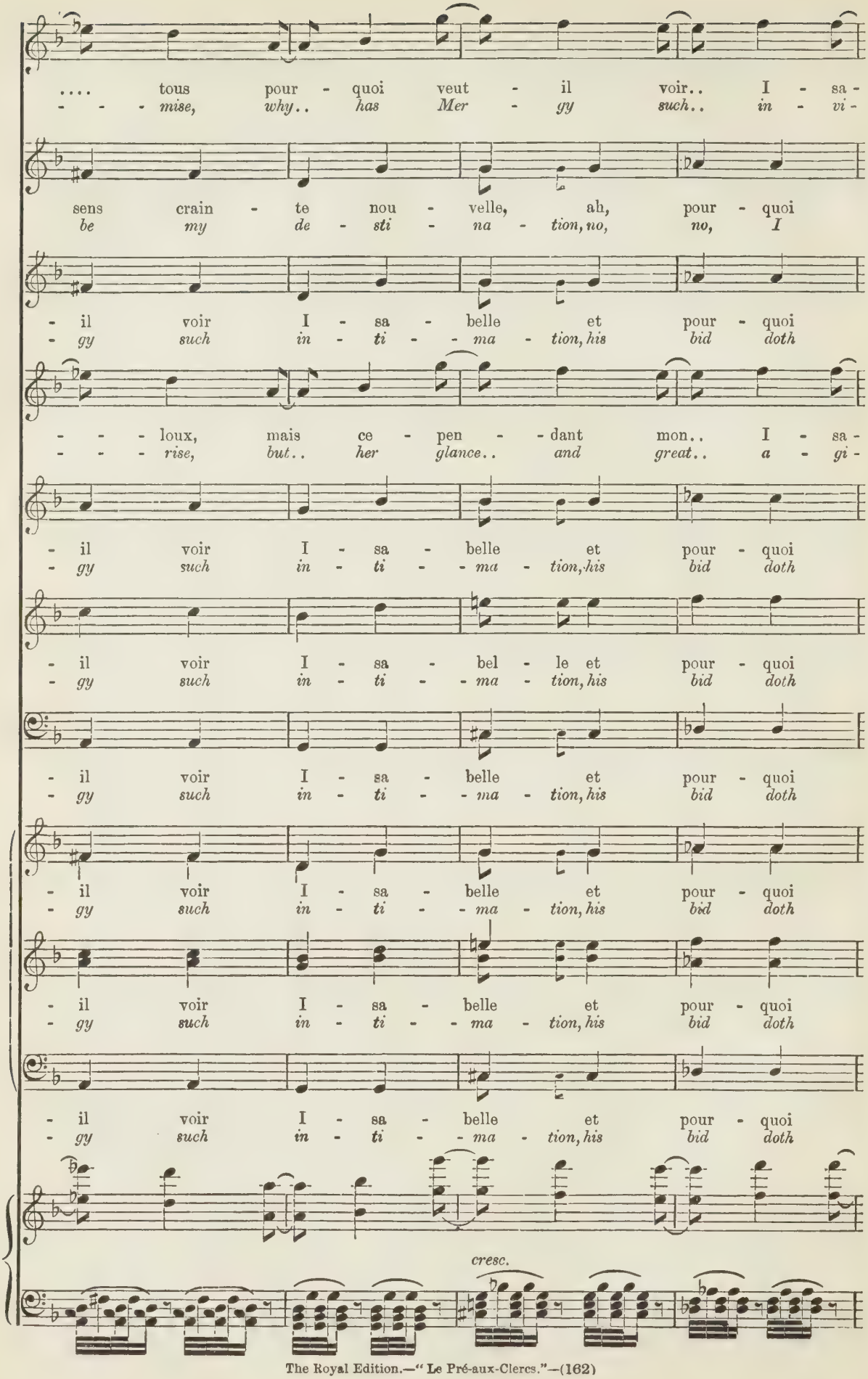

Mais soy - ez donc
But why now such
CANTARELLI.
Vous voy - ez mon zè - le ex - trê - - - me,
I feel proud of your ex - pres - - sion,
gai vous mê - me!
deep de - pres - sion?
Al -
Sir,
Ce pau-vre a - mi me fait souf - frir!
Must I Com-minge so bad - ly use?
- lez, son - gez..... à m'o - bé - ir!
you are lost..... if such you choose!
Monsieur Gi -
My good Gi -
ff
p
- rot, sui-vez la fê - te, i - ci je gar-de-rai Ni -
- rot, you'll join the fete now, while I de - tain with me Ni -

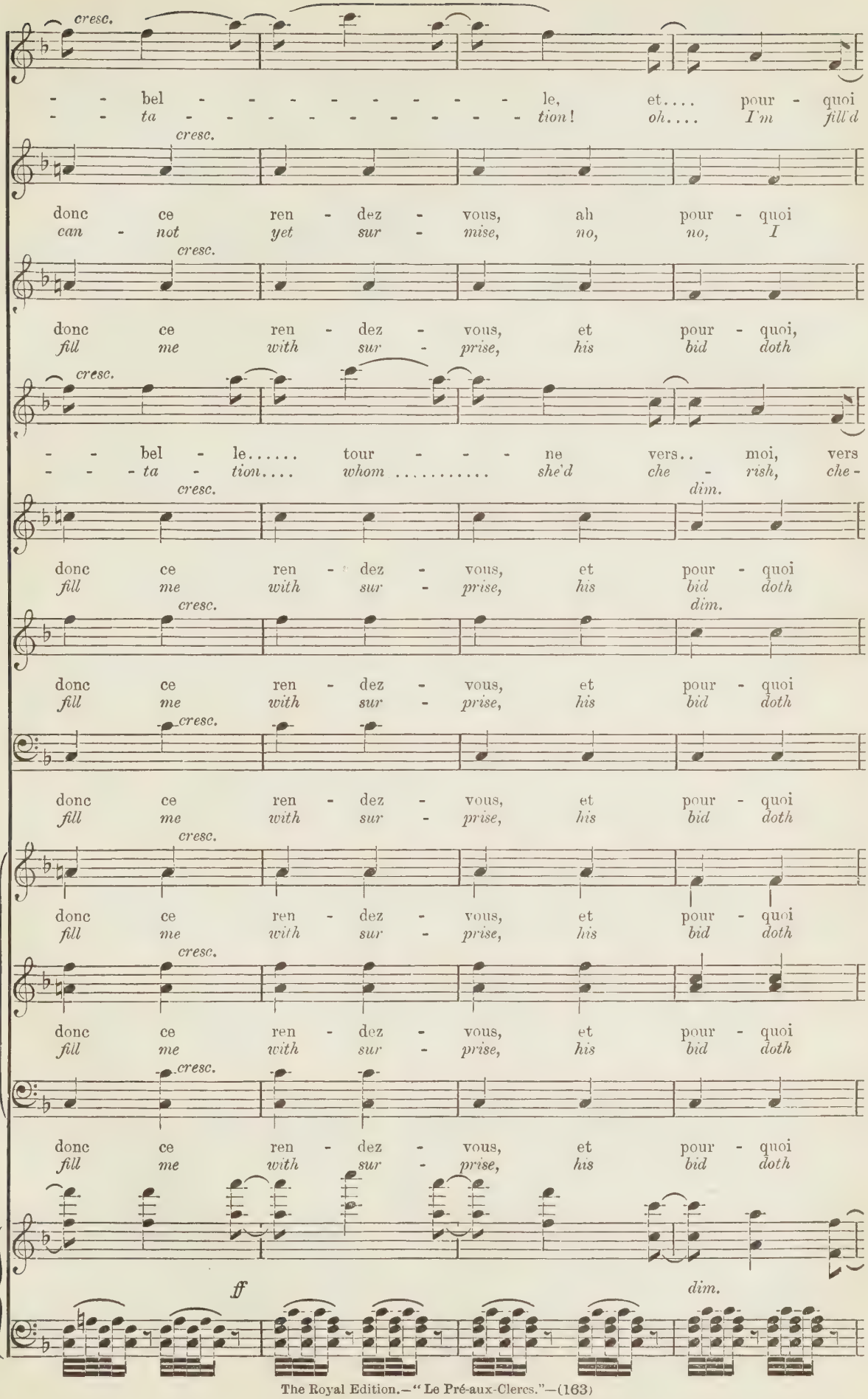

- cet - te!
- cette now!
p
Al - lons, al - lons, par - tons! hon - neur, hon - neur au
A - way, a - way, a - way! great Can - ta - rel - li,
Al - lons, al - lons, par - tons! hon - neur, hon - neur au
A - way, a - way, a - way! great Can - ta - rel - li,
Al - lons, al - lons, par - tons! hon - neur, hon - neur au
A - way, a - way, a - way! great Can - ta - rel - li,
ff
grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir, dans ce jour de fo -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what rev - el - ry, what
grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir, dans ce jour de fo -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what rev - el - ry, what
grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir, dans ce jour de fo -
thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what rev - el - ry, what
- li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll sing, yes, thy
- li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll sing, yes, thy
- li - e! hon - neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, le
fol - ly! great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll sing, yes, thy
f

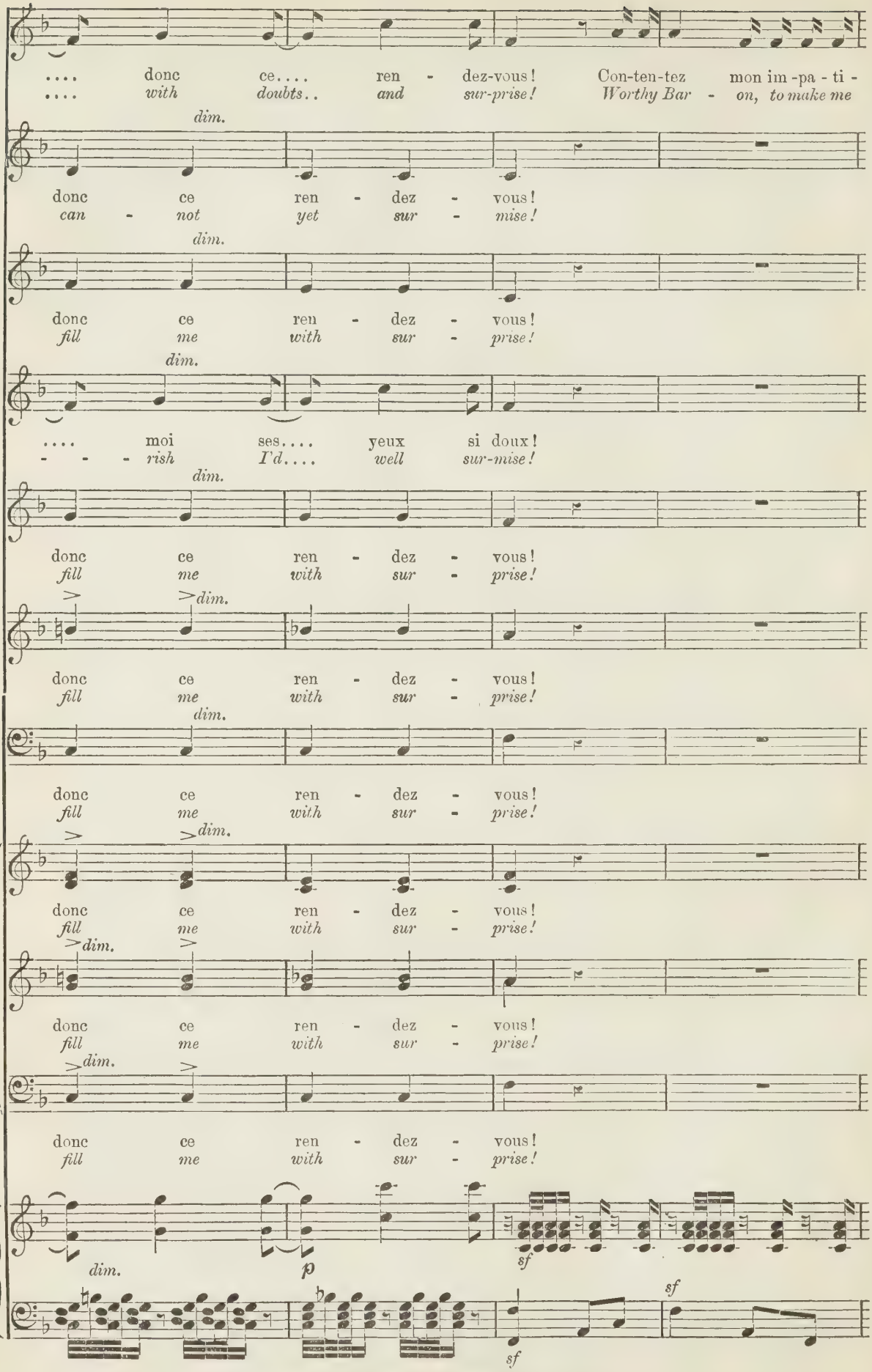

Andante.
Roi se - ra.... con - tent de lui !
ta - lent's own'd.. by.... Court and King !
Roi se - ra con - - tent de lui !
ta - lent's own'd by Court and King !
Roi, le Roi se - ra con - tent de lui !
ta - lent's own'd by Court, by Court and King !
ff
p
Mergy.
Le Roi, Ma - da - me, a com - mis à mon zè - le, le soin l'hon -
Be - fore the Mo - narch I have made my sub - mis - sion, and his be -
- neur de me ren - dre en ces lieux, j'y viens cher - cher,.....
- hest, Ma - dam, I bring you here, fair Is - a - belle,.....
.... la Com - tes - se Is - a - bel - le, qui dans l'ins - tant doit pa - rai - tre à ses
.... said he, for an au - di - tion, with me at once be - fore him must ap -

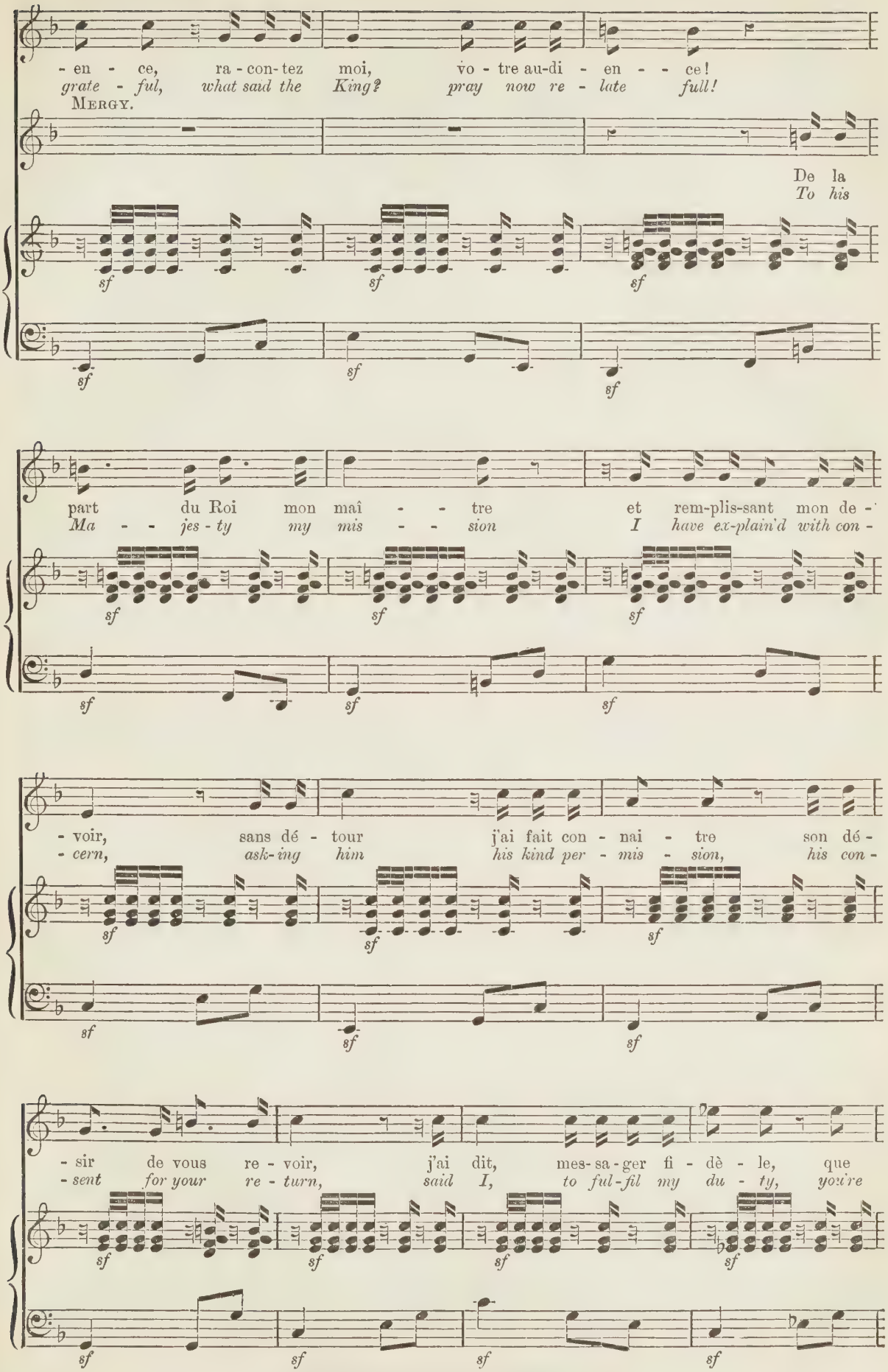

La Reine.
Ah quel - le dé - - mar - - che.. so - - len-
What does.... por - tend.... the King's in - - ti -
Isabelle.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
Tru - ly the King's de - ter - mi - na - tion doth fill my
Nicette.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Mergy.
yeux. Eh quoi.... tou - - jours près d'el-
- pear. Com - - minge.. to my.. vex - a -
Comminge.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Cantarelli.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Girot.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
pp

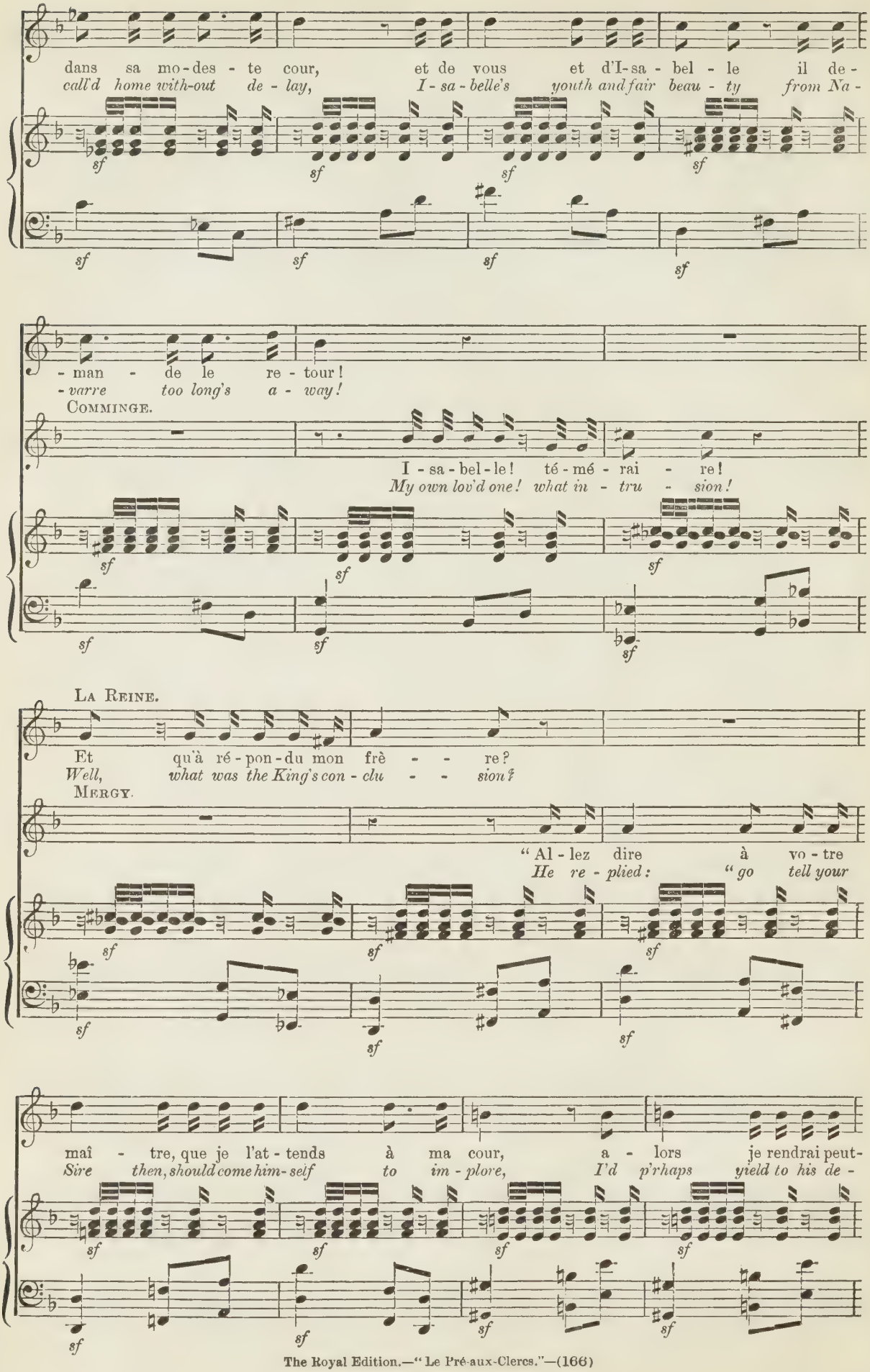

- - nelle, et.... qui nous.. doit sur - pren - dre..
- - ma-tion, 'tis.... in vain.. I try.... to sur -
doit sur - pren - dre tous, hé - las, je
mind with great sur - - prise, a - - las what
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
- - le, de.... son bon - heur je.... suis ja -
- - tion now.... my jeal - ous fears.. doth up -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -

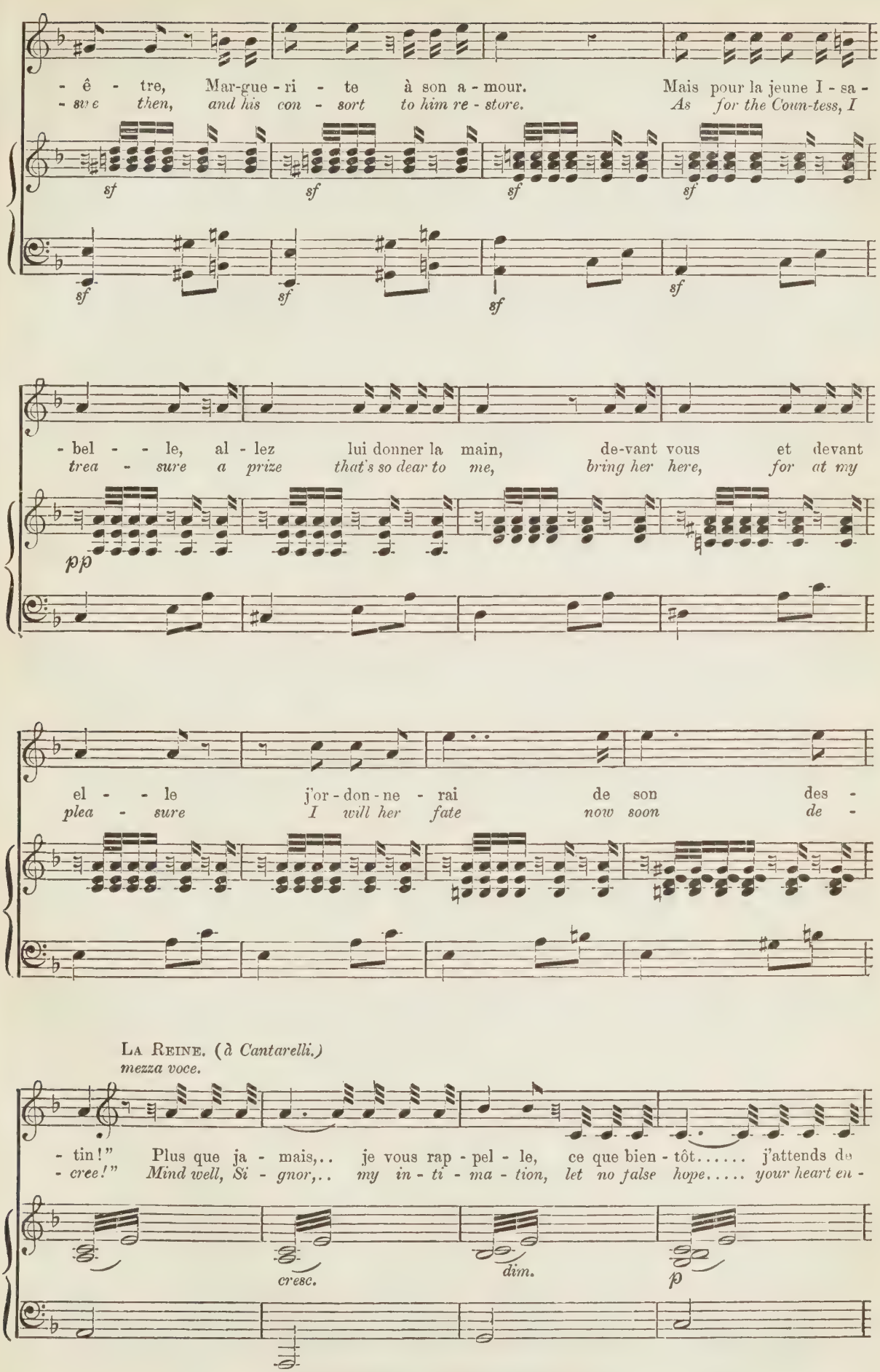

.... tous pour - quoi veut - il voir.. I - sa -
- - - mise, why.. has Mer - gy such.. in - vi -
sens crain - te nou - velle, ah, pour - quoi
be my de - sti - na - tion, no, no, I
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- - - loux, mais ce - pen - - dant mon.. I - sa -
- - - rise, but.. her glance.. and great.. a - gi -
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - bel - le et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
cresc.

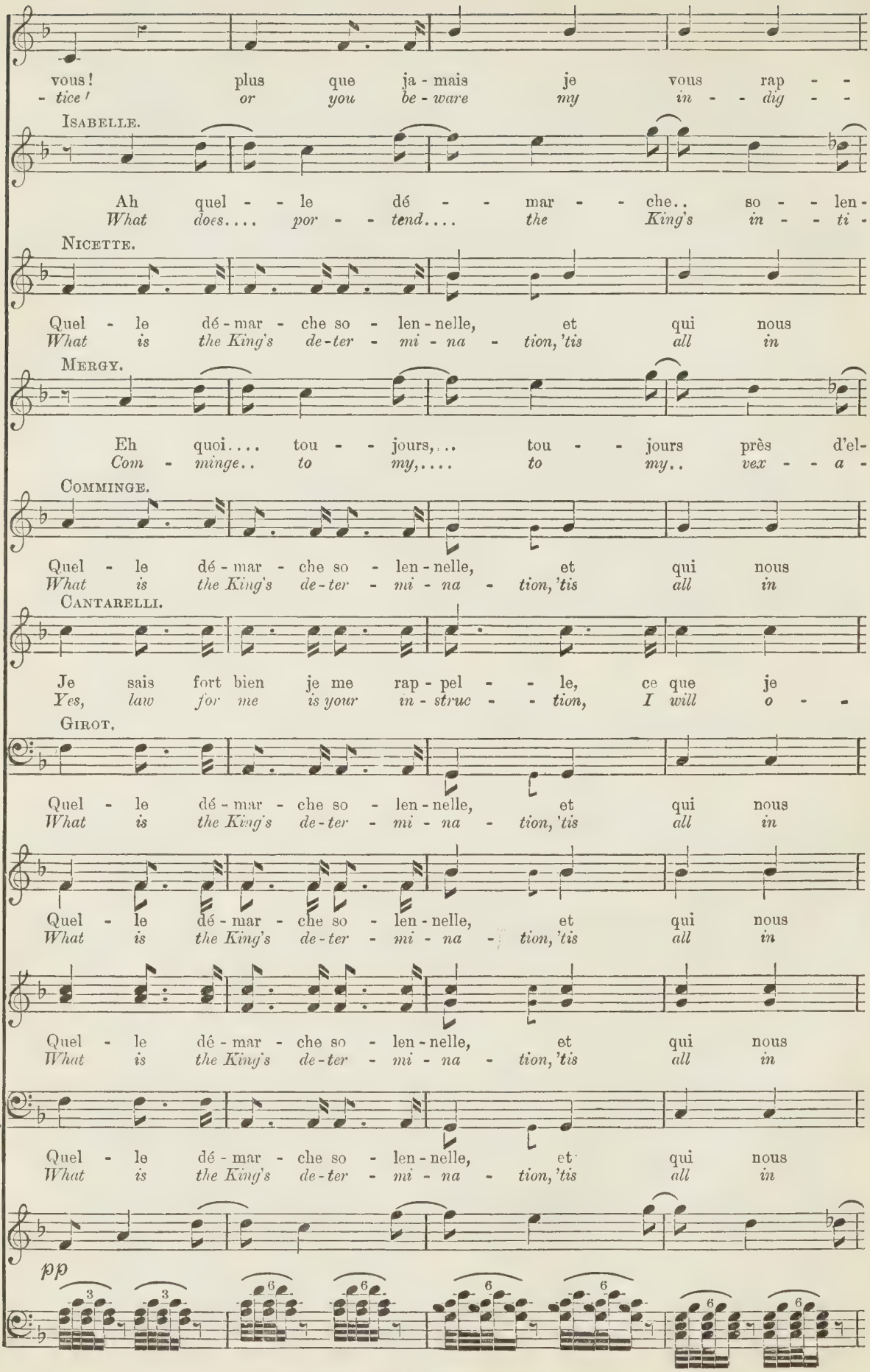

cresc.
- - bel - - - - - - - - - - le, et.... pour - quoi
- - ta - - - - - - - - - - tion! oh.... I'm fill'd
cresc.
donc ce ren - dez - vous, ah pour - quoi
can - not yet sur - mise, no, no, I
cresc.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi,
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc.
- - bel - le..... tour - - - ne vers.. moi, vers
- - - ta - tion.... whom ..... she'd che - rish, che -
cresc. dim.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc. dim.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
cresc.
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
ff
dim.

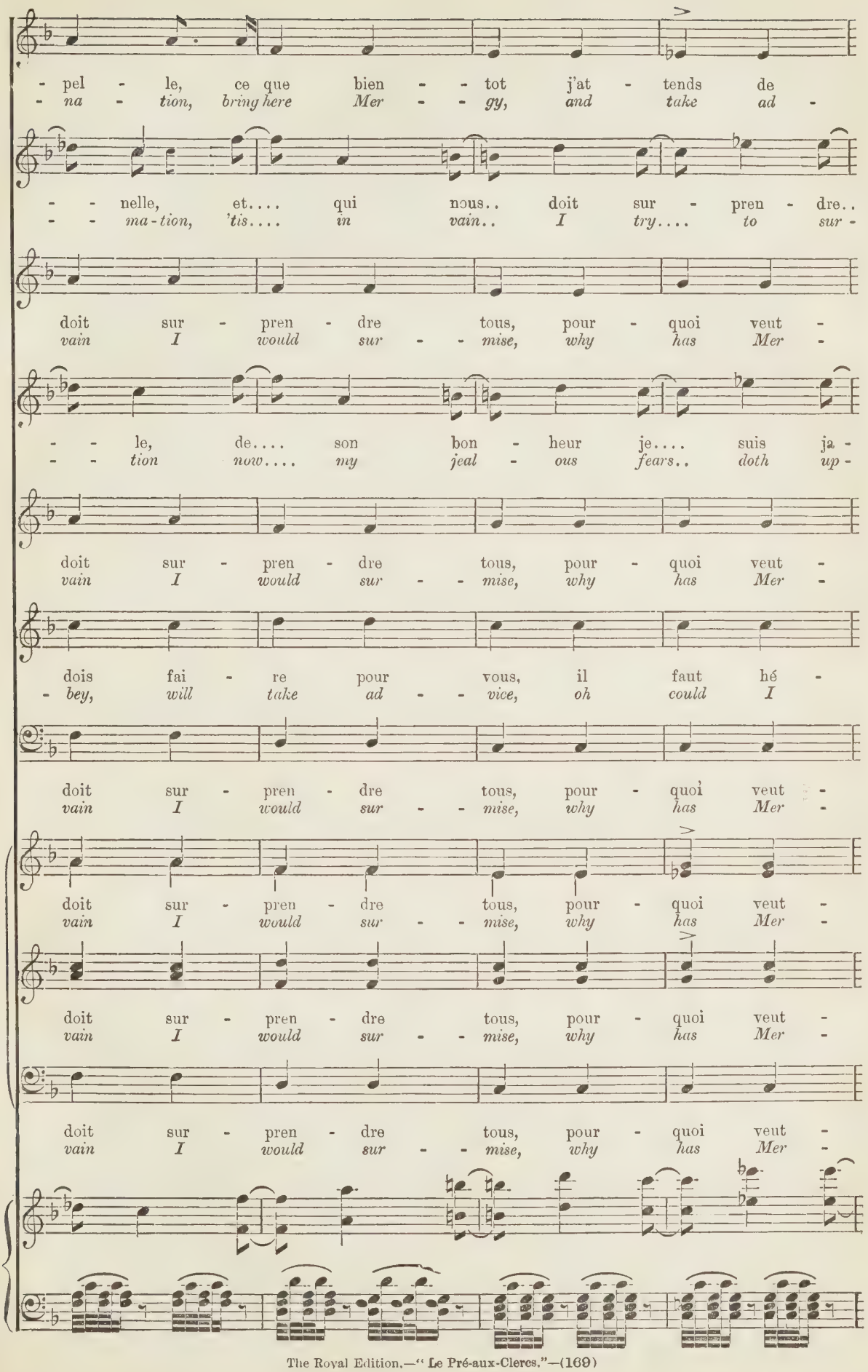

.... donc ce.... ren - dez-vous! Con-ten-tez mon im-pa-ti-
.... with doubts.. and sur-prise! Worthy Bar - on, to make me
dim.
donc ce ren - dez - vous!
can - not yet sur - mise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
.... moi ses.... yeux si doux!
- - - rish I'd.... well sur-mise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
donc ce ren - dez - vous!
fill me with sur - prise!
dim.
p
sf
sf
sf

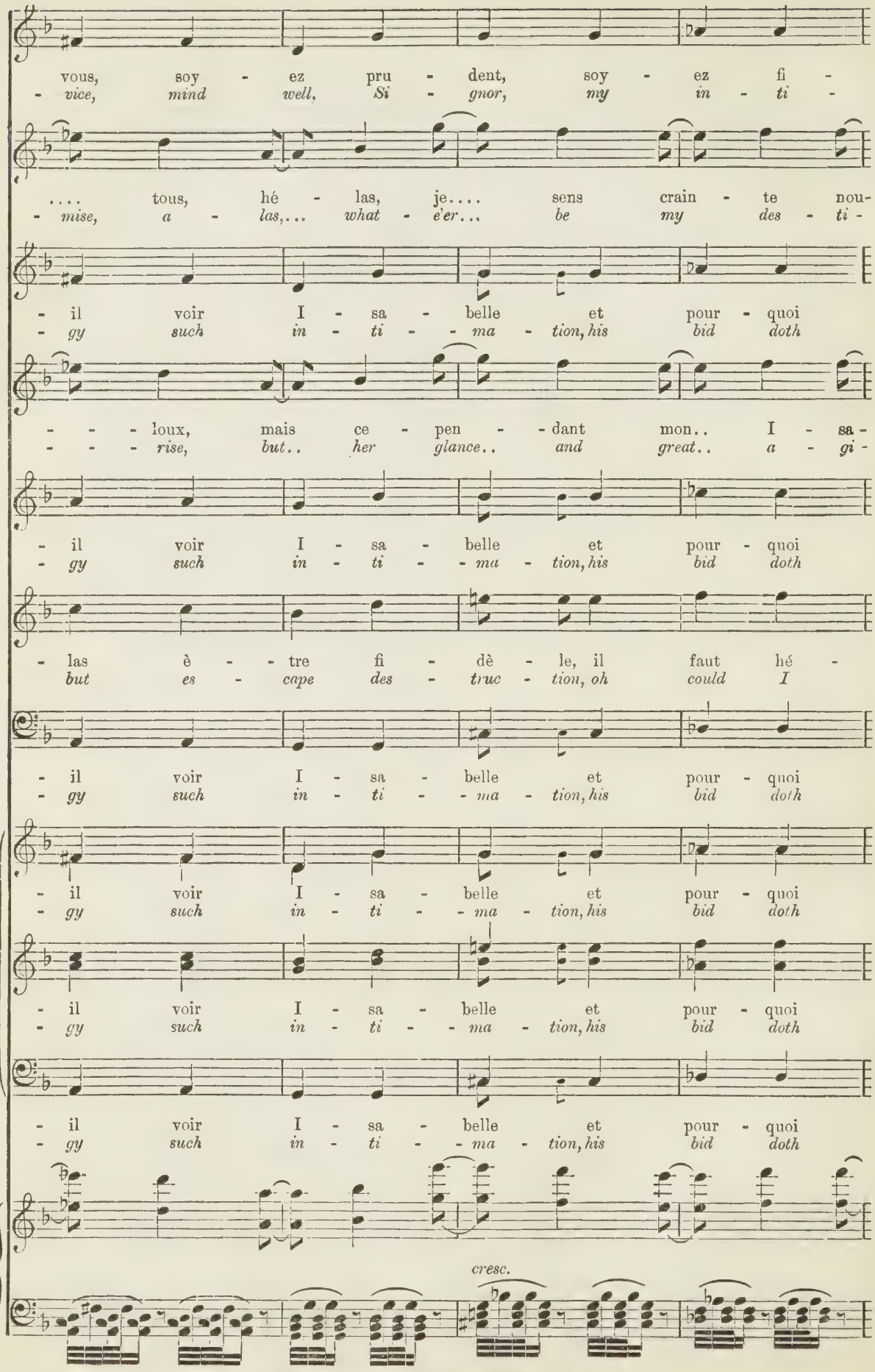

- en - ce, ra - con-tez moi, vo - tre au-di - en - - ce!
grate - ful, what said the King? pray now re - late full!
Mergy.
De la
To his
part du Roi mon maî - - tre et rem-plis-sant mon de -
Ma - - jes - ty my mis - - sion I have ex-plain'd with con -
- voir, sans dé - tour j'ai fait con - nai - tre son dé -
- cern, ask-ing him his kind per - mis - sion, his con -
- sir de vous re - voir, j'ai dit, mes-sa-ger fi - dè - le, que
- sent for your re - turn, said I, to ful-fil my du - ty, you're
sf

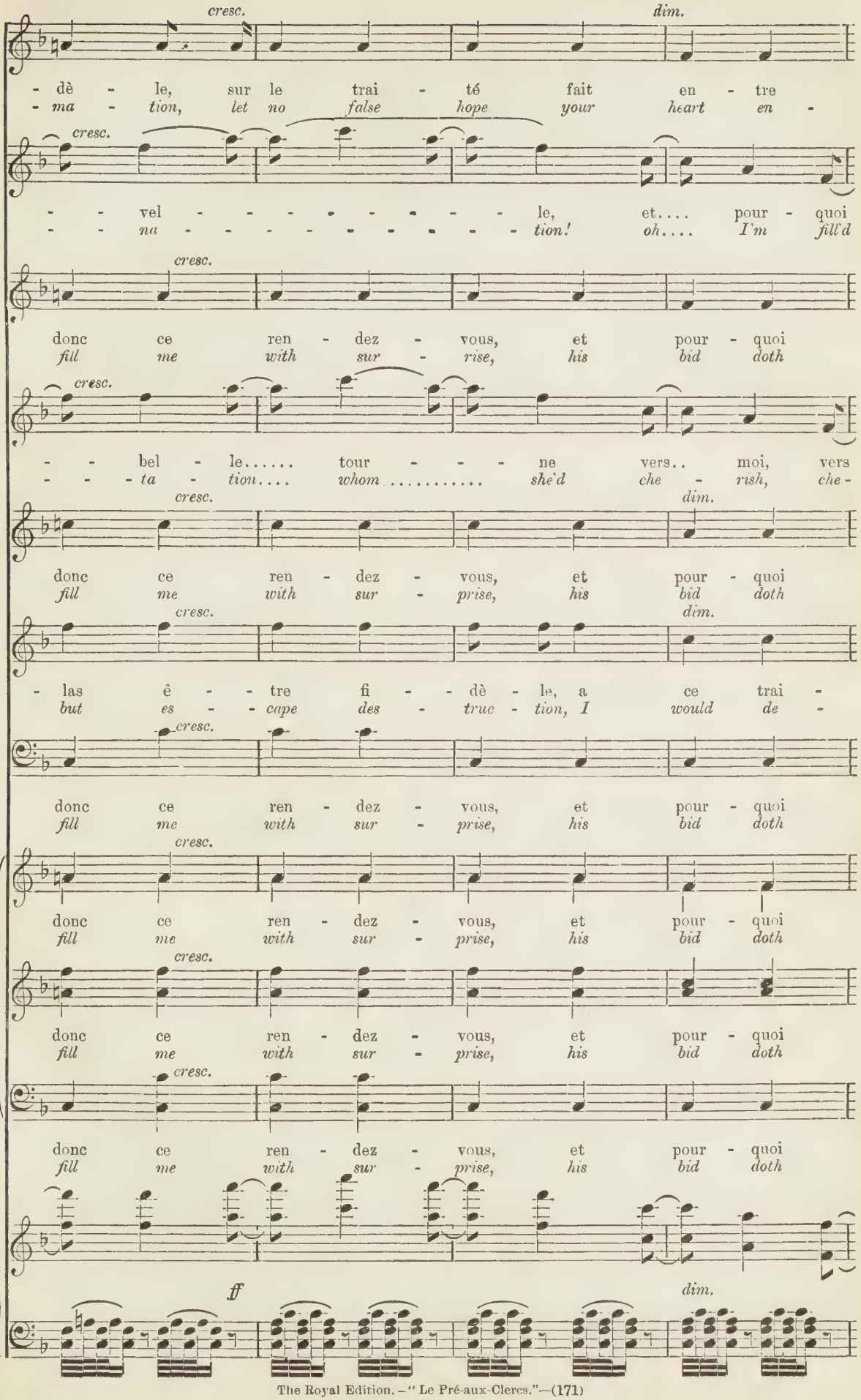

dans sa mo-des-te cour, et de vous et d'I-sa-bel-le il de-
call'd home with-out de-lay, I-sa-belle's youth and fair beau-ty from Na-
sf
-man-de le re-tour!
-varre too long's a-way!
COMMINGE.
I-sa-bel-le! té-mé-rai-re!
My own lov'd one! what in-tru-sion!
LA REINE.
Et qu'à ré-pon-du mon frè-re?
Well, what was the King's con-clu-sion?
MERGY.
"Al-lez dire à vo-tre
He re-plied: "go tell your
maî-tre, que je l'at-tends à ma cour, a-lors je rendrai peut-
Sire then, should come him-self to im-plore, I'd p'rhaps yield to his de-

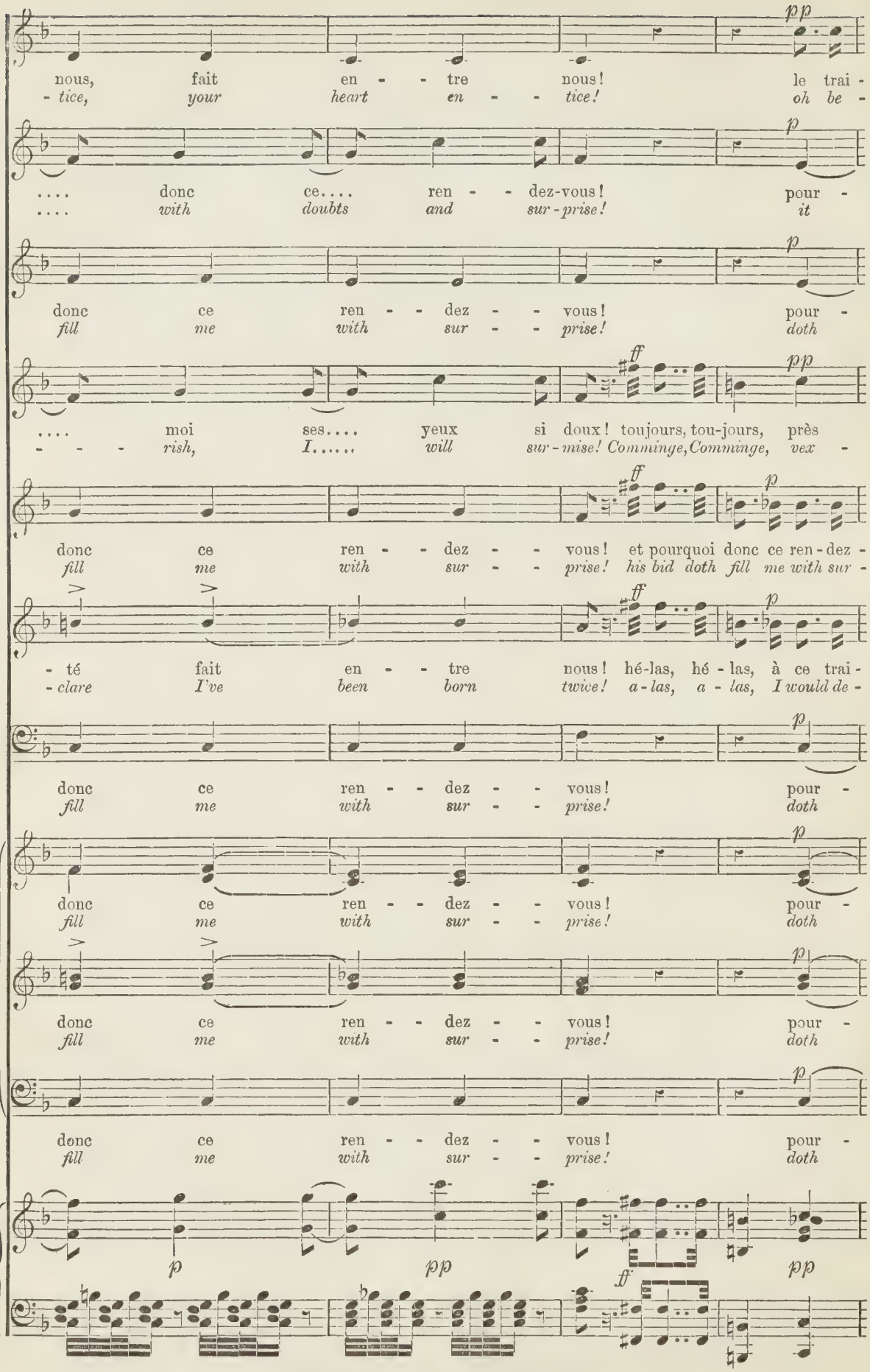

- ê - tre, Mar-gue - ri - te à son a - mour. Mais pour la jeune I - sa -
- sure then, and his con - sort to him re - store. As for the Coun-tess, I
sf sf sf sf
sf sf sf sf
- bel - - le, al - lez lui donner la main, de-vant vous et devant
trea - sure a prize that's so dear to me, bring her here, for at my
pp
el - - le j'or - don - ne - rai de son des -
plea - sure I will her fate now soon de -
La Reine. (à Cantarelli.)
mezza voce.
- tin!" Plus que ja - mais,.. je vous rap - pel - le, ce que bien - tôt..... j'attends de
- cree!" Mind well, Si - gnor,.. my in - ti - ma - tion, let no false hope..... your heart en -
cresc.
dim.
p

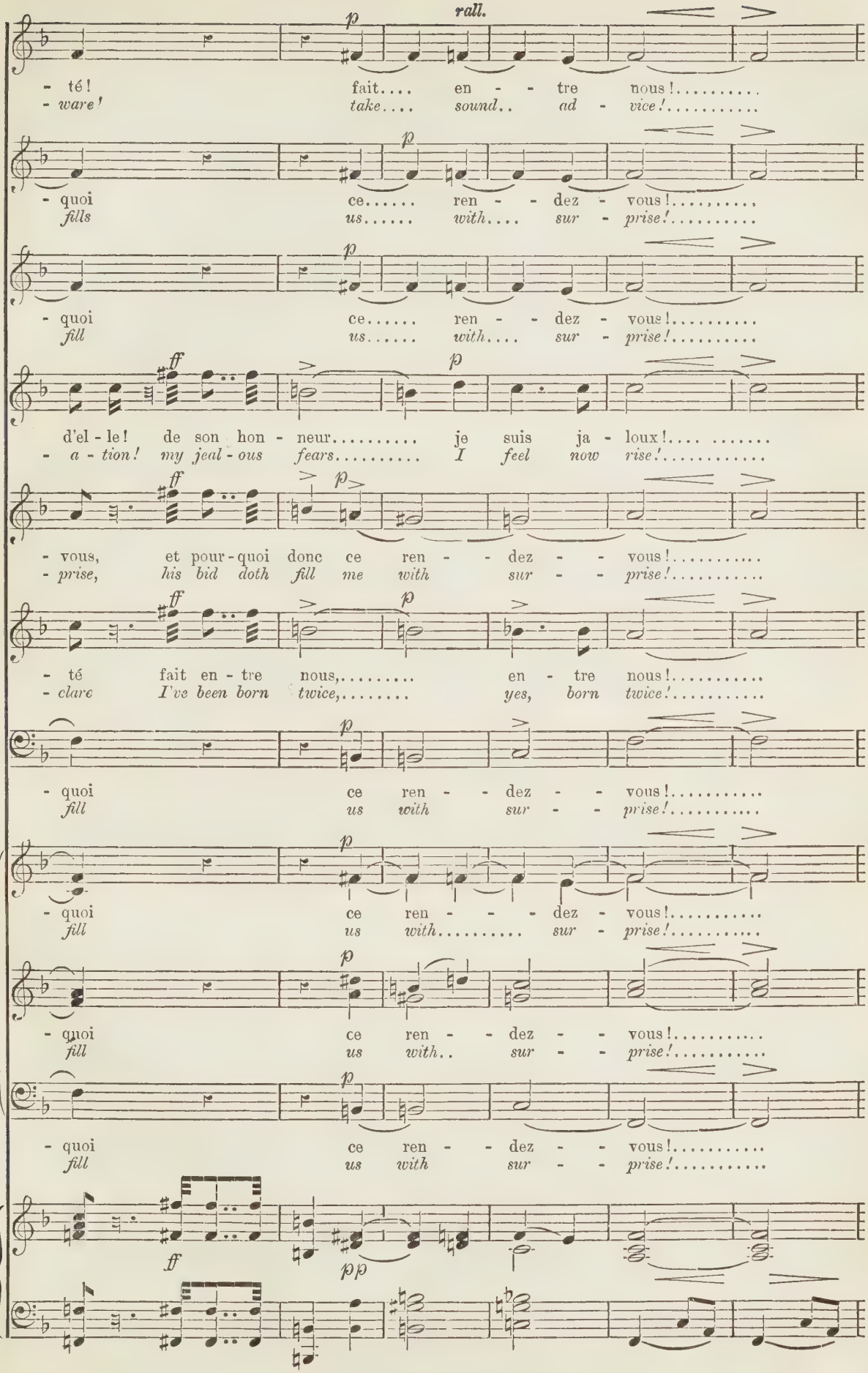

vous ! plus que ja - mais je vous rap - -
- tice ! or you be - ware my in - - dig - -
ISABELLE.
Ah quel - - le dé - - mar - - che.. so - - len -
What does.... por - - tend.... the King's in - - ti -
NICETTE.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
MERGY.
Eh quoi.... tou - - jours,... tou - - jours près d'el -
Com - minge.. to my,.... to my.. vex - - a -
COMMINGE.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
CANTARELLI.
Je sais fort bien je me rap - pel - - le, ce que je
Yes, law for me is your in - struc - - tion, I will o - -
GIROT.
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
Quel - le dé - mar - che so - len - nelle, et qui nous
What is the King's de - ter - mi - na - tion, 'tis all in
pp

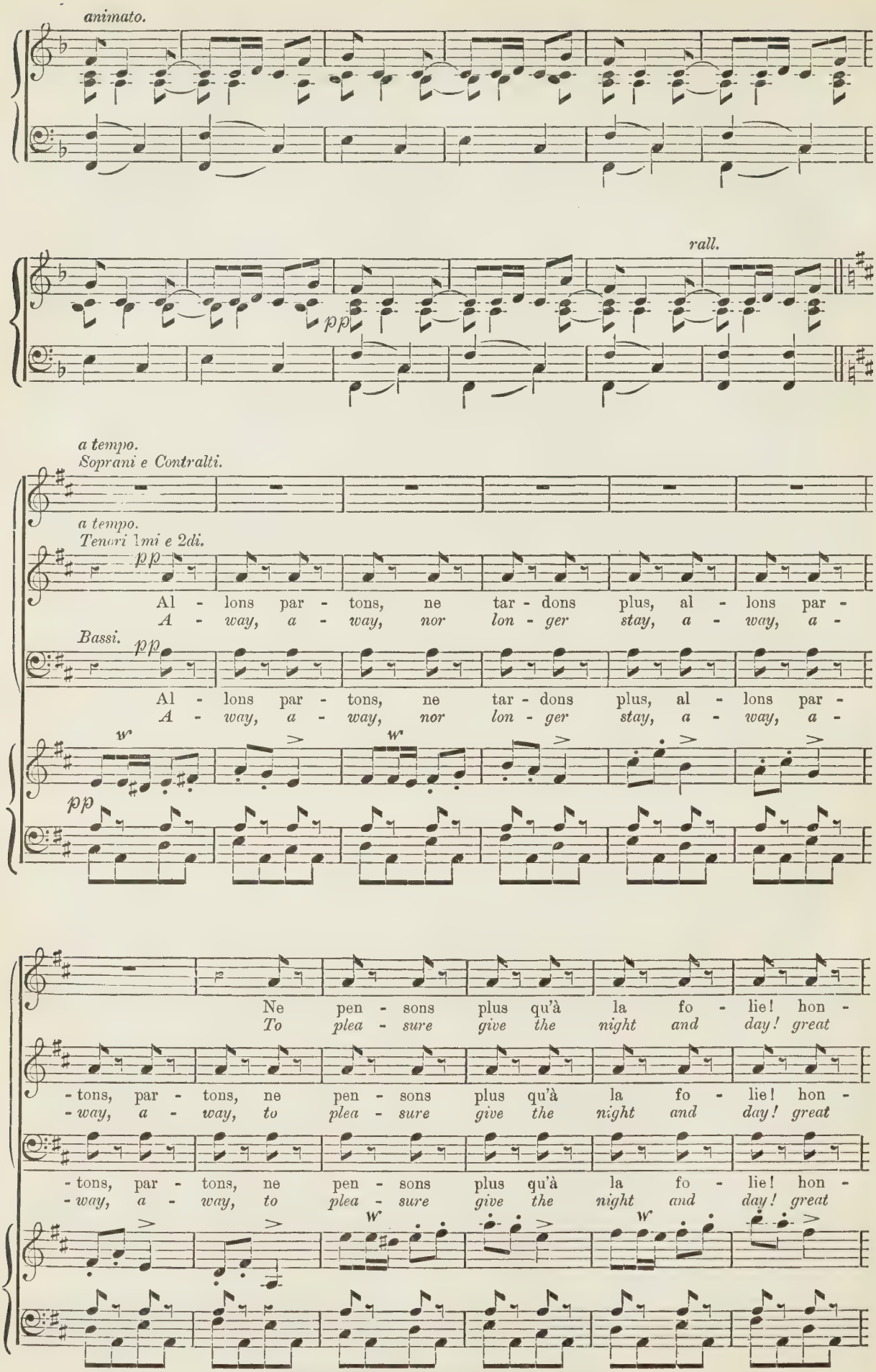

- pel - le, ce que bien - - tot j'at - tends de
- na - tion, bring here Mer - - gy, and take ad -
- - nelle, et.... qui nous.. doit sur - pren - dre..
- - ma-tion, 'tis.... in vain.. I try.... to sur -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
- - le, de.... son bon - heur je.... suis ja -
- - tion now.... my jeal - ous fears.. doth up -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
dois fai - re pour vous, il faut hé -
- bey, will take ad - - vice, oh could I
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -
doit sur - pren - dre tous, pour - quoi veut -
vain I would sur - - mise, why has Mer -

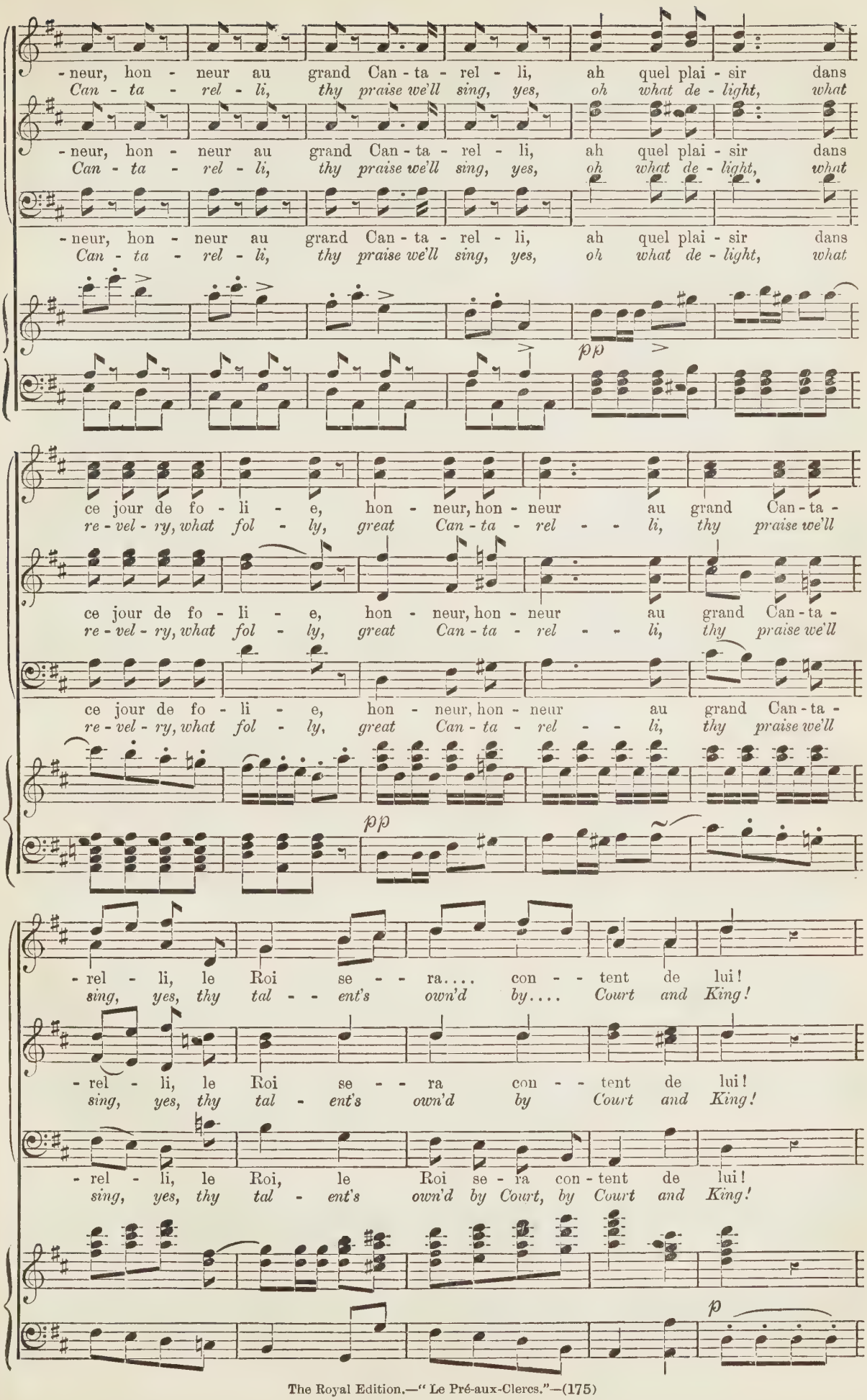

vous, soy - ez pru - dent, soy - ez fi -
- vice, mind well, Si - gnor, my in - ti -
.... tous, hé - las, je.... sens crain - te nou-
- mise, a - las,... what - e'er... be my des - ti -
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- - - loux, mais ce - pen - - dant mon.. I - sa -
- - - rise, but.. her glance.. and great.. a - gi -
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- las è - - tre fi - dè - le, il faut hé -
but es - cape des - truc - tion, oh could I
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
- il voir I - sa - belle et pour - quoi
- gy such in - ti - - ma - tion, his bid doth
cresc.

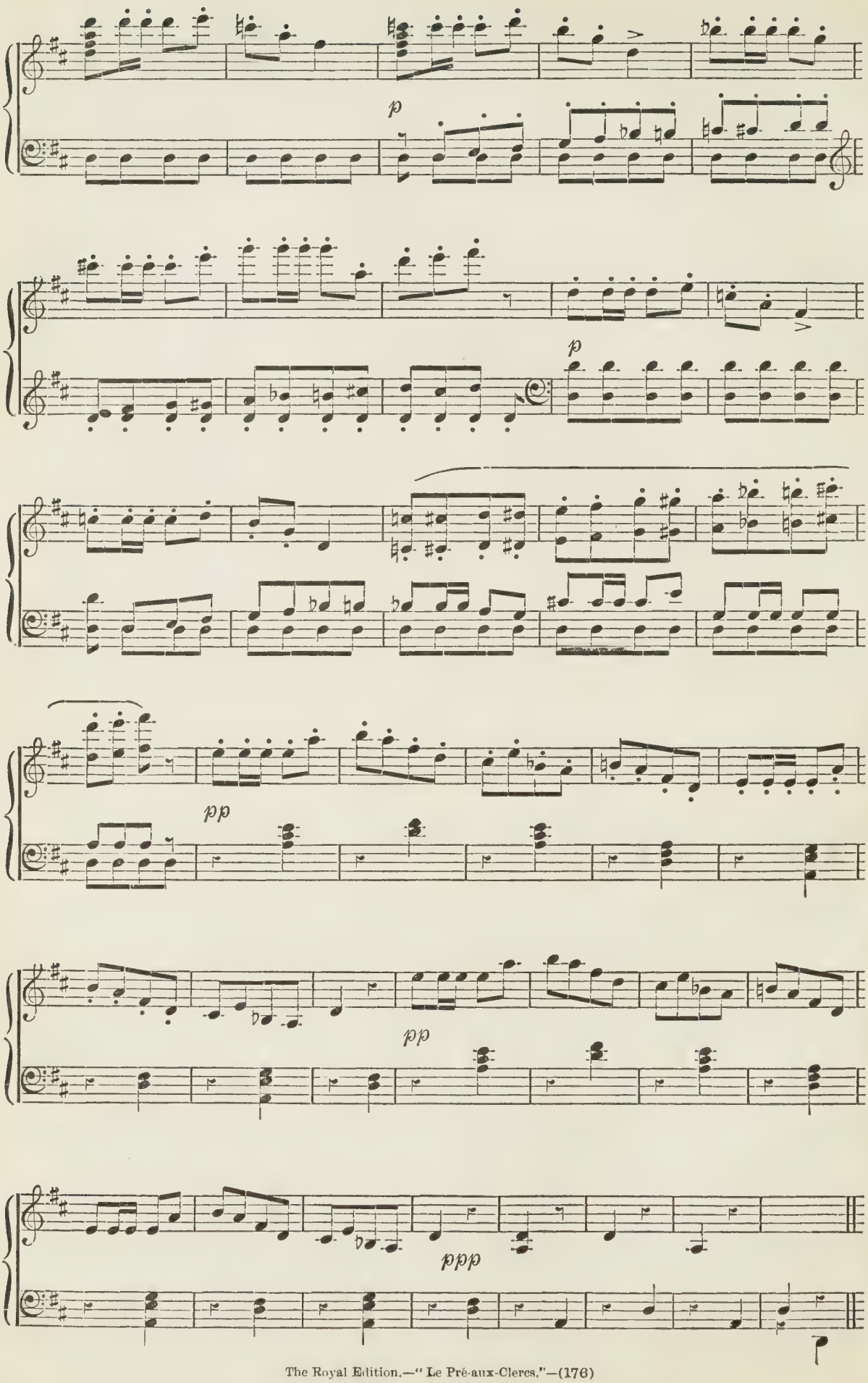

cresc.
dim.
- dè - le, sur le trai - té fait en - tre
- ma - tion, let no false hope your heart en -
- - vel - - - - - - - - - le, et.... pour - quoi
- - na - - - - - - - - - tion! oh.... I'm fill'd
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - rise, his bid doth
- - bel - le..... tour - - - ne vers.. moi, vers
- - - ta - tion.... whom ..... she'd che - rish, che -
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
- las ê - - tre fi - - dè - le, a ce trai -
but es - - cape des - truc - tion, I would de -
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
donc ce ren - dez - vous, et pour - quoi
fill me with sur - prise, his bid doth
ff
dim.

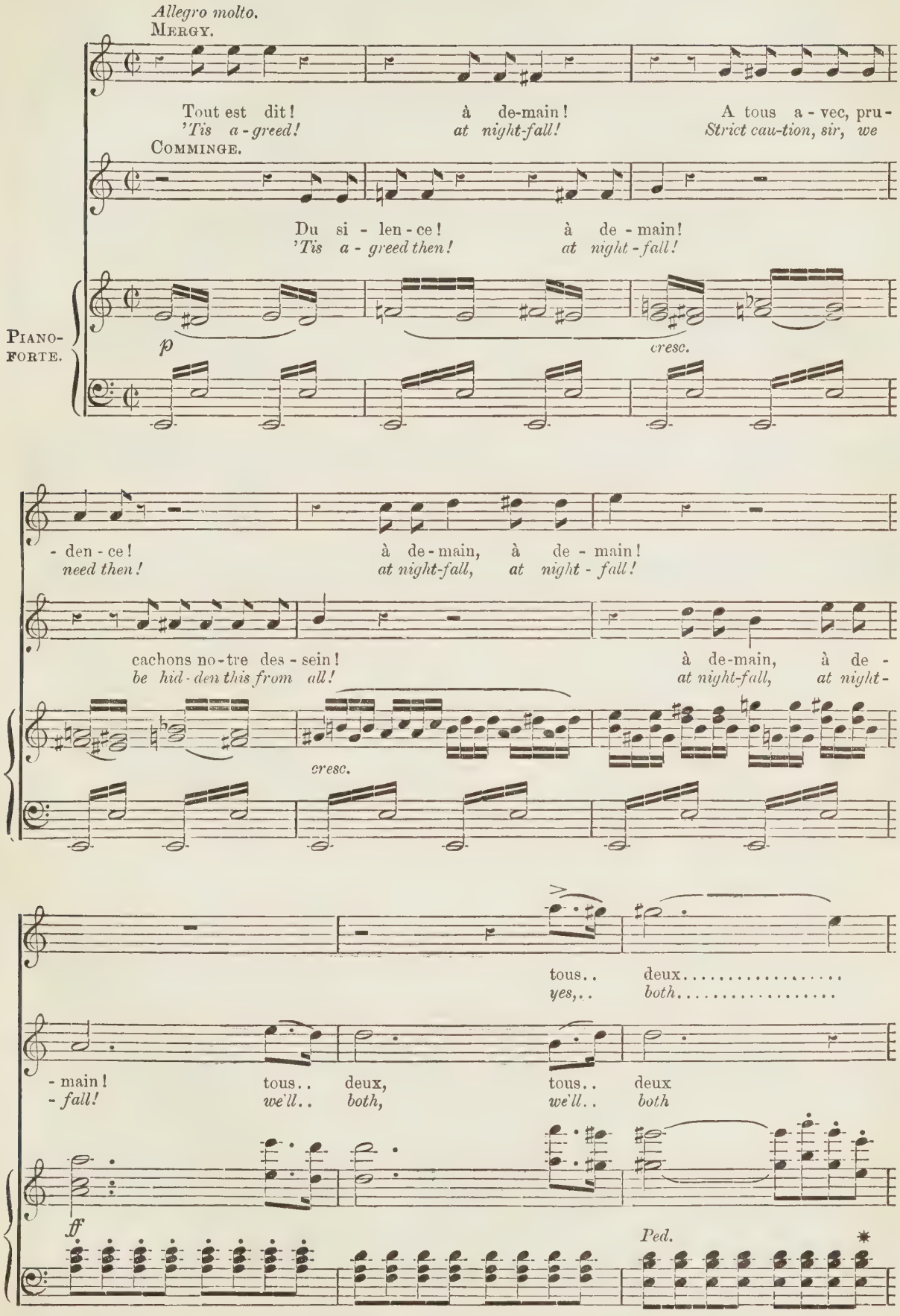

nous, fait en - - tre nous! le trai -
- tice, your heart en - - tice! oh be -
.... donc ce.... ren - - dez-vous! pour -
.... with doubts and sur - prise! it
donc ce ren - - dez - - vous! pour -
fill me with sur - - prise! doth
.... moi ses.... yeux si doux! toujours, tou-jours, près
- - - rish, I..... will sur - mise! Comminge, Comminge, vex -
donc ce ren - - dez - - vous! et pourquoi donc ce ren - dez -
fill me with sur - - prise! his bid doth fill me with sur -
- té fait en - - tre nous! hé - las, hé - las, à ce trai -
- clare I've been born twice! a - las, a - las, I would de -
donc ce ren - - dez - - vous! pour -
fill me with sur - - prise! doth
donc ce ren - - dez - - vous! pour -
fill me with sur - - prise!
donc ce ren - - dez - - vous! pour -
fill me with sur - - prise! doth
donc ce ren - - dez - - vous! pour -
fill me with sur - - prise! doth
pp
pp
pp
ff

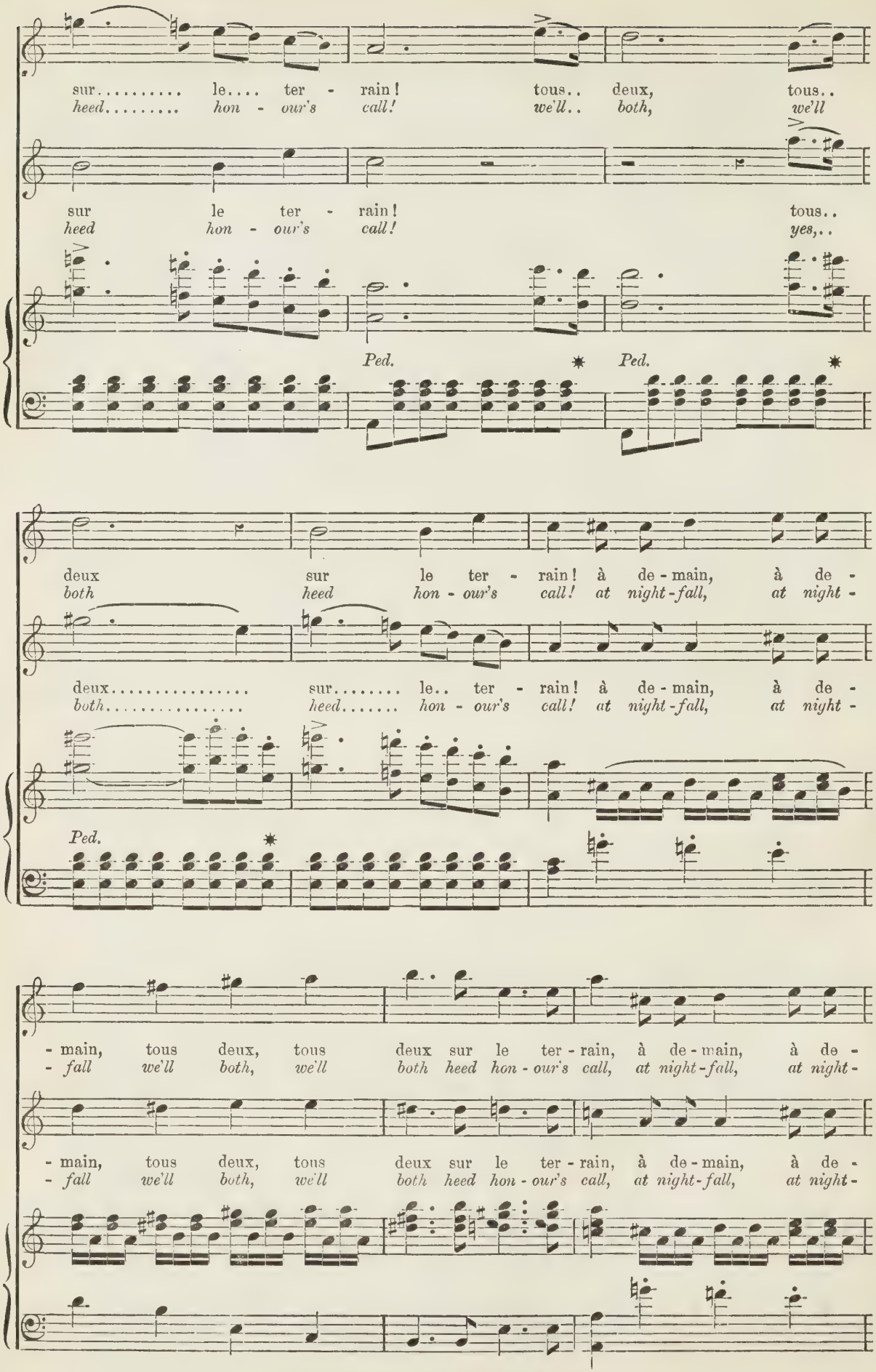

rall.
- té! fait.... en - - tre nous!.....
- ware! take.... sound.. ad - vice!.....
- quoi ce..... ren - - dez - vous!.....
fills us..... with.... sur - prise!.....
- quoi ce..... ren - - dez - vous!.....
fill us..... with.... sur - prise!.....
d'el - le! de son hon - neur..... je suis ja - loux!.....
- a - tion! my jeal - ous fears..... I feel now rise!.....
- vous, et pour - quoi donc ce ren - - dez - - vous!.....
- prise, his bid doth fill me with sur - - prise!.....
- té fait en - tre nous,..... en - tre nous!.....
- clare I've been born twice,..... yes, born twice!.....
- quoi ce ren - - dez - - vous!.....
fill us with sur - - prise!.....
- quoi ce ren - - - dez - vous!.....
fill us with..... sur - prise!.....
- quoi ce ren - - dez - - vous!.....
fill us with.. sur - - prise!.....
- quoi ce ren - - dez - - vous!.....
fill us with sur - - prise!.....

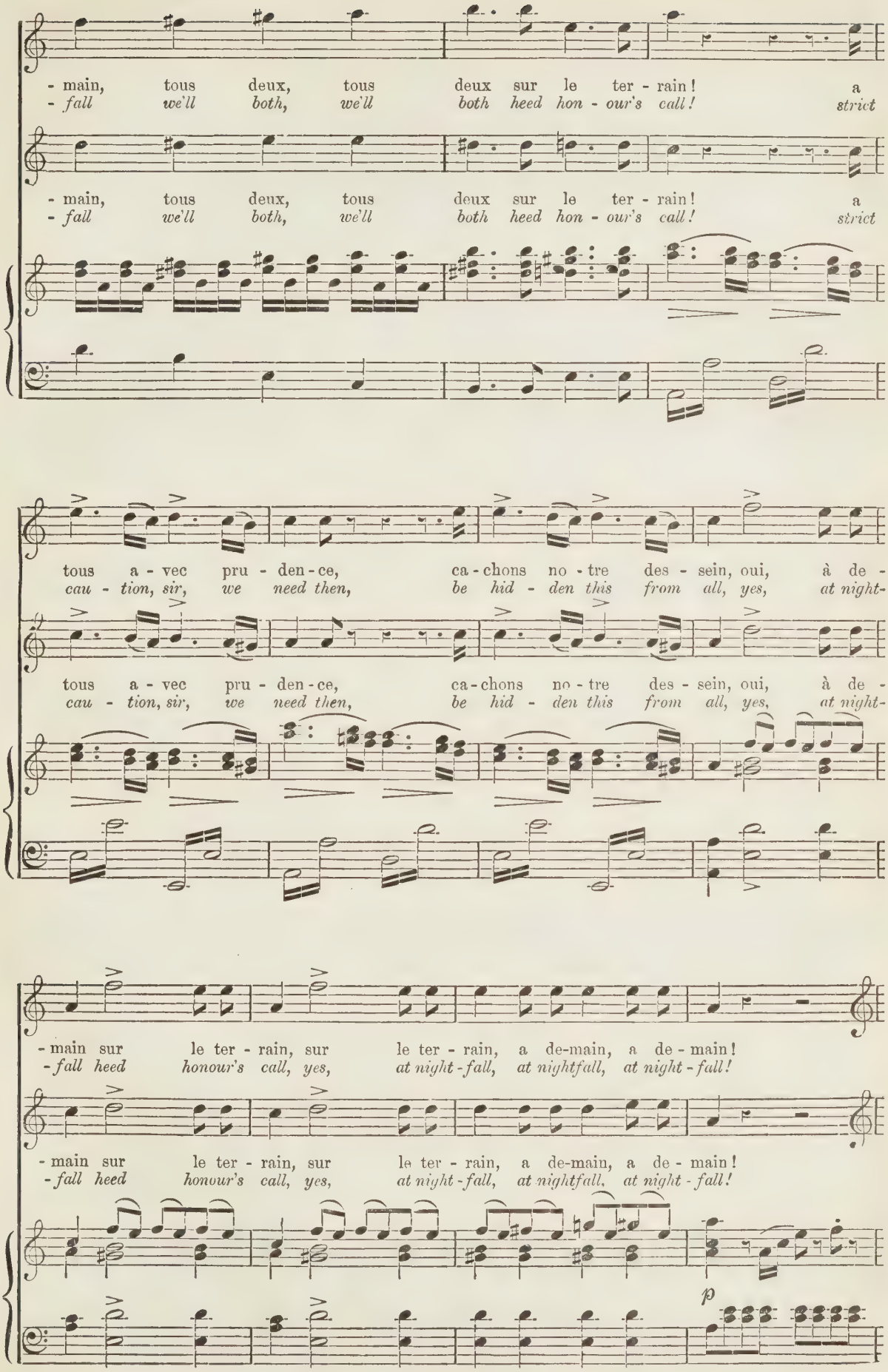

animato.
rall.
pp
a tempo.
Soprani e Contralti.
a tempo.
Tenori 1mi e 2di.
pp
Al - lons par - tons, ne tar - dons plus, al - lons par -
A - way, a - way, nor lon - ger stay, a - way, a -
Bassi.
pp
Al - lons par - tons, ne tar - dons plus, al - lons par -
A - way, a - way, nor lon - ger stay, a - way, a -
w
w
pp
Ne pen - sons plus qu'à la fo - lie! hon -
To plea - sure give the night and day! great
- tons, par - tons, ne pen - sons plus qu'à la fo - lie! hon -
- way, a - way, to plea - sure give the night and day! great
- tons, par - tons, ne pen - sons plus qu'à la fo - lie! hon -
- way, a - way, to plea - sure give the night and day! great
w
w

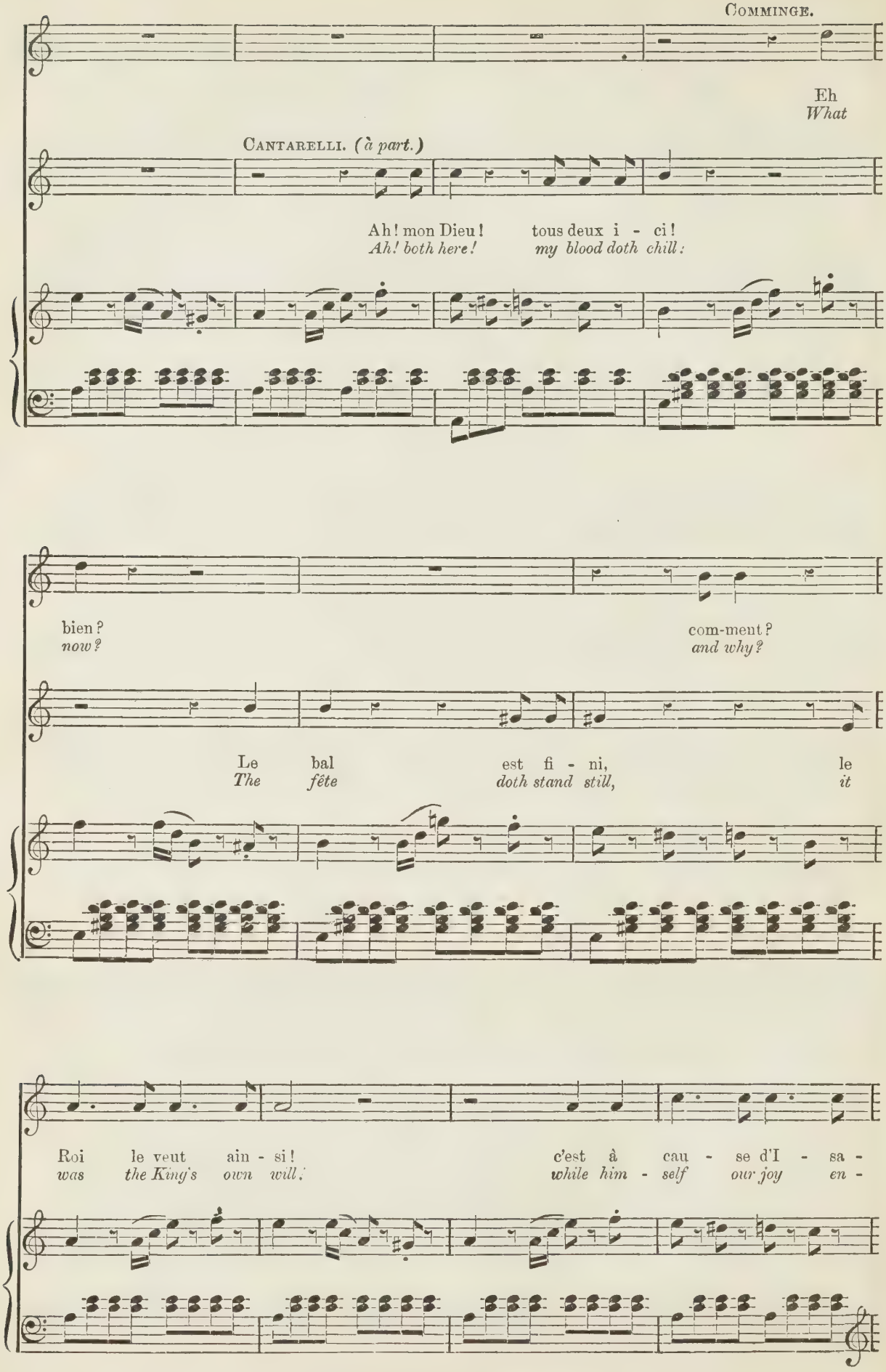

-neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what
-neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what
-neur, hon - neur au grand Can - ta - rel - li, ah quel plai - sir dans
Can - ta - rel - li, thy praise we'll sing, yes, oh what de - light, what
pp
ce jour de fo - li - e, hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly, great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e, hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly, great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
ce jour de fo - li - e, hon - neur, hon - neur au grand Can - ta -
re - vel - ry, what fol - ly, great Can - ta - rel - - li, thy praise we'll
pp
- rel - li, le Roi se - - ra.... con - - tent de lui!
sing, yes, thy tal - - ent's own'd by.... Court and King!
- rel - li, le Roi se - - ra con - - tent de lui!
sing, yes, thy tal - ent's own'd by Court and King!
- rel - li, le Roi, le Roi se - ra con - tent de lui!
sing, yes, thy tal - ent's own'd by Court, by Court and King!
p

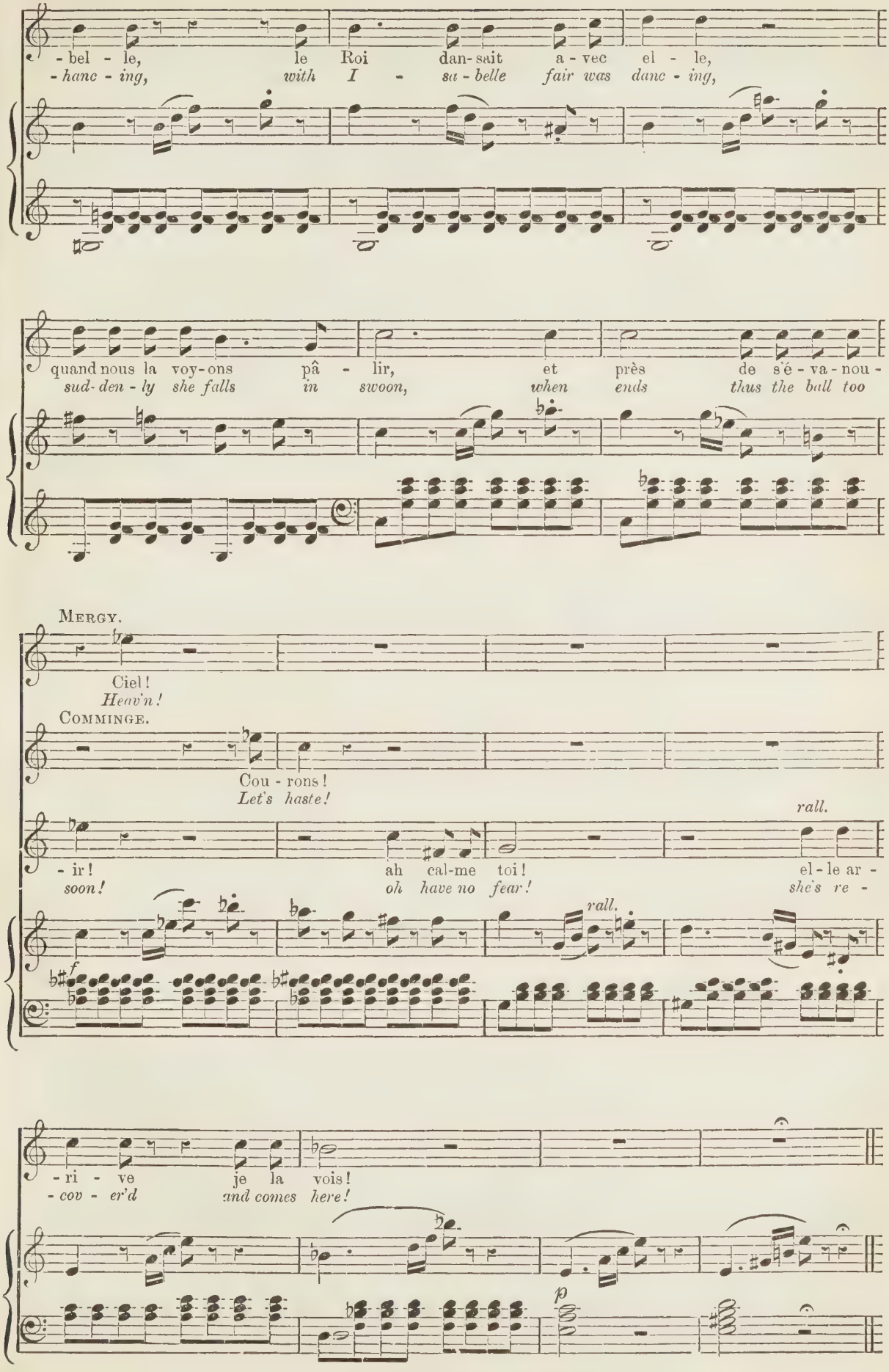

p
p
pp
pp
ppp

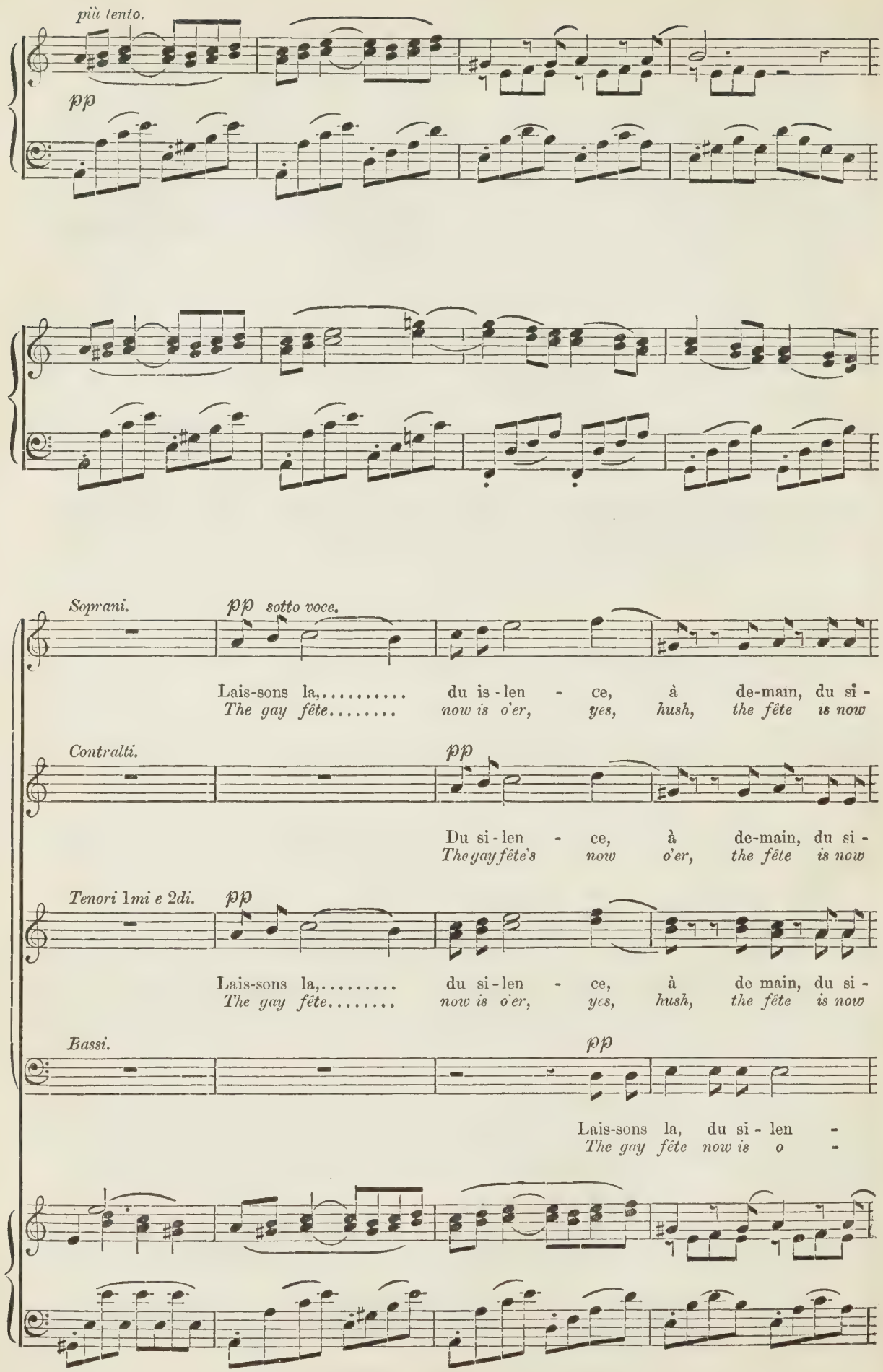

Allegro molto.
MERGY.
Tout est dit! à de-main! A tous a-vec, pru-
'Tis a-greed! at night-fall! Strict cau-tion, sir, we
COMMINGE.
Du si-len-ce! à de-main!
'Tis a-greed then! at night-fall!
PIANO-FORTE.
p
cresc.
-den-ce! à de-main, à de-main!
need then! at night-fall, at night-fall!
cachons no-tre des-sein! à de-main, à de-
be hid-den this from all! at night-fall, at night-
cresc.
tous.. deux.....
yes,.. both.....
-main! tous.. deux, tous.. deux
-fall! we'll.. both, we'll.. both
ff
Ped.

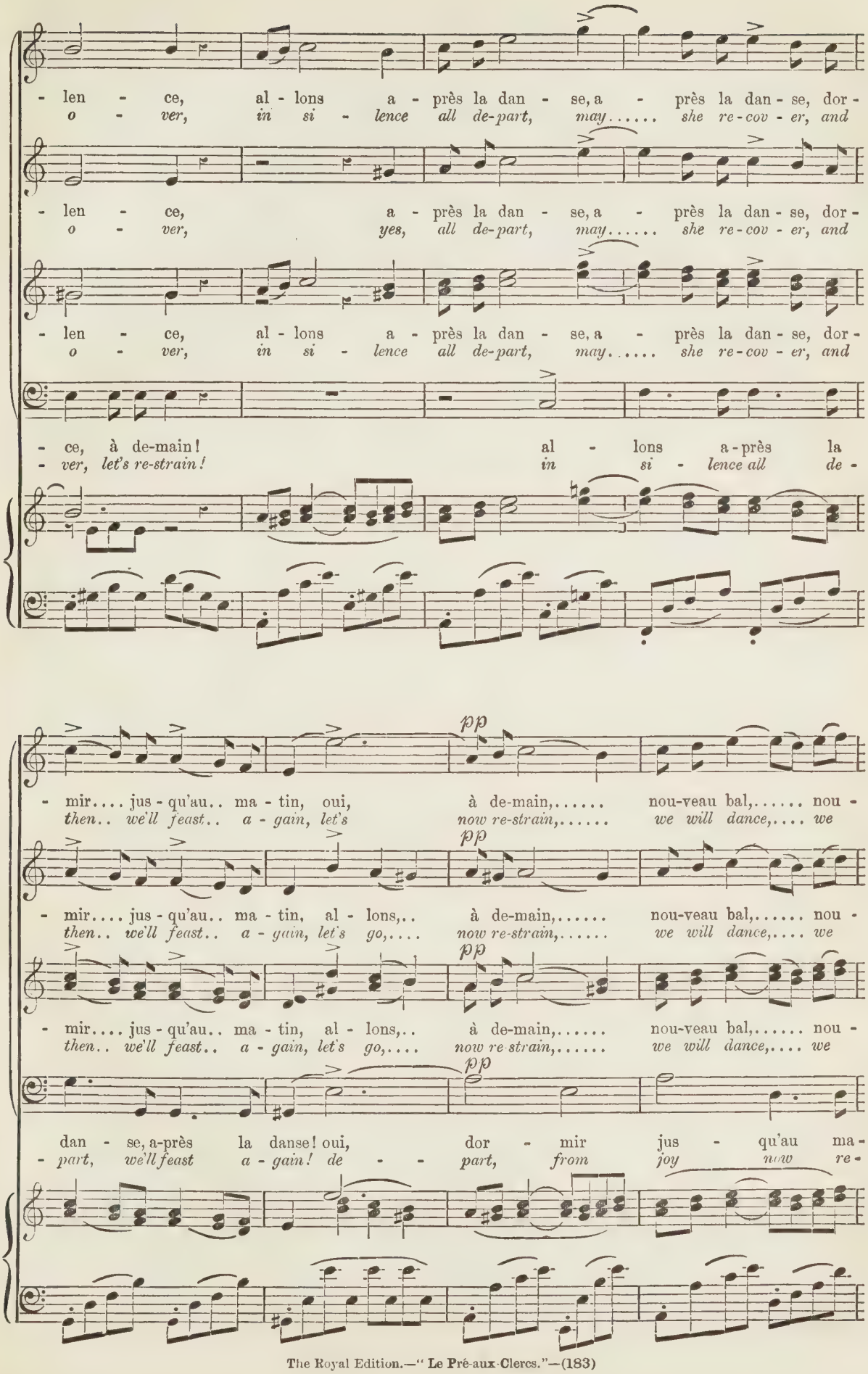

sur..... le.... ter - rain! tous.. deux, tous..
heed..... hon - our's call! we'll.. both, we'll
sur le ter - rain! tous..
heed hon - our's call! yes,..
Ped. Ped.
deux sur le ter - rain! à de - main, à de -
both heed hon - our's call! at night - fall, at night -
deux..... sur..... le.. ter - rain! à de - main, à de -
both..... heed..... hon - our's call! at night - fall, at night -
Ped.
- main, tous deux, tous deux sur le ter - rain, à de - main, à de -
- fall we'll both, we'll both heed hon - our's call, at night - fall, at night -
- main, tous deux, tous deux sur le ter - rain, à de - main, à de -
- fall we'll both, we'll both heed hon - our's call, at night - fall, at night -

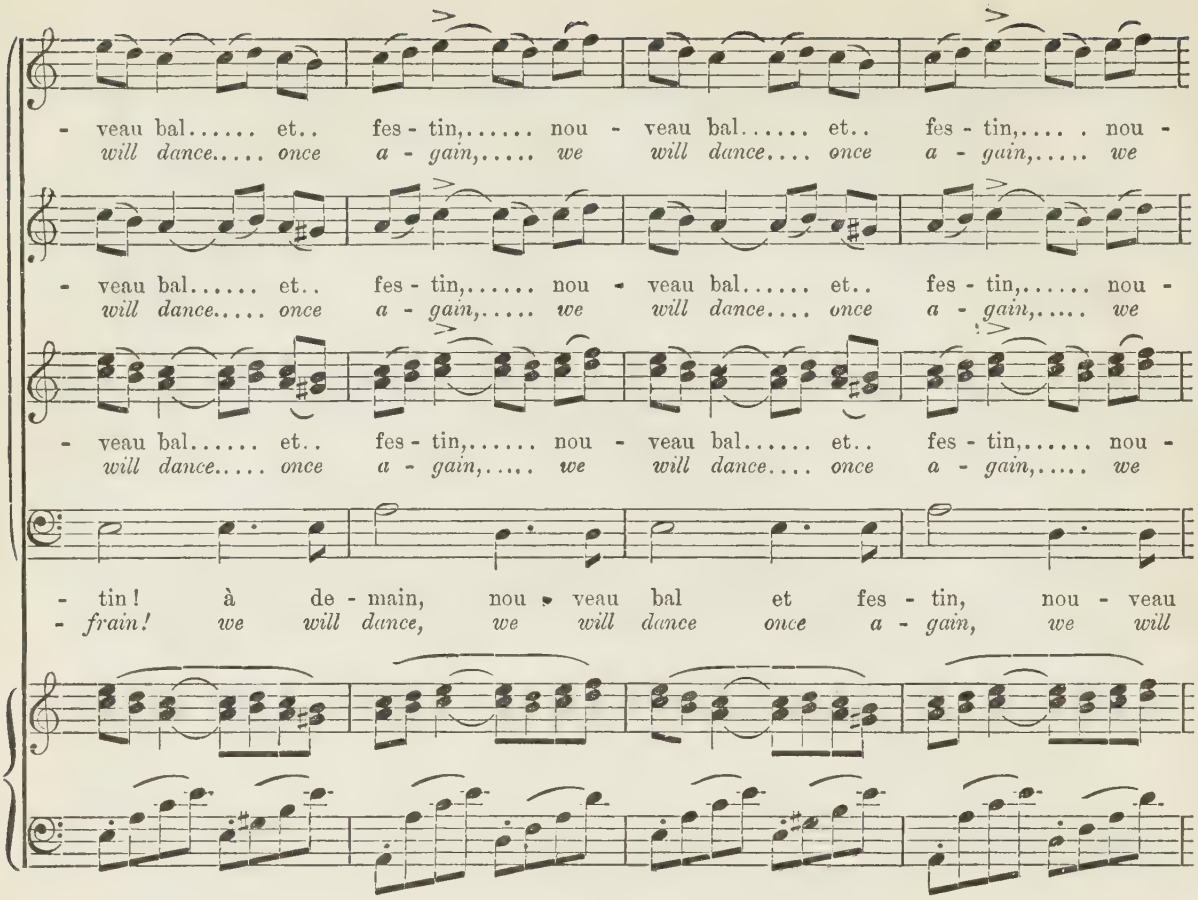

- main, tous deux, tous deux sur le ter - rain! a
- fall we'll both, we'll both heed hon - our's call! strict
- main, tous deux, tous deux sur le ter - rain! a
- fall we'll both, we'll both heed hon - our's call! strict
tous a - vec pru - den - ce, ca - chons no - tre des - sein, oui, à de -
cau - tion, sir, we need then, be hid - den this from all, yes, at night-
tous a - vec pru - den - ce, ca - chons no - tre des - sein, oui, à de -
cau - tion, sir, we need then, be hid - den this from all, yes, at night-
- main sur le ter - rain, sur le ter - rain, a de-main, a de - main!
- fall heed honour's call, yes, at night - fall, at nightfall, at night - fall!
- main sur le ter - rain, sur le ter - rain, a de-main, a de - main!
- fall heed honour's call, yes, at night - fall, at nightfall, at night - fall!
p

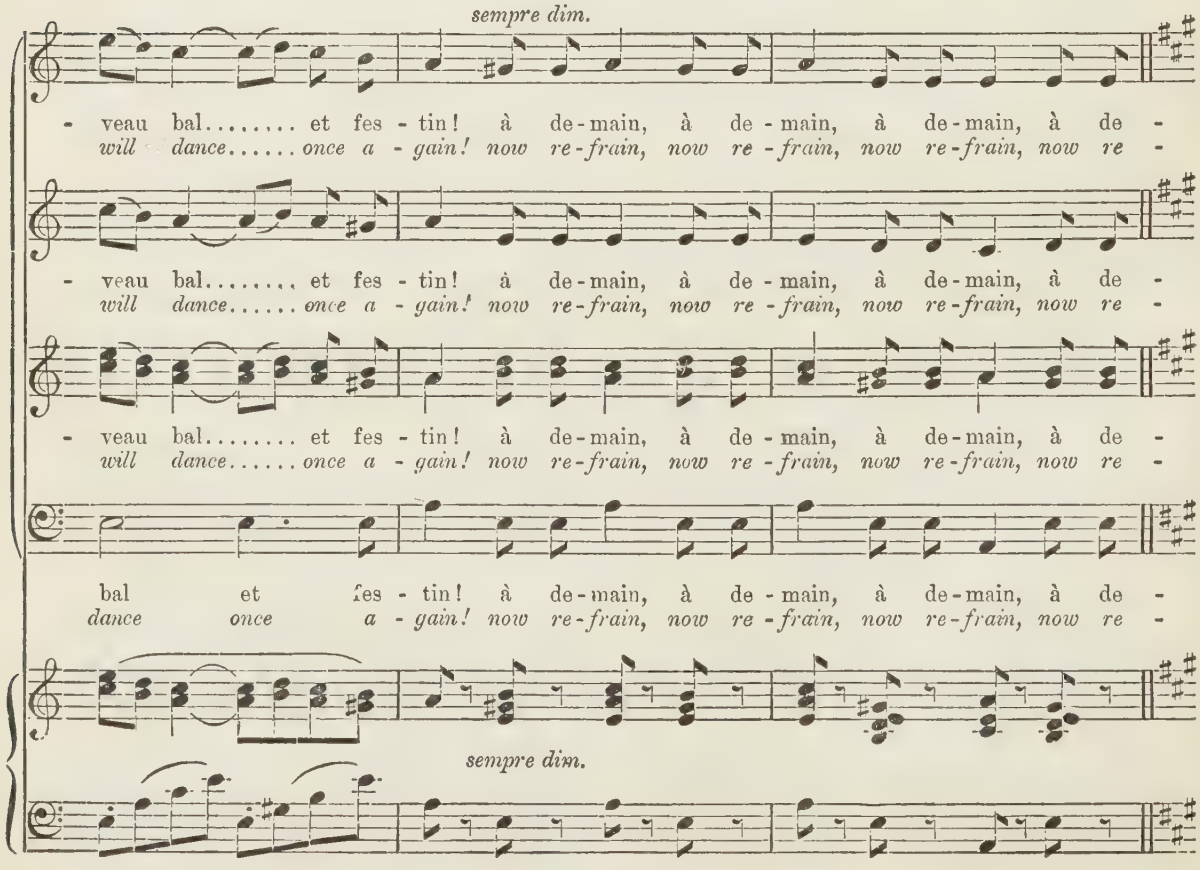

Eh
What
CANTARELLI. (à part.)
Ah! mon Dieu! tous deux i - ci!
Ah! both here! my blood doth chill:
bien?
now?
com-ment?
and why?
Le bal est fi - ni, le
The fête doth stand still, it
Roi le veut ain - si! c'est à cau - se d'I - sa -
was the King's own will, while him - self our joy en -

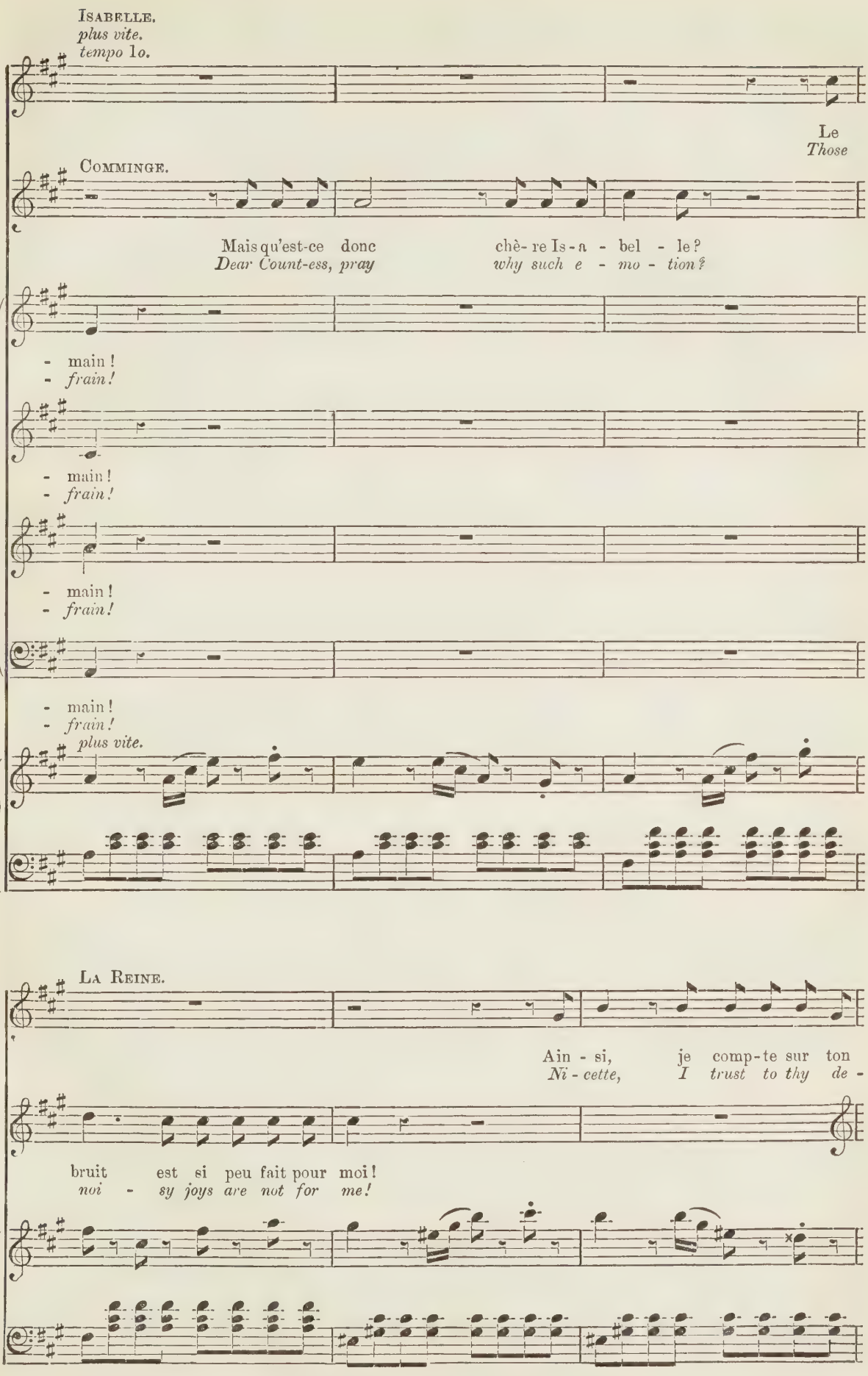

- bel - le, le Roi dan- sait a - vec el - le,
- hanc - ing, with I - sa - belle fair was danc - ing,
quand nous la voy- ons pâ - lir, et près de s'é - va - nou -
sud- den - ly she falls in swoon, when ends thus the ball too
MERGY.
Ciel!
Heav'n!
COMMINGE.
Cou - rons!
Let's haste!
rall.
- ir! ah cal-me toi! el - le ar -
soon! oh have no fear! she's re -
rall.
- ri - ve je la vois!
- cov - er'd and comes here!

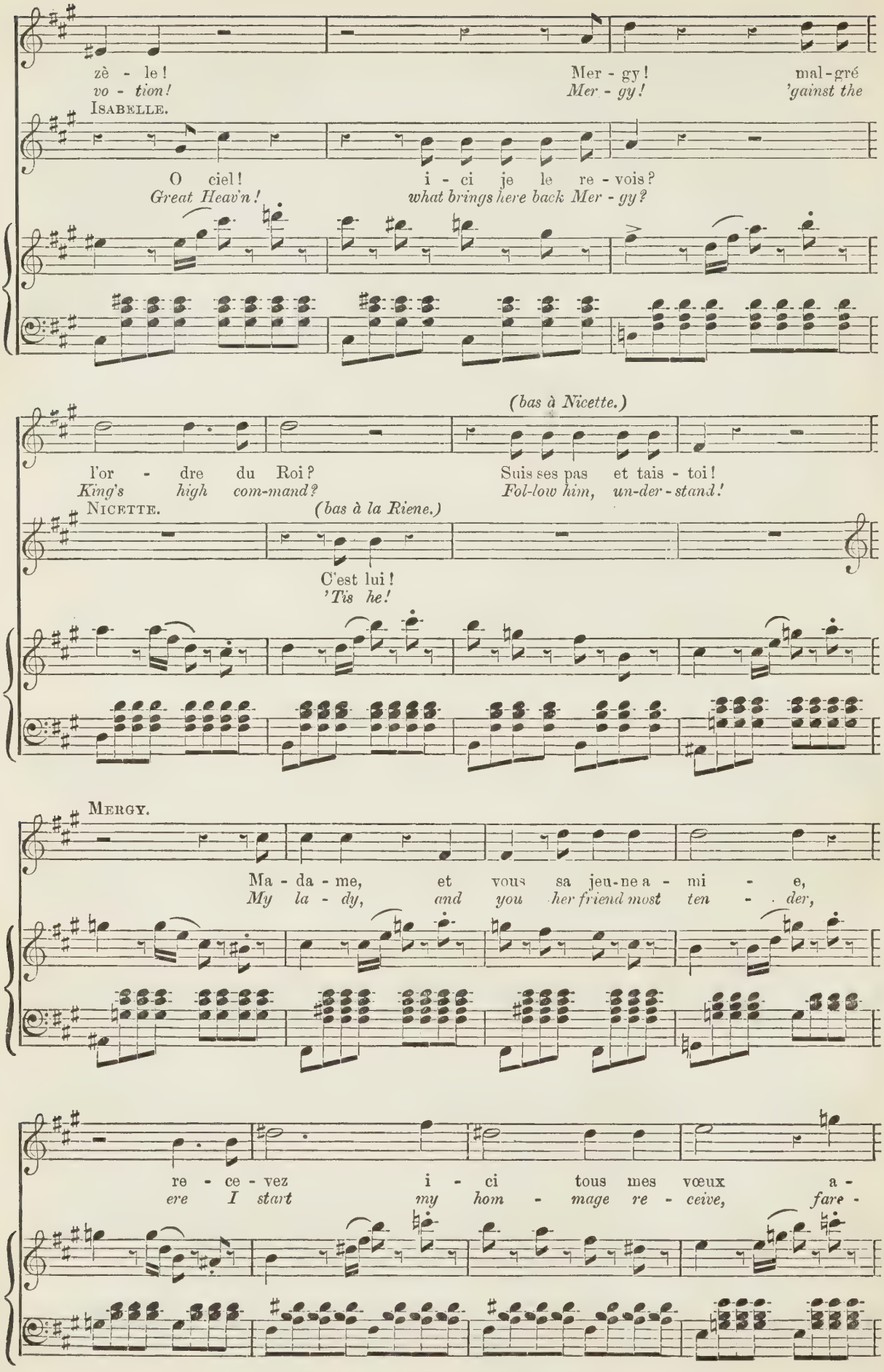

più lento.
pp
Soprani.
pp sotto voce.
Lais-sons la,..... du is-len - ce, à de-main, du si -
The gay fête..... now is o'er, yes, hush, the fête is now
Contralti.
pp
Du si-len - ce, à de-main, du si -
The gay fête's now o'er, the fête is now
Tenori 1mi e 2di.
pp
Lais-sons la,..... du si-len - ce, à de-main, du si -
The gay fête..... now is o'er, yes, hush, the fête is now
Bassi.
pp
Lais-sons la, du si-len -
The gay fête now is o -

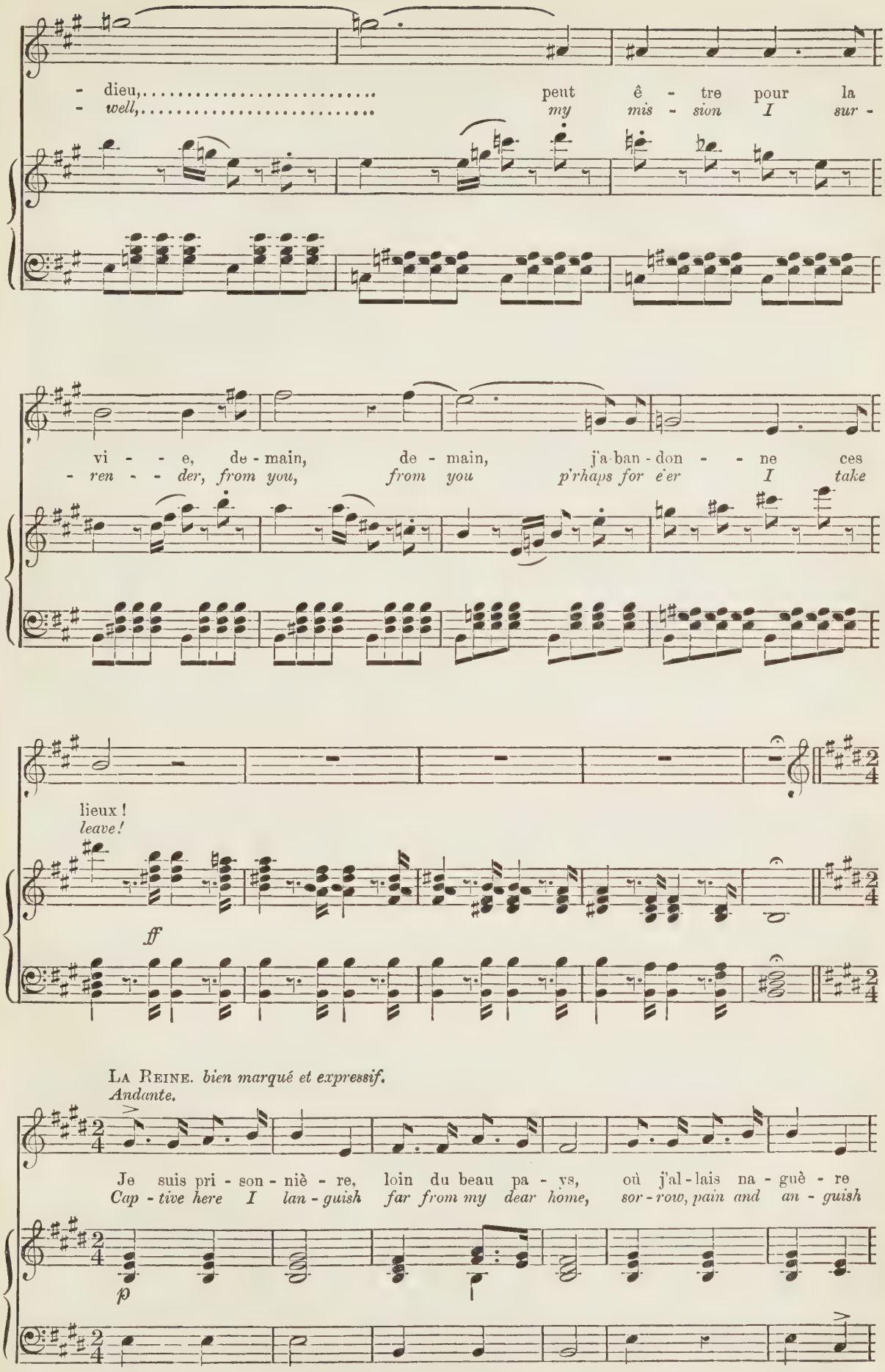

- len - ce, al - lons a - près la dan - se, a - près la dan - se, dor -
o - ver, in si - lence all de-part, may..... she re-cov - er, and
- len - ce, a - près la dan - se, a - près la dan - se, dor -
o - ver, yes, all de-part, may..... she re-cov - er, and
- len - ce, al - lons a - près la dan - se, a - près la dan - se, dor -
o - ver, in si - lence all de-part, may..... she re-cov - er, and
- ce, à de-main! al - lons a-près la
- ver, let's re-strain! in si - lence all de -
pp
- mir.... jus - qu'au.. ma - tin, oui, à de-main,..... nou-veau bal,..... nou -
then.. we'll feast.. a - gain, let's now re-strain,..... we will dance,.... we
pp
- mir.... jus - qu'au.. ma - tin, al - lons,.. à de-main,..... nou-veau bal,..... nou -
then.. we'll feast.. a - gain, let's go,.... now re-strain,..... we will dance,.... we
pp
- mir.... jus - qu'au.. ma - tin, al - lons,.. à de-main,..... nou-veau bal,..... nou -
then.. we'll feast.. a - gain, let's go,.... now re-strain,..... we will dance,.... we
pp
dan - se, a-près la danse! oui, dor - mir jus - qu'au ma -
- part, we'll feast a - gain! de - - part, from joy now re -

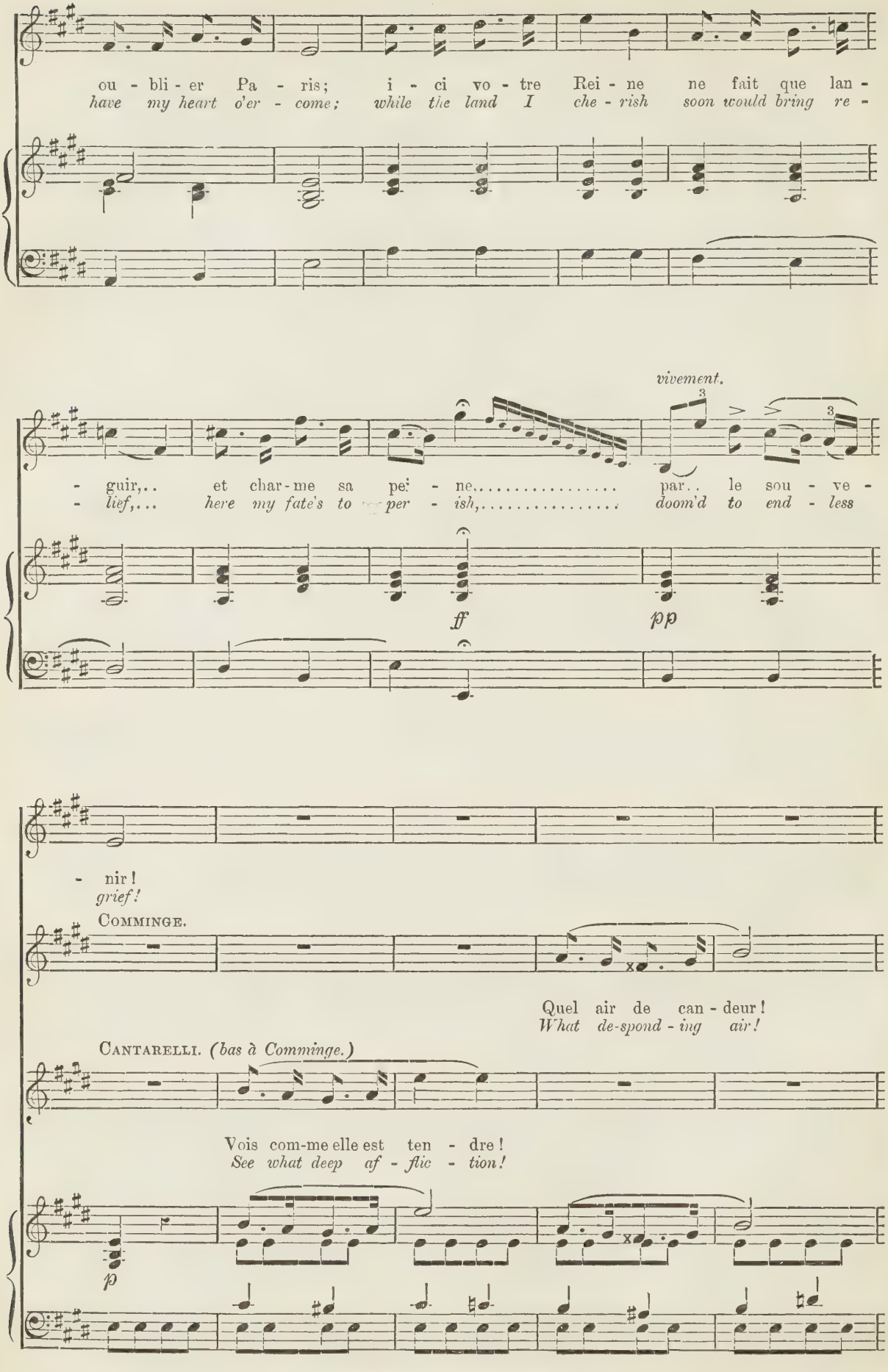

- veau bal..... et.. fes - tin,..... nou - veau bal..... et.. fes - tin,..... nou -
will dance..... once a - gain,..... we will dance..... once a - gain,..... we
- veau bal..... et.. fes - tin,..... nou - veau bal..... et.. fes - tin,..... nou -
will dance..... once a - gain,..... we will dance..... once a - gain,..... we
- veau bal..... et.. fes - tin,..... nou - veau bal..... et.. fes - tin,..... nou -
will dance..... once a - gain,..... we will dance..... once a - gain,..... we
- tin! à de - main, nou - veau bal et fes - tin, nou - veau
- frain! we will dance, we will dance once a - gain, we will

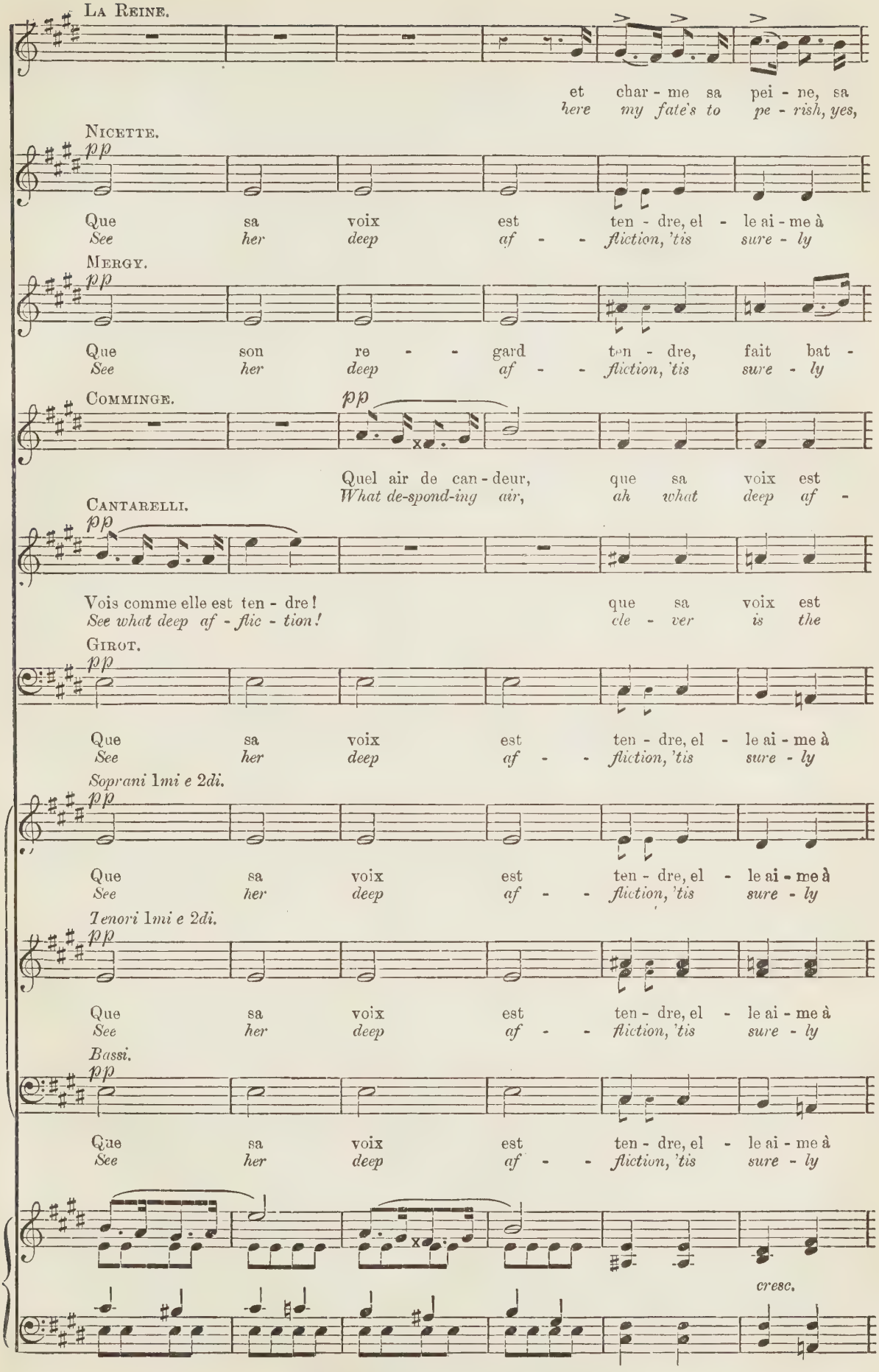

sempre dim.
- veau bal..... et fes - tin! à de - main, à de - main, à de - main, à de -
will dance..... once a - gain! now re - frain, now re - frain, now re - frain, now re -
- veau bal..... et fes - tin! à de - main, à de - main, à de - main, à de -
will dance..... once a - gain! now re - frain, now re - frain, now re - frain, now re -
- veau bal..... et fes - tin! à de - main, à de - main, à de - main, à de -
will dance..... once a - gain! now re - frain, now re - frain, now re - frain, now re -
bal et fes - tin! à de - main, à de - main, à de - main, à de -
dance once a - gain! now re - frain, now re - frain, now re - frain, now re -
sempre dim.

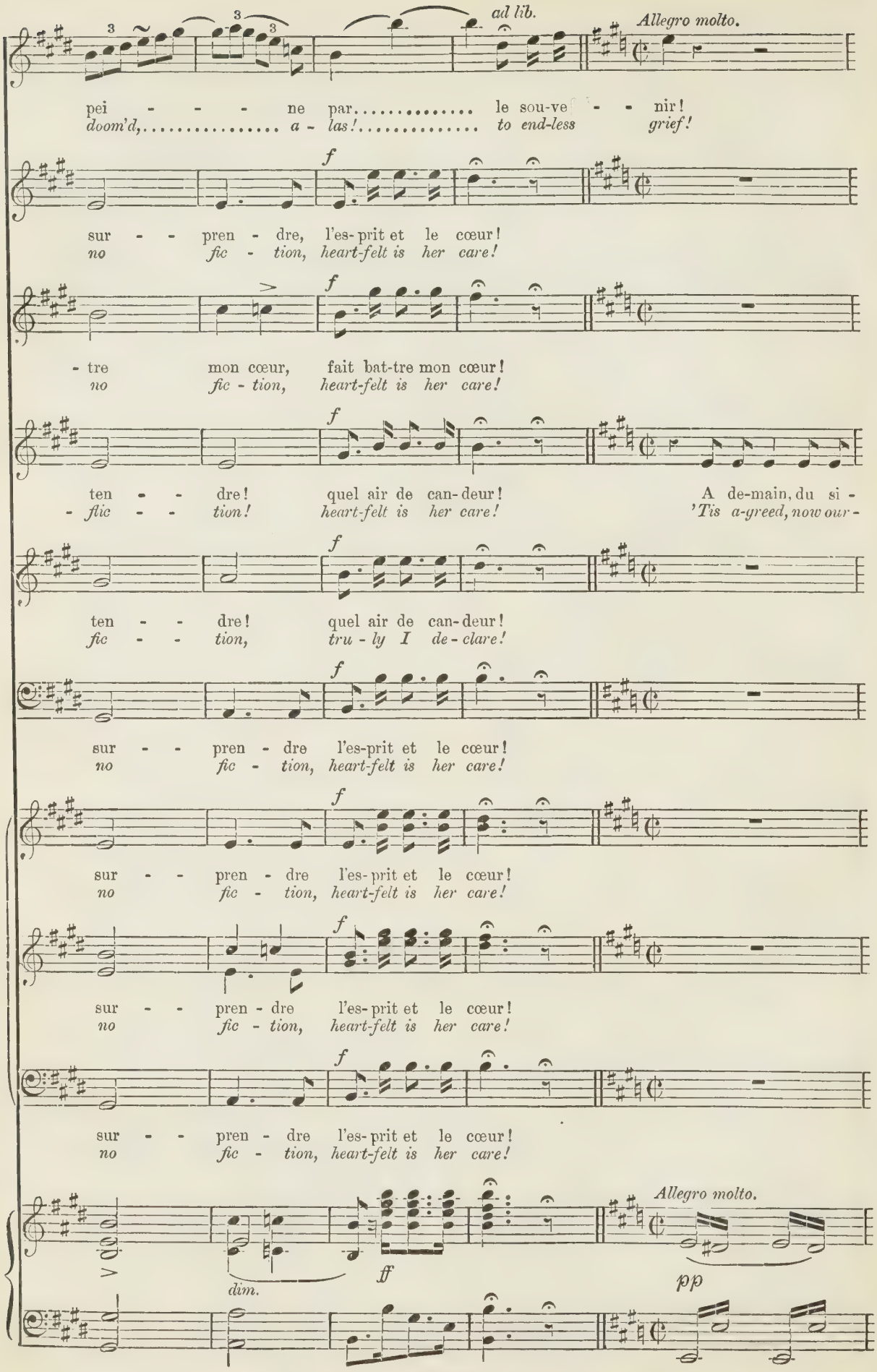

Isabelle.
plus vite.
tempo 1o.
Le
Those
Comminge.
Mais qu'est-ce donc chè- re Is - a - bel - le?
Dear Count-ess, pray why such e - mo - tion?
- main!
- frain!
- main!
- frain!
- main!
- frain!
- main!
- frain!
plus vite.
La Reine.
Ain - si, je comp-te sur ton
Ni - cette, I trust to thy de -
bruit est si peu fait pour moi!
noi - sy joys are not for me!

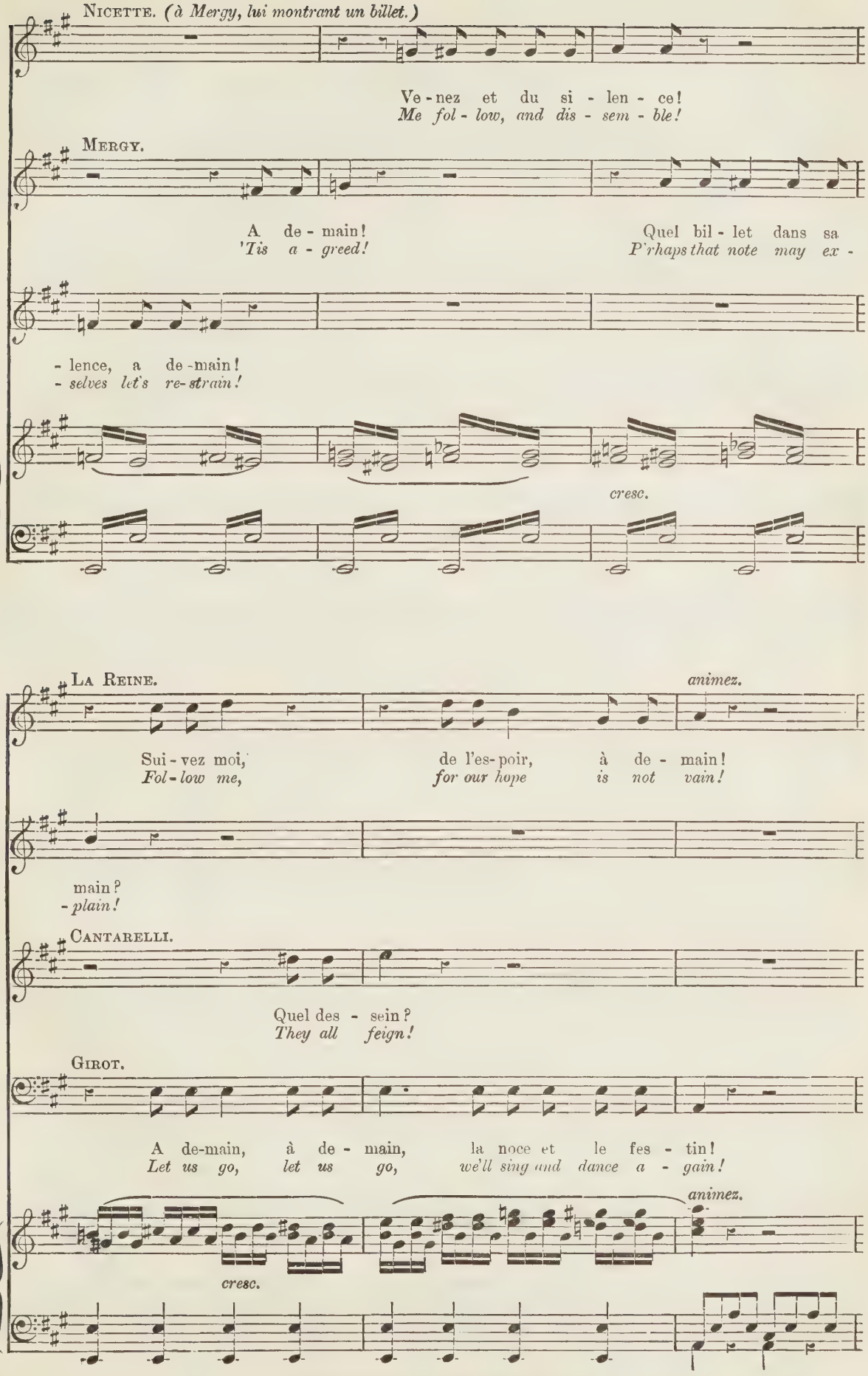

zè - le!
vo - tion!
Mer - gy!
Mer - gy!
mal-gré
'gainst the
Isabelle.
O ciel!
Great Heav'n!
i - ci je le re - vois?
what brings here back Mer - gy?
(bas à Nicette.)
l'or - dre du Roi?
King's high com-mand?
Suis ses pas et tais - toi!
Fol-low him, un-der - stand!
Nicette.
(bas à la Riene.)
C'est lui!
'Tis he!
Mergy.
Ma - da - me, et vous sa jeu-ne a - mi - e,
My la - dy, and you her friend most ten - der,
re - ce - vez i - ci tous mes vœux a -
ere I start my hom - mage re - ceive, fare -

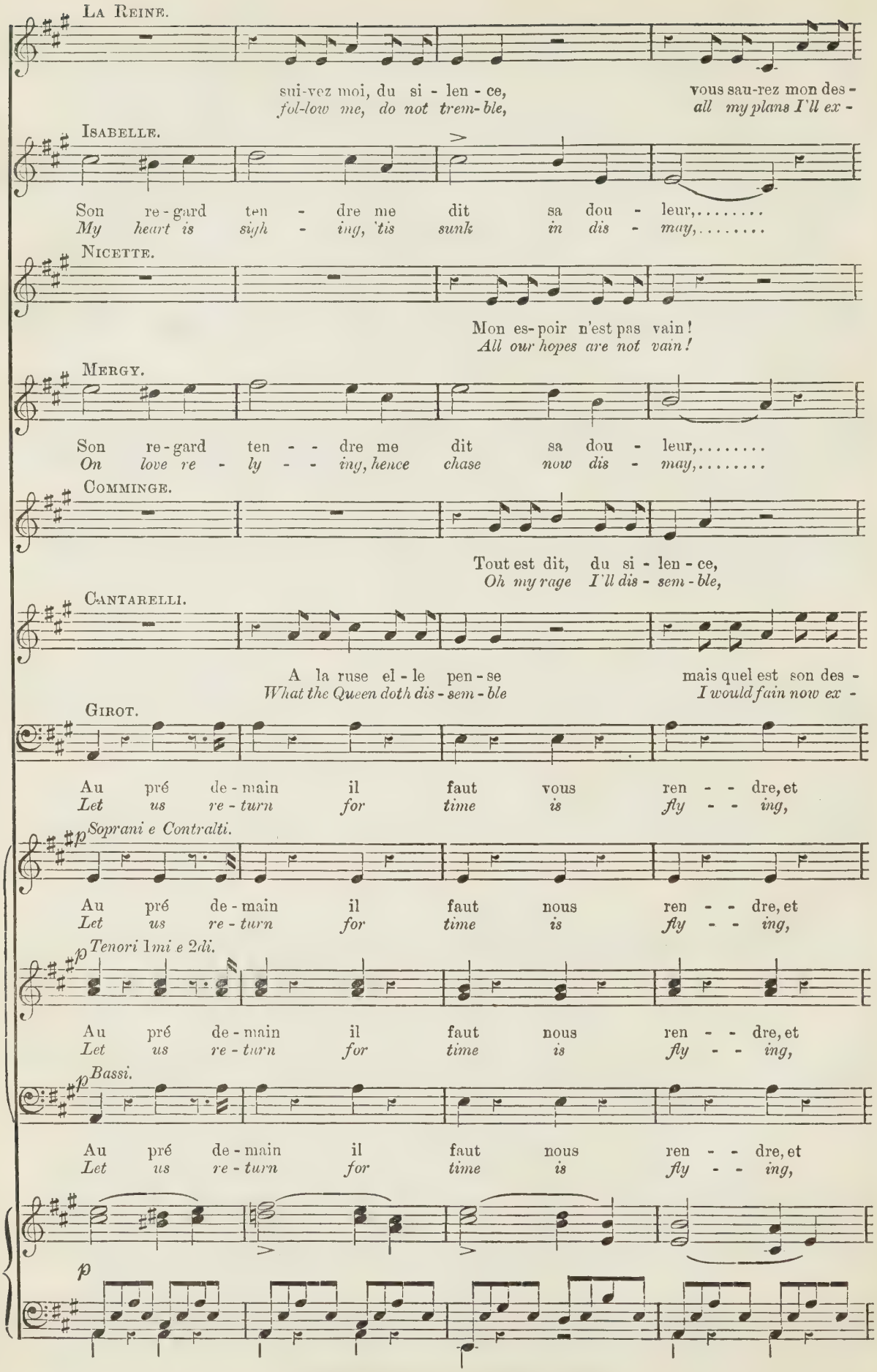

- dieu,..... peut ê - tre pour la
- well,..... my mis - sion I sur -
vi - - e, de - main, de - main, j'a-ban - don - - ne ces
- ren - - der, from you, from you p'rhaps for e'er I take
lieux !
leave!
ff
La Reine. bien marqué et expressif.
Andante.
Je suis pri - son - niè - re, loin du beau pa - ys, où j'al - lais na - guè - re
Cap - tive here I lan - guish far from my dear home, sor - row, pain and an - guish
p

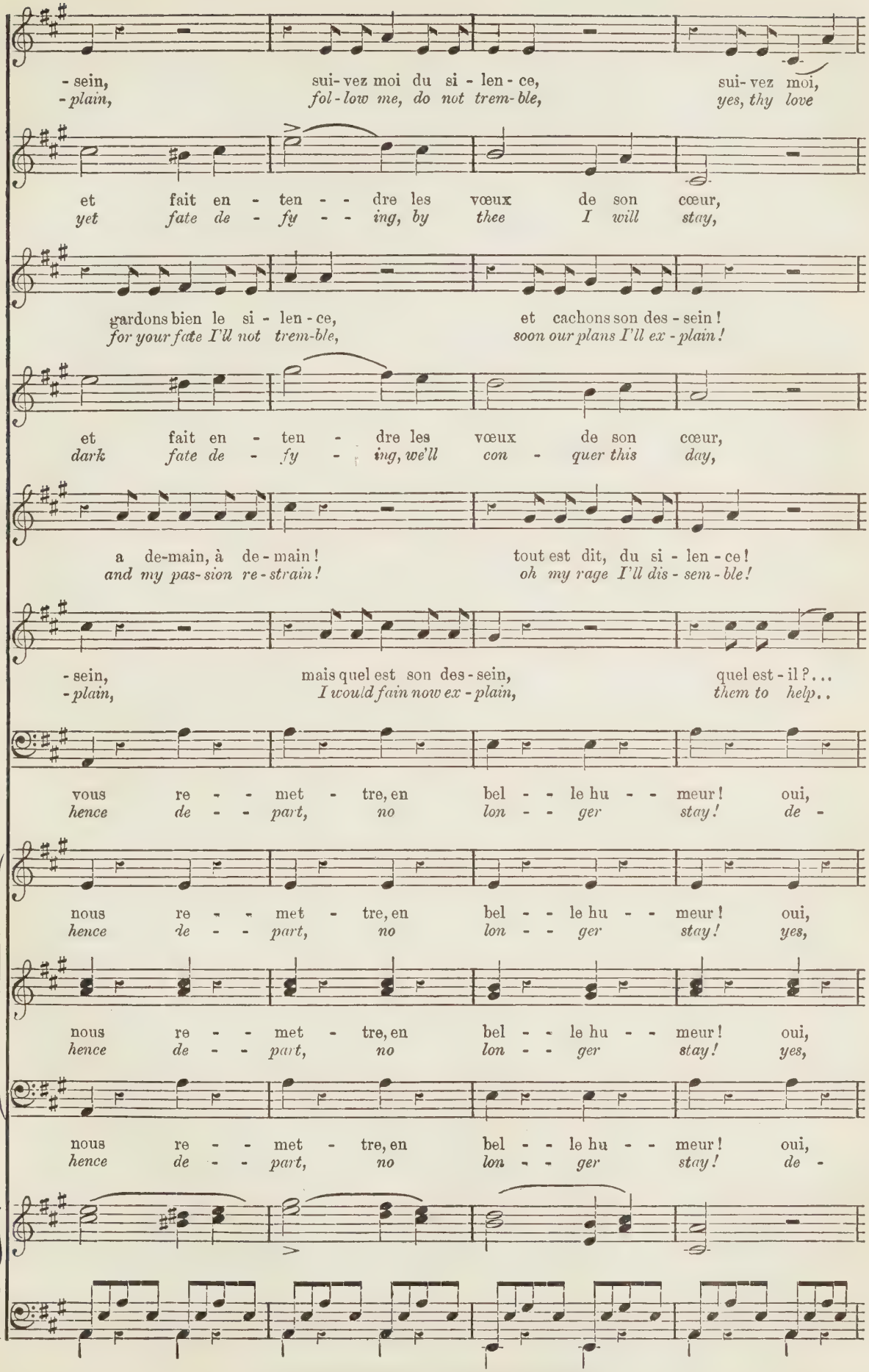

ou - bli - er Pa - ris; i - ci vo - tre Rei - ne ne fait que lan -
have my heart o'er - come; while the land I che - rish soon would bring re -
vivement.
- guir,.. et char - me sa pei - ne..... par.. le sou - ve -
- lief,... here my fate's to per - ish,..... doom'd to end - less
ff
pp
- nir!
grief!
COMMINGE.
Quel air de can - deur!
What de-spond - ing air!
CANTARELLI. (bas à Comminge.)
Vois com-me elle est ten - dre!
See what deep af - flic - tion!
p

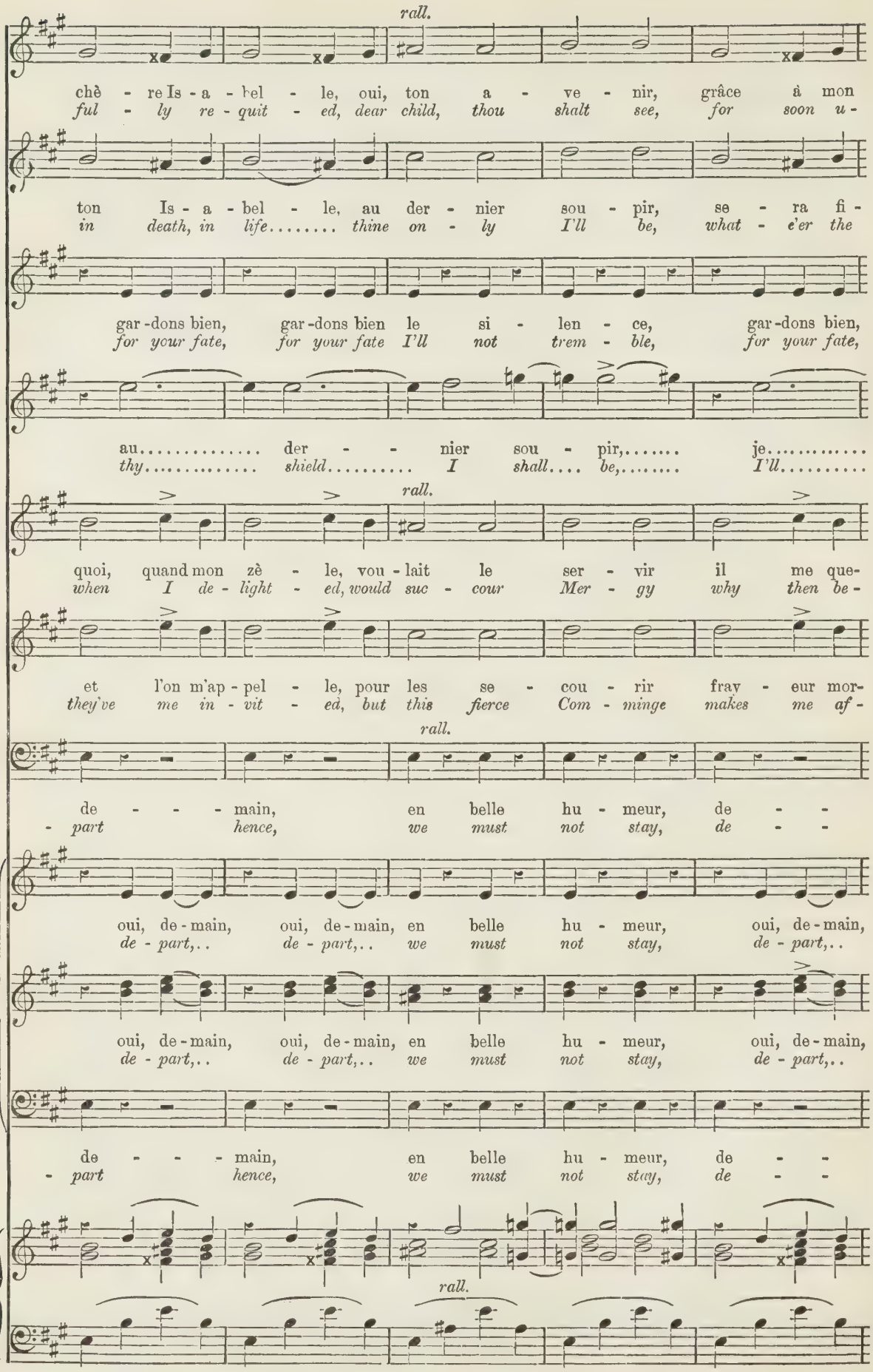

La Reine.
et char - me sa pei - ne, sa
here my fate's to pe - rish, yes,
Nicette.
pp
Que sa voix est ten - dre, el - le ai - me à
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
Mergy.
pp
Que son re - - gard ten - dre, fait bat -
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
Comminge.
pp
Quel air de can - deur, que sa voix est
What de-spond-ing air, ah what deep af -
Cantarelli.
pp
Vois comme elle est ten - dre! que sa voix est
See what deep af - flic - tion! cle - ver is the
Girot.
pp
Que sa voix est ten - dre, el - le ai - me à
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
Soprani 1mi e 2di.
pp
Que sa voix est ten - dre, el - le ai - me à
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
Tenori 1mi e 2di.
pp
Que sa voix est ten - dre, el - le ai - me à
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
Bassi.
pp
Que sa voix est ten - dre, el - le ai - me à
See her deep af - - fliction, 'tis sure - ly
cresc.

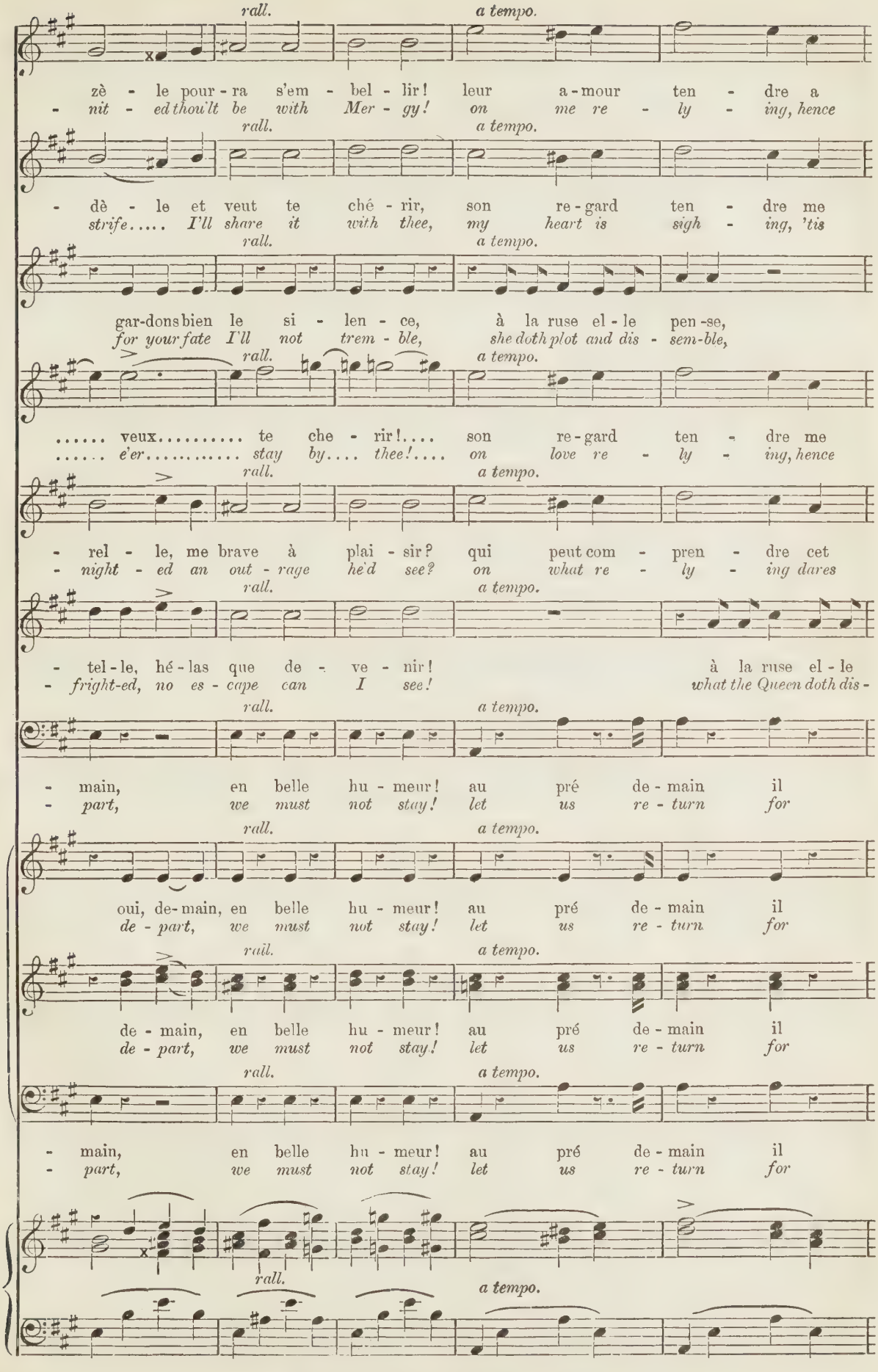

ad lib.
Allegro molto.
pei - - - ne par..... le sou-ve - - nir!
doom'd,..... a - las!..... to end-less grief!
sur - - pren - dre, l'es-prit et le cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
- tre mon cœur, fait bat-tre mon cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
ten - - dre! quel air de can-deur! A de-main, du si -
- flic - - tion! heart-felt is her care! 'Tis a-greed, now our -
ten - - dre! quel air de can-deur!
fic - - tion, tru - ly I de - clare!
sur - - pren - dre l'es-prit et le cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
sur - - pren - dre l'es-prit et le cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
sur - - pren - dre l'es-prit et le cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
sur - - pren - dre l'es-prit et le cœur!
no fic - tion, heart-felt is her care!
dim.
ff
Allegro molto.
pp

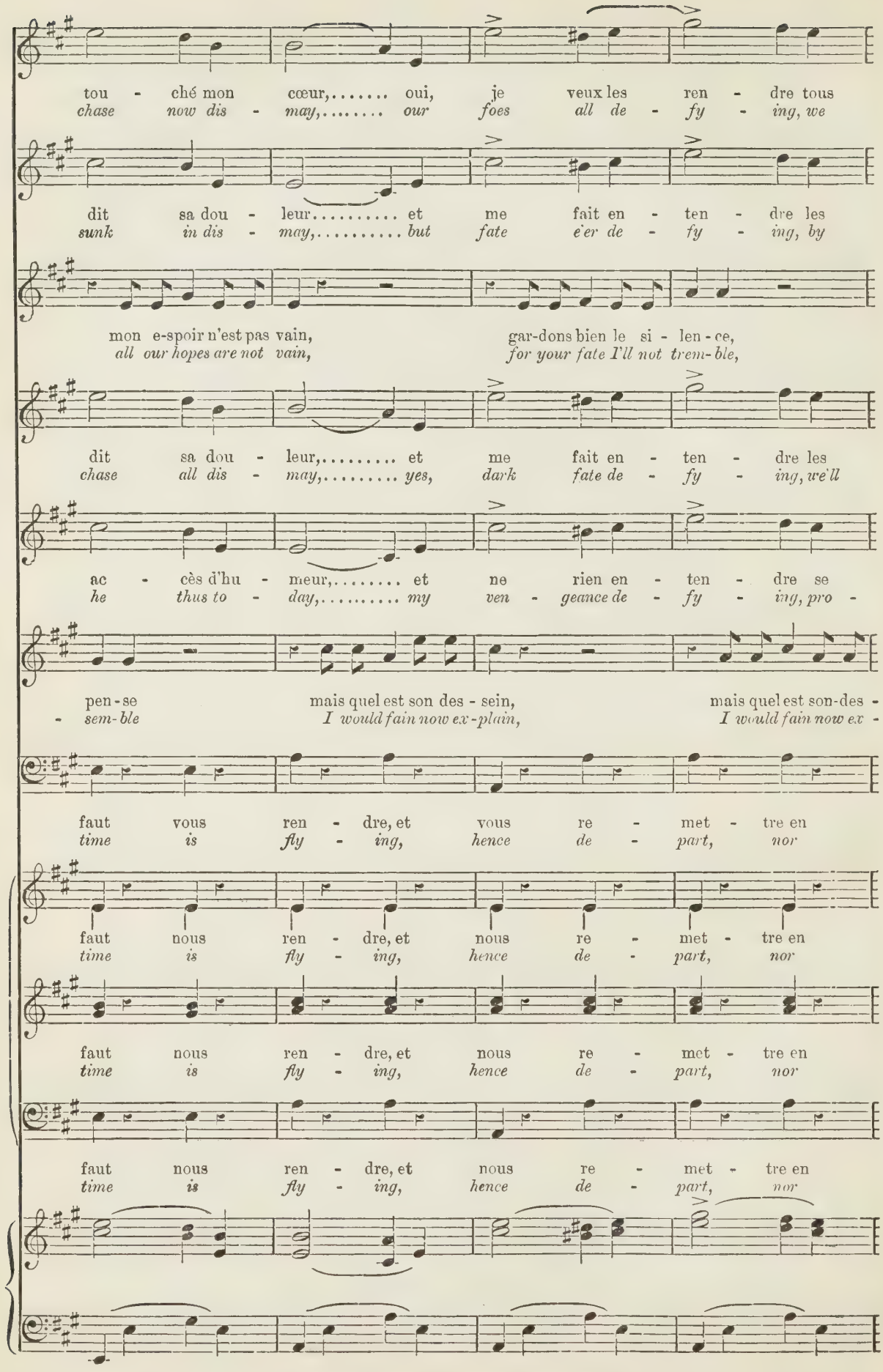

Nicette. (à Mergy, lui montrant un billet.)
Ve - nez et du si - len - ce!
Me fol - low, and dis - sem - ble!
Mergy.
A de - main!
'Tis a - greed!
Quel bil - let dans sa
P'rhaps that note may ex -
- lence, a de - main!
- selves let's re- strain!
cresc.
La Reine.
animez.
Sui - vez moi,
Fol - low me,
de l'es- poir, à de - main!
for our hope is not vain!
main?
- plain!
Cantarelli.
Quel des - sein?
They all feign!
Girot.
A de-main, à de - main, la noce et le fes - tin!
Let us go, let us go, we'll sing and dance a - gain!
animez.
cresc.

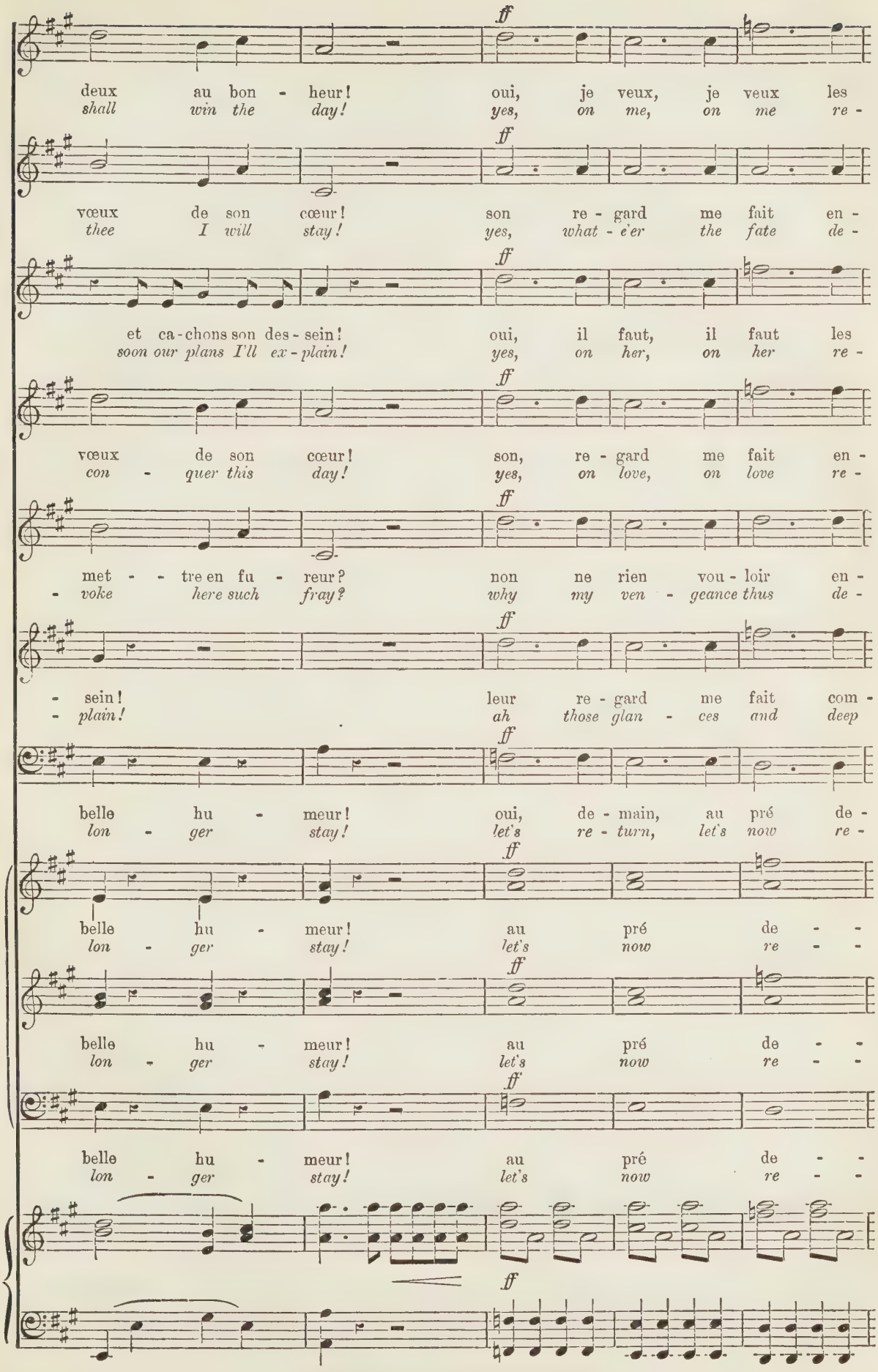

La Reine.
sui-vez moi, du si - len - ce,
fol-low me, do not trem-ble,
vous sau-rez mon des -
all my plans I'll ex -
Isabelle.
Son re - gard ten - dre me dit sa dou - leur,.....
My heart is sigh - ing, 'tis sunk in dis - may,.....
Nicette.
Mon es-poir n'est pas vain!
All our hopes are not vain!
Mergy.
Son re - gard ten - - dre me dit sa dou - leur,.....
On love re - ly - - ing, hence chase now dis - may,.....
Comminge.
Tout est dit, du si - len - ce,
Oh my rage I'll dis - sem - ble,
Cantarelli.
A la ruse el - le pen - se
What the Queen doth dis - sem - ble
mais quel est son des -
I would fain now ex -
Girot.
Au pré de - main il faut vous ren - - dre, et
Let us re - turn for time is fly - - ing,
p Soprani e Contralti.
Au pré de - main il faut nous ren - - dre, et
Let us re - turn for time is fly - - ing,
p Tenori 1mi e 2di.
Au pré de - main il faut nous ren - - dre, et
Let us re - turn for time is fly - - ing,
p Bassi.
Au pré de - main il faut nous ren - - dre, et
Let us re - turn for time is fly - - ing,
p

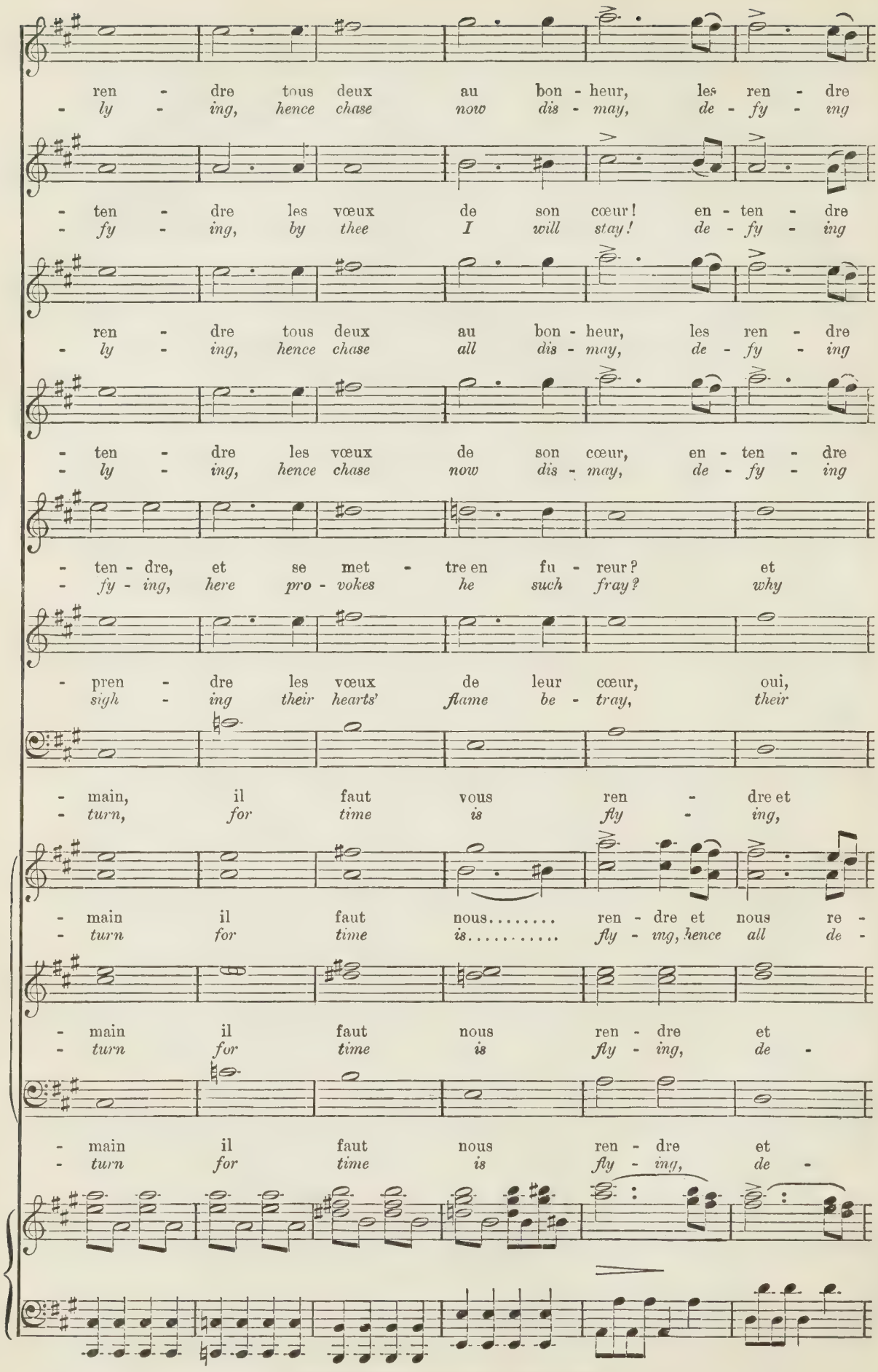

- sein, sui- vez moi du si - len - ce, sui- vez moi,
- plain, fol - low me, do not trem- ble, yes, thy love
et fait en - ten - - dre les vœux de son cœur,
yet fate de - fy - - ing, by thee I will stay,
gardons bien le si - len - ce, et cachons son des - sein !
for your fate I'll not trem-ble, soon our plans I'll ex - plain !
et fait en - ten - dre les vœux de son cœur,
dark fate de - fy - ing, we'll con - quer this day,
a de-main, à de - main ! tout est dit, du si - len - ce !
and my pas- sion re - strain ! oh my rage I'll dis - sem - ble !
- sein, mais quel est son des - sein, quel est - il ?...
- plain, I would fain now ex - plain, them to help..
vous re - - met - tre, en bel - - le hu - - meur ! oui,
hence de - - part, no lon - - ger stay ! de -
nous re - - met - tre, en bel - - le hu - - meur ! oui,
hence de - - part, no lon - - ger stay ! yes,
nous re - - met - tre, en bel - - le hu - - meur ! oui,
hence de - - part, no lon - - ger stay ! yes,
nous re - - met - tre, en bel - - le hu - - meur ! oui,
hence de - - part, no lon - - ger stay ! de -

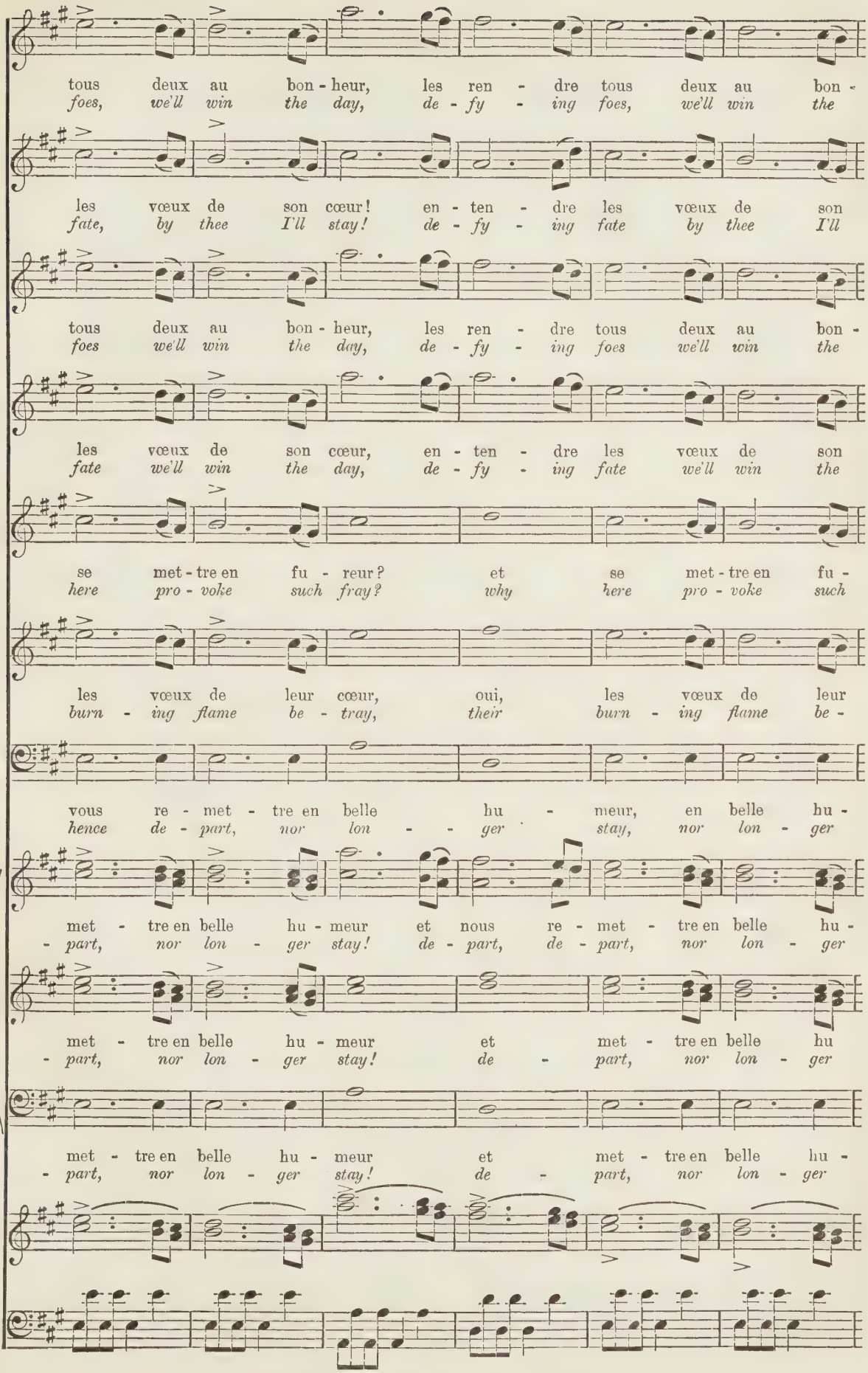

rall.
chè - re Is - a - bel - le, oui, ton a - ve - nir, grâce à mon
ful - ly re - quit - ed, dear child, thou shalt see, for soon u -
ton Is - a - bel - le, au der - nier sou - pir, se - ra fi -
in death, in life..... thine on - ly I'll be, what - e'er the
gar-dons bien, gar-dons bien le si - len - ce, gar-dons bien,
for your fate, for your fate I'll not trem - ble, for your fate,
au..... der - - nier sou - pir,..... je.....
thy..... shield..... I shall.... be,..... I'll.....
rall.
quoi, quand mon zè - le, vou - lait le ser - vir il me que-
when I de - light - ed, would suc - cour Mer - gy why then be -
et l'on m'ap - pel - le, pour les se - cou - rir fray - eur mor-
they've me in - vit - ed, but this fierce Com - minge makes me af -
rall.
de - - - main, en belle hu - meur, de - -
- part hence, we must not stay, de - -
oui, de-main, oui, de-main, en belle hu - meur, oui, de-main,
de - part,.. de - part,.. we must not stay, de - part,..
oui, de-main, oui, de-main, en belle hu - meur, oui, de-main,
de - part,.. de - part,.. we must not stay, de - part,..
de - - - main, en belle hu - meur, de - -
- part hence, we must not stay, de - -
rall.

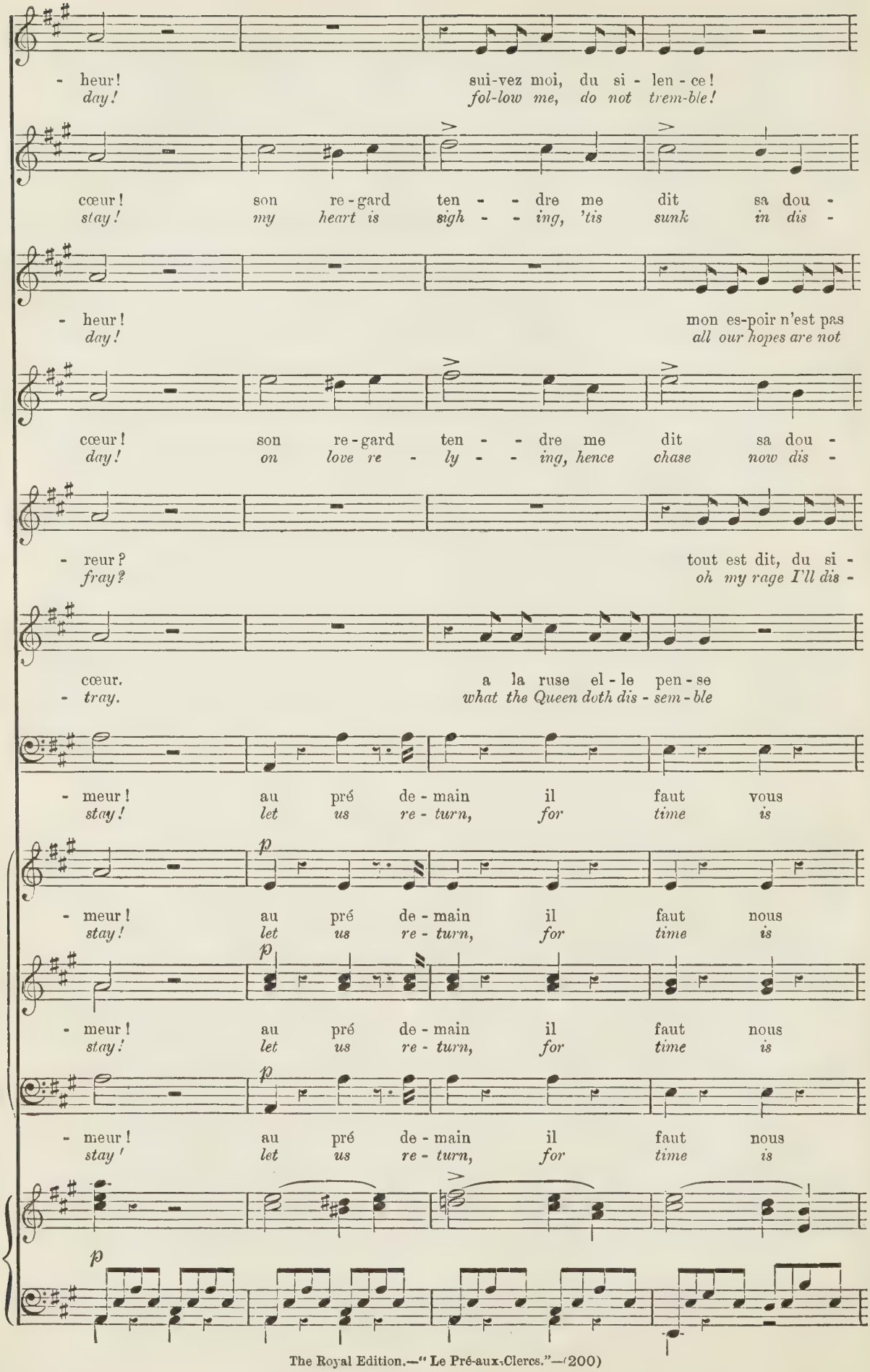

rall.
a tempo.
zè - le pour - ra s'em - bel - lir! leur a - mour ten - dre a
- nit - ed thou'lt be with Mer - gy! on me re - ly - ing, hence
- dè - le et veut te ché - rir, son re - gard ten - dre me
strife..... I'll share it with thee, my heart is sigh - ing, 'tis
gar-dons bien le si - len - ce, à la ruse el - le pen - se,
for your fate I'll not trem - ble, she doth plot and dis - sem-ble,
..... veux..... te che - rir!.... son re - gard ten - dre me
..... e'er..... stay by.... thee!.... on love re - ly - ing, hence
- rel - le, me brave à plai - sir? qui peut com - pren - dre cet
- night - ed an out - rage he'd see? on what re - ly - ing dares
- tel - le, hé - las que de - ve - nir! à la ruse el - le
- fright-ed, no es - cape can I see! what the Queen doth dis -
- main, en belle hu - meur! au pré de - main il
- part, we must not stay! let us re - turn for
oui, de - main, en belle hu - meur! au pré de - main il
de - part, we must not stay! let us re - turn for
de - main, en belle hu - meur! au pré de - main il
de - part, we must not stay! let us re - turn for
- main, en belle hu - meur! au pré de - main il
- part, we must not stay! let us re - turn for

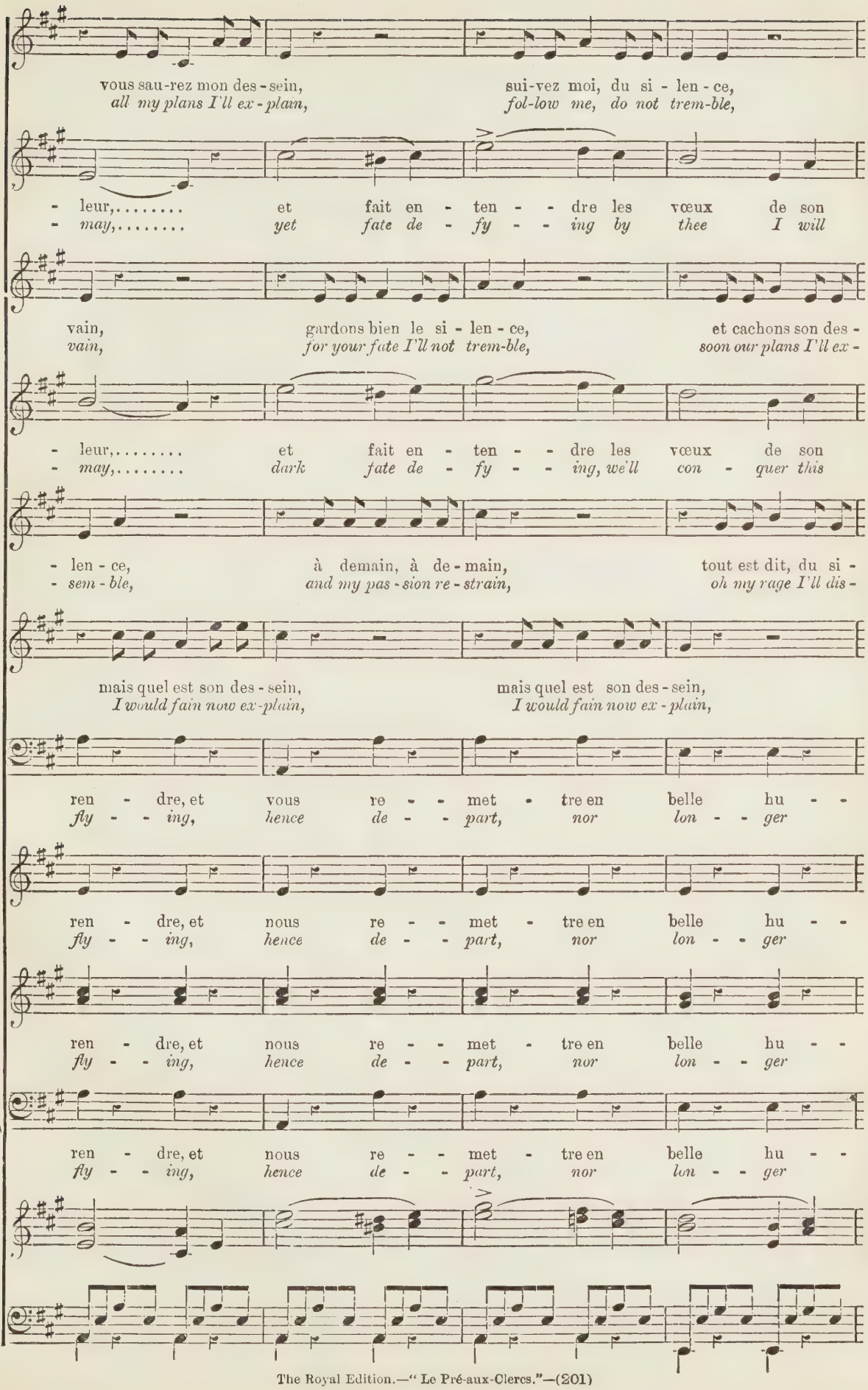

tou - ché mon cœur,..... oui, je veux les ren - dre tous
chase now dis - may,..... our foes all de - fy - ing, we
dit sa dou - leur..... et me fait en - ten - dre les
sunk in dis - may,..... but fate e'er de - fy - ing, by
mon e-spoir n'est pas vain, gar-dons bien le si - len - ce,
all our hopes are not vain, for your fate I'll not trem-ble,
dit sa dou - leur,..... et me fait en - ten - dre les
chase all dis - may,..... yes, dark fate de - fy - ing, we'll
ac - cès d'hu - meur,..... et ne rien en - ten - dre se
he thus to - day,..... my ven - geance de - fy - ing, pro -
pen - se mais quel est son des - sein, mais quel est son-des -
- sem-ble I would fain now ex-plain, I would fain now ex -
faut vous ren - dre, et vous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor

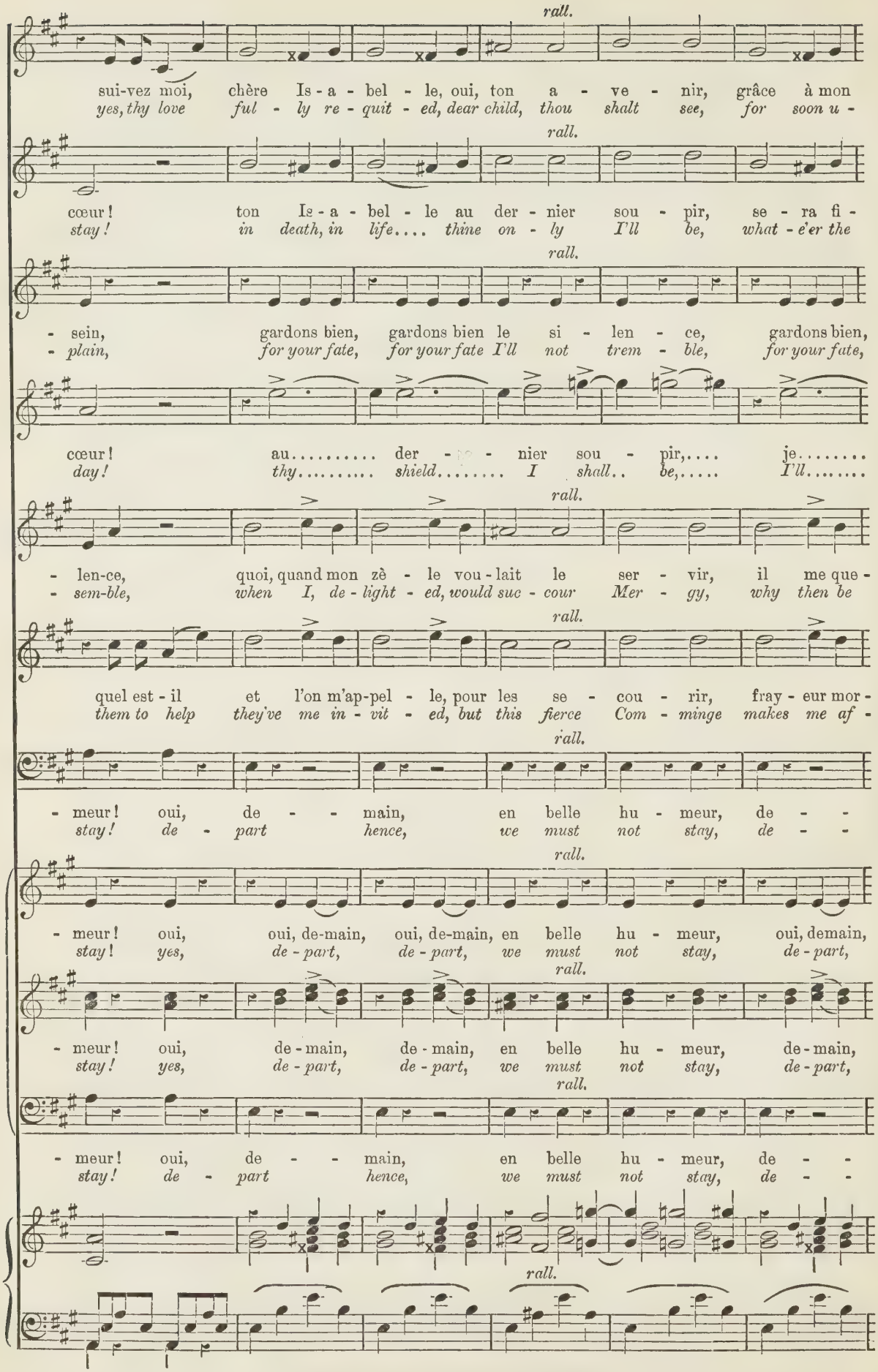

ff
deux au bon - heur! oui, je veux, je veux les
shall win the day! yes, on me, on me re -
vœux de son cœur! son re - gard me fait en -
thee I will stay! yes, what - e'er the fate de -
et ca - chons son des - sein! oui, il faut, il faut les
soon our plans I'll ex - plain! yes, on her, on her re -
vœux de son cœur! son, re - gard me fait en -
con - quer this day! yes, on love, on love re -
met - - tre en fu - reur? non ne rien vou - loir en -
- voke here such fray? why my ven - geance thus de -
- sein! leur re - gard me fait com -
- plain! ah those glan - ces and deep
belle hu - meur! oui, de - main, au pré de -
lon - ger stay! let's re - turn, let's now re -
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! let's now re - -
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! let's now re - -
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! let's now re - -

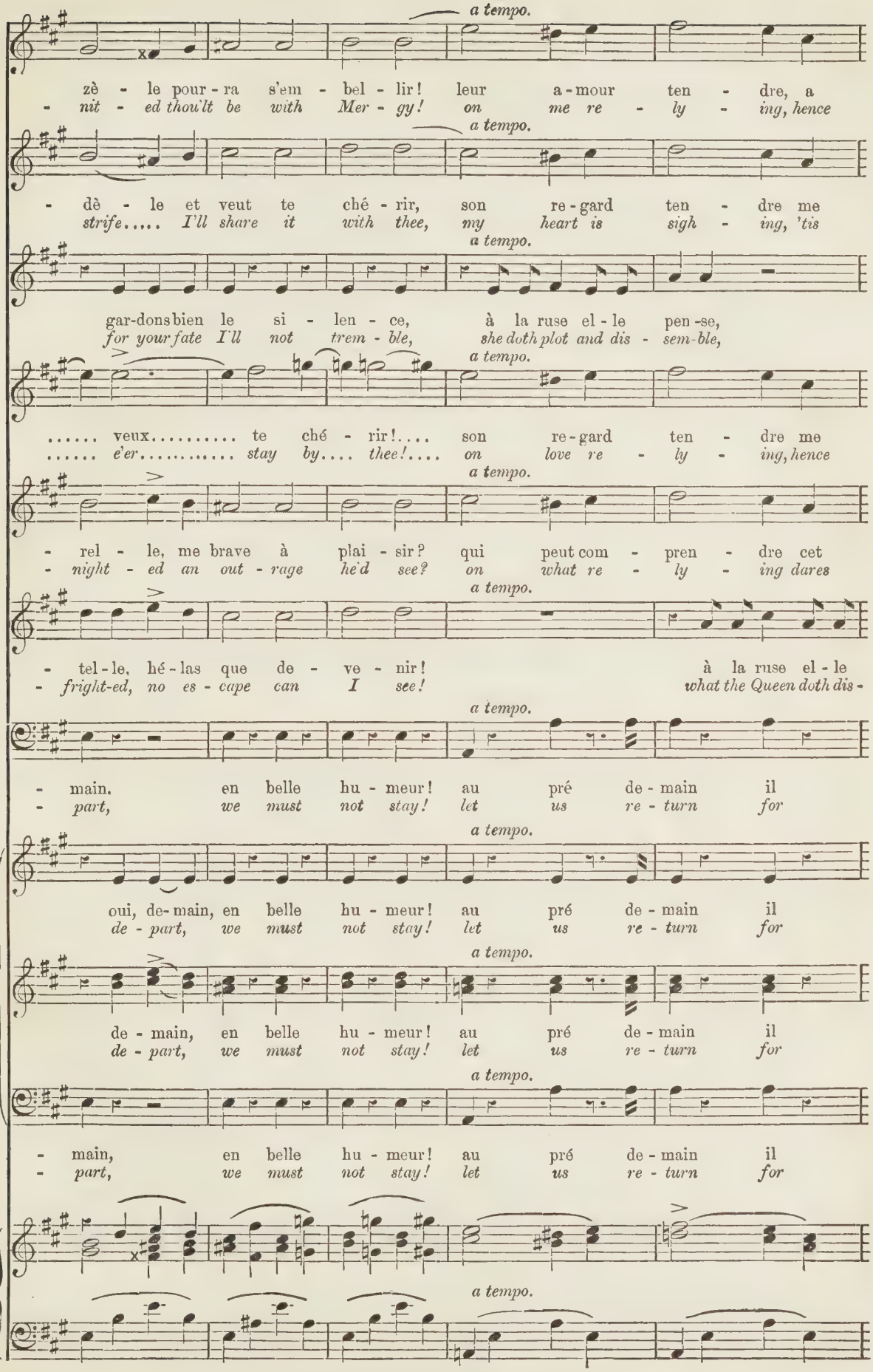

ren - dre tous deux au bon - heur, les ren - dre
- ly - ing, hence chase now dis - may, de - fy - ing
- ten - dre les vœux de son cœur! en - ten - dre
- fy - ing, by thee I will stay! de - fy - ing
ren - dre tous deux au bon - heur, les ren - dre
- ly - ing, hence chase all dis - may, de - fy - ing
- ten - dre les vœux de son cœur, en - ten - dre
- ly - ing, hence chase now dis - may, de - fy - ing
- ten - dre, et se met - tre en fu - reur? et
- fy - ing, here pro - vokes he such fray? why
- pren - dre les vœux de leur cœur, oui,
sigh - ing their hearts' flame be - tray, their
- main, il faut vous ren - dre et
- turn, for time is fly - ing,
- main il faut nous..... ren - dre et nous re -
- turn for time is..... fly - ing, hence all de -
- main il faut nous ren - dre et
- turn for time is fly - ing, de -
- main il faut nous ren - dre et
- turn for time is fly - ing, de -

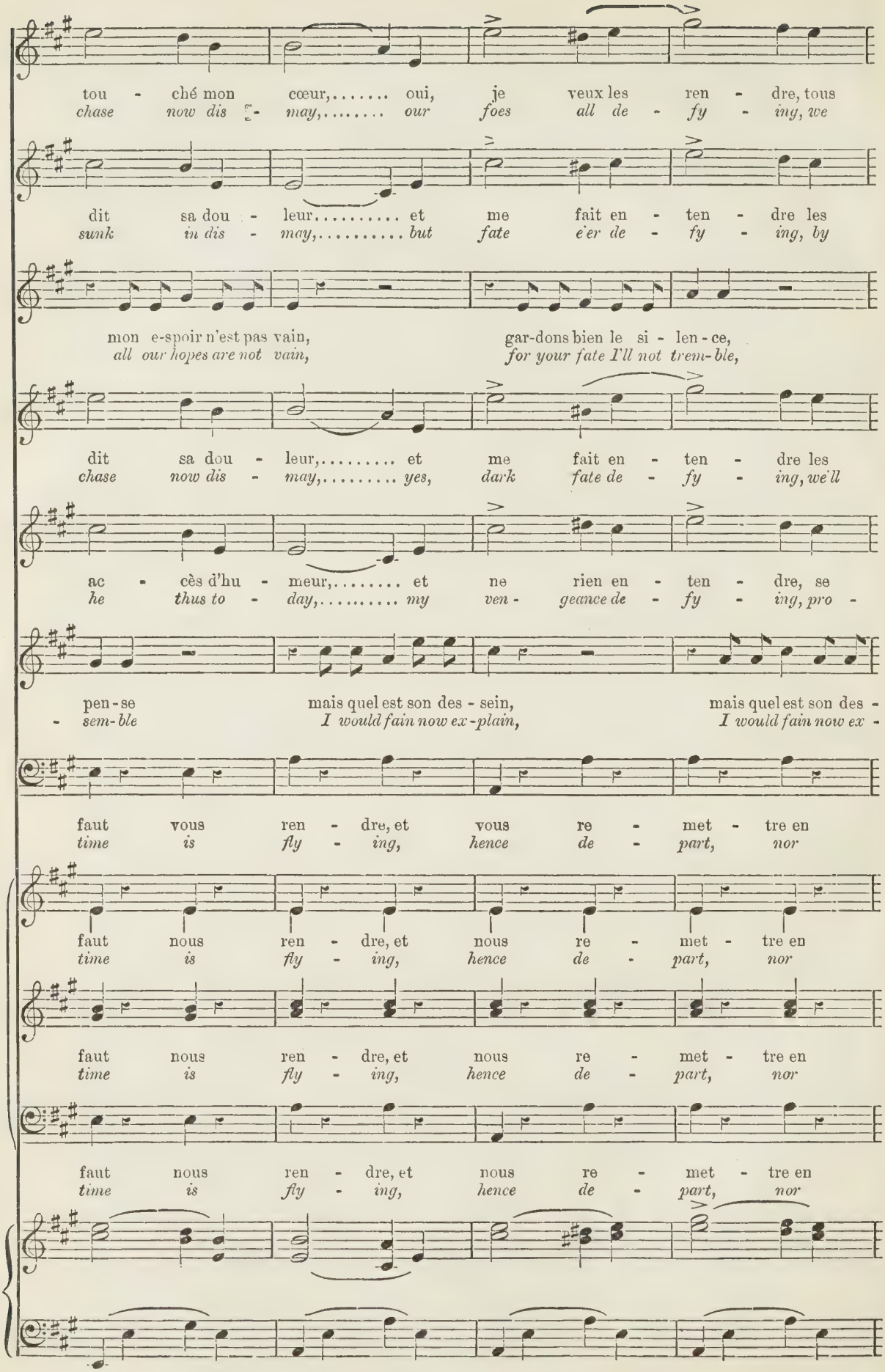

tous deux au bon - heur, les ren - dre tous deux au bon -
foes, we'll win the day, de - fy - ing foes, we'll win the
les vœux de son cœur! en - ten - dre les vœux de son
fate, by thee I'll stay! de - fy - ing fate by thee I'll
tous deux au bon - heur, les ren - dre tous deux au bon -
foes we'll win the day, de - fy - ing foes we'll win the
les vœux de son cœur, en - ten - dre les vœux de son
fate we'll win the day, de - fy - ing fate we'll win the
se met - tre en fu - reur? et se met - tre en fu -
here pro - voke such fray? why here pro - voke such
les vœux de leur cœur, oui, les vœux de leur
burn - ing flame be - tray, their burn - ing flame be -
vous re - met - tre en belle hu - meur, en belle hu -
hence de - part, nor lon - ger stay, nor lon - ger
met - tre en belle hu - meur et nous re - met - tre en belle hu -
- part, nor lon - ger stay! de - part, de - part, nor lon - ger
met - tre en belle hu - meur et met - tre en belle hu
- part, nor lon - ger stay! de - part, nor lon - ger
met - tre en belle hu - meur et met - tre en belle hu -
- part, nor lon - ger stay! de - part, nor lon - ger

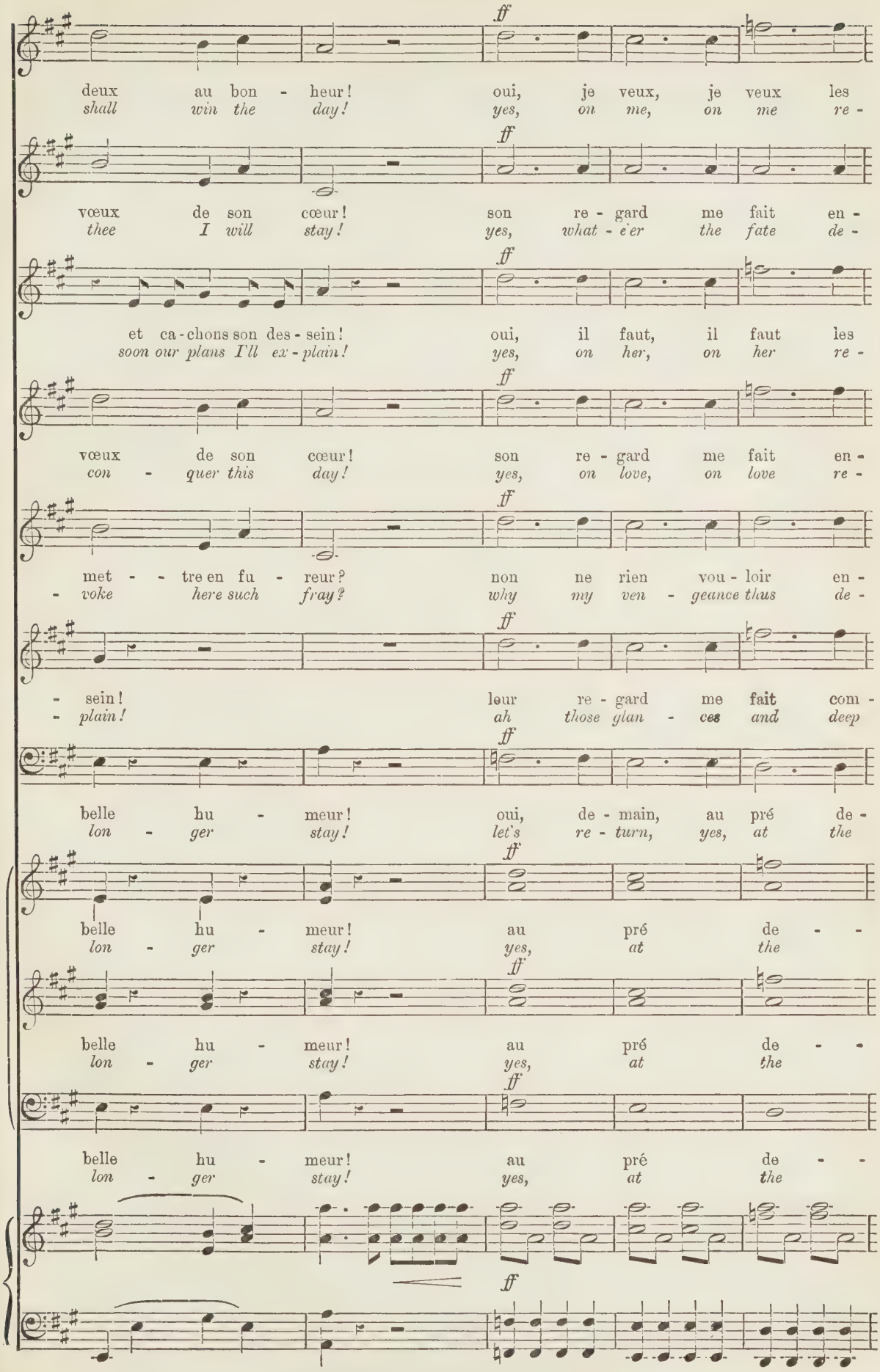

- heur! sui-vez moi, du si - len - ce!
day! fol-low me, do not trem-ble!
cœur! son re - gard ten - - dre me dit sa dou -
stay! my heart is sigh - - ing, 'tis sunk in dis -
- heur! mon es-poir n'est pas
day! all our hopes are not
cœur! son re - gard ten - - dre me dit sa dou -
day! on love re - ly - - ing, hence chase now dis -
- reur? tout est dit, du si -
fray? oh my rage I'll dis -
cœur. a la ruse el - le pen - se
- tray. what the Queen doth dis - sem - ble
- meur! au pré de - main il faut vous
stay! let us re - turn, for time is
p
- meur! au pré de - main il faut nous
stay! let us re - turn, for time is
p
- meur! au pré de - main il faut nous
stay! let us re - turn, for time is
p
- meur! au pré de - main il faut nous
stay! let us re - turn, for time is
p

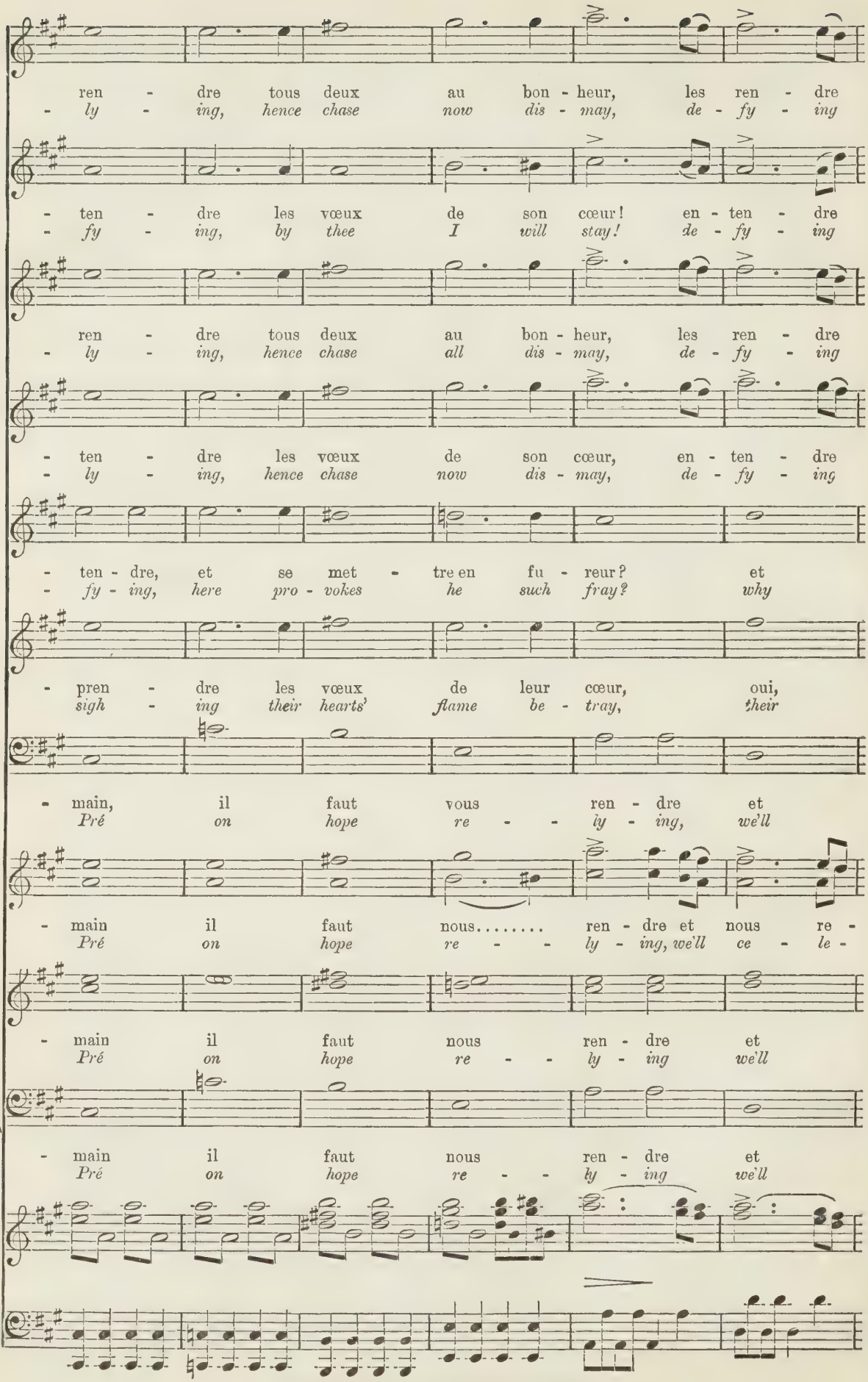

vous sau-rez mon des - sein,
all my plans I'll ex - plain,
sui-vez moi, du si - len - ce,
fol-low me, do not trem-ble,
- leur,..... et fait en - ten - - dre les vœux de son
- may,..... yet fate de - fy - - ing by thee I will
vain,
vain,
gardons bien le si - len - ce,
for your fate I'll not trem-ble,
et cachons son des -
soon our plans I'll ex -
- leur,..... et fait en - ten - - dre les vœux de son
- may,..... dark fate de - fy - - ing, we'll con - quer this
- len - ce,
- sem - ble,
à demain, à de - main,
and my pas - sion re - strain,
tout est dit, du si -
oh my rage I'll dis -
mais quel est son des - sein,
I would fain now ex - plain,
mais quel est son des - sein,
I would fain now ex - plain,
ren - dre, et vous re - - met - tre en belle hu - -
fly - - ing, hence de - - part, nor lon - - ger
ren - dre, et nous re - - met - tre en belle hu - -
fly - - ing, hence de - - part, nor lon - - ger
ren - dre, et nous re - - met - tre en belle hu - -
fly - - ing, hence de - - part, nor lon - - ger
ren - dre, et nous re - - met - tre en belle hu - -
fly - - ing, hence de - - part, nor lon - - ger

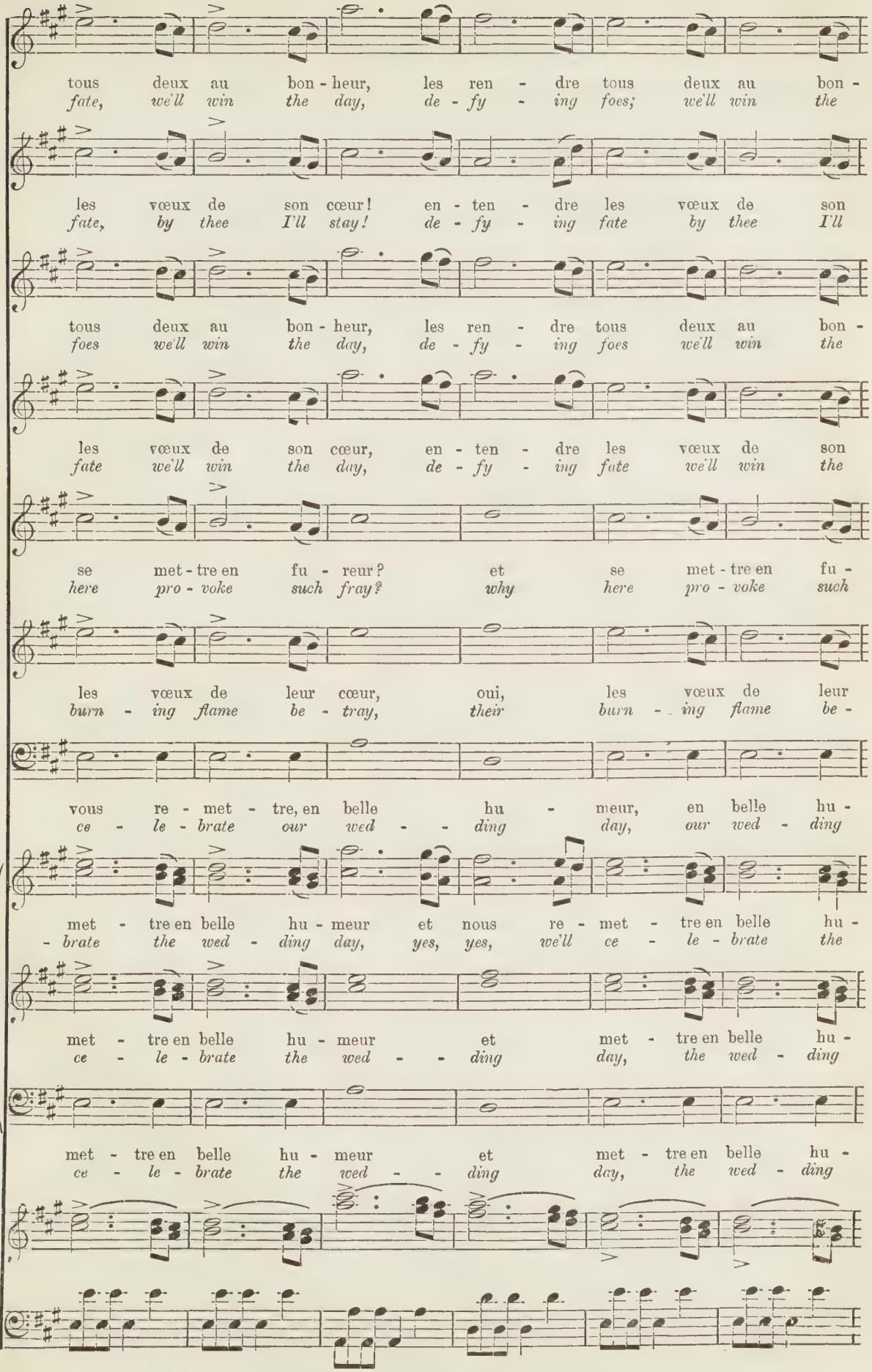

rall.
sui-vez moi, chère Is - a - bel - le, oui, ton a - ve - nir, grâce à mon
yes, thy love ful - ly re - quit - ed, dear child, thou shalt see, for soon u -
rall.
cœur! ton Is - a - bel - le au der - nier sou - pir, se - ra fi -
stay! in death, in life.... thine on - ly I'll be, what - e'er the
rall.
- sein, gardons bien, gardons bien le si - len - ce, gardons bien,
- plain, for your fate, for your fate I'll not trem - ble, for your fate,
cœur! au..... der - - nier sou - pir,.... je.....
day! thy..... shield..... I shall.. be,..... I'll.....
rall.
- len-ce, quoi, quand mon zè - le vou - lait le ser - vir, il me que -
- sem-ble, when I, de - light - ed, would suc - cour Mer - gy, why then be
rall.
quel est - il et l'on m'ap-pel - le, pour les se - cou - rir, fray - eur mor -
them to help they've me in - vit - ed, but this fierce Com - minge makes me af -
rall.
- meur! oui, de - - main, en belle hu - meur, de - -
stay! de - part hence, we must not stay, de - -
rall.
- meur! oui, oui, de-main, oui, de-main, en belle hu - meur, oui, demain,
stay! yes, de - part, de - part, we must not stay, de - part,
rall.
- meur! oui, de - main, de - main, en belle hu - meur, de - main,
stay! yes, de - part, de - part, we must not stay, de - part,
rall.
- meur! oui, de - - main, en belle hu - meur, de - -
stay! de - part hence, we must not stay, de - -
rall.

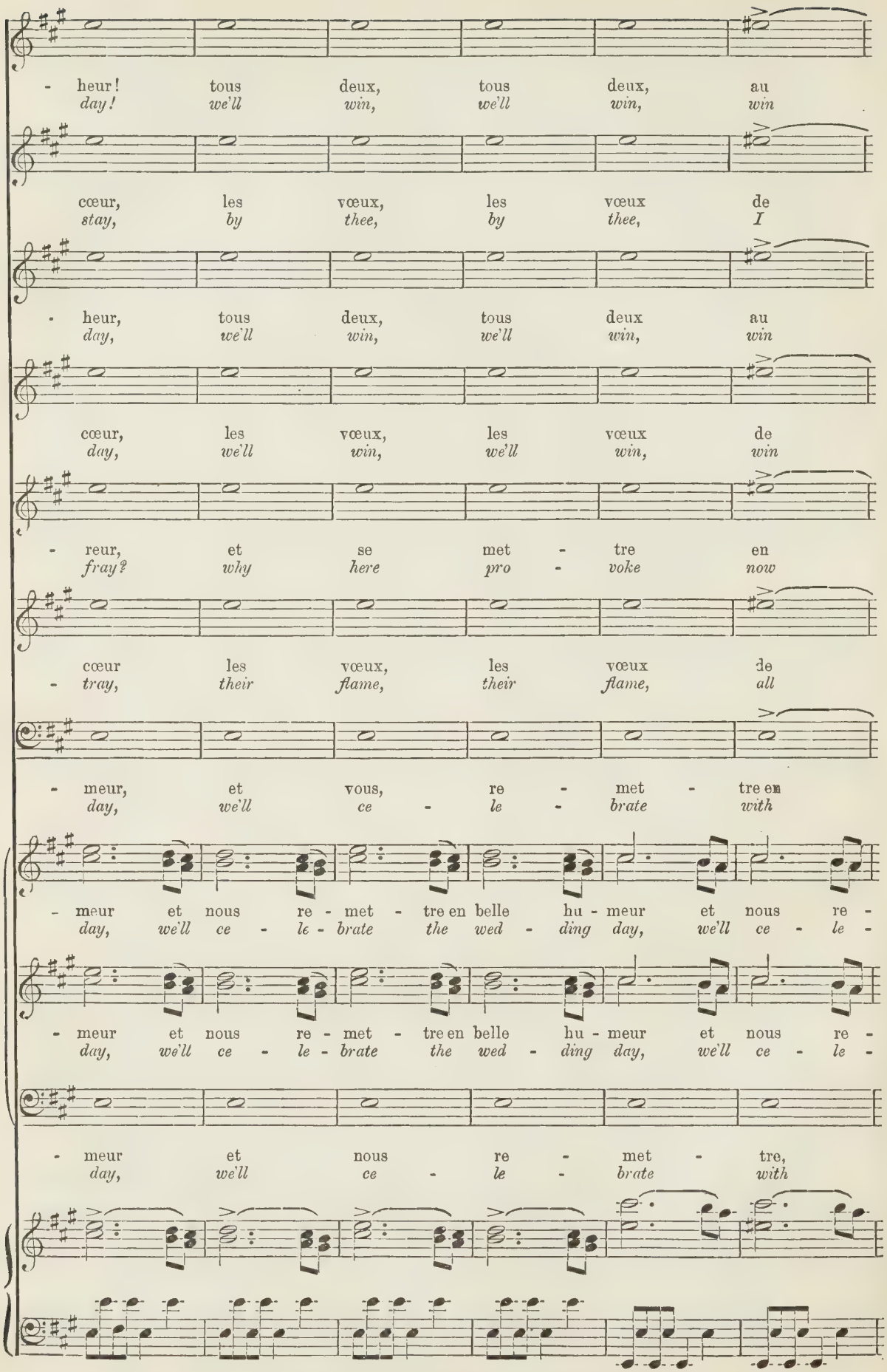

a tempo.
zè - le pour - ra s'em - bel - lir! leur a - mour ten - dre, a
- nit - ed thou'lt be with Mer - gy! on me re - ly - ing, hence
- dè - le et veut te ché - rir, son re - gard ten - dre me
strife..... I'll share it with thee, my heart is sigh - ing, 'tis
gar-dons bien le si - len - ce, à la ruse el - le pen -se,
for your fate I'll not trem - ble, she doth plot and dis - sem-ble,
..... veux..... te ché - rir!.... son re - gard ten - dre me
..... e'er..... stay by.... thee!.... on love re - ly - ing, hence
- rel - le, me brave à plai - sir? qui peut com - pren - dre cet
- night - ed an out - rage he'd see? on what re - ly - ing dares
- tel - le, hé - las que de - ve - nir! à la ruse el - le
- fright-ed, no es - cape can I see! what the Queen doth dis -
- main. en belle hu - meur! au pré de - main il
- part, we must not stay! let us re - turn for
oui, de-main, en belle hu - meur! au pré de - main il
de - part, we must not stay! let us re - turn for
de - main, en belle hu - meur! au pré de - main il
de - part, we must not stay! let us re - turn for
- main, en belle hu - meur! au pré de - main il
- part, we must not stay! let us re - turn for

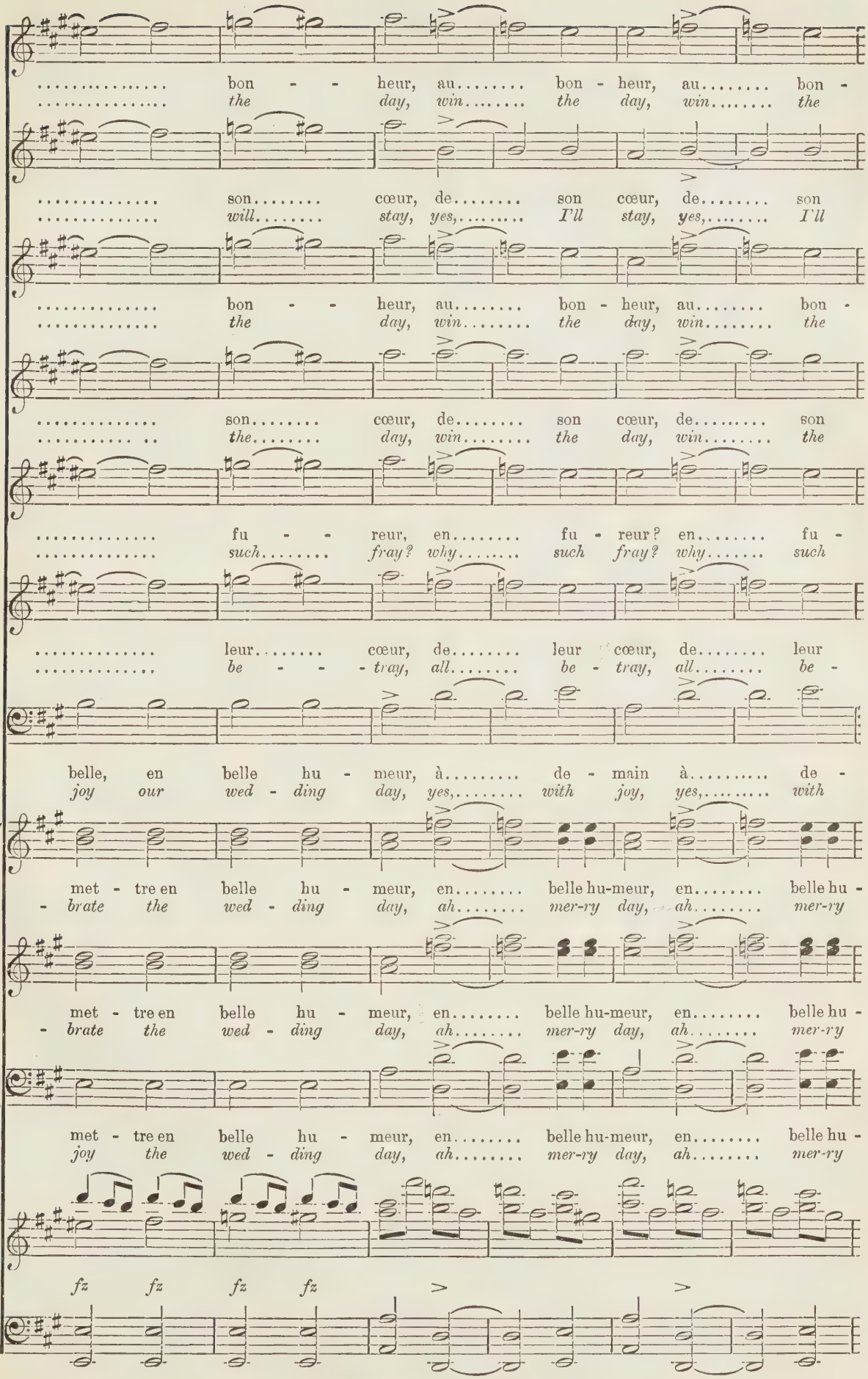

tou - ché mon cœur,..... oui, je veux les ren - dre, tous
chase now dis - may,..... our foes all de - fy - ing, we
dit sa dou - leur..... et me fait en - ten - dre les
sunk in dis - may,..... but fate e'er de - fy - ing, by
mon e-spoir n'est pas vain, gar-dons bien le si - len-ce,
all our hopes are not vain, for your fate I'll not trem-ble,
dit sa dou - leur,..... et me fait en - ten - dre les
chase now dis - may,..... yes, dark fate de - fy - ing, we'll
ac - cès d'hu - meur,..... et ne rien en - ten - dre, se
he thus to - day,..... my ven - geance de - fy - ing, pro -
pen-se mais quel est son des - sein, mais quel est son des -
- sem-ble I would fain now ex-plain, I would fain now ex -
faut vous ren - dre, et vous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor
faut nous ren - dre, et nous re - met - tre en
time is fly - ing, hence de - part, nor

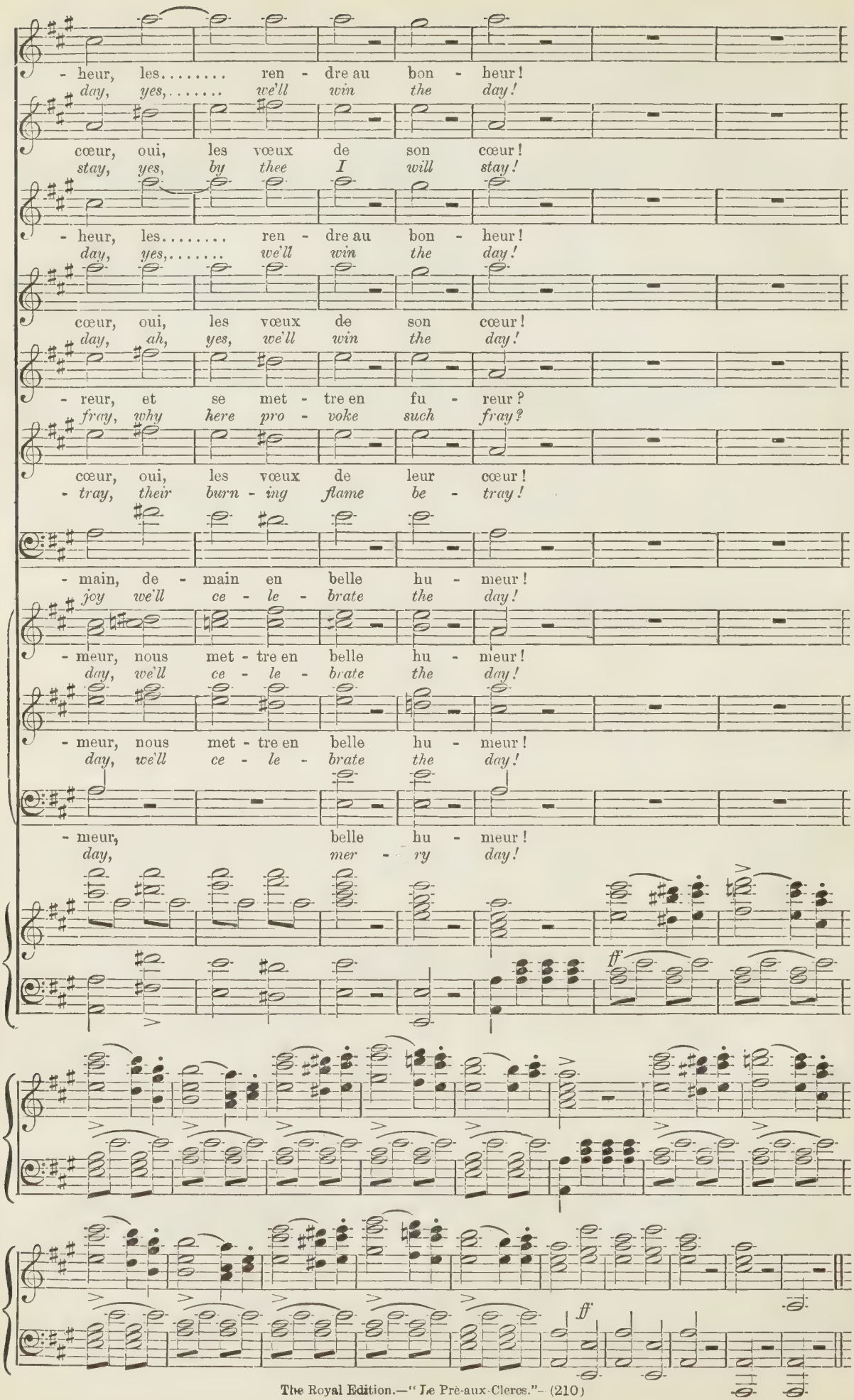

ff
deux au bon - heur! oui, je veux, je veux les
shall win the day! yes, on me, on me re -
vœux de son cœur! son re - gard me fait en -
thee I will stay! yes, what - e'er the fate de -
et ca - chons son des - sein! oui, il faut, il faut les
soon our plans I'll ex - plain! yes, on her, on her re -
vœux de son cœur! son re - gard me fait en -
con - quer this day! yes, on love, on love re -
met - - tre en fu - reur? non ne rien vou - loir en -
- voke here such fray? why my ven - geance thus de -
- sein! leur re - gard me fait com -
- plain! ah those glan - ces and deep
belle hu - meur! oui, de - main, au pré de -
lon - ger stay! let's re - turn, yes, at the
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! yes, at the
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! yes, at the
belle hu - meur! au pré de - -
lon - ger stay! yes, at the


ren - dre tous deux au bon - heur, les ren - dre
- ly - ing, hence chase now dis - may, de - fy - ing
- ten - dre les vœux de son cœur! en - ten - dre
- fy - ing, by thee I will stay! de - fy - ing
ren - dre tous deux au bon - heur, les ren - dre
- ly - ing, hence chase all dis - may, de - fy - ing
- ten - dre les vœux de son cœur, en - ten - dre
- ly - ing, hence chase now dis - may, de - fy - ing
- ten - dre, et se met - tre en fu - reur? et
- fy - ing, here pro - vokes he such fray? why
- pren - dre les vœux de leur cœur, oui,
sigh - ing their hearts' flame be - tray, their
- main, il faut vous ren - dre et
Pré on hope re - - ly - ing, we'll
- main il faut nous..... ren - dre et nous re -
Pré on hope re - - ly - ing, we'll ce - le -
- main il faut nous ren - dre et
Pré on hope re - - ly - ing we'll
- main il faut nous ren - dre et
Pré on hope re - - ly - ing we'll


tous deux au bon - heur, les ren - dre tous deux au bon -
fate, we'll win the day, de - fy - ing foes; we'll win the
les vœux de son cœur! en - ten - dre les vœux de son
fate, by thee I'll stay! de - fy - ing fate by thee I'll
tous deux au bon - heur, les ren - dre tous deux au bon -
foes we'll win the day, de - fy - ing foes we'll win the
les vœux de son cœur, en - ten - dre les vœux de son
fate we'll win the day, de - fy - ing fate we'll win the
se met - tre en fu - reur? et se met - tre en fu -
here pro - voke such fray? why here pro - voke such
les vœux de leur cœur, oui, les vœux de leur
burn - ing flame be - tray, their burn - ing flame be -
vous re - met - tre, en belle hu - meur, en belle hu -
ce - le - brate our wed - - ding day, our wed - ding
met - tre en belle hu - meur et nous re - met - tre en belle hu -
- brate the wed - ding day, yes, yes, we'll ce - le - brate the
met - tre en belle hu - meur et met - tre en belle hu -
ce - le - brate the wed - - ding day, the wed - ding
met - tre en belle hu - meur et met - tre en belle hu -
ce - le - brate the wed - - ding day, the wed - ding

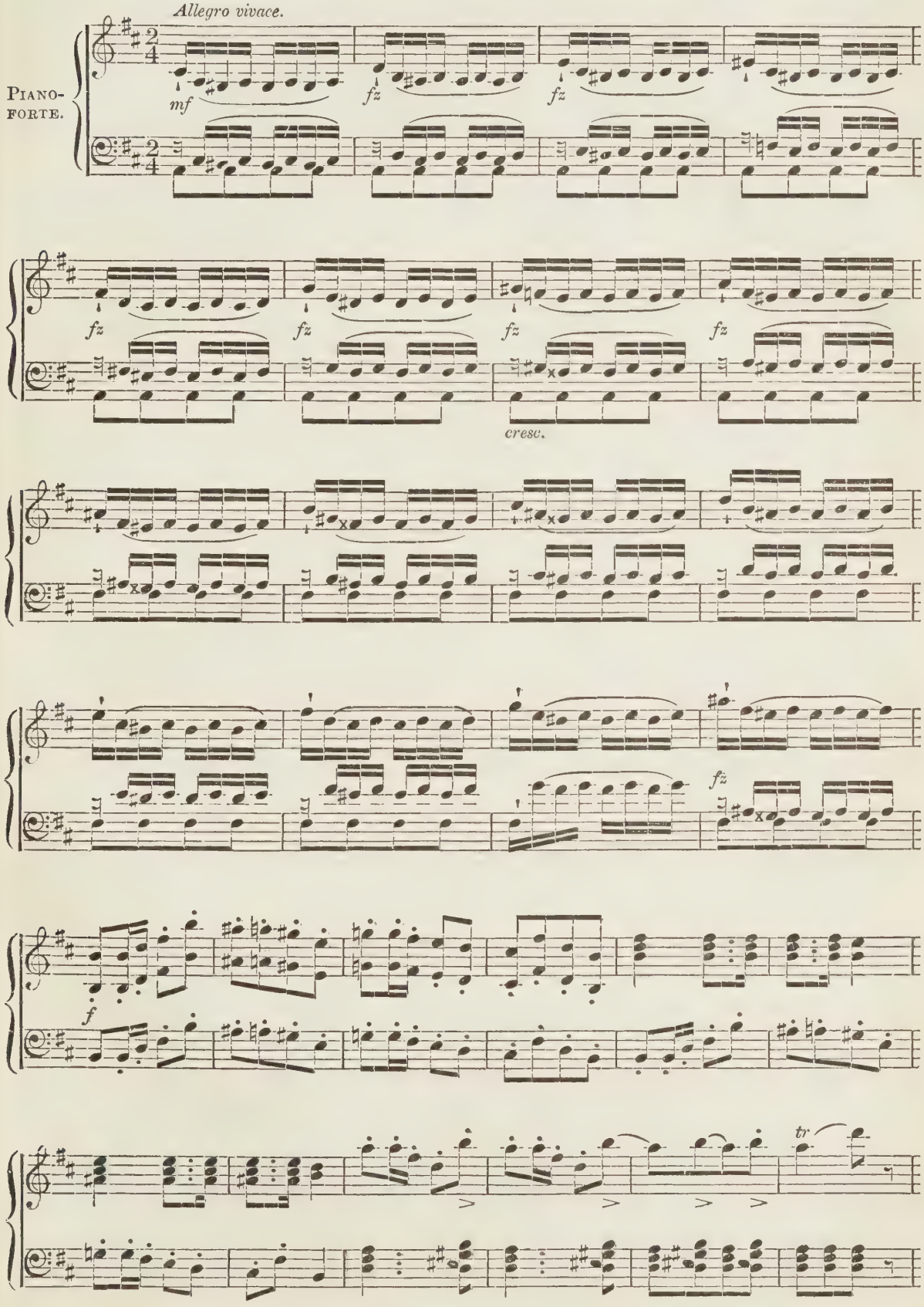

- heur! tous deux, tous deux, au
day! we'll win, we'll win, win
cœur, les vœux, les vœux de
stay, by thee, by thee, I
- heur, tous deux, tous deux au
day, we'll win, we'll win, win
cœur, les vœux, les vœux de
day, we'll win, we'll win, win
- reur, et se met - tre en
fray? why here pro - voke now
cœur les vœux, les vœux de
- tray, their flame, their flame, all
- meur, et vous, re - met - tre en
day, we'll ce - le - brate with
- meur et nous re - met - tre en belle hu - meur et nous re -
day, we'll ce - le - brate the wed - ding day, we'll ce - le -
- meur et nous re - met - tre en belle hu - meur et nous re -
day, we'll ce - le - brate the wed - ding day, we'll ce - le -
- meur et nous re - met - tre,
day, we'll ce - le - brate with

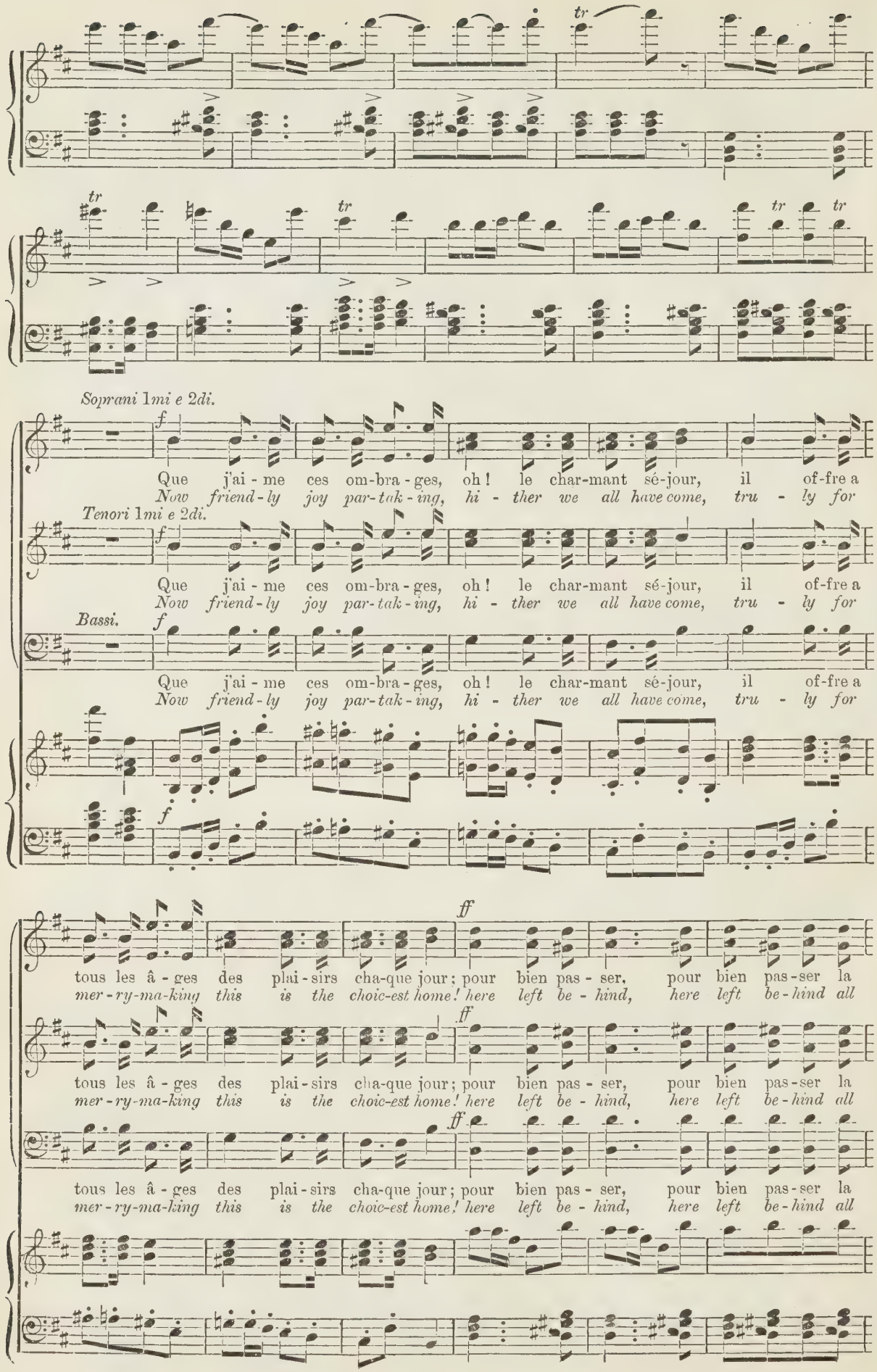

bon - - heur, au..... bon - heur, au..... bon -
the day, win..... the day, win..... the
son..... cœur, de..... son cœur, de..... son
will..... stay, yes,..... I'll stay, yes,..... I'll
bon - - heur, au..... bon - heur, au..... bon -
the day, win..... the day, win..... the
son..... cœur, de..... son cœur, de..... son
the..... day, win..... the day, win..... the
fu - - reur, en..... fu - reur? en..... fu -
such..... fray? why..... such fray? why..... such
leur..... cœur, de..... leur cœur, de..... leur
be - - - tray, all..... be - tray, all..... be -
belle, en belle hu - meur, à..... de - main à..... de -
joy our wed - ding day, yes,..... with joy, yes,..... with
met - tre en belle hu - meur, en..... belle hu-meur, en..... belle hu -
- brate the wed - ding day, ah..... mer-ry day, ah..... mer-ry
met - tre en belle hu - meur, en..... belle hu-meur, en..... belle hu -
- brate the wed - ding day, ah..... mer-ry day, ah..... mer-ry
met - tre en belle hu - meur, en..... belle hu-meur, en..... belle hu -
joy the wed - ding day, ah..... mer-ry day, ah..... mer-ry
fz fz fz fz

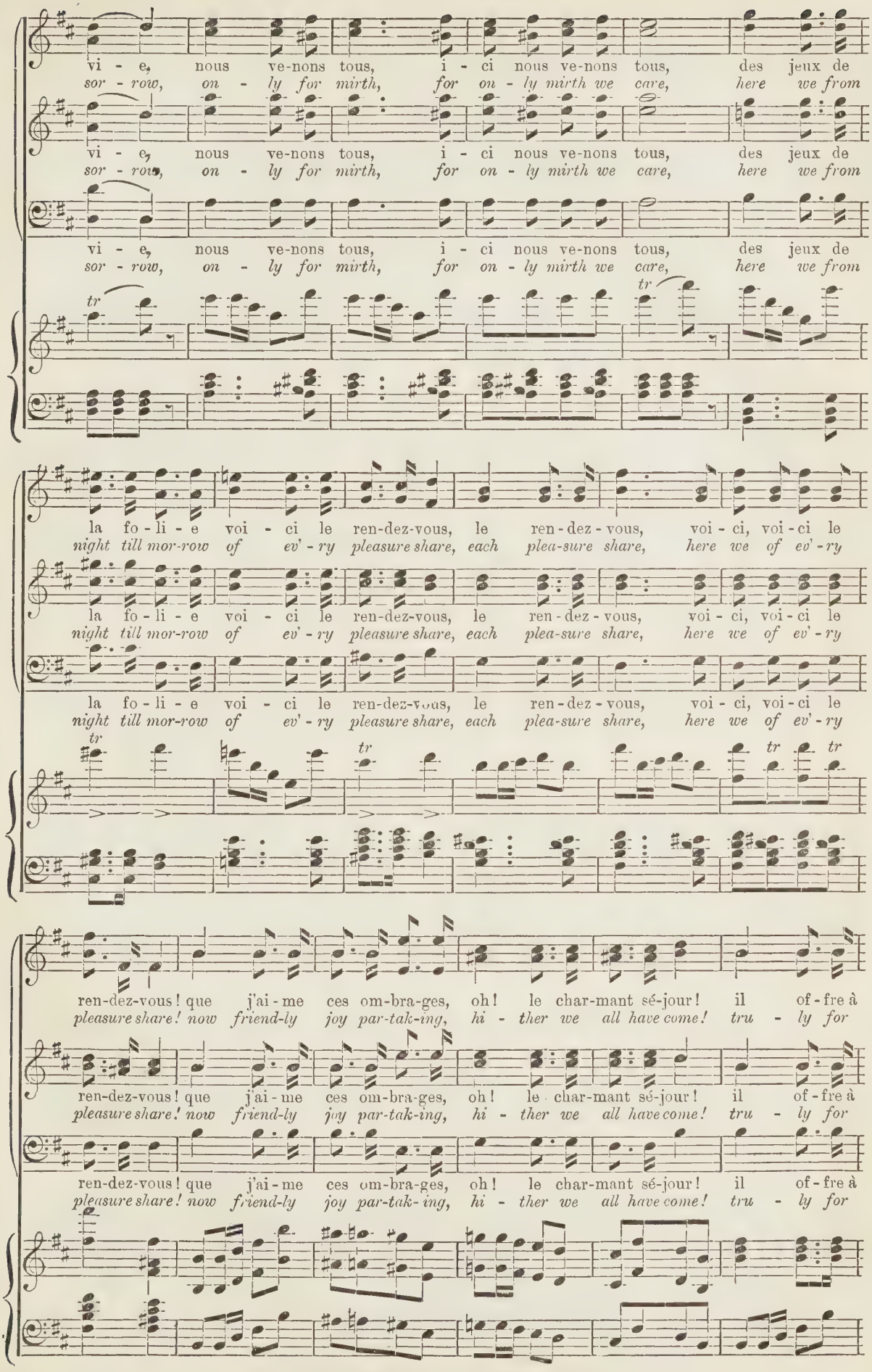

- heur, les..... ren - dre au bon - heur!
day, yes,..... we'll win the day!
cœur, oui, les vœux de son cœur!
stay, yes, by thee I will stay!
- heur, les..... ren - dre au bon - heur!
day, yes,..... we'll win the day!
cœur, oui, les vœux de son cœur!
day, ah, yes, we'll win the day!
- reur, et se met - tre en fu - reur?
fray, why here pro - voke such fray?
cœur, oui, les vœux de leur cœur!
- tray, their burn - ing flame be - tray!
- main, de - main en belle hu - meur!
joy we'll ce - le - brate the day!
- meur, nous met - tre en belle hu - meur!
day, we'll ce - le - brate the day!
- meur, nous met - tre en belle hu - meur!
day, we'll ce - le - brate the day!
- meur, belle hu - meur!
day, mer - ry day!
ff
ff

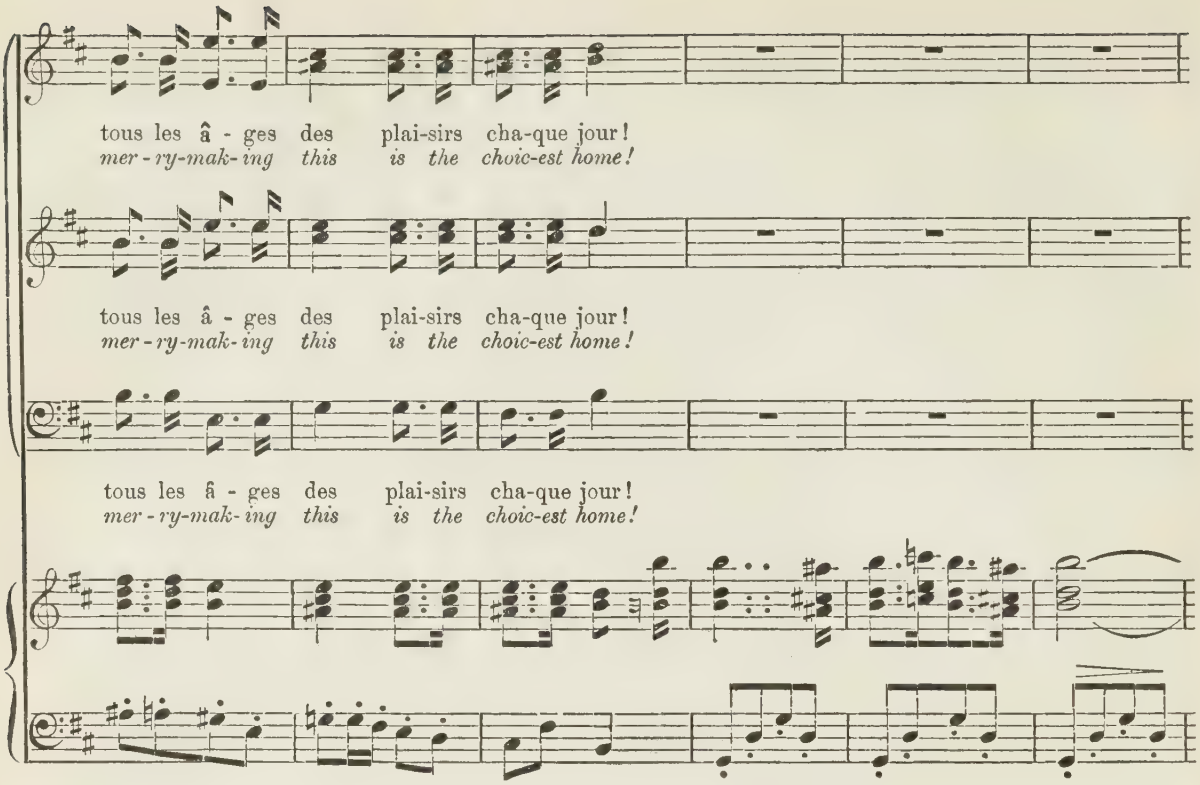
3ME ACTE.

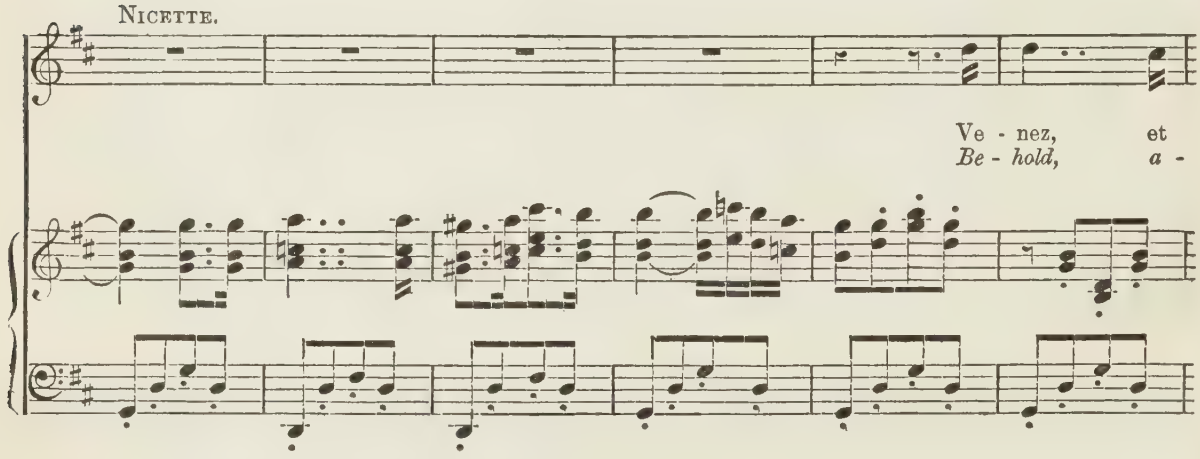
No. 10. CHŒUR, MORCEAU D'ENSEMBLE ET RONDE.

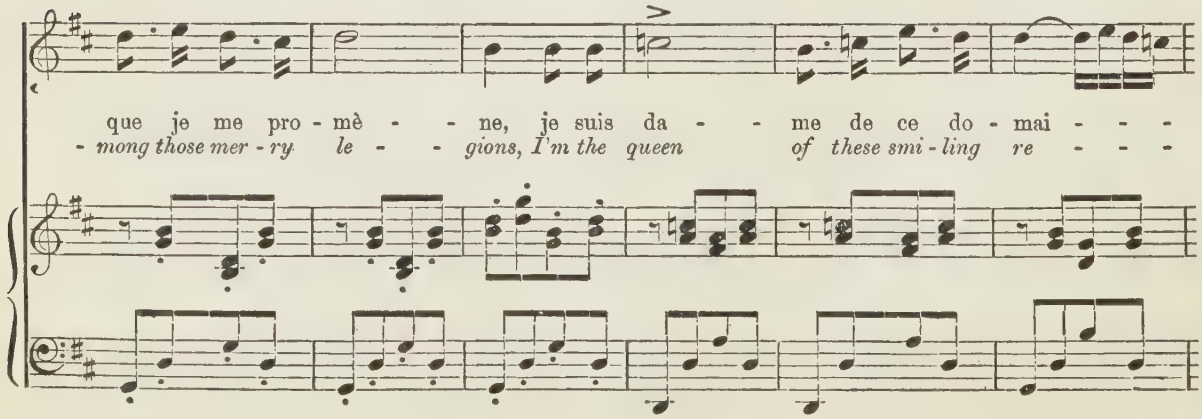


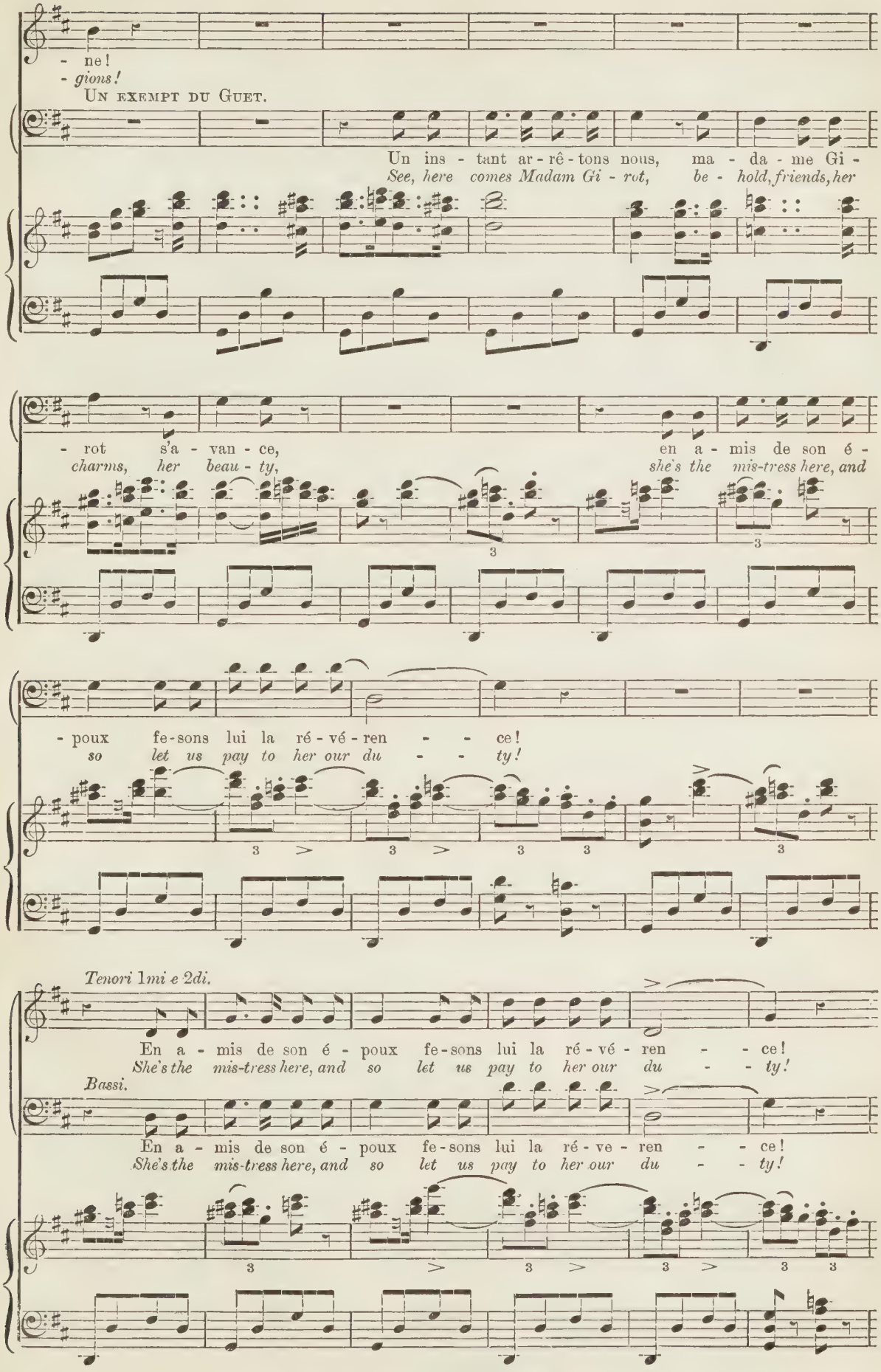

Soprani 1mi e 2di.
Que j'ai - me ces om-bra - ges, oh! le char-mant sé-jour, il of-fre a
Now friend - ly joy par-tak - ing, hi - ther we all have come, tru - ly for
Tenori 1mi e 2di.
Que j'ai - me ces om-bra - ges, oh! le char-mant sé-jour, il of-fre a
Now friend - ly joy par-tak - ing, hi - ther we all have come, tru - ly for
Bassi.
Que j'ai - me ces om-bra - ges, oh! le char-mant sé-jour, il of-fre a
Now friend - ly joy par-tak - ing, hi - ther we all have come, tru - ly for
tous les â - ges des plai - sirs cha-que jour; pour bien pas - ser, pour bien pas-ser la
mer - ry-ma-king this is the choic-est home! here left be - hind, here left be-hind all
tous les â - ges des plai - sirs cha-que jour; pour bien pas - ser, pour bien pas-ser la
mer - ry-ma-king this is the choic-est home! here left be - hind, here left be-hind all
tous les â - ges des plai - sirs cha-que jour; pour bien pas - ser, pour bien pas-ser la
mer - ry-ma-king this is the choic-est home! here left be - hind, here left be-hind all

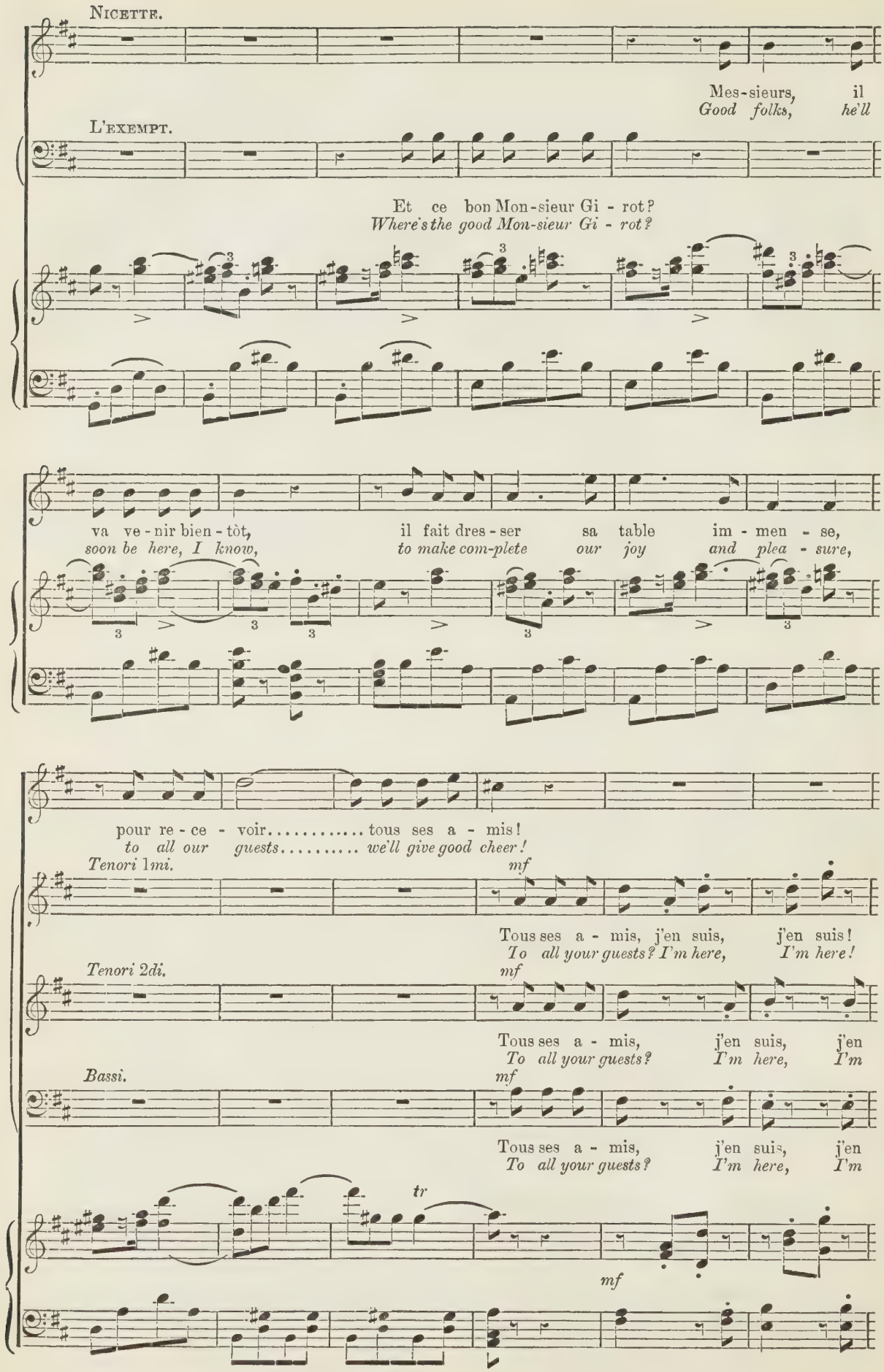

vi - e, nous ve-nons tous, i - ci nous ve-nons tous, des jeux de
sor - row, on - ly for mirth, for on - ly mirth we care, here we from
la fo - li - e voi - ci le ren-dez-vous, le ren - dez - vous, voi - ci, voi - ci le
night till mor-row of ev' - ry pleasure share, each plea-sure share, here we of ev' - ry
ren-dez-vous ! que j'ai - me ces om-bra-ges, oh ! le char-mant sé-jour ! il of - fre à
pleasure share ! now friend-ly joy par-tak-ing, hi - ther we all have come ! tru - ly for
tr

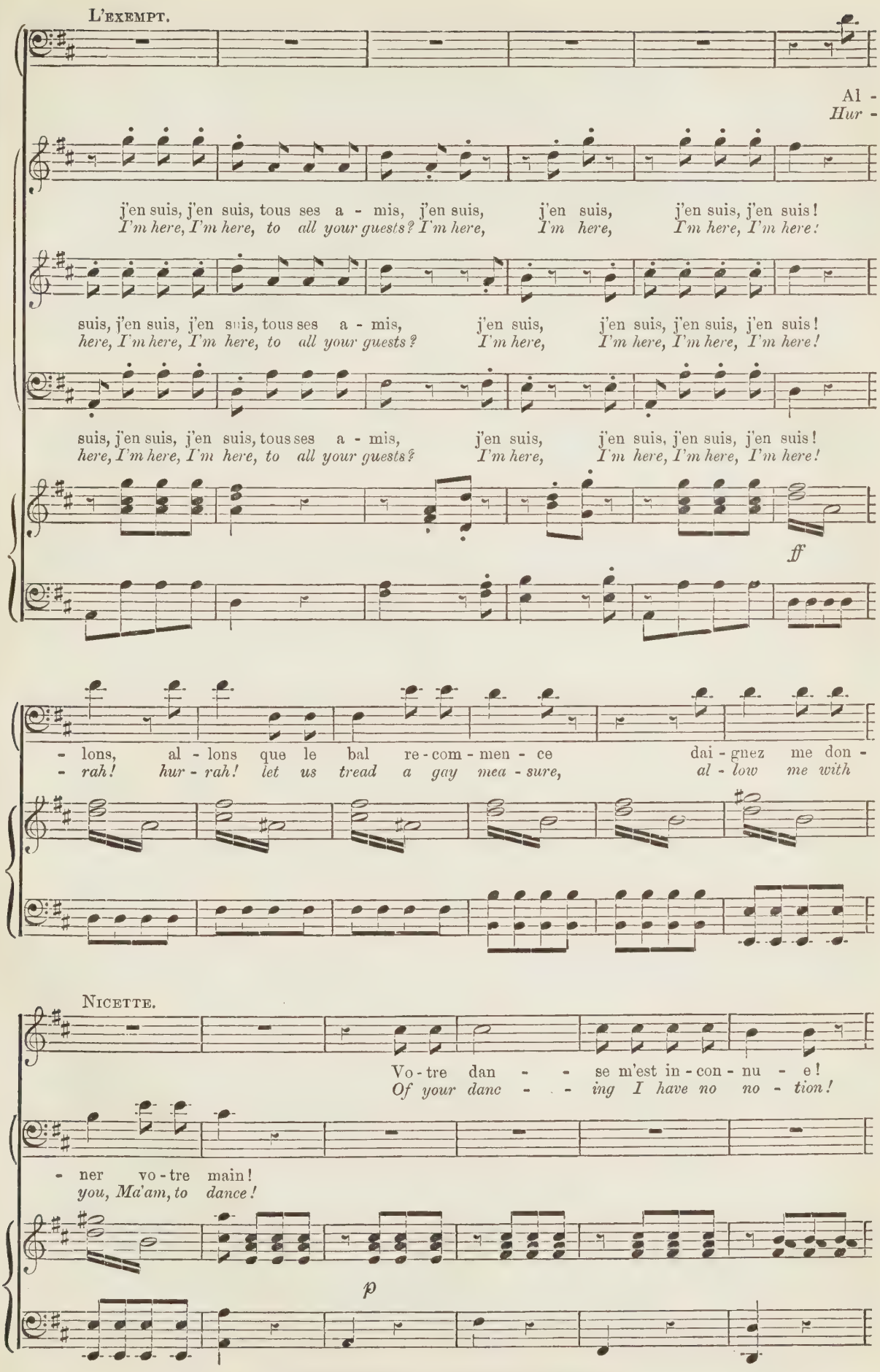

tous les â - ges des plai-sirs cha-que jour!
mer-ry-mak-ing this is the choic-est home!
tous les â - ges des plai-sirs cha-que jour!
mer-ry-mak-ing this is the choic-est home!
tous les â - ges des plai-sirs cha-que jour!
mer-ry-mak-ing this is the choic-est home!

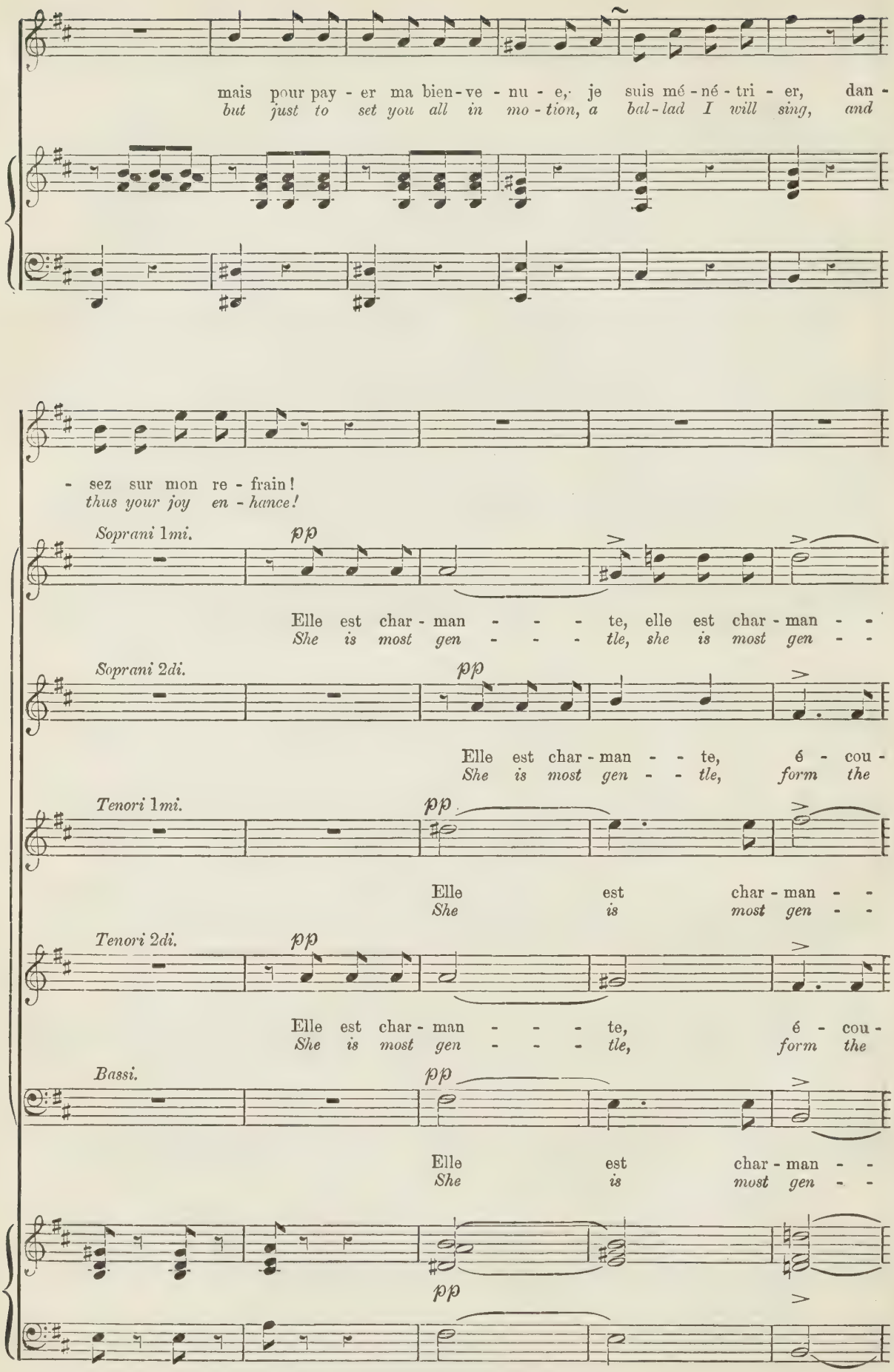

NICETTE.
Ve - nez, et
Be - hold, a -

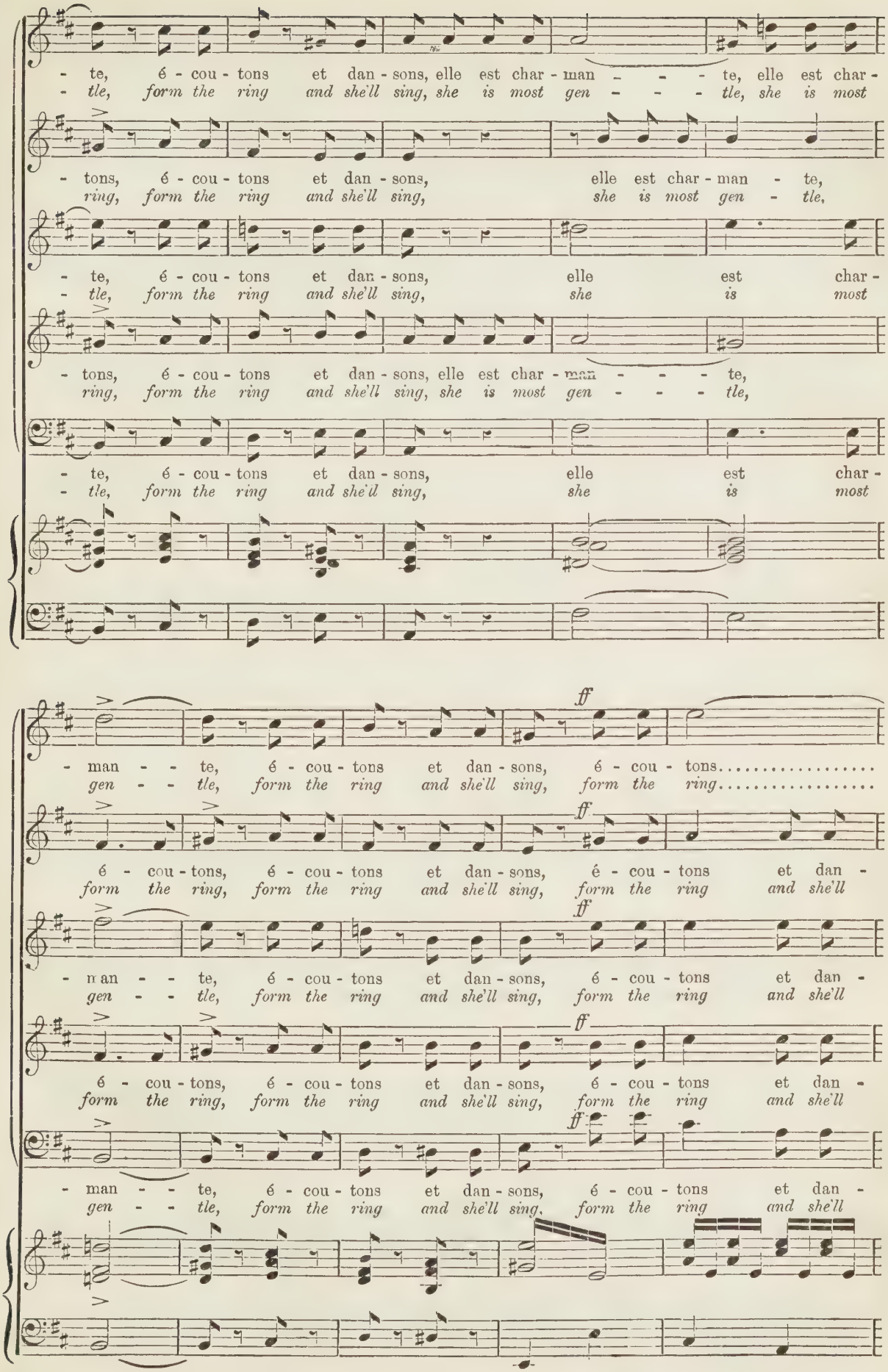

que je me pro - mè - - ne, je suis da - - me de ce do - mai - - -
- mong those mer - ry le - - gions, I'm the queen of these smi - ling re - - -

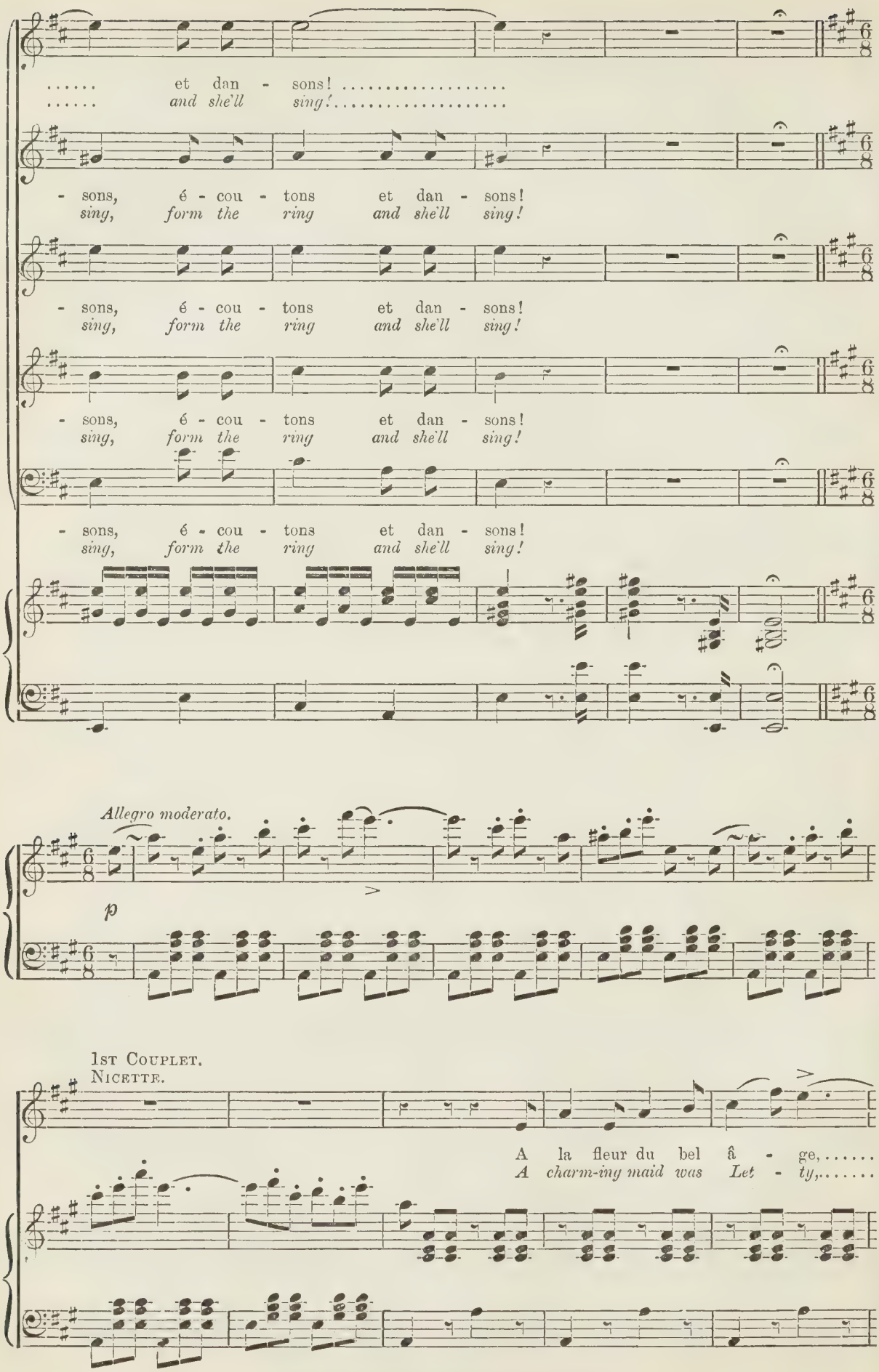

- ne!
- gions!
UN EXEMPT DU GUET.
Un ins - tant ar - rê - tons nous, ma - da - me Gi -
See, here comes Madam Gi - rot, be - hold, friends, her
- rot s'a - van - ce, en a - mis de son é -
charms, her beau - ty, she's the mis-tress here, and
- poux fe-sons lui la ré - vé - ren - - ce!
so let us pay to her our du - - ty!
Tenori 1mi e 2di.
En a - mis de son é - poux fe-sons lui la ré - vé - ren - - ce!
She's the mis-tress here, and so let us pay to her our du - - ty!
Bassi.
En a - mis de son é - poux fe-sons lui la ré - ve - ren - - ce!
She's the mis-tress here, and so let us pay to her our du - - ty!

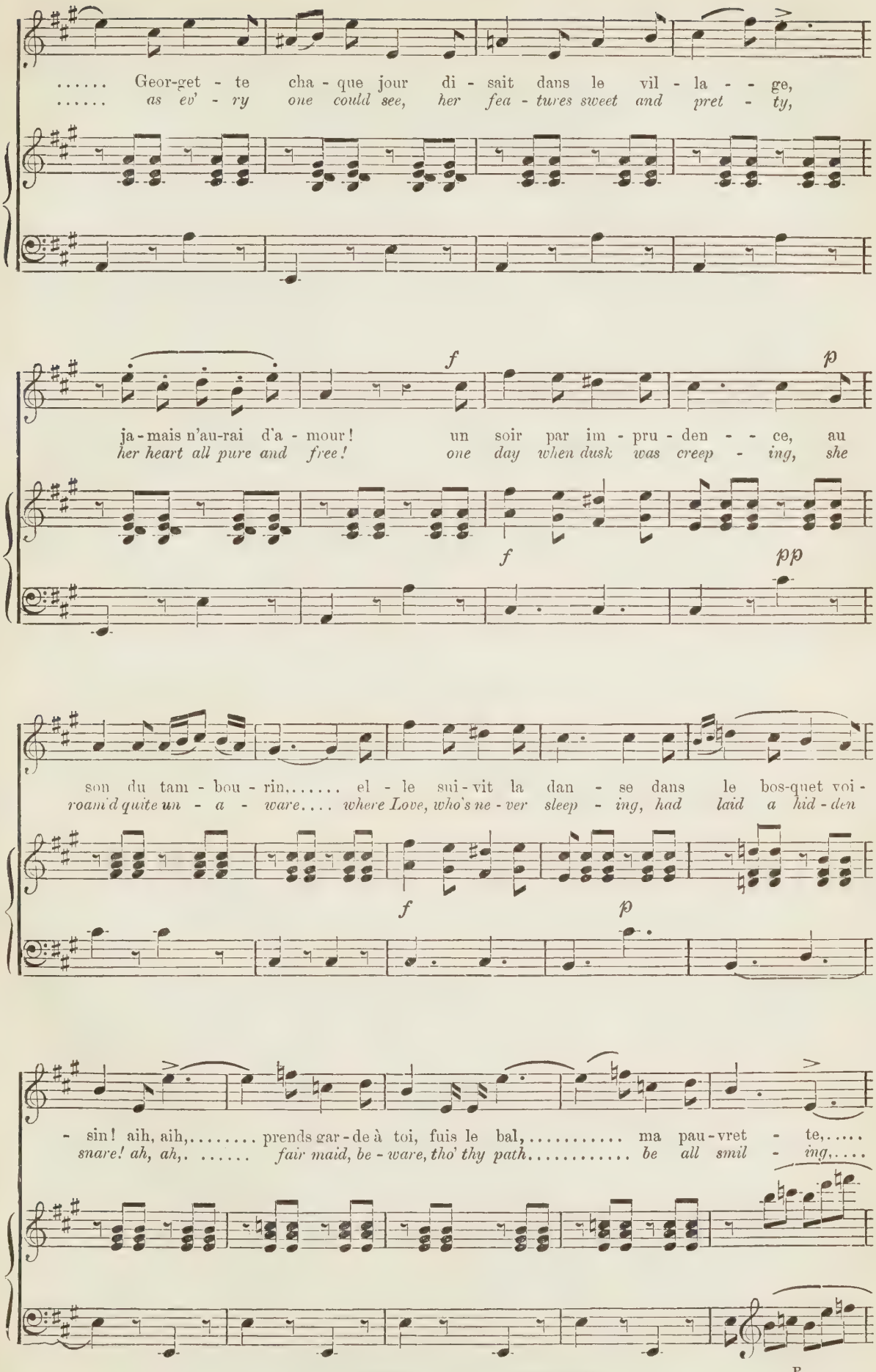

Nicette.
Mes-sieurs, il
Good folks, he'll
L'exempt.
Et ce bon Mon-sieur Gi - rot?
Where's the good Mon-sieur Gi - rot?
va ve - nir bien - tòt,
soon be here, I know,
il fait dres - ser sa table im - men - se,
to make com-plete our joy and plea - sure,
pour re - ce - voir..... tous ses a - mis!
to all our guests..... we'll give good cheer!
Tenori 1mi.
mf
Tous ses a - mis, j'en suis, j'en suis!
To all your guests? I'm here, I'm here!
Tenori 2di.
mf
Tous ses a - mis, j'en suis, j'en
To all your guests? I'm here, I'm
Bassi.
mf
Tous ses a - mis, j'en suis, j'en
To all your guests? I'm here, I'm
tr
mf

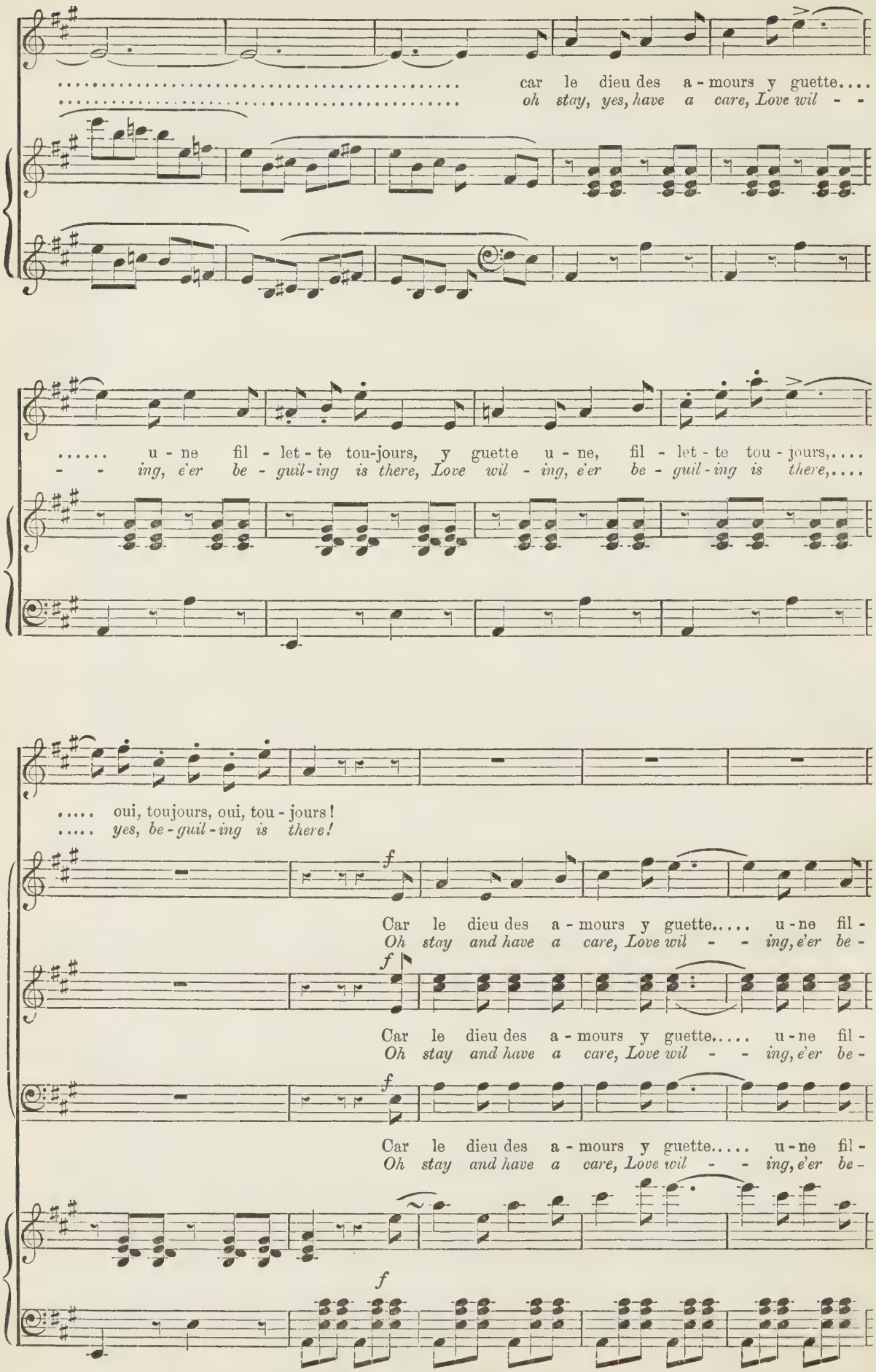

L'EXEMPT.
Al -
Hur -
j'en suis, j'en suis, tous ses a - mis, j'en suis, j'en suis, j'en suis, j'en suis!
I'm here, I'm here, to all your guests? I'm here, I'm here, I'm here, I'm here!
suis, j'en suis, j'en suis, tous ses a - mis, j'en suis, j'en suis, j'en suis, j'en suis!
here, I'm here, I'm here, to all your guests? I'm here, I'm here, I'm here, I'm here!
suis, j'en suis, j'en suis, tous ses a - mis, j'en suis, j'en suis, j'en suis, j'en suis!
here, I'm here, I'm here, to all your guests? I'm here, I'm here, I'm here, I'm here!
ff
- lons, al - lons que le bal re - com - men - ce dai - gnez me don -
- rah! hur - rah! let us tread a gay mea - sure, al - low me with
NICETTE.
Vo - tre dan - - se m'est in - con - nu - e!
Of your danc - - ing I have no no - tion!
- ner vo - tre main!
you, Ma'am, to dance!
p

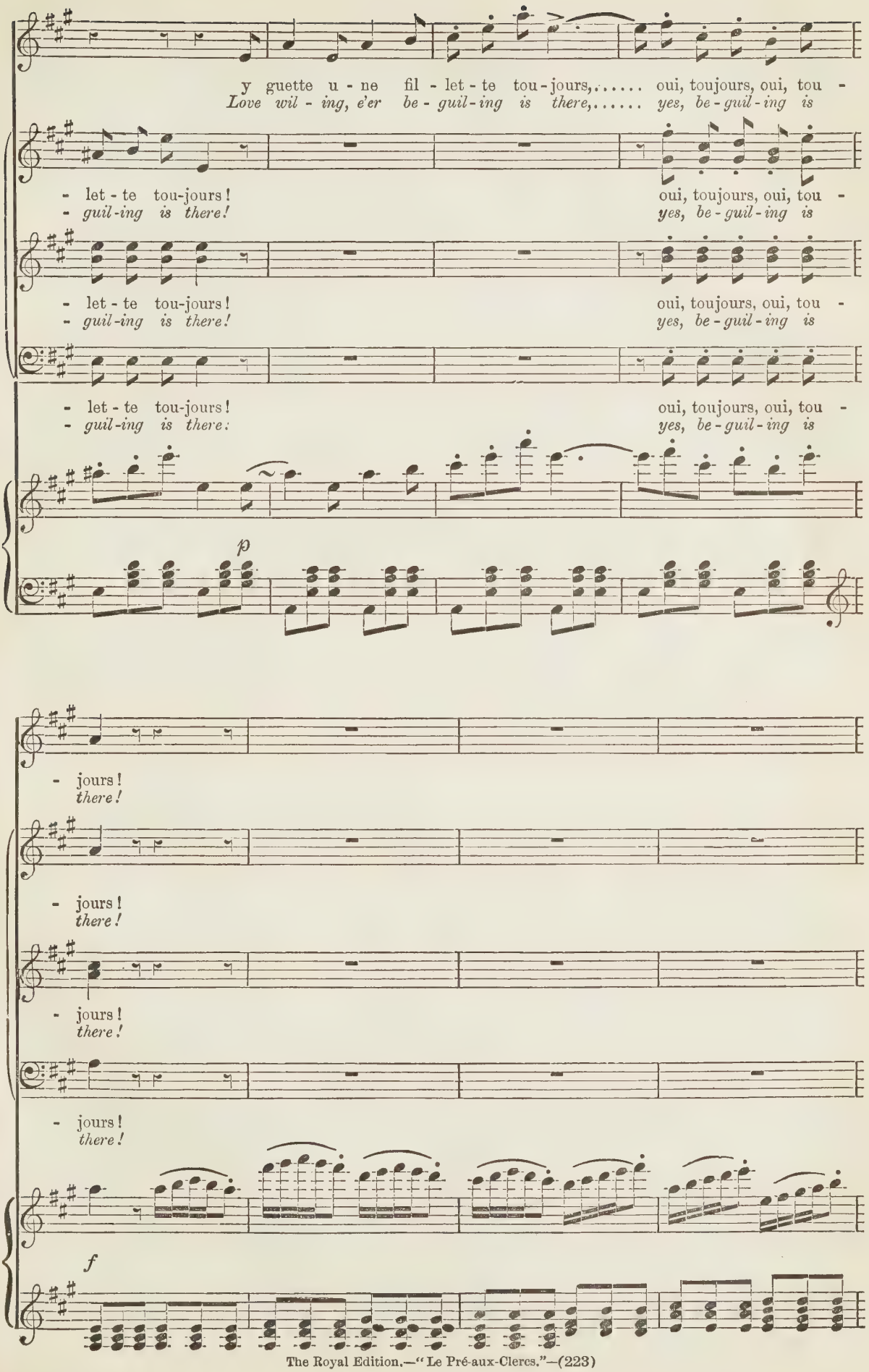

mais pour pay - er ma bien - ve - nu - e, je suis mé - né - tri - er, dan -
but just to set you all in mo - tion, a bal - lad I will sing, and
- sez sur mon re - frain!
thus your joy en - hance!
Soprani 1mi.
pp
Elle est char - man - - - te, elle est char - man - -
She is most gen - - - tle, she is most gen - -
Soprani 2di.
pp
Elle est char - man - - te, é - cou -
She is most gen - - tle, form the
Tenori 1mi.
pp
Elle est char - man - -
She is most gen - -
Tenori 2di.
pp
Elle est char - man - - - te, é - cou -
She is most gen - - - tle, form the
Bassi.
pp
Elle est char - man - -
She is most gen - -
pp

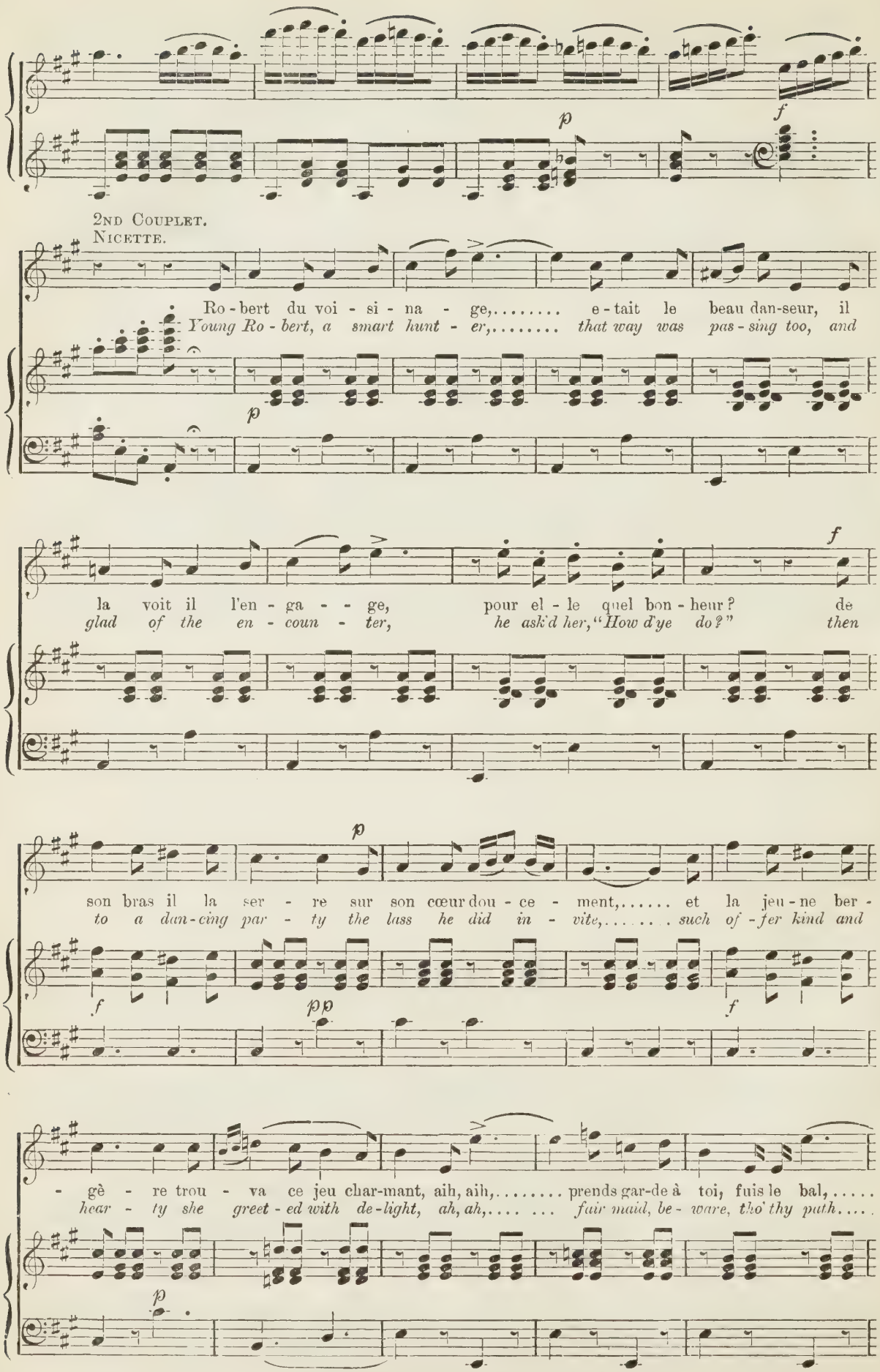

- te, é - cou - tons et dan - sons, elle est char - man - - - te, elle est char -
- tle, form the ring and she'll sing, she is most gen - - - tle, she is most
- tons, é - cou - tons et dan - sons, elle est char - man - te,
ring, form the ring and she'll sing, she is most gen - tle,
- te, é - cou - tons et dan - sons, elle est char -
- tle, form the ring and she'll sing, she is most
- tons, é - cou - tons et dan - sons, elle est char - man - - - te,
ring, form the ring and she'll sing, she is most gen - - - tle,
- te, é - cou - tons et dan - sons, elle est char -
- tle, form the ring and she'll sing, she is most
ff
- man - - te, é - cou - tons et dan - sons, é - cou - tons.....
gen - - tle, form the ring and she'll sing, form the ring.....
é - cou - tons, é - cou - tons et dan - sons, é - cou - tons et dan -
form the ring, form the ring and she'll sing, form the ring and she'll
- man - - te, é - cou - tons et dan - sons, é - cou - tons et dan -
gen - - tle, form the ring and she'll sing, form the ring and she'll
é - cou - tons, é - cou - tons et dan - sons, é - cou - tons et dan -
form the ring, form the ring and she'll sing, form the ring and she'll
- man - - te, é - cou - tons et dan - sons, é - cou - tons et dan -
gen - - tle, form the ring and she'll sing, form the ring and she'll

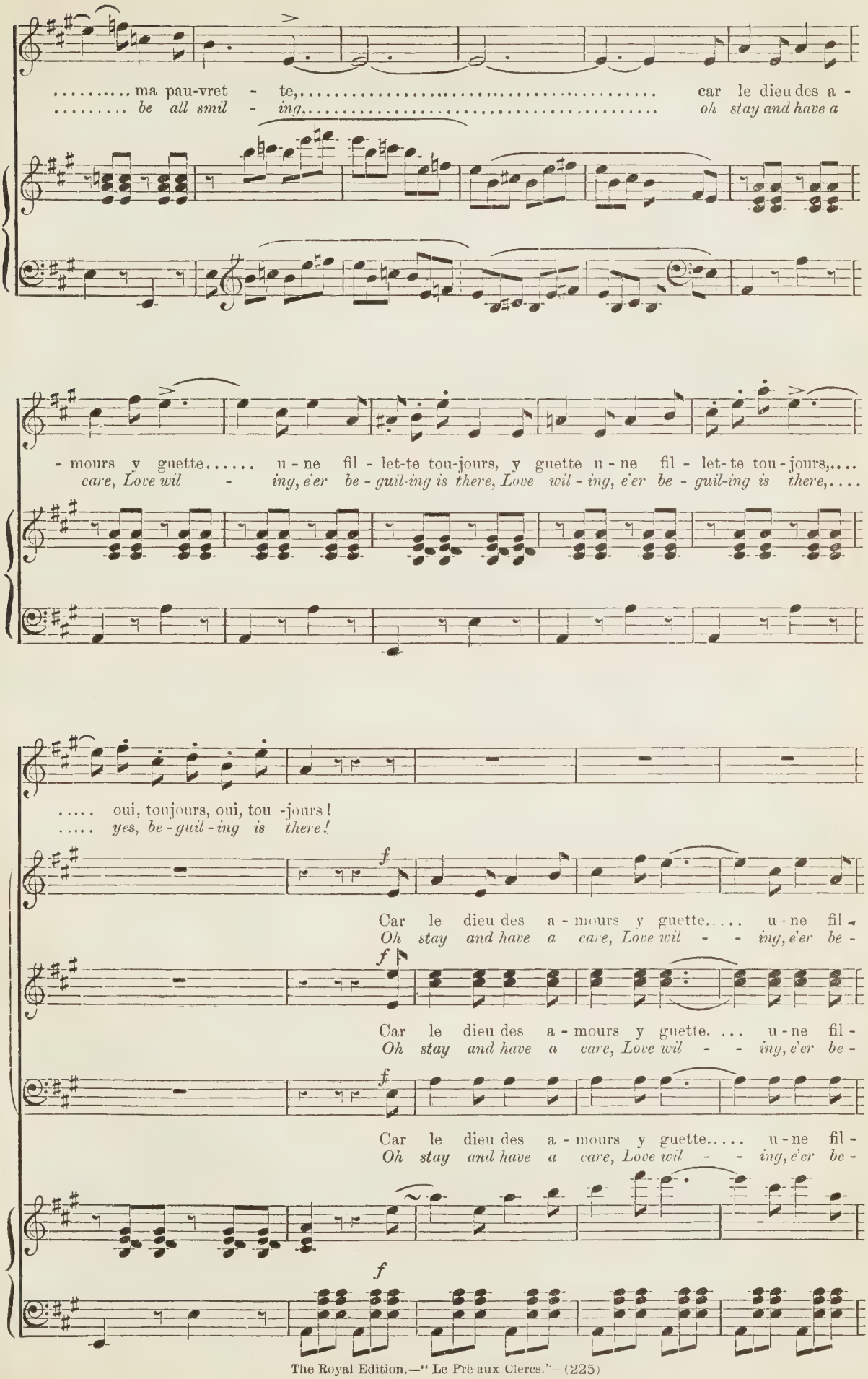

..... et dan - sons! .....
..... and she'll sing! .....
- sons, é - cou - tons et dan - sons!
sing, form the ring and she'll sing!
- sons, é - cou - tons et dan - sons!
sing, form the ring and she'll sing!
- sons, é - cou - tons et dan - sons!
sing, form the ring and she'll sing!
- sons, é - cou - tons et dan - sons!
sing, form the ring and she'll sing!
Allegro moderato.
p
1st Couplet.
Nicette.
A la fleur du bel â - ge, ...
A charm-ing maid was Let - ty, ...

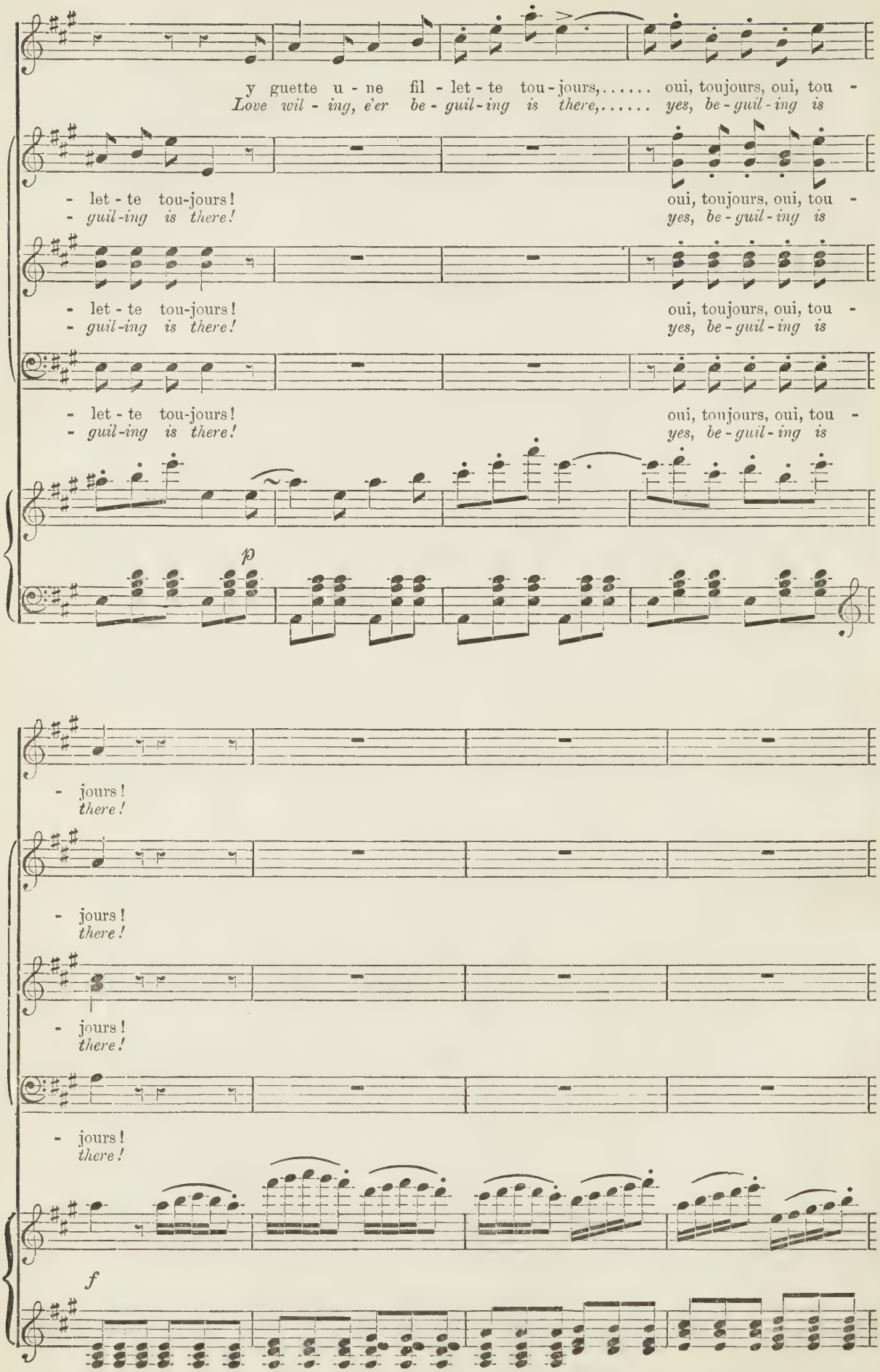

..... Geor-get - te cha - que jour di - sait dans le vil - la - - ge,
..... as ev' - ry one could see, her fea - tures sweet and pret - ty,
f
p
ja - mais n'au-rai d'a - mour! un soir par im - pru - den - - ce, au
her heart all pure and free! one day when dusk was creep - ing, she
f
pp
son du tam - bou - rin..... el - le sui - vit la dan - se dans le bos-quet voi -
roam'd quite un - a - ware.... where Love, who's ne - ver sleep - ing, had laid a hid - den
f
p
- sin! aih, aih,..... prends gar - de à toi, fuis le bal,..... ma pau - vret - te,.....
snare! ah, ah,..... fair maid, be - ware, tho' thy path..... be all smil - ing,....

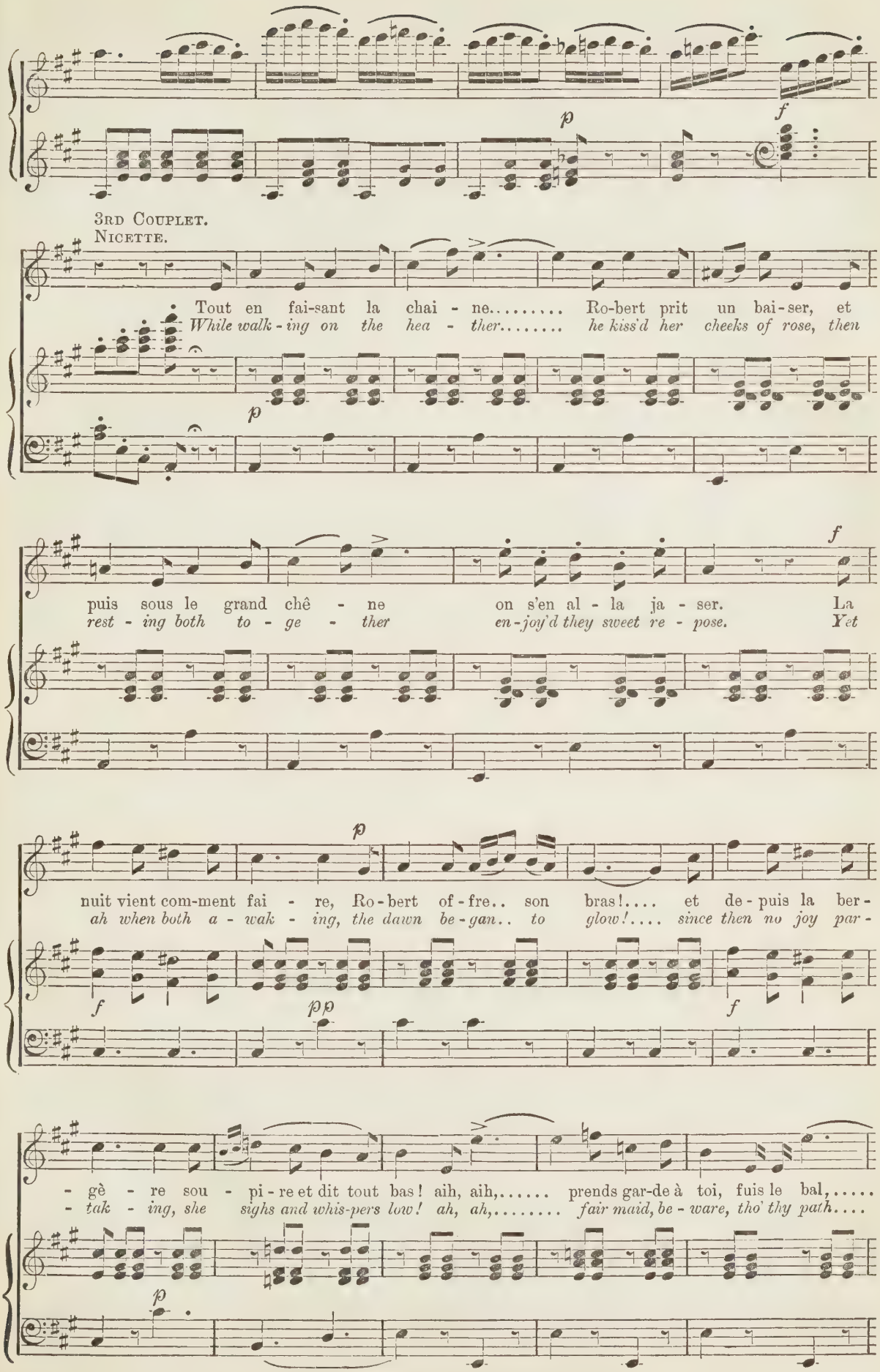

car le dieu des a - mours y guette....
oh stay, yes, have a care, Love wil - -
..... u - ne fil - let - te tou-jours, y guette u - ne, fil - let - te tou - jours,....
- - ing, e'er be - guil - ing is there, Love wil - ing, e'er be - guil - ing is there,....
..... oui, toujours, oui, tou - jours!
..... yes, be - guil - ing is there!
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f

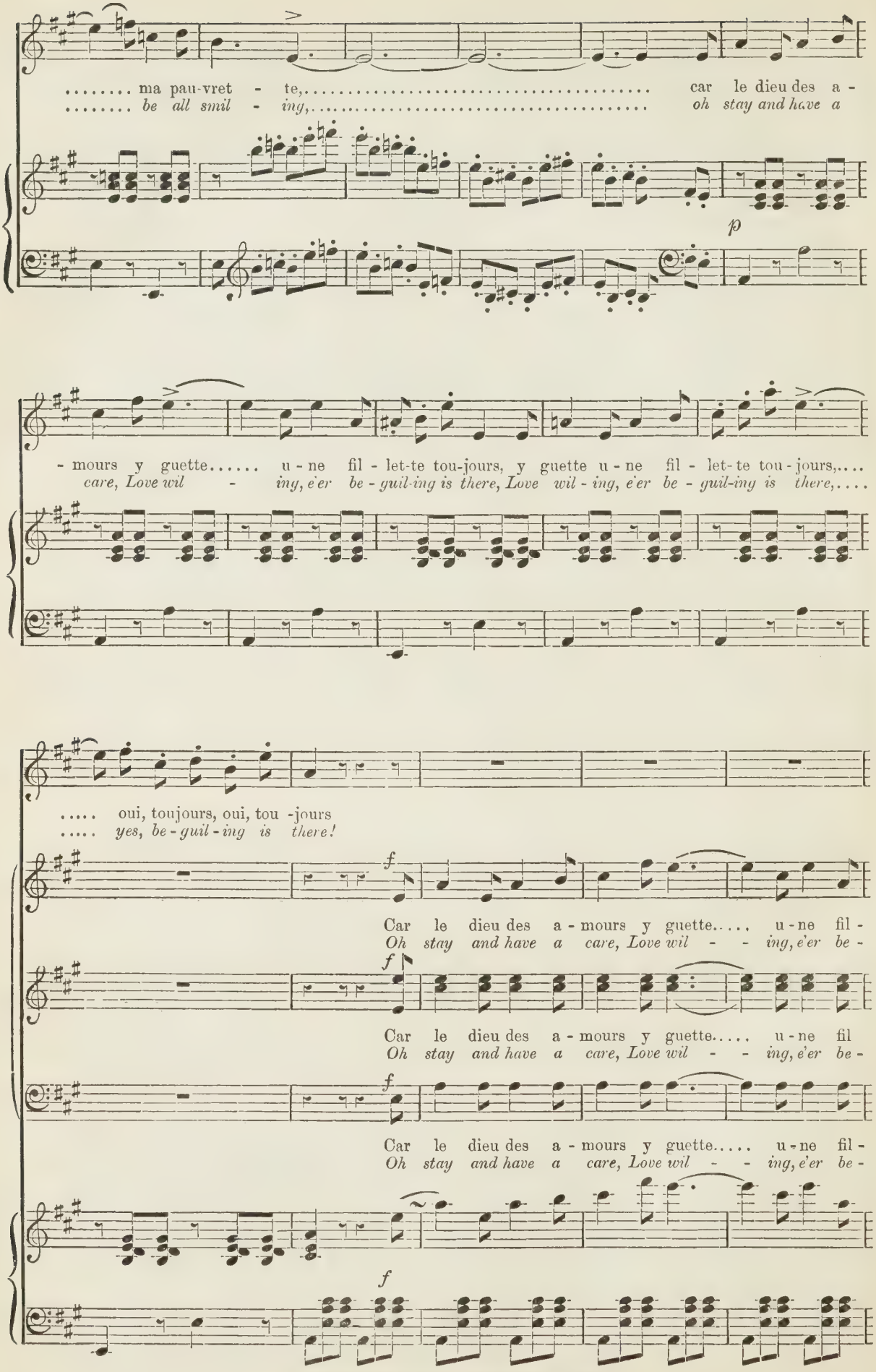

y guette u - ne fil - let - te tou - jours,..... oui, toujours, oui, tou -
Love wil - ing, e'er be - guil - ing is there,..... yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
p
- jours!
there!
- jours!
there!
- jours!
there!
- jours!
there!
f

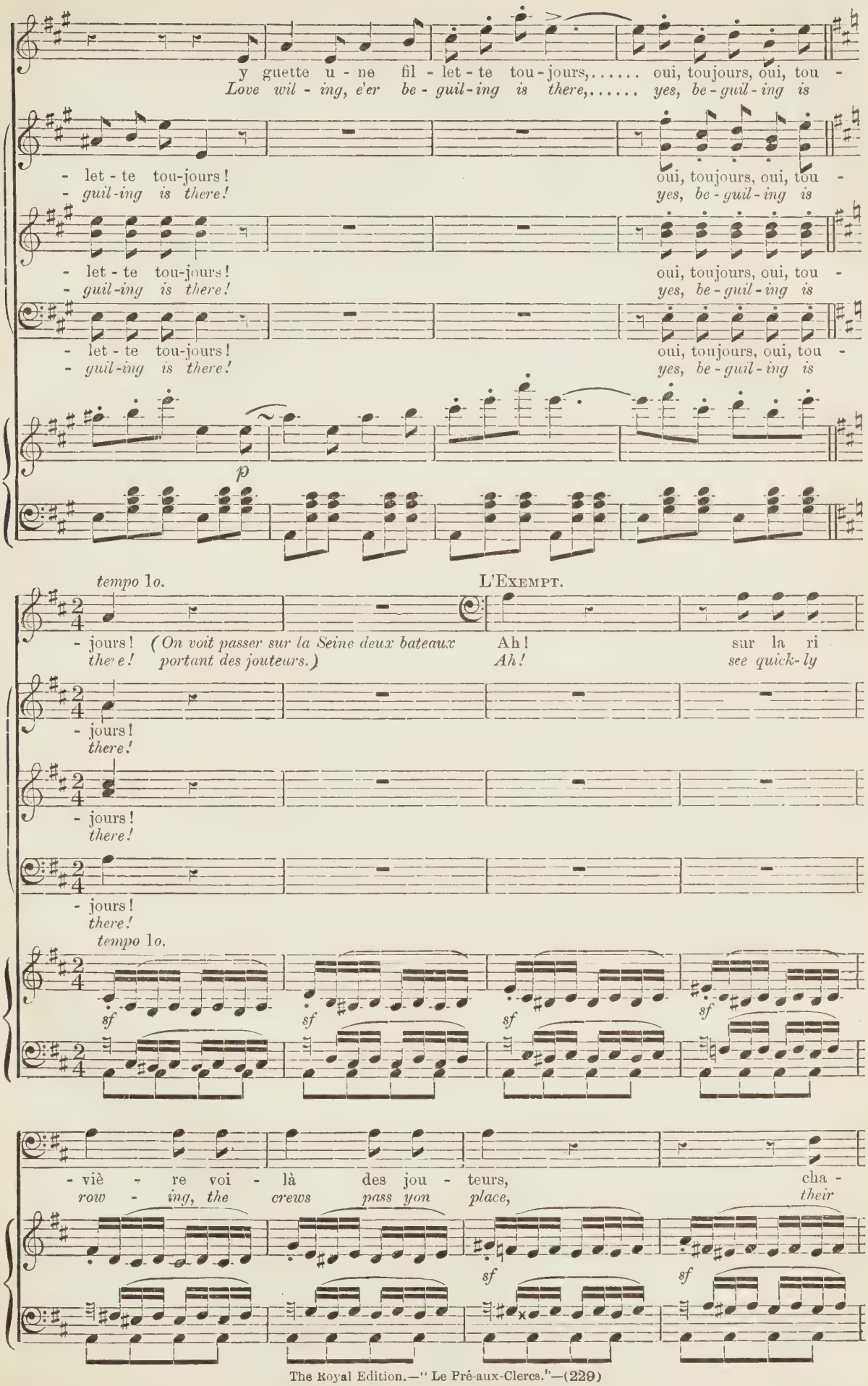

2nd Couplet.
Nicette.
Ro - bert du voi - si - na - ge,..... e - tait le beau dan-seur, il
Young Ro - bert, a smart hunt - er,..... that way was pas - sing too, and
la voit il l'en - ga - - ge, pour el - le quel bon - heur? de
glad of the en - coun - ter, he ask'd her, "How d'ye do?" then
son bras il la ser - re sur son cœur dou - ce - ment,..... et la jeu - ne ber -
to a dan-cing par - ty the lass he did in - vite,..... such of - fer kind and
- gè - re trou - va ce jeu char-mant, aih, aih,..... prends gar-de à toi, fuis le bal,.....
hear - ty she greet - ed with de-light, ah, ah,..... fair maid, be - ware, tho' thy path.....

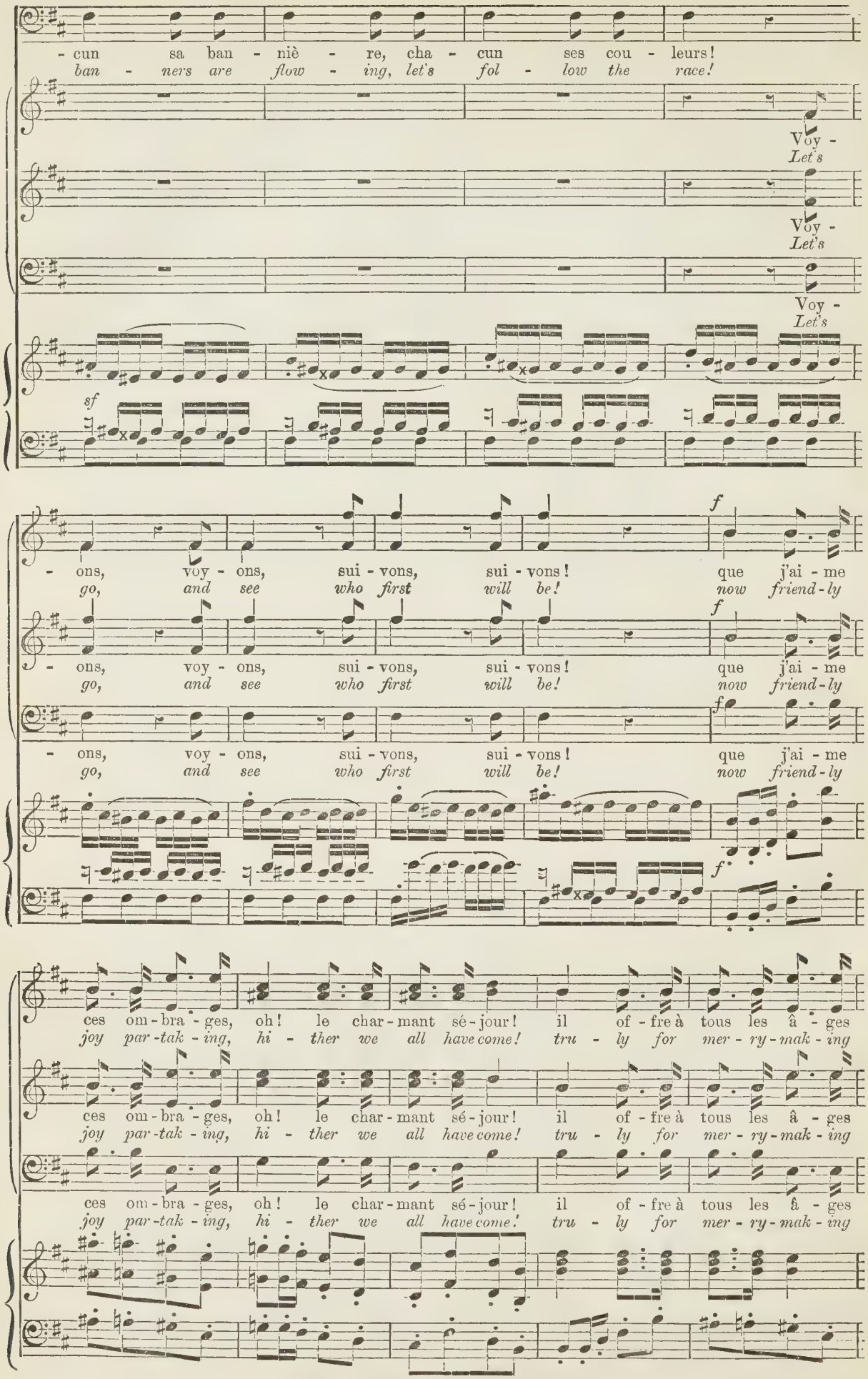

..... ma pau-vret - te,..... car le dieu des a -
..... be all smil - ing,..... oh stay and have a
- mours y guette..... u - ne fil - let-te tou-jours, y guette u - ne fil - let-te tou - jours,....
care, Love wil - ing, e'er be - guil-ing is there, Love wil - ing, e'er be - guil-ing is there,....
..... oui, toujours, oui, tou -jours!
..... yes, be - guil - ing is there!
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f

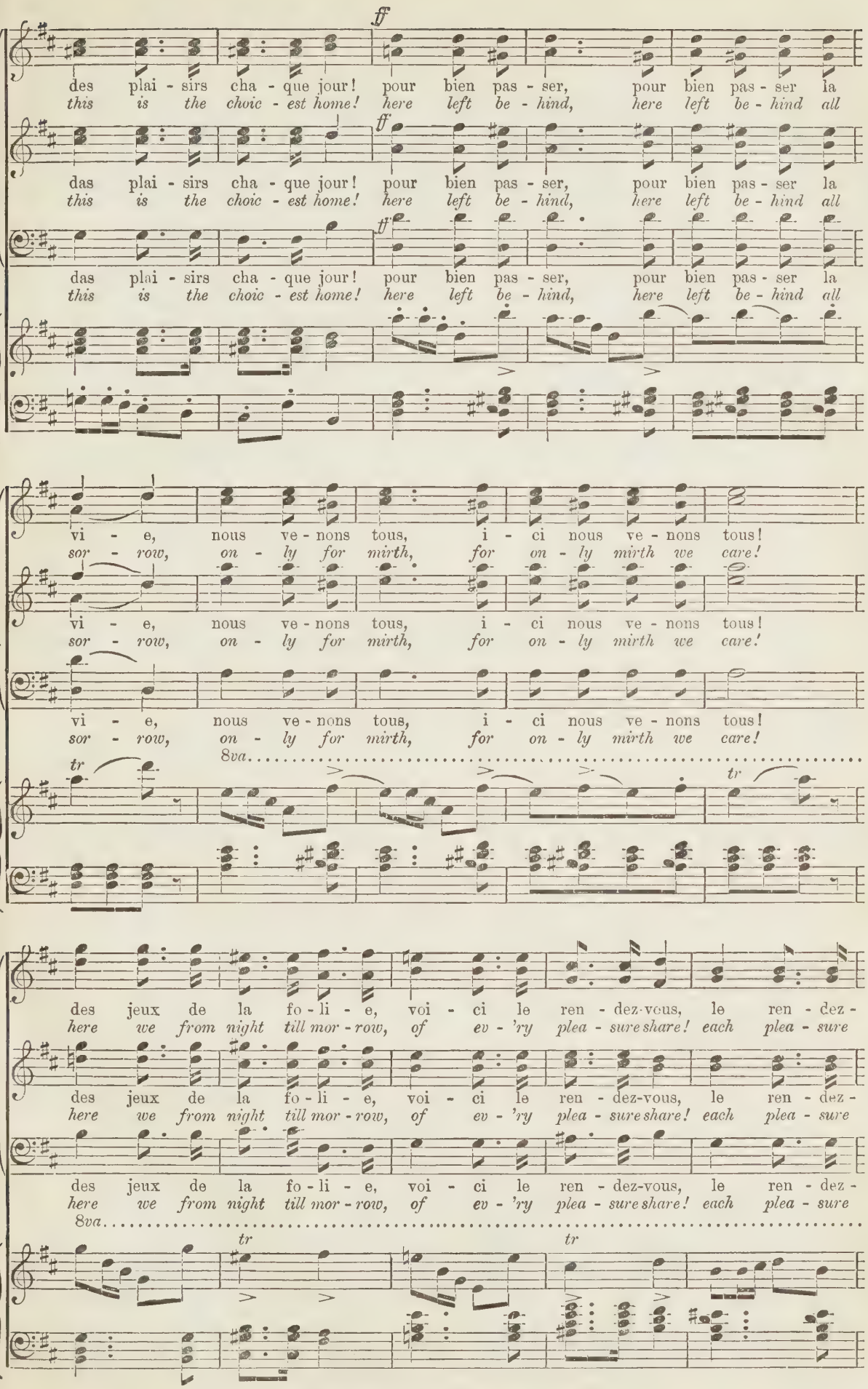

y guette u - ne fil - let - te tou - jours,..... oui, toujours, oui, tou -
Love wil - ing, e'er be - guil - ing is there,..... yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours! oui, toujours, oui, tou -
- guil-ing is there! yes, be - guil - ing is
p
- jours!
there!
- jours!
there!
- jours!
there!
- jours!
there!
f

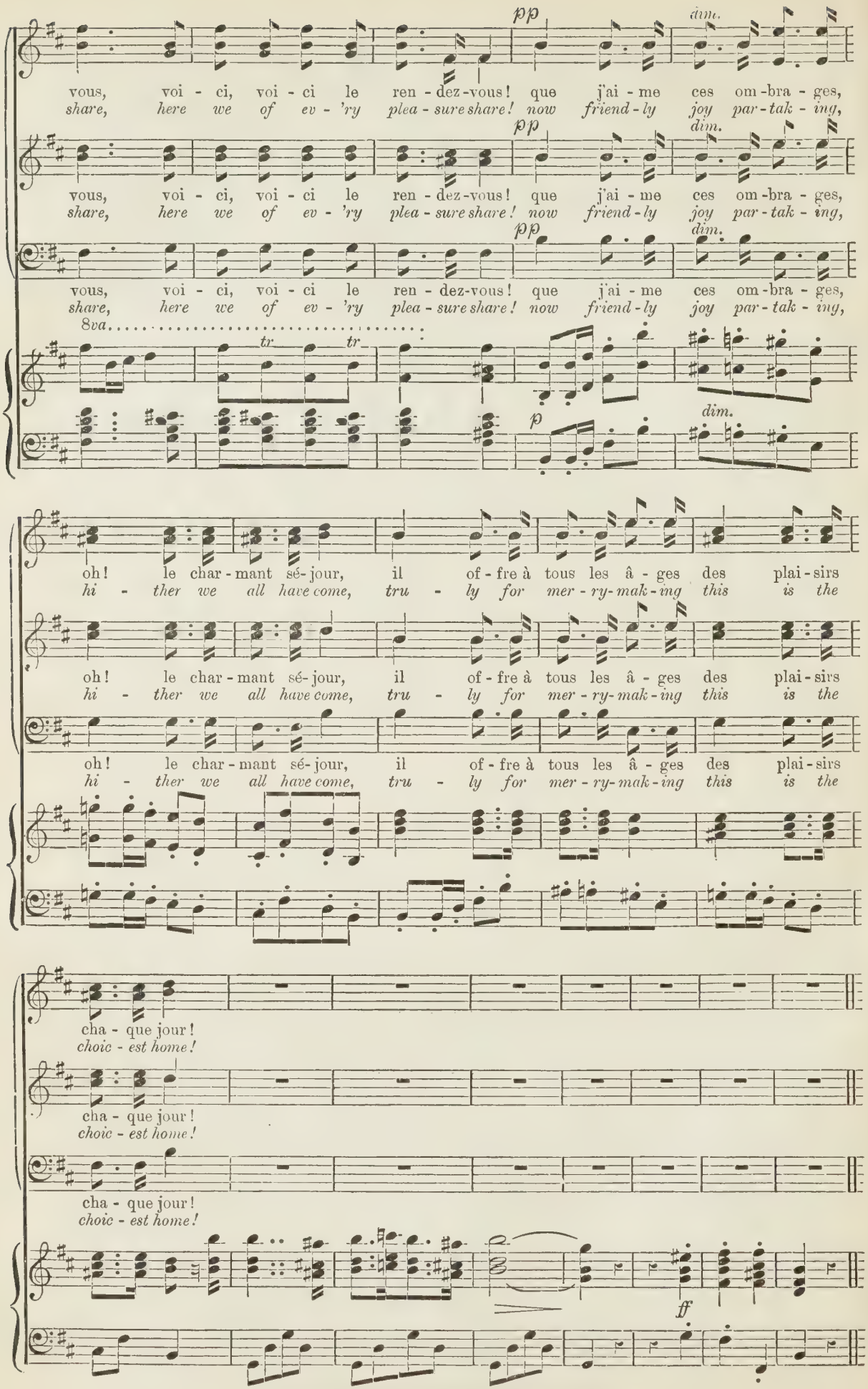

3rd Couplet.
Nicette.
Tout en fai-sant la chai - ne..... Ro-bert prit un bai-ser, et
While walk-ing on the hea - ther..... he kiss'd her cheeks of rose, then
puis sous le grand chê - ne on s'en al - la ja - ser. La
rest - ing both to - ge - ther en-joy'd they sweet re - pose. Yet
nuit vient com-ment fai - re, Ro-bert of-fre.. son bras!.... et de-puis la ber-
ah when both a - wak - ing, the dawn be-gan.. to glow!.... since then no joy par-
- gè - re sou - pi-re et dit tout bas! aih, aih,..... prends gar-de à toi, fuis le bal,.....
- tak - ing, she sighs and whis-pers low! ah, ah,..... fair maid, be-ware, tho' thy path....

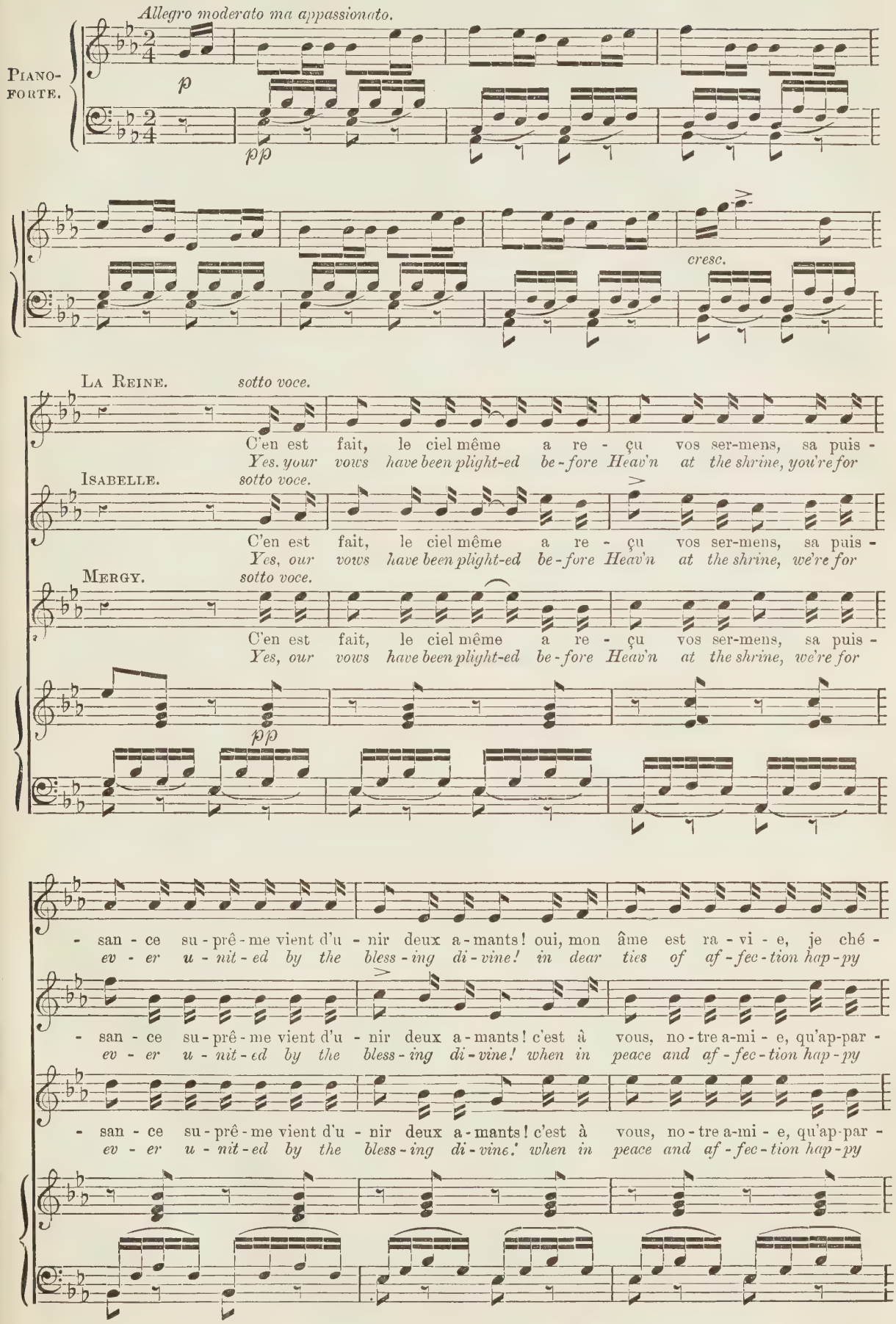

..... ma pau-vret - te,..... car le dieu des a -
..... be all smil - ing,..... oh stay and have a
p
- mours y guette..... u - ne fil - let-te tou-jours, y guette u - ne fil - let-te tou - jours,....
care, Love wil - ing, e'er be - guil-ing is there, Love wil - ing, e'er be - guil-ing is there,....
..... oui, toujours, oui, tou -jours
..... yes, be - guil - ing is there!
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f
Car le dieu des a - mours y guette..... u - ne fil -
Oh stay and have a care, Love wil - - ing, e'er be -
f

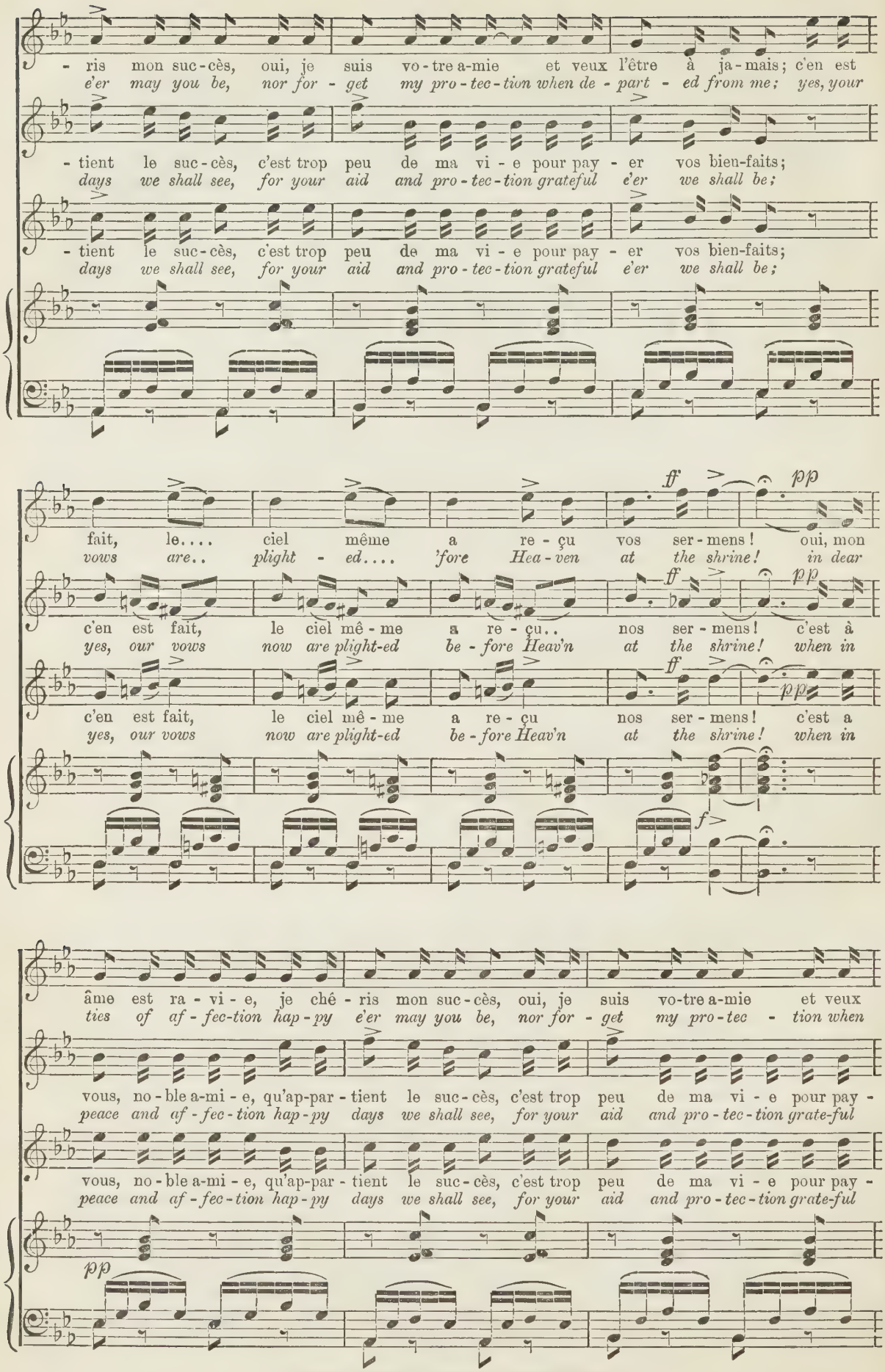

y guette u - ne fil - let - te tou - jours,..... oui, toujours, oui, tou -
Love wil - ing, e'er be - guil - ing is there,..... yes, be - guil - ing is
- let - te tou-jours!
- guil-ing is there!
oui, toujours, oui, tou -
yes, be - guil - ing is
p
tempo 1o.
L'Exempt.
- jours! (On voit passer sur la Seine deux bateaux
there! portant des jouteurs.)
Ah!
Ah!
sur la ri
see quick-ly
sf
- vière voi - là des jou - teurs, cha -
row - ing, the crews pass yon place, their

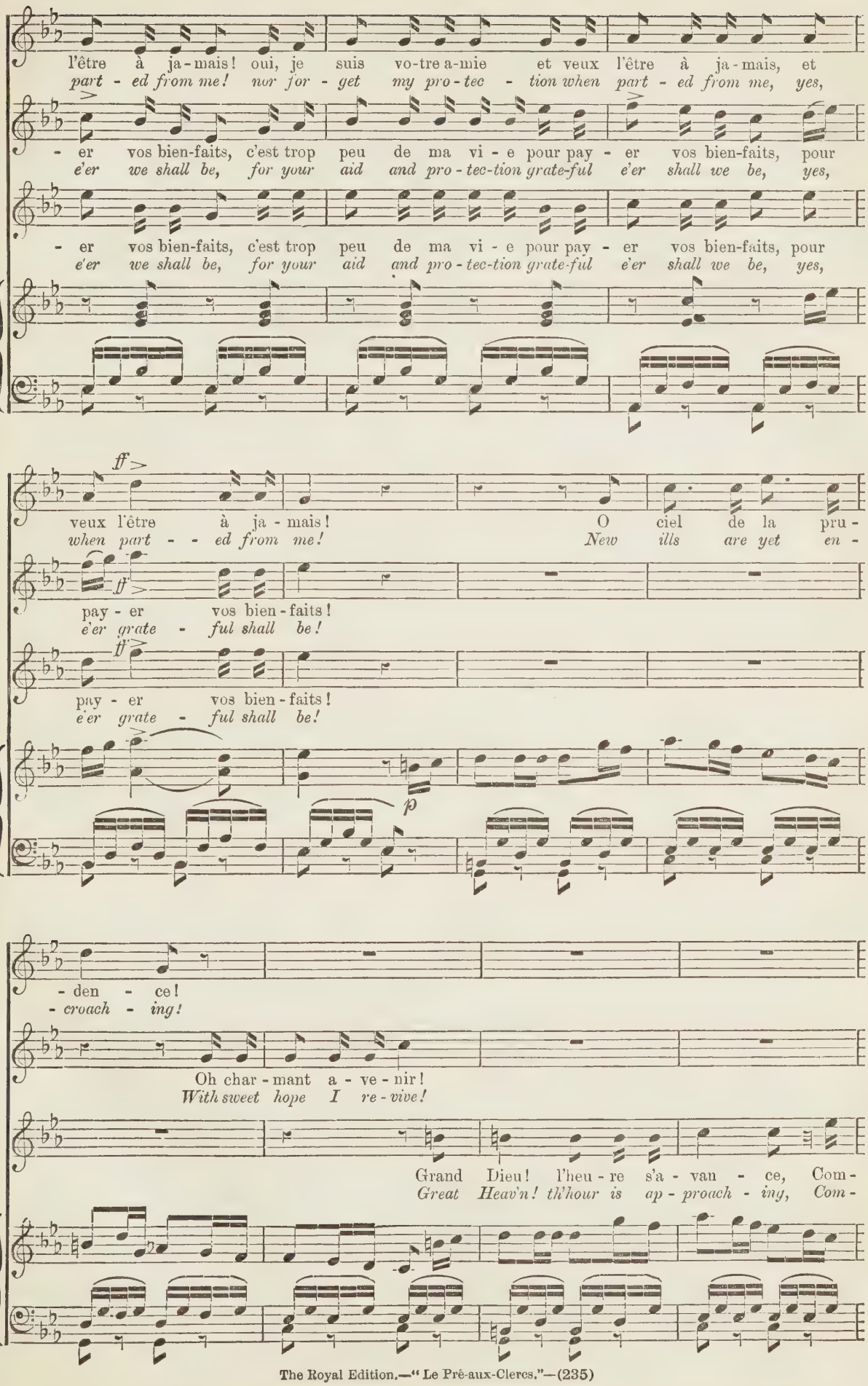

- cun sa ban - niè - re, cha - cun ses cou - leurs!
ban - ners are flow - ing, let's fol - low the race!
Voy -
Let's
Voy -
Let's
Voy -
Let's
sf
- ons, voy - ons, sui - vons, sui - vons! que j'ai - me
go, and see who first will be! now friend - ly
f
- ons, voy - ons, sui - vons, sui - vons! que j'ai - me
go, and see who first will be! now friend - ly
- ons, voy - ons, sui - vons, sui - vons! que j'ai - me
go, and see who first will be! now friend - ly
f
ces om - bra - ges, oh! le char - mant sé - jour! il of - fre à tous les â - ges
joy par - tak - ing, hi - ther we all have come! tru - ly for mer - ry - mak - ing
ces om - bra - ges, oh! le char - mant sé - jour! il of - fre à tous les â - ges
joy par - tak - ing, hi - ther we all have come! tru - ly for mer - ry - mak - ing
ces om - bra - ges, oh! le char - mant sé - jour! il of - fre à tous les â - ges
joy par - tak - ing, hi - ther we all have come! tru - ly for mer - ry - mak - ing

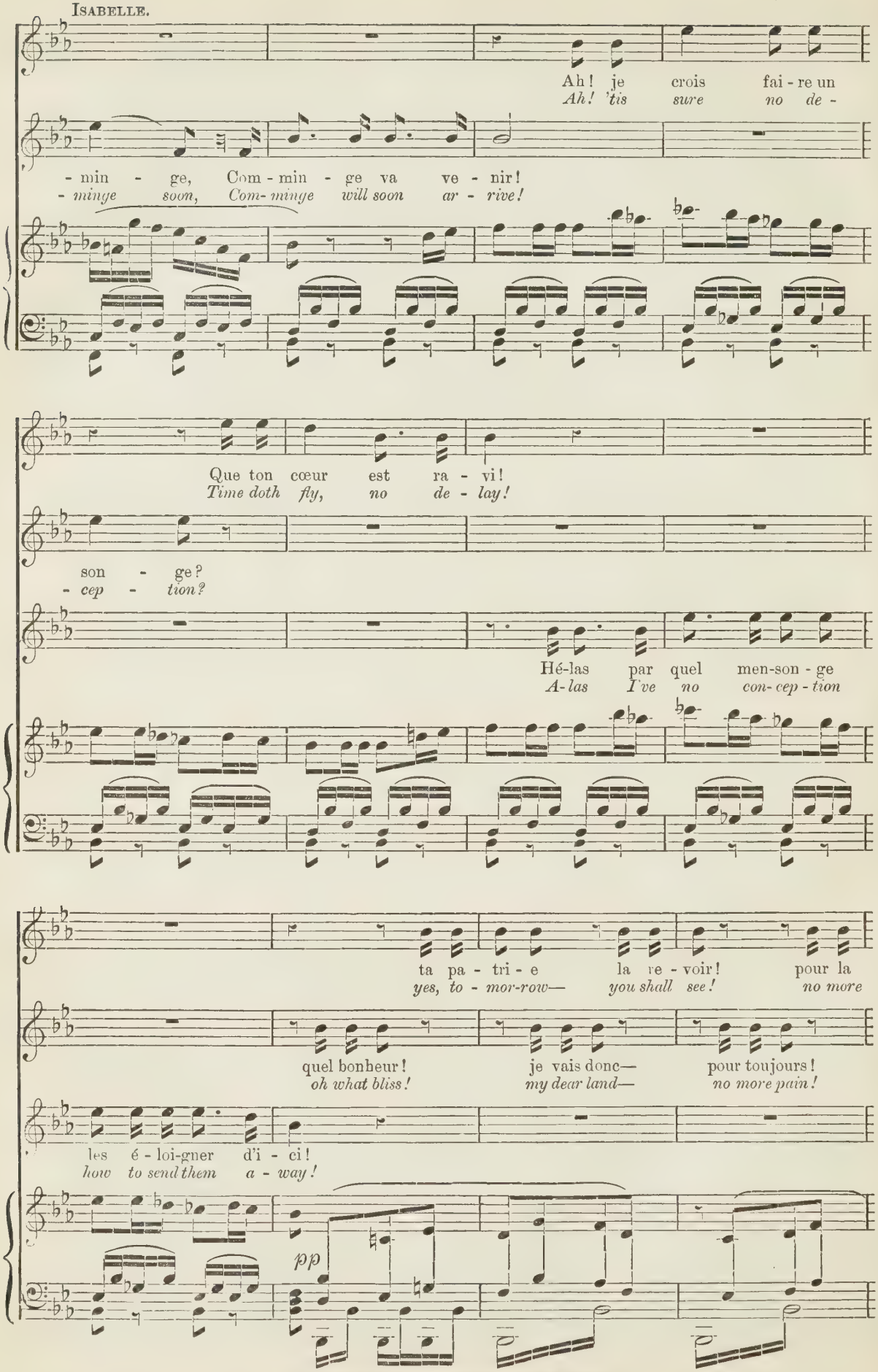

ff
des plai - sirs cha - que jour! pour bien pas - ser, pour bien pas - ser la
this is the choic - est home! here left be - hind, here left be - hind all
vi - e, nous ve - nons tous, i - ci nous ve - nons tous!
sor - row, on - ly for mirth, for on - ly mirth we care!
8va
tr
des jeux de la fo - li - e, voi - ci le ren - dez-vous, le ren - dez -
here we from night till mor - row, of ev - 'ry plea - sure share! each plea - sure

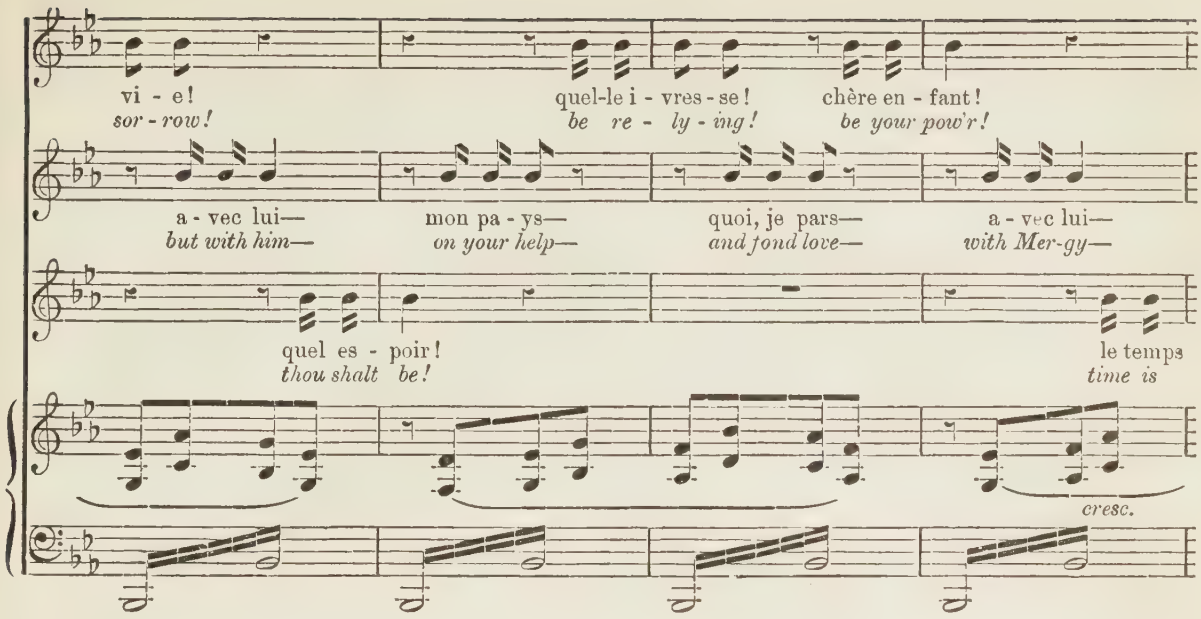

pp
dim.
vous, voi - ci, voi - ci le ren - dez-vous! que j'ai - me ces om-bra - ges,
share, here we of ev - 'ry plea - sure share! now friend - ly joy par - tak - ing,
8va
tr
p
oh! le char - mant sé- jour, il of - fre à tous les â - ges des plai - sirs
hi - ther we all have come, tru - ly for mer - ry- mak - ing this is the
cha - que jour!
choic - est home!
ff

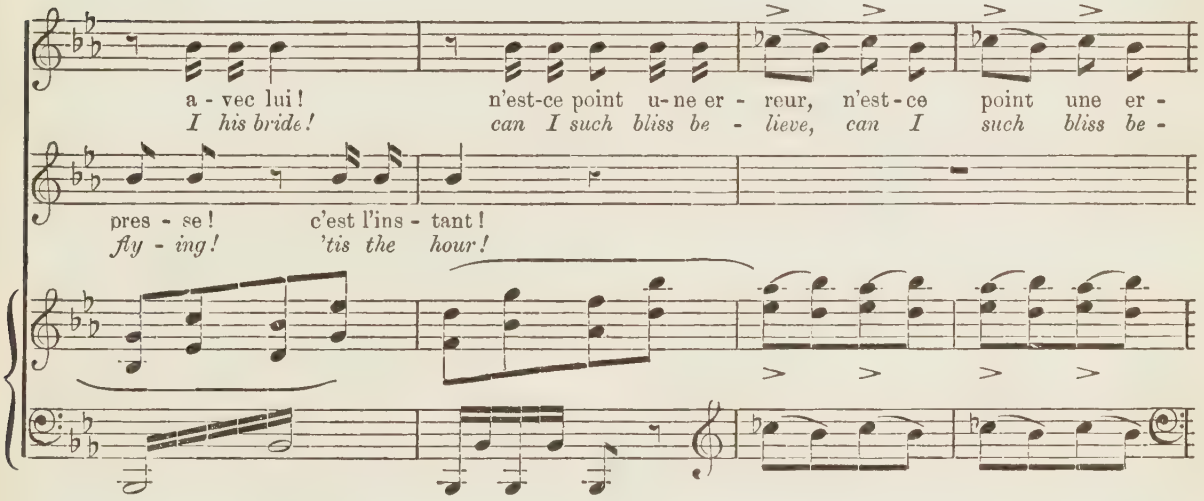

Allegro moderato ma appassionato.
Piano-forte.
p
pp
cresc.
La Reine.
sotto voce.
C'en est fait, le ciel même a re - çu vos ser-mens, sa puis -
Yes. your vows have been plight-ed be-fore Heav'n at the shrine, you're for
Isabelle.
sotto voce.
C'en est fait, le ciel même a re - çu vos ser-mens, sa puis -
Yes, our vows have been plight-ed be-fore Heav'n at the shrine, we're for
Mergy.
sotto voce.
C'en est fait, le ciel même a re - çu vos ser-mens, sa puis -
Yes, our vows have been plight-ed be-fore Heav'n at the shrine, we're for
pp
- san - ce su - prê - me vient d'u - nir deux a - mants! oui, mon âme est ra - vi - e, je ché -
ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! in dear ties of af - fec - tion hap - py
- san - ce su - prê - me vient d'u - nir deux a - mants! c'est à vous, no - tre a-mi - e, qu'ap-par -
ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! when in peace and af - fec - tion hap - py
- san - ce su - prê - me vient d'u - nir deux a - mants! c'est à vous, no - tre a-mi - e, qu'ap-par -
ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! when in peace and af - fec - tion hap - py

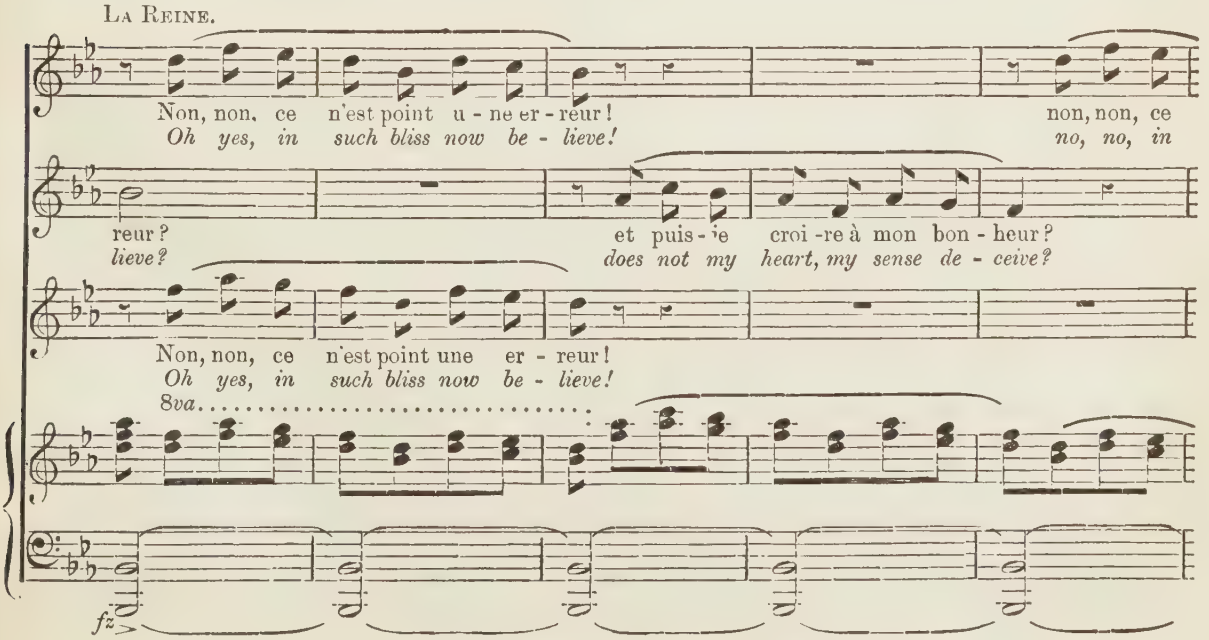

- ris mon suc-cès, oui, je suis vo-tre a-mie et veux l'être à ja-mais; c'en est
e'er may you be, nor for - get my pro-tec-tion when de - part - ed from me; yes, your
- tient le suc-cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay - er vos bien-faits;
days we shall see, for your aid and pro-tec-tion grateful e'er we shall be;
- tient le suc-cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay - er vos bien-faits;
days we shall see, for your aid and pro-tec-tion grateful e'er we shall be;
ff
pp
fait, le.... ciel même a re - çu vos ser - mens! oui, mon
vows are.. plight - ed.... 'fore Hea - ven at the shrine! in dear
c'en est fait, le ciel mê - me a re - çu.. nos ser - mens! c'est à
yes, our vows now are plight-ed be - fore Heav'n at the shrine! when in
c'en est fait, le ciel mê - me a re - çu nos ser - mens! c'est a
yes, our vows now are plight-ed be - fore Heav'n at the shrine! when in
f
âme est ra - vi - e, je chê - ris mon suc-cès, oui, je suis vo-tre a-mie et veux
ties of af - fec-tion hap - py e'er may you be, nor for - get my pro-tec - tion when
vous, no - ble a-mi - e, qu'ap-par - tient le suc-cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your aid and pro - tec - tion grate-ful
vous, no - ble a-mi - e, qu'ap-par - tient le suc-cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your aid and pro - tec - tion grate-ful
pp

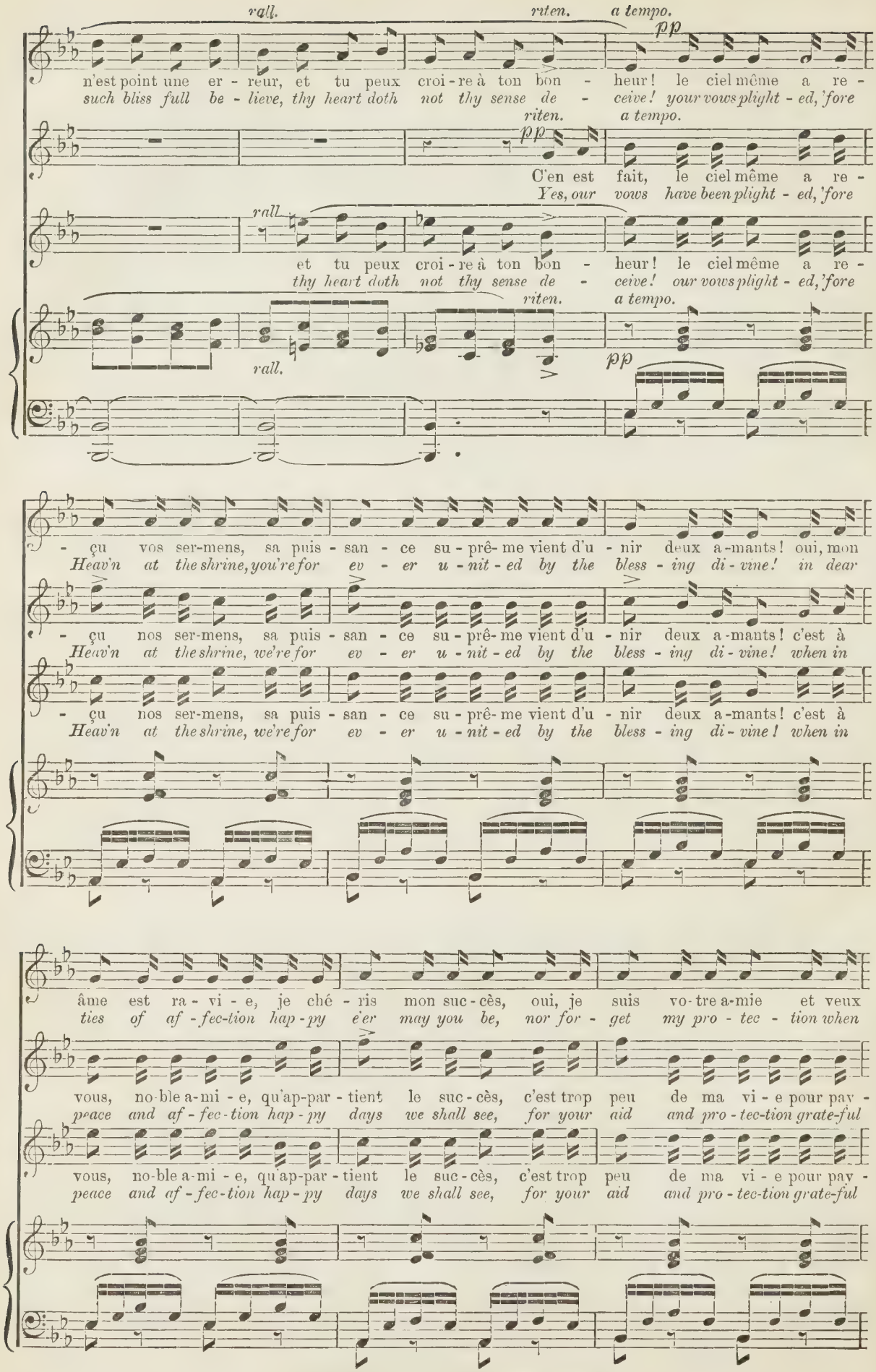

l'être à ja-mais! oui, je suis vo-tre a-mie et veux l'être à ja-mais, et
part-ed from me! nor for-get my pro-tec-tion when part-ed from me, yes,
-er vos bien-faits, c'est trop peu de ma vi-e pour pay-er vos bien-faits, pour
e'er we shall be, for your aid and pro-tec-tion grate-ful e'er shall we be, yes,
-er vos bien-faits, c'est trop peu de ma vi-e pour pay-er vos bien-faits, pour
e'er we shall be, for your aid and pro-tec-tion grate-ful e'er shall we be, yes,
ff
veux l'être à ja-mais! O ciel de la pru-
when part-ed from me! New ills are yet en-
pay-er vos bien-faits!
e'er grate-ful shall be!
pay-er vos bien-faits!
e'er grate-ful shall be!
p
-den-ce!
-croach-ing!
Oh char-mant a-ve-nir!
With sweet hope I re-vive!
Grand Dieu! l'heu-re s'a-van-ce, Com-
Great Heav'n! th'hour is ap-proach-ing, Com-

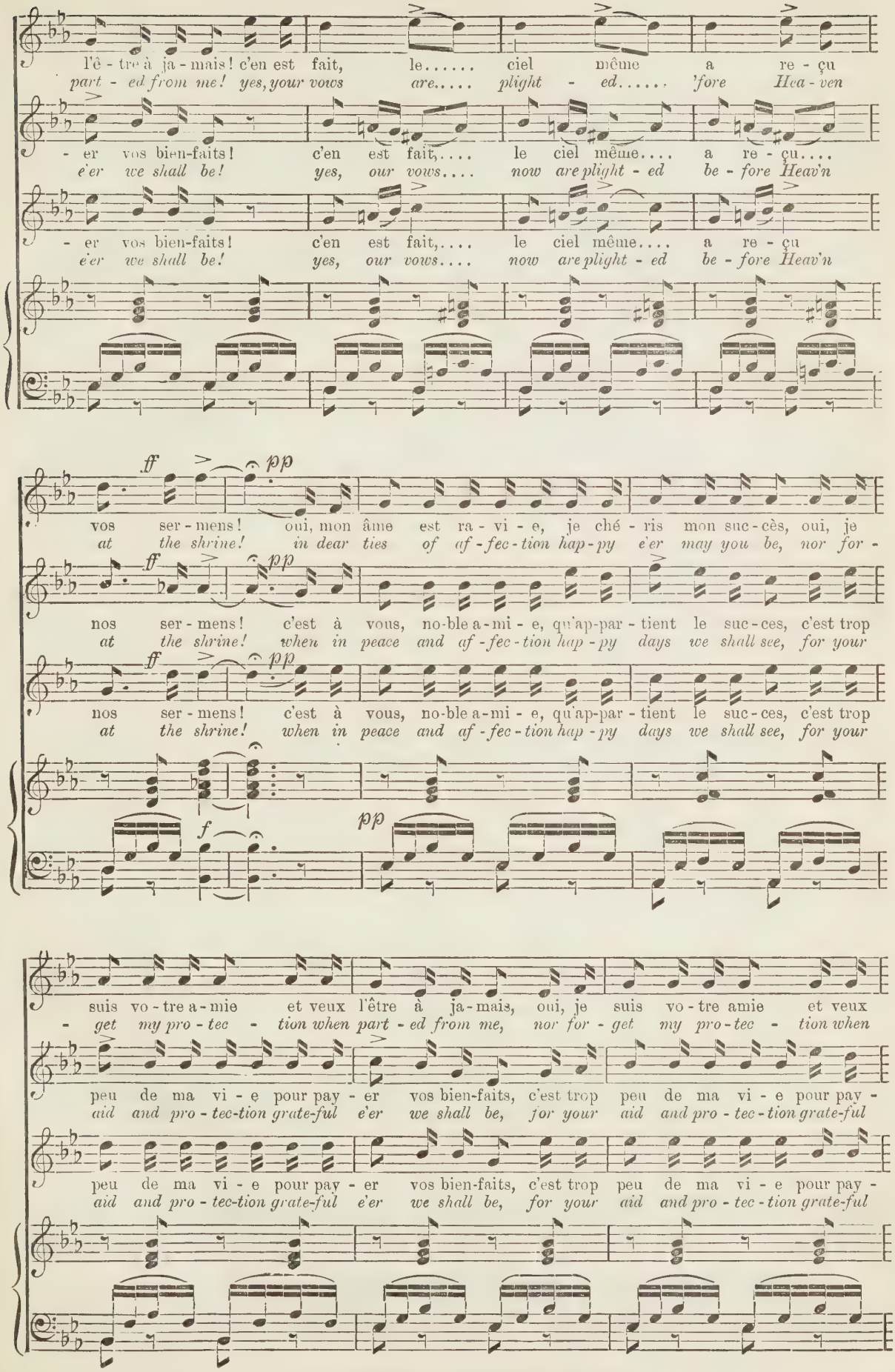

ISABELLE.
Ah! je crois fai - re un
Ah! 'tis sure no de -
- min - ge, Com - min - ge va ve - nir!
- minge soon, Com- minge will soon ar - rive!
Que ton cœur est ra - vi!
Time doth fly, no de - lay!
son - ge?
- cep - tion?
Hé-las par quel men-son - ge
A-las I've no con- cep - tion
ta pa - tri - e la re - voir! pour la
yes, to - mor-row— you shall see! no more
quel bonheur! je vais donc— pour toujours!
oh what bliss! my dear land— no more pain!
les é - loi-gner d'i - ci!
how to send them a - way!
pp

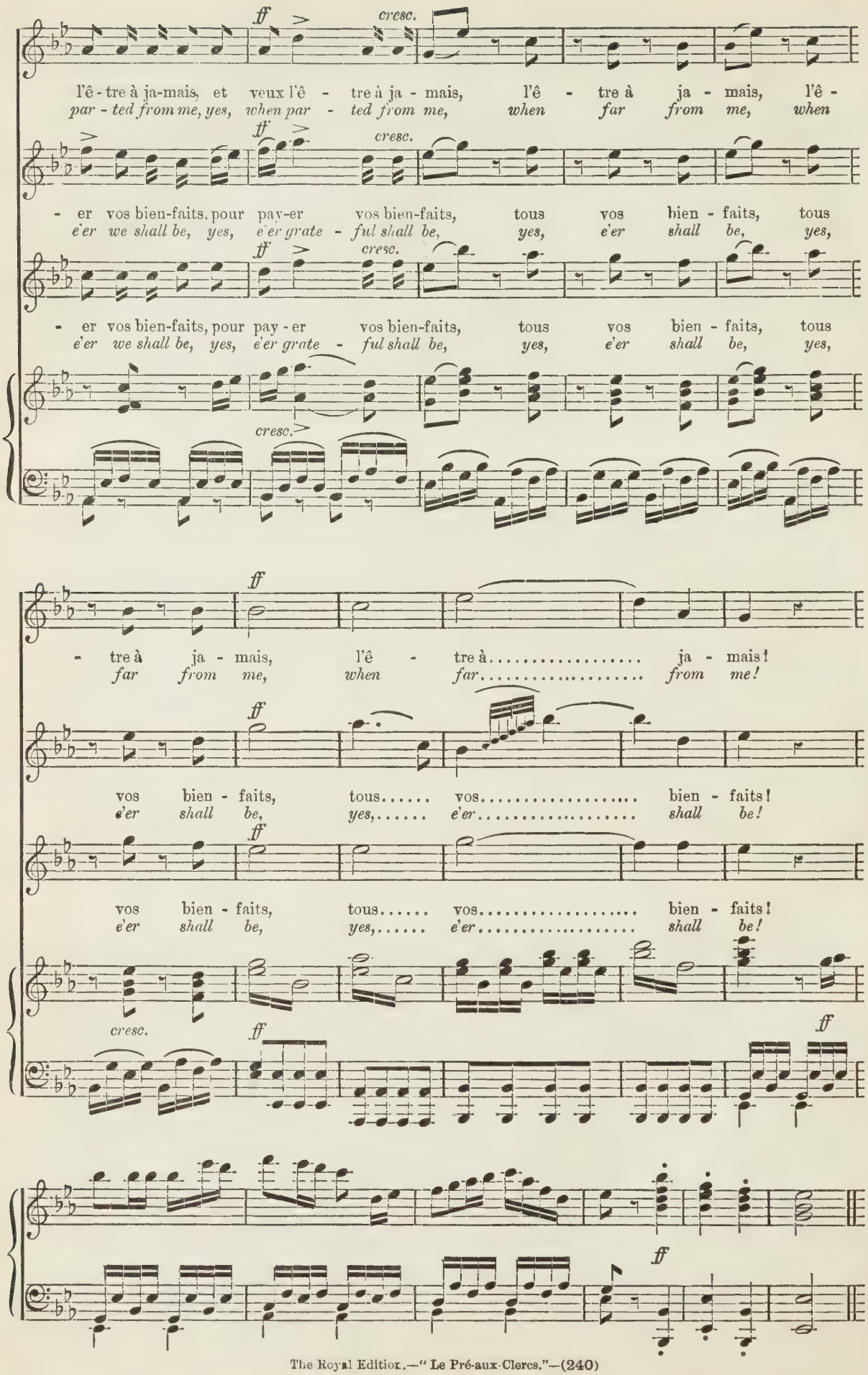

vi - e!
sor - row!
quel-le i - vres - se!
be re - ly - ing!
chère en - fant!
be your pow'r!
a - vec lui—
but with him—
mon pa - ys—
on your help—
quoi, je pars—
and fond love—
a - vec lui—
with Mer-gy—
quel es - poir!
thou shalt be!
le temps
time is
cresc.

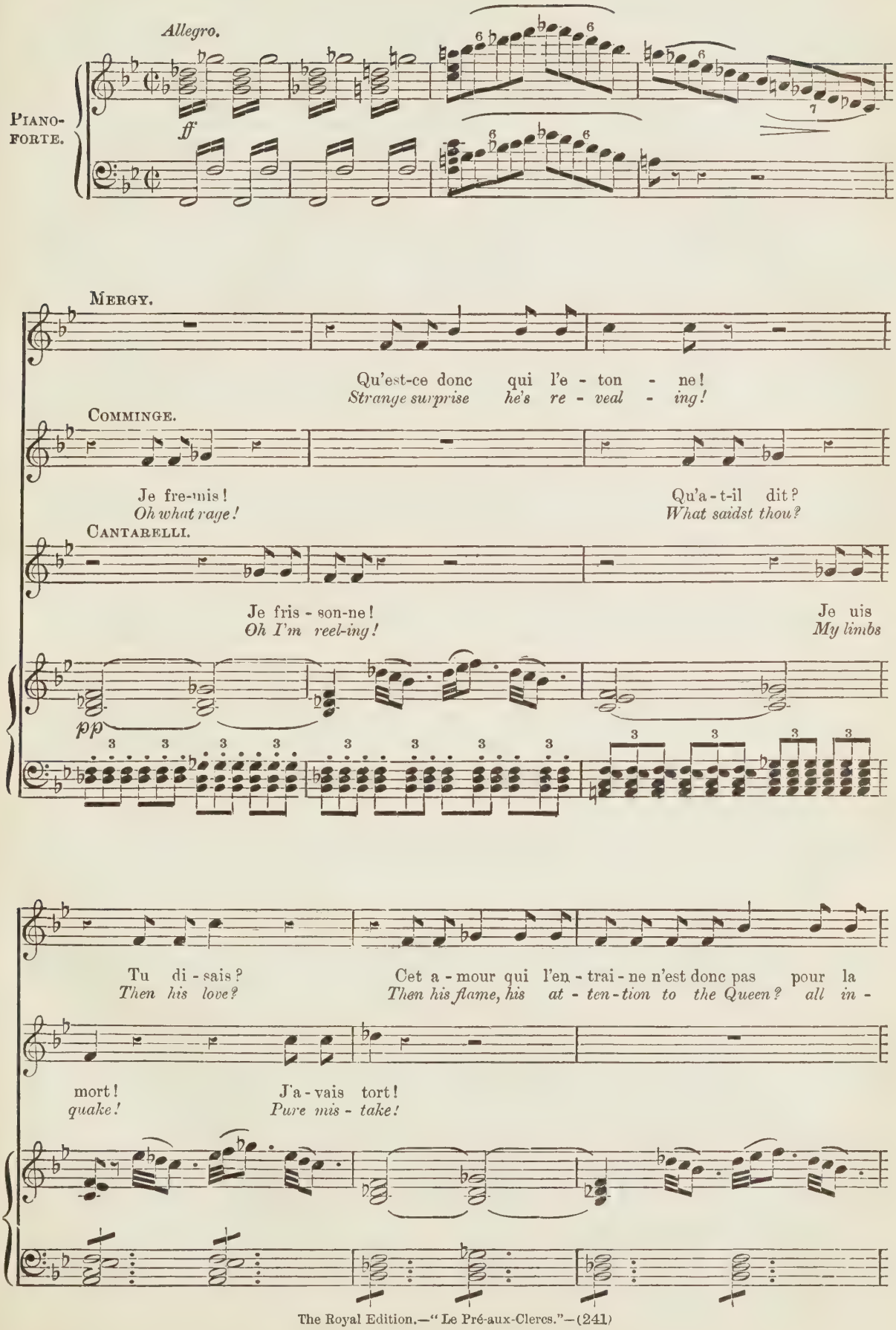

a - vec lui!
I his bride!
n'est-ce point u-ne er - reur, n'est-ce point une er -
can I such bliss be - lieve, can I such bliss be -
pres - se!
fly - ing!
c'est l'ins - tant!
'tis the hour!

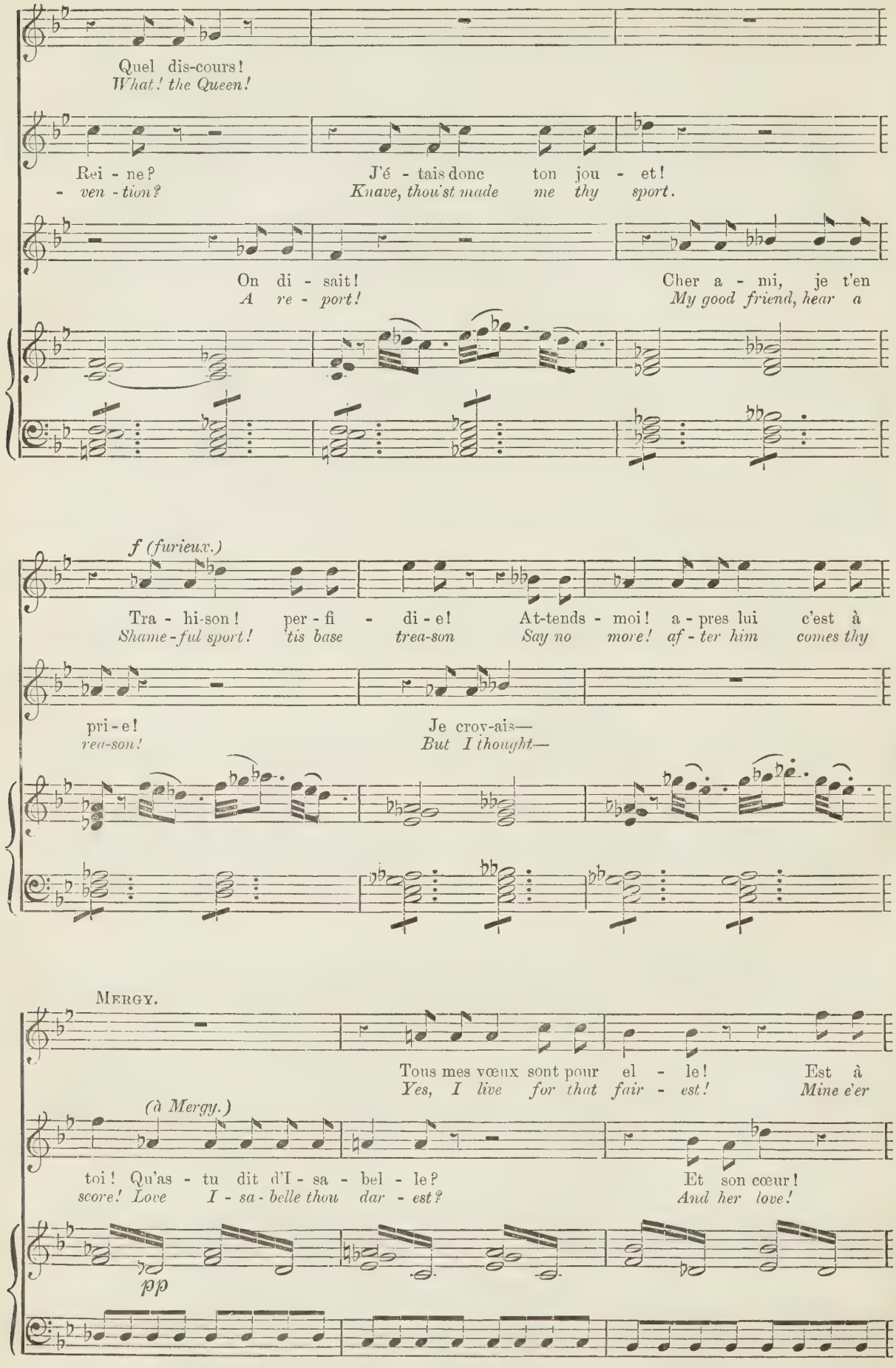

La Reine.
Non, non, ce n'est point u - ne er - reur!
Oh yes, in such bliss now be - lieve!
non, non, ce
no, no, in
reur?
lieve?
et puis - ie croi - re à mon bon - heur?
does not my heart, my sense de - ceive?
Non, non, ce n'est point une er - reur!
Oh yes, in such bliss now be - lieve!
8va
fz

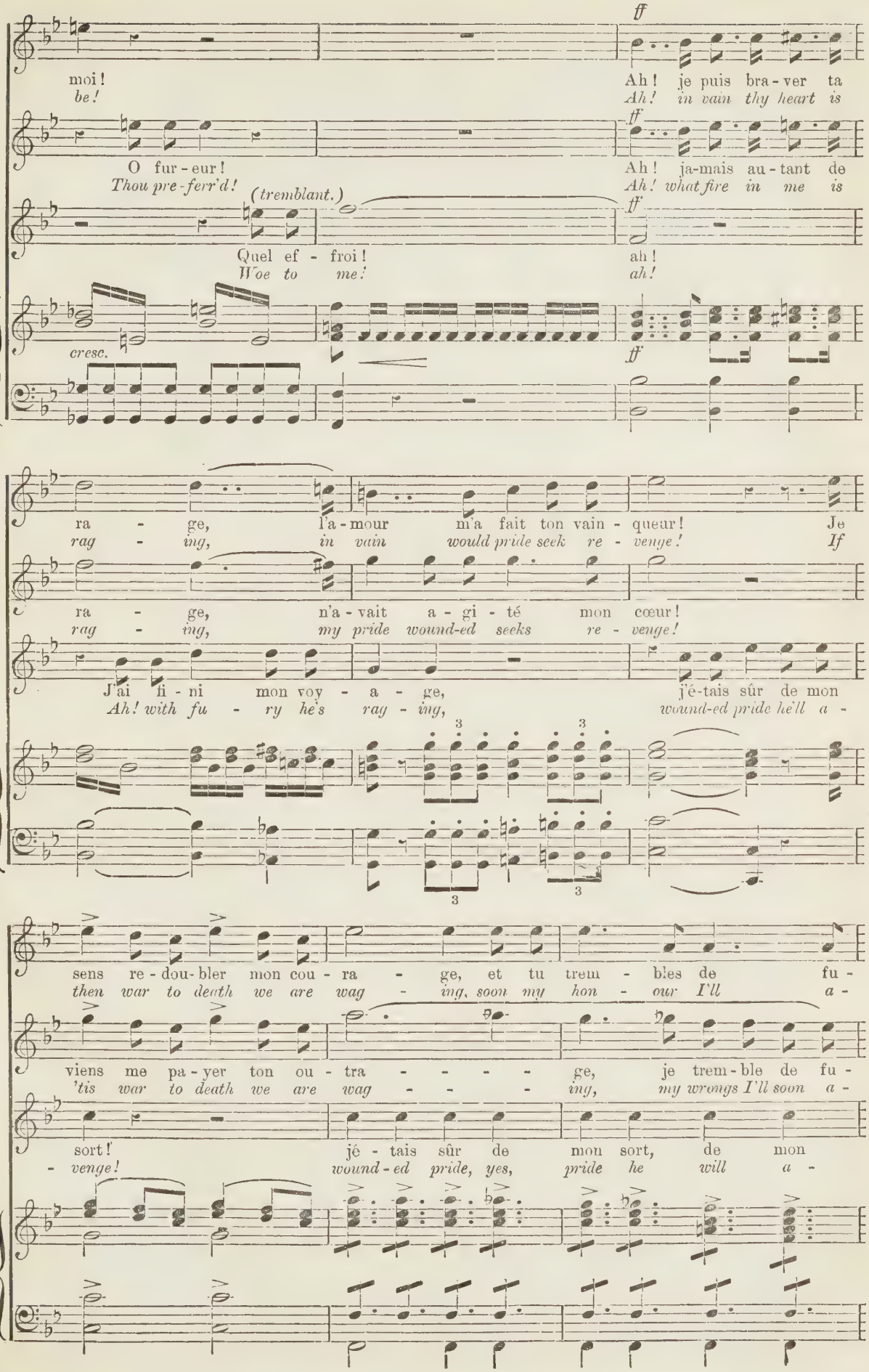

rall.
riten.
a tempo.
pp
n'est point une er - reur, et tu peux croi - re à ton bon - heur! le ciel même a re -
such bliss full be - lieve, thy heart doth not thy sense de - ceive! your vows plight - ed, 'fore
riten.
a tempo.
pp
C'en est fait, le ciel même a re -
Yes, our vows have been plight - ed, 'fore
rall.
et tu peux croi - re à ton bon - heur! le ciel même a re -
thy heart doth not thy sense de - ceive! our vows plight - ed, 'fore
riten.
a tempo.
rall.
pp
- çu vos ser-mens, sa puis - san - ce su - prê- me vient d'u - nir deux a-mants! oui, mon
Heav'n at the shrine, you're for ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! in dear
- çu nos ser-mens, sa puis - san - ce su - prê- me vient d'u - nir deux a-mants! c'est à
Heav'n at the shrine, we're for ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! when in
- çu nos ser-mens, sa puis - san - ce su - prê- me vient d'u - nir deux a-mants! c'est à
Heav'n at the shrine, we're for ev - er u - nit - ed by the bless - ing di - vine! when in
âme est ra - vi - e, je ché - ris mon suc - cès, oui, je suis vo - tre a-mie et veux
ties of af - fec-tion hap - py e'er may you be, nor for - get my pro - tec - tion when
vous, no-ble a-mi - e, qu'ap-par - tient le suc - cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your aid and pro - tec-tion grate-ful
vous, no-ble a-mi - e, qu'ap-par - tient le suc - cès, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your aid and pro - tec-tion grate-ful

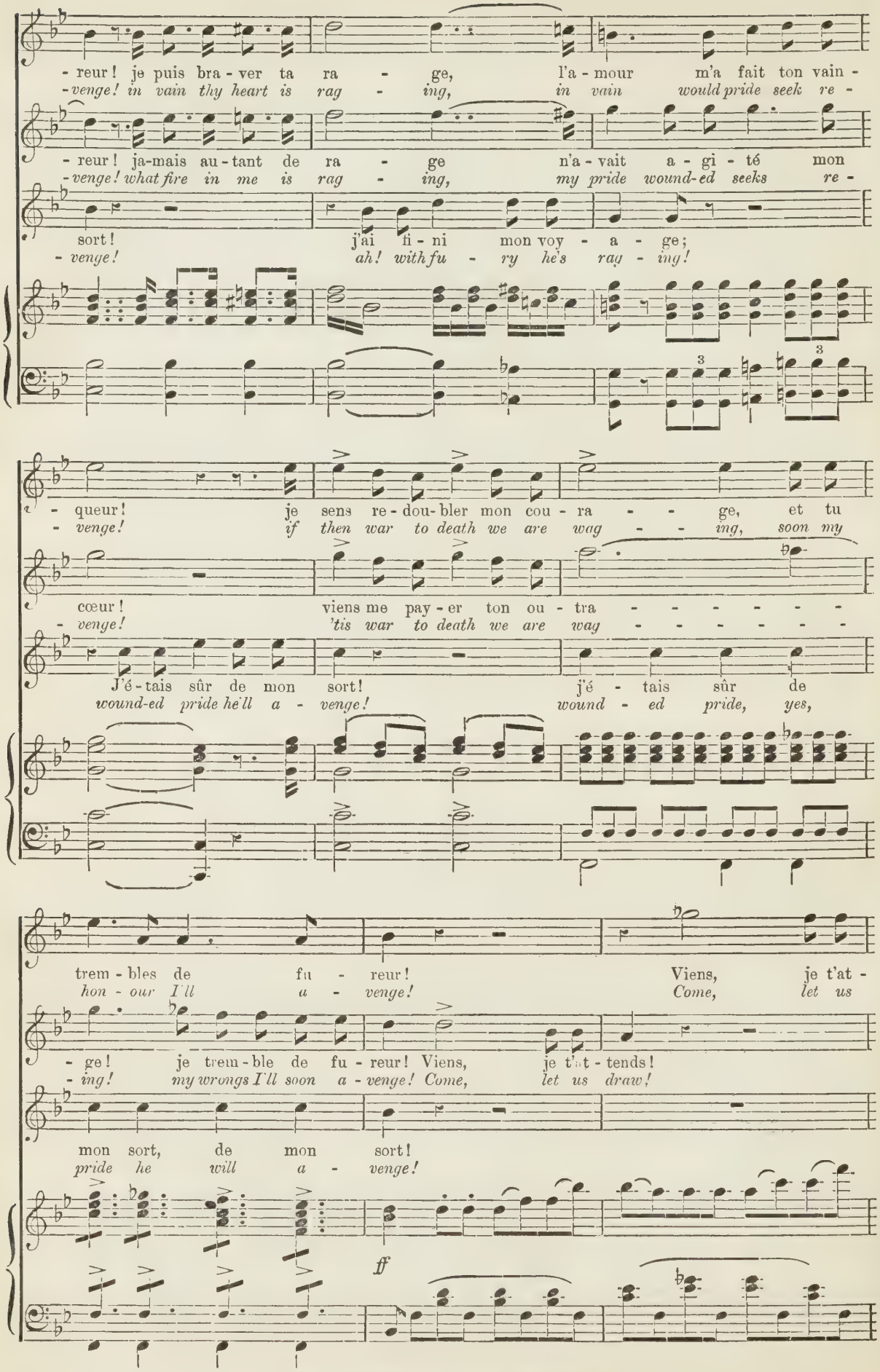

l'ê - tre à ja - mais! c'en est fait, le..... ciel même a re - çu
part - ed from me! yes, your vows are..... plight - ed..... 'fore Hea - ven
- er vos bien-faits! c'en est fait,.... le ciel même.... a re - çu....
e'er we shall be! yes, our vows.... now are plight - ed be - fore Heav'n
- er vos bien-faits! c'en est fait,.... le ciel même.... a re - çu
e'er we shall be! yes, our vows.... now are plight - ed be - fore Heav'n
ff pp
vos ser - mens! oui, mon âme est ra - vi - e, je ché - ris mon suc - cès, oui, je
at the shrine! in dear ties of af - fec - tion hap - py e'er may you be, nor for -
nos ser - mens! c'est à vous, no-ble a - mi - e, qu'ap-par - tient le suc - ces, c'est trop
at the shrine! when in peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your
nos ser - mens! c'est à vous, no-ble a - mi - e, qu'ap-par - tient le suc - ces, c'est trop
at the shrine! when in peace and af - fec - tion hap - py days we shall see, for your
f pp
suis vo - tre a - mie et veux l'être à ja - mais, oui, je suis vo - tre amie et veux
- get my pro - tec - tion when part - ed from me, nor for - get my pro - tec - tion when
peu de ma vi - e pour pay - er vos bien-faits, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
aid and pro - tec - tion grate-ful e'er we shall be, for your aid and pro - tec - tion grate-ful
peu de ma vi - e pour pay - er vos bien-faits, c'est trop peu de ma vi - e pour pay -
aid and pro - tec - tion grate-ful e'er we shall be, for your aid and pro - tec - tion grate-ful

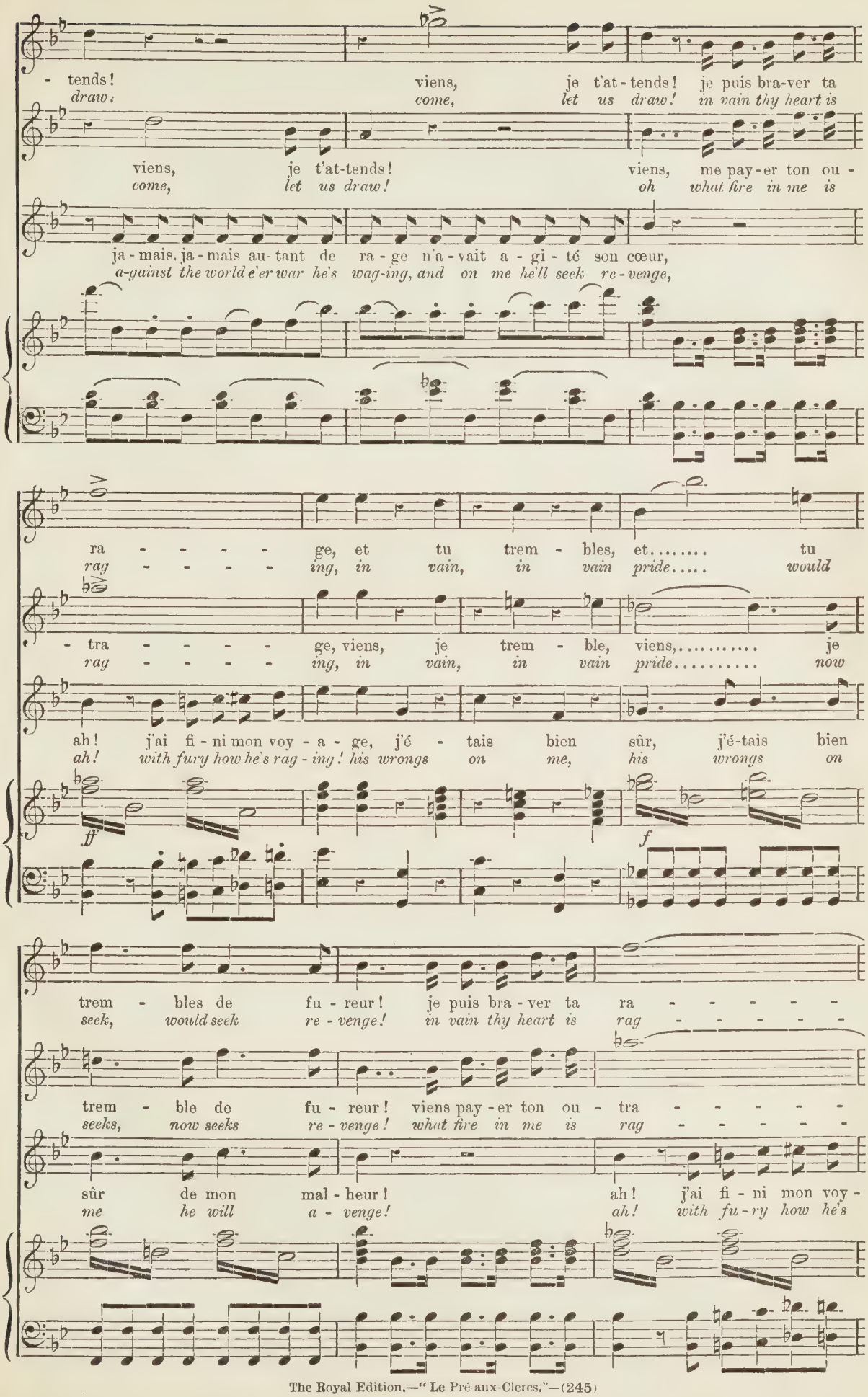

ff
cresc.
l'ê - tre à ja-mais, et veux l'ê - tre à ja - mais, l'ê - tre à ja - mais, l'ê -
par - ted from me, yes, when par - ted from me, when far from me, when
- er vos bien-faits, pour pay-er vos bien-faits, tous vos bien - faits, tous
e'er we shall be, yes, e'er grate - ful shall be, yes, e'er shall be, yes,
- er vos bien-faits, pour pay - er vos bien-faits, tous vos bien - faits, tous
e'er we shall be, yes, e'er grate - ful shall be, yes, e'er shall be, yes,
- tre à ja - mais, l'ê - tre à ..... ja - mais!
far from me, when far ..... from me!
vos bien - faits, tous..... vos..... bien - faits!
e'er shall be, yes,..... e'er ..... shall be!
vos bien - faits, tous..... vos..... bien - faits!
e'er shall be, yes,..... e'er ..... shall be!

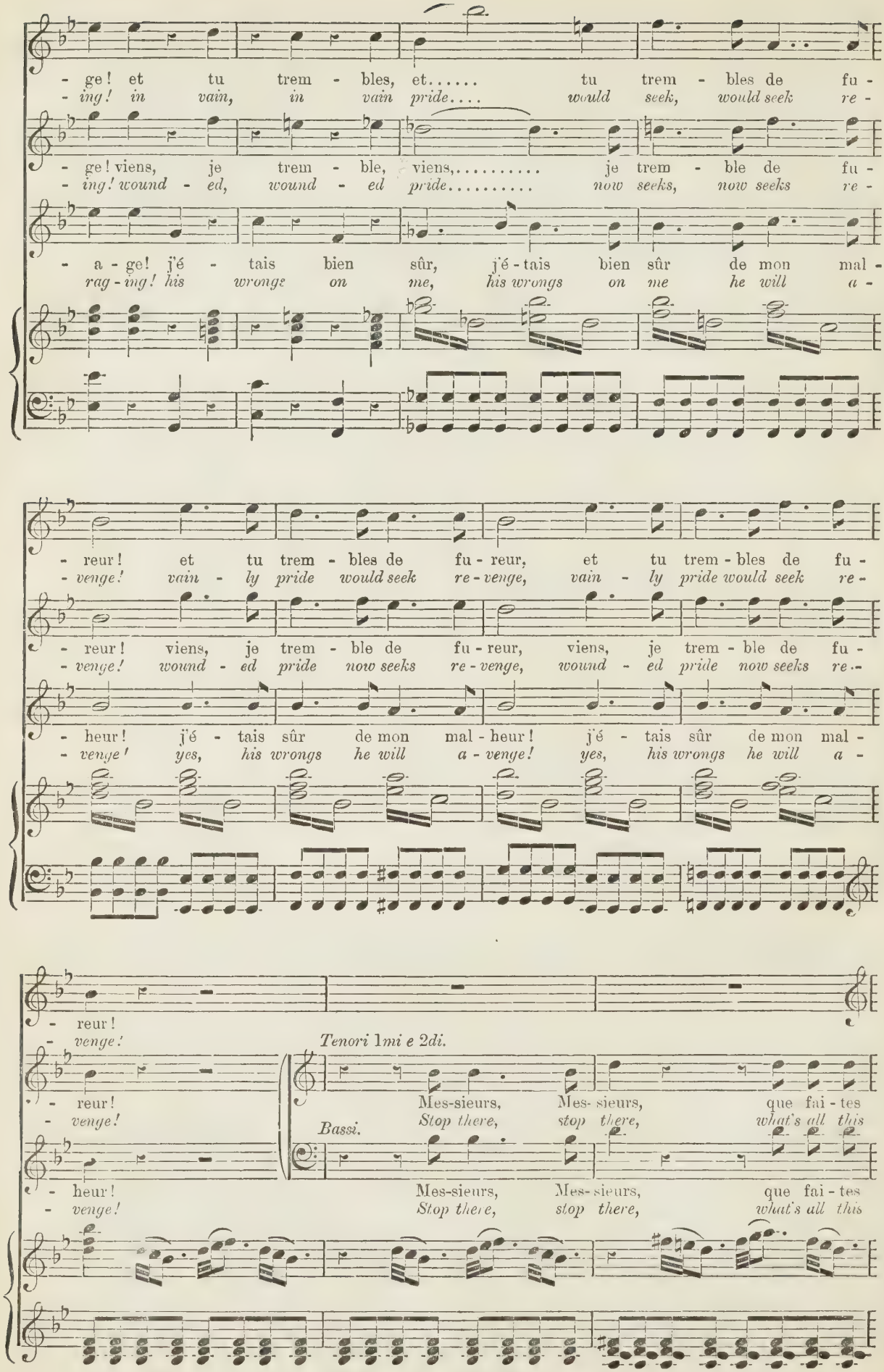

Allegro.
ff
Piano-forte.
Mergy.
Qu'est-ce donc qui l'e - ton - ne!
Strange surprise he's re - veal - ing!
Comminge.
Je fre-mis!
Oh what rage!
Qu'a-t-il dit?
What saidst thou?
Cantarelli.
Je fris - son-ne!
Oh I'm reel-ing!
Je uis
My limbs
pp
Tu di - sais?
Then his love?
Cet a - mour qui l'en - trai - ne n'est donc pas pour la
Then his flame, his at - ten - tion to the Queen? all in -
mort!
quake!
J'a - vais tort!
Pure mis - take!

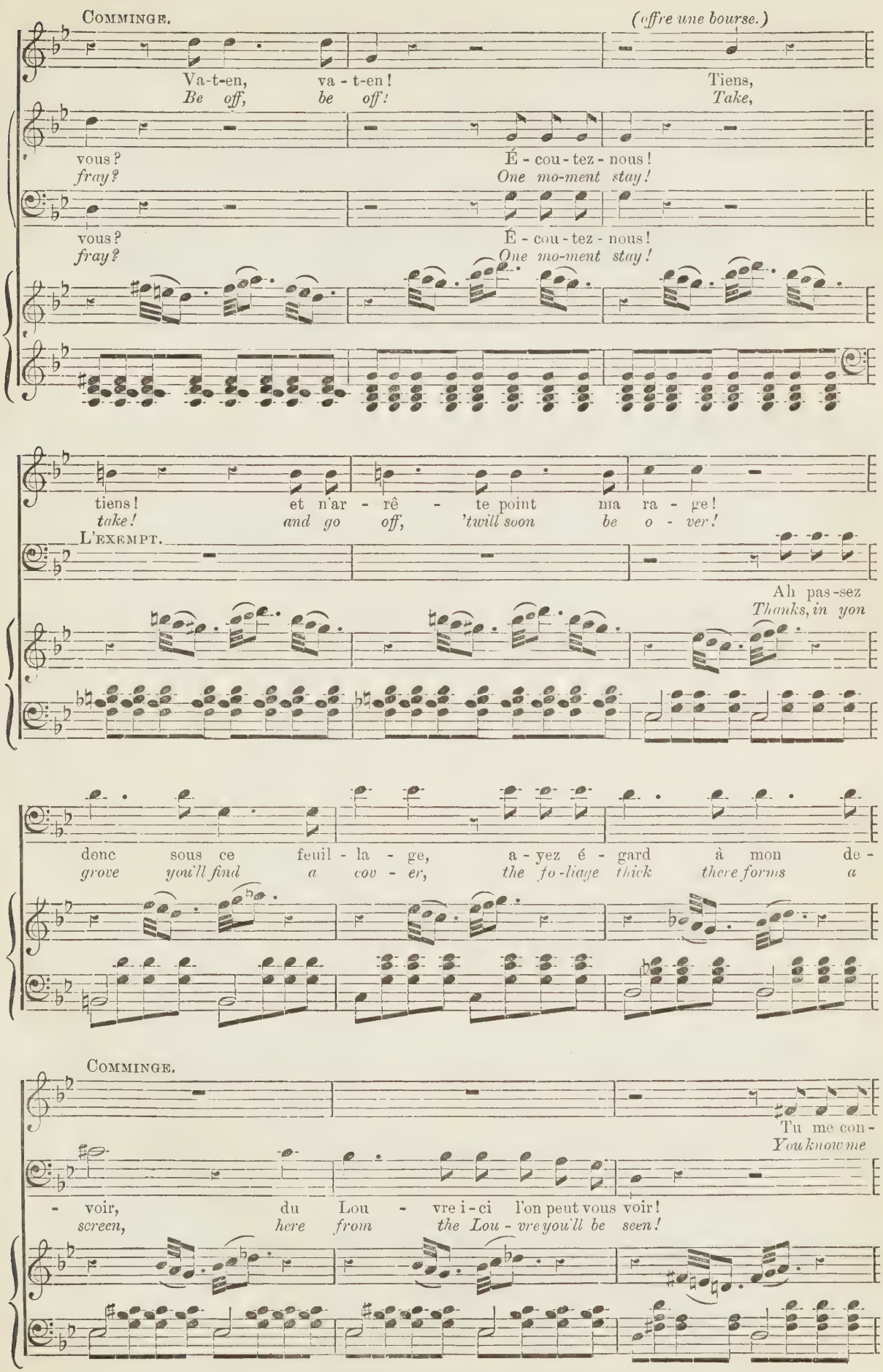

Quel dis-cours!
What! the Queen!
Rei - ne?
- ven - tion?
J'é - tais donc ton jou - et!
Knave, thou'st made me thy sport.
On di - sait!
A re - port!
Cher a - mi, je t'en
My good friend, hear a
f (furieux.)
Tra - hi-son! per - fi - di - e!
Shame-ful sport! 'tis base trea-son
At-tends - moi! a - pres lui c'est à
Say no more! af - ter him comes thy
pri - e!
reu-son!
Je croy-ais—
But I thought—
MERGY.
Tous mes vœux sont pour el - le!
Yes, I live for that fair - est!
Est à
Mine e'er
(à Mergy.)
toi! Qu'as - tu dit d'I - sa - bel - le?
score! Love I - sa - belle thou dar - est?
Et son cœur!
And her love!
pp

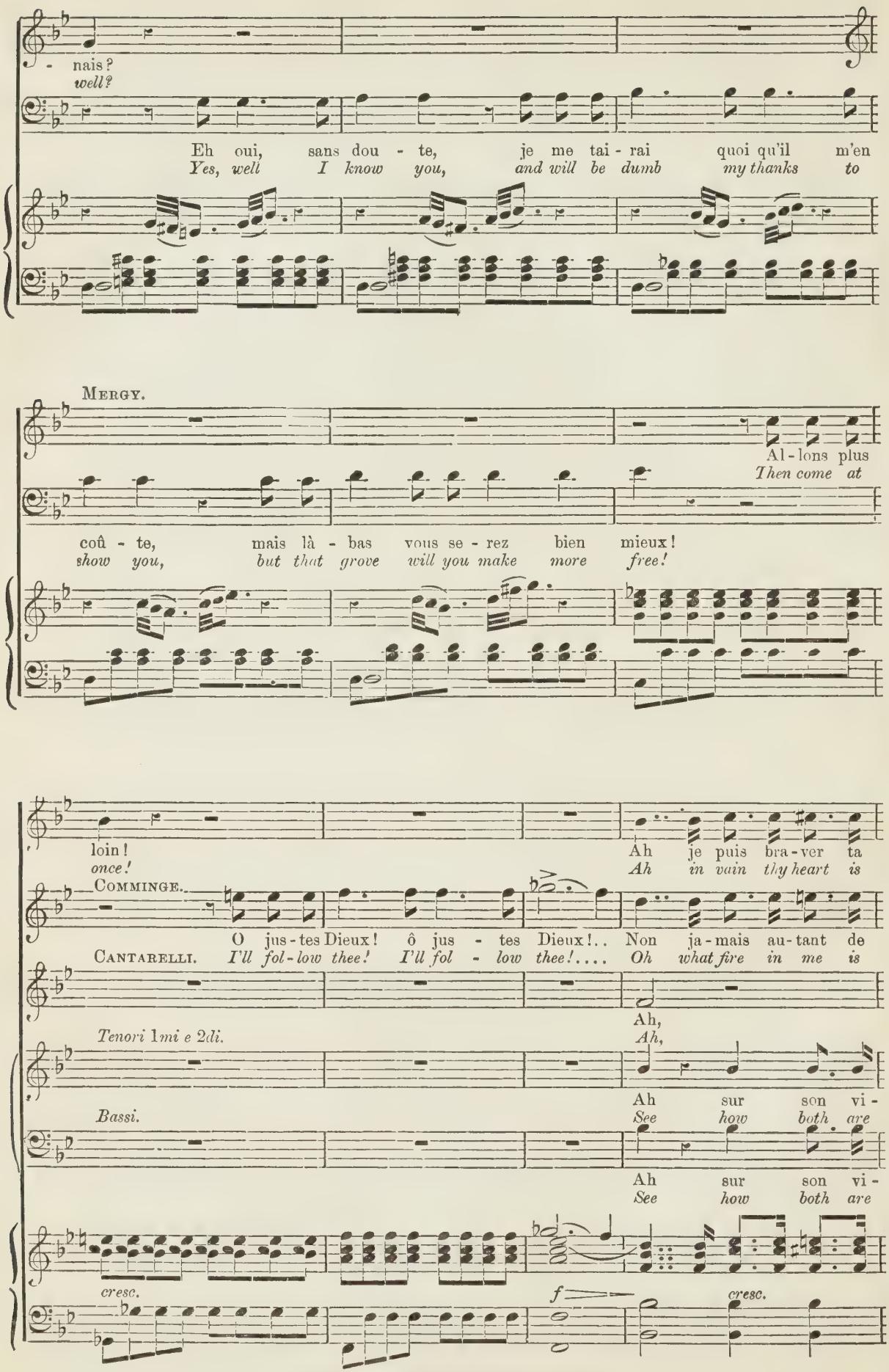

ff
moi!
be!
Ah! je puis bra-ver ta
Ah! in vain thy heart is
O fur-eur!
Thou pre-ferr'd!
(tremblant.)
Ah! ja-mais au-tant de
Ah! what fire in me is
Quel ef-froi!
Woe to me!
ah!
ah!
cresc.
ra-ge, l'a-mour m'a fait ton vain-queur! Je
rag-ing, in vain would pride seek re-venge! If
ra-ge, n'a-vait a-gi-té mon cœur!
rag-ing, my pride wound-ed seeks re-venge!
J'ai fi-ni mon voy-a-ge, j'é-tais sûr de mon
Ah! with fu-ry he's rag-ing, wound-ed pride he'll a-
sens re-dou-bler mon cou-ra-ge, et tu trem-bles de fu-
then war to death we are wag-ing, soon my hon-our I'll a-
viens me pa-yer ton ou-tra-ge, je trem-ble de fu-
'tis war to death we are wag-ing, my wrongs I'll soon a-
sort! jé-tais sûr de mon sort, de mon
-venge! wound-ed pride, yes, pride he will a-

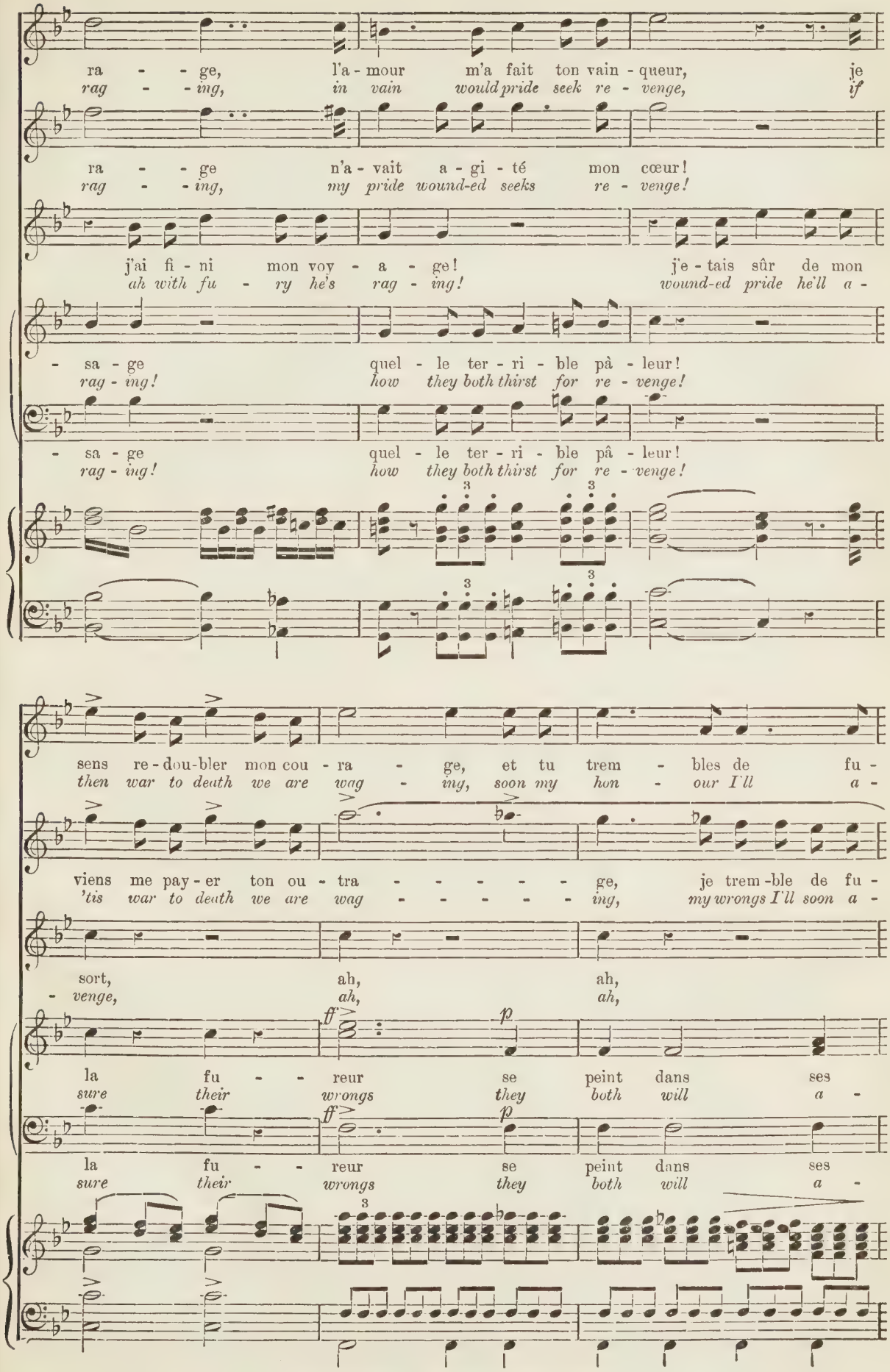

- reur! je puis bra - ver ta ra - ge, l'a - mour m'a fait ton vain -
- venge! in vain thy heart is rag - ing, in vain would pride seek re -
- reur! ja-mais au - tant de ra - ge n'a - vait a - gi - té mon
- venge! what fire in me is rag - ing, my pride wound-ed seeks re -
sort! j'ai fi - ni mon voy - a - ge;
- venge! ah! with fu - ry he's rag - ing!
- queur! je sens re - dou - bler mon cou - ra - - - ge, et tu
- venge! if then war to death we are wag - - - ing, soon my
cœur! viens me pay - er ton ou - tra - - - - - - -
- venge! 'tis war to death we are wag - - - - - - -
J'é - tais sûr de mon sort! j'é - tais sûr de
wound-ed pride he'll a - venge! wound - ed pride, yes,
trem - bles de fu - reur! Viens, je t'at -
hon - our I'll a - venge! Come, let us
- ge! je trem - ble de fu - reur! Viens, je t'at - tends!
- ing! my wrongs I'll soon a - venge! Come, let us draw!
mon sort, de mon sort!
pride he will a - venge!
ff

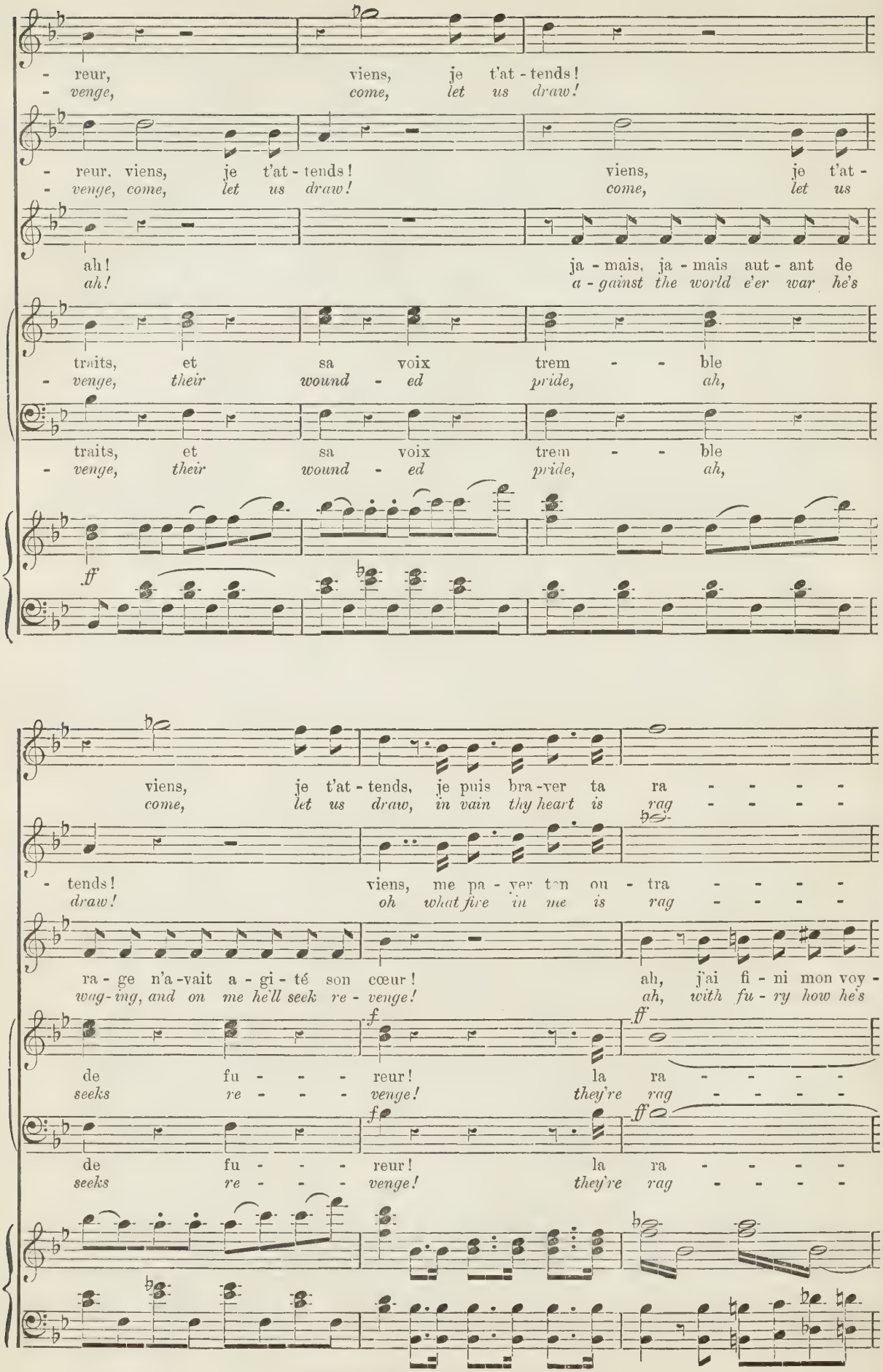

- tends!
draw;
viens,
come,
je t'at-tends!
let us draw!
je puis bra-ver ta
in vain thy heart is
viens,
come,
je t'at-tends!
let us draw!
viens,
oh
me pay-er ton ou -
what fire in me is
ja-mais, ja-mais au-tant de ra-ge n'a-vait a-gi-té son cœur,
a-gainst the world e'er war he's wag-ing, and on me he'll seek re-venge,
ra - - - - - ge, et tu trem - bles, et..... tu
rag - - - - - ing, in vain, in vain pride..... would
- tra - - - - - ge, viens, je trem - ble, viens,..... je
rag - - - - - ing, in vain, in vain pride..... now
ah! j'ai fi-ni mon voy-a-ge, j'é - tais bien sûr, j'é-tais bien
ah! with fury how he's rag-ing! his wrongs on me, his wrongs on
ff
f
trem - bles de fu-reur! je puis bra-ver ta ra - - - - - -
seek, would seek re-venge! in vain thy heart is rag - - - - - -
trem - ble de fu-reur! viens pay-er ton ou - tra - - - - - -
seeks, now seeks re-venge! what fire in me is rag - - - - - -
sûr de mon mal-heur! ah! j'ai fi-ni mon voy-
me he will a-venge! ah! with fu-ry how he's

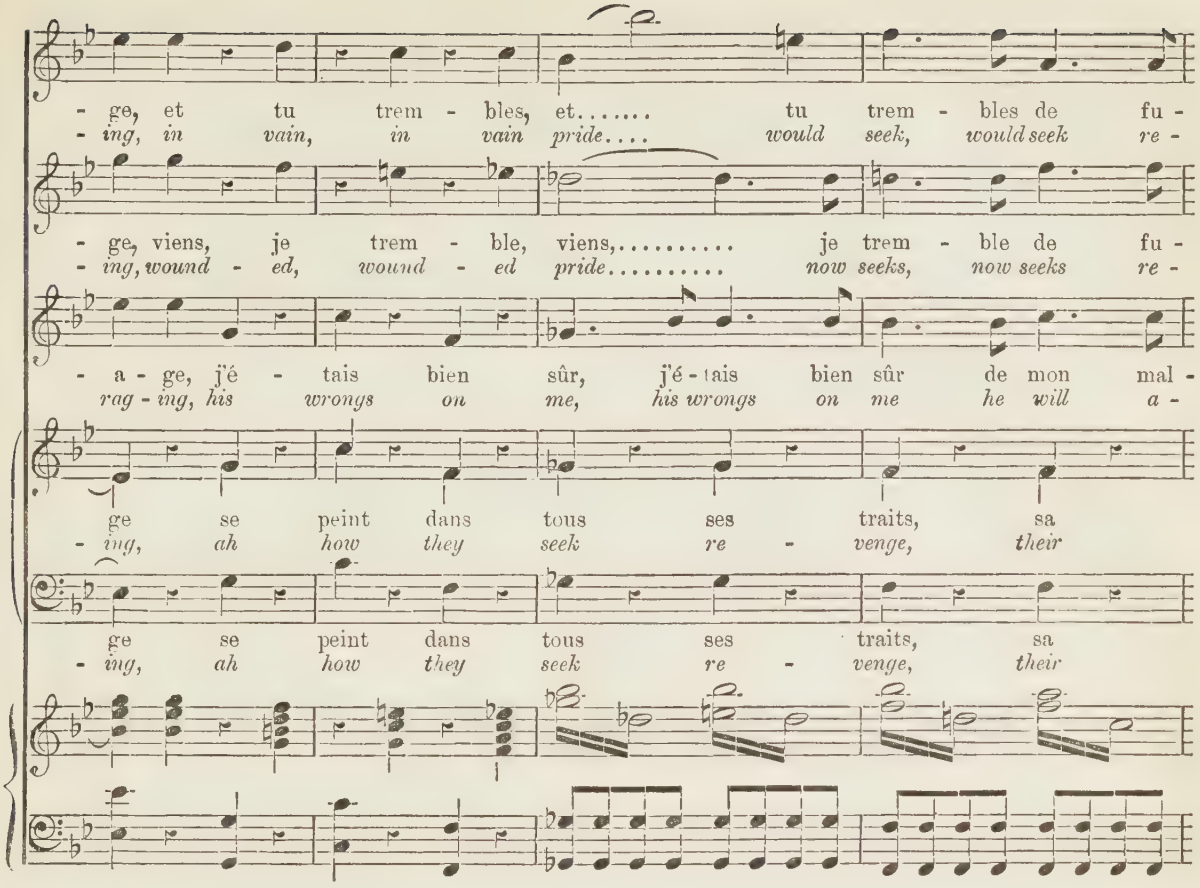

- ge! et tu trem - bles, et..... tu trem - bles de fu -
- ing! in vain, in vain pride.... would seek, would seek re -
- ge! viens, je trem - ble, viens,..... je trem - ble de fu -
- ing! wound - ed, wound - ed pride..... now seeks, now seeks re -
- a - ge! j'é - tais bien sûr, j'é - tais bien sûr de mon mal -
rag - ing! his wrongs on me, his wrongs on me he will a -
- reur! et tu trem - bles de fu - reur, et tu trem - bles de fu -
- venge! vain - ly pride would seek re - venge, vain - ly pride would seek re -
- reur! viens, je trem - ble de fu - reur, viens, je trem - ble de fu -
- venge! wound - ed pride now seeks re - venge, wound - ed pride now seeks re -
- heur! j'é - tais sûr de mon mal - heur! j'é - tais sûr de mon mal -
- venge! yes, his wrongs he will a - venge! yes, his wrongs he will a -
- reur!
- venge!
Tenori 1mi e 2di.
- reur!
- venge!
Mes-sieurs, Mes- sieurs, que fai - tes
Bassi.
Stop there, stop there, what's all this
- heur!
- venge!
Mes-sieurs, Mes- sieurs, que fai - tes
Stop there, stop there, what's all this

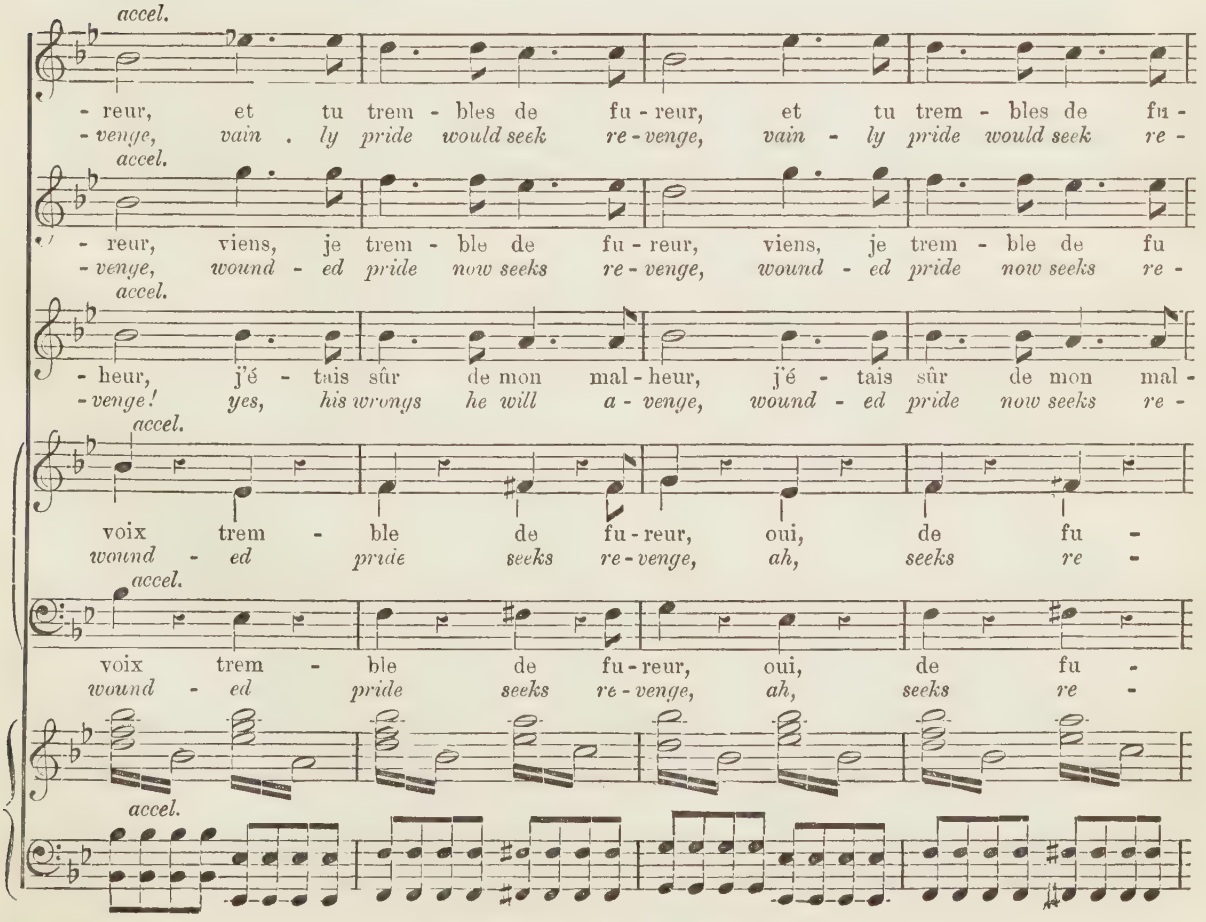

COMMINGE.
(offre une bourse.)
Va-t-en, va-t-en!
Be off, be off!
Tiens,
Take,
vous?
fray?
É-cou-tez-nous!
One mo-ment stay!
vous?
fray?
É-cou-tez-nous!
One mo-ment stay!
tiens! et n'ar-rê-te point ma ra-ge!
take! and go off, 'twill soon be o-ver!
L'EXEMPT.
Ah pas-sez
Thanks, in yon
donc sous ce feuil-la-ge, a-yez é-gard à mon de-
grove you'll find a cov-er, the fo-liage thick there forms a
COMMINGE.
Tu me con-
You know me
-voir, du Lou-vre i-ci l'on peut vous voir!
screen, here from the Lou-vre you'll be seen!

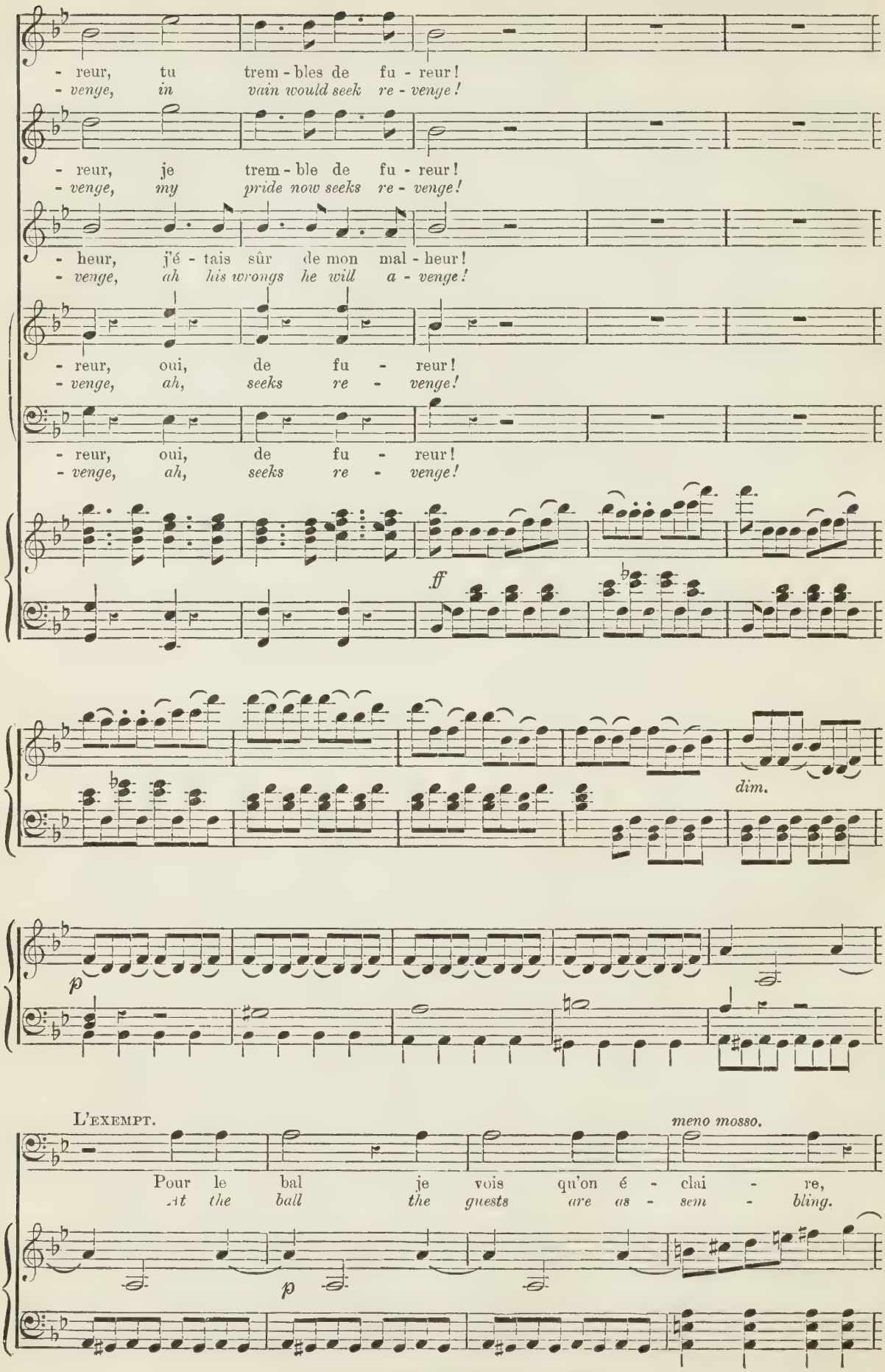

- nais?
well?
Eh oui, sans dou - te, je me tai - rai quoi qu'il m'en
Yes, well I know you, and will be dumb my thanks to
Mergy.
Al - lons plus
Then come at
coû - te, mais là - bas vous se - rez bien mieux!
show you, but that grove will you make more free!
loin!
once!
Ah je puis bra - ver ta
Ah in vain thy heart is
Comminge.
O jus - tes Dieux! ô jus - tes Dieux!.. Non ja - mais au - tant de
Cantarelli. I'll fol - low thee! I'll fol - low thee!.... Oh what fire in me is
Ah,
Tenori 1mi e 2di.
Ah,
Ah sur son vi -
Bassi.
See how both are
Ah sur son vi -
See how both are
cresc.
f
cresc.

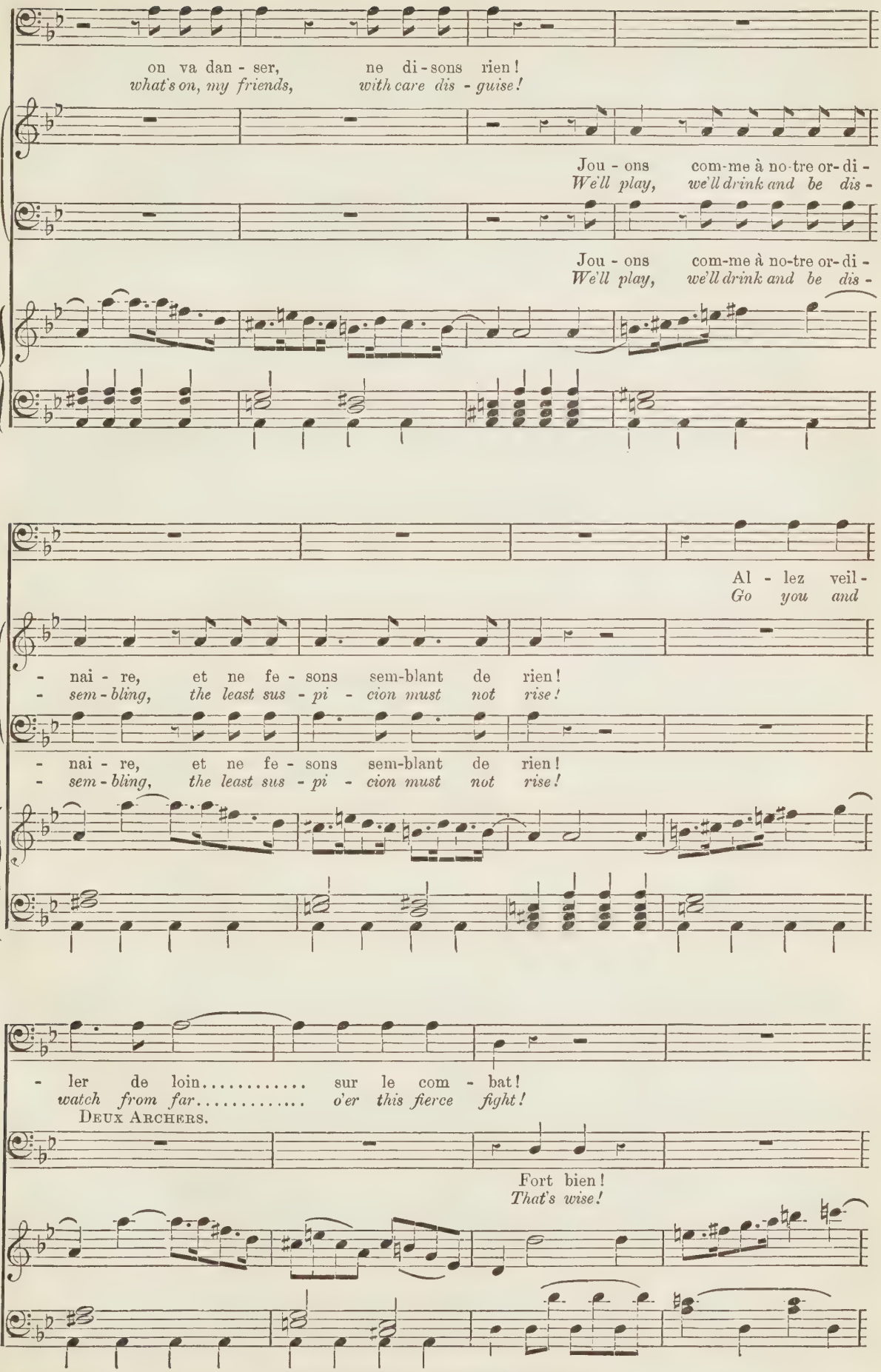

ra - - ge, l'a - mour m'a fait ton vain - queur, je
rag - - ing, in vain would pride seek re - venge, if
ra - - ge n'a - vait a - gi - té mon cœur!
rag - - ing, my pride wound-ed seeks re - venge!
j'ai fi - ni mon voy - a - ge! j'e - tais sûr de mon
ah with fu - ry he's rag - ing! wound-ed pride he'll a -
- sa - ge quel - le ter - ri - ble pâ - leur!
rag - ing! how they both thirst for re - venge!
- sa - ge quel - le ter - ri - ble pâ - leur!
rag - ing! how they both thirst for re - venge!
sens re - dou-bler mon cou - ra - ge, et tu trem - bles de fu -
then war to death we are wag - ing, soon my hon - our I'll a -
viens me pay - er ton ou - tra - - - - - - ge, je trem-ble de fu -
'tis war to death we are wag - - - - - - ing, my wrongs I'll soon a -
sort,
- venge,
ah,
ah,
ah,
ah,
la fu - - reur se peint dans ses
sure their wrongs they both will a -
la fu - - reur se peint dans ses
sure their wrongs they both will a -

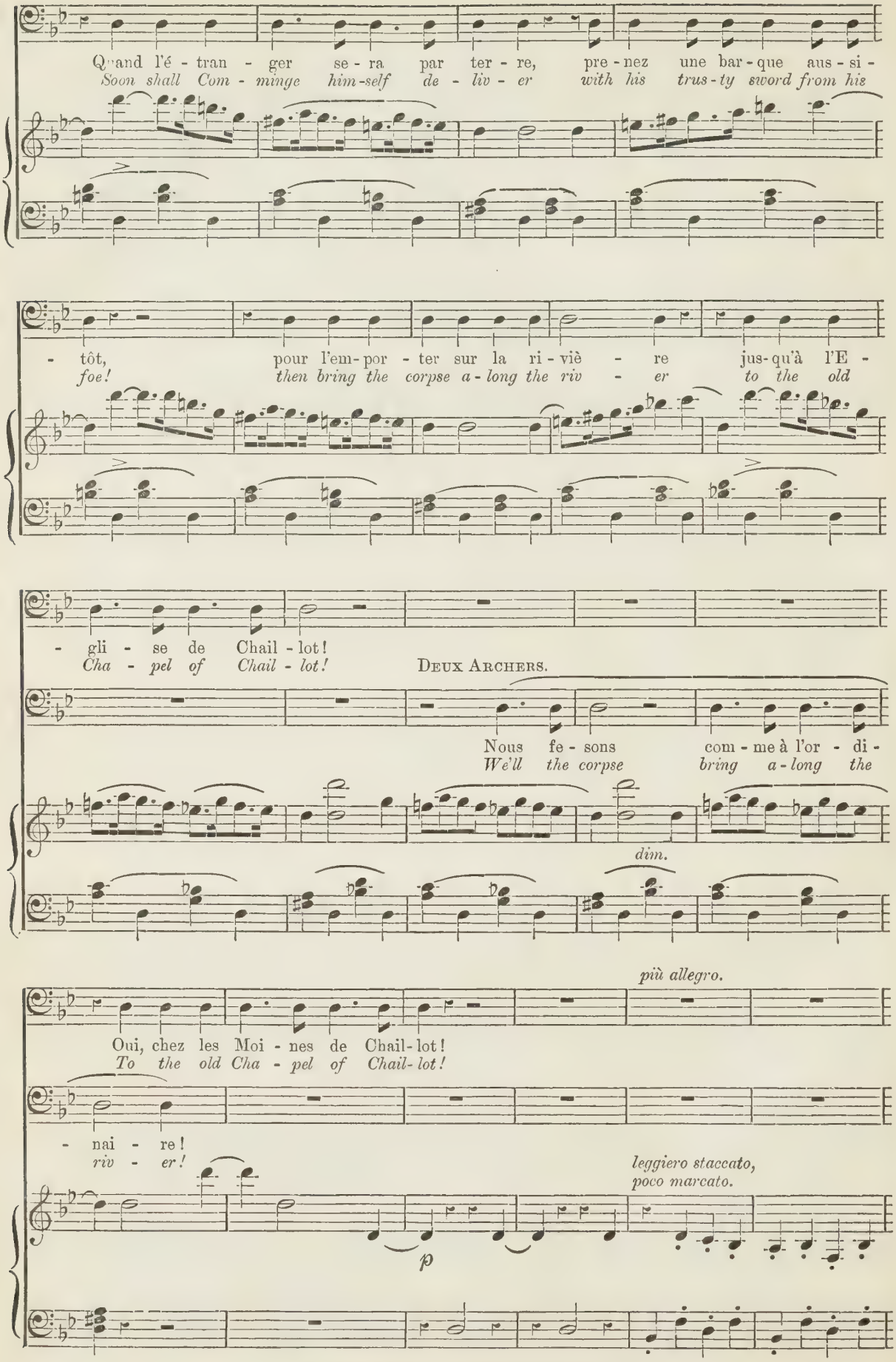

- reur, viens, je t'at - tends!
- venge, come, let us draw!
- reur, viens, je t'at - tends! viens, je t'at -
- venge, come, let us draw! come, let us
ah! ja - mais, ja - mais aut - ant de
ah! a - gainst the world e'er war he's
traits, et sa voix trem - - ble
- venge, their wound - ed pride, ah,
traits, et sa voix trem - - ble
- venge, their wound - ed pride, ah,
ff
viens, je t'at - tends, je puis bra - ver ta ra - - - - -
come, let us draw, in vain thy heart is rag - - - - -
- tends! viens, me pa - yer ton ou - tra - - - - -
draw! oh what fire in me is rag - - - - -
ra - ge n'a - vait a - gi - té son cœur! ah, j'ai fi - ni mon voy -
wag - ing, and on me he'll seek re - venge! ah, with fu - ry how he's
f ff
de fu - - - - reur! la ra - - - - -
seeks re - - - - venge! they're rag - - - - -
f ff
de fu - - - - reur! la ra - - - - -
seeks re - - - - venge! they're rag - - - - -

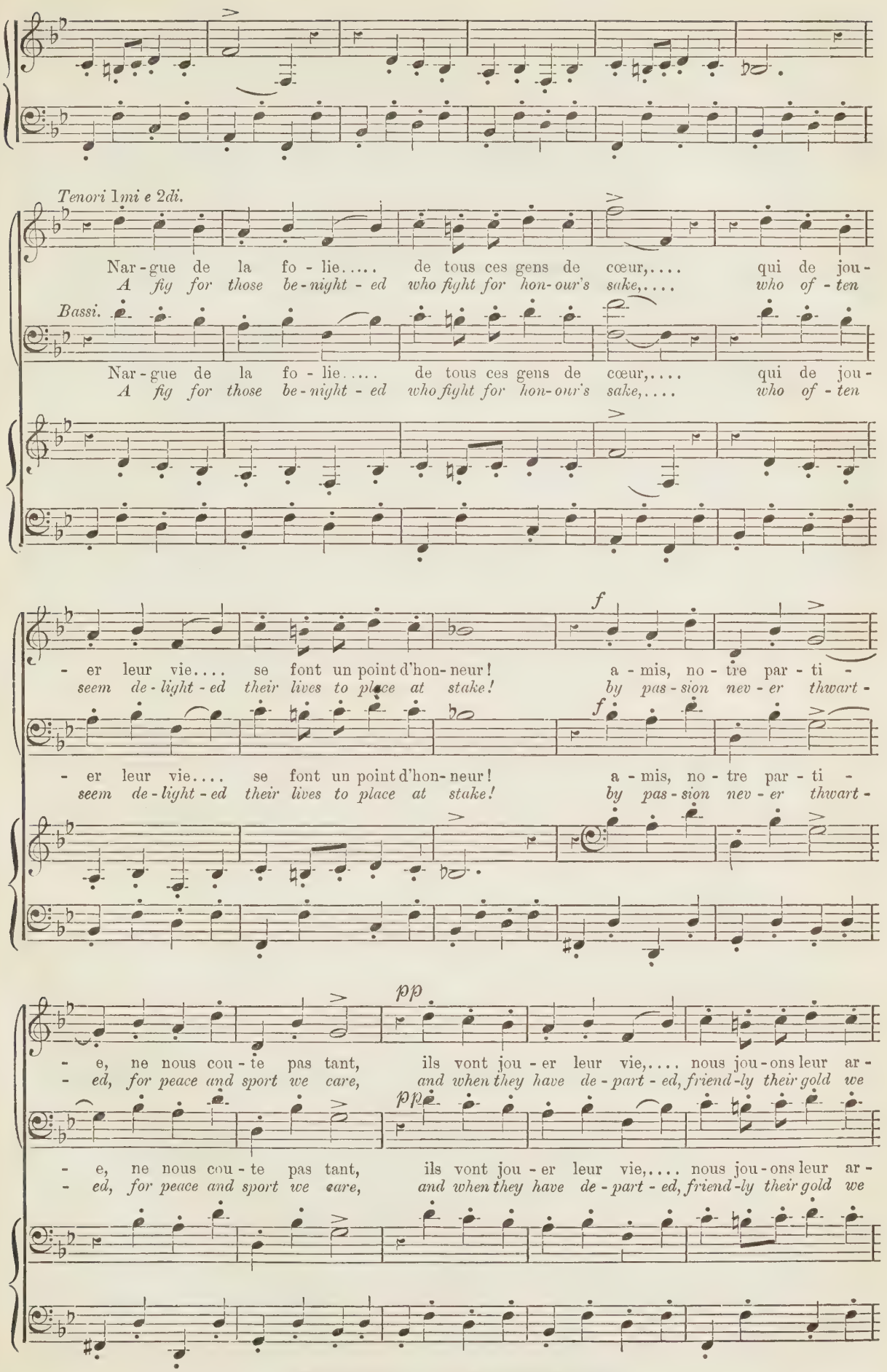

- ge, et tu trem - bles, et..... tu trem - bles de fu -
- ing, in vain, in vain pride.... would seek, would seek re -
- ge, viens, je trem - ble, viens,..... je trem - ble de fu -
- ing, wound - ed, wound - ed pride..... now seeks, now seeks re -
- a - ge, j'é - tais bien sûr, j'é - tais bien sûr de mon mal -
rag - ing, his wrongs on me, his wrongs on me he will a -
ge se peint dans tous ses traits, sa
- ing, ah how they seek re - venge, their
ge se peint dans tous ses traits, sa
- ing, ah how they seek re - venge, their

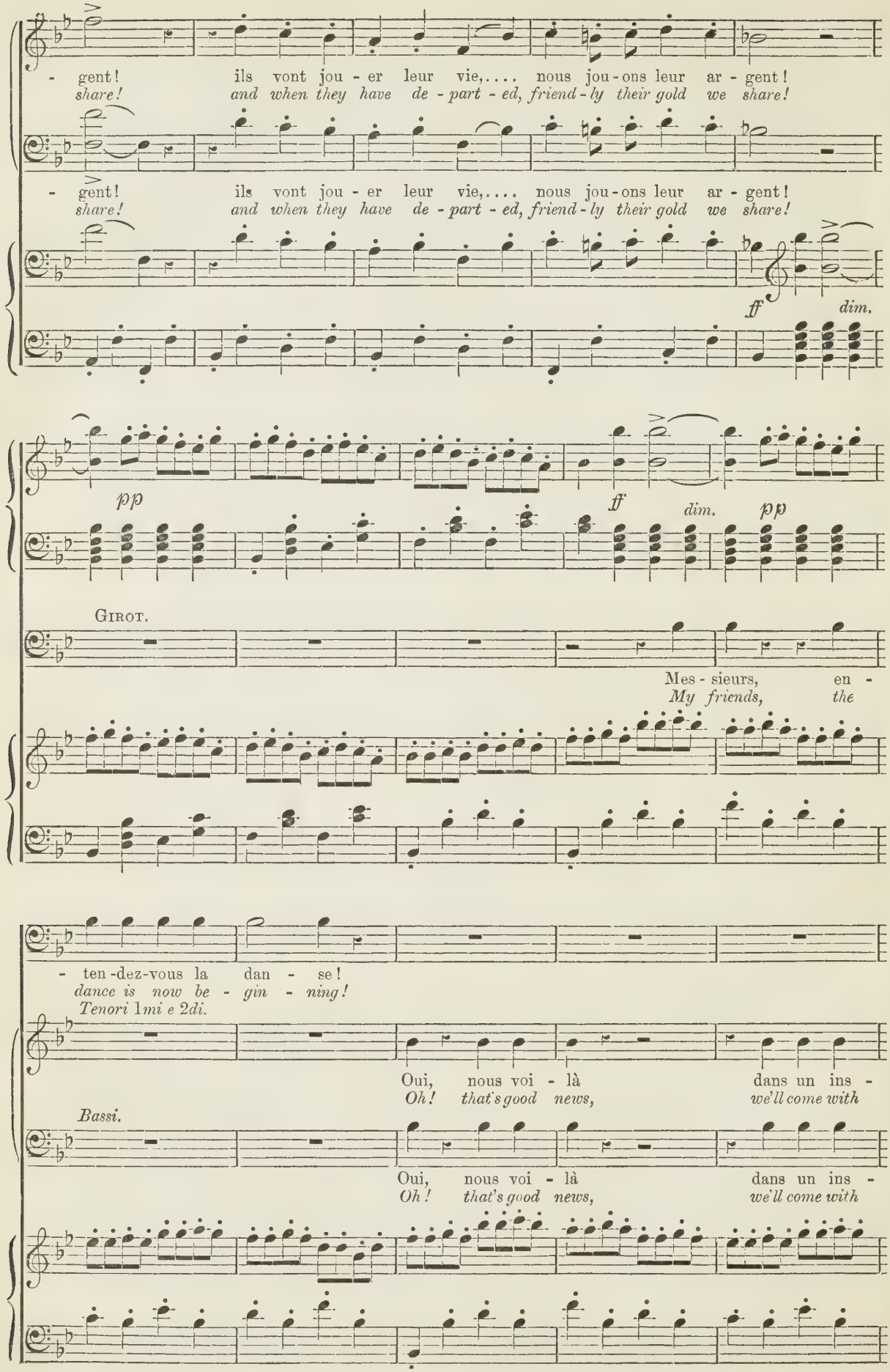

accel.
- reur, et tu trem - bles de fu - reur, et tu trem - bles de fu -
- venge, vain - ly pride would seek re - venge, vain - ly pride would seek re -
accel.
- reur, viens, je trem - ble de fu - reur, viens, je trem - ble de fu
- venge, wound - ed pride now seeks re - venge, wound - ed pride now seeks re -
accel.
- heur, j'é - tais sûr de mon mal - heur, j'é - tais sûr de mon mal -
- venge! yes, his wrongs he will a - venge, wound - ed pride now seeks re -
accel.
voix trem - ble de fu - reur, oui, de fu -
wound - ed pride seeks re - venge, ah, seeks re -
accel.
voix trem - ble de fu - reur, oui, de fu -
wound - ed pride seeks re - venge, ah, seeks re -
accel.

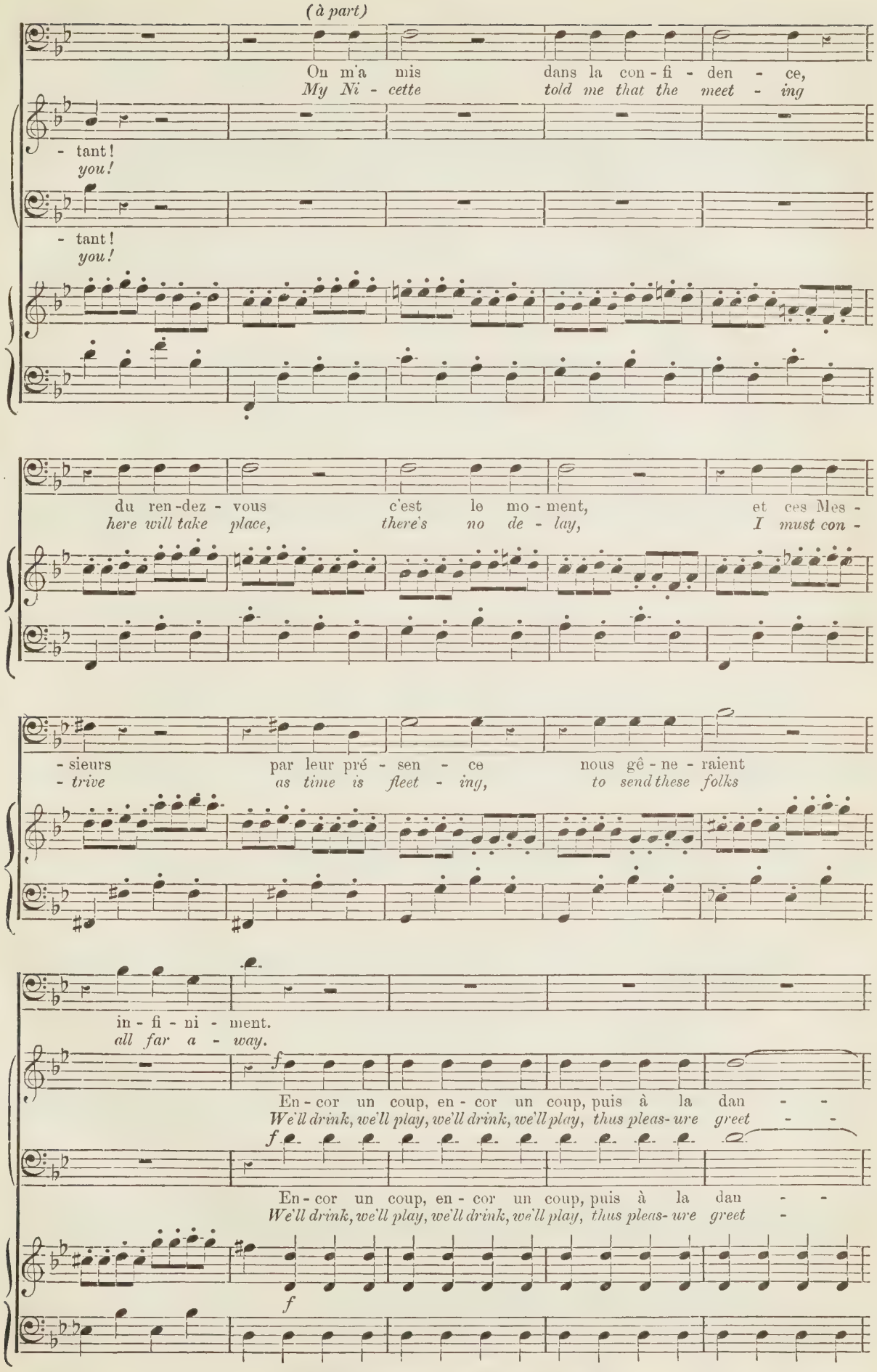

- reur, tu trem - bles de fu - reur!
- venge, in vain would seek re - venge!
- reur, je trem - ble de fu - reur!
- venge, my pride now seeks re - venge!
- heur, j'é - tais sûr de mon mal - heur!
- venge, ah his wrongs he will a - venge!
- reur, oui, de fu - reur!
- venge, ah, seeks re - venge!
- reur, oui, de fu - reur!
- venge, ah, seeks re - venge!
ff
dim.
p
L'EXEMPT.
meno mosso.
Pour le bal je vois qu'on é - clai - re,
At the ball the guests are as - sem - bling.
p

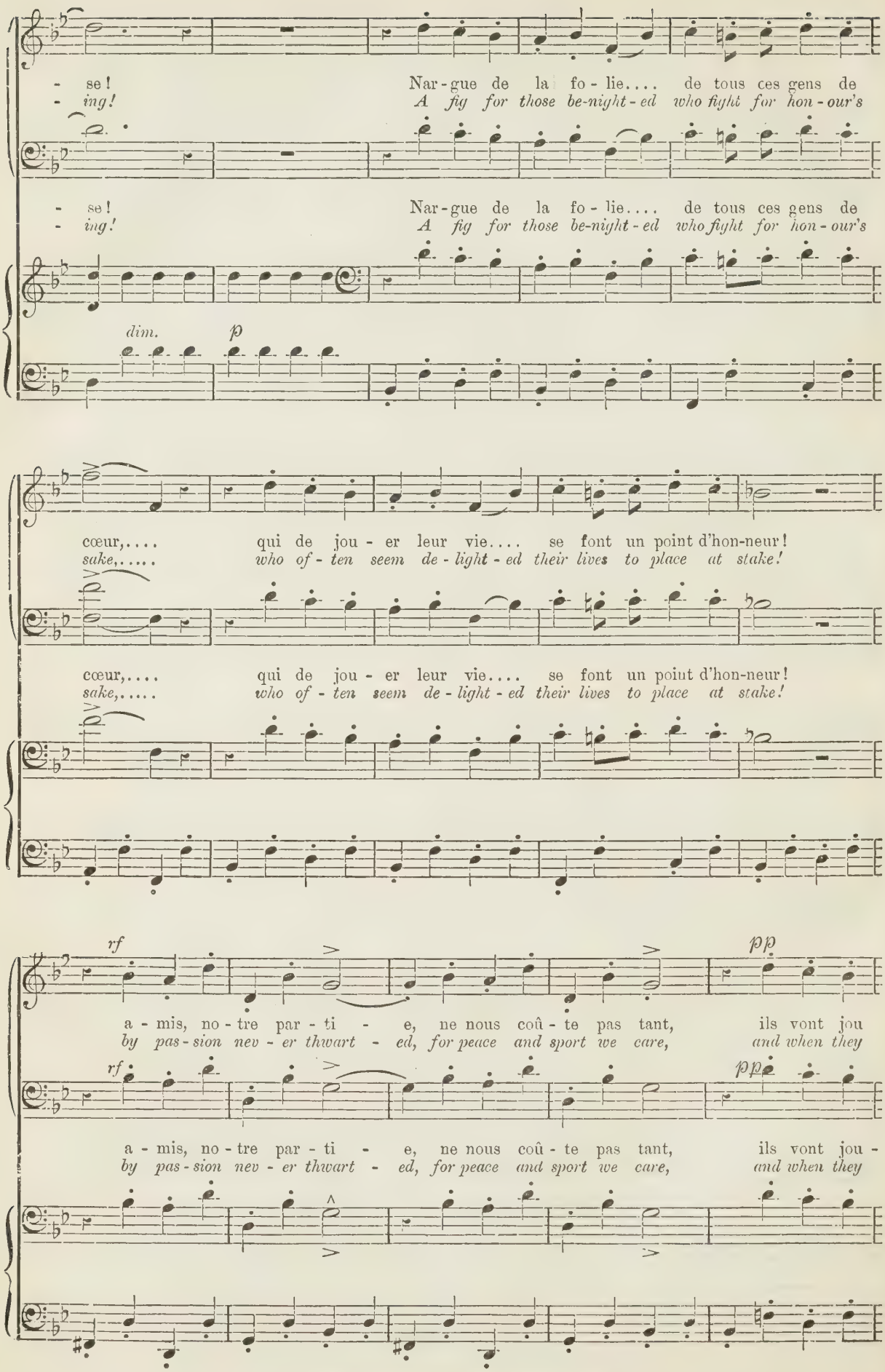

on va dan - ser, ne di - sons rien!
what's on, my friends, with care dis - guise!
Jou - ons com-me à no-tre or-di -
We'll play, we'll drink and be dis -
Jou - ons com-me à no-tre or-di -
We'll play, we'll drink and be dis -
Al - lez veil -
Go you and
- nai - re, et ne fe - sons sem-blant de rien!
- sem - bling, the least sus - pi - cion must not rise!
- nai - re, et ne fe - sons sem-blant de rien!
- sem - bling, the least sus - pi - cion must not rise!
- ler de loin..... sur le com - bat!
watch from far..... o'er this fierce fight!
Deux Archers.
Fort bien!
That's wise!

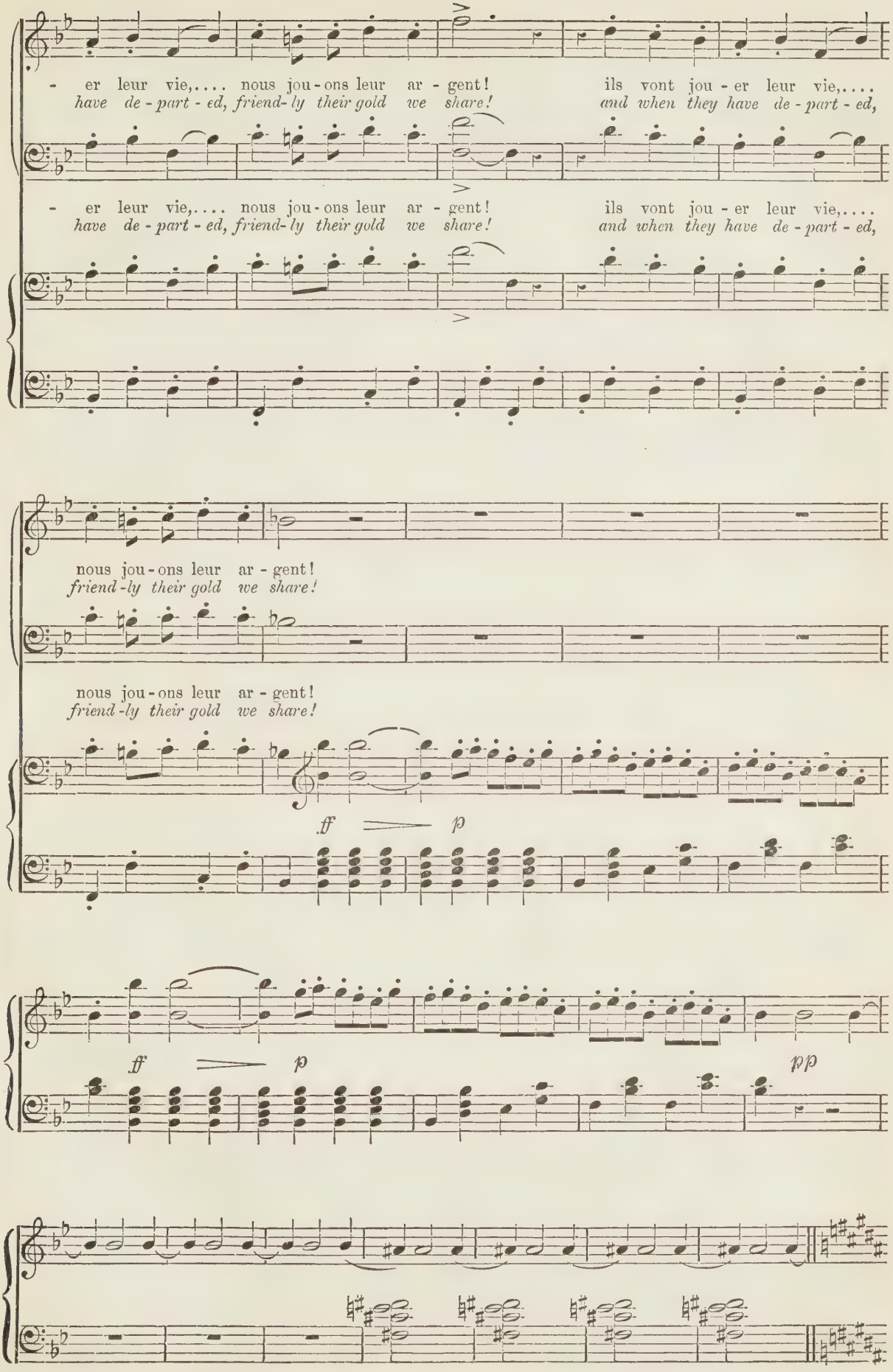

Quand l'é - tran - ger se - ra par ter - re, pre - nez une bar - que aus - si -
Soon shall Com - minge him-self de - liv - er with his trus-ty sword from his
- tôt, pour l'em-por - ter sur la ri - viè - re jus-qu'à l'E -
foe! then bring the corpse a-long the riv - er to the old
- gli - se de Chail - lot!
Cha - pel of Chail - lot!
DEUX ARCHERS.
Nous fe - sons com - me à l'or - di -
We'll the corpse bring a-long the
dim.
più allegro.
Oui, chez les Moi - nes de Chail - lot!
To the old Cha - pel of Chail - lot!
- nai - re!
riv - er!
leggiero staccato,
poco marcato.
p

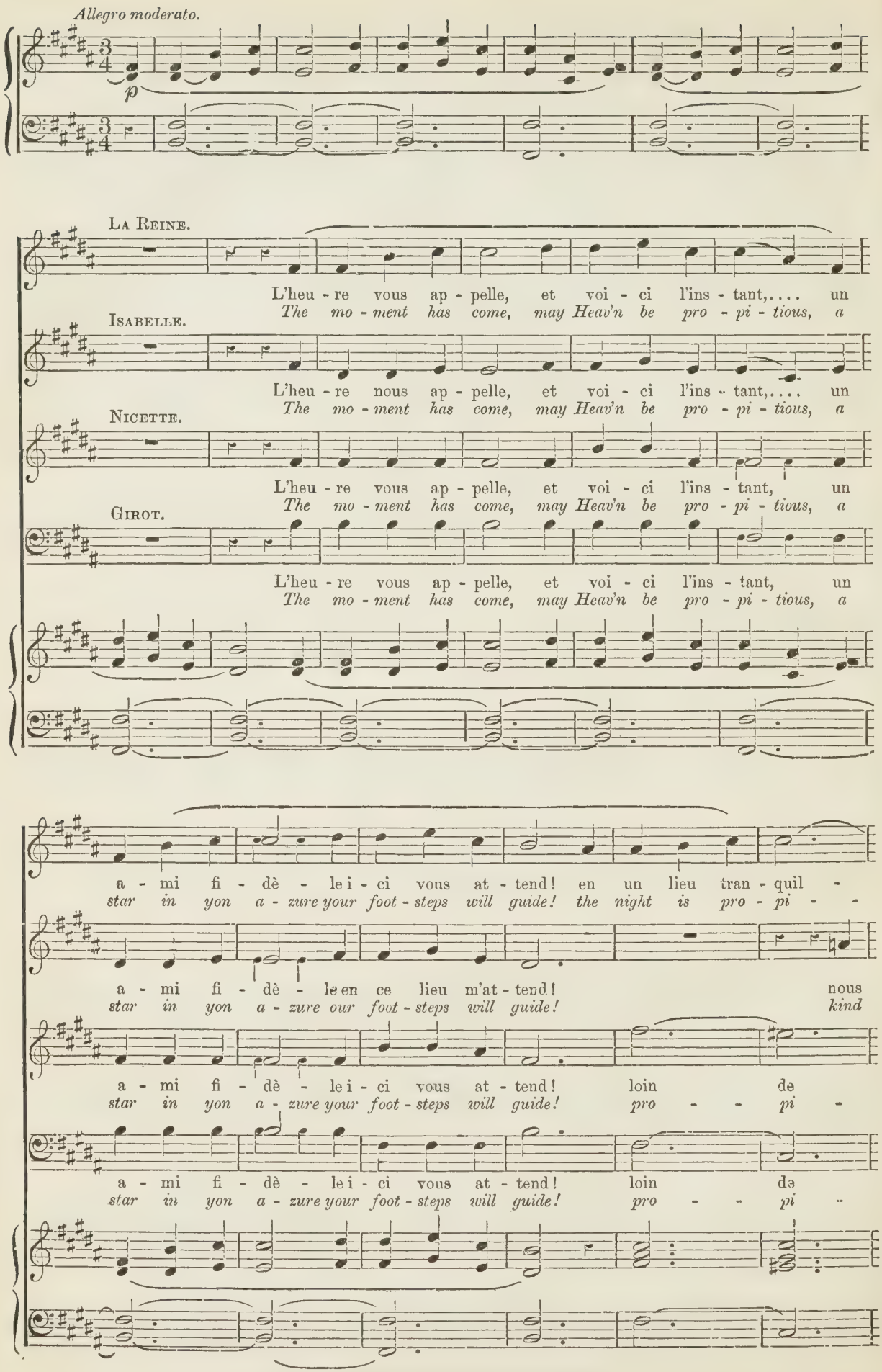

Tenori 1mi e 2di.
Nar - gue de la fo - lie..... de tous ces gens de cœur,.... qui de jou -
A fig for those be - night - ed who fight for hon - our's sake,.... who of - ten
Bassi.
Nar - gue de la fo - lie..... de tous ces gens de cœur,.... qui de jou -
A fig for those be - night - ed who fight for hon - our's sake,.... who of - ten
f
- er leur vie.... se font un point d'hon - neur! a - mis, no - tre par - ti -
seem de - light - ed their lives to place at stake! by pas - sion nev - er thwart -
- er leur vie.... se font un point d'hon - neur! a - mis, no - tre par - ti -
seem de - light - ed their lives to place at stake! by pas - sion nev - er thwart -
pp
- e, ne nous cou - te pas tant, ils vont jou - er leur vie,.... nous jou - ons leur ar -
- ed, for peace and sport we care, and when they have de - part - ed, friend - ly their gold we
pp
- e, ne nous cou - te pas tant, ils vont jou - er leur vie,.... nous jou - ons leur ar -
- ed, for peace and sport we care, and when they have de - part - ed, friend - ly their gold we

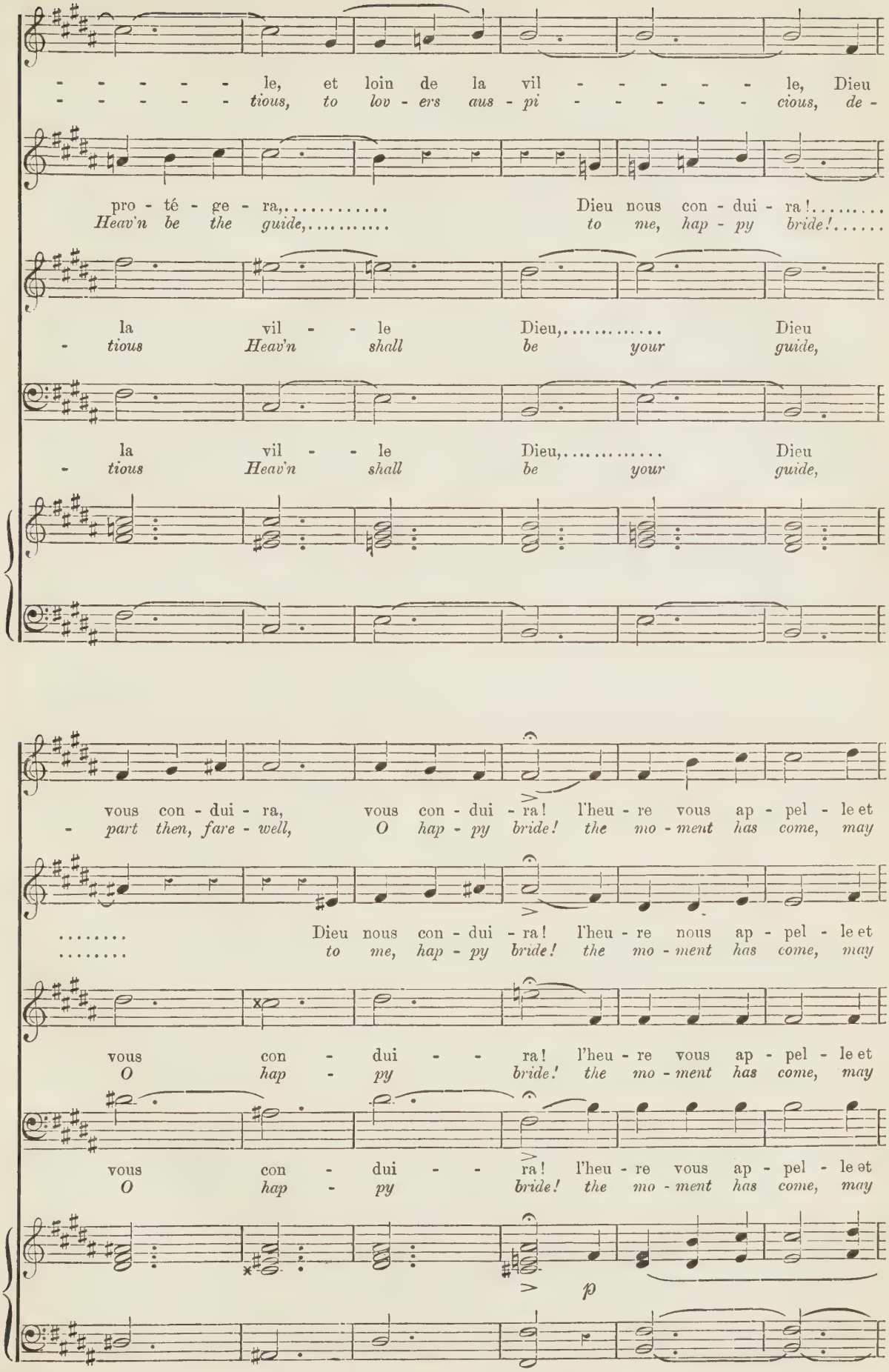

- gent! ils vont jou - er leur vie,.... nous jou - ons leur ar - gent!
share! and when they have de - part - ed, friend - ly their gold we share!
- gent! ils vont jou - er leur vie,.... nous jou - ons leur ar - gent!
share! and when they have de - part - ed, friend - ly their gold we share!
ff
dim.
pp
ff
dim.
pp
Girot.
Mes - sieurs, en -
My friends, the
- ten - dez - vous la dan - se!
dance is now be - gin - ning!
Tenori 1mi e 2di.
Oui, nous voi - là dans un ins -
Oh! that's good news, we'll come with
Bassi.
Oui, nous voi - là dans un ins -
Oh! that's good news, we'll come with

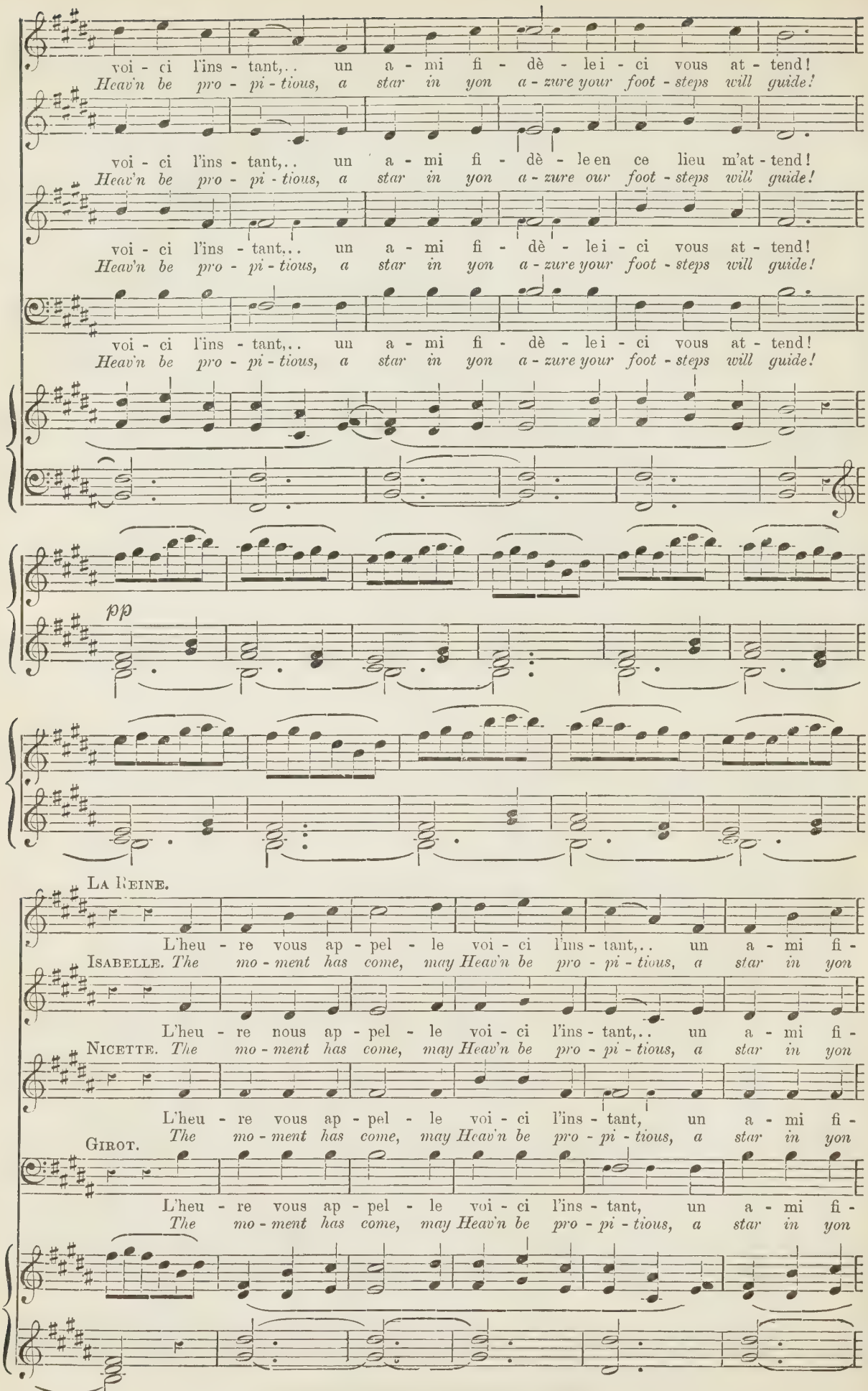

(à part)
On m'a mis dans la con - fi - den - ce,
My Ni - cette told me that the meet - ing
- tant!
you!
- tant!
you!
du ren-dez - vous c'est le mo - ment, et ces Mes -
here will take place, there's no de - lay, I must con -
- sieurs par leur pré - sen - ce nous gê - ne - raient
- trive as time is fleet - ing, to send these folks
in - fi - ni - ment.
all far a - way.
f
En - cor un coup, en - cor un coup, puis à la dan - -
We'll drink, we'll play, we'll drink, we'll play, thus pleas - ure greet - -
f
En - cor un coup, en - cor un coup, puis à la dan - -
We'll drink, we'll play, we'll drink, we'll play, thus pleas - ure greet -
f

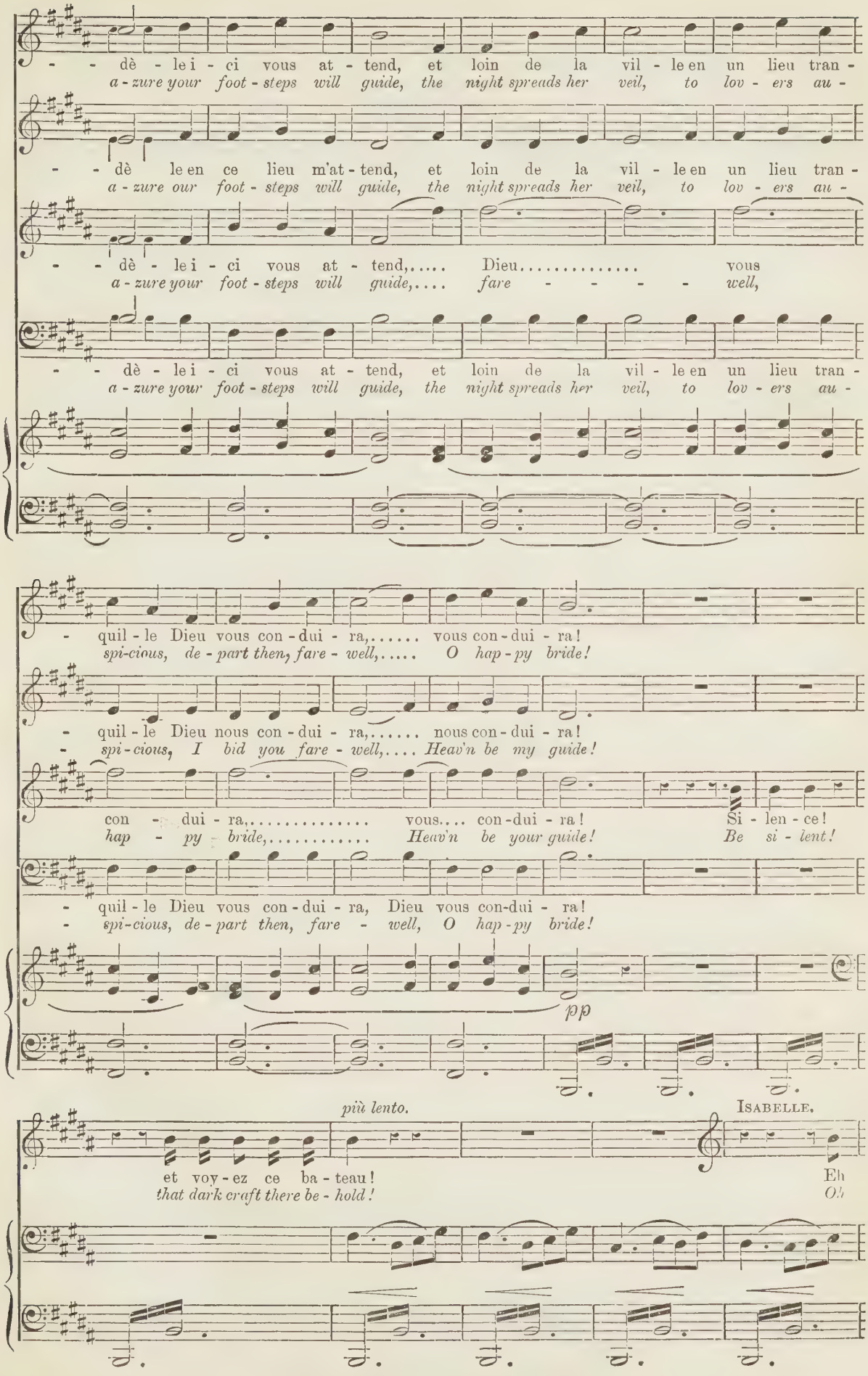

- se!
- ing!
Nar-gue de la fo-lie.... de tous ces gens de
A fig for those be-night-ed who fight for hon-our's
- se!
- ing!
Nar-gue de la fo-lie.... de tous ces gens de
A fig for those be-night-ed who fight for hon-our's
dim.
p
cœur,....
sake,.....
qui de jou-er leur vie.... se font un point d'hon-neur!
who of-ten seem de-light-ed their lives to place at stake!
cœur,....
sake,.....
qui de jou-er leur vie.... se font un point d'hon-neur!
who of-ten seem de-light-ed their lives to place at stake!
rf
pp
a-mis, no-tre par-ti-e, ne nous coû-te pas tant, ils vont jou
by pas-sion nev-er thwart-ed, for peace and sport we care, and when they
rf
pp
a-mis, no-tre par-ti-e, ne nous coû-te pas tant, ils vont jou-
by pas-sion nev-er thwart-ed, for peace and sport we care, and when they

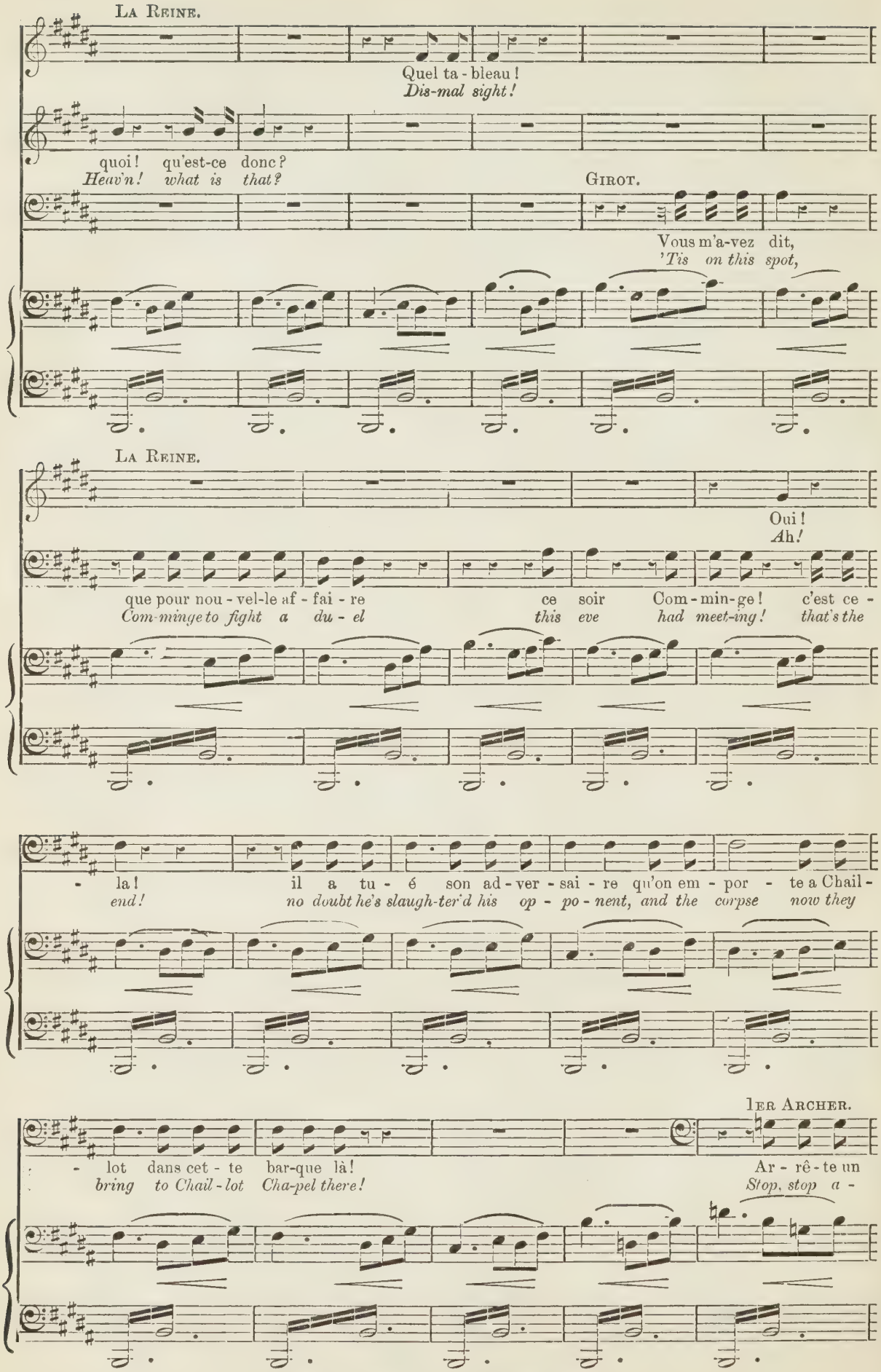

- er leur vie,.... nous jou - ons leur ar - gent! ils vont jou - er leur vie,....
have de - part - ed, friend - ly their gold we share! and when they have de - part - ed,
- er leur vie,.... nous jou - ons leur ar - gent! ils vont jou - er leur vie,....
have de - part - ed, friend - ly their gold we share! and when they have de - part - ed,
nous jou - ons leur ar - gent!
friend - ly their gold we share!
nous jou - ons leur ar - gent!
friend - ly their gold we share!
ff p
ff p pp

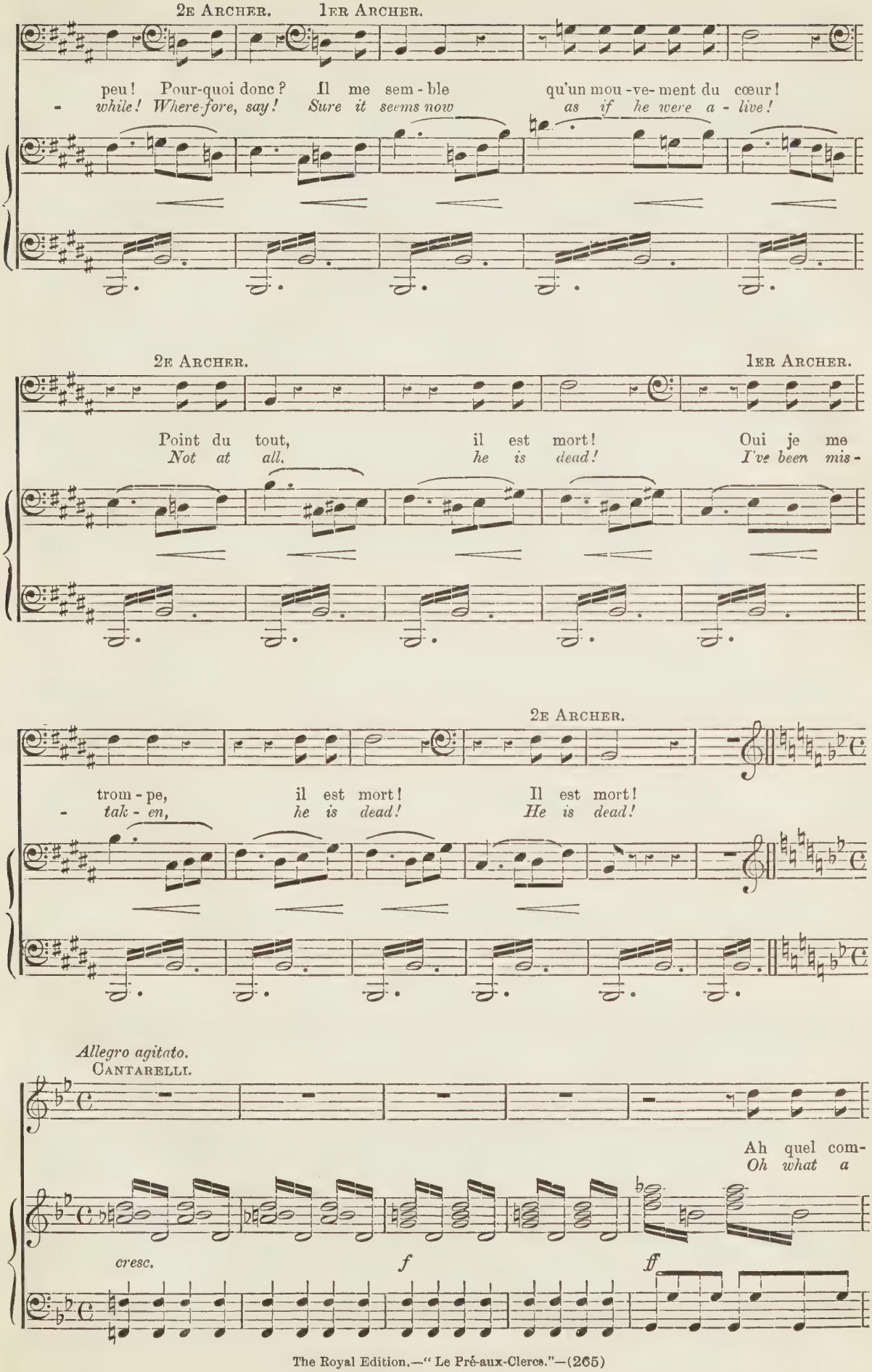

Allegro moderato.
p
La Reine.
L'heu - re vous ap - pelle, et voi - ci l'ins - tant,.... un
The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a
Isabelle.
L'heu - re nous ap - pelle, et voi - ci l'ins - tant,.... un
The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a
Nicette.
L'heu - re vous ap - pelle, et voi - ci l'ins - tant, un
The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a
Girot.
L'heu - re vous ap - pelle, et voi - ci l'ins - tant, un
The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a
a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend! en un lieu tran - quil -
star in yon a - zure your foot - steps will guide! the night is pro - pi -
a - mi fi - dè - le en ce lieu m'at - tend! nous
star in yon a - zure our foot - steps will guide! kind
a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend! loin de
star in yon a - zure your foot - steps will guide! pro - - pi -
a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend! loin de
star in yon a - zure your foot - steps will guide! pro - - pi -

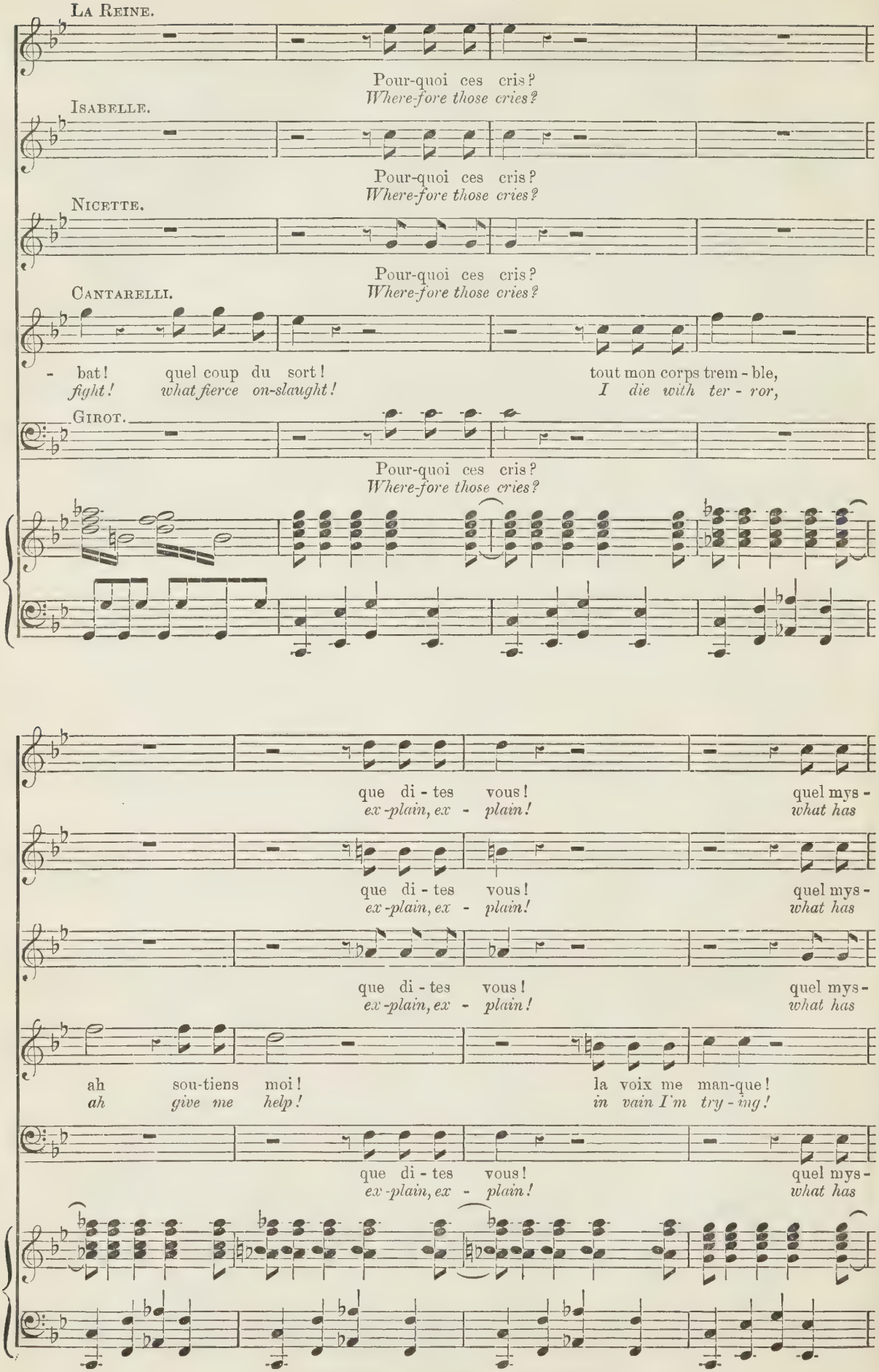

le, et loin de la vil - le, Dieu
tious, to lov - ers aus - pi - cious, de -
pro - té - ge - ra,..... Dieu nous con - dui - ra!.....
Heav'n be the guide,..... to me, hap - py bride!.....
la vil - le Dieu,..... Dieu
- tious Heav'n shall be your guide,
la vil - le Dieu,..... Dieu
- tious Heav'n shall be your guide,
vous con - dui - ra, vous con - dui - ra! l'heu - re vous ap - pel - le et
- part then, fare - well, O hap - py bride! the mo - ment has come, may
..... Dieu nous con - dui - ra! l'heu - re nous ap - pel - le et
..... to me, hap - py bride! the mo - ment has come, may
vous con - dui - ra! l'heu - re vous ap - pel - le et
O hap - py bride! the mo - ment has come, may
vous con - dui - ra! l'heu - re vous ap - pel - le et
O hap - py bride! the mo - ment has come, may
p

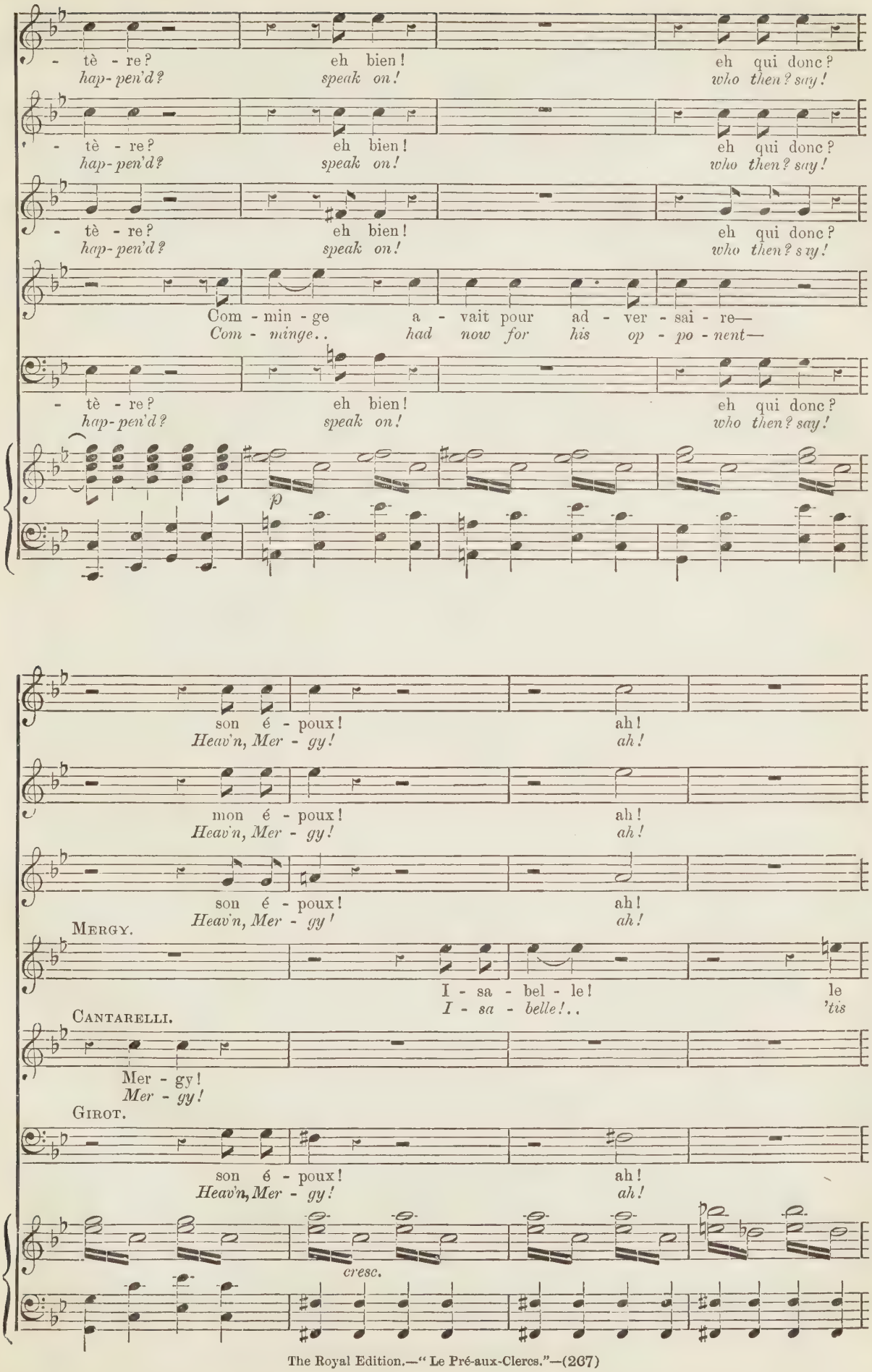

voi - ci l'ins - tant,.. un a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend!
Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon a - zure your foot - steps will guide!
voi - ci l'ins - tant,.. un a - mi fi - dè - le en ce lieu m'at - tend!
Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon a - zure our foot - steps will guide!
voi - ci l'ins - tant... un a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend!
Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon a - zure your foot - steps will guide!
voi - ci l'ins - tant,.. un a - mi fi - dè - le i - ci vous at - tend!
Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon a - zure your foot - steps will guide!
pp
La Reine.
L'heu - re vous ap - pel - le voi - ci l'ins - tant,.. un a - mi fi -
Isabelle. The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon
L'heu - re nous ap - pel - le voi - ci l'ins - tant,.. un a - mi fi -
Nicette. The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon
L'heu - re vous ap - pel - le voi - ci l'ins - tant, un a - mi fi -
Girot. The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon
L'heu - re vous ap - pel - le voi - ci l'ins - tant, un a - mi fi -
The mo - ment has come, may Heav'n be pro - pi - tious, a star in yon

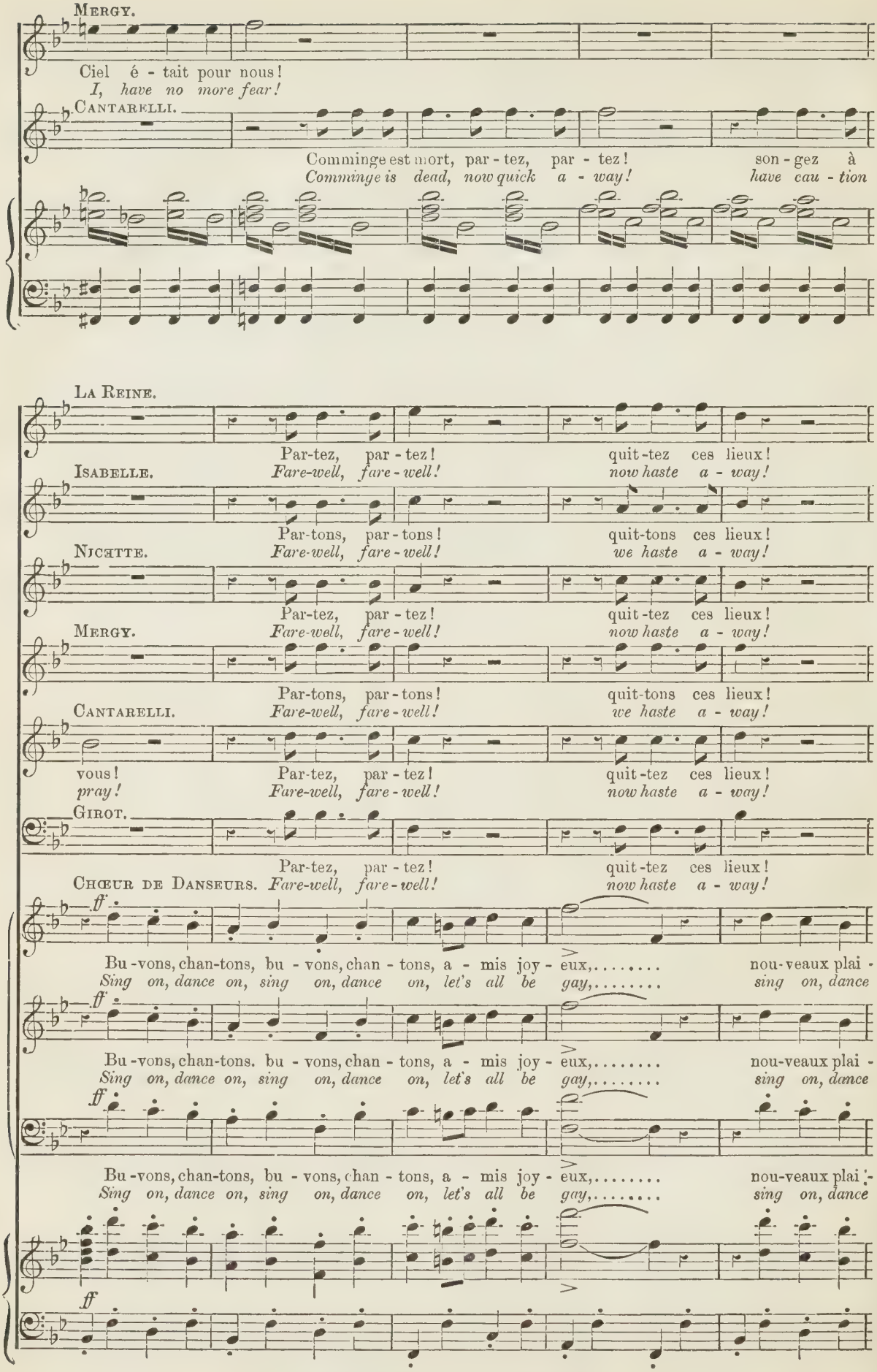

- - dè - le i - ci vous at - tend, et loin de la vil - le en un lieu tran -
a - zure your foot - steps will guide, the night spreads her veil, to lov - ers au -
- - dè le en ce lieu m'at - tend, et loin de la vil - le en un lieu tran -
a - zure our foot - steps will guide, the night spreads her veil, to lov - ers au -
- - dè - le i - ci vous at - tend,..... Dieu..... vous
a - zure your foot - steps will guide,.... fare - - - - - well,
- - dè - le i - ci vous at - tend, et loin de la vil - le en un lieu tran -
a - zure your foot - steps will guide, the night spreads her veil, to lov - ers au -
- quil - le Dieu vous con - dui - ra,..... vous con - dui - ra!
spi-cious, de - part then, fare - well,..... O hap - py bride!
- quil - le Dieu nous con - dui - ra,..... nous con - dui - ra!
- spi - cious, I bid you fare - well,.... Heav'n be my guide!
con - dui - ra,..... vous.... con - dui - ra! Si - len - ce!
hap - py bride,..... Heav'n be your guide! Be si - lent!
- quil - le Dieu vous con - dui - ra, Dieu vous con-dui - ra!
- spi-cious, de - part then, fare - well, O hap - py bride!
pp
più lento.
ISABELLE.
et voy - ez ce ba - teau!
that dark craft there be - hold!
Eh
Oh

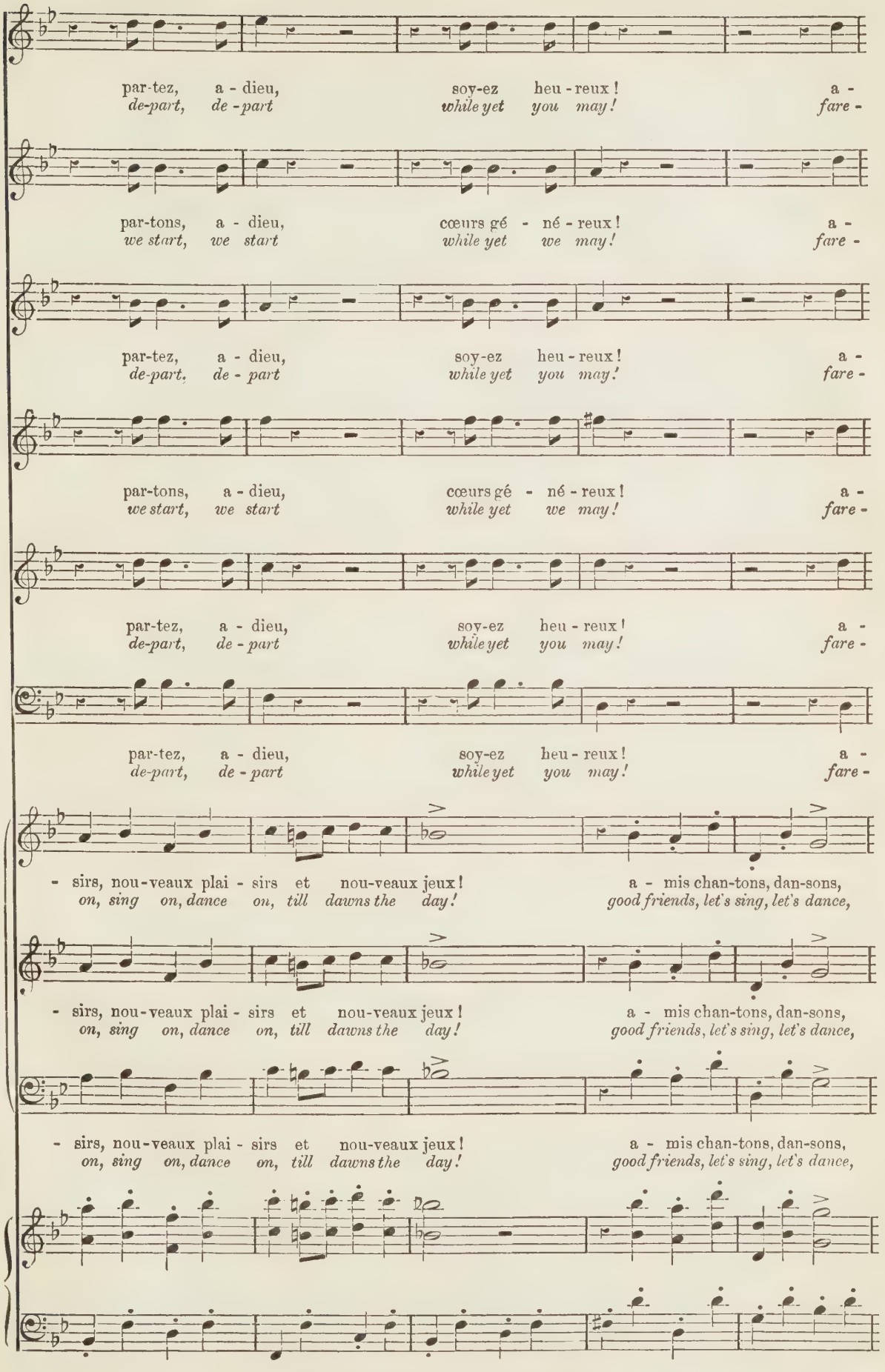

La Reine.
Quel ta - bleau !
Dis-mal sight!
quoi ! qu'est-ce donc ?
Heav'n! what is that?
Girot.
Vous m'a-vez dit,
'Tis on this spot,
La Reine.
Oui !
Ah!
que pour nou - vel-le af - fai - re ce soir Com-min-ge ! c'est ce -
Com-minge to fight a du - el this eve had meet-ing! that's the
- la ! il a tu - é son ad-ver - sai - re qu'on em - por - te a Chail -
end! no doubt he's slaugh-ter'd his op - po - nent, and the corpse now they
1er Archer.
- lot dans cet - te bar-que là ! Ar - rê - te un
bring to Chail - lot Cha-pel there! Stop, stop a -

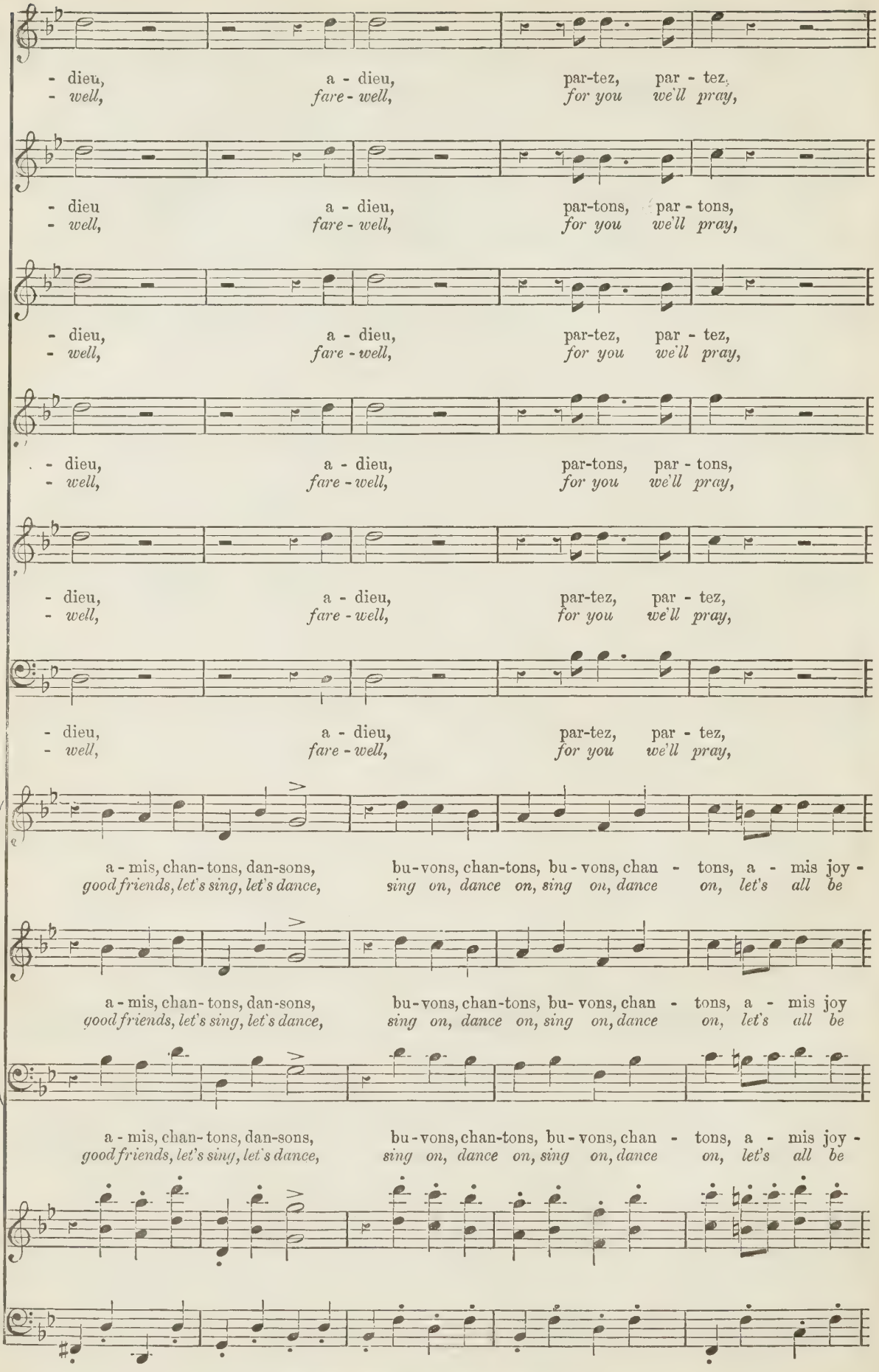

2E ARCHER.
1ER ARCHER.
peu! Pour-quoi donc? Il me sem-ble qu'un mou-ve-ment du cœur!
while! Where-fore, say! Sure it seems now as if he were a-live!
2E ARCHER.
1ER ARCHER.
Point du tout, il est mort! Oui je me
Not at all, he is dead! I've been mis-
2E ARCHER.
trom-pe, il est mort! Il est mort!
tak-en, he is dead! He is dead!
Allegro agitato.
CANTARELLI.
Ah quel com-
Oh what a
cresc.
f
ff

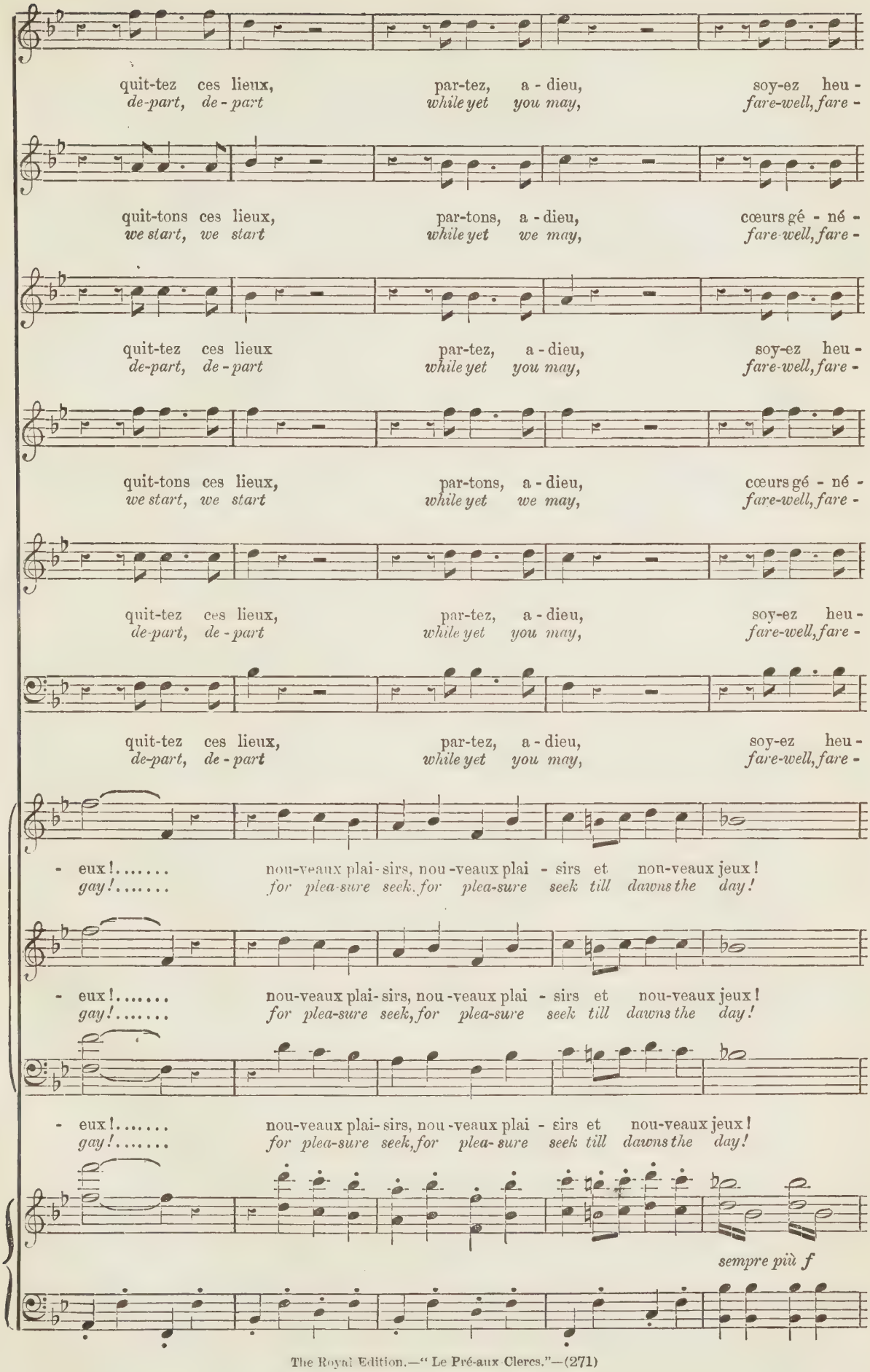

La Reine.
Pour-quoi ces cris?
Where-fore those cries?
Isabelle.
Pour-quoi ces cris?
Where-fore those cries?
Nicette.
Pour-quoi ces cris?
Where-fore those cries?
Cantarelli.
- bat! quel coup du sort! tout mon corps trem - ble,
fight! what fierce on-slaught! I die with ter - ror,
Girot.
Pour-quoi ces cris?
Where-fore those cries?
que di - tes vous! quel mys -
ex-plain, ex - plain! what has
que di - tes vous! quel mys -
ex-plain, ex - plain! what has
que di - tes vous! quel mys -
ex-plain, ex - plain! what has
ah sou-tiens moi! la voix me man-que!
ah give me help! in vain I'm try - ing!
que di - tes vous! quel mys -
ex-plain, ex - plain! what has

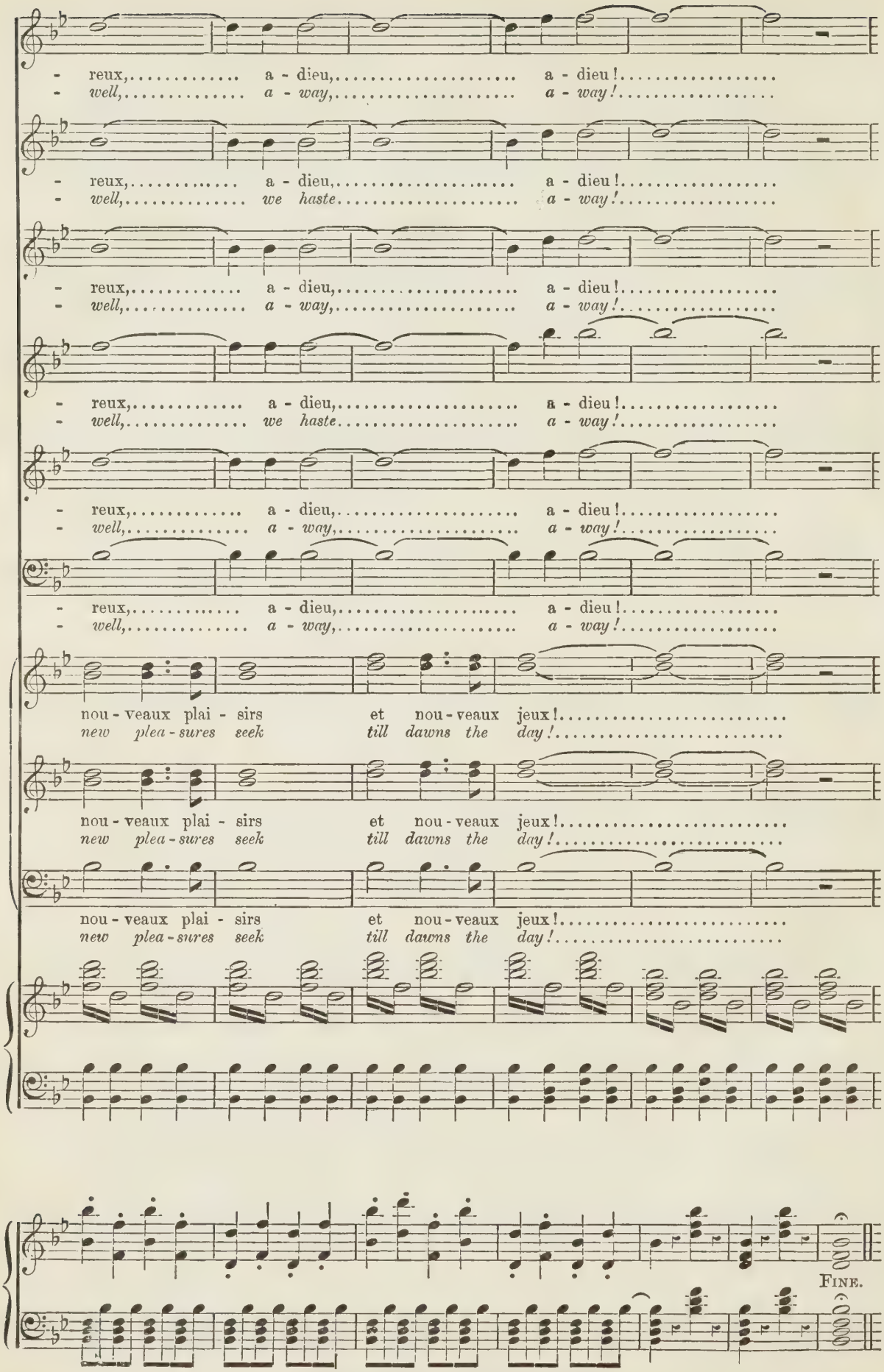

- tè - re? eh bien! eh qui donc?
hap-pen'd? speak on! who then? say!
- tè - re? eh bien! eh qui donc?
hap-pen'd? speak on! who then? say!
- tè - re? eh bien! eh qui donc?
hap-pen'd? speak on! who then? say!
Com - min - ge a - vait pour ad - ver - sai - re—
Com - minge.. had now for his op - po - nent—
- tè - re? eh bien! eh qui donc?
hap-pen'd? speak on! who then? say!
p
son é - poux! ah!
Heav'n, Mer - gy! ah!
mon é - poux! ah!
Heav'n, Mer - gy! ah!
son é - poux! ah!
Heav'n, Mer - gy! ah!
MERGY.
I - sa - bel - le! le
I - sa - belle!.. 'tis
CANTARELLI.
Mer - gy!
Mer - gy!
GIROT.
son é - poux! ah!
Heav'n, Mer - gy! ah!
cresc.


Mergy.
Ciel é - tait pour nous!
I, have no more fear!
Cantarelli.
Comminge est mort, par - tez, par - tez! son - gez à
Comminge is dead, now quick a - way! have cau - tion
La Reine.
Par-tez, par - tez! quit-tez ces lieux!
Isabelle. Fare-well, fare-well! now haste a - way!
Par-tons, par - tons! quit-tons ces lieux!
Nichtte. Fare-well, fare-well! we haste a - way!
Par-tez, par - tez! quit-tez ces lieux!
Mergy. Fare-well, fare-well! now haste a - way!
Par-tons, par - tons! quit-tons ces lieux!
Cantarelli. Fare-well, fare-well! we haste a - way!
vous! Par-tez, par - tez! quit-tez ces lieux!
pray! Fare-well, fare-well! now haste a - way!
Girot.
Par-tez, par - tez! quit-tez ces lieux!
Chœur de Danseurs. Fare-well, fare-well! now haste a - way!
ff
Bu - vons, chan-tons, bu - vons, chan - tons, a - mis joy - eux,..... nou-veaux plai -
Sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be gay,..... sing on, dance
Bu - vons, chan-tons. bu - vons, chan - tons, a - mis joy - eux,..... nou-veaux plai -
Sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be gay,..... sing on, dance
Bu - vons, chan-tons, bu - vons, chan - tons, a - mis joy - eux,..... nou-veaux plai -
Sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be gay,..... sing on, dance


par-tez, a - dieu, soy-ez heu - reux! a -
de-part, de - part while yet you may! fare -
par-tons, a - dieu, cœurs gé - né - reux! a -
we start, we start while yet we may! fare -
par-tez, a - dieu, soy-ez heu - reux! a -
de-part, de - part while yet you may! fare -
par-tons, a - dieu, cœurs gé - né - reux! a -
we start, we start while yet we may! fare -
par-tez, a - dieu, soy-ez heu - reux! a -
de-part, de - part while yet you may! fare -
par-tez, a - dieu, soy-ez heu - reux! a -
de-part, de - part while yet you may! fare -
- sirs, nou-veaux plai - sirs et nou-veaux jeux! a - mis chan-tons, dan-sons,
on, sing on, dance on, till dawns the day! good friends, let's sing, let's dance,
- sirs, nou-veaux plai - sirs et nou-veaux jeux! a - mis chan-tons, dan-sons,
on, sing on, dance on, till dawns the day! good friends, let's sing, let's dance,
- sirs, nou-veaux plai - sirs et nou-veaux jeux! a - mis chan-tons, dan-sons,
on, sing on, dance on, till dawns the day! good friends, let's sing, let's dance,


- dieu, a - dieu, par-tez, par - tez,
- well, fare - well, for you we'll pray,
- dieu a - dieu, par-tons, par - tons,
- well, fare - well, for you we'll pray,
- dieu, a - dieu, par-tez, par - tez,
- well, fare - well, for you we'll pray,
- dieu, a - dieu, par-tons, par - tons,
- well, fare - well, for you we'll pray,
- dieu, a - dieu, par-tez, par - tez,
- well, fare - well, for you we'll pray,
- dieu, a - dieu, par-tez, par - tez,
- well, fare - well, for you we'll pray,
a - mis, chan - tons, dan-sons, bu - vons, chan-tons, bu - vons, chan - tons, a - mis joy -
good friends, let's sing, let's dance, sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be
a - mis, chan - tons, dan-sons, bu - vons, chan-tons, bu - vons, chan - tons, a - mis joy
good friends, let's sing, let's dance, sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be
a - mis, chan - tons, dan-sons, bu - vons, chan-tons, bu - vons, chan - tons, a - mis joy -
good friends, let's sing, let's dance, sing on, dance on, sing on, dance on, let's all be


quit-tez ces lieux, par-tez, a - dieu, soy-ez heu -
de-part, de - part while yet you may, fare-well, fare -
quit-tons ces lieux, par-tons, a - dieu, cœurs gé - né -
we start, we start while yet we may, fare-well, fare -
quit-tez ces lieux par-tez, a - dieu, soy-ez heu -
de-part, de - part while yet you may, fare-well, fare -
quit-tons ces lieux, par-tons, a - dieu, cœurs gé - né -
we start, we start while yet we may, fare-well, fare -
quit-tez ces lieux, par-tez, a - dieu, soy-ez heu -
de-part, de - part while yet you may, fare-well, fare -
quit-tez ces lieux, par-tez, a - dieu, soy-ez heu -
de-part, de - part while yet you may, fare-well, fare -
- eux!..... nou-veaux plai - sirs, nou - veaux plai - sirs et non-veaux jeux!
gay!..... for plea-sure seek, for plea-sure seek till dawns the day!
- eux!..... nou-veaux plai - sirs, nou - veaux plai - sirs et nou-veaux jeux!
gay!..... for plea-sure seek, for plea-sure seek till dawns the day!
- eux!..... nou-veaux plai - sirs, nou - veaux plai - sirs et nou-veaux jeux!
gay!..... for plea-sure seek, for plea- sure seek till dawns the day!
sempre più f


- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... a - way,..... a - way!.....
- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... we haste..... a - way!.....
- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... a - way,..... a - way!.....
- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... we haste..... a - way!.....
- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... a - way,..... a - way!.....
- reux,..... a - dieu,..... a - dieu!.....
- well,..... a - way,..... a - way!.....
nou - veaux plai - sirs et nou - veaux jeux!.....
new plea - sures seek till dawns the day!.....
nou - veaux plai - sirs et nou - veaux jeux!.....
new plea - sures seek till dawns the day!.....
nou - veaux plai - sirs et nou - veaux jeux!.....
new plea - sures seek till dawns the day!.....
FINE.

BOOSEY AND CO.'S

Catalogue

OF

STANDARD WORKS AND CHEAP EDITIONS.

THE ROYAL OPERATIC ALBUMS

EDITED BY JOSIAH PITTMAN.

The most comprehensive collection of Dramatic Music ever published, containing 186 Celebrated Songs from renowned Operas, including several hitherto unknown in England.

All the songs have Italian and English words, and are published in the original keys, without abbreviation or alteration.

Vol. 1
THE PRIMA DONNA'S ALBUM.
41 Songs for Soprano.

Vol. 2
THE CONTRALTO ALBUM.
50 Songs for Mezzo-Soprano or Contralto.

Vol. 3
THE TENOR ALBUM.
50 Songs for Tenor.

Vol. 4
THE BARITONE ALBUM.
45 Songs for Baritone.

PRICE 5s. EACH, PAPER COVERS; 7s. 6d. CLOTH, GILT EDGES.

The Albums contain extracts from the following Operas:—

Abu Hassan
Andronica
Anna Bolena
Assedio di Calais (L')
Astarto
Attila
Barbiere (Il)
Ballo (Un)
Beatrice di Tenda
Betly
Bravo (Il)
Capuleti ed i Montecchi
Cenerentola (La)
Contessa di Fertzen (La)
Corrado d'Altamura
Cosi fan Tutte
Crociato in Egitto (Il)
Dame Blanche (La)
Dinorah
Don Giovanni
Donna Caritea
Donna del Lago (La)
Don Pasquale
Don Sebastiano
Due Foscari (I)
Due Illustri Rivali (Le)
Elisir d'Amore (L')
Ernani
Faust (Gounod)
Favorita (La)
Figaro
Figlia (La)
Flauto Magico (Il)
Freischütz (Der)
Furioso (Il)
Gazza Ladra (La)
Gemma di Vergy
Gianni da Calais
Gianni di Parigi
Giulietta e Romeo
Giuramento (Il)
Guido e Genevera
Italiana in Algieri (L')
Linda di Chamounix
Lombardi (I)
Luisa Miller
Lucrezia Borgia
Lucia di Lammermoor
Maria Padilla
Maria di Rohan
Marino Faliero
Marta
Masaniello
Maometto
Nabucodonosor
Niobe
Nitocri
Norma
Normanni a Parigi (I)
Oberto Conte di S. Bonifacio
Orfeo
Otello
Parisina
Pirata (Il)
Prigione d'Edimburgo (Le)
Profeta (Il)
Puritani (I)
Regina di Golconda
Reggente (Il)
Rinaldo
Rigoletto
Roberto Devereux
Roberto il Diavolo
Roberto Bruce
Saffo
Semiramide
Simon Boccanegra
Sonnambula (La)
Stiffelio
Tancredi
Tannhaüser
Templario (Il)
Torquato Tasso
Traviata (La)
Trovatore (Il)
Ugo, Conte di Parigi
Ugonotti (Gli)
Vepres Siciliennes
Vestale (La)
Zelmira

"A capital idea admirably carried out."—*Illustrated Dramatic News.*

SONGS FROM THE OPERAS.

A collection of short and popular Songs, transposed into medium keys for the use of amateurs.

In Two Vols., price 2s. 6d. each, paper covers; 4s. cloth, gilt edges.

VOL. I.—MEZZO-SOPRANO AND CONTRALTO.

VOL. II.—TENOR AND BARITONE.

Each Book contains 50 Songs, with Italian and English words.

LONDON: BOOSEY & CO., 295, REGENT STREET.

THE ROYAL EDITION OF OPERAS,

For Voice and Pianoforte, with Italian and English Words (except where otherwise stated),

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN and JOSIAH PITTMAN.

The English adaptations by JOHN OXENFORD, H. F. CHORLEY, C. L. KENNEY, ROBERT REECE, &c.

The whole of the Operas are published in the most complete form, and correspond in every case exactly with the original scores. Supplements are given with several Operas, containing additional pieces that have never before appeared in any country. *All the recitatives are published without abridgment.*

The unaccompanied recitatives in "Figaro," "Don Giovanni," and "Il Barbiere" are printed as dialogue in the body of the Operas, and with music as supplements at the end of the works.

		Paper Covers.	Cloth Gilt.
BALLO IN MASCHERA	*Verdi*	3 6	5 0
BARBIERE DI SIVIGLIA (with an extra song introduced in England, and never before published)	*Rossini*	3 6	5 0
BOHEMIAN GIRL (English)	*Balfe*	3 6	5 0
CROWN DIAMONDS	*Auber*	3 6	5 0
DINORAH	*Meyerbeer*	3 6	5 0
DOMINO NOIR	*Auber*	3 6	5 0
DON GIOVANNI	*Mozart*	3 6	5 0
DON PASQUALE	*Donizetti*	3 6	5 0
ELISIR D'AMORE	*Donizetti*	3 6	5 0
FAUST (with the original Eng. words)	*Gounod*	3 6	5 0
FAVORITA	*Donizetti*	3 6	5 0
FIDELIO (with the four Overtures)	*Beethoven*	3 6	5 0
FIGARO (from the last Leipsic Edition)	*Mozart*	3 6	5 0
FIGLIA DEL REGGIMENTO	*Donizetti*	3 6	5 0
FILLE DE MADAME ANGOT (English and French)	*Lecocq*	3 6	5 0
FLAUTO MAGICO (with the original English words)	*Mozart*	3 6	5 0
FLIEGENDE HOLLÄNDER (Flying Dutchman) German and English	*Wagner*	3 6	5 0
Ditto, Italian and English	*Wagner*	3 6	5 0
FRA DIAVOLO (with four extra pieces composed for England)	*Auber*	3 6	5 0
FREISCHÜTZ (Ital., Ger., & English)	*Weber*	3 6	5 0
GRAND DUCHESS (English & French)	*Offenbach*	3 6	5 0
GUILLAUME TELL	*Rossini*	5 0	7 6
HUGUENOTS (including nearly 100 pages omitted from English editions and 2 songs never before published)	*Meyerbeer*	6 0	8 6
LILY OF KILLARNEY (English)	*Benedict*	3 6	5 0
LOHENGRIN (Ital., Ger., & English)	*Wagner*	3 6	5 0
LUCIA DI LAMMERMOOR	*Donizetti*	3 6	5 0
LUCREZIA BORGIA	*Donizetti*	3 6	5 0
MARTHA	*Flotow*	3 6	5 0
MASANIELLO	*Auber*	3 6	5 0
MEDECIN MALGRÉ LUI (Fr. & Eng.)	*Gounod*	3 6	5 0
MIRELLA	*Gounod*	3 6	5 0
MOUNTAIN SYLPH (English)	*Barnett*	3 6	5 0
NORMA	*Bellini*	3 6	5 0
PORTER OF HAVRE	*Cagnoni*	3 6	5 0
PURITANI	*Bellini*	3 6	5 0
RIGOLETTO	*Verdi*	3 6	5 0
ROBERT LE DIABLE	*Meyerbeer*	6 0	8 6
SATANELLA (English)	*Balfe*	3 6	5 0
SEMIRAMIDE	*Rossini*	5 0	7 6
SIEGE OF ROCHELLE (English)	*Balfe*	3 6	5 0
SONNAMBULA (with the original English words)	*Bellini*	3 6	5 0
TRAVIATA	*Verdi*	3 6	5 0
TROVATORE	*Verdi*	3 6	5 0
WATER CARRIER (Les Deux Journées) English, French, and German	*Cherubini*	3 6	5 0
ZAMPA (English and French)	*Herold*	3 6	5 0

BOOSEY'S GUIDE TO THE OPERA, containing the Plots and incidents of all the well-known Operas, with short sketches of the lives of the Composers. Price 2s. 6d., cloth.

BALLAD OPERAS.

With dialogue, stage directions, and historical introductions. Edited by J. L. HATTON and JOHN OXENFORD.

Price 1s. each, or the four Operas in cloth, gilt, 5s.

NO SONG, NO SUPPER. | BEGGAR'S OPERA. | ROSINA. | LOVE IN A VILLAGE.

OPERAS AND OPERETTAS.

SULLIVAN'S CONTRABANDISTA	2 6	COWEN'S PAULINE	7 6
SULLIVAN'S COX AND BOX	2 6	DIEHL'S "A DRESS REHEARSAL"	2 6

BOOSEY'S CABINET OPERAS FOR PIANOFORTE.

IN SHILLING BOOKS.

BALLO IN MASCHERA.
BARBIERE DI SIVIGLIA.
BRIGANDS.
CRISPINO E LA COMARE.
CROWN DIAMONDS.
DAME BLANCHE.
DINORAH. 2s.
DOMINO NOIR.
DON JUAN.
DON PASQUALE.
ERNANI.
FAVORITA.
FIDELIO.
FIGLIA DEL REGGIMENTO.
FLAUTO MAGICO.
FLYING DUTCHMAN. 2s.
FRA DIAVOLO.
FREISCHÜTZ.
GENEVIÈVE DE BRABANT.
GRAND DUCHESS.
HUGUENOTS. 2s.
JOLIE PARFUMEUSE.
LOHENGRIN. 2s.
LUCIA DI LAMMERMOOR.
LUCREZIA BORGIA.
MADAME ANGOT.
MARTHA.
MASANIELLO.
MIRELLA.
NORMA.
NOZZE DI FIGARO.
OBERON.
PRINCESS OF TREBIZONDE.
PERICHOLE.
RIGOLETTO.
ROBERT LE DIABLE.
SATANELLA.
SEMIRAMIDE.
SONNAMBULA.
TANNHAÜSER. 2s.
TRAVIATA.
TROVATORE.
VEPRES SICILIENNES. 2s.
WILLIAM TELL.
ZAMPA.

THE ROYAL SONG BOOKS.

Price 2s. 6d. each in paper covers; 4s. in cloth, gilt edges.

MODERN BALLADS. (50).

By Sullivan, Pinsuti, Molloy, Cowen, Gabriel, Gatty, Marzials, Aidé, Claribel, &c., &c.

SONGS OF ENGLAND. (100). VOL. 1.

EDITED BY J. L. HATTON.

SONGS OF ENGLAND. (100). VOL. 2.

EDITED BY J. L. HATTON.

SONGS OF SCOTLAND. (190).

The Music Edited by COLIN BROWN & J. PITTMAN.
The Words Revised, with an Introduction on Scotch Music and Poetry, by Dr. CHARLES MACKAY.

SONGS OF WALES. (69).

With Welsh and English Words. EDITED BY BRINLEY RICHARDS.

SONGS OF IRELAND. (108).

EDITED BY J. L. HATTON & J. L. MOLLOY.
Including Seventy-eight of Moore's Irish Melodies and Thirty National Songs.

SONGS OF FRANCE. (60).

With French and English Words.

SONGS OF GERMANY. (100).

With German and English Words. EDITED BY J. A. KAPPEY.

SONGS OF SCANDINAVIA AND NORTHERN EUROPE.

Eighty-three National and Popular Songs. EDITED BY J. A. KAPPEY.

HANDEL'S OPERA SONGS. (52).

With Italian and English Words. EDITED BY W. T. BEST.

HANDEL'S ORATORIO SONGS. (55).

EDITED BY W. T. BEST.

SCHUMANN'S SONGS. (75).

With German and English Words. EDITED BY J. L. HATTON.

SCHUBERT'S SONGS. (60).

With German and English Words. EDITED BY J. A. KAPPEY.

MENDELSSOHN'S SONGS AND DUETS. (60).

EDITED BY J. PITTMAN.
Fifty-four Songs, and the Six Popular Duets, Op. 63, with German and English Words.

BEETHOVEN'S SONGS. (76).

With German and English Words.

RUBINSTEIN'S SONGS. (50).

With German and English Words. EDITED BY HERMANN EISOLDT.

RUBINSTEIN'S DUET ALBUM.

EDITED BY HERMANN EISOLDT.
Eighteen Two-part Songs, Op. 48 and 67, with German and English Words.

DUETS FOR LADIES' VOICES. (24).

EDITED BY RANDEGGER.
Choice Duets by Handel, Rossini, Bishop, Haydn, Sullivan, Balfe, Mendelssohn, &c., &c.

SACRED SONGS. (100).

EDITED BY JOHN HILES.
By the most celebrated Ancient and Modern Composers, and including several new compositions.

HUMOROUS SONGS. (72).

EDITED BY J. L. HATTON.
New and Popular Social Songs by Offenbach, Lecocq, Sullivan, Hatton, H. J. Byron, Hood, Hook, Blewitt, Bayly, &c.

BOOKS OF SONGS.

THE ILLUSTRATED SONGS OF SCOTLAND. 190 Songs, with twelve full page Illustrations. The music edited by Colin Brown and J. Pittman, the words revised (with an introduction) by Dr. Charles Mackay. Superbly bound ... 7 6

THE BALLAD ALBUM. Thirty-two Ballads by Sullivan, Gabriel, and Gatty 2 6

CHRISTY MINSTREL SONGS. Vol. 1, 69 Songs. 4s. Vol. 2, 70 Songs. 4s. Complete Vol., 179 Songs 10 6

BOOSEY'S CABINET SONG BOOKS.

ONE SHILLING EACH.

NEW BALLADS, by CLARIBEL, BALFE, GABRIEL, HATTON, WRIGHTON, &c. 58 Songs. In 3 Nos.
ROBERT FRANZ ALBUM. 36 Songs.
DIBDIN SONG BOOK. 19 Songs.
ARTHUR SULLIVAN'S 10 SONGS.
VIRGINIA GABRIEL'S 10 SONGS.
SANTLEY'S 10 NEW BALLADS.
LILLIE'S SONG BOOK. 50 NURSERY AND YOUTHFUL SONGS.
GATTY'S 12 POPULAR BALLADS.
CLARIBEL'S 12 FAVOURITE BALLADS.
OFFENBACH'S 12 DRAWING-ROOM SONGS.
GOUNOD'S SONGS. (10.)
MOLLOY'S AND SULLIVAN'S 12 SONGS.
DOLORES' 12 SONGS.
HATTON'S 12 SONGS.
BALFE'S & LONGFELLOW'S 10 SONGS.
BALLADS OF DAYS GONE BY. (20.)
SIR HENRY BISHOP'S SONGS. (13.)
BARITONE AND BASS SONGS. (22.)
STANDARD SONGS FOR GENTLEMEN'S VOICES. 34 Songs. In 2 Nos.
STANDARD SONGS FOR LADIES' VOICES. (16.)
KUCKEN'S 16 FAVOURITE SONGS.
BEETHOVEN'S 15 BEST SONGS.
MENDELSSOHN'S 20 SONGS.
ABT'S AND OTHER GERMAN SONGS.
SCHUBERT'S 12 SONGS.
VERDI'S 14 MOST POPULAR SONGS.
BELLINI'S 10 SONNAMBULA SONGS.
SCOTCH SONGS. (20.)
MOORE'S IRISH MELODIES. (20.)
OLD IRISH SONGS. (34.) In 2 Books.
WELSH SONGS. (20.)
CHRISTY MINSTREL SONGS. 182 Songs In 8 Numbers.
COMIC SONGS. (25.)
COMIC SONGS, BY GATTY. (9.)
DUETS, BY MENDELSSOHN, KUCKEN, &c. (12.)
DUETS, BY ENGLISH COMPOSERS. (13.)

THE ROYAL SONG BOOKS. *See page* 3.

THE CAVENDISH SONG BOOKS. *See page* 8.

BOOSEY'S SACRED SONG BOOKS.

ONE SHILLING EACH.

SONGS FOR SUNDAY EVENING. (12.)
CLARIBEL'S SACRED SONGS. (24.)
HANDEL'S SACRED SONGS. (16.)
POPULAR SACRED SONGS. (14).
THE CANTICLES OF THE CHURCH OF ENGLAND.
BOOSEY'S 250 SINGLE AND DOUBLE CHANTS.

BOOSEY'S ORATORIOS, MASSES, & CANTATAS.

	s.	d.
BACH'S PASSION (S. MATTHEW) ...	1	6
" " TEXT & CORALES	0	6
HANDEL'S MESSIAH (Octavo) ...	1	0
HANDEL'S MESSIAH (Quarto) ...	1	0
HANDEL'S ACIS AND GALATEA ...	1	0
HANDEL'S DETTINGEN TE DEUM	1	0
HANDEL'S ISRAEL IN EGYPT ...	1	0
HANDEL'S JUDAS MACCABÆUS..	1	0
HAYDN'S CREATION (Octavo) ...	1	0
HAYDN'S CREATION (Quarto) ...	1	0
HAYDN'S IMPERIAL MASS ...	1	0
MENDELSSOHN'S WALPURGIS NIGHT	1	0
MENDELSSOHN'S HYMN OF PRAISE	1	0
MOZART'S 12TH MASS	1	0
MOZART'S REQUIEM MASS ...	1	0
ROSSINI'S STABAT MATER ...	1	0
BEETHOVEN'S MASS IN C... ...	1	0
BEETHOVEN'S MOUNT OF OLIVES	1	0
GOUNOD'S MESSE SOLENNELLE...	1	0
HOLMES' CHRISTMAS DAY. (Sacred Cantata)	2	6
*HOWELL'S LAND OF PROMISE..	2	6
*HOWELL'S SONG OF THE MONTHS (Cantata)	2	6
*SULLIVAN'S PRODIGAL SON ..	2	6
*SULLIVAN'S ON SHORE AND SEA (Cantata)	2	6
*COWEN'S ROSE MAIDEN (Cantata)	2	6
*COWEN'S CORSAIR (Cantata) ..	3	6
KAPPEY'S PER MARE, PER TERRAM	3	0

SHORT MASSES.

Price 6d. each, or in one vol., 5s.

WEBBE'S MASS IN A.
" IN D.
" IN B FLAT.
" IN F.
" IN C.
" IN D MINOR.
" IN G.
MISSA DE ANGELIS.
DUMONT'S MASS.
MISSA IN DOMINICIS.
MISSA PRO DEFUNCTIS.
WESLEY'S GREGORIAN MASS.

Also in cloth, 1s. and 1s. 6d. each extra. * Chorus parts of these works can be had.

CHURCH SERVICES.

Price 6d. each, complete. (The different movements are published separately, at 1d. and 2d. each.)

Jackson (of Exeter) in F. | Boyce and Arnold in A. | Ebdon in C.
Jackson (of Exeter) in E flat. | King in F.

CHORAL WORKS.

	s.	d.
MUSIC FOR THE KINDER-GARTEN. Upwards of 100 Hymns, Songs, and Games, for use in the Kinder-Garten and Family	2	6
PARISH ANTHEM BOOK. A collection of 50 standard Anthems by the most celebrated composers, suitable for large and small choirs. Paper cover, 3s. 6d.; cloth, gilt edges	5	0
MOTETS FOR THE YEAR. 74 Offertories for every Sunday and day of Obligation in the year. Cloth, gilt	7	6
NATIONAL GLEE-BOOK. 60 Glees. Paper cover, 2s. 6d.; Cloth, gilt	4	6
BISHOP GLEE-BOOK. 28 Glees. Paper cov., 2s.; cloth	3	0
LOCKE'S MUSIC TO MACBETH	0	6
ROUNDS AND CATCHES (50).	0	6
THE CHORAL UNION. 40 popular Glees and Part-Songs, for Soprano, Contralto, Tenor, and Bass; separate voice parts 6d. each; or in full Vocal Score. with pianoforte accompaniment ...	3	6
CHILDREN'S CHORAL BOOK. 43 Part-Songs. ...	0	6
GARLAND OF SONGS, 50 Part-Songs for Villages or Schools	0	6
GOLDEN HARVEST. 12 Easy Four Part-Songs ...	0	6

The last three works edited by the Rev. C. S. Bere.

BOOSEY'S PENNY PART-MUSIC.

A List of Contents will be sent on application.

THE CHORALIST. Secular series. A collection of original & popular Part-Songs & Choruses, &c., 200 Nos., 1d. each.
THE CHORALIST. Sacred series. Contains Anthems, Carols, Sacred Part-Music, &c., in Nos., 1d. each.
PARISH ANTHEMS. 50 of the most popular. 1d. each.
BOOSEY'S NATIONAL GLEES. 60 Nos. 1d. each.
BOOSEY'S ORATORIO CHORUSES. 72 Nos. 1d. each.
BOOSEY'S OPERATIC CHORUSES. 60 Nos. 1d. & 2d. each.
BISHOP'S GLEES. 29 Nos. 1d. each.
MOTETS FOR THE YEAR. 74 Nos. 1d. each.

STANDARD PIANOFORTE WORKS.

	s.	d.
BEETHOVEN'S SONATAS, complete, new edition, with Memoir and Portrait, very handsomely bound in cloth, gilt edges	10	6
MOZART'S SONATAS, complete, with Portrait, 5s., or cloth, gilt	7	6
SCHUBERT'S SONATAS, complete, with Portrait, 5s. or cloth, gilt	7	6
MENDELSSOHN'S 36 SONGS WITHOUT WORDS, 2s. 6d.; also, in cloth, gilt edges, with Essay and Portrait	4	0
HOUSEHOLD MUSIC BOOK. 150 Pianoforte Pieces, Songs, and Dances. With 12 Illustrations, 2s. 6d. Elegantly bound	4	6
CHOPIN'S MAZURKAS, VALSES, and NOCTURNES, complete, 2s. 6d. With Memoir and Portrait, cloth, gilt edges	4	0
HANDEL ALBUM. 100 Oratorio and Operatic Airs, by Handel, arranged by W. H. Callcott, with memoir and three Illustrations, 2s. 6d., paper cover; cloth gilt	4	6
SCHUMANN'S ALBUM. 86 Short Pieces, 2s. 6d., or cloth, gilt	4	0

	s.	d.
RUBINSTEIN'S THREE PIANOFORTE ALBUMS, in 1 vol., containing 25 Pieces, including all his choicest works, 2s. 6d.; cloth	4	0
THE DRAWING-ROOM MUSIC BOOKS contain 162 pieces, in 4 vols. Each 4s.; or, the four in one	16	0
STRAUSS' ALBUM. 18 sets of Waltzes, complete, with Introductions and Codas, 2s. 6d., or cloth, gilt	4	0
Violin Part	1	6
THE PIANOFORTE ALBUM. Twenty-eight Classical and Popular Pieces	2	6
OPERATIC SCRAP BOOK. 100 Gems, with Illustrations. Cloth, gilt edges	5	0
MOZART'S TWELFTH MASS	3	0
MOZART'S REQUIEM MASS	3	0
ROSSINI'S STABAT MATER	3	0
HAYDN'S IMPERIAL MASS	3	0
The above 4 Works are arranged by HENRY SMART.		
SCHUMANN'S SECOND ALBUM FOR YOUNG PERFORMERS, 12 pieces, as Duets. (Op. 85.)	3	6
SCHUMANN'S THIRD ALBUM FOR YOUNG PERFORMERS, 9 Ball Scenes, as Duets. (Op. 109.)	3	6

BOOSEY'S CABINET CLASSICS FOR PIANOFORTE.

IN SHILLING BOOKS.

BACH'S ALBUM. (15 Pieces.)
BRAHMS' ALBUM.
RUBINSTEIN'S FIRST, SECOND, AND THIRD PIANOFORTE ALBUMS. (25 Pieces in 3 Nos.)
RUBINSTEIN'S SIX ETUDES.
RUBINSTEIN'S SIX PRELUDES.
BEETHOVEN'S SONATAS, complete in 7 Nos.
BEETHOVEN'S WALTZ ALBUM. 45 Original Waltzes.
BEETHOVEN'S SHORTER PIECES. (5.)
MOZART'S SONATAS, complete in 5 Nos.
SCHUBERT'S SONATAS, complete in 5 Nos.
SCHUBERT'S IMPROMPTUS AND MOMENS MUSICAUX.
MENDELSSOHN'S SONGS WITHOUT WORDS. The Six Books in 3 Nos.
MENDELSSOHN'S MIDSUMMER NIGHT'S DREAM MUSIC.
MENDELSSOHN'S SHORTER PIECES. (8.)
CHOPIN'S WALTZES, complete.
CHOPIN'S MAZURKAS, complete.
CHOPIN'S PRELUDES, complete.
CHOPIN'S NOCTURNES, complete.
FIELD'S NOCTURNE ALBUM. 10 Nocturnes.
WEBER'S PIANO WORKS. (2 Nos).
HUMMEL'S PIANOFORTE WORKS.
DUSSEK'S SONATAS, &c. (2 Nos.)
HELLER'S ALBUM. (10 Pieces.)
HELLER'S PROMENADES D'UN SOLITAIRE.
HELLER'S STUDIES OF EXPRESSION. (24.)
HELLER'S PETIT ALBUM. (10 Pieces.)
SCHUMANN'S KINDERSCENEN, &c. (22 Pieces.)
SCHUMANN'S FIRST, SECOND, AND THIRD ALBUMS FOR YOUTH. (64 Pieces in 3 Nos.)
SCHUMANN'S ALBUMBLÄTTER (Album Leaves). (20 Pieces.)
STANDARD OVERTURES. (18.) In 2 Nos.

BOOSEY'S CABINET PIANOFORTE BOOKS.

PRICE ONE SHILLING EACH.

BOOSEY'S MARCH ALBUM. 36 Celebrated Marches.
CLASSICAL PIECES. (10.)
POPULAR PIECES. (10.)
CLASSICAL ALBUM. (30 Pieces.)
THALBERG'S ART OF SINGING, APPLIED TO THE PIANO.
THALBERG'S SWEET HOME, LAST ROSE, AND LILLIE DALE.
KUHE'S 8 FANTASIAS.
LEYBACH'S 6 PIECES.
ASCHER'S 9 PIECES.
GERMAN VOLKSLIEDER. (9.)
VERDI'S 25 GEMS.
SACRED PIECES. (20.)
CHRISTY MINSTREL AIRS. (100.)
JUVENILE ALBUM. (34 Pieces.)
ENGLISH, IRISH, AND SCOTCH AIRS. (100.)
ANTHEMS OF ALL COUNTRIES. (12.)
NOCTURNES AND MAZURKAS. (10.)
POPULAR DRAWING-ROOM PIECES. (22 Pieces in Two Books.)
PSALM AND HYMN TUNES. (200.)
FANTASIAS ON SACRED SUBJECTS. (6.)
THE MESSIAH, Pianoforte Solo.
THE CREATION, Pianoforte Solo.

BOOSEY'S CABINET DANCE BOOKS.

PRICE ONE SHILLING EACH.

LAMOTHE'S WALTZ ALBUM. 6 Sets.
WALDTEUFEL'S WALTZ ALBUM. 8 Sets.
STRAUSS' WALTZES. 18 Complete Sets in 3 Nos.
GUNGL'S WALTZES. (6.)
MODERN DANCE MUSIC, by popular composers. 42 Quadrilles, Waltzes, Polkas, and Galops. In 5 Nos.
POLKAS AND GALOPS. (50.)
DANCE MUSIC AS DUETS. 5 Sets.
REELS AND COUNTRY DANCES. (100.)
OFFENBACH'S DANCES. 8 Sets.

BOOSEY'S CABINET OPERAS FOR PIANOFORTE SOLO.

See page 2.

THE CAVENDISH PIANOFORTE BOOKS.

See page 8.

STANDARD ORGAN WORKS.

Full size, bound in cloth.

	s.	d.
Handel's Six Organ Concertos. Second series. Edited by W. T. Best. In Nos., 2s. each; or cloth, gilt	7	6
Andre's Organ Books, 2 vols. (92 pieces) each ...	6	0
Hesse's Organ Books, 2 vols. (55 pieces) each ...	6	0
Smart's Organ Book (12 pieces)	7	6
Smart's Organ Student	5	0
Smart's Preludes and Interludes (50) ...	2	6
Smart's Choral Book	5	0
Hatton's Organ Book (12 pieces)	7	6
Wely's Six Grand Offertories, Op. 35... ...	6	0
Stone's Popular Organ Book	6	0

BOOSEY'S SHILLING ORGAN BOOKS.

Chorales (100). Principally by Bach.
Smart's Preludes and Interludes (50).
Johnson's Concluding Voluntaries (13).
Batiste's Preludes, Interludes, &c. (67).
Rink's Preludes (40)
Hatton's Small Organ Book (11 pieces).
Hiles' Short Voluntaries, without Pedals (18).
Wely's Offertories.
Andre and Hesse's Voluntaries.

STANDARD HARMONIUM BOOKS.

The Harmonium Museum, containing 100 Sacred and Secular pieces. 7s. 6d.
Lemmens' Irish Airs. 2s. 6d.
Mendelssohn's Songs without Words (selection), 3s. 6d.

BOOSEY'S SHILLING HARMONIUM BOOKS.

Nordmann's 50 Short Voluntaries.
Elliott's 50 Short Voluntaries.
Wely's Offertories.
Hatton's Harmonium Book (23 pieces).
Kent's Anthems.
Popular Sacred Works (25).

BOOSEY'S VIOLIN OPERAS.

Sonnambula	1	0	Don Pasquale ...	1	0	Trovatore	1	0	Luisa Miller ...	1	0
Lucrezia	1	0	Puritani	1	0	Bohemian Girl	1	6	Martha...	1	0
Norma	1	0	Huguenots	1	0	Traviata	1	6	Satanella	1	0
Lucia di Lammermoor	1	6	Barbiere...	1	6	Rigoletto	1	6	Dinorah	1	0
Elisir d'Amore... ...	1	6	Don Juan	1	6	Maritana	1	6	Mirella	1	6
Ernani...	1	0	Orphée aux Enfers	1	6	Prophete	1	6	Geneviève	1	6
Masaniello	1	0	Grand Duchess ...	1	0	Figlia del Reggimento	1	0	Madame Angot ...	1	6

Ten Standard Overtures. 1s. 6d.

DUETS FOR TWO VIOLINS.

Twenty Duets on Operatic Airs, &c. 1s. 6d.
Mazas' Celebrated Duets. (Easy). 1s. 6d.
Ditto. Ditto. (Brilliant, but not difficult). 1s. 6d.
Ditto. Ditto. (Brilliant). 1s. 6d.

VIOLIN & PIANO.

German Waltzes (100). 3s. 6d. Violin part, 1s.
New Waltzes, by Strauss (18). With Codas and Introductions. 2s. 6d. Violin part, 1s. 6d.
Popular Dances (24), Arranged by Musgrave. 2s. 6d.

BOOSEY'S MISCELLANIES FOR VIOLIN & PIANO, FLUTE & PIANO, CORNET & PIANO, AND CONCERTINA & PIANO.

Containing all the best modern music. In numbers, 1s. each. Catalogues on application.

BOOSEY'S INSTRUMENTAL LIBRARY.

Containing a large selection of modern music for Violin, Flute, Clarionet, Cornet, and Concertina. In books, 1s. and 1s. 6d. each. List of contents on application.

STANDARD INSTRUCTION BOOKS.

	s.	d.
LOGIER'S SYSTEM OF THE SCIENCE OF MUSIC. New and enlarged edition	12	6
SPOHR'S VIOLIN SCHOOL. New edition. Complete. Translated by Florence Marshall. Edited with numerous notes, by Henry Holmes. Cloth ..	10	6
MADAME SAINTON-DOLBY'S TUTOR FOR ENGLISH SINGERS. Three Parts, 5s. each. Complete, in cloth	12	6
No. 1, edition for Soprano & Mezzo-Soprano voices.		
No. 2, edition for Contralto voices.		
NAVA'S METHOD FOR BARITONE VOICES. Edited by his Pupil, Charles Santley. Cloth ...	10	6
PANSERON'S METHOD FOR MEZZO SOPRANI, with English Text. Cloth	8	0
BORDOGNI'S SOLFEGGI FOR ALL VOICES	12	0
DR. SPARK'S HANDY-BOOK FOR THE ORGAN ...	5	0
J. W. ELLIOTT'S HANDY-BOOK FOR THE HARMONIUM	5	0
BOOSEY'S MODEL PIANOFORTE TUTOR	4	0
PROGRESSIVE EXERCISE BOOK. 140 Progressive Exercises and Studies for the Pianoforte, by eminent Composers	2	6

	s.	d
LILLIE'S FIRST MUSIC BOOK. With 15 illustrations. 2s. 6d. Cloth	5	0
LILLIE'S SECOND MUSIC BOOK, containing Instructions, Exercises, and Pieces, in continuation of the "First Music Book." 56 pages, illustrated, price 2s. 6d. Cloth	5	0
The above two Books complete in One Volume, with 21 illustrations (120 pages). Paper cover, 4s.; cloth, gilt edges	6	0
STANTON JONES' CORNET METHOD...	2	6
CLINTON'S FLUTE METHOD	2	6
CASE'S CONCERTINA METHOD	2	6
RODE, BAILLOT, AND KREUTZER'S VIOLIN METHOD	3	6
WILLIAMS' CLARIONET TUTOR	16	0
KAPPEY'S BASSOON TUTOR	4	0
KAPPEY'S OBOE TUTOR	4	0
KAPPEY'S TUTOR FOR BRASS BASS INSTRUMENTS	3	0
KAPPEY'S BRASS BAND TUTOR	5	0
PRATTEN'S GUITAR TUTOR	2	6

BOOSEY'S SHILLING TUTORS.

BEST'S FIRST ORGAN BOOK.
ELLIOTT'S NEW HARMONIUM TUTOR.
EDWARD HOWELL'S VIOLONCELLO TUTOR.
HENNING'S FIRST BOOK FOR THE VIOLIN (including 162 Progressive Exercises).
DR. SPARKS' HANDY-BOOK OF CHORAL SINGING (including 156 Exercises and Part-Songs).
DR. CALLCOTT'S GRAMMAR OF MUSIC. New edition.
BOOSEY'S SHILLING PIANOFORTE TUTOR. By Mount. (100th thousand).
CASE'S VIOLIN TUTOR. New Edition.
BRINLEY RICHARDS' FIRST LESSONS FOR THE PIANO.
BALFE'S BALLAD TUTOR.
VACCAJ'S SINGING METHOD, without Solfeggi.
HATTON'S SINGING TUTOR FOR LADIES' VOICES.
HATTON'S SINGING TUTOR FOR MEN'S VOICES.
KAPPEY'S CLARIONET TUTOR.
R. S. PRATTEN'S FLUTE TUTOR. New Edition.
STANTON JONES' CORNET TUTOR.
CASE'S ENGLISH CONCERTINA TUTOR.

BOOSEY'S SHILLING STUDIES FOR PIANOFORTE.

CRAMER'S STUDIES. First Book.
CZERNY'S 50 BEST EXERCISES.
CZERNY'S ETUDE DE LA VELOCITÉ. 3 Books, 1s. each, or complete 2s. 6d.
CZERNY'S 101 ELEMENTARY EXERCISES. 2 Books, 1s. each.
BERTINI'S 25 STUDIES, Op. 29. 2 Books, 1s. each.
BERTINI'S STUDIES, Op. 32. 2 Books, 1s. each.
HERZ'S SCALES, EXERCISES, AND CHORDS.
DIABELLI'S 28 MELODIOUS DUET EXERCISES. 2 Books. 1s. each.

BOOSEY'S VOCAL EXERCISES.

BORDOGNI'S 24 SOLFEGGI. 2 Books, 1s. each.
CONCONE'S 50 SINGING LESSONS. 2 Books, 1s. each.

BOOSEY'S VIOLIN STUDIES.

	s.	d.
EXERCISES, STUDIES, AND EXTRACTS	1	6
RIES' FINGERED EXERCISES. (50)	1	6
KREUTZER'S STUDIES OR CAPRICES. (40) ...	1	6
RODE'S DITTO. (25) ...	1	6
FIORILLO'S STUDIES OR CAPRICES. (36) ...	1	6
DE BERIOT'S 7 AIRS, with all the Variations ...	1	6
DITTO DITTO with Pianoforte part ...	3	0
DE BERIOT'S 10 STUDIES OR CAPRICES	1	0

BOOSEY'S CLARIONET STUDIES.

KAPPEY'S FORTY CELEBRATED STUDIES. 2s.

BOOSEY'S FLUTE EXERCISES.

PRATTEN'S 100 STUDIES AND EXERCISES BY THE GREAT MASTERS. 1s. 6d.

BOOSEY'S ILLUSTRATED HOUSEHOLD MUSIC.

IN NUMBERS, SIXPENCE EACH.

1. HOUSEHOLD SONGS (15).
2. CHRISTY MINSTREL SONGS (20).
3. SACRED SONGS (21).
4. GEMS FOR PIANO (9).
5. GEMS FOR PIANO (10).
6. SACRED PIECES FOR PIANO (29).
7. LITTLE SONGS FOR LITTLE SINGERS (17).
8. LITTLE PIECES FOR LITTLE PLAYERS (20).
9. POPULAR WALTZES (4).
10. CHRISTY MINSTREL SONGS (21).
11. GERMAN NATIONAL SONGS (18).
12. HOUSEHOLD SONGS (20).
13. SCOTCH SONGS (24).
14. SACRED SONGS (26).
15. "RIGOLETTO," FOR PIANO.
16. "TROVATORE," FOR PIANO.
17. "SONNAMBULA," FOR PIANO.
18. "LUCIA," FOR PIANO.
19. "NORMA," FOR PIANO.
20. "MARTHA," FOR PIANO.
21. COMIC AND FESTIVE SONGS (12).

THE CAVENDISH MUSIC BOOKS.

THIRTY-TWO PAGES, FULL MUSIC SIZE.

PRICE ONE SHILLING EACH.

This collection differs from all others, inasmuch as it contains valuable copyright music by the most eminent composers, including works by ARTHUR SULLIVAN, BALFE, COWEN, MOLLOY, SMART, GATTY, BENEDICT, HATTON, VIRGINIA GABRIEL, CLARIBEL, BRINLEY RICHARDS, KUHE, LECOCQ, MÉTRA, and LAMOTHE.

CONTENTS:

1. SONGS OF THE DAY. (Book 1). Ten new Songs by Sullivan, Pinsuti, Cowen, Molloy, Dolores, Aidé, Diehl, and Gray.
2. MADAME SHERRINGTON'S BALLAD CONCERT ALBUM. Ten Songs by Sullivan, Claribel, Hatton, Taubert, Schumann, Wekerlin, &c.
3. MADAME ANTOINETTE STERLING'S BALLAD CONCERT ALBUM. Ten Standard and Copyright Songs.
4. MR. SIMS REEVES' BALLAD CONCERT ALBUM. Ten Standard and Copyright Songs.
5. MR. SANTLEY'S BALLAD CONCERT ALBUM. Twelve Standard and Copyright Songs by Sullivan, Hatton, Wekerlin, Shield, Dibdin, &c.
6. ALBUM OF DANCE MUSIC Nine New Sets by Coote, Lamothe, Lecocq, Métra, Montgomery, &c.
7. FIRST PIANOFORTE ALBUM. Eight celebrated Pieces by Rubinstein, Grieg, and Henselt.
8. SECOND PIANOFORTE ALBUM. Seven celebrated Pieces by Rheinberger, Braungardt, Brinkmann, Seeling, Grieg, and Czersky.
9. THIRD PIANOFORTE ALBUM. Seven celebrated Pieces, including "Caprera," "Le Juif Errant," "Caprice Hongrois," "Shadow Air, &c.
10. FOURTH PIANOFORTE ALBUM. Eight Pieces by Sullivan, Cowen, Ketterer, Thalberg, Kuhe, and Gollmick.
11. MADAME ARABELLA GODDARD'S PIANOFORTE ALBUM. "Albion," "Caledonia," and "Erin," by Benedict.
12. FANTASIAS, by Liszt. "Flying Dutchman," "Tannhaüser," and "Erl King."
13. LILLIE'S PICTURE MUSIC. Four Popular Airs, Four Sacred Airs, a Quadrille, and a Galop. With nine Illustrations.
14. SIXTEEN AIRS BY CLARIBEL AND SULLIVAN. Arranged for Beginners on the Pianoforte.
15. EIGHT SACRED AIRS. Arranged as Pieces for Young Performers on the Pianoforte.
16. PIANOFORTE DUETS. "Nancy Lee Waltz" (Löffler) "Laughing Waltz" (Metra), and "Vagabond Quadrille" (Coote).
17. DUETS FOR LADIES' VOICES, by Sullivan, Balfe Campana, and Badia.
18. SACRED SONGS. Ten Songs by Sullivan, Benedict, Hatton, Cowen, Gabriel, Claribel, and Ewing.
19. SCOTCH BALLADS. (20).
20. IRISH BALLADS. (20).
21. OLD ENGLISH BALLADS. (20).
22. ALBUM OF NATIONAL DANCES. 93 Reels Jigs, Country Dances, &c.
23. MOORE'S 68 IRISH MELODIES ARRANGED FOR PIANOFORTE BY NORDMANN.
24. MR. EDWARD LLOYD'S BALLAD CONCERT ALBUM. 12 Standard and Copyright Songs.
25. DUETS FOR MEN'S VOICES. By Braham, Gabuss Cooke, &c.
26. CLASSICAL READINGS FOR THE PIANOFORTE. 17 Pieces by Haydn, Mendelssohn, Mozart, Beethoven, &c.
27. SACRED READINGS FOR THE PIANOFORTE. 20 Pieces extracted from the works of the great masters.
28. RECOLLECTIONS OF THE OPERA FOR PIANOFORTE. 26 favourite Airs.
29. ALBUM OF GAVOTTES. By Corelli, Bach, Rameau, Handel, &c.
30. FIFTH PIANOFORTE ALBUM. By Leybach, Lange, Jungmann, &c.
31. SONGS OF THE DAY. (Book 2). By Pinsuti, Diehl, Millard, Gabriel, Molloy, &c.
32. SONGS OF THE DAY. (Book 3). By Dolores, Sullivan, Wekerlin, &c.
33. ALBUM OF MARCHES AS DUETS. By Beethoven, Weber, Gluck, Handel, Haydn, &c.
34. ALBUM OF MINUETS. By Boccherini, Mozart, Raff, Gluck, Handel, Beethoven, &c.
35. HUMOROUS SONGS FOR THE DRAWING ROOM. (12).
36. SCHUMANN'S DUET ALBUM FOR YOUNG PERFORMERS.
37. W. H. CALLCOTT'S HANDEL ALBUM. (Part 1). Fifty-one Oratorio Airs for Pianoforte.)
38. W. H. CALLCOTT'S HANDEL ALBUM. (Part 2). Sixty-one Opera Airs for Pianoforte.
39. OVERTURES AS DUETS. "Poet and Peasant," "Zampa," and "Fra Diavolo."
40. NATIONAL DANCES OF EUROPE. (35).

LONDON: BOOSEY & CO., 295, REGENT STREET, W.

(2-81-5).

CITY OF TORONTO
DEC
2
1983

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
H564
P72
1900
Music